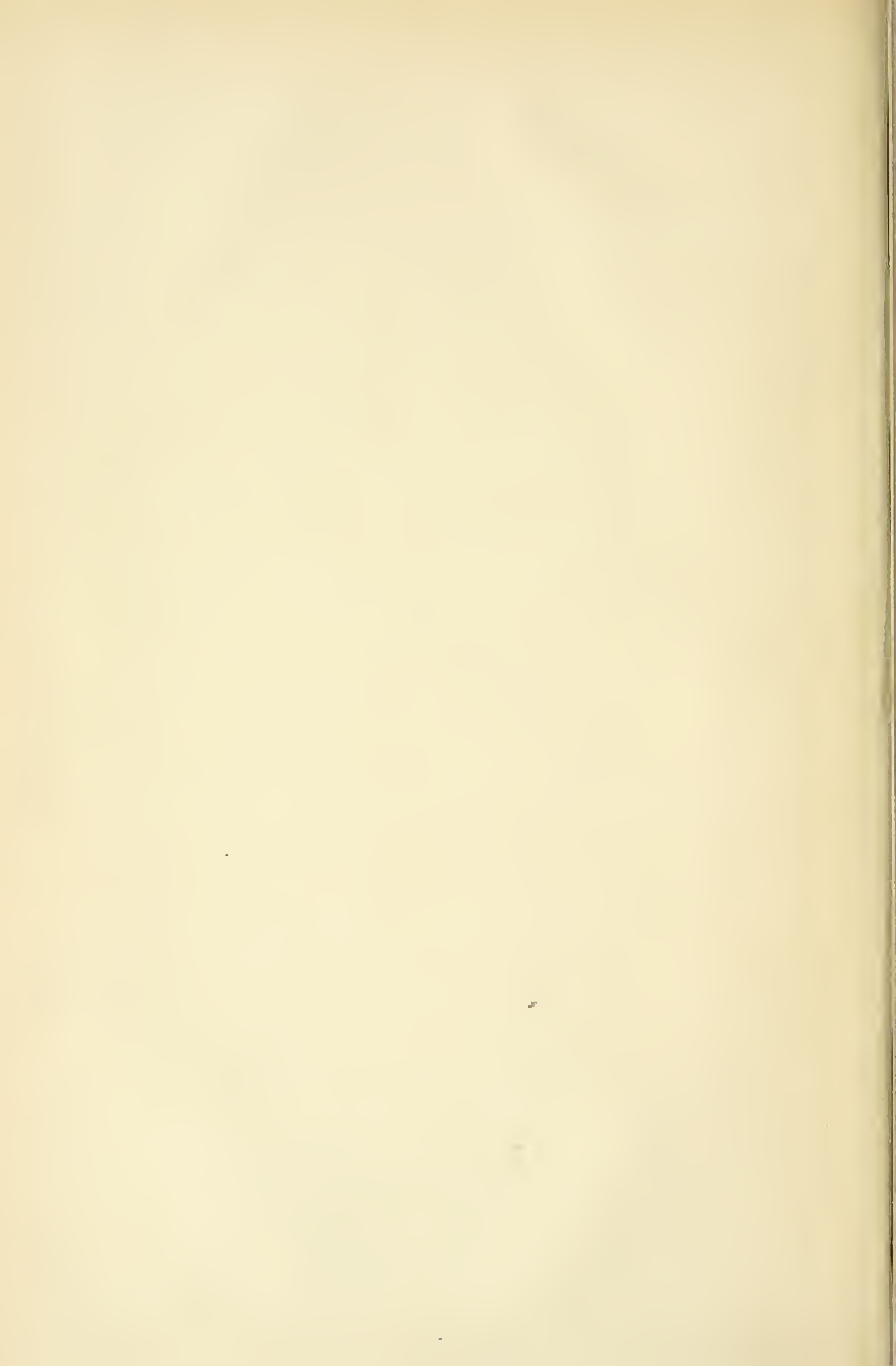






BEIBLATT ZUR ANGLIA.

MITTEILUNGEN
ÜBER ENGLISCHE SPRACHE UND LITERATUR
UND ÜBER ENGLISCHEN UNTERRICHT

HERAUSGEGEBEN

VON

MAX FRIEDRICH MANN.

FÜNFUNDZWANZIGSTER JAHRGANG.

HALLE A. S.
MAX NIEMEYER.
1914.

BAND-INHALT.

(Nach verfassern bez. titeln und herausgebern alphabetisch geordnet.)

I. Englische sprache und literatur einschliesslich der volkskunde und geschichte.

A. Besprechungen.

*

B. Aufsätze.

C. Miszellen.

II. Unterrichtswesen.

A. Besprechungen.

1. Allgemeine Werke.

2. Lehr- u. Lesebücher; Schulausgaben.

III. Neue Bücher.

Verzeichnis der Mitarbeiter.

Ackermann, Dr. Richard, Kgl. Konrektor, Nürnberg, Kressenstrasse 2.
Alscher, Rudolf, Professor. Direktor, Teschen, Oesterr.-Schlesien.
Andrae, Prof. Dr. August, Göttingen, Wilhelm Weberstr.
Andrews, E. A., *M. A.*, Jena.
5 Anthes, Dr. Ed., Prof. am Neuen Gymnasium zu Darmstadt.
Arndt, Dr. O., Direktor des Realgymn. zu Halberstadt.
Aronstein, Prof. Dr. Phil., Oberlehrer, Berlin NW. 87, Elberfelderstr. 28 III.
Asanger, Dr. F., Telgte i/W.
Assmann, Prof. Dr. Bruno, Oberlehrer a. d. Drei-Königschule, Dresden.
10 †Baldamus, Prof. Dr. A., Oberlehrer a. König Albert-Gymn. zu Leipzig.
Bang, Prof. Dr. W., Louvain, 18 rue des Récollets.
Banner, Prof. Dr. Max, Oberlehrer am Goethe-G., Frankfurt a/M.
Barge, Prof. Dr. Hermann, Oberlehrer am Petri-Realgymn., Leipzig.
†Barth, Dr. Paul, Professor a. d. Univ. Leipzig.
15 Becker, Dr. Gustav, Berlin W. 57, Zietenstr. 21.
Becker, Prof. Dr. Karl, Oberlehrer am Gymn., Elberfeld, Markgrafentr. 14.
†Beljame, Alexandre, 29, rue de Condé, Paris.
Besser, Prof. Dr. Reinhold, Realschuldirektor, Dresden-A.
†Beyer, Dr. Otto, Schuldir. a. D., Leipzig-Eutritzsch.
20 Binz, Prof. Dr. G., Oberbibliothekar, Mainz, Boppstr. 4.
Björkman, Dr. Erik, Prof. a. d. Univ. Uppsala.
†Blacker, Carola, Freiburg i/B.
Bödtker, Dr. A. Trampe, Prof. a. d. Univ. Christiania.
von Bojanowsky, Geh. Hofrat, Direktor d. Grossherzogl. Bibliothek in Weimar.
25 Born, Dr. Max, Oberlehrer, Schöneberg b. Berlin.
Boyle, Robert, St. Petersburg.
Brandl, Dr. Alois, Professor a. d. Universität Berlin.
Brandl, Dr. Leopold, K. K. Professor, Graz.
Bremer, Dr. Otto, Prof. a. d. Univ. Halle.
30 Brennan, Chris., Sidney, New South Wales, Australia.
Brereton, J. Le Gay, Sidney, New South Wales, Australia.
Brie, Dr. Friedrich, Professor a. d. Univ. Freiburg.
Brosch, Dr. M., Fondi Frari 2593, Venedig.
Brotanek, Dr. Rudolf, Prof. a. d. Univ. Prag.
35 Bülbring, Dr. Karl, Prof. a. d. Universität Bonn.
Campion, John, M. A., Columbia University, New York City.
Caro, Prof. Dr., Oberlehrer am Philanthropin Frankfurt a/M.
Collins, Dr. George Stuart, 478 Jefferson Avenue, Brooklyn, N. Y.

Conrad, Dr. Hermann, Prof. a. d. Hauptkadetten-Anstalt Gross-Lichterfelde.
40 Craig, Dr. Hardin, London.
Curtis, Dr. F., Prof. a. d. Universität Frankfurt a/M.
†Deutschbein, Prof. Dr. Karl, Oberlehrer am Gymnasium zu Zwickau.
Deutschbein, Dr. Max, Professor a. d. Univ. Halle.
Dick, Dr. E., 87 Thiersteinerallee, Basel.
45 Dieter, Prof. Dr. Ferdin., Oberlehrer a. d. 4. städt. Realschule, Berlin NO., Greifswalderstr. 1 III.
Dittes, Prof. Dr. R., Wien IV/1, Wiedner Hauptstr. 39.
Dittrich, Dr. Ottmar, Privatdozent a. d. Univ., Redakteur am Bibliogr. Institut, Leipzig.
Dorr, Prof. Karl, Oberlehrer a. Realgymn. zu Elberfeld, Dorotheenstr. 7.
Effer, Prof. Dr. Hubert, Oberlehrer a. d. städt. Ober-Realschule Düsseldorf, Fürstenwallstrasse.
50 Eggert, Prof. Dr. Bruno, Dir. d. Helmholtz-Realschule, Frankfurt a/M.
Eichler, Dr. A., Univ.-Prof., Graz, Hasnerpl. 3.
Eidam, Christian, Prof. am Gymn., Nürnberg, Lauferthorgraben 9.
Eimer, Prof. Dr. Manfred, Strafsburg i/E., Illwallstr. 1.
Ekwall, Dr. Eilert, Prof. a. d. Univ. Lund.
55 Einenkel, Dr. Eugen, Univ.-Professor, Halle a/S., Seydlitzstr. 10.
Ellinger, Dr. Joh., Prof. a. d. Staatsoberrealschule, Wien 20/1, Wasnergasse 17.
Fairbrother, Mrs. J. P., Oxford.
Fehr, Dr. B., Prof. a. d. Handelshochschule zu St. Gallen.
Feuillerat, Albert, Prof. a. d. Univ. Rennes.
60 Fiedler, Prof. H. G., Lifford Grove, Kings Norton, Birmingham.
Findlay, Dr. J. J., Prof. der Pädag., Owens College, Manchester.
Fischer, Dr. Josef, Oberlehrer, Cöln.
Fischer, Dr. Rudolf, Prof. a. d. Univ. Innsbruck.
†Flügel, Dr. Ewald, Professor of English Philology, Palo Alto, California.
65 †Flügel, Dr. Felix, Privatgelehrter, Leipzig-Gohlis.
Förster, Dr. Max, Professor a. d. Univ. Leipzig.
Frantzen, Dr. J. A., Prof. a. d. Univ. Utrecht.
Franz, Dr. W., Prof. a. d. Univ. Tübingen.
Fredlund, Knut, Göteborg.
70 Fränkel, Dr. L., Kgl. Reallehrer in München.
Friedrich, Prof. Dr. Richard, Rektor des Kgl. Gymn. zu Dresden.
Fritzsche, Prof. Dr. A., Rektor des Realgymnasiums zu Borna.
Gabrielson, Dr. Arvid, Linnégatan 32, Göteborg.
Gallert, Dr. Fritz, Oberlehrer am Realgymnasium zu Stralsund.
75 †Gattinger, Dr. Edmund, Stift Melk, Nieder-Oest.
Geer, J., K. Reallehrer, Kempten, Westendstr. 134.
Geering, Agnes, Dr. phil., Lehrerin, Frankfurt a/M.
Gensel, Justizrat Dr. jur. W., Leipzig.
Glauning, Prof. Dr., Schulrat in Nürnberg, Bucherstr. 44.
80 Glöde, Prof. Dr. Otto, Oberlehrer am Gymnasium, Doberan i. M.
Graef, Dr. Adolf, Oberlehrer a. D., Bildhauer, Berlin.

Graef, Prof. Dr. Fritz, Oberlehrer a. d. Ober-Realschule, Flensburg.
Groth, Prof. Dr. Ernst, Direktor d. 2. höh. Mädchenschule, Leipzig, Ferd.-Rhode-Str. 7.
Gschwind, Frank, *M. A.*, 6 Aeusserer Sonnenweg, St. Gallen.
85 Gündel, Prof. Edmund, Konrektor am Realgymnasium u. Dozent a. d. Bergakademie zu Freiberg.
†Haase, Dr. K. F., Realschuloberlehrer, Dresden-A., Silbermannstr. 1.
Hammond, Eleanor Prescott, Chicago, Illinois. 1357 East 57th St.
Hartmann, Prof. Dr. K. A. Martin, Gymnasialoberlehrer, Leipzig.
Haupt, Prof. Dr. Hermann, Geh. Hofr. u. Dir. d. Grofsherzogl. Univ.-Bibl. zu Giefsen.
90 †Hauschild, Prof. R., Oberlehrer a. D. in Frankfurt a/M.
Hausknecht, Prof. Dr. Emil, Lausanne.
Hecht, Dr. Hans, Prof. a. d. Univ. Basel, Spalentorweg 53.
Heim, Prof. Dr. Hans, Darmstadt, Grüner Weg 7.
Helmolt, Dr. Hans F., Redakteur, München.
95 Helmolt, Frida, Oberlehrerin am Lehrerinnenseminar Callnberg.
Henshaw, Dr. A. N., 142 East 40 St. New-York.
Herlet, Dr. B., Kgl. Konrektor, Lohr a. M.
Heuser, Prof. Dr. W., Oberlehrer, Osnabrück.
Hewitt, Reginald, Prof. am University College, Nottingham.
100 Hirst, Dr. T. O., Liverpool.
Hirt, Dr. Hermann, Professor a. d. Universität Giefsen.
Hochdoerfer, Dr. Richard, Springfield, Ohio, U. S. A.
†Hofer, Dr. O., Oberlehrer a. D., Bautzen.
Hofmann, Dr. Hans, Gymnasiallehrer, Wetzlar.
105 Holthausen, Dr. Ferd., Geh. Reg.-Rat, Prof. a. d. Universität Kiel.
Hoops, Dr. J., Prof. a. d. Universität Heidelberg, Kaiserstr. 12.
Hope-Moncrieff, Ascott R., 43, Union Grove, Clapham, London SW.
Horn, Dr. Wilhelm, Prof. a. d. Univ. Giessen.
Hudson, William H., Prof. of English Lit., Palo Alto, California.
110 Hulme, Prof. Wm. H., Western Reserve Univ., Cleveland, Ohio.
†Hupe, Dr. H., Oberlehrer am Katharineum zu Lübeck.
Imelmann, Dr. Rudolf, Privatdozent a. d. Univ. Bonn.
Inhülsen, Dr. Karl, 60 Leconfield Rd., Highbury New Park, London, N.
†Jellinek, Dr. Arthur L., Wien.
115 Jiriczek, Dr. Otto, Prof. a. d. Univ. Würzburg.
Jordan, Dr. Richard, Privatdozent a. d. Univ. Heidelberg.
Jost, Dr. Karl, Oxford.
Kaluza, Dr. Max, Prof. a. d. Univ. Königsberg, Rhesastr. 21.
Kappus, Dr. Karl, Oberlehrer, Berlin-Schöneberg.
120 Keller, Dr. Wolfgang, Professor a. d. Univ. Münster.
Kellner, Prof. Dr. Leon, Prof. a. d. Univ. Czernowitz.
Kemlein, Prof. Georg, Oberlehrer a. d. höh. Mädchenschule, Flensburg.
Klaeber, Dr. Frederick, Professor of English Philology, University of Minnesota, Minneapolis.
Klapperich, Prof. Dr. J., Oberl. a. d. O.-Realsch., Elberfeld, Augustastr. 54.
125 Klein, A., Darmstadt, Frankfurter Strasse 87.

Klinghardt, Prof. Dr. H., Oberlehrer am Realgymn. zu Rendsburg.
Klotz, Dr. Alfred, Prof. a. d. Univ., Prag III Aujezd 602.
Koch, Prof. Dr. John, Oberlehrer a. D., Gross-Lichterfelde I, Teltower Str. 147.
Koeppel, Dr. E., Prof. a. d. Universität Strassburg.
130 Kraeger, Dr. Heinrich, Privatdoz. a. d. Univ. Berlin.
Kratz, F., Kgl. Reallehrer, Erlangen.
Krause, Gustav, 23, Fitzroy Square, London W.
Kreuser, Dr. Ernst, Oberpräzeptor, Heidenheim a/Brenz.
Kroder, Dr. Armin, Kgl. Gymnasialprof., Neustadt a. H.
135 Kron, Dr. Richard, Kaiserl. Marine-Oberlehrer a. D., Wiesbaden.
Krüger, Prof. Dr. Gustav, Oberlehrer am Kaiser Wilhelms-Realg. u. Dozent a. d. Techn. Hochschule, Berlin W., Bendlerstr. 17.
Kruisinga, Dr. E., Amersfoort (Holland).
Küchler, Dr. Walter, Prof. a. d. Univ. Würzburg.
Lange, Dr. Hugo, Dir. des Oberlyzeums zu Weissensee.
140 Lange, Prof. Dr. Paul, Gymnasialoberlehrer, Leipzig.
Lehmann, Dr. Wilh., Oberlehrer, Wickersdorf b. Saalfeld.
Leicht, Dr. Wilhelm, Oberlehrer a. d. Liebigrealschule, Frankfurt a/M.
Leitsmann, Prof. Dr. E., Oberlehr. a. d. Thomasschule, Leipzig.
Lewis, Dr. E. H., Tutor in English, University of Chicago, Ill., 612, Jackson Boulevard.
145 Liebermann, Prof. Dr. F., Bendlerstr. 10, Berlin W.
Lindelöf, Dr. U., Prof. a. d. Univ. Helsingfors.
Lindner, Dr. Felix, Prof. a. d. Univ. Rostock.
Löwisch, Dr. M., Direktor der Oberrealschule zu Weissenfels.
Long, Percy W., Harvard University, Cambridge, Mass.
150 Lüder, Studienrat Prof. Dr. Albrecht, Leiter der Studienanstalt zu Dresden-N.
Luick, Dr. K., Prof. a. d. Universität, Wien XIX, Gatterburggasse 6.
Mann, Prof. Dr. Max Friedrich, Oberlehrer am Goethe-G., Frankfurt a/M., Humbrachtstr. 11.
Mařik, Dr. Josef, K. K. Professor, Wiener Neustadt, Engelbrechtg. 14/1.
Meier, Prof. Dr. Konrad, Rektor des König Georg-Gymnasiums, Dresden.
155 Mellin, Professor Josef, Oberlehrer in Duisburg-Meiderich.
Meyer, Dr. Kuno, Prof. a. d. Univ. Berlin.
Middendorff, Prof. Dr. Heinrich, Würzburg, Heidingsfelderstr. 10½.
Minckwitz, Dr. M. J., München, Giselastr. 29.
Mogk, Dr. Eduard, Professor a. d. Universität Leipzig.
160 Montgomery, Marshall, *M. A.*, Lektor des Englischen, Giefsen.
Morich, Rudolf J., Sunny Mount, Alassio, Riviera di Levante, Italia.
Morsbach, Dr. E., Professor a. d. Universität Göttingen.
Mühe, Dr. Theod., Oberlehrer, Hamburg 37, Werderstr. 30 II.
Mutschmann, Dr. Heinrich, z. Zt. Lektor a. d. Univ. Frankfurt a/M.
165 Neumann, Dr. Wilh., K. K. Prof., Wien IV, Radeckg. 3.
Neunzig, Prof. Dr. Rudolf, Gymnasialoberlehrer, Berlin SW., 3a Lichterfelder Str.
Newcomer, A. G., Assistant Professor of English, Palo Alto, California.

Nohl, Dr. L., Vorstand der höheren Bürgerschule, Ettlingen.
Noll, Dr. Gustav, Oberlehrer, Frankfurt a/Main.
170 Pabst, Prof. Dr. Felix, Oberlehrer a. Gymn. zu Bremen, Feldstrasse 56a.
Peter, Sidonie, Leipzig, Mühlgasse 8.
Petithomme, Azeline, Rennes (Ile-et-Vilaine), 16, rue Châteaudun.
Petri, Dr. Albert, Direktor der Realschule zu Schmölln, S.-A.
Petry, Prof. Dr. Lorenz, Oberlehrer, Frankfurt a/M.
175 Pfeilsticker, Julie, Stuttgart, Neckarstr. 36.
Pogatscher, Dr. A., Prof. a. d. K. K. Univ. Graz.
Price, Dr. H. T., Lektor a. d. Univ. Bonn.
†Proescholdt, Dr. Ludwig, Friedrichsdorf i. Taunus.
Prosiegel, Prof. Dr. Theodor, Aschaffenburg.
180 Pughe, Dr. F. H., Wien XIII, Schmidg. 4 III.
Rambeau, Dr. A., Prof. a. d. Mass. Inst. of Technology, Boston, Mass.
Regel, Prof. Dr. Ernst, Oberlehr. a. d. O.-R., Halle/Saale, Wörmlitzer Str. 107.
Reichel, Prof. Dr. Kurt, Breslau II, Bahnhofstr. 9.
Rein, Dr. W., Prof. a. d. Universität Jena.
185 Reitterer, Dr. Th., K. K. Professor, Wien VIII/2, Floriang. 2.
Reuning, cand. phil., Friedberg.
Riegel, Prof. Dr. Julius, Rektor u. k. Inspektor d. höh. Mädchenschule Labenwolfstrasse zu Nürnberg, Ob. Pirkheimerstr. 43, I.
Ritter, Dr. Otto, Privatdozent a. d. Univ. Halle a/S., Lessingstr. 37.
Röttgers, Prof. Benno, Direktor der Viktoriaschule, Berlin W.
190 Ruge, Prof. Dr. Walter, Rektor des Königl. Gymn. zu Bautzen.
†Sahr, Dr. Julius, Professor i. R., Gorisch i/S.
Sampson, Martin Wright, Assistant Professor of English, University of Indiana, Bloomington, Ind.
Sander, Dr. Arnold, Oberlehrer a. d. Schillerschule, Frankfurt a/M.
Sarrazin, Dr. G., Prof. a. d. Univ. Breslau.
195 Schick, Dr. J., Prof. a. d. Univ. München, Türkenstr. 93.
Schipper, Dr. J., Prof. a. d. Universität, Wien XIII, St. Veitgasse 65.
Schirmer, Dr. Gustav, Zürich, 82, Kreuzstr.
Schmedes, Prof. Dr. J., Oberlehrer am Goethe-G., Frankfurt a/M.
Schmitz, Dr. phil. Th., Frankfurt a/M., Kaulbachstr. 18 II.
200 Schnabel, Dr. Bruno, Kgl. Reallehrer, Kaiserslautern.
†Schott, Dr. W., Kgl. Gymnasialprofessor, Bamberg.
Schröer, Dr. A., Prof. a. d. Handelshochschule zu Köln, Rosenstr. 56.
Schultz, Dr. Oskar, Prof. a. d. Univ. Strassburg.
Schwarz, Prof. Dr. Ferd. H., Villa Sonneck, Solothurn.
205 Seydel, Prof. Dr. Wolfgang, Oberlehrer a. d. Thomasschule, Leipzig.
Sieper, Dr. E., Prof. a. d. Universität München.
Singer, Dr. S., Prof. a. d. Univ. Bern, Spitalgasse 57.
†Skeat, Walter W., 2 Salisbury Villas, Cambridge.
†Smith, Miss Lucy Toulmin, Oxford.
210 Sokoll, Dr. Ed., K. K. Prof., Dir. d. Staatsrealschule im XV. Bezirk, Wien, Henriettenplatz.
Stahl, Dr. Ernst Leopold, Nottingham.
Steidler, Dr. B., Berlin.

Stephan, Adalbert, Prag I, Marienpl. 25, II.
†Stiehler, Prof. Dr. E., Oberlehrer am Kgl. Realgymnasium, Döbeln.
215 Strauss, Dr. Otto, Währingerstr. 97, Wien XVIII.
†Stryienski, Casimir, Professeur agrégé au Lycée Montaigne, Paris.
Tappert, Prof. Dr. Wilh., Oberlehrer a. d. höh. Töchterschule, Hannover.
Teichmann, Prof. Dr. Eduard, Oberlehrer a. d. Oberrealschule, Aachen, Karlsgraben 50.
Theisen, Prof. Paul, Oberl. a. d. Realschule, Kassel, Humboldtstr. 17 II.
220 †Thiergen, Prof. Dr. O., Hofrat, Studiendirektor am Kgl. Kadettencorps, Dresden-N.
Titchener, Dr. E. B., Cornell University, Ithaca, N.-Y.
Trautmann, Dr. Moritz, Geh. Reg.-Rat, Prof. a. d. Universität Bonn.
Ungemach, Dr. Karl, Kgl. Gymnasiallehrer, Schweinfurt.
Vetter, Dr. Theodor, Prof. a. d. Univ. u. am Polytechn. zu Zürich, Plattenstrasse 42.
225 Viëtor, Dr. Wilhelm, Prof. a. d. Universität Marburg.
†Wagner, Dr. Albrecht, Prof. a. d. Univ. Halle.
Wagner, J. H., Lehrerin und geprüfte Schulvorsteherin, Frankfurt a/M.
Wagner, Philipp, Prof. in Stuttgart, 9 II Danneckerstrasse.
Walde, Dr. A., Prof. a. d. Univ. Innsbruck.
230 von der Warth, Dr. J., Neuwied.
Weber, Prof. Dr. Robert, Oberlehrer am König Albert-Gymnas. zu Leipzig.
Weisser, Dr. W., Prof. am Realgymnasium, Ulm.
Wendt, Dr. G., Prof. am Realgymnasium zu Hamburg, Wrangelstr. 9.
v. Westenholz, Dr. F. R. Freiherr, Prof. a. d. k. techn. Hochschule zu Stuttgart.
235 Western, Dr. Aug., Rektor, Fredrikstad (Norw.).
†Wetz, Dr. W., Prof. a. d. Universität Freiburg i/B.
Wiechmann, Prof. Dr. Ernst, Oberlehrer am Realgymn., Ludwigslust.
Wild, Dr. Friedrich, Wien IX, 4, Währinger Gürtel 156.
†Wilke, Prof. Dr. Edmund, Oberlehrer am Realgymnas. zu Leipzig.
240 Winter, Dr. Georg, Archivar, Magdeburg.
Wippermann, Ferd., Oberlehrer in Duisburg-Meiderich.
Wolbe, Dr. Eugen, Oberlehrer, Berlin NW., Claudiusstr. 10.
†Wülfing, Dr. J. Ernst, Privatgelehrter, Bonn.
†Wülker, Dr. Richard, Geh. Hofrat, Prof. a. d. Universität Leipzig.
245 Wurth, Dr. Leopold, Prof. a. d. K. K. Staats-Realschule zu Wien V, Remprechtsdorferstr. 24.
Würzner, Dr. Alois, K. K. Dir., Wien X, Jagdgasse 45.
Zachrisson, Dr. B. C., Stockholm.

Die mitarbeiter, die im I. und II. bande dieser zeitschrift unter den chiffern:

F. C. **H.** (I, 174), S. **H.** (I, 119), **M.** (I, 214), W. **M.**, St. Gallen (II, 114), **R.** (I, 117), E. **R—t.** (I, 195), K. **R.** (I, 121)

beiträge veröffentlicht haben, konnten leider nicht ermittelt werden.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Januar 1914. Nr. I.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Louis-Frédéric Choisy, Alfred Tennyson, son spiritualisme, sa personnalité morale. Avec deux illustrations. Genève (Kündig), Paris (Champion). 1912. VII u. 291 SS.

Dieses schön ausgestattete buch eines schweizerischen Tennyson-kritikers zerfällt in zwei teile. Es bietet eine biographie des dichters und eine analyse seiner gedankenwelt in religiöser und moralischer hinsicht. Ursprünglich hatte Choisy nur diesen zweiten teil geplant, die notwendigkeit einer biographischen einleitung ergab sich ihm erst bei der ausführung seines planes. Für diese einleitung hat natürlich auch er wie jeder Tennyson-biograph in erster linie aus dem 1897 veröffentlichten aufzeichnungen des sohnes des dichters geschöpft, aufserdem hat er aber auch die wichtigsten inzwischen erfolgten publikationen über Tennysons leben berücksichtigt, vor allem das buch einer nichte des dichters, Agnes G. Welds "Glimpses of Tennyson", ferner Rawnsleys "Memories of the Tennysons", Mrs. Brookfields "The Cambridge Apostles" und andere. Gleichwohl ist Choisys biographische skizze keineswegs erschöpfend, sie ist sehr ungleich gearbeitet; sie enthält ein fast zu reichliches anekdotenmaterial, während wichtige tatsachen des dichterlebens, wie sein erster erfolg, das Timbuctoo-preisgedicht, die wirkung der Lockhartschen kritik, die titel und erscheinungsjahre vieler bedeutenden publikationen nicht erwähnt sind. Zweimal ist Choisy, ohne moti-

vierung und, soweit ich sehe, ohne grund, von den feststehenden daten der Tennyson-biographie abgewichen: die "Poems by Two Brothers" sind nicht 1828 (p. 13), sondern schon im März 1827 erschienen, und die übertragung der pairswürde erfolgte nicht schon 1883 (p. 104), sondern erst im Januar 1884. Aufserdem ist noch zu bemerken, dafs Aldworth, wie Parsons feststellte (s. Beiblatt IV. 178), in Sussex, nicht in Surrey (p. 100) liegt, und dafs der dichter in "In Memoriam" XI. keine winter-, sondern eine herbstlandschaft schildert (p. 70).

Eingehend ist die persönlichkeit Arthur Henry Hallams und sein verhältnis zu Tennyson besprochen (p. 32 ff.). Ein merkwürdiges zeugnis zeitgenössischer unkenntnis dieser in ihren folgen so wichtigen dichterfreundschaft ist mir kürzlich in den aufzeichnungen eines literarisch interessierten mannes, in dem tagebuch Lord Broughtons (John Cam Hobhouses), aufgefallen. Im März 1851 traf Hobhouse bei Macaulay mit dem vater Hallam, dem historiker, zusammen, der noch in tiefer trauer um seinen sohn war. Hobhouse bemerkt, dafs auch er den jungen mann kannte und gern hatte, und dafs es ihm höchst peinlich war, nach einem von ihm bei dieser gelegenheit über Tennysons dichtung gefällten, ungünstigen urteil zu erfahren, dafs der poeta laureatus ein intimer freund des jungen Hallam gewesen sei und sein gedicht "In Memoriam" dem andenken dieses freundes gewidmet habe (Recollections of a long Life VI, 277).

Choisys beleuchtung der gedankenwelt Tennysons ist für französische leser bestimmt, sie soll, wie in der vorrede gesagt ist, die den denker Tennyson unterschätzenden äufserungen älterer französischer kritiker ergänzen und berichtigen, das einseitige urteil Taines, der in ihm nur den geschickten, schönheitstrunkenen künstler sehen wollte, und das lächerlich oberflächliche Diktum Montéguts, Tennyson sei schliefslich nur ein dilettant gewesen. Eine widerlegung solcher paradoxien mag dem deutschen Tennysonverehrer, für den die köstliche mischung von schönheit und weisheit der gröfste reiz der Tennysonschen dichtung ist, überflüssig erscheinen, Choisy hat aufserdem schon manchen in die gedankenwelt des dichters hineinleuchtenden vorgänger, von denen uns besonders Sneath tiefe einblicke in Tennysons ansichten über gott, unsterblichkeit und willensfreiheit gewährte (s. Beiblatt XII,

139 f.) — aber man kann sich doch nur herzlich freuen darüber, dafs die gerechte würdigung des englischen dichters auch im französischen schrifttum einen stimmführer gefunden hat.

Choisys analyse gliedert sich in neun lesenswerte kapitel: *L'Energie Anglo-saxonne; Le Dilettantisme; L'Idéal moral; La Religion chrétienne; Pessimisme et doute; Le Problème de l'Immortalité; Le Panthéisme; Le Dieu d'amour; L'Intuition.* Tennysons stellung zur christlichen religion bestimmt er richtig in den worten: *Il fut d'accord avec le christianisme dans ses grandes lignes, il nourrit une tendre vénération pour la personne du Christ et aspira de toutes ses forces à vivre en harmonie avec l'enseignement des Évangiles* (p. 205). Wenn der kritiker aber schliefslich zu der ansicht kommt, dafs Tennysons schwanken zwischen glauben und zweifeln, das sich in der dichtung des wahrheitsdurstigen mannes so deutlich spiegelt, dazu beitrug, ihn in der vollen entfaltung seines genius zu hemmen (p. 281), so kann ich ihm auf diesem gedankengang nicht folgen. Denn für mich ist gerade dieser kampf der dichterseele das psychologisch fesselndste schauspiel, bei dessen darstellung der dichter oft auch höhepunkte seines poetischen könnens erreicht hat.

Strafsburg, Oktober 1913. E. Koeppel.

Oscar Wilde und Walter Pater.

Das interesse für Oskar Wilde und seine schriften ist im deutschen publikum trotz der literarischen geschäftsreklame und unausgesetzten marktschreierei auffallend schnell dahingeschwunden. Seine jünger haben es nicht einmal zu einem Oscar Wilde-verein gebracht. Trotzdem sind nach den berichten englischer zeitungen aus Deutschland enorme summen für Wildes schriften und das übersetzungsrecht nach England geflossen. Mit schmunzelnder ironie haben englische blätter festgestellt, *that the Germans have paid the debts of Oscar Wilde.*

Dafs das deutsche lesepublikum soviele tausende für ausländische literatur übrig hat, ist ja recht erfreulich, besonders wenn man an das schicksal deutscher schriftsteller denkt, an die Oscar Wilde gar nicht heranreicht, und die dasselbe

deutsche publikum im elend hat verkümmern lassen.[1]) Aber wir leben nun einmal im zeitalter der geschäftsliteratur: jede literarische ware geht, wenn nur der richtige bluff angewandt wird und die gerissenen macher und kreiselpeitscher dahinterstehen. Und so haben denn auch die deutschen übersetzungen von Wildes schriften, obgleich manche durch ihre mangelhaftigkeit den dichter geradezu kompromittieren, z. b. die von *De Profundis* und von *The Duchess of Padua* (vgl. b. 21, s. 179 ff. und 22, s. 312) ihren abnehmerkreis gefunden. Es gab ja keinen superlativ und keine hyperbel, die nicht gebraucht worden wären, um das "unvergleichliche genie" dieses dichters in das wirkungsvollste licht zu rücken. Dazu kam der appell an die rührseligkeit und an das mitleid, das diesem angeblichen märtyrer einer pharisäerhaften gesellschaft gebühre. Und das zog.

Erst als man diesen modegötzen genug bestaunt hatte, als die literarische neugier befriedigt war, als in weiteren kreisen bekannt wurde, dafs Oscar Wilde gar kein märtyrer der gesellschaft sei, sondern das ganz gewöhnliche opfer eigner charakterlosigkeit, einer perversen anlage, dafs er, der öffentlich als apostel der absoluten schönheit in kunst und leben auftrat, im geheimen zu dem nichts weniger als schönen ritterorden der ästhetisch drapierten kinäden und proktophantasmisten gehörte, zeigte sich eine starke reaktion, und die stimmung unter den gesund denkenden und empfindenden literaturfreunden schlug völlig um. In seinen schriften glaubte man nun alle die symptome wiederzufinden, die sich in der urningsnatur begabter menschen zu vereinigen pflegen: Weibische eitelkeit und brutaler egoismus, kokette geistreichelei und gröfsenwahn, phosphoreszens seelischer fäulnis und mysti-

[1]) Die deutsche literatur leidet gegenwärtig tatsächlich an einer wahren übersetzungsseuche. Kaum hat ein englischer autor einige, gewöhnlich durch geschickte pressaction hervorgerufene erfolge, so geht auch schon ein blindes wettrennen deutscher geschäftsliteraten um das übersetzungsrecht los. Mit nervöser hast wird verdolmetscht und das verzerrte machwerk den bühnenleitern aufgeschwatzt. Dieses bedauerliche schauspiel erleben wir jetzt mit John Galsworthy, der in Deutschland von den maklern als ein ganz neuer prophet ausgeschrien wird, obgleich er mit seinen bühnenstücken auf einer literarischen stufe steht, die in Deutschland schon längst überwunden ist.

sche verzückung, nervöse geschäftigkeit und moralische waschlappigkeit (*ἀκηδία*). Man sah in ihm nicht mehr den grofsen schriftsteller, sondern den ganz gewöhnlichen literarischen *poseur, faiseur* und *blagueur*.

Allmählich wurde auch bekannt, dafs Oscar Wilde in der wirklich vornehmen englischen gesellschaft, zu der er sich mit parvenühaftem ehrgeiz drängte, niemals eine angesehene stellung gehabt, dafs er dort in wirklichkeit die rolle eines Yorik gespielt habe, *a fellow of infinite jest, of most excellent fancy,* wenn man dort auch nicht soweit ging wie Bismarck, der in ähnlichem falle in seiner wuchtigen art sagte: "Bei tisch amüsant, dann aber rausschmeifsen."

Kurz, die reaktion gegen diesen falsch blasenden schönheitsherold kam ungewöhnlich schnell, und seitdem Richard Hamann in seinem gediegenen buche "Der Impressionismus in Leben und Kunst" (Köln, 1907) die ganze hohlheit, verlogenheit und unfruchtbarkeit der Wildeschen salonästhetik aufgedeckt, und englische schriftsteller, wie Chesterton, über diesen *Irish swashbuckler*, diesen *elegant leviathan on a sofa* zur tagesordnung übergehen, gilt er als überwunden und abgetan. Und doch geht die völlige ablehnung dieses schriftstellers auch wieder zu weit. Rich. M. Meyer hat nicht unrecht, wenn er sagt: "Zu den 'dauerwerten' der literatur oder der kultur möchte ich Oscar Wilde nicht rechnen; wohl aber zu jenen übergangserscheinungen, von denen für die entwicklung der zeiten soviel — und für das wesen des menschen selbst in seiner abhängigkeit von raum und zeit nicht wenig zu lernen ist" (Velhagen und Klasings Monatshefte, Juni 1913, s. 220). Nach unsrer meinung wird Oscar Wilde als dialektischer billardkünstler, sprachvirtuos und wortjongleur immer beachtenswert sein. Man hat ihn zu den impressionisten gerechnet, die nur den eindruck wiedergeben, den ein gegenstand auf ihre sinne gemacht hat. Aber bei Oscar Wilde handelt es sich weniger um eindrücke, als um e i n f ä l l e, um kapricen, die in ihm bei der betrachtung des gegenstandes auftauchen; seine art der darstellung möchte ich deshalb nicht impressionismus sondern k a p r i o l i s m u s nennen.. Die hauptmittel dieser darstellung sind das paradoxon und die hyperbel, und hiermit arbeitet Oscar Wilde denn auch bis zum überdrufs. Das wesen dieses ästhetisierenden kapriolismus steckt in seinem ausspruch:

"Für die kritiker ist das kunstwerk nur der ausgangspunkt für ein neues eigenes werk, das nicht notwendig irgend eine sichtbare ähnlichkeit mit dem besprochnen werk zu haben braucht." Das kunstwerk ist also für ihn nur ein reizmittel wie das opium, das die nerven aufpeitscht und das gehirn zu ungewöhnlichen operationen anstachelt; es wirkt auf ihn wie die helle schusterkugel, auf die Jacob Böhme so lange starrte, bis die visionen kamen. So wird bei Wilde der kunstgenufs zu einem nervensport, zu einem pathologischen symptom, und der kunstkritiker wird zu einem kunstmystiker oder kunsthysteriker. Es ist ganz erklärlich, dafs solch eine sorte von kunstinterpretation mit der exakten kunstwissenschaft nichts zu tun haben will, die ja immerhin bei der erforschung der kulturgeschichtlichen, technischen und psychologischen probleme etwas mehr verlangt als die fähigkeit, ein kunstwerk blofs mit dem gefühlskoeffizienten zu ergründen und es zur anregung für geistreichelnde phantasien zu verwenden.

Ohne zweifel hat Walter Pater diese art von kunstbelletristik, die jetzt ja auch in Deutschland grassiert, wenn nicht hervorgerufen, so doch wesentlich beeinflufst. Seine visionen und orakelhaften stammeleien, z. b. beim anblick von Leonardo da Vincis Mona Lisa, mufsten ja wie ein verlockendes vorbild für alle möglichen ästhetischen protuberanzen wirken: "Alle gedanken und erfahrungen der welt, so sagt Pater von der Mona Lisa, haben an diesem antlitz radiert und geformt, soweit sie imstande waren, die äufsere form zu verfeinern und ausdrucksvoll zu machen: die animalischen neigungen Griechenlands, die wollust Roms, die träumereien des mittelalters mit ihrem überirdischen streben nach weltentrücktem liebesleben, die rückkehr der heidnischen welt, die sünden der Borgias. Sie ist älter als die felsen, zwischen denen sie sitzt. Wie der vampir ist sie schon oftmals tot gewesen und hat die geheimnisse des grabes kennen gelernt; in die tiefe der meere ist sie getaucht und trägt von dort das geheimnisvolle dunkel an sich. Und gefeilscht hat sie mit den händlern des ostens um seltsame gewebe; und als Leda war sie die mutter Helenas von Troja und als heilige Anna die mutter Marias."

Hätte Walter Pater gründlichere kulturgeschichtliche studien gemacht, so würde er gewufst haben, dafs bei den

frauen in einer bestimmten periode der renaissance die törichte mode aufkam, sich die wimpern von den augenlidern und die stirnhaare zu entfernen, dafs auch der Mona Lisa die wimpern und stirnhaare fehlen, und dafs dieser mangel viel dazu beiträgt, ihrem gesicht den ungewöhnlichen ausdruck zu geben. Nach diesem rezepte Paters eine kunstgeschichte oder kunstphantasie zu schreiben, wäre eine amüsante aufgabe. Für die Hille Bobbe von Haarlem z. b. könnte die klassische Walpurgisnacht eine fundgrube verblüffendster interpretationen und paraphrasen liefern.

Niemand ist in Deutschland so überschätzt worden wie der englische kunstphilosoph Walter Pater; vor seiner originalität und genialität beugen sich selbst kunstrichter, die über deutsche autoren von viel gröfserer bedeutung nicht scharf genug urteilen können. Und doch gibt es bei Pater kaum einen mafsgebenden gedanken, den wir nicht schon bei Winckelmann, bei Goethe oder Hegel, bei Ruskin oder Sainte-Beuve fänden. Pater ist weder ein origineller denker noch ein genialer bahnbrecher.[1]) Er ist ein treffendes beispiel dafür, wie heutzutage bei der gesteigerten geisteskultur und dem internationalen austausch der ideen ein mensch ohne wirklich künstlerisches temperament, ohne eine spur von seelischer leidenschaft und kraftvoller geistesrichtung seinen schriften schliefslich doch einen anstrich von genialität geben kann, und das im wesentlichen durch eine kluge und geschickte methode der nachahmung, durch unermüdlichen fleifs, durch genaues sammeln und sichten fremder gedanken und durch ein mit kaltem verstande auf packende wirkung berechnetes umformen, ergänzen, zustutzen und ausschmücken der übernommenen ideen mit blendenden metaphern, visionen und symbolen. Sein biograph Benson (in *English Men of Letters,* 1907) schildert uns (s. 202 ff.), wie Paters schwerfällige arbeitsweise und mit hebeln und druckwerk geförderte produktivität an den sorgfältig angelegten zettelkasten gebunden war; von einem mächtigen gedankenstrom ist bei seinem schaffen gar keine rede, *it is all calculated, wrought up, stippled.*

---

[1]) Über sein buch "Plato and Platonism" (1893) ist die deutsche philosophie sehr schnell zur tagesordnung übergegangen, da das gute darin nicht neu sei, und das neue darin nicht gut.

Dazu geht ein unmännlicher, femininer zug durch sein wesen und wirken. Man braucht auf äufsere dinge keinen wert zu legen, z. b. darauf, dafs er in seinem altjüngferlich ausgestatteten zimmer nur katzen um sich duldete, aber bezeichnend ist seine zimperliche scheu vor den wichtigen sozialen problemen der gegenwart, weil sie ihn in seinem ästhetischen quietismus beunruhigten, bezeichnend ist seine verständnislosigkeit für die erhabenen schönheiten der natur — die Schweizer seen waren ihm *horrid pots of blue paint,* bezeichnend ist z. b. auch, dafs er in seinen *Imaginary Portraits,* diesen kraft- und saftlosen zwittergeschöpfen zwischen novelle und kunstkritik, das tagebuch über Antoine Watteau ("*A Prince of Court Painters*") von einem temperament- und leidenschaftslosen mädchen schreiben läfst. Die oberflächlichen und nichtssagenden urteile über Watteaus kunst und die kultur seiner zeit werden damit durchaus nicht gerechtfertigt.

Sein viel gepriesener roman "*Marius the Epicurean*" (1884), ein farbloses kulturgemälde aus der interessanten zeit kaiser Marc Aurels, zeigt uns seinen helden, der von der griechischen philosophie zum christentum übergeht, mit allen unsympathischen zügen eines kraftlosen, verschwommenen, femininen charakters.

Auch durch seine renaissancestudien (*The Renaissance: Studies in Art and Poetry,* 1873), so geistvoll sie bei allen kunstgeschichtlichen irrtümern auch sind, geht ein energieloser, weichlicher, visionärer zug. Michelangelo z. b., bei dem er das "liebliche" herausdestillieren will, ist vollständig verpatert worden fast zu einer "froschmolluskenbreinatur". Visionär ist auch das grundprinzip seiner kunstbetrachtung, das er in der studie über die schule des Giorgione ausspricht: "Alle kunst strebt unaufhörlich hinüber in den zustand der reinen musik" (*all art constantly aspires towards the condition of music*). Seinen ästhetischen hedonismus hatte Pater, der nie ein weib angesehen, seiner zu begehren, in die worte gekleidet: *High passions give one this quickened sense of life, ecstasy, and sorrow of love.*

Er brauchte sich also nicht zu wundern, wenn sich seine schüler diese weltweisheit in rein sinnlicher weise auslegten. Oscar Wilde hatte denn auch nach seiner verurteilung das lebhafte bedürfnis, sich auf seinen verstorbenen lehrmeister

nachdrücklich zu beziehen, obgleich dieser von seiner früheren hedonistischen anschauung sehr bald zum platonismus und von diesem zum bibelfesten christentum übergegangen war. Sehr richtig sagt Leon Kellner: "Was Walter Pater in wahrheit niemals gelehrt hat, das hat einer seiner Oxforder hörer, Oscar Wilde, der mit einer begreiflichen absichtlichkeit seine jüngerschaft betont, als lebensanschauung verkündet und praktisch geübt."

Soweit also der jünger in ethischer hinsicht von seinem meister abweicht, so schlingpflanzenartig klammerte er sich an dessen kunstphilosophische ideen und sog aus ihnen die besten seiner kräfte. Haben wir schon bei Pater das mafs von originalität stark einschränken müssen, so mufs das bei Oscar Wilde noch mehr geschehen. In den von Bülbring herausgegebenen "Bonner Studien zur englischen Philologie", die uns schon eine reihe wertvoller schriften geliefert haben, ist soeben eine interessante untersuchung von Eduard J. Bock erschienen, die das thema behandelt: Walter Pater's Einfluss auf Oscar Wilde (Bonn 1913).[1] Der verfasser kommt darin zu literarisch wichtigen ergebnissen. Von den im jahre 1881 als Poems erschienenen erstlingsgedichten Wildes (geb. 1856) lehnen sich teile der gedichte *Humanitad*, *Theoretikos*, *Panthea*, *Hélas* und *My Voice* an Paters renaissance an; doch zeigt sich die früheste wirkung dieses buches nur in einigen schönen wendungen, die Wilde daraus entlehnte; z. b. kehrt der gedanke aus der Conclusion der Renaissance: *To burn always with this hard, gemlike flame, to maintain this ecstasy, is success in life* im gedicht *Humanitad* wieder. Das frühe gedicht *Panthea* zeigt durch grofse verwandschaft der ideen und durch wörtliche übereinstimmung, dafs Paters buch die kyrenaizistische lebensauffassung in Wilde gefördert hat. Die sinnliche auffassung des Paterschen hedonismus lag in Wildes psychischen dispositionen.

Besonders stark zeigt sich Paters einflufs, namentlich der seiner studie *The School of Giorgione*, in Wildes vorlesungen *The English Renaissance of Art*, *L'Envoi* und *Lecture to Art Students* (1883). Auch aus Paters studie "Winckelmann" hat Wilde manche ideen entlehnt. Dafs Wilde in seinen "Intentions"

[1]) Heft VIII der Bonner Studien zur Englischen Philologie, hg. von Prof. K. D. Bülbring.

(1891) oft nur paradox geformte reminiszenzen aus Paters schriften bietet, haben wir schon in Wülkers literaturgeschichte hervorgehoben (bd. II s. 404). Bock gibt dafür überzeugende belege und weist darauf hin, dafs Wilde auch Paters "Appreciations" (1889), namentlich die idee des kontemplativen lebens, weidlich ausgenutzt hat. Sehr richtig führt Bock die grundidee in De Profundis: *I now see that sorrow ... is at once the type and test of all great art* auf Paters ausspruch in den "Appreciations" zurück: *if it (good art) be devoted further to the increase of men's happiness, to the redemption of the oppressed, or the enlargement of our sympathies with each other ... it will be also great art.*

Sehr gut ist, was Bock über den stil der beiden schriftsteller sagt: "Pater sucht in nachfolge Flauberts das '*mot propre*'; Wilde will musikalische wirkungen, daher seine vorliebe für vokalreiche, fremdartige wörter, für alliteration und eine vorzüglich dekorative darstellungsweise überhaupt. Paters persönlichkeit vermag mitunter das in die darstellung zu bringen, was er in seinem aufsatz 'Style' mit *soul* bezeichnet: ein unbewufstes korrelat wahren menschentums, das der logik des stils, dem strenggegliederten und gewissenhaften aufbau des kunstwerks, zur seite tritt. Bei Wilde hingegen findet sich das ideal restlos bewufsten stils verwirklicht; er endet bei einem symbolismus, der zweifellos viele ästhetische erlebnismöglichkeiten birgt, aber in seiner bewufsten und gewollten formalität nie die wirkung höchster kunst hervorzubringen vermag."

Es ist sehr erfreulich, dafs unsre universitätsseminare mehr als früher probleme der gegenwärtigen englischen literatur zum gegenstand von untersuchungen machen. Auf diesem gebiete ist noch viel jungfräulicher boden, auf dem sich auch mit wissenschaftlichem rüstzeug erspriefslich arbeiten läfst. Auf manche interessanten und wertvollen stoffe der gegenwart, die auch in die vergangenheit zurückgreifen, habe ich schon in Wülkers literaturgeschichte hingewiesen. Es seien hier nur genannt: die imperialistische dichtung; die grofsstadtpoesie; die satirische dichtung; die volksballade; die gräzisierende dichtung; die zigeunerromantik; der phantastische roman; der kriegsroman; der künstlerroman; der erziehungsroman; der domestikenroman; der kolonialroman;

die heimatkunst in England, Schottland und Irland; der philosophische roman; das soziale problem in der dichtung; das religiöse problem; die dramatische kritik; der zensor; das märchenstück; das moderne versdrama; nordische und deutsche einflüsse usw. und dazu die zahlreichen stoffe biographischer art.

Dafs durch solche arbeiten über probleme der gegenwärtigen literatur nicht nur die literaturgeschichte wesentlich gefördert wird, sondern auch die jungen neuphilologen manche dankenswerten schätze für ihren praktischen lehrberuf gewinnen, braucht nicht besonders hervorgehoben zu werden.

Leipzig, September 1913. Ernst Groth.

The Principles of the International Phonetic Association (Supplement to the Maître Phonétique Sept.-Oct. 1912). Obtainable from the Editors, **Paul Passy**, Bourg-la-Reine, France, and **Daniel Jones**, London, 1912. Price 6 d. 8⁰. 40 pp. Paper covers.

The well-known *Exposé* of the Association's aims and methods here reappears in a useful English edition, largely revised and rewritten. Pp. 1—18 deal in an attractive manner with the history, aims and constitution of the Association, the nature and uses of phonetic writing, the character and advantages of the International alphabet, (with a 'universal' sound-chart on p. 10), the differences between 'narrow' and 'broad' transcription, the principles of transcription for languages hitherto not transcribed, and some further developments, pending or proposed. The next twenty pages give us some rather schematic texts in I. P. A. symbols, the same short fable being reproduced in 22 different tongues, ranging from Southern English to Burmese. Seven and a half pages of bibliography and one of script-forms close the pamphlet.

One notes, not without misgivings, that the 'English partner' begins to predominate in the I. P. A. This is perhaps due in part to the poor health of Prof. Passy, which we all deeply regret, and to the enviable energy of his assistant-editor, Daniel Jones. But it is probably no less due to the fact that the aims and methods of the Association, being largely practical and pedagogic, appeal more to the English than to their foreign and American *confrères*. It is perhaps also in part a consequence of our anachronistic and chaotic spelling that over half of the 200 odd works (mainly schoolbooks)

mentioned in the bibliography have English authors or texts or deal with the English language. Of the 1500 members of the Assoc. 400 are English, 350 German, 160 American (including Canadians) and only 100 French. As I have pointed out elsewhere, more work could be done by the Assoc. in Germany if a greater effort were made to meet German scholars half way.

However no fault can be found with the tone of this valuable and lucid pamphlet, and I rejoice to see signs that a somewhat broader spirit is beginning to pervade the Assoc., the importance and excellence of whose work I heartily recognize. The fact that 'further developments' are obviously in the air is the most hopeful sign of life and growth, and I, for one, shall not be sorry if the I. P. A. eventually by sheer *force majeure* of real superiority succeeds in beating all rivals from the field on the Continent as it has practically done in England. But a good deal of experimenting will have to be done before that day arrives. Meanwhile no student of phonetics can afford to neglect these 'Principles'.

Giessen. Marshall Montgomery.

1. **Introduction to English, French and German Phonetics** with Reading Lessons and Exercises by **Laura Soames.** Third Edition, revised and partly rewritten by **Wilhelm Viëtor,** Ph. D., M. A. (Professor of English Philology in the University of Marburg). Macmillan and Co., London, 1913. Pp. xxix + 267, 8vo. Cloth. Price 6 s. net.
2. **The Teacher's Manual. Part I. The Sounds of English** by **Laura Soames,** edited by **Wilhelm Viëtor.** Second Edition, revised. Macmillan, Lo. 1913. Pp. xxi + 90, 8vo. Cloth. Price 2 s. 6 d.
3. **The Teacher's Manual. Part II. The Teacher's Method,** with Copious Word Lists, by **Laura Soames,** edited by **Wilhelm Viëtor.** Second Edition, revised and rewritten. Macmillan, Lo., 1913. Pp. 117, 8vo. Cloth. Price 2 s. 6 d.

   (Nos. 2 and 3 form part of 'Soames's Phonetic Method for Learning to Read'.)

The original authoress and the present editor of these volumes have both so long enjoyed the confidence of phoneticians in Great Britain and abroad that the reappearance of these

three books in their present form will cause pleasure and bring profit to a very wide and ever growing circle of readers. Few of these readers will regret that the present editor has substituted the phonetic alphabet of the International Phonetic Assoc. for the semi-phonetic system formerly used by Miss Soames, and all of them will agree that the combined labours of the editor and his two assistants, Proff. Rippmann and Savory, have ably brought up to date not only the *Manual* (first ed. 1896), but also the *Introduction* which, on its issue in 1891, was rightly recommended by Miss Dorothea Beale of Cheltenham as the first work of its kind 'sufficiently clear and simple to put into the hands of the average learner'.

Clarity and simplicity are the essential virtues of the good teacher face to face with the 'average learner', and they are the leading characteristics of all three books under review. '*The Sounds of English*' necessarily goes over much of the ground covered by the '*Introduction*' and was originally to 'be regarded as an abridged and revised edition' of the earlier and fuller work. It seems to have been planned with the eye more constantly fixed on 'those who are teaching young children to read, either at home or in Infant Schools or Kindergartens', though the writer justifiably hoped that some foreigners would find in it 'something worthy of their notice'. Pt. II. illustrates in detail the method of teaching suggested, and its hundred pages of words-lists make it in part a phonetic dictionary, while the variants recorded in innumerable footnotes by Mr. A. W. Soames, Dr. Walter Leaf and Prof. Savory guarantee the student against obsolete or idiosyncratic pronunciations. I regard this very full measure of phonetically transcribed examples as the most individual and valuable feature of these books.

The general arrangement of the '*Introduction*' seems to me excellent. The preliminary matter (tables, diagrams and description of vocal organs) is quite full enough without being needlessly learned. I miss in fig. IV the letters *cc* (to indicate the cartilages) and I regret that we have here one more diagram of the glottis in which no effort is made to shew the student which is the *back* and which the *front*. This distinction is not so absurdly simple as to require no pointing out, at least to beginners. The chapters on English Phonetics

are headed 'Eng. Sounds Illustrated', 'Eng. Analysis', 'Eng. Synthesis', 'Loan Words used in Eng.' and 'Hints for Teachers'. Omitting cc. V, VI the same plan is adopted in the French and German portions, which are, however, briefer and, in the main, merely condense the wellknown views of Proff. Paul Passy and Viëtor. The French part, like the English, has the advantage of being annotated by Prof. Rippmann, the German by the editor.

'Most readers, not only foreign ones', says the latter (p. vii) 'will agree with me in attaching the greatest importance to the English section of this book'. I quite agree, and I find in the very frequent cases where the editor, or more often one of his English colleagues, records his difference from the views of Miss Soames the great attraction of these books. We have, as it were, the pronunciation of two succeeding generations before us on the same page, though I would point out at once that in certain cases Rippmann (less often Savory) seems to me *more* conservative than Miss Soames, as, e. g. in his constant insistence that *jǭ* or *jǭə* are less acceptable forms than *juə* for '*your*'. It is noteworthy that in each case the deponents come from the South of England, and I believe from within 50 miles of London itself. Miss Soames often warns her readers against 'pedantic' spelling-pronunciations, but, like most educated Englishwomen who have come in contact with it, she had a horror of 'the frightful Cockney dialect' and in dealing with the vowels *ei* and *ou* shewed a reluctance to class them with the diphthongs which Rippmann not merely refuses to share, but takes pains to correct. He insists, no doubt rightly, that even when weak (e. g. in fellow) the *ou* is diphthongal. I am inclined, however, in such words as *survey* (sb.) (and I would add, in *Monday, Tuesday* &c.) to stand up for the *ĕ* spoken of by Miss Soames, though I cannot, on the other hand, distinguish at all rigidly between the *ĭ* in '*folly*' and that in '*frolic*', which S. defines as "practically the same as accented *i* in 'lick'". Again I do not see why Rippmann objects to *u* in *pou'etik*, but lets it pass in *kou'ə̄s* (coerce). On the vext question of '*asked*' S. says quite plainly it is pronounced *āst*, the *k* being dropped' (P. 69). R. adds a cautions '*frequently*', which, for my part, I would alter to 'nine times out of ten'.

I am tempted to add some further notes on the treatment of certain sounds, in particular of the vowels.

ā. Many such words as *staunch* and *launch*, which no longer have this sound, still had it when S. wrote. On p. 61 Engl. *'barn'* is said to be 'pronounced like German *Bahn*' [*bān*]. I fancy I am not alone, and not incorrect, in making a slight difference between these two words, while avoiding, of course, any trace of *r* in *'barn'*. To the note on the Bell-Sweet-Ellis vowel-scheme (on p. 47), which is doubtless correct as far as it goes, I would add that English *ā* (in *are*, etc.) is frequently formed farther back than German *ā*. On p. 49 I would call attention to the fact that 'German *ȧ* in *Mann*' corresponds very closely to the vowel in *man, hat*, &c. as spoken in parts of Ireland, Scotland and N. England. In general more frequent reference to non-standard forms would not be out of place.

æ. The habit of regarding *æ* in *marry* 'as the short vowel corresponding to *ę̄* in *Mary*' (p. 51) may be defended, but is, I think, very misleading to foreigners, especially to Germans, who are always prone to use their own *ä* for English *æ*.

ę̄ (*ę̄ə*). S. distinguishes carefully between *ę̄ə* in *bear, stare* and *ę̄* (pure) in *mary, bearing* &c., where *r* is retained between the vowels. I hold that this pure *ę̄* is even in the latter position very rare, and am glad to find myself here in agreement with Savory, though Rippmann apparently regards the distinction as valid. On the question of *girl* S. found a pronunciation 'something like *ę̄ə* in *pear*' to be 'the prevailing one amongst cultivated people', but admitted that 'the dictionaries give *ə̄*, making it rhyme with *pearl*' and accordingly aimed at *ə̄* herself. W. R. adds the note, '*gəl* seems to me much the most common', and I thoroughly endorse this.

ɒ. On p. 50 we read, 'In some northern counties the vowels *ɒ* and *u* in *but* and *put* are very frequently interchanged . .' As I think Wyld has shewn, this is not really a case of interchange, but of substitution for both sounds of an intermediate 'underrounded' vowel, resembling French *ŏ* in *bonne*. Cf. my 'Types of spoken English', p. 63, note (2).

Unaccented Vowels. In dealing with these, both in the text and in the otherwise excellent reading exercises, S. does

not go as far in practice as her very correct theory demands. Unaccented *o* is a favourite with her (cf. p. 24), but in 9 out of 20 exx. given W. R. rightly prefers *ou* and in the others (*obey* &c.) this *ŏ* becomes *ə* in normal speech. The attention of Dr. Bridges should be called to pp. 82 and 85, especially to § 150 on 'Weak Words'; "to pronounce such words always in their emphatic forms would be very strange and unnatural, and quite contrary to the genius of our language. In fact no Englishman could do it, however carefully he might aim at correctness and precision in his speech".

Consonants. These, especially *r*, are treated very efficiently, and I would merely suggest that *w* if really 'formed by placing the lips and tongue in the *same* position as for *u*' would then be indistinguishable from *u*. In *w* the lip-action (as W. R. also notes p. 39) is generally much slighter than for *u*, and the account given by Jespersen in his '*Lehrbuch*' is, in my view, much the most satisfactory yet offered us. It might well be quoted. I note that Savory does *not* believe that 'the attempt to revive the regular use of *hw* in southern English, will be successful', (*Man.* I, 23) and, in my opinion, he is the most *realistic* of all the collaborators in these volumes. Miss Soames in some of her 'proper pronunciation' lists was certainly too dogmatic, and I rejoice to find Savory recording that 'Sweet always spoke of his *primə*' (*Man.* I, 62).

The sections on 'Intonation' are somewhat unsatisfactory, but those on 'Rhythm' are excellent, and Miss Soames would have hailed the rediscovery of the Latin '*cursus*' with pleasure, as fortifying a position she reached by a 'good ear'. The chapter on 'Loan Words' almost requires rewriting, but the hints to teachers are useful and well-put. The reading exercises are well chosen and transcribed, but strong forms abound to excess (Note the frequency of *ǫv*).

The editor has kept himself very much in the background, but his painstaking care has made these new editions a worthy monument to his old friend, erected in a spirit of zealous self-effacement and with the evident feeling that the work was a sacred trust from the dead. His labours will certainly have their reward and the name of Miss Soames will be held in honour by fresh generations.

Giessen. Marshall Montgomery.

A Tract on the Present State of English Pronunciation. By **Robert Bridges.** First published 1910 in *Essays and Studies* by *Members of the English Association collected by A. C. Bradley*; now reprinted by permission with Notes and Explanations. Oxford, at the Clarendon Press, 1913. Pp. 76 + III (Plates). 8°. Stiff boards. Price 3 s. 6 d. net.

The examination of this tract has inspired me with a certain sense of awed admiration. There is a kind of heroism about the author's undertaking not unlike that which shines through the oddest adventures of Don Quixote. It is as though a hale old man who had been for years dwelling on a mountain-top should suddenly have discovered that down in the valleys his fellow-countrymen were breathing an air less pure than they might be, and had hastened down the mountain-side to warn them of their danger with a voice of clarion tones. And the pity of it is that the men of the vale must continue to do their business down below and cannot go up to the mountain-top with the prophet, save on their rare high days and holy days.

Robert Bridges is not merely Poet Laureate, but *poeta de facto* by the beauty of his ideas and the music of his words. He knows what power there is still in our English tongue to stir the hearts of men; witness three lines of his great sonnet on Andrew Lang:

> "And through the music of the languid hours
> They hear like Ocean on a western beach
> The surge and thunder of the Odyssey."

But now, 'late in my life', as he himself records — he was born but seven years after Swinburne and is now well-nigh seventy years of age — he has made a painful discovery. He has fallen in with the '*Phonetic Transcriptions*' of Daniel Jones, and having a very open mind has convinced himself that we do indeed now speak English much as Mr. Jones says we do. If that be so, says the poet, it is indeed ill with the child of to-day, unless a remedy be swiftly found. For it is plain, he argues,

(a) That the present state of English pronunciation is critical: and that the conversational speech of southern England is fixing a degraded form.

(b) That it is probable that for educational purposes some form of phonetic spelling will soon be introduced into our primary schools.

(c) That these two things taken together constitute a serious danger, because there are evident signs that the method of the new Phonetic is to stereotype the degraded conversational forms. The result of that would be a needless and complete artificial break between our modern English and all older literary forms of it: and this no reasonable person can desire" (pp. 4—5).

Later in the tract Dr. Bridges modifies these indictments by urging (1) that Jones — of Sweet he never seems to have heard! — with his three types of speech does fairly accurately reproduce modern spoken English; and (2) that our present pronunciation differs from Shakespeare's far less than the experts would have us believe. His chief sorrow is caused by our wholesale reduction of unstressed vowels to the weak ə murmur, a crime which he seems to think has been mainly introduced in our own day. He appears oblivious of the fact that the weakening of unimportant syllables has for centuries been a characteristic of our tongue, and, as Morsbach expresses it, depends upon a psychological process the law of which "läfst sich für das Angelsächsische und Mittelenglische mit sicherheit erweisen" (Gramm. u. psychol. Geschlecht im Engl., p. 33). Nor does this law affect English alone. On the contrary, "Die übrigen germanischen sprachen verhalten sich aber hier nicht anders als das Englische", though English apparently goes farthest in this direction. It is further much to be regretted that Dr. Bridges did not hesitate to offend the phoneticians and mislead the plain man by adopting the *-er* of '*danger*' as the symbol for ə in attempting to display this process of degradation by rewriting Jones' *sə'dʒest*, *ai'die*, *prə'dju:s* as 's*er*gest', 'ide*er*', pr*er*duce'. This misrepresentation of phonetic spelling, though not intended, was none the less vicious.

As we might expect, our poet's whole argument is aesthetic rather than scientific. To the philologist's plea that 'phonetic decay' (by which B. means 'weakening' or 'loss') is a natural process, which has always been at work', &c. he replies, 'But this scientific reasoning is aesthetic nonsense'. To this one is tempted to answer, 'How if your aesthetic reasoning is, in turn, scientific nonsense?' Our weakenings of subordinate syllables are, in fact, the result not merely of the law of laziness, as B. suggests, but of the *law of inferior importance*, as I would name the principle insisted on by Morsbach. It is of

course quite possible to pronounce 'to be' *tu bī* and 'affect' *æfe'kt*, and a strong effort, by schoolmasters and others, to make this general would probably in these days of semi-education have a considerable success, *for a time at least*. But I confess that such pronunciations, which may even now be heard from teachers in our elementary schools, to say nothing of foreigners, always make me shudder, largely, of course, because they are not customary among well-educated and cultured people. It is obvious that they *might* come to be so, in which case they would sound right and perhaps more beautiful than the present forms; but I think the poet here enters upon a fierce and probably ineffectual struggle with that powerful enemy, the Genius of the Language. As he himself says on p. 16, 'we enter the field rather late'. The inconsistency of his attitude cannot be indicated more clearly that by contrasting the statement (on p. 14), 'we should spell as we wish to pronounce' with those made when off guard (on pp. 70—71): "The Latins ... had the good sense to write what they spoke ... words that have been taken over into English with their consonants and vowels changed in the process cannot follow laws of Latin speech. A more phonetic spelling of English would dissipate these delusions."

The author's objection to the present phonetic scripts is also aesthetic rather than scientific. To shew what might be done he has, by using an old Anglo-Saxon fount, invented a script of no less than 58 symbols, of which 15 are ligatures and 10 are duplicates or 'literary conveniences, resulting from the principle of maintaining the existing spelling as far as possible'. (By some ingenious arithmetic the 58 are then made to equal 33!) The script is reproduced in texts from Chaucer &c. and in the three plates at the end of the tract. I gladly confess that it is a thing of beauty and a marvel of ingenuity. But I would urge against it that it is (like German Gothic) very trying to the eye, unless printed large; costly; very wasteful of symbols, and hence thoroughly unphonetic. For practical purposes it is accordingly much inferior to the Latin script of the Simplified Spelling Society.

Apart from the goodly humour and doughty spirit of the author the main value of this tract is that of an authoritative call to us to determine our standard of speech and regulate

our spelling in accordance with it. We offer our humble thanks to Dr. Bridges for his descent from the mountain, and hope that his Appendix (F) on the pronunciation of Latin will also bear fruit in season. The material form given to his words by the publishers is a triumph of their art, but we regret that the cost works out at about $^1/_2$ d. a page. For the tract compels attention.

Giessen. Marshall Montgomery.

Prose Rhythm in English by Albert C. Clark, Fellow of Queen's College. A lecture delivered on June 6, 1913. Price 1 s. 6 d. net. Oxford, at the Clarendon Press, 1913. 19 pp. 8⁰, sewed.

Mr. Clark and some of his Oxford colleagues recently gave us a stimulating series of lectures on "English Literature and the Classics", to which this lecture on "Prose Rhythm in English" may be regarded as a valuable appendix on the formal aspect of classical influence. The lecturer's authority as a Cicero-scholar is recognized by many more than those who, like myself, have formerly had the pleasure of 'sitting under him' and his fresh contribution to our knowledge of the influence of the classics upon our mother-tongue may be commended to the notice of specialists no less than to 'the educated man'.

The lecturer's *point de départ* is Saintsbury's new *History of English Prose Rhythm*, the results of which appear to C. unduly meagre, despite his admiration for its author's 'fine taste' and great services to students of prosody. S. has in C.'s opinion, with which I entirely agree, followed a wrong method in that he has 'used quantitative symbols throughout' and thus obscured 'the essential difference that Latin rhythm depends on quantity and English on stress'. It must, however, be said that C., being also forced to talk of 'cretics' and 'trochees' &c., to a certain extent fails to avoid the appearance of evil himself. The difference is so essential as in part at least to vitiate every exactly drawn parallel between classical and modern English prose style. Saintsbury doubts the possibility of 'exact adjustment to English' of 'the so-called *cursus*' of the ancients; C. is convinced, and seeks to convince others, that the *cursus* does reappear in English. The truth appears to lie between the critics. C. shews clearly enough

that the *cursus* was imitated in English, but I think he has nowhere proved that the imitations are exact copies of the original.

In a phrase which for inexactness happily stands alone in this lecture C. declares (p. 3) that 'for the origin of prose rhythm we must go to Cicero'. On p. 5 we learn that Cicero himself merely imitated Demosthenes and Isocrates, and C. really seems to mean that Cicero gives us the first *theory* of prose-rhythm, — a very different matter. The essence of this theory is that rhythm, both in prose and verse, depends on on the distribution of long and short syllables. (In English for 'long' and 'short' we must say 'stressed' and 'unstressed'.) To the ancients the whole sentence was rhythmic, but it was specially so at the end of each period and of each breath-group within the period: these final syllables are called the cadence or *clausula*. As C. puts it, 'whenever the speaker paused to draw fresh breath, he punctuated by a *numerus* or cadence'. Thus ancient punctuation was founded, not on logical, but on physical needs, — a principle worthy the attention of our modern reformers. The ancients clearly recognized the paramount importance of the *spoken* word. We find perfect prose in the classics, but even Cicero failed to supply a satisfactory theory of his own practice. He did however make one 'really fruitful' statement, viz., 'that the chief ingredient in prose rhythm is the cretic'. The disciples of Cicero and Quintilian got no further than their masters, nor could they advance while following these 'blind guides'. 'The secret of ancient prose', C. tells us, was indeed not discovered till 1880, when Noel Valois saw the importance of the *cursus* in mediaeval letter-writing in France and other scholars traced it back to Cicero and beyond.

Of the post-classical *cursus* there are three main types each of which admits of variation. Forms I and II, the *cursus planus* and the *cursus tardus*, are alike in having the accent on the first and fourth syllables, but I has five syllables and II has six, e. g. I. *vóces testántur*; II. *méa curátio*. No. III, the *cursus velox*, has seven syllables, the first and sixth having a full accent, and the fourth (perhaps) secondary stress, e. g. *gáudia pèrveníre*. These cadences became accentual as early as the 4th century, whereas in Cicero they were, of course,

quantitative. All three main forms 'may be reduced to a single formula, viz. a cretic base with a trochaic cadence of varying length', 'the last syllable being always *anceps*'. In Latin these three finally swallowed up the 'originally rich variety of cadences' and 'prose composition became stereotyped'.

No one will dispute that Middle and to a considerable extent Modern English have been enormously influenced by Latin models. L. Morsbach has recently declared that nearly all M. E. literature is an imitation of foreign models ("*Grammatisches und psychologisches Geschlecht im Englischen*", Bln. 1913, pp. 11—12), and the rhythms of the English Prayer Book follow closely those of the Missal and the Breviary. C. does not stop to labour this, but devotes his last ten pages to giving examples, from Saintsbury's 'diploma pieces', of the *cursus* in modern English prose. It emerges clearly from the discussion that the trochaic cadence is 'a characteristic of both languages', but it tends in English to pervade 'the whole sentence' and 'frequently produces the effect of blank verse'. (In the phrase quoted from De Quincey (*báck agáin the róse in Júne and Fánny*) we might have a line taken direct from Browning, and the query suggests itself, Is this partly a cause of his not infrequent prose-effect?)

On one or two points I fail to follow C. The caesura, which is so important in Latin, seems to me imperceptible in English, save between enunciation-groups, and the small boy who recited the opening clauses of the Lord's Prayer thus: *Ourfather Chartinheaven* was phonetically almost justified. Again, I would maintain that the Latin cretic is almost invariably represented in English by a dactyl, e. g. in *sérvants depárted, pérfect felícity, dúty and sérvice, hónour and glóry*, though in scanning *praíse and thanksgíving* C. himself surely twists the stress out of place. C. makes much of the phrase from Carlyle, '*steády nòse-mélody*', as he scans it, where 'the dactyl has become a cretic again', but surely '*nose*' should have the chief stress. To English I would apply Pope Gregory VIII's saying: '*finales dictiones debet quasi pes dactilus antecurrere*' (cf. Clark, p. 19).

Mr. Clark has rendered an important service in this matter by 'basing *οὖν*'. But he comes to a conclusion not far from Saintsbury's own, writing on p. 19, 'The rhythm of English

is mixed, like the nation itself, and the mixture constitutes its chief charm' .... 'It would appear that the sublimest effects in English prose are produced by the native not the exotic rhythm'. The *cursus* 'produces harmony, not grandeur, and imparts to prose an element of tune'. Our prose-rhythm, like Shakespeare's blank verse, is 'nearer to life', I would suggest, than the *cursus*, and resembles life in its variety: and, as we know,

"Die linien des lebens sind verschieden,
Wie wege sind und wie der berge grenzen" ...

Giessen. Marshall Montgomery.

II. UNTERRICHTSWESEN.

English Poems with Biographical Notices. On the basis of a Selection by **Ludwig Herrig**, edited by **Max Förster**, professor in the University of Leipzig. Braunschweig & Berlin, G. Westermann, 1912. VI und 151 S.; geb. M. 1,40.

Auf den rat "einer hohen pädagogischen autorität, die ihn daraus hinwies, dafs solche schulen, welche grundsätzlich an der zusammenhängenden schriftstellerlektüre festhalten, doch für die poesie einer knappen, das beste heraushebenden gedichtsammlung nicht entbehren können", hat Max Förster die in seinem von uns im "Beiblatt", 1912 s. 93, besprochenen buche *"English Authors"* enthaltenen gedichte mit den zugehörigen biographien gesondert abdrucken lassen. Nur das gedicht *"By the North-Sea"* von Swinburne ist durch *"A Match"* und *"In the Water"* ersetzt, eine änderung, die uns zwar nicht recht motiviert erscheint, dem wert des ganzen aber gewifs keinen eintrag tut.

Wir beeilen uns zu erklären, dafs wir diese separatausgabe für einen sehr glücklichen gedanken halten. In dieser form ist die in anbetracht des gebotenen billige sammlung jetzt auch an bayrischen mittelschulen, die ja durch die geltenden schulordnungen veranlafst sind, an der zusammenhängenden lektüre festzuhalten, verwendbar.

Wie der herausgeber sich im vorwort der "English Authors" die beigabe eines kommentars vorbehält, so lesen wir auch im vorwort unseres bändchens den satz: "Eine hoffentlich nicht unwillkommene neuerung dieses büchleins besteht darin, dafs

den gedichten ein knapp gefafster sach- und wortkommentar beigegeben ist, der zusammen mit einem ausspracheglossar der eigennamen in kürzester zeit nachgeliefert werden wird." Leider erfahren wir durch direkte anfrage bei der verlagsanstalt, dafs die verwirklichung dieses versprechens für die nächste zeit noch nicht zu erwarten ist. Das ist umso bedauerlicher, als durch den mangel eines ausspracheglossars das vorliegende buch entschieden gegen die "English Authors" im nachteil ist. Möge es dem herausgeber bald möglich sein, den verheifsenen sach- und wortkommentar zu beiden büchern nachzuliefern oder nachliefern zu lassen!

Lohr a. M. B. Herlet.

III. NEUE BÜCHER.

In Deutschland erschienen vom 1. Juli bis 30. September 1913.

1. Sprache und Metrik.

a) **Grimm** (P.), Beiträge zum Pluralgebrauch in der Altenglischen Poesie. Diss. Halle '12. 168 s.

Nusser (Osk.), Geschichte der Disjunktivkonstruktionen im Englischen. XVI, 196 s. Heidelberg, Winter. M. 5,40.
(Anglistische Forschungen. Hrsg. v. Hoops. 37. Hft.)

Brüll (Dr. Hugo), Untergegangene u. veraltete Worte des Französischen im heutigen Englisch. X, 278 s. Halle, M. Niemeyer. M. 10.

b) **Grein** (C. W. M.), Sprachschatz der angelsächs. Dichter. Neu hrsg. v. J. J. Köhler. 10. Lfg. s. 721—800. Heidelberg, Winter. M. 1,50.

Seiffert (Fr.), Die Behandlung der Wörter mit auslautenden ursprünglich silbischen Liquiden oder Nasalen u. mit Kontraktionsvokalen in der Genesis A und im Beowulf. Diss. Halle '13. 56 s.

Crawford (Charles), The Marlowe Concordance. III. T. s. 361—520. 30,5 × 23,5 cm. Leipzig, Harrassowitz. M. 20, Subskript.-Pr. M. 16.
(Materialien zur Kunde des älteren englischen Dramas. Hrsg. v. W. Bang. 34. Bd.)

Lampel (M.), Der Stil in Lylys Lustspielen. Diss. Greifswald '12. 111 s.

c) **Paulussen** (Hans), Rhythmik u. Technik des 6füfsigen Jambus im Deutschen u. Englischen. IV, 86 s. Bonn, Hanstein. M. 2,80.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 9. Hft.)

2. Literatur.

a) Allgemeines.

Hauser (Otto), Das Drama des Auslands seit 1800. IV, 156 s. Leipzig, Voigtländer. M. 2, geb. 2,60.

Thietz (Rud.), Die Ballade vom Grafen u. der Magd. Ein Rekonstruktionsversuch u. Beitrag zur Charakterisierung der Volkspoesie. XII, 160 s. Strafsburg, Trübner. M. 4,75.
(Quellen u. Forschungen. 119. Hft.)

Wirl (Jul.), Orpheus in der englischen Literatur. XI, 103 s. Wien, Braumüller. M. 4.
(Wiener Beiträge zur engl. Philologie. 40. Bd.)

Saalbach (A.), Die Entstehungsgeschichte der schottischen Volksballade 'Thomas Rymer'. Diss. Halle '13. 82 s.

b) Literatur der älteren Zeit.

Brotanek (Rud.), Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur- u. Kirchengeschichte. (2 Homilien des Aelfric. — Synodalbeschlüsse. — Ein Briefentwurf. — Zur Überlieferg. des Sterbegesanges Bedas.) VIII, 203 s. Halle, M. Niemeyer. M. 6.

Sir Perceval of Gales. Hrsg. v. S. Campion u. F. Holthausen. XV, 144 s. Heidelberg, Winter. M. 2,50.
(Alt- u. mittelengl. Texte, hrsg. v. Morsbach u. Holthausen. 5. Bd.)

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Shakespeare. Hamlet. Mit 16 Lichtdr.-Taf. nach den Lithographien v. Eugène Delacroix. Textrevision v. Max J. Wolff. 175 s. 45.5 × 34 cm. Leipzig, Insel-Verl. geb. in Halbleder M. 50, in Maroquin 125, auf van Gelder Papier 175.

— Reprints. II. Hamlet. Parallel Texts of the 1st and 2nd Quartos and the 1st Folio. Ed. by Prof. Dr. W. Viëtor, M. A. 2nd ed., rev. II, 319 s. Marburg, Elwert. M. 5.

— Kerrl (Dr. Anna), Die metrischen Unterschiede von Shakespeare's King John u. Julius Caesar. Eine chronol. Untersuchung. Gekrönte Preisschrift. X, 189 s. Bonn, Hanstein. M. 6.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 10. Hft.)

— Erler (Ernst), Die Namengebung bei Shakespeare. X, 144 s. Heidelberg, Winter. M. 3,80.
(Anglistische Arbeiten. Hrsg. v. Levin L. Schücking. 2.)

— Eckleben (K.), Die tragische Ironie bei Shakespeare. Diss. Halle '12. 43 s.

— Lüdemann (Ernst Aug.), Shakespeare's Verwendung von gleichartigem u. gegensätzlichem Parallelismus bei Figuren, Situationen, Motiven u. Handlungen. VII, 185 s. Bonn, Hanstein. M. 6.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 7. Hft.)

— Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft hrsg. v. A. Brandl u. M. Förster. 49. Jhrg. XXXIV, 352 s. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt. M. 11, geb. 12.

Davis. Seemann (Margar.), Sir John Davis, sein Leben u. seine Werke. X, 92 s. Wien, Braumüller. M. 4.
(Wiener Beiträge zur engl. Philologie. 41. Bd.)

Tale (A) of Tub. Nach dem Druck von 1640 hrsg. v. Dr. Hans Scherer. XV, 90 s. 32 × 23 cm. Leipzig, Harrassowitz. M. 8, Subskr.-Pr. 6,40.
(Materialien zur Kunde des älteren englischen Dramas, hrsg. v. W. Bang. 39. Bd.)

Hennings (William), The Jewes Tragedy. Nach der Quarto von 1662 hrsg. v. Heinr. A. Cohn. XI, 91 s. Leipzig, Harrassowitz. M. 10, Subskr.-Pr. M. 8.
(Materialien zur Kunde des älteren engl. Dramas, hrsg. v. W. Bang. 40. Bd.)

Chamberlayne. Kilian (E.), William Chamberlayne's 'Pharonnida'. Diss. Königsberg i. Pr. '13. 114 s.

Jephson. Lätt (A.), Robert Jephson and his Tragedies. Diss. Bern '13. 90 s.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Browning. Fleckenstein (E.), Elizabeth Barrett Browning als Kritiker englischer Literatur. Diss. Würzburg '12. 80 s.

Bulwer. Beger (K.), Die historischen Quellen zu Bulwer's Roman 'Devereux'. Diss. Leipzig '12. 109 s.

Carlyle (Thomas), Helden u. Heldenverehrung. Übers. v. E. Wicklein. 1.—5. Taus. 198 s. Jena, Diederichs. M. 2, geb. in Halbfrz. 3,50.

— Hildebrand (Ob.-Lehr. Adalb.), Carlyle und Schiller. Progr. 20 s. Berlin. Weidmann. M. 1.

Lever. Waldmann (K.), Charles Lever (1806—1872). Ein Beitrag zur Geschichte des englischen Romans. Diss. Marburg '13. 78 s.

Tennyson. Martin (W.), Die Quellen zu Tennysons erstem Drama 'Queen Mary'. Diss. Halle '12. 166 s.

Wilde. Bock (E. J.), Oscar Wilde's persönliche u. frühste literarische Beziehungen zu Walter Pater. Diss. Bonn '13. 28 s.
— Bock (Eduard J.), Walter Pater's Einflufs auf Oscar Wilde. V, 82 s. Bonn, Hanstein. M. 2,80.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 8. Hft.)

e) **Collection of British Authors.** Leipzig, Tauchnitz. je M. 1,60.

4417—18. Bagot (Rich.), Darneley Place. 2 vols.
4419. Robins (Eliz.), Where are you going to ..?
4420—21. London (Jack), Martin Eden. 2 vols.
4422. Hewlett (Maurice), Lore of Proserpine.
4423. Hichens (Rob.), An Imaginative Man.
4424. Snaith (J. C.), Araminta.
4425. Thurston (E. Temple), The Open Window.
4426. London (Jack), The Son of the Sun.
4427. Glyn (Elinor), The Contrast and other Stories.
4428—29. Thurston (E. Temple), Sally Bishop. A Romance. 2 vols.
4430—31. Orczy (Baroness), Eldorado. A Story of the Scarlet Pimpernel. 2 vols.
4432. Robins (Eliz.), Way Stations.
4433. Pasture (Mrs. Henry de la) [Lady Clifford], Erica.
4434—35. Benson (Rob. Hugh), An Average Man. 2 vols.
4436. Shaw (Bernard), Man and Superman. A comedy and a philosophy.

Unwin's Library. London u. Leipzig, T. F. Unwin. je M. 1,50.
Vol. 62. Middleton (Rich.), The Ghost Ship and Other Stories.
Vol. 63. Schreiner (Olive), Dreams.

f) Amerikanische Literatur.

Emerson (R. W.), Natur. 2 Essays nebst dem Goetheschen Hymnus. 102 s. Leipzig, Insel-Verl. M. 0,50.
Irving. Künzig (F.), Washington Irving u. seine Beziehungen zur englischen Literatur des 18. Jhdts. Diss. Heidelberg '11. 92 s.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) Allgemeines.

Kopfermann (A.), Wie man Kinder erzieht. Winke aus der Praxis. 48 s. Leipzig, Turm-Verl. je M. 0,30, geb. 0,50.
(Turm-Bücherei. 1. Bd.)
Kayser (Marie), Vortrag üb. "Sittliche u. religiöse Erziehung im Elternhause". Geh. im Petersburger Lehrerinnen-Verein am 17. I. '12. 41 s. St Petersburg, Isler. M. 0,60.
Sellmann (Prof. Dr.), Nationale Erziehung. 20 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
(Pädagog. Magazin. 537. Hft.)
Schmidt (Dr. Willy), Der Wert freiwilliger Bestrebungen zur Ertüchtigung der Jugend f. die Charakterbildung. 34 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,45.
(Pädagog. Magazin. 539. Hft.)
Müller (A.), Gedanken über Mädchen-Erziehung. Kritische Betrachtungen. Progr. Duisburg-Ruhrort '12. 40 s. 4°.
Weigl (Frz.), Schule u. Leben. 96 s. Paderborn, Schöningh. M. 1.
Sawicki (Prof. Dr. Frz.), Individualität u. Persönlichkeit. 83 s. Paderborn, Schöningh. M. 1.

b) Geschichtliches.

Zenz (Dr. Wilh.), Lesebuch zur Geschichte der Erziehung u. des Unterrichts. V, 378 s. Wien, Pichlers Wwe. & S. M. 4,25.
Jürgens (Dr. Steph.), Das Helfersystem in den Schulen der deutschen Reformation, unter bes. Berücksichtigg. Trotzendorfs. X, 101 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,40.
(Pädagog. Magazin. 525. Hft.)
Beiträge zur Gesch. der Erziehung u. des Unterrichts in Württemberg. Ertle (Dr. J.), Der Unterricht in den einstigen württembergischen Klosterschulen v. 1556—1806. 84 s. Berlin, Weidmann. M. 1,40.

Kleinschmidt (Dr. Carl), System u. Frage nach der Autorschaft der kurfürstl. braunschweig.-lüneburgischen Schulordnung v. 1737. XII, 128 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,70.
(Pädagog. Magazin. 533. Hft.)

Leyhausen (Dr. W.), Das höhere Schulwesen in der Stadt Köln zur franz. Zeit. 1794—1814. IX, 75 s. Bonn, Marcus u. Weber. M. 2.

Schagen (Dr. Alfons), Josef Görres u. die Anfänge der preufs. Volksschule am Rhein. 1814—16. IX, 108 s. Ebd. M. 3.

Geiler v. Kaisersberg. Zacher (Gymn.-Prof. Frz. X.), Geiler v. Kaisersberg als Pädagog. 1. Tl. Progr. 63 s. Burghausen. Passau, Waldbauer. M. 1.

Mylius (Schulr.), Von der Anschauung zur Erkenntnis. Ein Gang m. Comenius zu Herbart-Ziller. 21 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
(Pädagog. Magazin. 523. Hft.)

Trapp's (E. Chr.) Versuch einer Pädagogik, eine systemat. Darstellung der Ziele u. Bestrebungen des Philanthropismus bis 1780. Mit Einleitg. u. Anmerkgn. hrsg. v. Dr. Thdr. Fritzsch. XVI, 256 s. Leipzig, Koehler. M. 4, geb. 4,75.

Fichte. Ritzer (Dr. Frz.), Fichtes Idee einer Nationalerziehung u. Platons pädagog. Ideal. VIII, 165 s. Langensalza, Beyer & S. M. 2.
(Pädagog. Magazin. 496. Hft.)

— Kesseler (Ob.-L. Dr. K.), Fichte als Prophet der Jugendpflege. Ebd. 18 s. M. 0,25.
(Pädagog. Magazin. 511. Hft.)

— Buchenau (Dr. Art.), Die philos. Grundlagen der Fichteschen Erziehungslehre. 15 s. Ebd. M. 0,25.
(Pädagog. Magazin. 518. Hft.)

Pestalozzi. Albert (Gertr.), Pestalozzi als Vater der modernen Pädagogik. 23 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
(Pädagog. Magazin. 541. Hft.)

— Rüegg (Priv.-Doz. Pfr. Arnold), Henry Pestalozzi the People's Friend. 32 s. Zürich, Buchh. der evang. Ges. M. 0,50.

— — Dasselbe. Deutsch. Ebd. M. 0,50.

Herbart's (J. Fr.) pädagogische Schriften, hrsg. v. O. Willmann u. Th. Fritzsch. 2.—4. Lfg. Osterwieck, Zickfeldt. je M. 0,60.

— De attentionis mensura causisque primariis. Aus dem Latein. v. P. Hauptmann. 83 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1.
(Pädagog. Magazin. 499. Hft.)

— Budde (Prof. Dr. Gerh.), Die philosophische Grundlegung der Pädagogik Herbarts im Urteile P. Natorps. 26 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,40.
(Pädagog. Magazin. 536. Hft.)

Fröbel's Menschenerziehung vom J. 1826. Hrsg. v. H. Zimmermann. XXVI, 304 s. Leipzig, Koehler. M. 4,80, geb. 5,60.

Spencer. Blach (Ob.-Lehr. Dr. Sam.), Herbert Spencers Erziehungslehre. Progr. 18 s. Berlin, Weidmann. M. 1.

Wagner. Propst (Ob.-L. Dr. Herm.), Joh. Jakob Wagners Philosophie der Erziehungskunst, eine Pädagogik der Schelling'schen Schule, dargestellt u. ideengeschichtl. untersucht u. gewürdigt. XI, 204 s. Langensalza, Beyer & S. M. 2,70.
(Pädagog. Magazin. 520. Hft.)

Westenrieder. Störmer (Fr.), Die pädagogischen Anschauungen Lorenz v. Westenrieders. Diss. Würzburg '12. 164 s.

c) Gesundheitspflege.

Handbuch der Jugendpflege. Hrsg. v. der deutschen Zentrale f. Jugendfürsorge. Dr. F. Duensing. 9.—12. Lfg. s. 513—768. Langensalza, Beyer & S. M. 1,20.

Erich (Gotthard), Zum Problem der Jugendpflege in Deutschland u. im Auslande. 94 s. Leipzig, Dürr'sche Buchh. M. 1,50.

Lion (Stabsarzt Dr. Alex.), Die Pfadfinder- u. Wehrkraftbewegung u. ihre Ursachen. 32 s. München, Verl. der ärztl. Rundschau. M. 0,60.

Lorentz (Frdr.) u. **Kemsies** (Prof. Dr. F.), Hygienische Unterweisung u. Jugendfürsorge an den Schulen. V, 130 s. Osterwieck, Zickfeldt. M. 2.
Lewandowsky (Schularzt Dr. A.), Neue Ergebnisse der Schulhygiene in den Volksschulen des deutschen Reichs (1909—12). 22 s. Leipzig, Teubner. M. 0,50.
Schär (Dr. Otto), Im Kampfe um bessere Nerven u. gröfsere Leistungsfähigkeit. 138 s. Dresden, Holze & Pahl. M. 1,75, geb. 2,25.
Doell (Gymn.-Konrekt. Dr. Matthäus), Sexualpädagogik u. Elternhaus. Vortrag. 40 s. München, Verl. der ärztl. Rundschau. M. 0,60.
Tschudi (Dr. Rob.), Pubertät u. Schule. 17 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,25. (Pädagog. Magazin. 532. Hft.)
Meirowsky (Dr. E.), Geschlechtsleben der Jugend, Schule u. Elternhaus. 3. Aufl. 80 s. Leipzig, Barth. M. 0,90.
Robert (Frdr.), Die Offenbarungen im Geschlechtlichen m. vielen erläuternden Illustr. 2. Aufl. IV, 188 s. Berlin-Schöneberg, Leichter. M. 3,50, geb. 4,50.
Jugenderziehung, alkoholfreie. Die Vorträge des 1. deutschen Kongresses f. alkoholfreie Jugenderziehg., Berlin v. 26.—28. III. '13. Hrsg. v. Prof. J. Gonser. XV, 224 s. Berlin, Mäfsigkeits-Verl. M. 2,40, geb. 3,20.
Wilker (Dr. Karl), Die Bedeutung der Alkoholfrage für den künftigen Lehrer. 16 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
Zander (Rekt. E.), Über die Bedeutung der Jugendspiele f. die Erziehung. 3. verm. Aufl. 24 s. Leipzig, Engel. M. 0,50.
Sbiera (M.), Die Entwicklungsgeschichte der Spiele. Progr. Czernowitz '12. 7 s.
Domitrovich (Armin v.), Zur Klärung der Schulbanksache. Sachliche Erwiderg. auf Burgersteins Artikel 'Zur Schulbankfrage'. 44 s. Charlottenburg, Müller. M. 0,50.
Ziehen (Prof. Th.), Ärztliche Wünsche zur Fürsorgeerziehung bez. der sogen. psychopathischen Konstitutionen. 32 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,60. (112. Hft. der Beiträge zur Kinderforschg. u. Heilerziehg.)

d) Psychologie.

Keller (Gymn.-Prof. Dr. Hans), Prinzipien der Willenserziehung. Progr. 64 s. Nürnberg, Schrag. M. 1.
Plecher (H.), Das Problem der Willenserziehung im Lichte der Schulpraxis. 46 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,60. (Pädagog. Magazin. 502. Hft.)
Buchenau (Dr. Art.), Über die Bildung des Willens nach den Prinzipien der Sozialpädagogik. 30 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,40. (Pädagog. Magazin. 522. Hft.)
Wiedenberg (W.), Beitrag zur Willenshemmung. Diss. Königsberg i/Pr. '13. 47 s.
Picht (Dr. Karl), Hypnose, Suggestion u. Erziehung. XII, 72 s. Leipzig, Kröner. M. 2.
Egenberger (R.), Psychische Fehlleistungen. V, 50 s. u. 12 Taf. Langensalza, Beyer & S. M. 1,20. (110. Hft. der Beiträge zur Kinderforschung u. Heilerziehg.)
Feilgenhauer (R.), Untersuchungen üb. die Geschwindigkeit der Aufmerksamkeitswanderung. Diss. Bonn '12. 66 s. m. 21 Fig.
Kammel (Dr. Wilib.), Über die erste Einzelerinnerung. Eine experimentelle Untersuchg. 65 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 1,60.
Mosapp (Schulr. Dr. H.), Die Temperamente als Gegenstand der Erziehung. Vortrag. 24 s. Langensalza, Beyer & S. (Pädagog. Magazin. 494. Hft.)

e) Didaktik und Methodik.

Gansberg (Fritz), Schaffensfreude. Anregungen zur Belebung des Unterrichts. 4. Aufl. XXXII, 119 s. Leipzig, Teubner. M. 2,60 geb.
Geisel (Rekt. C.), Wie ist der Schüler durch Selbsttätigkeit zur Selbstständigkeit zu führen? 29 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,40. (Pädagog. Magazin. 514. Hft.)
Bosshart (Gymn.-Rekt. Dr. Jak.), Von der Beurteilung der Schüler durch die Lehrer. Rede. 26 s. Zürich, Orell Füssli. M. 0,60.

Kemsies (Prof. Dr. F.), Der Pflichtanteil des Hauses an den Hausaufgaben der Schüler. 16 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,25.
(Pädagog. Magazin. 508. Hft.)

Pfister (Sem.-Lehr. Dr. Osk.), Die psychoanalytische Methode. Eine erfahrungswissenschaftlich-systemat. Darstellung. Mit e. Geleitwort v. Prof. Dr. S. Freud. VIII, 512 s. Leipzig, Klinkhardt. Geb. M. 12,50.

Sallwürk (Geh. Rat Dr. E. v.), Die pädagog. Methode der Dottoressa Montessori. 16 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,25.
(Pädagog. Magazin. 543. Hft.)

Doegen (Ob.-Lehr. W.), Sprech- u. Lehrproben. Ein Beitrag zur Methodik des neusprachl. Unterrichts. Progr. 47 s. Berlin, Weidmann. M. 1.

Löwisch, Zum neusprachlichen Lektüreplan auf der Oberrealschule. Progr. Weissenfels a. S. '13. 20 s. 4°.

f) Unterrichtsorganisation, Lehrerbildung etc.

Ziegler (Theob.), Über Universitäten u. Universitätsstudium. 6 Vorträge. VI, 116 s. Leipzig, Teubner. M. 1.

Körner (Rektor O.), Brauchen wir neue Universitäten? Ansprache. 16 s. Rostock, Warkentien. M. 0,40.

Rein (Wilh.), Über Stellung u. Aufgabe der Pädagogik in der Universität. Rede. 28 s. Langensalza, H. Beyer & Söhne. M. 0,90.

Bardenwerper, Reformbestrebungen auf dem Gebiete des höheren Unterrichts- u. Erziehungswesens. Halle '13. 20 s.

Budde (Gymn.-Prof. Priv. Doz. Dr. Gerh.), Die Weiterführung der Schulreform auf nationaler Grundlage. IV, 121 s. Langensalza, Beyer & S. M. 3,20.

Schultess (Carl), Gegen die Einheitsschule. 55 s. Hamburg, Herold. M. 0,80.

Heinecker (Dr. Willy), Das Problem der Schulorganisation auf Grund der Begabung der Kinder. X, 83 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,50.
(113. Hft. der Beiträge zur Kinderforschung u. Heilerziehg.)

Pallmann (Lehr. H.), Die Volksschule im Geiste Diesterwegs keine Lernschule, sondern eine Arbeits- u. Erziehungsschule. 11 s. Bielefeld, Helmich. M. 0,40.

Troll (Rekt. M.), Wesen u. Grenzen der Arbeitsschule u. des Werkunterrichts. 23 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
(Pädagog. Magazin. 505. Hft.)

Wigge (A.), Die Gefahren der Arbeitsschulbewegung. 53 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,65.
(Pädagog. Magazin. 526. Hft.)

Hilsdorf (Lehr. Thdr.), Das moderne Schulhaus. Der Schulhausbau u. seine Einrichtungen vom Standpunkte der Arbeitsschule. 32 s. Leipzig, Klinkhardt. M. 0,75.

Tews (J.), Staats- od. Kirchenschule? Neue Organisationen u. Bestrebungen zur Erhaltg. u. Erweiterung der kirchl. Schulherrschaft. Vortrag. 38 s. Leipzig, Klinkhardt. M. 0,80.

Sachse (Geh. Reg.- u. Schulr. Dr. Arnold), Die preufsische Volks- u. Mittelschule. Ihre Entwickelg. u. ihre Ziele. IV, 115 s. Leipzig, Teubner. M. 1, geb. 1,25.

Bernhard (Dr. Margarete), Die rechtliche u. wirtschaftliche Lage der höhern Privat-Mädchenschulen in Preufsen. IV, 84 s. Leipzig, Teubner. M. 1,80.

Statistik des Unterrichts- u. Erziehungswesens im Königr. Württemberg f. 1912. 64 s. Stuttgart, Grüninger. M. 1.

Wagner (Sem.-Ob.-L. Dr. G.), Das sächs. Seminar u. die Idee der nationalen Erziehung. 50 s. Dresden-Blasewitz, Bleyl & Kaemmerer. M. 0,90.

Schnell (Gymn.-Prof. Lic. Dr.), Die Verwaltung u. Beaufsichtigung des städtischen höhern Schulwesens im Grofsherz. Mecklenburg-Schwerin. 67 s. Dresden, Koch. M. 2.

Barth (Dr. Bruno), Grundzüge u. Tendenzen des englischen Schulwesens. 28 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,30.
(Pädagog. Magazin. 507. Hft.)

Nistor (J.), Zur Geschichte des Schulwesens in der Bukowina. Progr. Czernowitz '12. 49 s.

Muthesius (Karl), Die Berufsbildung des Lehrers. VII, 227 s. München, Beck. M. 3, geb. 3,80.

Ackermann (Konrekt. Dr. Rich.), Das pädagogisch-didaktische Seminar f. Neuphilologen. Eine Einführg. in die neusprachl. Unterrichtspraxis. 202 s. Leipzig, Freytag. geb. M. 3.

Aus der Praxis für die Praxis. Pädagog. u. didaktische Winke u. Regeln f. Kandidaten des höhern Schulamts. (Direktorenkonferenz der Prov. Sachsen 1889.) N. Aufl. 15 s. München, Aschendorff. M. 0,20.

Bär (Sem.-Dir. Adf.), Formular zur Beobachtung von Musterlektionen u. zur Beurteilung der Lehrproben in den Seminaren. 124 s. Gotha, Thienemann. M. 0,75.

g) Lehrbücher für den englischen Unterricht.

aa) **Ricken** (Dr. W.), The Great Drama of 1066. VIII, 100 s. München, Oldenbourg. M. 1,40.
(Engl. u. franz. Volks- u. Landeskunde in fremdsprachigen Lesebüchern f. höhere Schulen. Hrsg. v. Ricken u. Sieper. 2. Bd.)

Spies (Ob.-Lehrerin a. D. Luise), Englisches Lesebuch f. das erste Jahr. IV, 77 s. Berlin, Union, Zweigniederlassg. M. 1,40.

Besant (Sir W.), The History of London. Ed. and annotated for use in schools by Dr. O. Hallbauer. Annotations translated by L. Hamilton. VI, 133 u. 60 s. mit 10 Abbildgn. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40.

Dale (Lucy), English Constitution. Selections from Dale's Principles of English Constitutional History. Für den Schulgebrauch bearb. v. Ob.-Lehr. Dr. Berndt. Berlin, Weidmann. M. 1,20.
(Schulbibl. frz. u. engl. Prosaschriften. II. Abt. 62. Bdchn.)

Dickens (Charles), Personal Experiences of Nicholas Nickleby in Mr. Squeer's School. Für den Schulgebrauch ausgew. u. erläutert v. Prof. Dr. J. Ellinger. 125 s. Leipzig, Freytag. M. 1,20.

Eliot (George), Bruder Jakob (Brother Jacob). Englische Bearbeitg. u. Übertragg. ins Deutsche v. Dr. Lindemann. 2. Bd. II, 199 s. Berlin, Scherl. je M. 0,60.

— Der gelüftete Schleier (The lifted veil). Englische Bearbeitg. u. Übertragg. ins Deutsche v. Frau A. Klingspor. 1. Bd. 85 s. Berlin, Scherl. M. 0,60.

Finnemore (John), Famous Englishmen. Einzige autoris. Ausg. f. Deutschland. Für den Schulgebrauch bearb. u. mit Anmerkgn. hrsg. v. Prof. Dr. H. Gade. VIII, 132 s. Berlin, Weidmann. M. 1,40. Vorbereitgn. u. Wörterbuch 51 s. M. 0,50.
(Schulbibl. franz. u. engl. Prosaschriften. II. Abt. 63. Bdchn.)

Mac Donald (G.), Fairy Tales. Authorised ed. Hrsg. v. Dr. W. Lehmann, illustr. v. P. Scheurich. IV, 96 s. Heidelberg, Winter. M. 1 kart.
(Illustrierte fremdsprachl. Jugendlesebücher. 9. Bd.)

Powis (Lehrerin Charlotte), English Life or up-to-date Letters about London and Seaside Resorts. For school and home work. IV, 93 s. m. Abbildgn. Dresden, Becker. M. 1,50.

Scott (Sir W.), Ivanhoe. A Romance. Für den Schulgebrauch in Auswahl hrsg. v. Ob.-Lehr. Dr. P. Rogozinski. 110 s. Präparation IV, 62 s. Hannover, Goedel. je M. 1.

Shakespeare (W.), Hamlet, Prince of Denmark. Adapted for the use of schools and with a full English commentary supplemented by German equivalents by Jul. Heiss. XIV, 96 and notes 48 s. Leipzig, Dyk. M. 1,50.
(Neusprachl. Reformbibl. 47. Bd.)

— The Merchant of Venice. A Comedy. 77 s. Präparation dazu v. Dir. Dr. F. Ost. IV, 48 s. Hannover, Goedel. je M. 0,80.

Sharp (R. Farquharson), Architects of English Literature. Sel., edit. and annotated for use in Schools by Dr. O. Hallbauer. Annotations translated by L. Hamilton. VI, 108 u. 48 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,20.

bb) **Aschauer** (Prof. Dr. Edm.), Neuer Lehrgang der englischen Sprache f. Mittelschulen. 2. Tl. Lesebuch f. die Mittelstufe A für die 6. Klasse der Realschulen. Mit Abbildgn., Plänen u. Karten. V, 200 s. Wien, Pichler's Ww. & S. M. 2,35.

Eickhoff (C. J.), Englische Grammatik f. Mittelschulen u. verwandte Anstalten. VII, 112 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,10.

Klipstein (W.), Vergleichende Syntax des Deutschen, Französischen u. Englischen. 100 s. Hannover, Hahn. Geb. M. 1,80.

Menges (Ob.-Lehr. Prof. Otto), Lehr- u. Wiederholungsbuch der englischen Sprache m. zahlreichen Übungssätzen nebst Übersetzg., e. kurzen Literaturgesch. u. Verslehre. Zur Vorbereitg. auf Prüfungen. VIII, 181 s. Halle, Gesenius. geb. M. 2,60.

Oldfield (C.), Englische Grammatik. 112 s. Leipzig, Hachmeister & Thal. M. 0,60.

Smith (Rev. J. H.), Die englischen unregelmäfsigen schwachen u. starken Zeitwörter. 14 s. Basel, Helbing & Lichtenhahn. M. 0,45.

cc) **Ellinger** (Prof. Dr. J.) and **Butler** (Lect. A. J. Percival), Steppingstones to English Conversation. 117 s. Wien, Tempsky. M. 1,70.

Seidel (A.), Englische Handelskorrespondenz. Prakt. Anleitg. 79 s.. Leipzig, Hachmeister & Thal. M. 0,40.

4. Geschichte.

Meyer (W.), Beiträge zur Geschichte der Eroberung Englands durch die Angelsachsen. Diss. Halle '12. 86 s.

Deters (Frdr.), Die englischen Angriffswaffen zur Zeit der Einführung der Feuerwaffen 1300—1350. XVI, 150 s. Heidelberg, Winter.
(Anglistische Forschungen, hrsg. v. Hoops. 38. Hft.)

Hatschek (Prof. Jul.), Englische Verfassungsgeschichte bis zum Regierungsantritt der Königin Victoria. X, 761 s. München, Oldenbourg. M. 18, geb. 19,50.

Vorbusch (E.), König Edwards Liebesgarten. Gesellschaftsroman aus der englischen Hocharistokratie. IV, 316 s. Leipzig, Ernst. M. 3.

Sieper (E.), Die deutsch-englische Verständigung. (Aus Vortrupp.) 26 s. Leipzig, Wigand. M. 0,30.

Weber (Edm.), Krieg oder Frieden mit England? 54 s. Stuttgart, Dolge. M. 1.

Sloane (Prof. Dr. Will. Milligan), Die Parteiherrschaft in den Vereinigten Staaten von Amerika, ihre Entwickelung u. ihr Stand. VIII, 283 s. Leipzig, Koehler. M. 5, geb. 7.

5. Landes- und Volkskunde von England und Amerika.

a) **Walmesley** (J.), Die Insel Wight. Führer. Mit e. Anh.: Ausflug nach Bournemouth. 80 s. m. Abbildgn. Berlin, Verl. f. Fachliteratur. M. 1,20.

Müller (Wilh.), General Booth u. die Heilsarmee. 48 s. Leipzig, Turm-Verl. M. 0,30, geb. 0,50.
(Turm-Bücherei. 4. Bd.)

b) **Schwabe** (Prof. Dr. E.), Die Entwickelung der Vereinigten Staaten v. Nord-Amerika. 1 : 4000000. 6 Bl. je 72,5 × 83,5. Leipzig, Lang. M. 18, auf Leinw. m. Stäben 24.

Hanausek (Hofr. Prof. Dr. Gust.), Amerikanische Skizzen. Vorträge, geh. im Grazer Juristenverein. XI, 178 s. Wien, Manz. M. 3,60.

Richards (P.), Amerika durch die Lupe der Karikatur. 78 s. 23,5 × 31,5 cm. Leipzig, Reflektor-Verl. M. 6,50.

Bornhausen (Karl), Das Studium der Religion, Theologie u. Kirchen Nordamerikas in Deutschland. 44 s. Giefsen, Töpelmann. M. 1.

6. Folklore.

Kaindl (d. z. Rektor Prof. Dr. Raim. Frdr.), Geschichte u. Volkskunde. Inaugurationsrede. Czernowitz, H. Pardini. M. 2.

Knortz (Prof. Karl), Hexen, Teufel u. Blocksbergspuk in Geschichte, Sage u. Literatur. 169 s. Annaberg, Graeser's Verl. M. 2,40.
Seyfarth (Dr. Carly), Aberglaube u. Zauberei in der Volksmedizin Sachsens. Ein Beitrag zur Volkskunde. XXIII, 318 s. Leipzig, Heims. M. 4, geb. 5.
Herzog (H.), Schweizersagen. 2 Sammlungen. XVI, 260 u. XV, 270 s. Aarau, Sauerländer. M. 6,40.
Schlegel (Rich.), Uhrumschriften. Gesammelt u. hrsg. 22 s. Berlin, Poetschki. M. 0,80.

7. Vermischtes.

Bericht üb. die Verhandlungen der 15. Tagung des allgem. deutschen Neuphilologen-Verbandes in Frankfurt a/M. v. 27.—30. V. '12. IV, 200 s. Heidelberg, Winter. M. 4.
Festschrift f. Lorenz Morsbach. Dargebracht v. Freunden u. Schülern. Red. v. F. Holthausen u. H. Spies. VII, 722 s. Halle, Niemeyer. M. 22. (Studien zur engl. Philologie. 50. Hft.)
Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der german. Philologie, hrsg. von der Gesellschaft f. deutsche Philologie in Berlin. 33. Jhrg. '11. VIII, 211 u. 194 s. Leipzig, Reisland. M. 12.
Petri (Dr. Alb.), Übersicht üb. die im J. 1906 auf dem Gebiete der englischen Philologie erschienenen Bücher, Schriften u. Aufsätze. III, 173 s. Halle, Niemeyer. M. 6.
(31. Bd. der Anglia. Suppl.-Heft.)

Leipzig. Paul Lange.

IV. MITTEILUNGEN.

† Ernst Wülfing.

Am 28. Oktober 1913 verschied zu Bonn unser mitarbeiter Dr. Ernst J. Wülfing.

Geheimrat Dr. Trautmann widmet ihm in der Bonner Zeitung vom 14. Nov. '13 einen nachruf, der seine verdienste um die wissenschaft und seine menschlichen eigenschaften würdigt.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Februar 1914. Nr. II.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Early English Classical Tragedies. Edited with Introduction and Notes by **John W. Cunliffe.** Oxford, at the Clarendon Press. 1912. 7/6 net.

Ce volume fait partie de la collection dans laquelle ont été récemment publiés les "Early Plays from the Italian" par R. W. Bond. Il donne une réimpression de quatre pièces — *Gorboduc*, *Jocasta*, *Gismond of Salerne*, *The Misfortunes of Arthur*, qui ont entre elles ce trait commun d'avoir été écrites à l'imitation de Sénèque. Le texte choisi est celui des éditions ou des manuscrits qui offrent les lectures les plus satisfaisantes et il est reproduit presque en fac-simile, les seules modifications admises portant sur des fautes d'impression évidentes ou servant à rectifier la ponctuation. Au bas des pages, nous trouvons les variantes fournies par les éditions du XVI[e] siècle et, dans le cas de *Jocasta* et de *Gismond of Salerne*, par les MSS. Addit. 34063 et Hargrave 205. Bref, Cunliffe a adopté et appliqué une méthode à la fois scientifique et raisonnable. Je regrette seulement que, à l'exemple de R. W. Bond, il n'ait pas donné pour chaque pièce une bibliographie des éditions modernes. De pareilles listes, quand elles sont dressées avec soin, ont un double avantage: d'abord, elles permettent au lecteur de se rendre compte de la nouveauté ou de la nécessité d'une réimpression; ensuite et surtout, elles fournissent à l'auteur une occasion de reconnaître le travail

de ses prédécesseurs. Dans ce cas, notamment, n'eût-il pas été bon de rappeler que Brandl a déjà publié *Gismond of Salerne* d'après le Lansdowne MS. 786 dans ses *Quellen des weltlichen Dramas in England*?

A vrai dire, ces exposés bibliographiques auraient révélé que la publication de ces quatre pièces n'était pas absolument urgente et qu'elle a seulement servi de prétexte à une admirable introduction de près de cent pages, où sont étudiés les débuts de la tragédie anglaise dans ses rapports avec la tragédie classique. Reprenant ses travaux sur l'influence de Sénèque en Angleterre, Cunliffe a montré comment, au moyen âge, la conception que l'on se faisait de la tragédie, en tant que spécimen d'art dramatique, était des plus vagues, à tel point que l'on croyait que ces pièces étaient dites par un récitant, pendant que des acteurs faisaient les gestes appropriés aux paroles. C'est seulement avec la première Renaissance que des notions plus précises se répandirent. Et, dans cette mise en valeur de la tragédie ancienne, l'Italie joua un rôle prépondérant; car, bien que la tragédie italienne du *cinquecento* ait été de valeur médiocre, elle a cependant communiqué l'impulsion dramatique à la France et à l'Angleterre, pays où les conditions étaient plus favorables.

Après cet exposé, l'introduction nous montre le développement de la tragédie française (considérée plus particulièrement dans les œuvres de Jodelle et de Garnier) et le développement parallèle de la tragédie anglaise. Dans ces dernières pages, qui intéressent plus spécialement les anglistes, Cunliffe, après avoir démêlé la part de l'élément national, étudie l'influence classique et montre comment ces deux éléments, le populaire et l'antique, en se combinant, ont abouti à la forme dramatique qui trouva sa formule définitive au temps de Shakespeare.

Cette trop brève analyse ne donne pas une idée complète de l'abondance des matériaux accumulés dans cette préface qui, moins sobrement écrite, eût pu former un volume de proportions considérables. J'ai, par exemple, laissé de côté la question des *intermedii*, le problème de la mise en scène dans les théâtres italiens, l'influence de Scaliger &c. Et pourtant les pages consacrées à ces différents points de l'histoire dramatique contribuent à rendre encore plus précieuse une introduction dont on ne saurait trop louer la méthode probe et consciencieuse.

Le texte des pièces est suivi de notes qui auraient gagné à être plus abondantes, mais qui, malgré leur brièveté, sont instructives et mettent bien en lumière les emprunts faits par les auteurs anglais à leurs modèles soit latins, soit italiens. Les notes de *Gorboduc* sont dues à la plume du Dr. H. A. Watt. Ce genre de collaboration a des avantages, par exemple, lorsque une partie du travail est confiée à un spécialiste, ce qui est ici le cas, Watt étant l'auteur d'une 'dissertation' sur *Gorboduc*. Mais ce système peut avoir aussi des inconvénients, dont le plus grave est de donner lieu à des contradictions. C'est ainsi que, à la page xl de ce livre, Cunliffe dit: "There can be little doubt that we owe to the Italian *intermedii* the English dumb shows, which are of the same general character and serve the same purpose"; tandis que, à la page 298, Watt fait la remarque suivante: "Although a species of entertainment, allegorical in character, had long been employed between the acts in Italian comedy and tragedy, it is likely that the authors of *Gorboduc* obtained their suggestion for the dumb shows from the allegorical tableaux or 'stands' which were a regular accompaniment of city pageants and court masques, and which were usually political in character". Au surplus, la vérité doit probablement concilier ces deux extrêmes. Il est en effet hors de doute que dans les "dumb shows" les tragiques anglais se sont inconsciemment inspirés d'habitudes semi-dramatiques appartenant au passé national; mais il est tout aussi certain que l'idée d'intercaler des tableaux entre les actes leur est venue en lisant ou en voyant représenter les modèles italiens avec leurs *intermedii*. De même (pp. xxxix et lxx) Cunliffe montre qu'il a étudié la façon dont étaient montées les pièces en Italie et à la cour d'Angleterre; et, bien qu'il ne se prononce pas catégoriquement sur ce point, il semble admettre que à la cour et dans les universités anglaises, le système de décoration adopté était celui des "mansions", ou système de la décoration simultanée. Mais dans les notes, Watt, suppléant les indications scéniques qui font défaut dans les éditions originales, ne tient aucun compte de ces habitudes médiévales. Et ici je ne puis m'empêcher de déplorer que Cunliffe n'ait pas fait prévaloir son opinion.

Rennes. Albert Feuillerat.

The Commedia dell'Arte. *A study in Italian Popular Comedy,* by **Winifred Smith.** New York, Columbia University Press. 1912. xv—290 pp. $ 2 net.

La *commedia dell'arte* est un genre dont le développement et l'influence ont eu une certaine importance; pourtant nulle étude d'ensemble n'avait jusqu'ici mis en œuvre les matériaux divers recueillis un peu au hasard et de ça et de là. C'est pourquoi le livre de Miss W. Smith, qui comble cette lacune, sera le bienvenu. Et on l'accueillera avec satisfaction, non seulement parce que c'est une œuvre utile, mais aussi parce qu'il constitue une excellente contribution à l'histoire de la littérature dramatique.

L'ouvrage se divise tout naturellement en deux parties. Dans la première, l'auteur, après avoir donné une définition générale de la *commedia dell'arte* (ch. i), cherche à élucider les origines de ce genre (ch. ii & iii) et à préciser la définition déjà donnée à l'aide des quelques scénarios qui nous sont parvenus (ch. iv). La deuxième partie nous montre quelle a été la fortune des comédies improvisées, aux xvie et xviie siècles, en France, en Allemagne, en Autriche et en Espagne (ch. v), et enfin en Angleterre (ch. vi). Un dernier chapitre nous fait suivre les transformations de la *commedia dell'arte* et mène à la conclusion où sont déterminées et la valeur de ce genre de spectacles et l'influence qu'il a pu avoir sur la technique dramatique. De très utiles appendices donnent, l'un une liste de scénarios, l'autre un aperçu de l'influence italienne sur le théâtre anglais depuis le xvie siècle jusqu'au début du xixe. Une abondante bibliographie (où l'on remarque cependant l'absence de l'article sur "Shakespeare und die Commedia dell'arte" publié par Max J. Wolff dans le *Shakespeare Jahrbuch* de 1910) et un index (qui aurait pu être plus détaillé) complètent ce volume et en font un excellent instrument de travail.

Toute la partie qui traite du développement de la *commedia dell'arte*, parce qu'elle expose les faits simplement et qu'elle ne contient que des documents sévèrement choisis, ne prête guère à la critique. Par contre, les deux chapitres où sont étudiées les origines du genre me paraissent contenir quelques idées discutables. La thèse soutenue par l'auteur est la suivante: la ressemblance entre les farces modernes et les farces dont

on trouve des exemples dans les littératures classiques s'explique, moins par un processus évolutif que par une identité de rôle — celui qui consiste à satisfaire chez les spectateurs le besoin de divertissement. Dans le cas qui nous occupe, par exemple, il n'est pas nécessaire de voir dans les 'Atellanes' un lointain ancêtre de la *commedia dell'arte.* C'est dans le siècle même où le genre a pris conscience de lui-même qu'il faut chercher les éléments qui l'ont définitivement constitué. Et l'on doit arriver à la conviction que la *commedia dell'arte* est une combinaison d'éléments populaires, tels qu'on les pouvait rencontrer sur les tréteaux des charlatans, et d'éléments littéraires apportés par les cours et les académies, les acteurs professionnels se trouvant être les intermédiaires naturels grâce à qui la fusion s'accomplit.

Cette théorie, il faut le reconnaître, apporte des restrictions nécessaires. On a sans doute été trop loin quand on a vu dans les 'Atellanes' l'ancêtre unique de la *commedia dell'arte*, car il est vrai de dire que l'idée que nous nous faisons de ces farces latines est des plus vagues. Mais, d'un autre côté, vouloir rompre toute attache entre les deux genres est certainement excessif. Si l'on invoquait toujours ce principe qu'il doit y avoir ressemblance absolue entre deux spécimens littéraires pour conclure à une relation de parenté entre eux c'en serait fait de l'histoire des genres, ce serait même nier le principe d'évolution. D'autant plus qu'en faisant de la *commedia dell'arte* un genre dont la naissance a été en quelque sorte spontanée au xvie siècle, on ne résout vraiment pas la question des origines. Car alors on est en droit de demander (Miss Smith a posé la question sans y répondre d'une façon satisfaisante): "D'où vient que c'est en Italie que ce genre s'est développé?" Il faut bien alors chercher une explication dans le génie de la race, ce qui est une façon détournée de faire intervenir les ancêtres latins.

C'est parce que l'auteur s'est refusé à remonter aussi haut dans le passé que l'histoire des origines de la *commedia dell'arte* (malgré le soin avec lequel ont été étudiés les éléments constitutifs du genre) reste un peu mystérieuse. Mais c'est là, je crois, la seule lacune vraiment importante de ce livre qui se recommande au contraire par la richesse de la documentation et par quelque chose qui vaut mieux encore;

le sentiment de confiance qu'il inspire. Car il n'offre ni déductions aventureuses, ni théories bâties sur des accidents; seuls les jugements éprouvés par le bon sens y trouvent place.

Quelques remarques de détail pour terminer. Page 175, il n'était pas nécessaire de démontrer que le 'Dronsiano' dont il est parlé dans les 'Acts of the Privy Council' (Dasent, X. 144) est bien le même personnage que Drusiano (Martelli), malgré la différence d'orthographe; comme il est impossible, dans les écritures anciennes, de distinguer entre un 'u' et un 'n', il suffisait de signaler la faute d'impression de Dasent. — Miss Smith affectionne l'orthographe 'monolog' et 'dialog'; et pour ma part je ne trouve à cela aucun inconvénient. Mais Picot a le droit de protester en voyant donner pour titre à son article de la 'Romania': "Le monolog dramatique" (p. 29), car l'effet produit en français est plus qu'étrange. Une autre particularité plus gênante est l'emploi du mot 'mask' pour désigner les personnages types de la *commedia dell'arte*; ce mot étant en critique anglaise réservé au genre littéraire de ce nom, il s'ensuit des confusions fréquentes. Enfin la valeur documentaire des illustrations eût été doublée si l'on nous en avait indiqué la source dans tous les cas.

Rennes. Albert Feuillerat.

The Kingis Quair and The Quare of Jelusy. *Edited with Introduction, Notes, Appendix and Glossary by* **Alexander Lawson.** — London, Adam and Charles Black 1910. — XCLV und 169 SS. mit einem Bilde und 5 Faksimiles.

Lawson hat uns in dem vorliegenden buche eine luxuriös ausgestattete ausgabe des Kingis Quair Jakobs I. von Schottland, das schon mehrfach veröffentlicht worden ist, gegeben. Luxuriös nenne ich die ausgabe nicht so sehr wegen der faksimiles als wegen der beigabe eines vollständigen emendierten textes, der auf den linken seiten neben den handschrifttext gedruckt worden ist. Die emendierungen betreffen eigentlich in den meisten fällen die andeutung der aussprache des end-*e*'s, die interpunktion und normalisierung der auflösungen. Wenn wir diese methode allgemein zum grundsatz erheben, dann müſste die zahl der jährlichen textausgaben aus finanziellen gründen auf einen bescheidenen durchschnitt

beschränkt werden. Dem *Kingis Quair* schliefsen sich zwei weitere gedichte an: *The Ballad of Good Counsel*, von demselben verfasser nach einer Cambridger hs. abgedruckt, und *The Quare of Jelusy* — schon 1836, aber nach unzureichender methode veröffentlicht — das vom *Kingis Quair* beeinflufst ist und in derselben handschrift steht,[1]) aber nicht vom könig stammt. Anmerkungen und ein reiches glossar schliefsen den band ab. Die einleitung befafst sich mit dem leben und der literarischen tätigkeit Jakobs I., der in mehr als einer hinsicht eine interessante gestalt ist. Wie ein anderer zeitgenössischer dichter von königlichem blut, Charles von Orleans, wurde er vom englischen könig Heinrich V. im Tower von London in gefangenschaft gehalten und durch ein für die damalige zeit ungeheueres lösegeld (£ 40,000) losgekauft. Sein befreiungsfest (1424) wurde durch seine gleichzeitige vermählung mit Joan Beaufort zu seinem hochzeitsfest. Seine königin war auch in wirklichkeit die dame seines herzens. In der gefangenschaft, die wir uns allerdings nicht allzu streng vorzustellen haben — das gefängnis wurde mehrfach gewechselt; im Mai 1420 begleitete Jakob seinen königlichen herrn nach Frankreich; später nach Heinrichs tode 1422 finden wir ihn sogar am englischen hofe —, hatte er um ihre liebe geworben. Die romantische verherrlichung seiner geliebten durch den gefangenen — ein altes motiv, aber vom dichter neuerlebt — ist der gegenstand des *Quairs*. Später als könig und gemahl sind ihm Joan und seine zehn kinder eins und alles. Ein schweres opfer war es für ihn, als er seine lieblingstochter Margarita, die, wie er selber, von idealer gesinnung und künstlerisch veranlagt war, dem wenig sympathischen dauphin, dem spätern Ludwig XI., aus politischen gründen als braut übergeben mufste. Tragisch war das ende dieses guten und be-

[1]) Nämlich Oxford, Arch. Seld. B. 24. Ich entnehme dies Körting, da Lawson mit der bezeichnung der hs. so geizt, dafs ich sie in seinem buche nirgends finden kann, obschon er sie irgendwo bezeichnet haben mufs. Im kapitel: *The Texts as in the Manuscripts* spricht er von dem *well-known Bodleian volume already designated*; aber wo, weifs der himmel. — Auch kann ich nicht entnehmen, wie die oben erwähnte Cambridge-hs. heifst. Warum denn nicht deutlich sagen, wenn von der hs. gesprochen wird, sie heifse so und so? — Auch vermisse ich im textteil die bezeichnung der folioseiten.

gabten fürsten. Er wurde 1437 von dem bruder des Sir Robert Graham in seinem schlafzimmer meuchlings ermordet. Seine zeitgenossen rühmen ihn als gewandt in allen körperlichen und geistigen übungen. Er war dichter und künstler.

Das in der weltliteratur beliebte motiv der liebe des fürstlichen gefangenen für eine frau hat kritiker veranlafst Jakob I. die verfasserschaft des *Quairs* abzusprechen. Dafs er, der könig, als verfasser gedacht sei, beweise gar nichts usw. Lawson hat die verfasserfrage, nach einer würdigung der argumente T. T. Brown's, der sich 1896 gegen Jakob I. als verfasser und Jusserands, der sich entschieden für Jakob I. ausgesprochen hat, mit bestimmtheit dahin beantwortet, könig Jakob I. sei der dichter des buches. In zwei weitern kapiteln wird die sprache, die Niederschottisch mit englischen einsprengseln ist, gekennzeichnet und die stoffliche und stilistische beeinflussung durch Chaucer, und vor allem durch *Lancelot of the Laik* klargelegt.

Gute und vollständige ausgaben sind immer zu begrüfsen und zu diesen dürfen wir füglich die veröffentlichung Lawsons rechnen.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

George Savile First Marquis of Halifax, The Complete Works. Ed. with an introduction by **Walter Raleigh.** Oxford, Clarendon Press, 1912. XXXII und 265 ss.

Die vorliegende ausgabe bietet inhaltlich nichts neues und enthält sogar weniger als die abteilung *Works* im II. bande der ausgabe von H. C. Foxcroft. Abgesehen von der dürftigen einleitung, fehlen im text jegliche erläuterungen, verweisungen und varianten, sowie diejenigen schriften, die Halifax nur vermutungsweise zugeschrieben werden können. Eine einzige emendation (in *The Character of a Trimmer*) hebt Raleigh selbst hervor (zu s. 84, l. 20): "in such a manner as the usurping *Landlord* [anstatt *language*] (as he will then be called) shall hardly be admitted" usw. Der hg. hat für seinen text die ausgabe der *Miscellanies* von 1700, für das übrige die ausgabe von 1750 zu grunde gelegt. Bei den unter dem ersteren sammelnamen zusammengefafsten schriften sind daher abweichungen von dem bei Foxcroft gedruckten text auf rech-

nung der ausgabe von 1700 zu setzen; z. b. s. 51: "... a Sanctuary to which the Crown hath occasion to resort as often as the People, so that *it is* an Interest ...." (anstatt: so that *that hath* an interest ...", wie es bei Foxcroft, II. s. 285 heifst). Aber gerade an dieser stelle gibt Foxcroft keine variante an, so dafs es unklar bleibt, wie Raleigh zu seiner änderung gekommen ist.

Der vorzug der Raleigh'schen ausgabe ist die genaue wiedergabe der *capitals* und *italics* aus dem text von 1700, sowie die beibehaltung der ursprünglichen interpunktion (im gegensatz zu Foxcroft). Raleigh hat recht, wenn er sagt, dafs dies den text lebendiger macht.

Beigegeben ist ein schönes porträt und zwei faksimiles von titelblättern (*Miscellanies* und *A Character of King Charles the Second*).

Strafsburg. M. Eimer.

The Poems of John Donne edited from the old editions and numerous manuscripts with introduction and commentary by **Herbert J. C. Grierson.** Oxford, Clarendon Press, 1912. 2 Bde. XXIV und 474 bezw. CLIII und 275 ss.

John Donne, dem an der wende zweier weltanschauungen stehenden dichter, welcher selbst eine so tiefgehende innere wandlung während seines lebens durchgemacht hat, ist von H. Grierson in den vorliegenden zwei schönen bänden ein denkmal gesetzt worden, zu dem man den bearbeiter aufrichtig beglückwünschen kann. — Mit wahrem bienenfleifs und minutiöser genauigkeit hat Grierson seine aufgabe bewältigt.

Der I. band enthält die gedichte Donne's in der anordnung der ausgabe von 1635, ferner solche gedichte, die irrtümlich Donne zugeschrieben wurden, und endlich solche anderer dichter, die auf Donne hinweisen oder seinen einflufs verraten. Der text stützt sich auf die ausgabe von 1633, die Grierson als die zuverlässigste erkannt hat, oder jeweils auf das erste erreichbare manuskript des betr. gedichtes. Nur bei offenkundigen irrtümern der ausgabe von 1633 ist Gr. von diesem wege abgewichen. Auch Chambers hatte schon einige mss. zu rate gezogen; aber er war nicht streng genug bei der wertung der verschiedenen ausgaben gewesen und hatte daher keine konsequente methode angewandt; überdies standen ihm bei

weitem nicht so viele handschriften zu gebot, wie Grierson, der sich alles verschaffte, was irgend erreichbar war; u. a. zum beispiel auch das einzige vorhandene exemplar der ausgabe der *Anatomy of the World* und *Funeral Elegie* von 1611 im besitz von Lord Ellesmere. Daher aber erhebt sich Grierson's ausgabe auch ohne weiteres bedeutend über die ausgaben von Grosart, der seinen text auf einige handschriften basierte, und von Norton, der die mss. im text gar nicht zu grunde legte.

Nach einer methode, deren wiedergabe hier zu weit führen würde, hat Grierson die schreibung und die zahllosen varianten behandelt, die den I. band mit füllen helfen. Die methode ist derart, dafs der leser sich selbst ein urteil bilden kann, inwiefern Grierson mit dem, was er in seinem text bevorzugt hat, recht hat. Ganz besonderes gewicht hat Gr. auf die interpunktion gelegt und viele stellen aufgehellt, die, besonders bei Chambers, durch willkürliche interpunktion nicht klar oder inhaltlich verderbt waren. Dafs hier dennoch manchmal subjektives empfinden und verstehen für Gr. den ausschlag gab, und dafs man ihm hier vielleicht nicht immer beipflichten, sondern bei Chambers bleiben wird, liegt da, wo die quellen versagt haben, in der natur der sache.

Über diese änderungen in der interpunktion stellt Gr. bei besonders ins gewicht fallenden stellen erörterungen im kommentar an, in denen er seine auffassung geltend macht. Dasselbe ist bei der erklärung dunkler stellen und schwieriger wendungen der fall. Und ist es auch Grierson nicht gelungen, Donne's dichtungen restlos aufzuklären, so gebührt ihm doch das verdienst, vieles weggeräumt zu haben, was bisher ein hindernis für das verstehen Donne's war. Ganz besonders dankenswert ist dabei die grofse arbeit, die im kommentar durch die beibringung bedeutsamer parallelen aus den schriftstellern des altertums, der scholastik und der mystik, sowie auch von zeitgenossen Donne's geleistet worden ist. Ferner haben die briefe und predigten Donne's Grierson treffliche dienste geleistet, um die bedeutung einzelner ausdrücke an sich oder im zusammenhang der gedichte darzutun. Gr. ist eben durchweg tief gegangen, und dies ist nicht umsonst gewesen. Auch in den rein sachlichen erläuterungen bietet er oft mehr, als z. b. Chambers.

Dagegen ist es bedauerlich, dafs Grierson oft davon abge-

sehen hat, wertvolle erläuterungen und hinweise, die Chambers beibrachte, wiederzugeben; z. b.: zu *An Anatomy* etc., 343, *As a compassionate Turcoyse,* etc., wobei Chambers auf eine analoge stelle bei B. Jonson hinwies (II, 239). Die ausgabe von Chambers ist in dieser hinsicht daher nach wie vor nicht zu entbehren.

Auch chronologisch wertvolles bietet Grierson, was öfters für Donne's biographie nicht unwichtig ist. Auch einige gedichte, die bisher noch nicht abgedruckt wurden, konnte er dem kanon hinzufügen; so einige *Verse Letters*. Auch interessante varianten fehlen nicht. Besonderen reiz verleihen dem werk die beigegebenen porträts, die faksimiles der titelblätter der einzelnen ausgaben, besonders auch von *An Anatomy*, etc., und *On the Progress of the Soul*, und endlich die wiedergabe des notensatzes der komponierten lieder. Bibliographisch wertvoll ist besonders die erörterung über die verschiedenen ausgaben von *An Anatomy*, etc., im kommentar.

Dafs ein gelehrter, der sich so eifrig in seinen stoff versenkt hat, es nicht bei einer blofsen textausgabe und sachlichem kommentar bewenden liefs, ist begreiflich. Und so hat Grierson denn auch in der *Introduction* zum zweiten bande (kommentar) eine abhandlung über *The Poetry of Donne* gegeben, die seine eigenen urteile über seinen dichter enthält. Er ergänzt darin bewufst Courthope's darstellung (*History of English Poetry*), die Donne mehr aus dem zeitgenössischen zusammenhang erklärte und betrachtete. Grierson geht mehr darauf aus, Donne als dichter zu werten, d. h. vom standpunkt des freundes der literatur als poesie. Gr. betrachtet kurz die wertschätzung, die Donne im wandel der anschauungen der jahrhunderte genofs, und betrachtet sodann, was heute an diesem merkwürdigen dichter, *a mind which is not only subtle and ingenious but profoundly poetical,* noch wertvoll und interessant ist. Er untersucht dabei die verschiedenen arten von Donne's *wit* und gewinnt ihm vielerlei seiten ab. Auch das verhältnis zu Lady Bedford und Mrs. Herbert wird kurz aber prägnant erörtert, und die auswüchse in Donne's diktion und in seinen übertriebenen lobes- und kummerausbrüchen werden objektiv behandelt und z. tl. aus der zeit heraus erklärt. Im ganzen wendet Grierson sich hier gegen Courthope, der Donne's *wit* nicht nachempfand und dem dichter nur

historisches interesse zuerkannte. Auch wegen der auffassung der liebe bei Donne setzt Gr. sich mit Courthope auseinander. Kurz, auch diese einleitende würdigung Donne's als dichter ist anregend und, aus der feder eines so trefflichen kenners, auch für sich allein betrachtet wertvoll.

Strafsburg i. E. M. Eimer.

Clarence Edward Andrews, Assistant Professor in Amherst College. **Richard Brome.** A Study of his Life and Works. A Portion of a Thesis presented to the Faculty of the Graduate School of Yale University in Candidacy for the Degree of Doctor of Philosophy.

A. u. d. T.: **Yale Studies in English**, Albert S. Cook, Editor XLVI. New York, Henry Holt & Co. 1913. VI + 140 S. 8⁰. Pr. $ 1.25.

"The cock in the fable scratched up a pearl from the dunghill, and it is possible that some ingenious student may discover pearls in what is certainly the rubbish heap of Brome's plays." Diese worte von J. A. Symonds, die Andrews seinem buche über Brome voransetzt, erscheinen gerade nicht als ein geeignetes motto für einen biographen, dessen geschäft doch vor allem eine gewisse sympathie mit seinem gegenstande zu erfordern scheint. Zwar ist es schwer, sich für Richard Brome zu erwärmen, ja ihn in gröfseren dosen zu geniefsen, aber eine etwas weniger abweisende haltung und ein liebevolleres eingehen auf die eigenart dieses charaktervollen und tüchtigen schriftstellers hätte dem buche entschieden zum vorteile gereicht. So ist es mir unverständlich, wie man Bromes stolze bescheidenheit und die weise erkenntnis der schranken seiner fähigkeiten, die ihn den namen eines dichters von sich weisen läfst, "the mortal sin (!) of spiritual pride in his excessive modesty" nennen kann (s. 29). Als teilweise sühne für diese "todsünde" glaubt der verfasser dann das zeugnis Alexander Bromes für seine frömmigkeit anführen zu müssen.

Die wichtigste, entscheidende tatsache in Bromes leben ist sein verhältnis zu Ben Jonson, dessen "diener" er war und dessen treuster schüler und verehrer er immer blieb. Wie haben wir uns nun dieses verhältnis zu denken? Andrews neigt im gegensatze zu Dr. Faust (Halle, Dissertation 1887)

und Ronald Bayne in der Cambridge History of English Literature (VI, 252) der meinung zu, dafs ein wirkliches dienerverhältnis im gewöhnlichen sinne bestanden habe. Nach meiner ansicht kann es nach dem, was wir über Bromes klassische bildung aus seinen dramen, namentlich *The City Wit,* schliefsen müssen, und nach dem, was wir über seine beziehungen zu Ben Jonsons positives wissen, wohl kaum zweifelhaft sein, dafs Brome in Jonsons hause die stelle eines sekretärs, vorlesers und literarischen gehilfen einnahm, vielleicht nicht ganz unähnlich derjenigen — alle vergleiche hinken —, die Eckermann bei Goethe innehatte. Übrigens waren damals stände und geistige und körperliche beschäftigungen nicht so streng geschieden, wie das heute der fall ist.

Über Bromes beziehungen zu den theatergesellschaften bringt Andrews einige sehr interessante neue tatsachen, die auf veröffentlichten oder persönlich mitgeteilten forschungen von prof. Wallace beruhen und die auch ein bedeutsamer beitrag zu unserer kenntnis von der stellung und bezahlung der theaterdichter in den ausgehenden tagen des dramas sind.

Bei der besprechung der dramen Bromes geht der verfasser eingehend auf die verfasserschaft des von Heywood und Brome im jahre 1634 veröffentlichten dramas *The Late Lancashire Witches,* ein. Er meint, Fleay folgend, dafs es eine bearbeitung eines älteren stückes von Heywood durch Brome sei. Diese annahme ist nach meiner meinung zurückzuweisen. Die kleinen inkonsequenzen und kompositionsfehler, die Andrews für seine ansicht geltend macht, erklären sich ganz natürlich daraus, dafs das stück eine journalistische schnellarbeit war — Schelling registriert es als drame de circonstance —, die sich auf einem sensationsprozesse, dem hexenprozesse von 1633, aufbaute und vor beendigung desselben verfafst, aufgeführt und gedruckt wurde. Denn auf diesen prozefs geht das stück zurück, welches, wie auch Andrews darlegt, eine reihe sachlicher und ganz wörtlicher einzelheiten aus demselben enthält, und nicht auf den von 1612. Mit diesem hat es nur die einzige sehr vage ähnlichkeit, dafs darin eine frau aus guter familie als hexe vorkommt. Heywood — denn von ihm rührt sicherlich dieser teil des dramas her — mag hierzu durch den prozefs von 1612, der ja in dem bericht von Potts (1613) gedruckt vorlag, angeregt worden sein, aber

im einzelnen hat er sich auch in diesem punkte gar nicht an die von Potts berichteten tatsachen gehalten. Die hexe des prozesses, übrigens eine hauptperson in Ainsworths roman *The Lancashire Witches*, Alice Nutter, ist witwe, Mrs. Generous in unserem drama die gattin eines landedelmannes, jene soll einen mann umgebracht haben, diese treibt eigentlich nur groben unfug, jene ist nur eine unter vielen, diese die oberste der hexen u. s. f. Ebenso hinfällig ist ein anderer grund, den Andrews vorbringt, dafs nämlich das stück von den King's Men gespielt worden sei, während Heywood im jahre 1633 für die Queen's Company geschrieben habe. Das ist wohl richtig; doch hat Heywood kurze zeit nachher (1634 oder 35) ein anderes stück, *A Challenge for Beauty,* für die King's Men geschrieben. Er war in seinen letzten schaffensjahren, wie ich in der Anglia (XXXVI, 163 ff.) dargelegt habe, mit keiner truppe mehr eng verbunden. — Auch was die zuteilung der einzelnen teile des dramas an die beiden autoren angeht, ist Andrews nur soweit beizustimmen, als der hauptanteil und namentlich das rührstück von Mr. Generous und seiner frau Heywood zugesprochen werden mufs. Andrerseits stammt aber gewifs die gestalt des albernen jungen mannes mit dem bezeichneten namen Whetstone — man denkt an Cos in Jonsons *Cynthia's Revels* — von dem schüler Jonsons, und von ihm rührt auch das motiv des verhexten haushalts her, in dem die kinder die eltern, die diener die herren beherrschen, und das der verhexung des ehemannes, der seine ehelichen pflichten nicht erfüllen kann, motive, die Brome in der komödie *The Antipodes* wieder benutzt hat. Dafs die szenen mit dem ernsthaften teile des dramas verwoben sind, ist kein gegengrund, wie Andrews meint (s. 51), denn die fähigkeit, das zu tun, mufs man solchen gewiegten bühnenpraktikern doch wohl zutrauen.

Weiter behandelt der verfasser bau und charakteristik der komödien Bromes, die verbindung von realismus und romantik in einzelnen seiner dramen, seine verskunst und die moral seiner dramen. Er spricht dann von den quellen und einflüssen, namentlich dem Jonsons, dem gelegentlichen einflusse Shakespeares, dem weit gröfseren Dekkers und den beziehungen zu anderen dramatikern der zeit. Die masse dieser anklänge und nicht immer sicheren beziehungen erwecken bei Andrews

den eindruck, dafs sein werk "ein blofses mosaik von diebstählen aus seinen vorgängern" (s. 111) sei. Das scheint mir. wenn wir an *The Antipodes* und namentlich das launige stück *The Jovial Crew* denken, doch etwas hart und einseitig geurteilt, wenn auch Bromes originalität im besten falle nur die eines geschickten, erfindungsreichen playwright und guten beobachters ist. In einem anhange behandelt der verfasser eingehend das stück *The Antipodes* nach seinen quellen und seiner satire. — Dafs Shirley in seinen dramen den von Fletcher begonnenen "moralischen niedergang" fortgesetzt habe (s. 77), wird zwar oft behauptet, ist aber m. a. nach ein grofser irrtum; vielmehr ist Shirley im gegensatze zu Fletcher durchaus ernst und moralisch, ohne pedanterie, aber auch ohne frivolität. Mit bezug auf Jonson wird behauptet (s. 91), dafs er "nur in vier dramen ein bestimmtes moralisches ziel" habe; sein hauptziel sei gewöhnlich der humor. Das ist mir nicht recht verständlich. Jonson hat immer ein moralisches ziel in seinen lustspielen, womit natürlich keineswegs gesagt ist, dafs bei ihm das laster sich immer erbricht und die tugend sich zu tisch setzt. — Druckfehler: *same* st. *some* (s. 61) und *siczes* st. *seizes* (s. 75).

Berlin, Okt. 1913. Phil. Aronstein.

Dr. Eduard J. W. Brenner, Thomas Phaer mit besonderer Berücksichtigung seiner Aeneis-Übersetzung (1558) nebst Neudruck des VI. Buches. Heidelberg, C. Winter, 1913. SS. XI + 120. geheftet M. 3,30.

A. u. d. T.: **Würzburger Beiträge z. Engl.-Literaturgesch.** ed. **O. Jiriczek.** 2. Heft.

Die gewaltige wirkung der übersetzungen aus den alten klassikern in der renaissance-zeit Englands auf die bildung und das ganze geistige leben erfordert, dafs diese übertragungen im einzelnen untersucht und dann in ihrer gesamtheit als ein wichtiger faktor der modernen englischen literatur behandelt werden. Einen sehr schätzenswerten und geschmackvollen beitrag hierzu liefert die vorliegende schrift, die es unternimmt, das bild und die bedeutung Phaers zu zeichnen, eines echten renaissance-menschen und zugleich echten kindes seiner

zeit (seines zeichens arzt); wenn seine übersetzung jetzt nur mehr historischen und sprachlichen wert für uns hat, so ist doch Phaer es gewesen, der "seinem volke die lektüre eines der gewaltigsten epen der weltliteratur zum gröfsten teile möglich gemacht hat'.

Die mächtige nicht nur literarische bedeutung der Aeneis und die ehrfurcht vor ihr schon im mittelalter ist bekannt: Drum hatte Surrey schon vor Phaer buch II und IV übertragen und Douglas sie schottisch wiedergegeben. Da aber auch Phaers nachfolger Stanyhurst nur eine fragmentarische übersetzung lieferte, so blieb seine ausgabe von 1558 (das VIII.—X. buch wurde bis 1560 fertig und von Phaers freunde Wightman 1562 in seine übersetzung aufgenommen) für lange zeit die einzige von belang, bis sie im 17. jahrhundert von anderen (Mrs. Hutchinson 1649, Ogilby 1649, Maitland 1692—98. Dryden) abgelöst wurde. Die übersetzung, die ja mit bewufster popularisierender tendenz geschrieben wurde, und vielfach nur die übertragung antiker gedankenkreise ins Englische bezweckt, wie es viele aus der "übersetzergilde" zu tun pflegten, wird von Brenner mit den worten gekennzeichnet: "Der grundcharakter der arbeit ist ein teil des zeitcharakters." Das von Phaer gewählte versmafs des septenars, das sich noch andere übersetzer der zeit (Golding's Ovid 1565, Flemming in seiner Bukolika Virgils 1575, Hall's Homer 1581, Drant's Horaz 1566) mit vorliebe bedienten, wird vom verfasser in richtiger weise auf wert und unwert geprüft.

Die kritische methode des verfassers ist keine äufserliche oder schematisierende, sondern sucht der sache von verschiedenen gesichtspunkten aus gerecht zu werden. Er disponiert nicht allein nach den verschiedenen vergleichungspunkten zwischen original und übertragung, sondern er geht auch von der frage aus: "Wie weit ist ein mann wie Phaer dem Virgil gerecht geworden?" Also neben den üblichen aufstellungen, die die behandlung des originals von seiten des Engländers erörtern, sucht die scharfe, aber gerechte kritik die subjektiven fragen des stils, so des von Phaer vielfach beliebten konversationstones im gegensatz zum grand style des Virgil, von Phaers stellung zur und unkenntnis der mythologie und rhetorische probleme, wie das der lautmalerei, zu lösen. Übrigens stellt verfasser eine untersuchung über das gesamte

rhetorische problem, wie weit Phaer den grofsen rhetorischen forderungen Virgils nachgekommen ist, in aussicht.

Ein dankenswerter abdruck des VI. buches der letzten ausgabe (1558) nach dem exemplar des Brit. Mus. Sign. b 56, ε 2 schliefst die auch stilistisch anregende schrift.

München. R. Ackermann.

Rupert Taylor, Ph. D., **The Political Prophecy in England.** A. u. d. T.: **Columbia University Studies in English.** New York. Columbia University Press. 1911. $ 1.25 net.

In this book Mr. Taylor breaks new ground. It is true that the works he now discusses have already been treated somewhere or other, but never before have they all been considered together in their relations to one another as forming a class apart. Mr. Taylor confines himself to genuine prophecy of events to come, he leaves out of consideration prophecies like those of the Witches in Macbeth, which he considers to be only history written in the future tense. The value of the book lies in its treatment of what Mr. Taylor calls "Galfridian" prophecy, i. e., the kind typified by Geoffrey of Monmouth's *Book of Merlin.* In distinction to Brandl Mr. Taylor sees in the *Birth of Merlin* not a forgery based on works like the *Book of Daniel,* but a genuine translation from some as yet unidentified Welsh source. The importance of the *Birth of Merlin* is that here for the first time animals appear as representing persons. In *Daniel* it is true, animals are made use of, but only to represent nations or abstractions, not individuals. Mr. Taylor then traces the development of this new type of political prophecy characterized by animal symbolism through works like the *Cock in the North, Thomas of Erceldoun, Prophecy of John of Bridlington* and points out how it persisted down to the seventeenth century. He also has a chapter on the influence of political prophecies, showing that even so late as the middle of the seventeenth century, "in politics their influence if not directly responsible for countless rebellions and insurrections at least was a potent factor" (pp. 132—3). There is also a chapter on the Galfridian prophecy in other countries than England, and in two Appendices a 13th century version of the *Prophecy of the Six*

Kings from the Harl. MS., and the opening lines of a life of *St. Thomas of Canterbury* from the Hatton MS.

This is a sound and careful piece of work on which the author is to be congratulated. Our congratulations would be heartier if he had provided his book with a good index.

Bonn. H. T. Price.

The Complete Works of Geoffrey Chaucer, edited from numerous manuscripts by the Rev. **Walter W. Skeat**, Litt. D., LL. D., Ph. D., M. A. Oxford. Clarendon Press. Oxford Editions of Standard Authors. No Date. Price from 2 *s.* upwards.

This work is a grievous disappointment. I took it up, expecting to find in it the last work of the veteran Skeat, and looking forward with great interest to his discussion of the new discoveries which have affected our knowledge of Chaucer since his great edition of the poet. To my surprise this volume turned out to be nothing else than our old friend the Student's Chaucer, issued in 1895. Two changes have been made, there is a portrait of Chaucer as frontispiece, and the title-page is different. If any other changes have been made, they have escaped my notice. As this edition has already been reviewed in Anglia (ABeibl. VI. 196—9), any criticism of it from me would be superfluous. The action of the Clarendon Press, however, is open to serious criticism. They have taken an edition which is eighteen years old and they are issuing it without the slightest indication that it has ever been published before. This is not fair to intending purchasers. And it is not worthy of the traditions of a great University Press. When issuing a "Standard" Edition of a classic, a University Press surely ought to bring it into line with the latest results of scholarship. It has no right to offer to the public as new and standard an edition which is already a little antiquated, and in serious need of revision.

Bonn. H. T. Price.

James Jackson Higginson, Spenser's Shepherd's Calendar in relation to Contemporary Affairs.

A. u. d. T.: **Columbia University Studies in English and Comparative Literature.** New York. Columbia University Press. 1912. $ 1.50.

It is an unpleasant task to criticise a book like this. Mr. Higginson has obviously spent years in his researches, and

yet one is compelled to say that much of his labour has been thrown away. The book falls into two parts. The first is an attempt to apply to particular persons the allegories of February, May, July, September. For instance, the February eclogue is supposed to apply to the Duke of Norfolk, he is the Oak, and Cecil is the Briar who persuades the Husbandman (Q. Elizabeth) to have him cut down and removed. I cannot find that Mr. Higginson has proved this at all. He has not made it clear — to me, at least — that any part of this poem must of necessity apply to Norfolk or Cecil. And so with his other theories. At the best they are plausible, but they are never convincing. Mr. Higginson seems to have been overwhelmed by the very mass of evidence he collected, and to have lost sight of important things. For instance, he sometimes assigns a hypothetical date to an eclogue. Here would have been a point well worth discussing. Is there any internal evidence (mastery of metre or style, general maturity or immaturity of thought) to show that some Eclogues were considerably later than others?

The second part is really very valuable. It subjects the authorities for Spenser's early life to a running fire of destructive criticism, and Mr. Higginson has been able to bring out a good deal that is new or neglected.

In spite of its faults it is a book that must be consulted by all students of Spenser. It is a pity that Mr. Higginson has not sifted his material better.

Bonn. H. T. Price.

Entgegnung.

Es ist eine ungern eingestandene ehrenschuld der anglistik, dafs noch nicht alle ae. texte ihre herausgeber gefunden haben und schon deshalb sollte m. e. ein jeder, der einen teil dieser alten, drückenden verpflichtungen einzulösen sucht, gegen den vorwurf, er biete zu wenig, von vornherein gesichert sein. Der erste rezensent meiner *Texte und Untersuchungen zur ae. Literatur und Kirchengeschichte*, herr R. Imelmann, ist in der Deutschen Literaturzeitung (1913, no. 42) anderer meinung; er findet es angebracht, mir auf seite und zeile genau nachzurechnen, wieviel ich an neuen denkmälern bringe und kommt zu dem schlufs, dafs ich in einem breit angelegten buche viel zu wenig zu sagen wisse. Allerdings, wer sich über mein werkchen nur von I. unterrichten läfst, wird dessen urteil

unterschreiben müssen, denn seine besprechung ist von jener leider sehr verbreiteten art, welche das unanfechtbare, anerkennenswerte zum gröfsten teil übergeht. Diese vernachlässigung des beschreibenden teils, der durch den begutachtenden in keiner anzeige zurückgedrängt werden sollte, würde mich nötigen, selbst hervorzuheben, wieviele sichere und keineswegs belanglose ergebnisse meiner arbeit I. mit keinem worte streift, wenn nicht Bernhard Fehr durch seine besprechung meines buches (Beiblatt XXIV 353 ff.) mich dieser peinlichen aufgabe enthoben hätte.

Statt mir durch eine annähernd genaue beschreibung meines buches gerechtigkeit widerfahren zu lassen, erhebt I. gegen mich einen vorwurf, der mir in den zwanzig jahren meiner schriftstellerischen tätigkeit noch nie gemacht wurde: ich soll unmethodisch zu werke gegangen sein, achtmal hätte ich bis s. 49 Ælfric als den verfasser von zwei neuen predigten bezeichnet, dann würde diese behauptung von s. 52 bis s. 109 fünfmal als etwas demnächst zu beweisendes hingestellt. Wenn dem wirklich so wäre, müfste ich I. recht geben und die genauigkeit seiner statistik obendrein loben. Aber wo habe ich vorgreifend, voreilig, voreingenommen zwischen s. 1 und s. 49 Ælfric als autor genannt? Je einmal auf dem umschlag (!) und auf dem natürlich gleichlautenden titelblatt, zweimal im inhaltsverzeichnis, je einmal in den untertiteln s. 1 und s. 31, endlich noch in den überschriften s. 3 und s. 49, nirgends aber im wortlaut der untersuchung, wie man aus I.'s worten "als tatsache hingestellt" unbedingt herauslesen mufs. Und nun frage ich: ist es unmethodisch, in titeln, überschriften, inhaltsverzeichnissen das ergebnis eigener forschung anzudeuten? Selbst eine objektiv falsche betitelung wie etwa Alfred Neubners "Mifsachtete Shakespearedramen" dürfte doch auf keinen fall als unmethodisch beanstandet werden, obwohl der verfasser nirgends die autorschaft Shakespeares nachzuweisen vermag (vgl. Rudolf Fischer im Jahrbuche 44, 343 ff.). Er kommt zu falschen ergebnissen durch unmethodische arbeitsweise, aber der titel ist nur folgerichtig.

Unmethodisch ist es ferner nach I., wenn ich s. 52 f. das alter der predigten u. a. durch jahreszahlen aus dem leben Ælfrics zu bestimmen suche und mich dabei auf die erst später (s. 112 ff.) zu beweisende verfasserschaft des genannten homileten berufe. Wie I. die sache darstellt, mufs der leser auf den gedanken kommen, ich bewege mich in einem circulus vitiosus, denn der rezensent hat — unabsichtlich, wie ich gern annehmen will — zu erwähnen vergessen, dafs die beiden stellen in ganz verschiedenen, durch drei andere abschnitte von einander getrennten hauptstücken meiner untersuchung vorkommen. Gewifs, es wäre methodisch unrichtig, innerhalb der behandlung einer engeren frage spätere aufstellungen aus genau demselben gedankenkreis vorauszunehmen, aber ich kann nicht einsehen, warum ich nicht in den auseinandersetzungen "Zur überlieferung" auf die vollkommen selbständigen ausführungen "Zur verfasserfrage" verweisen sollte, nur weil diesen naturgemäfs ein späterer platz eingeräumt werden mufste. Welcher paragraph der bisher ungeschriebenen allgemein giltigen methodenlehre zwingt mich, alle stützen irgend einer ansicht sogleich, an ort und stelle zu beweisen und dadurch das gefüge einer ganz in sich geschlossenen einzeluntersuchung zu sprengen,

wenn es aus gründen der übersichtlichkeit und des aufbaus der ganzen arbeit geratener scheint, ein oder das andere argument später, in einem passendern zusammenhang zu festigen?

Das sind die "methodischen fehler", die ich mir nach I. zu schulden kommen liefs. Er fährt dann fort, der wunsch, Ælfrics ansprüche zu sichern, habe meine "ganze untersuchung interessiert gemacht" und dieser häfsliche vorwurf klingt in den bemerkungen I.'s zu meiner lautlehre der handschriften nach, die angeblich "durch den hinblick auf Ælfric orientiert" sein soll und "eine dem Ælfric wohlwollende stimmung suggeriert". Die gehäuften fremdwörter mögen als höfliche übersetzungen noch unangenehmerer deutscher wendungen gemeint sein, ich empfinde sie aber als tief verletzend und spreche ihnen jede, auch die leiseste berechtigung ab, denn ich habe mit besonderer sorgfalt gerade die kentischen und merzischen formen herausgehoben, welche Ælfrics verfasserschaft in frage zu stellen scheinen. Wenn ich dann zu einer erklärung dieser befremdlichen einsprengungen in die sonst westsächsischen texte gelange und sie mit dem aufenthalt des homileten in der nähe des kentischen, später im bereiche des merzischen sprachgebietes in einklang bringe, so bin ich doch nicht "interessiert", meine untersuchung ist nicht falsch "orientiert" und will nichts "suggerieren", sondern die dinge so darstellen, wie ich sie nach reiflicher überlegung als richtig erkannt habe. Herr I. sollte wirklich die tragweite seiner ausdrücke genauer prüfen.

Was nun die zuschreibung der beiden neuen predigten an Ælfric betrifft, so scheint I. zu den zahlreichen philologen zu gehören, die auf stilistische beweisgründe grundsätzlich nicht viel geben; das ist natürlich ansichtssache, aber ich möchte doch glauben, dafs man bei wirklicher vertrautheit mit den werken eines schriftstellers in dieser hinsicht schon einiges wagen darf. So habe ich vor 14 jahren im Beiblatt (XI, 177 ff.) auf grund stilistischer und anderer erwägungen das maskenspiel *Luminalia* dem Sir William Davenant zugeschrieben, eine annahme, die nicht den beifall der literarhistoriker erringen konnte, vor kurzem aber durch einen fund der Miss Edith Hooper vollkommen bestätigt wurde (vgl. Mod. Lang. Review VIII 540 ff.). So gut wird mir's im vorliegenden falle wohl niemals gehn, aber beinahe ebenso wertvoll wie ein direktes zeugnis dünken mich die zahlreichen parallelstellen aus Ælfric, welche Bernhard Fehr in seiner anzeige (a. a. o. s. 359 f.) gerade zu der zweiten, von I. mit grofser bestimmtheit als nicht ælfricisch bezeichneten homilie beigebracht hat. Fehr ist gegenwärtig durch die arbeit an seiner mit spannung erwarteten ausgabe der hirtenbriefe Ælfrics in diesen schriftsteller vortrefflich eingelesen und es erscheint mir daher besonders bedeutungsvoll, dafs er auch auf die genaue übereinstimmung der englischen bibelstellen unserer predigten mit den zitaten in unzweifelhaft echten werken Ælfrics gewicht legt und meine hinweise vermehren kann: wie wäre ein anderer als der verfasser der Homiliae catholicae, der Heiligenleben und der bearbeitung des Hexameron zur wiedergabe des lat. bibeltextes hier wie dort auf dieselben ausdrücke verfallen? Und bedeutet es denn für den zweifelsüchtigen I. gar nichts, dafs die erste predigt (s. 159a 30 — 159b 8) die Homiliae catholicae einfach ausschreibt? Wer hätte es gewagt, bei lebzeiten des be-

rühmten homileten und in unmittelbarer nähe seines wohnsitzes zu Cernel ihn so zu bestehlen? Wenn ferner I. den von mir keineswegs in abrede gestellten unterschied in stil und ton der beiden predigten besonders deutlich herauszuhören vermeint, so sei darauf verwiesen, dafs auch die unbedingt echten schriften Ælfrics durchaus nicht in vollkommen gleichmäfsiger diktion gehalten sind, sondern vor allem in der verwendung der alliteration, des rhythmus und anderen redeschmuckes, wie männiglich bekannt, weit auseinandergehen.

Bei der besprechung meines aufsatzes über Bedas Sterbelied ist I. in der lage, durch einen sehr förderlichen hinweis auf eine abhandlung über das grofse österreichische Legendar (in den Analecta Bollandiana, XVII 62) das material der kontinentalen überlieferung um drei handschriften zu bereichern, nämlich um das höchstwahrscheinlich von Grimm eingesehene Wiener ms. 336, dann um ms. 24 aus Admont und ms. M 5 aus Melk, so dafs wir nun sechs (nicht acht) österreichische quellen für die nordhumbrische form der verse kennen. Meine ergebnisse werden freilich durch diese erweiterung der quellenkunde nicht berührt, denn, wie zu erwarten, gehen alle angeführten hss. nach freundlichen mitteilungen der herren bibliothekare deutlich auf E (Heiligenkreuz) zurück, ebenso der von mir s. 153 erwähnte kodex aus Zwettl (no. 24, fol. 182).

Zur insularen überlieferung des Mahnspruches sich wendend, bezweifelt I. die von mir vertretene abhängigkeit aller englischen hss. von einer durch den Südengländer Simeon von Durham angefertigten umschrift der nordhumbrischen fassung. Seine gründe schöpft er zunächst aus den von einander ziemlich abweichenden sprachformen der einzelnen mss., wobei er aber gänzlich aufser acht läfst, dafs diese, dem alter der mss. entsprechend, hauptsächlich vom mittelenglischen standpunkte zu beurteilen sind. So ist 1. der einwand I.'s, dafs sechs hss. *weorþe* bieten, was geradenwegs auf das *uueorthae* der altnordh. fassung zurückgehe, mit einem hinweis auf meine bemerkung s. 183 zu erledigen: *weorþe* ist jedenfalls eine frühmittelengl. form, wurde von irgend einem bearbeiter der aufzeichnung Simeons eingeführt und dann in den meisten fällen nicht mehr geändert. Belege für fme. *eo* (traditionelle schreibung oder andeutung eines ö-lautes) in ae. *weor* + *kons.* stehen herrn I. jederzeit zur verfügung. 2. *heonon,* von I. als besonders altertümlich in anspruch genommen, läfst sich auch in me. denkmälern nachweisen; vgl. *heonone-ward* Ancren Riwle s. 98 (ed. Morton). 3. Auch *snotera* kann sehr wohl von einem schreiber nach der im ME. allein herrschenden form *snoter* eingeführt worden sein; jedenfalls bedeutet diese abweichung der hss. von Simeon wenig gegen die auffallende übereinstimmung in der einführung der syntaktischen gruppe *þances snotera* statt des ursprünglichen kompositums. 4. *ned-*, was nach I. auf nordh. *neid-* zurückweisen soll, ist doch mit mindestens ebensoviel recht als me. entsprechung für Simeons *neod-* zu deuten. 5. Die scheinbare annäherung der fassungen C, D, G, H, J an das *naenig* des nordh. originals kann ebenso gut als beibehaltung von formen aus älteren me. mss. erklärt werden, welche eben ihre mundartlichen lautungen für Simeons *neniȝ* eingeführt hatten (*neni* auch in den später zu erwähnenden mss. Trin. Coll. Cambridge R. 7. 3 und Bodl. 297).

Auf grund des vermeintlich erbrachten beweises für die unabhängigkeit der englischen überlieferung von Simeon schreitet I. zu folgerungen fort, die ich als viel zu weitgehend bezeichnen müfste, selbst wenn ich die richtigkeit ihrer voraussetzungen anzuerkennen genötigt wäre. Der Mönch von Durham soll den spruch in wests. form vorgefunden haben, in einer fassung, die bereits den fehler *deaþe heonen* enthalten und auch die vorlage für die meisten (so drückt sich I. vorsichtig aus!) der von mir "irrtümlich" aus Simeon hergeleiteten hss. gebildet hätte. Aber woher in aller welt hätte denn Simeon hoch oben im norden eine wests. umschrift nehmen sollen, wo doch in Durham, ein paar meilen von Bedas kloster entfernt, die benützung einer nordh. vorlage so unvergleichlich wahrscheinlicher ist? Ich habe ferner nirgends auch nur angedeutet, dafs Simeon die 370 jahre alte urgestalt des spruches übertrug, sondern halte es im gegenteil für sehr wahrscheinlich, dafs er eine weit jüngere abschrift[1]) vor sich hatte, die er dann ganz wohl, nötigenfalls mit hilfe seiner nordhumbrischen klostergenossen, verstehen konnte. Dafs die von ihm gebrauchten sprachformen um 1100 in der literatur ganz geläufig waren und durchaus nicht auf eine ältere westsächsische vorlage hinzudeuten brauchen, läfst sich aus gleichzeitigen denkmälern ohne weiteres beweisen.

Endlich hat I. meine herstellung der vorlage für die junge hs. K bemängelt: das zweite *o* von *heonon* in v. 3b macht ihm pein und soll "in der ganzen überlieferung keine stütze haben". Nun ist aber in betracht zu ziehen, dafs die worte *his heonongange hwet* in der hs. K überhaupt fehlen und unter diesen umständen war es doch nicht nur rätlich, sondern vom standpunkt der methode sogar geboten, in die vermutungsweise festgestellte, vollständige grundlage für K und dessen vorläufer das *o* der unbetonten silbe in *heonon* nach der lautgestalt desselben wortes in v. 5a desselben ms. K einzuführen: *henon* in K und in einem gleich zu nennenden ms. des Trin. Coll. Cambridge, *heuon* bei Leland. Dafs die andern hss. zufällig in 3b *heonen* oder *heonan* schreiben, während sie v. 5a zum teil auch *heonon* bieten, ist denn doch für die herstellung der vorlage von K ganz und gar belanglos.

Aber nicht nur in dieser einzelheit, auch "im ganzen" soll meine "konstruktion nicht stimmen". I. beruft sich zur begründung dieses harten urteils auf ein ms. des Trinity College, Dublin, welches geradeso wie die von ihm ganz am schlusse genannten hss. von Hereford und Ripley Castle in meinem nachtrag (s. 201) erwähnt, aber nicht mehr benützt wurde. Nun kann ich jedoch mit bestem willen nicht herausfinden, was meinen rezensenten zu dieser abfälligen bemerkung veranlafst, sondern habe vielmehr allen grund, mich zu freuen, dafs ich dem viel älteren Dubliner ms.

---

[1]) Daher auch die bedeutenden abweichungen seines lat. textes von der fassung in der St. Galler hs. Aus einer bereits begonnenen vergleichung des ganzen briefes nach allen hss. hoffe ich neue aufklärungen über das handschriftenverhältnis zu gewinnen; hier sei nur festgestellt, dafs hs. F sehr genau zu Simeon stimmt, während ein neues ms. (Bodley 297, spätes XII. jahrh.) aus F geflossen ist.

und damit der grundlage für K mit meiner herstellung recht nahe gekommen bin, wie alle unbefangenen leser aus der folgenden nebeneinanderstellung entnehmen mögen:

Dubliner ms.:	meine herstellung:
For þam nedfere neni wyrþeþ	for þam nedfere neni wirþeth
þances snotera þone him þearf sy	þances ſnotera þonne hym þearf ſy
togehicgenne ær	to gehicgenne ær [his heonon gange
. . . his gaste godes oþþe yuolys	hwet] his gaſte godes oþþe yuelys
æfter deaþe henon demed weorþe	æfter deaþe heonon demed weorþe

Stimmt die konstruktion wirklich "im ganzen" nicht, oder darf ich auch diese unfreundliche behauptung I.'s zurückweisen?

Der durch das Dubliner ms. und durch K vertretenen klasse mit der lücke nach *ær* gehört auch ein aus dem XIV. jahrh. stammendes ms. (R. 7. 3) des Trinity Coll. zu Cambridge an, auf welches W. W. Greg mich freundlichst aufmerksam macht. Es war mir entgangen, weil der katalog dieser sammlung zur zeit, als ich mit der materialsammlung mich beschäftigte, noch nicht abgeschlossen war. Diese fassung bietet in 5a das sinnlose *cleaye* und steht somit dem drucke Lelands in seinen *Collectanea* (III, 78) noch näher als mein ms. K. Aber vielleicht war keine dieser beiden hss. die unmittelbare quelle des gelehrten mannes, denn an einer andern stelle (*Commentarii de scriptoribus Britannicis ed. A. Hall. Oxonii 1709,* Cap. 90) verweist er auf ein ms. aus der bücherei Heinrich VIII.

Ich schlieſse diese entgegnung — die erste und hoffentlich die letzte in meinem leben — mit einem kühnen wunsch. Wir anglisten sind ein verhältnismäſsig kleines fähnlein und haben so ungeheuer viel arbeit vor uns, daſs wir uns mit allen kräften gegenseitig fördern, niemals aber hemmen oder verbittern sollten. Und eine hauptquelle des misvergnügens, der entmutigung und kräftevergeudung unter uns würde sogleich versiegen, wollten wir uns nur vornehmen, im meinungsaustausch jene töne zu meiden, die auch den friedfertigsten zu einer erwiderung und zur wahrung seiner wissenschaftlichen ehre zwingen.

Prag, am 7. Januar 1913. R. Brotanek.

III. NEUE BÜCHER.

In England erschienen vom 1. Juli bis 1. Oktober 1913.

(Wenn kein ort angeführt, ist London zu ergänzen, wenn kein format angegeben, 8° oder cr. 8°.)

1. Sprache.

a) **Johnston** (Sir Harry), Phonetic Spelling. A proposed Universal Alphabet for the rendering of English, French, German, and all the forms of Speech. pp. 98. Cambridge University Press. net 3/6.

b) **Goodall** (Armitage), Place Names of South-West Yorkshire. pp. 322. Camb. Univ. Press. net 7/6.

Pettman (Charles), Africanderisms. A Glossary of South African Colloquial and of Place and other Names. Pp. 598. Longmans. 12/6.

c) **Dictionary** of Musical Terms (A). A Handbook of Definitions and Descriptions by Jeffrey Pulver. Demy 32mo, pp. 224. Cassell. net 6 d.

Horner (Joseph G.), A Pocket Glossary of English-German, German-English Technical Terms for Engineers and Manufacturers.. Oblong 32mo, swd. C. Lockwood. net 3/.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

aa) **Wyatt** (A. W.) and **Law** (H. H.), Intermediate Text-Book of English Literature. 2nd ed. pp. xx.—644. University Tutorial P. 6/6.

Elias (Edith L.), Great Names in English Literature. Vol. 1. Chaucer to Bunyan. pp. 244. Harrap. 1/.

Poets' Country. The Homes and Haunts of the Poets. Edited by Andrew Lang. With Illustrations by F. S. Walker. Demy 8vo, pp. 358. Jack. net 3/6.

Abraham (Ashley P.), Some Portraits of the Lake Poets and their Homes. Illustrated. Roy. 8vo, pp. 56, bds. Simpkin. net 3/6.

Days with the Great Novelists: Eliot — Dickens — Thackeray. Hodder & S. net 3/6.

Days with the Victorian Poets: Rossetti, Morris, Mrs. Browning. Hodder & S. net 3/6.

Rhys (Ernest), Lyrics Poetry. (Channels of English Literature.) pp. 384. Dent. net 5/.

Saintsbury (George), The English Novel (Channels of English Literature). pp. 328. Dent. net 5/.

English History in Contemporary Poetry. No. 2, Lancaster and York, 1399—1485. By C. L. Kingsford. limp. Bell. net 1/.

— No. 4, Court and Parliament, 1588—1688. By F. J. C. Hearnshaw. Bell. net 1/.

Boynton (Percy H.), London in English Literature. pp. 358. Camb. Univ. Press. net 8/.

Martin (G. Currie), Inspiration in Men, Books, and Movements. pp. 87. Hunter & Longhurst. net 1/.

Tree (Herbert Beerbohm), Thoughts and After-Thoughts. Frontispiece. pp. 316. Cassell. net 6/.

Walters (E. Walter), Confessions of a Book-Lover. pp. 138. C. H. Kelly. net 2/6.

Symon (J. D.), The Press and its Story. Illustrated. pp. 340. Seeley. net 5/.

bb) **English** Literature in Prose and Verse from Chaucer to Bunyan. Compiled by Edith L. Lucas. pp. 224. Harrap. 1/.

Newman (John Henry), Literary Selections. With introduction and notes by a Sister of Notre Dame. Longmans. 1/6.

Lyrics from the Song Book of the Elizabethan Age. Edited by A. H. Bullen. 12mo. pp. 270. Sidgwick & J. net 1/.

Lyrics from the Dramatists of the Elizabethan Age. Edited by A. H. Bullen. 12mo, pp. 332. Sidgwick & J. net 1/.

Century of English Essays (A). An Anthology ranging from Caxton to R. L. Stevenson and the Writers of our time. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 488. Dent. net 1/.

British Moralists. Being selections from writers principally of the 18th Century. Edited with an introduction and analytical index by L. A. Selby-Bigge. 2 vols. India paper. (H. Milford). Clarendon Press. net 15/.

English Reader (An). For Foreign Students. (XIX. Century.) Selected and arranged by Wilfrid C. Thorley. pp. 340. Macmillan. 2/6.

b) Literatur der älteren Zeit.

English Register of Oseney Abbey, by Oxford (The). Edited, with an introduction, by Andrew Clark. Part II. Forewords, Grammar, Notes, Indexes. pp. 96, H. Milford. net 10/.

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Shakespeare. Complete Works. Edited, with a Glossary, by W. J. Craig. With Illustrations. pp. 1,350. H. Milford. net 4/6.
— Works. 6 Vols. (Nelson's Classics.) 12mo. Nelson. each net 6 d.
— Works. Savoy edition, newly ed., with an Introduction. Eyre & S. net 3/6.
— Bankside Acting Edition of Shakespeare for Schools. Edited by F. J. H. Darton First three volumes: "As You Like It", "Julius Cæsar", "King John". 18mo, cloth. Gardner, Darton. each 6 d.
— Songs and Sonnets, with Initials and Borders Illuminated by Edith A. Ibbs. Parchment. Constable. ea. net 2/6.
— The Tragedies of Julius Cæsar. A new Variorum Edition. Roy. 8vo, pp. 494. Lippincott. net 15/.
— The First Part of King Henry IV. Edited by A. J. F. Collins. pp. x—170. Clive. 2/.
— King Henry the Sixth. Second Part. Edited by C. H. Barnwell. (The Tudor Shakespeare.) 16mo. Macmillan. net 1/.
— The Tempest. Revised text of the Folio of 1623, edited by F. Jones, with Notes. Mills & Boon. 1/; Text only, net 6 d.
— The Tempest (Junion edition). Edited by A. R. Weeks and F. Allen. pp. 126. Clive. 1/4.
— Brooke (Stopford A.), Ten More Plays of Shakespeare. pp. 320. Constable. net 7/6.
— Music to Shakespeare's Plays. Selected and Arranged for the use of Schools and Colleges by R. Dunstan. The Tempest. Edited by W. G. McNaught. pp. 32. Novello. 9 d.
— Perlmann (S. M.), Hamlet an Actor. pp. 38. Mazin. 6 d.
— Shelley (Henry C.), Shakespeare and Stratford. Illustrated from Photographs by the author. 4to, pp. 216. Simpkin. net 3/6.
— Stopes (Mrs. C. C.), Burbage and Shakespeare's Stage. pp. 288. De La More Press. net 5/.
— Rose (Mary), Baconian Myths. Notes on Two Great Englishmen and their Defamers. pp. 39. Shakespeare Press. 2 d; cloth, not 1/.

Milton. Butler (F. W. R.), Puritanism in the Poetical Works of Milton. Hunter & L. net 2/6.

Pope. Essay on Man. Edited by A. Hamilton Thompson. pp. 128. Camb. Univ. Press. 2/.
— Chase (Lewis N.), Pope and his Poetry. 12mo, pp. 132. Harrap. net 1/.
— Edmunds (E. W.), Pope and his Poetry. 12mo, pp. 146. Harrap. net 1/.

Swift (Jonathan), Correspondence. Vol. 5. Edited by E. Elrington Ball. pp. 486. Bell. net 10/6.

Burns (Robert), Poems: An exact facsimile of the First Kilmarnock Edition, 1786. pp. 240. Bell, Fowler. net 12/6.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Scott (Sir Walter), Waverley Novels. 25 vols. New issue. Black. each net 1/.
— Selected Poems (The World's Classics). 12mo, pp. vii—592. Oxford Univ. P.

Coleridge. Bensusan (S. L.), Coleridge. (People's Books.) 12mo. Jack. net 6 d.
— Golden Hours with Samuel Taylor Coleridge. Illustrated by H. K. Elcock. 12mo, pp. 399. Collins. net 1/.

Wordsworth (William), Poems of, Selected and edited by William Knight. (Thin Paper Classics). 18mo, pp. 662. Simpkin. net 3/; leather, net 3/6.

Macaulay's Essay on Frederick the Great. Edited by David Salmon. Longmans. 2/.
— Essay on Warren Hastings. Edited by David Salmon. Longmans. 2/6.
— War of the Succession in Spain. Edited by A. W. Ready. Bell. 1/.

Thackeray (William Makepeace), Vanity Fair. Illustrated in colour by Lewis Baumer. 4to, pp. 502. Hodder. net 15/.

Dickens (Charles), Works. Universal Edition. Illustations by Cruikshank. Chapman & Hall. ea. net 2/6.
(The Adventures of Oliver Twist. — The Pickwick Papers. — Sketches by Boz.)
— The Old Curiosity Shop. Illustrated in Colour by Frank Reynolds. 4to, pp. 368. Hodder & St. net 15/.
— Dickens Reciter (The). Adapted and edited by Mrs. Laurence Clay. pp. 456. Routledge. 3/6.

Lytton (Lord), The Last of the Barons. Edit. by F. C. Romilly. pp. 740. Clarendon Press. 3/.
— Frost (William Alfred), Bulwer Lytton. An Exposure of the Errors of his Biographers. pp. 120, limp. Lynwood. net 1/.

Eliot (George), Works. New Cabinet Ed. W. Blackwood. each net 1/.
(Adam Bede. 2 vols. — Silas Marner. — The Mill on the Floss. 2 vols.)
— The Mill on the Floss. Edited with introduction and notes by R. O. Morris. 16mo, pp. 650. (H. Frowde) Clarendon Press. 2/.

Trollope. Escott (T. H. S.), Anthony Trollope, His Work, Associates, and Literary Originals. pp. 368. Lane. net 12/6.

Rossetti (Dante Gabriel), Poems and Translations, 1850—1870, together with the prose story "Hand and Soul". H. Milford. net 1/6.

Tennyson (Alfred Lord), The Coming of Arthur. The Passing of Arthur. Edited, with introduction and notes by C. B. Wheeler. 1/; Ditto, with "Enid", by same Editor. (H. Frowde) Clarendon Press. 2/.

Tennyson (Frederick), Shorter Poems. Edited with an introduction by Charles Tennyson. pp. 252. Macmillan. net 5/.

Morris (William), Tales from the Earthly Paradise. Edited by W. J. Glover. Book 1. With Composition Exercises. pp. 92. Black. 6 d.

Ingelow (Jean), Poems. Oxford edition. pp. 512. H. Milford. 2/.

Ruskin. Benson (Arthur Christopher), Ruskin, a Study in Personality. A re-issue. pp. 272. Smith, Elder. net 3/6.

Wilde (Oscar), The Picture of Dorian Gray. A Play. Dramatised by G. Constant Lounsbery. Roy. 16mo, swd., pp. 84. Simpkin. net 1/.
— A Study of the Man and his Work. By R. Thurston Hopkins. New ed. cloth. Lynwood. net 2/.

Meredith. Photiades (Constantin), George Meredith: His Life, Genius and Teaching. pp. 260. Constable. net 6/.

e) Neuste Gedichte und Dramen.

aa) **Weeks** (K.), Dramatic Inventions; Five Pieces. G. Allen. net 5/.

Winter (William H.), Queen Elizabeth. An Epic Drama. pp. 150. Long. net 3/6.

Simonson (Gustave), Horace Walpole. A Romantic Drama in 4 Acts. G. Allen. net 2/.

Shaw (G. Bernard), The Doctor's Dilemma; A Tragedy. pp. 200. Constable. net 2/.
— Getting Married. A Disquisitory Play. pp. 194. Constable. net 2/; swd. net 1/6.

Magnay (Sir William), The Players: A Tragi-Comedy. Hodder & S. 6/.

Monkhouse (Allan), The Education of Mr. Surrage. A Comedy in 4 Acts. pp. 93. Sidgwick & Jackson. net 1/6.

Unger (G.), The Son and Heir; or, the English. An Original Modern Comedy in 4 Acts. S. French. net 1/.

Maquarie (A.), The Happy Kingdom. A Comedy in 3 Acts, written in blank verse and prose. pp. 150. Bickers. net 5/.

Moore (George), Elizabeth Cooper. A Comedy in 3 acts. pp. 80. Maunsel. net 2/.

Vansittart (R.), The Cap and Bells. A Comedy in 3 Acts. S. French. net 1/.

Esmond (H. V.), Eliza Comes to Stay. A Farce in 3 Acts. swd. S. French. net 1/.

Pain (Mrs. Barry), The Mine of Diamonds and other Plays. Roy. 16mo, pp. 148. Chapman & Hall. net 2/6; swd., net 1/6.

Clark (John), Fredegonde, Queen of the Franks. A Chronicle Play in 5 acts. pp. 212, boards. Simpkin. net 3/6.

Galsworthy (John), The Fugitive. A play in 4 acts. 12mo, swd., pp. 95. Duckworth. 1/6.

Inkster (L.), The Emancipation. A Play in 3 Acts. Sidgwick & J. net 1/6.

Jones (Henry Arthur), The Divine Gift. A Play in 3 Acts. pp. 178. Duckworth. net 3/6.

Parker (Louis N.), Joseph and His Brethren. A Pageant Play. Illustrated. pp. 154. Lane. sewed, net 1/.

Gibson (W. W.), Womankind. A Play in One Act. 16mo. Nutt. net 1/.

Wharton (A. P.), 13, Simon Street. A play in one act. S. French. net 6 d.

bb) **Adams** (Arthur H.), Collected Verses. Whitcombe & Tombs. net 5/.

Anderson (W. Monro), Rhymes of a Rouseabout. pp. 110. Heinemann. net 3/6.

Baggore (Sir Reed Gooch), Mythological Rhymes. pp. 142. L. Hodgson. 4/.

Benson (Sarah), Idela. A Queen of Hearts. An Epos. pp. 55. E. Macdonald. net 2/6.

Boake (Barcroft), Where the dead men lie, and other poems. With memoir by A. G. Stephens, and 32 illustrations. pp. xiv—223. Angus & Robertson. 3/6.

Bridges (Robert), Poetical Works, excluding the Eight Dramas. Oxford Edition. pp. 480. H. Milford. net 1/6.

Brown (Alexander), In City Streets and Country Lanes. With a Foreword by Alan Reid. pp. 176. Fraser, Asher. net 3/; 4/.

Cameron (W. J.), In Arcady, and other Poems. pp. 96. Macdonald. net 3/6.

Chandler (Horace Ward), Poems. W. Scott. 2/6.

Farrell (John), How he died, and other poems. pp. xvi—114. Angus & Robertson. 3/6.

Fletcher (John Gould), The Book of Nature, 1910—1912. Poems. 4to, pp. 108. Constable. net 5/.

Gibson (Wilfrid Wilson), Daily Bread. pp. 189. Mathews. net 3/6.

Hervey (Grant), Australians Yet, and Other Verses. pp. 242. T. C. Lothian (Melbourne). net 3/6.

Masefield (John), Ballads and Poems. New ed. pp. 100. E. Mathews. net 3/6.
— A Mainsail Haul. Reissue. pp. 200. E. Mathews. net 3/6.
— Salt-Water Ballads. Reissue. pp. 126. E. Mathews. net 3/6.
— A Tarpaulin Muster. pp. 224. Richards. net 3/6.

Meynell (Alice), Poems. Large Paper Edition. pp. 148, boards. Burns & Oates. net 10/6.

Nicholson (D. H. S.), Poems. Methuen. net 2/6.

Oxenham (John), Bees in Amber. A little book of Thoughtful Verse. 12mo, pp. 128. Methuen. net 2/.

Pinero (A.), Playgoers. A Domestic Episode. swd. S. French. net 6 d.

Presland (J.), Songs of Changing Skies. Chatto. net 3/6.

Rickards (Marcus S. C.), A Soul's Symphony. pp. ix—147. J. Baker (Clifton). net 4/6.

Ridley (M. Roy), Oxford. (Newdigate Prize Poem.) Imp. 16mo, swd., pp. 10. B. H. Blackwell. net 1/.

Robinson (C. Newton), Moods and Metres. New Lyric Poems. Constable. 5/.

Smith (L. E.), Odes and other Poems. Methuen. net 3/6.

cc) **Sudermann** (Hermann), The Song of Songs. A new translation by Beatrice Marshall. With an introduction by John Lane. pp. xxii—487. Lane. 6/.

Ernst (Otto), Roswitha. Translated by A. C. Caton. 12mo, pp. 65. A. C. Caton. net 1/6.

Hauptmann (Gerhart), Dramatic Works. Vol. 1. Social Dramas. Edited by Ludwig Lewisohn. pp. 688. M. Secker. net 5/.

Ibsen (Henrik), The Pretenders and two other Plays. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 328. Dent. net 1/.

Strindberg (August), Plays. Vol. 2. Translated. F. Palmer. net 3/6.

f) Amerikanische Literatur.

American Poems, 1625—1892. Selected and edited with Illustrative and Explanatory Notes and a Bibliography. pp. 688. Camb. Univ. Press. net 6/.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) **Maynard** (Edith L.), Infant Care and Management. A Manual for Teachers. Six Illustrations. pp. 113. E. J. Arnold (Leeds). net 1/6.

Montessori (Maria), Pedagogical Anthropology. Royal 8vo. pp. 520. Heinemann. net 14/.

George (E.), National Service and National Education. P. S. King. net 1/.

Milton (W. A.), Principles of Educational Woodwork. pp. 366. Blackie. 6/.

b) **Kerr** (John), Scottish Education School from Early Times to 1908, with an addendum 1908—1913. pp. 470. Cambridge University Press. net 4/6.

Parry (H. L.), The Founding of Exeter School. Chatto. net 5/.

Coulton (G. G.), Monastic Schools in the Middle Ages. pp. 44. Simpkin. net 2/6.

Barnard (H. C.), The Little Schools of Port-Royal. pp. 274. Camb. Univ. Press. net 7/6.

c) **Dumville** (Benjamin), Child Mind. An introduction to Psychology for Teachers. pp. 222. Clive. 2/6.

Sandiford (Peter), The Mental and Physical Life of School Children. With illustrations. pp. 358. Longmans. 4/6.

Woodgate (M. V.), The World of a Child. Imp. 16mo, pp. 158. Heath, Cranton. 2/.

Bosanquet (Bernard), The Distinction between Mind and its Objects. (The Adamson Lecture, 1913.) pp. 74. Sherratt & Hughes. net 1/6.

d) **Hope** (Edward W.), and others. A Manual of School Hygiene. New and revised edition. pp. 324. Camb. Univ. Press. 4/6.

Burks (F. W. and J. D.), Health and the School. A Round Table. Appleton. net 6/.

Organised Plays at Home and Abroad. Physical Recreation for Elementary. Schools. Children out of School Hours. Edited by R. E. Roper. pp. 112, swd. National League for Physical Education. 1/.

Hamilton (Cosmo), A Plea for the Younger Generation. Being an intimate talk on the vital question of telling sex-truths to boys and girls from a human and utterly unscientific point of view. pp. 63. Chatto & W. net 2/6.

e) **MacMunn** (Norman), Differentialism. A new method of Class Self-Teaching. pp. 27, Shakespeare Press. 2 d; cloth, net 1/.

Faragher (J. J.), Medal System in Elementary Schools. A System which Promotes Effort and Restricts Corporal Punishment. pp. 106, boards. Simpkins. net 1/.

Macnamara (Dr.), School-Room Humour. 3rd edition. pp. 164. Arrowsmith. net 1/.

Teaching of English in Elementary Schools. Report of Conference. Second and Enlarged Edition. 1/.

Bennett (Thomas), Spelling through Dictation. pp. 60. Harrap. 1/.
Shoosmith (H.), Spelling and Punctuation. With Passages for Dictation. limp, pp. 128. Clive. 8 d.

Pickles (Frederick), Composition Through Reading. The Direct Method of Teaching English. pp. 282. Dent. 1/4.

f) **Paton's** List of Schools and Tutors, 1913—1914. J. & J. Paton. 2/.
Girls' School Year Book (The). (Public Schools.) The Official Book of Reference of the Association of Head Mistresses. 8th year of publication, 1913. pp. xxix—669. Year Book Press.

Oxford and Cambridge Schools Examination Board. Examinations for Certificates, July, 1913. Camb. Univ. Press. net 1/.

Oxford Higher Local Examination Papers of the Examination held in July, 1913. J. Parker. 1/.

Cambridge University Local Examinations (Preliminary Junior and Senior). Examination papers July, 1913. pp. 338. Camb. Univ. Press. 2/.

Student's Handbook to the University and Colleges of Cambridge (The). Rev. to 30th June '13. Cambr. Univ. Pr. net 3/.

Bryce (James), University and Historical Addresses. pp. 444. Macmillan. net 3/6.
Scotch Education Department, Leaving Certificate Examination Papers. 1913. 7 d.

Kerschensteiner (G.), The Idea of the Industrial School. Macmillan. net 2/.

g) **Addis** (W. J.), Exegesis of English Composition. pp. 464. Dent. net 3/6.
Canby (H. S.) and **Opdycke** (J. B.), Elements of Composition for Secondary Schools. Macmillan. 4/6.
Kenney (Ernest J.), Composition from English Models. Books 1—2. E. Arnold. each 1/6.
Brewster (Wm. T.), The Writing of English. 12mo, pp. 255. Williams & N. net 1/.
Ogilvie (G.) and **Albert** (E.), A Practical Course in Secondary English. Parts 1, 2, 3. each 1/6; Parts 1 and 2, in one volume, 3/; Parts 1, 2 and 3, complete, 4/6. Harrap.

Clarke (G. H.) and **Ungoed** (G. T.), English: A Modern Grammar. pp. 236. H. Marshall. 2/6.

4. Geschichte.

a) **Record Office.** Calendar of Inquisitions Post Mortem, etc. Vol. IV. Edward I. 15/.
— Calendar of State Papers. Foreign Series of the Reign of Elizabeth, January-June, 1583, and Addenda. 15/.
— Calendar of State Papers. Scotland and Mary, Queen of Scots. Vol. VII. 15/.

Regesta Regum Anglo-Normanorum, 1066—1154. Vol. 1. Regesta Willelmi Conquestoris et Willelmi Rufi, 1066—1100. Edited, with Introduction, Notes, and Indexes, by H. W. C. Davies and R. J. Whitwell. Imp. 8vo, pp. 204. (H. Milford) Clarendon Press. net 15/.

Documents of British History, A. D. 1815—1900. With Problems and Exercises by M. W. Keatinge and N. L. Frazer. pp. 82. Black. 8 d.

b) **Cambridge** Mediæval History (The). Planned by J. B. Bury. Edited by H. M. Gwatkin and J. P. Whitney. Vol. II. pp. 914. Camb. Univ. Press. net 20/.

McGrady (S. H.), A Digest of British History. With an introduction by Oscar Browning. pp. 341. Ralph, Holland. 2/6.

Warner (George T.) and **Marten** (C. H. K.), The Groundwork of British History. Edition in three Sections. Blackie. each 2/6.

Gibbs (W. J. R.), Exercises and Problems in English History, 1485—1820. Chiefly from original sources. pp. 180. Camb. Univ. Press. 2/6.

c) **Gairdner** (James), Lollardy and the Reformation in England. An Historical Survey. Vol. 4. pp. 436. Macmillan. 10/6.

Salzmann (L. F.), English Industries of the Middle Ages. Being an Introduction to the Industrial History of Mediæval England. pp. 272. Constable. net 6/6.

d) **McLaughlin** (A. C.), A History of the American Nation. New Edition, revised. Appleton. net 6/.

Allen (G. W.), A Naval History of the American Revolution. 2 Vols. Constable. net 12/6.

e) **Skae** (Hilda T.), The Campbells of Argyll. (Famous Families.) Imp. 16mo, pp. 144, bds. Nelson. 1/.

Stedman (D. C.) The Black Douglases. (Famous Families.) Imp. 16mo, pp. 122, bds. Nelson. 1/.

— The Percies of Northumberland. (Famous Families.) Imp. 16mo, pp. 128, bds. Nelson. 1/.

Shelley (Henry C.), The Tragedy of Mary Stuart. Illustrated. pp. 304. Harper. net 10/6.

O'Connor (T. P.), Lord Beaconsfield. (A Biography.) Illustrated. 12mo, pp. 380. Collins. net 7 d.

Russell (G. W. E.), Life of Gladstone. 12mo, pp. 318. Dent. net 1/.

Le Sueur (Gordon), Cecil Rhodes: The Man and His Work. Illustrated. pp. 360. J. Murray. net 12/.

5. Landes- und Volkskunde.

a) **Hissey** (James John), A Leisurely Tour in England. Illustrated. pp. 418. Macmillan. net 10/.

MacMunn (N. E.), The Upper Thames Country and the Severn-Avon Plain. pp. 124. Clarendon Press. 1/3.

Roberts (Askew) and **Woodall** (Edward), Gossiping Guide to Wales. Simpkin. swd. 1/.

Bradley (A. G.), The Avon and Shakespeare's Country. With 30 illustrations in colour by A. R. Quinton. pp. 376. Methuen. 6/.

Rawnsley (Rev. H. D.), Chapters at the English Lakes. With 10 illustrations. pp. 260. Maclehose.

Palmer (William T.), Odd Corners in English Lakeland: Rambles, Scrambles, Climbs, and Sport. Illustrated. pp. 194. Skeffington. net 2/6.

Brockbank (J. L.), The East Riding of Yorkshire. pp. 256. (H. Milford) Clarendon Press. net 1/6.

Fletcher (J. S.), Nooks and Corners of Yorkshire. 12mo, pp. 304. Nash. net 1/.

Ireland of To-day. Reprinted with some additions from the Times. Illustr. pp. 434. Murray. 10/6.

Wilson (M. R.), Sketches of North and West Ireland. Stockwell. net 2/.

b) **Maclagan** (Robert Craig), Our Ancestors: Scots, Picts, and Cymry, and what their Traditions tell us. pp. 450. Foulis. net 5/.

Bryant (Sophie), The Genius of the Gael. A Study in Celtic Psychology. pp. 292, cloth. T. F. Unwin. net 5/.

Rhys (John) and **Jones** (David Brynmor), The Welsh People. Chapters on the Origin, History, and Laws, &c. Popular edition. pp. 704. Unwin. net 2/6.

6. Folklore.

Frazer (J. G.), Psyche's Task: A discourse concerning the influence of superstition on the growth of institutions, 2nd revised ed. and enlarged, to which is added the Scope of Social Anthropology. An Inaugural Lecture. pp. 198. Macmillan. net 5/.

Sword Dances of Northern England (The). Song and Dance Airs. Arranged by Cecil J. Sharp. Book 3. Folio, swd, pp. 23. Novello. net 2/.

Monckton (O. Paul), Pastimes in Times Past. Illustrated. pp. 256. West Strand Publishiug Co. net 6/.

7. Vermischtes.

Everyman Encyclopædia (The). Vols. 6—8. *Fat—Mac.* 12mo. each net 1/, leather net 2/.

New Encyclopædia (The). Edited by H. C. O'Neill. 4to, pp. vii—1626. Jack. net 7/6.

Haldane (Viscount), Higher Nationality. A Study in Law and Ethics. An address delivered before the American Bar Association at Montreal, 1st September, 1913. pp. 46. J. Murray. net 1/.

Cecil (Lord Robert) and **Clayton** (Rev. H. J.), Our National Church. 12mo, pp. vi—236. Warne. net 1/.

Naval and Military Situation of the British Isles. By an Islander. J. Murray. net 1/.

Hislam (Percival A.), The North Sea Problem. pp. 138. Holden & H. net 1/.

Hurd (Archibald) and **Castle** (Henry), German Sea-Power, its Rise, Progress, and Economic Basis, with maps and appendices giving the Fleet Laws. pp. 404. J. Murray. net 10/6.

Tower (Charles), Germany of To-day. 12mo, pp. 256. Williams & N. 1/.

Holland (A. W.), Germany to the present Day. A Short History. 2nd edition, revised. pp. 174. T. Murby. net 2/.

Shaw (Stanley), William of Germany. pp. 404. Methuen. net 7/6.

Leipzig. Paul Lange.

III. MITTEILUNGEN.

Angekündigte arbeiten.

In Giefsen ist eine dissertation in vorbereitung über die mittelenglischen Handwerkernamen; aufserdem dissertationen über: neuenglische Lautlehre nach Buchanan, Nares, Sheridan, Walker u. a. — Tennysons Becket, eine Quellenuntersuchung. — Die Entstehung von Charlotte Brontë's Roman Vilette.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. März 1914. Nr. III.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Henry Alexander M. A., **The Place-Names of Oxfordshire**, *their Origin and Development with a Preface* by **Henry Cecil Wyld**. Oxford at the Clarendon Press 1912. 251 pp. 5/ net.

The author of this new contribution to the study of English place-names is a pupil of Prof. Wyld's, and his book was originally a dissertation in the School of English Language of the University of Liverpool. Mr. Alexander is a very young man, and his book on Oxfordshire Place-Names is his first attempt in the field of philology. It shows courage and enterprise to have chosen for his subject a task so difficult and delicate as an etymological study of English place-names. On the whole it must be said that he has fulfilled his task in a manner which shows sound judgment and knowledge of the history of the language and of philological literature. If his etymologies are perhaps not on the whole very original — some of the more striking ones have been suggested to him by other scholars, especially Dr. Bradley —, his suggestions are as a rule acceptable or plausible. Altogether Mr. Alexander proves himself a promising philologist, of whom we may confidently expect very good work.

The contents of the book are briefly as follows: Introduction p. 13—33 (I. Phonology. II. Change of Suffixes; Levelling of Suffixes; Popular Etymology. III. Notes on some O. E. Elements. IV. M. E. Orthographical Peculiarities). Alphabetical

List of Place-Names with Tabulated Forms, and Account of each Name pp. 34—233. App. I. First Elements: Personal Names. II. First Elements: Other than Personal Names. III. Second Elements pp. 234—245. Bibliography 246—251. App. III is at the same time a list of all compound names arranged according to the second element.

The place nomenclature of Oxfordshire is fairly homogeneous. Nearly all the names are of native English origin. The Scand. element consists in a few personal names forming part of compound names (as *Thōr* in *Taston, Tusmore*). Celtic elements seem to be scarce, except in the case of river-names, some of which are etymologically obscure and possibly or probably of pre-English origin.

The majority of the names belong to well-known types. Most are compound names. The second element mostly consists of a word denoting 'a dwelling, village' or the like, as *burh* (14 names), *cot* (26), *hām, tūn* (the most common element, about 70 names), *þorp* (9), *wīc* (3); or 'a field, clearing' or the like, as *feld, hamm, lēah*; or natural objects or the like, as *brōc, cumb, denu, dūn, ford* (no less than 22 names), *hyll, īeg* 'island', *mōr, welle* 'well' (21 names). The first element is in a great many cases a personal name or a derivative of a personal name. There are few uncompounded names. Most are well-known appellatives, as *Bould, Cote, Dean, Eye* (ae. *īeg* 'island'), *Ham, Heath, Nash, Noke, Thrup* (ae. *þorp*) etc.

Comparatively few Oxfordshire names have been found in O. E., and their explanation is therefore often guesswork. Two names, whose O. E. forms have come down to us, show clearly how difficult the task of explaining place names is. *Fawler* appears as *Fauflor* 1205, *Fauelore* 1213. It would not have been easy to etymologise this name, unless the O. E. form were known. This is preserved as *to fāgan flōran* in an O. E. charter, undoubtedly proving *Fawler* to mean "the coloured floor". A tesselated pavement seems to be meant. *Islip* is found in the form *Isteslape* 1165, *Ichteslepe* 1222 etc. These curious forms are explained by a passage in an O. E. charter (*of þam ealdan slæpe up andlang Giht*), which clearly refers to the place in question. *Giht* is a river name (now replaced by *Ray*). The meaning of *slæp* is doubtful. In this case the

O. E. form does not tell us the meaning of the name, but its component parts are at least known.

Of interesting names we may point out *Bix*, which is a derivative of *box* 'a shrub' (probably O. E. **byxe* 'a collection of boxtrees'), and *Fritwell*, whose former element has been identified with O. E. *fyrht, freht* 'divination', the name clearly meaning 'a wishing-well'. Remarkable sound-changes have taken place in *Fringford* (earlier *Feringeford* D. B. etc.), *Kingham* (vgl. *Caningeham* D. B.), *Tythrop* (former element O. E. *twi-* 'two').

I have in most cases not had an opportunity of examining Mr. A.'s sources so as to test the completeness and trustworthiness of his material. A few test cases chosen from the Hundred Rolls (H. R.) and one or two other texts revealed only a few trifling inaccuracies. Thus under *Asthall* Mr. A. gives *Easthall, Esthulle* from H. R. II. 694, 360. At p. 694 I could only find *Easthall'*, *-halle*, and *Eastalle*. *Esthulle* occurs at p. 760 (not 360), but only as a family name, which need not be identical with *Asthall*. The form *Reccote* from H. R. II. 699 given under *Radcot* I do not find, whereas *Retcote* occurs several times. Under *Rollright* a form *Rollandrith* is quoted from the Register of Godstow Nunnery; I can only find *Rollendrith*.

Of interesting forms omitted I have noted *Astal* (Asthall) H. R. II. 30 (Mr. A. gives only forms with *E-*), *Boycot(e), Boicot* (Bodicot) ib. 31, 44, 836 (under *Bainton* p. 45 a reference is made to *Boicote* by the side of *Bodicot*, but no examples of *Boi-* are given under *Bodicot*), the plural forms *Cotes, Lewes* (ib. 690); Mr. A. only gives *Cote, Lewe* and the like. Many more might be added.

On turning over the leaves of the H. R. I note several names not given by Mr. A., but I have no means of finding out whether these are still in use or not. They may have been omitted intentionally. Possibly all are not really Oxf. names. I mention: *Astrop* II. 30 (*Estrop* II. 694), *Ciltre* ib. (clearly *Chiltern*), *Lilli(n)gston* 31 etc., *Allrebyry, Elbrebyr* 31 etc. (= *Adderbury?*), *villa de Ledhale* 725 (part of Water Perry), *Wike* (hamlet in *Headington*) 711.

I pass on to the discussion of a number of details.

In the phonological introduction Mr. A.'s use of < for

'develops into'. > for 'is derived from' contrary to ordinary practice in philological literature is sowewhat puzzling. I find that Prof. Wyld always uses these signs in the same way. — Mr. A.'s explanation (p. 15) of the interchange of *e* and *a* in early forms of names containing O. E. *æ*, as *Alvescot* by the side of *Elvescot*, does not seem very satisfactory. He is inclined in this and other cases (see e. g. under *Balscote, Checkendon, Deddington*) to assume two M. E. types (O. E. *æ* having developed into *e* and *a*). The correct explanation is, I imagine, that O. E. *æ* was in Oxfordshire preserved into early M. E. time as [æ], which was written *e* or *a* (cf. Morsbach Me. Gr. § 97 ff.). On the whole Mr. A. is very fond of explaining even quite late forms as survivals of O. E. or M. E. variant types. Thus the late form *Fifield* (1665 etc.) instead of earlier *Fifhide* and the like (1086—1535) is alternatively derived from an O. E. type *fīf hīda feld*; it is true Mr. A. adds that "the early forms do not favour such a solution". *Holton* (containing O. E. *healh*) has only forms in *a* until 1695; yet *o* is here derived from on O. E. form *hāle-*. I do not understand why two types are given under *Nuneham* (*Niwanhæma gemera* 1050, *Newenh'm* 1218—1307, II. *Niwenham* 1292). Under *Albury* two types are established I. *Alwoldesberie* and the like (1086—1346) II. *Aldeberie* etc. (1086 etc.), the former being derived from *Aelfweald* + *bury*; the latter from O. E. *æt ealdan byrig*. This would imply that the place had two names, both used side by side for centuries. Do the two types really refer to the same place? In the H. R. II *Alwaldesbur'* is given at p. 699 in Bampton Hundred, *Aldebur'* at p. 714 under Bolenden Hundred. — At p. 20 *v* in *Cleveley* is said to have developed out of *f*. The Teut. stem is **klĭbo-*. Besides, the early change [f] > [v] would be out of place in the phonological introduction. O. E. **Cliffe-* is an impossible form. — In this introduction one would have expected a note on the treatment of W. G. *a* before *l* + a cons. in the Oxf. placenames. Both the Saxon *ea* and the Anglian *a* are represented, the former by *Chalford* (O. E. *cealc* 'chalk'), *Chawsey* (O. E. *cealf* 'calf'), *Weald*, the latter by *Caulcott* (O. E. *cald* 'cold'). In the old Oxfordshire dialect, *ea* seems to have been the regular development of W. G. *a* before *l* + a cons.; *Caulcott* is doubtless due to later Midland influence.

P. 65. *Bruern* goes back to O. E. *brēowern*, not *brēawern*, as shown by the early forms (*Bruern* etc.). — P. 81. Mr. A. says that the reduction of *Cleyor* (< O. E. *clǣg-ōra*) to *Clare* is unusual. No unusual reduction has taken place. *Clare* is first evidenced in 1695. By this time M. E. *ai* had been levelled under *ā*, and O. E. unstressed *ō* weakened to [ə]. *Clare* is a correct spelling of a pronunciation [klεər]. A curious statement is added: "*Clare* in Suffolk is *Claram* in D. B., *Clare* in Rot Hund. probably a pers. n., as *Clare* is found as a witness in C. D. (> *Goldor*, see below). It is to be noted that *Clare* and *Golder* (situated together) occur in documents both together." Has something been missed out by the compositor? — P. 81 *Claydon.* Earliest forms *Cleindon* 1109, *Claindon* 1159–62. Mr. A. derives *Claydon* from O. E. *clǣg-dūn*, the forms in *-n* "from the inflected cases", as *of þære clǣgan dūne.* I suppose *clǣgan* is meant to be the weak form of the adjective *clǣig.* If so, Mr. A. has not expressed himself very clearly. Or is *clǣg-dūn* a misprint for *clǣig-dūn*? — The explanation of *Dray-* in *Draycott, Drayton* proposed by Skeat and adopted by Mr. A. (< O. E. **dræg* 'retreat, place of shelter') is very uncertain. *Gedræg* in Beówulf no doubt means 'tumult', not 'retreat', and *dray* 'a squirrel's nest' has not been evidenced earlier than 1607. — P. 101 *Evenlode* (name of a river) is derived from O. E. *efene, emne* (*ge*)*lād, efene* (*emne*) being presumably identical with the adj. *even.* A few lines further down we are told that "the variety in the first element [*Eune-, Eownilade, Eouuengelad* etc.] indicates a pre-English origin." Both statements cannot well be correct. — P. 113 *Garsington* is derived from O. E. *æt gærse dūne.* What form is *gærse*? — P. 115 Mr. A. hesitates as to whether the first element of *Godstow* is the name of the Deity or a strong pers. name corresponding to O. E. *Goda* or possibly the adj. *gōd.* As *Godstow* was a nunnery (founded in the 12th century), there can hardly be any doubt as to the meaning of the name. — P. 122 we are told that the early forms of *Harpsden* (*Harpendene* D. B. etc.) "point to a Mercian development owing to the absence of fracture". But O. E. *ea* usually became M. E. *a.* — P. 146 f. *Lewknor* is derived from *Leofecan ōfer* or *hofer.* But there is in the early forms not a trace of an original *v* (*-oure, -overe* or the like as in the case of *Chinnor,*

Shotover); cf. *Levecanol* D. B. *-oram* 1154—98, *-ore* 1178 etc. The second element is clearly O. E. *-ōra* 'shore etc. — P. 151. *Medley* does not contain O. E. *lēah*, but O. E. *īeg, ēg* 'island'. Cf. *þe Ile of Midley, our Ile þe which is i-callid Midley* in The English Register of Oseney Abbey p. 70. — P. 163 under *Overthorpe, Overy* it would be interesting to know the local pronunciation, as it might settle the question whether *over* means 'over' or 'a shore' (O. E. *ofer* or *ōfer*). Also in other cases the modern pronunciation might be of great value. — P. 171 *Rewley* is more likely to be derived from a French equivalent of the Lat. *Regalis locus* evidenced in early sources (*ley* < Fr. *lieu*). — P. 177 f. *Salome*, a family name found in *Berwick S.* etc., is hesitatingly derived from O. E. *sulhum* (dat. pl. of *sulh* 'furrow'), it being assumed that *Salome* was originally a place-name. Early forms are *Solam* 1307, *Solham* 1322, *Sullum* 1383 etc. Now there is a place *Sulham* in Berks. (mentioned by Mr. A.), which according to Skeat, Place Names of Berkshire, appears as *Soleham* in D. B. etc., as *Suleham* in the 13th cent. It seems very likely that this is the place from which the family of *Salome* has derived its name. This name is evidently a compound containing *ham* or *hām*. — P. 207 Mr. A. says under *Thomley* that "the *o* is also due to spelling-pronunciation". Yet on p. 206 the pronunciation of the word is given as [þamli]. — P. 215. *Waterperry* more probably means "the pear-trees near the water" than "the pear-tree - -"; cf. *Pereiun* D. B. — P. 227 f. *Worton* (*Over* and *Nether*), which appears as *Overton* or *Orton* in early sources, is assumed to have arisen by change of stress and subsequent development of [v] to [w], and loss of the initial vowel (*ofértūn* > **owérton* > *Worton*). Alternatively, however, the possibility of later development similar to that in *one* [wan] is pointed out. As *Worton* is first found in 1593, the former alternative, which involves very remarkable sound-changes, is hardly worthy of serious consideration. The change of *o-* into *wo-* probably presupposes M. E. *ǫ*; in that case *Worton* (*Oferton* etc.) must be derived from O. E. *ofer* 'over' + *tūn* (not from O. E. *ofer* 'a shore', which had M. E. *ǭ*). *Over Worton* is in this case a tautological compound. — Similarly, at p. 230 f. *Yarnton* (early forms *Erdington*, *Ardington* and the like 1005—1535, *Yardington* 1535) is derived from (presumably O. E.) *eárd-* by

the side of *eard-* ("we must assume a change of stress — *éard-* < *eárd-*"). The possibility of a later development of the *y-* (as in *jiər* for *ear* in Oxfordshire dialects) is, however, hinted at. Again, at p. 233 *Yelford* (*Aieleforde* 1086, *Eleford, Elforde* etc. 1216—1535, *Yelford* 1695) is derived from an O. E. variant type with change of stress: [*æjəl-] > [æj^{ə}l-] > [jel], the earlier *El-* being due to a type with the first syllable stressed. Spontaneous development of *y-* (as in *Yarnton*) is mentioned as another possibility. The late appearance of the forms in *Y-* seems to me to show beyond doubt that the former alternatives, which Mr. A. himself seems to prefer, are impossible.

The remarks made in the last few pages — which might be considerably added to — will have shown that Mr. Alexander's book contains not a few slips, inaccuracies, and even contradictory statements, which somewhat detract from its merits. The book is a valuable contribution to the study of English place-names, but the author would in my opinion have done well to have subjected it to another careful revisal before sending it to the press.

Lund. Eilert Ekwall.

John Manning Booker, The French "Inchoative" Suffix -iss and the French -ir Conjugation in Middle English.

A. u. d. T.: **Studies in Philology** *published under the direction of the Philological Club of the University of North Carolina.* Volume IX. Chapel Hill. The University Press. 1912. (Also published as a Dissertation for the Doctorate Heidelberg, 1912.)

The first part of this book is an attempt to solve the problem of the double development of the French suffix *-iss* in English. The same word may appear in M. E. in two different typical forms, i. e., *perish* as *perisse* or *perishe.* Various explanations have been given of this, but it has certainly remained for Mr. Booker to find the right one. By collecting examples from the whole range of English before 1400, he has been able to show that *-is* prevails in those dialects where O. E. *-isc* also has become *-is*, and that *-ish* prevails where O. E. *-isc* has become *-ish.* He explains the forms in *-ish* by supposing that the suffixed entered England by way of Normandy and Picardy where he thinks *-is* had already become *-iss̆*, and that in England the *-iss̆* shared the

normal development of O. E. *-isc* in the different dialects. Mr. Booker's theory is the only one as yet advanced that meets all the facts. While that is highly satisfactory, it is rather a melancholy reflection on the character of English philology that Mr. Booker should be the first to collect the facts before advancing the theory.

The second part of the book deals with the development of the verbs in *-ir*. He comes to the conclusion, "We can say, therefore, that the *-ir* verbs do not enter English in a body either as simple or as ext. verbs; but that the Engl. form of each verb is determined by its Fr. form" (p. 93).

On p. 33 Mr. Booker might have added the proper name *Inglis* to the Scotch words that still have *-is*, where English has *-ish*. On page 75 *note* 2, *bosh* should be *both*. The book is provided with a capital index.

Bonn. H. T. Price.

Wilhelm Rein, Die Mafs- und Gewichtsbezeichnungen des Englischen. Ein Beitrag zur Bedeutungsgeschichte. — Diss. Giefsen 1911. — VII u. 174 SS.

In der romanistik werden gegenwärtig mit vorliebe wortgeographische und semasiologische untersuchungen angestellt, die den forschenden mit dem frischen leben wieder in enge berührung bringen. Wir beneiden den romanisten nicht nur um diese verlockenden aufgaben, sondern auch um die mittel, ihre lösung zu ermöglichen. Mit unsern eigenen mitteln auf dem neuland der anglistik steht es natürlicher weise nicht so glänzend. Wir besitzen keinen sprachatlas und, wenn noch einige jahrzehnte vorüberstreichen, ohne dafs von England aus in dieser hinsicht etwas geschieht, so wird dieses betitztum unserer wissenschaft überhaupt nie beschieden sein. Dies kann uns nun allerdings nicht daran verhindern, das interessante grenzgebiet der kultur- und wortgeschichte zu durchwandern. Hier hat sich wohl die Heidelberger schule am ausgiebigsten beteiligt. Auch die obige dissertation, die unter der leitung unseres hochgeschätzten grammatikers Horn entstanden ist, bewegt sich auf diesem grenzgebiet.

Die englischen mafs- und gewichtsbezeichnungen sind hier gesammelt und begrifflich und sprachgeschichtlich erklärt

worden. Es ist ganz erstaunlich, was für eine fülle von wortmaterial dieses begriffsgebiet in England in der zeitlichen und örtlichen ausdehnung beansprucht hat. Rein hat mit emsigen fleiſse gegen sechshundert solcher bezeichnungen zusammengetragen. In der sammlung selber liegt wohl der hauptwert der dissertation. Etymologisch sind ja die ausdrücke in den meisten fällen durchsichtig, obschon es auch hier an gelegentlichen verdunkelungen der zusammenhänge nicht fehlt. So sind, um ein beispiel zu erwähnen, *nail* und *clove* (nagel) als gewichtsbezeichnung schwierig zu erklären. Rein zieht neben andern die entwicklungslinie: nagel als aichzeichen. an der innenwand eines gefäſses gedacht führt zum begriff einer hohlmaſseinheit und von dort zum begriff der gewichtseinheit. Diese erklärung ist den andern von ihm vorgebrachten versuchen vorzuziehen und findet ihre stütze in ne. *pail* — das ich übrigens bei Rein vermisse — aus ae. *pægel*, das unserm "pegel" (aichzeichen) entspricht. Hier hätten wir die selbe entwicklungslinie. Auſserdem ist noch festzuhalten, daſs ne. *clove* nicht nur bei wolle, sondern sehr häufig auch bei käse anwendung findet. Der käse kann, so lange er flüssig ist, durch ein gefäſs, muſs aber, wenn er fest geworden ist, durch gewicht gemessen werden. Hier ergab sich die verwandlung des hohlmaſses in ein gewicht sehr leicht.

Die hauptschwierigkeit, die der verfasser bei der vorliegenden arbeit zu überwinden hatte, war die richtige erfassung des begrifflichen. Hier hätte ihm in mehr als einem falle die stärkere heranziehung der einschlägigen literatur gute dienste leisten können. So hätte er bei der besprechung der ackerbaumaſse in dem ausgezeichneten buche Maitlands *Domesday-Book and Beyond* wertvolle winke erhalten können. Auch Cunninghams *Growth of British Industry and Commerce*, Pollock und Maitlands *History of English Law*, Amiras aufsatz über rechtsgeschichte in Pauls Grundriſs III usw. hätten viel interessantes aus diesem gebiet geboten. Dort wäre ihm z. b. über die schwierigkeit, die er s. 31 und 117 nicht beseitigen konnte, wieso *yard*[1]) in *yardland* dazu kam, bald ein

[1]) Übrigens nur aus angl. *gerd* (wests. *gierd*) abzuleiten, ohne daſs zur Rein'schen annahme, neben *gerd* habe beeinflussung durch *geard* stattgefunden, veranlassung vorliegt.

viertels-*acre*, bald eine viertels-*hide* zu bedeuten, leicht hinweggeholfen worden. Auch hätten ihm diese werke zu einer schärfern erklärung von *furlong* und *acre-breadth* und *acre-length* verholfen. Diese und ähnliche dinge können jetzt in der bündigsten erklärung in Liebermanns zweitem bande, dem Rechtsglossar seines monumentalen werkes: Die Gesetze der Angelsachsen, nachgelesen werden. Dieser wertvolle band hat Rein natürlich noch nicht zur verfügung gestanden.

Ich glaube auch, dafs die spätere nationalökonomische literatur (von der uns Cunningham für das 16. jahrhundert in der Cambridge History of Engl. Lit. bd. VI ein verzeichnis gegeben hat) vielleicht noch weitere wörter und sicherlich manche erklärung hätte liefern können. Doch hätte eine berücksichtigung dieser literatur ins uferlose führen können. Auch die rechnungsbücher des mittelalters enthalten manches brauchbare. Ich hatte in der letzten zeit aus andern gründen in einem derartigen buche zu blättern, in dem *Compotus Roll of the Obedientiaries of St. Swithun's Priory*, *Winchester*, herausg. von G. W. Kitchin, London 1892. Hier finden sich viele mafsbezeichnungen vor. Die meisten kennt Rein schon. In einigen, wenigen fällen bietet jedoch der *Compotus Roll* ergänzungen, z. b.:

Rein s. 38: *cowl, coul* (kübel, flüssigkeitsmafs) ist vielleicht zu *copula ficuum* a. 1334—5 zu stellen (Roll s. 229).

Rein s. 154: *sarplar* ist auch in England als wollenverpackung und mafs durchaus geläufig a. 1334: *In LX ulnis canevacii ad XII sarplares faciendas pro lana ... saccanda emptis* (Roll s. 269). Auch in den Cely Papers.

Aufser dem erwähnten *pail* vermisse ich bei Rein:

ne. *mug* — Was ist *maynard* (*of cheese*), ein gewicht im Compotus Roll s. 233?

Trotz dieser — übrigens unvermeidlichen lücken — wird die Rein'sche arbeit dem anglisten als nachschlagewerk immer gute dienste leisten.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

Joel Påhlsson, The Recluse. *A Fourteenth Century Version of the Ancren Riwle.* — Lunds Universitets Årsskrift. N. F. AFD. 1, Bd. 6. Nr. 1. — Lund, Håkan Ohlsson, 1911. — XIV u. 201 SS. mit einem Faksimile.

Die uns hier vorliegende, aus dem 14. jahrhundert stammende, neue fassung der *Ancren Riwle*, die lange zeit unbekannt geblieben und erst 1902 durch Miss A. C. Paues in einer hs. der Pepysian Collection (nr. 2498) in Magdalen College, Cambridge, entdeckt worden ist, wird hier zum ersten male veröffentlicht. Da uns der herausgeber einen demnächst zu erscheinenden zweiten teil in aussicht gestellt hat, der den laut- und flexionsbestand beschreiben und textkritische anmerkungen und ein glossar enthalten wird, sehen wir jetzt von einer besprechung des textteiles ab, um dann beim erscheinen des zweiten bandes das ganze werk im zusammenhang zu behandeln.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

Herman Druve, Der absolute Infinitiv in den Dramen der Vorgänger Shakespeares. — Dissertation. — Kiel 1910. — 99 SS.

Druves arbeit versucht, die von Scholz in seiner stiluntersuchung: 'Der absolute Infinitiv bei Shakespeare' (Berl. Diss, 1908) angewandte methode auf das drama von Shakespeares vorgängern anzuwenden. Hauptinstrumente sind dabei die von Scholz übernommenen neun typen. Die fragen, die es zu beantworten galt, waren: Wie finden wir diese neun typen bei Sh.'s vorgängern vertreten? Was läfst sich in bezug auf die personen, die im drama der vorgänger den absoluten infinitiv gebrauchen, sagen? Weichen die vorgänger in dieser beziehung von Shakespeare ab oder gehen sie mit ihm einig? Druve kommt zum ergebnis, dafs für den absoluten infinitiv bei den vorgängern im allgemeinen dieselben regeln wie bei Shakespeare gelten. Auch bei ihnen wird der absolute infinitiv zur vertretung eines hauptsatzes häufiger als zur vertretung eines nebensatzes verwendet. Am beliebtesten ist auch bei ihnen typus IB (z. b. der infinitiv in ausrufungen, in der frage [die dabei sehr oft blofse wiederholung ist] usw. *Thou correct him?*). Auch bei ihnen werden gewisse typen in der erregten, andere in der ruhigen rede gebraucht. Auch bei

ihnen pflegen unbedeutende personen eher die erstere art (typen der erregten rede), bedeutende personen eher die letztere art usw.

Der hauptteil der arbeit bildet das *quod erat demonstrandum* zu diesen behauptungen. Das jeweilige verhältnis zu Shakespeare wird durch statistische aufstellungen veranschaulicht, und abweichungen von Shakespeare — in gewissen unterfällen — werden deutlich in einer besondern zusammenstellung hervorgehoben.

Am schlufs werden versuche gemacht, gewisse dramen, deren verfasserschaft zweifelhaft ist, auf grund ihrer behandlung der absoluten infinitiv-figuren dem einen oder andern verfasser zu- oder abzusprechen. Oft sind ja die zuverläfsigsten verfasserschaftskriterien scheinbare äufserlichkeiten in der art dieser absoluten infinitiv-formeln. Druve hat eine bestimmte gruppe derartiger figuren in einem bestimmten kreise von literarischen erzeugnissen vorgeführt und beschrieben. Er hat die engbegrenzte aufgabe, die ihm keine gelegenheit gab, neue wege einzuschlagen, richtig gelöst.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

Frank Wadleigh Chandler, The Comparative Study of Literature. *University Studies published by the University of Cincinnati.* Series II. Nov.—Dec. 1910. Vol. VI, No. 4. — University Press Cincinnati, O. — 26 SS.

F. W. Chandler, der dem anglisten durch sein werk *The Literature of Roguery* wohl bekannt ist, entwickelt hier in seiner antrittsvorlesung als professor der vergleichenden literaturgeschichte an der universität Cincinnati das programm seiner wissenschaft. Er ist sich der grofsen schwierigkeiten seiner relativ neuen wissenschaft wohl bewufst: vielheit, riesenhaftigkeit, neuheit! Aber er glaubt – und bei den reichen kenntnissen, die Chandler schon durch diese eine vorlesung verrät, ist dieser glaube gerechtfertigt — dafs die schwierigkeiten doch nicht unüberwindbar sind. Die vergleichende literaturgeschichte wird darauf ausgehen, im gegensatz zu der gegenwärtigen rein historischen strömung, den absoluten wert des literarischen kunstwerkes, ohne rücksicht auf die statischen kräfte des momentes, der umgebung und der rasse und der

dynamischen kräfte der entwicklung, zu erkennen. Sie wird Sophocles, Virgil und Dante, Cervantes, Molière, Shakespeare, Goethe und Ibsen als geistige brüder und ihre trennung durch ort und zeit als zufall betrachten. Doch diese vielleicht höchste aufgabe ist nicht ihre einzige. Neben dieser rein kritischen forschung bleibt auch für sie die historische forschung bestehen. Sie wird die themen, typen (was die Franzosen *genres* nennen), milieus, ursprünge, quellen, schulen oder richtungen, literarische kritik, evolution, immer auf dem erweiterten felde der weltliteratur vergleichend behandeln. Dabei erblickt Chandler in der genetischen erforschung der literatur, wie sie Brunetière (in seiner *évolution des genres*) betrieb, eine grofse gefahr. Jede theorie, die die literatur als ein den gesetzen des wachstums unterworfenes lebewesen betrachte, führe aufs glatteis, und jede solche theorie, so verlockend sie auch klingen möge, müsse immer wieder durch eine tiefer gehende ergründung der tatsachen richtig gestellt werden. Gewifs! Aber, sollte dereinst die genetische darstellung der literatur gelingen, dann wird sie eben doch nicht nur wirkungsvoller, sondern auch wahrer als jede andere darstellung sein.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

What Can Literature Do For Me? by **C. Alphonso Smith**, Poe Professor of English in the University of Virginia. Garden City New York, Doubleday, Page & Company 1913. 228 S.

Nur aus dem moralisierenden und didaktischen charakter der englischen literatur der letzten zwei jahrhunderte und der fast gesamten amerikanischen literatur kann das vorliegende buch begriffen werden. Es enthält viele, ja sehr viele gemeinplätze, und man wäre geneigt, wenn man es nach dem lesen der ersten seiten enttäuscht aus der hand legt, ihm jeden wert abzusprechen. Aber je weiter man sich hineinliest, desto mehr wird man sein urteil korrigieren und manches neue und anregende finden und wird von dem verfasser selbst sagen, was er als charakteristisch für den grofsen dichter und schriftsteller, den meister der literatur bezeichnet: "A poet is a man who feels as we feel but has the gift of expression. Literature includes all writings that express for us what we consciously

or unconsciously feel the need of saying but cannot. It includes the prose and verse that find us at most points, that take our half-formed thoughts, our suppressed moods, our stifled desires, and lead them out into harmony and completeness." Die antwort auf die von ihm gestellte frage gibt er in sechs kapiteln: It can give you an outlet, it can keep before you the vision of the ideal, it can give you a better knowledge of human Nature, it can restore the past to you, it can show you the glory of the commonplace, it can give you the mastery of your own language. Man kann im einzelnen mit Smith rechten, so über seine Hamletauffassung, über die bedeutung von Cooper's *Leatherstocking*: "The significance of Leatherstocking will increase in exact proportion as America increases. He reproduces the past, but he belongs to the future", über die "types" oder "forms", literaturgattungen, die er auf elf bemifst: "They include, in poetry, epic poems or epics, lyric poems or lyrics, dramatic poems or dramas, and ballads; they include, in prose, histories, orations, biographies, letters, essays, novels, and short stories." Hier fällt der selbständige rang auf, den er der *Ballade* zuweist. Wir pflegen die ballade in die epische oder lyrische poesie einzureihen, je nach inhalt und form, ich erinnere an die Goetheschen und Schillerschen gedichte dieser art. Auch seine liste von 15 charakteren der weltliteratur wird nicht auf allgemeine zustimmung rechnen können, worüber sich Smith selbst übrigens klar ist. Der Deutsche wird sich wundern, King Arthur in Malory's *Morte D'Arthur* und Tennyson's *Idylls of the King*, Jean Valjeau in Victor Hugo's *Les Misérables* darunter zu finden. Smith bespricht eingehend einen jeden von diesen charakteren, und wir freuen uns über die schöne würdigung, die er Goethes *Faust* zu teil werden läfst. Eines lächelns können wir uns freilich nicht erwehren, wenn er vom Faust zum Lederstrumpf mit den worten überleitet: "Faust is the best known character that German literature has produced, and Leatherstocking is the best known character that American literature has produced." Im grofsen und ganzen wird man ihm beipflichten, vor allem, wenn er statt der bücher über literatur die literatur selbst zu lesen empfiehlt: "Many books have been written about each of these types of literature, but the best way to learn them is not from books about them

but from specimens of them." Die beweise für seine aufstellungen nimmt er fast ausschliefslich aus der englischen und amerikanischen literatur, und das ist für den deutschen leser von vorteil und nutzen; er erhält auf geschickte weise einen einblick und überblick in diese literaturen. Ich verweise u. a. auf Tennyson's *Voyage*, Kipling's *To the True Romance*, Browning's *Paracelsus*, Emerson's *The Forerunners,* Poe's *Eldorado,* Holmes' *The Chambered Nautilus,* Sidney Lanier's *The Song of Chattahoochee*, die abgedruckt und erklärt werden. Man versteht unter Smith's anleitung das nicht leichte gedicht Robert Browning's *Pippa Passes* oder Joel Chandler Harris's *Uncle Remus* besser. Am instruktivsten erscheinen mir diese analysen und namentlich der vergleich von je einer stelle aus den essays der drei bekanntesten vertreter dieser literaturgattung: dem *Essay on History* von Macaulay, *Culture and Anarchy* von Matthew Arnold und *A Liberal Education* von Huxley. Hier haben wir sozusagen eine praktische poetik, ebenso wie in der kurzen besprechung von Irving's *Rip Van Winkle.* Wir haben einen genufs gehabt und sind belehrt und danken Smith, der sein buch mit den worten schliefst: "It (sc. literature) can show you the glory of the commonplace not only in the common things about you but in the commonest words through which the glory of the commonplace is flashed upon you."

Frankfurt a. M. J. Caro.

Neuere Chaucerschriften.

James Root Hulbert, Chaucer's Official Life. A Dissertation submitted to the Faculty of the Graduate School of Arts and Literature in Candidacy for the Degree of Doctor of Philosophy. The University of Chicago. Menasha, Wis., The Collegiate Press. 1912. 75 s.

Aus den mir in den letzten jahren bekannt gewordenen schriften amerikanischer gelehrten scheint mir im allgemeinen die tendenz hervorzugehen, alles, was frühere forscher — wie ten Brink, Furnivall und Skeat — über Chaucers leben und werke geschrieben haben, umzustofsen und die veralteten ideen des alten Europas durch neuere aus der Neuen Welt zu ersetzen. Natürlich ist es nicht nur das recht, sondern auch die pflicht eines gewissenhaften gelehrten, die urteile und aufstellungen seiner vor-

gänger auf dem von ihm bearbeiteten gebiete zu prüfen und ihre irrtümer aufzudecken, doch sollte er sich auch wohl überlegen, ob nicht manches, was jene gedacht und geschrieben haben, besser begründet ist als das, was er dagegen vorzubringen im stande ist. Und so sehe ich mich wiederum genötigt, gegen die jugendliche hast der jüngeren herren von jenseits des ozeans aufzutreten, wenn ich auch wiederum gern bereit bin, manches förderude in der hier zu besprechenden doktorschrift[1]) anzuerkennen.

Der verf. geht bei seinen untersuchungen von den folgerungen aus, die Chaucers biographen aus den über seinen lebensgang bekannt gewordenen urkundlichen notizen hinsichtlich seiner beziehungen zu andern persönlichkeiten entnommen haben, besonders über sein verhältnis zu John of Gaunt, herzog von Lancaster, der gewöhnlich als patron des dichters dargestellt wird. Um nun zu erkennen, ob eine solche annahme wirklich begründet erscheint, durchforscht er eingehend alle noch vorhandenen, durch den druck veröffentlichten oder in alten handschriften hinterlassenen nachrichten über die amtsgenossen des dichters, soweit uns deren namen in den von der Chaucer-Society (s. *Life-Records*, herausgeg. von Selby, Furnivall, Bond und Kirk) reproduzierten dokumenten überliefert sind. Freilich gelingt es ihm nur, einen teil dieser persönlichkeiten mit den in andern quellen genannten zu identifizieren, doch, wie er meint, genügen diese angaben, um sich ein deutlicheres bild von Chaucer's stellung am hofe Eduards III. zu machen. Darnach unterschied sich diese in nichts von denen der anderen als '*valettus*', später als '*armiger*' oder '*scutifer*' bezeichneten jungen leute, die, wie er, meist aus bürgerlichen familien oder von jüngeren söhnen adliger stammten, dieselben oder ähnliche dienste leisteten und dieselben, zum teil noch höhere, belohnungen dafür erhielten, so dafs von irgend einer begünstigung des dichters seitens des königs nicht die rede sein könne. Auch seine späteren ämter als steuerkontrolleur, als friedensrichter und als aufseher der königlichen bauten seien nicht als persönliche auszeichnungen zu betrachten, da auch andere ehemaligen hofjunker in gleicher weise bedacht wurden und mitunter zu noch einträglicheren stellungen gelangten (s. s. 56 ff.). Ebensowenig bedeute die verwendung Chaucers als begleiter aufserordentlicher gesandschaften '*in partes transmarinas*' eine besondere ehrung, weil auch andere '*esquiers*' derartige aufträge erhielten, und einige beständig diesen dienst verrichtet zu haben scheinen (wozu — bemerke ich — doch wohl nur die begabteren und tüchtigeren auserlesen wurden, wie auch Froissart in seiner chronik bei einer gelegenheit Chaucer als abgesandten persönlich namhaft macht). Desgleichen findet Hulbert mehrere parallelen in der verheiratung von kollegen des dichters mit ehemaligen hoffräulein.

Könne somit aus den vorhandenen dokumenten nicht nachgewiesen

---

[1]) Für die tendenz dieser schrift dürfte prof. Manly verantwortlich zu machen sein, dem Hulbert in den einleitungsworten seinen dank für dessen unterstützung bei seiner arbeit ausspricht, da dieser auch sonst (s. s. studie über "Mars") geneigt ist, die ergebnisse früherer untersuchungen rundweg abzulehnen.

werden, dafs Chaucer irgendwelche persönliche gunstbezeigung seitens des königs genofs — der ausdruck *'pro bono servicio'* (*bone seruise*) sei nur eine allgemeine redensart —, so sei dies noch weit weniger der fall bei John of Gaunt. Zwar habe ihm dieser ein jahrgeld von 10 £ gewährt, aber nur weil er der gatte des früheren hoffräuleins Philippa Chaucer gewesen sei (s. 59; man sieht dann nur nicht ein, warum diese nicht selbst eine solche zulage erhielt statt des dem herzog angeblich unbekannten oder gleichgültigen dichters). Auch dürfe man nicht die zeitweise abwesenheit Gaunts aus England mit des dichters verlust seiner ämter im jahre 1386 und die rückkehr des herzogs mit der wiederanstellung dieses im jahre 1389 in verbindung bringen, da die genaueren daten dieser ereignisse nicht übereinstimmen (s. 61 f). Fernerhin will H. die dichtungen Chaucers (*Boke of the Duchessee, Mars, Parl. of Fowles, Leg. of G. W.*), welche sich eng an ereignisse in der familiengeschichte der häuser Lancaster und Plantagenet anlehnen, als zeugnisse dafür gelten lassen, dafs deren verfasser in beziehungen zum herzog und zu könig Richard gestanden habe, die ihm gar nicht einmal als dichter gekannt haben sollen, da sich dokumentarisch hierüber nichts nachweisen lasse (s. 63 f.), ja, es sei nicht einmal wahrscheinlich, dafs John of Gaunt überhaupt sinn für poesie besafs (als ob dergleichen aktenmäfsig festgestellt werden könnte!). Chaucers amt als kontrolleur könne nicht besonders lästig gewesen sein (obwohl es in seiner bestallung wörtlich heifst: *'Ita quod idem Galfridus rotulos suos dicta officia tangentes manu sua propria scribat, et continue moretur ibidem, et omnia que ad officia illa in propria persona sua, et non per substitutum suum, faciat et exequatur'* — Life Records, s. 192!), weshalb er keine sonderliche veranlassung gehabt habe, für die auf seine petition an den könig gewährte erlaubnis, einen vertreter an seiner stelle beschäftigen zu dürfen, dankbar zu sein (s. 66). Endlich leugnet Hulbert auch die berechtigung der allgemeinen annahme, dafs der dichter jemals in seinem leben in not gewesen sei, und, dafs die übertragung seines jahrgeldes auf eine andere person und die entnahme von vorschüssen aus der königl. kasse, da sich auch andere leute auf diese weise geholfen haben, eine solche folgerung zuliefsen. Den vorfall, dafs er wegen einer schuld im jahre 1398 gerichtlich verfolgt wurde und vom könig einen schutzbrief gegen seine gegner erwirkte, schiebt er mit der bemerkung bei seite, dafs diese sache zu wenig aufgeklärt sei, um daraus weitere schlüsse ziehen zu dürfen (s. 69). Vielmehr glaubt H., dafs Chaucer ein ansehnliches gut in Kent besessen haben müsse (s. 65), da er sonst nicht zum friedensrichter und abgeordneten gewählt worden wäre, welcher besitz ihm ein ausreichendes einkommen gewährt habe (was NB. durch nichts erwiesen ist). Von politischen angelegenheiten habe er sich hingegen augenscheinlich fern gehalten, jedenfalls gehe aus seinen schriften nicht hervor, dafs er einer der damals sich befehdenden parteien beigetreten sei (s. 70 f.).

So weit die ausführungen Hulberts, denen man sich insofern anschliefsen wird, als es sich um den nachweis handelt, dafs die bezeichnung Johns von Gaunt als ständigen freundes und beschützers Chaucers durch biographen und literarhistoriker etwas zu überschwenglich ist, wiewohl die beziehungen jenes zum dichter engere gewesen sein müssen, als H. zu-

geben will. Ferner ist auch anzuerkennen, dafs manche der urkundlich belegten ernennungen und belohnungen nichts aufsergewöhnliches waren und somit nicht ohne weiteres als zeichen besonderer gunst des fürsten angeführt werden dürfen. Aber sobald Hulbert den festen boden der aktenmäfsig beglaubigten daten verläfst, gerät auch er in das unsichere gebiet der blofsen vermutungen, die grofsenteils weit weniger überzeugungsfähigkeit besitzen als die seiner, von ihm angegriffenen vorgänger, und mufs fortwährend statt besserer begründungen mit ausdrücken wie '*probably, as seems most likely, he may have*' usw. operieren. Da ich bereits durch einige zwischenbemerkungen die haltlosigkeit verschiedener seiner behauptungen dargetan zu haben glaube, will ich nur noch hervorheben, dafs ein hauptfehler seiner darstellung in der vernachlässigung der einschlägigen kleineren gedichte Chaucers liegt, die vollauf bestätigen, dafs dieser sich im letzten jahrzehnt seines lebens wiederholt in bedrängter lage befunden haben mufs, und deutlich seine teilnahme an den politischen und sozialen verhältnissen seiner zeit bekunden. So beklagt er sich im geleit an Skogan, das dem jahre 1393 angehören dürfte, bekanntlich über seine verlassenheit und bittet seinen freund um fürsprache an höherer stelle; in der balade '*Fortune*' — die, wie die folgenden, wohl in spätere zeit zu setzen sind — ersucht die glücksgöttin seine gönner ('*princes*') um hilfe für den ihr ob ihrer unbeständigkeit vorwürfe machenden dichter, und in der '*Compleynt to his empty Purse*' wendet sich dieser in gleichem sinne an den "*conquerour of Brutes Albioun*", d. h. an den neu gekrönten könig Heinrich IV., den sohn Johns von Gaunt. Wie tief Chaucer die leiden seines volkes unter der an wirren reichen regierung könig Richards empfand, lassen die baladen '*Former Age*' und '*Stedfastnesse*', diese mit einer ernsten mahnung an könig Richard schliefsend, erkennen, während '*Truth*' seine verbitterte stimmung widerspiegelt, und '*Gentilesse*', wie gewisse stellen in den Canterbury Tales, ihn als einen anhänger der volkspartei kennzeichnen. Oder will Hulbert alle diese stücke als blofse metrische stilübungen hinstellen?

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

Rudolf Imelmann, Chaucer's Haus der Fama. Englische Studien XLV, 397—431.

Ein schon öfters behandeltetes thema, das wegen der unvollständigen überlieferung des *Hous of Fame* immer wieder zu deutungsversuchen reizt, wird hier einer neuen untersuchung unterzogen, da die letzt erschienenen den verf. nicht befriedigt haben. Das ergebnis seiner forschung ist nun kurz, dafs das *H. F.* ein liebesgedicht sei, welches Chaucer gewissermafsen als fortsetzung des *Parlement of Foules*, worin von der werbung könig Richards II. um Anna von Böhmen die rede war, schrieb, um die endgültige verlobung und vorbereitung zur vermählung dieser fürstlichkeiten zu feiern. Der im gedicht erwähnte 10. Dezember müsse dann der des jahres 1381 sein; da am 18. desselben monats die prinzessin nach stürmischer überfahrt bereits in England eintraf, habe der dichter sein nur flüchtig hingeworfenes werk nicht vollendet.

Diese auslegung hat nun auf den ersten blick wohl etwas bestechendes, doch ergeben sich bei genauerem hinsehen mancherlei bedenken. Als autor derjenigen früheren deutung, mit der sich Imelmann wohl am meisten beschäftigt, will ich jedoch nicht auf alle einzelheiten eingehen, besonders um mich nicht selbst auszuschreiben, vielmehr auf meine rezension von Sypherds *Studies in Chaucer's Hous of Fame*, Engl. Stud. 41, 113 ff., verweisen, wo ich meine ideen über den gegenstand in kurzer fassung niedergelegt habe. Ich beschränke mich daher an dieser stelle auf einige bemerkungen.

Dafs das H. F. eine liebesdichtung im weiteren sinne war, könnte hauptsächlich nur aus dem I. buche und etwa auch den ersten 190 versen des II. (zusammen 700 verse) gefolgert werden, da von da ab Chaucer auf sein eigentliches thema, die reise nach dem sitze der Fama, die beschreibung ihres tempels und des hauses der gerüchte, wie der in diesen sich abspielenden vorgänge, übergeht (zusammen ca. 1500 vv.), und nur gegen ende des fragments (III, 1053) nochmals von *'loue tydynges'* spricht. Bei seiner auffassung mufs Imelmann (s. 418) daher gerade diesen hauptgegenstand als "abschweifung" bezeichnen. Aber er will auch nicht Sypherds bezeichnung des *H. F.* als eine konventionelle liebesdichtung nach französischem muster gelten lassen, sondern nur als solche, die auf einen bestimmten fall gerichtet war (s. 414 ff.), eben die bevorstehende vermählung könig Richards, von der Chaucer bis kurz vor eintritt des ereignisses gänzlich ununterrichtet gewesen sein soll (!). Hierbei übersieht nun I., dafs fast immer von *tidynges* im plural gesprochen wird, die der adler dem dichter verheifst, von nachrichten über zwietracht und eifersucht, list und verstellung usw. (II, 170 ff.); aufserdem ist auch von andern dingen als von liebesverhältnissen, die der dichter kennen lernen soll, die rede; so in II, 138, den I. als seiner deutung unbequem gern bei seite schieben möchte (s. 416/17). Nur an einer stelle steht wirklich *'a tidyng'* (III, 2134), und aus dieser will I. natürlich die für seine ansicht günstigste folgerung ziehen; indes läfst er die seinem zitate (s. 417) vorangehenden verse fort, die diesem passus ein etwas anderes gepräge geben; sie lauten: *'I did al myn entent(e) | Me for to pleyen and (for) to lere, | And eke a tydynge for to here'*, etc.; d. h. also diese eine nachricht ist nicht das hauptziel seines suchens, sondern wird neben andern dingen mehr beiläufig erwähnt. Den ausdruck *'of som contree'* im nächsten verse gibt dann I. mit 'von fernem lande' wieder (s. 427) — mit welchem rechte? — zumal *contree* oft genug 'gegend' bedeutet. Ferner möchte man fragen, ob es wahrscheinlich ist, dafs ein dichter ein werk von über 2000 versen mit zahlreichen gelehrten anspielungen in wenigen tagen fertig stellen kann; ebenso, ob vereinzelte irrtümer darin (s. 429) wirklich als zeichen auffälliger flüchtigkeit angesehen werden müssen, besonders da ähnliche irrtümer sich wohl in allen werken Chaucers nachweisen lassen. Und schliefslich steht es denn überhaupt fest, dafs er das *H. F.* nicht vollendet hat? Da es nur in wenigen späten hss. überliefert ist, die auf dieselbe quelle zurückgehen, könnte der schlufs auch verloren gegangen sein.

Was sodann die von I. angeführten (s. 406 ff.) verse und ausdrücke betrifft, die die priorität des *H. F.* gegenüber dem *Troilus* beweisen sollen,

so ist ihre bedeutung doch nicht derartig, dafs nicht auch eine umgekehrte reihenfolge der entstehung angenommen werden könnte. Namentlich wird dadurch aber die beziehung des wortes *'comedie'* (Troil. V 1788), die Chaucer zu schreiben beabsichtigt, haltlos, da keins seiner werke so gut dieser bezeichnung entspricht wie eben das *H. F.*, und so entledigt sich I. (s. 406) dieses ausdrucks, mit der wendung, dafs er nichts beweise, zumal wir den ausgang des gedichtes nicht kennen. Das ist freilich bequem, aber nicht gerade überzeugend.

Von anderen einwendungen absehend, will ich hier nur noch Imelmanns deutung des adlers, der Chaucer in die höhen trägt, und die des zuletzt genannten *'man of greet auctoritee'* erwähnen. Wie der königsadler im *Parl. F.* den könig Richard vertrete, so soll auch hier der adler niemand anders sein als der könig — NB. damals ein jüngling von 15 jahren —, der den gereiften dichter über astronomie usw. belehren will (!!). Und derselbe adler will den dichter auch dorthin führen, wo dieser die nachricht von der bevorstehenden vermählung seiner selbst, des adlers, erkunden kann. Das hätte er doch einfacher machen können! Endlich soll könig Richard auch noch zu den *'verray neighebores'* (II, 141) gehören, von denen Chaucer nichts erfährt (s. 424). Bezüglich der zweiten stelle sagt der verf. (s. 418): "Gemeint ist, sollte man denken, ein reporter (!), der im besitze offiziöser information zu sein scheint." Scherz?

Einstweilen dürfte die obige bezeichnung (III, 1068) noch nicht auf herrn Imelmann anwendbar sein, der sich vielleicht veranlafst sehen wird, seine flott geschriebenen und mit grofser sicherheit vorgetragenen darlegungen einer nochmaligen prüfung zu unterziehen.

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

Heinrich Spies, Chaucers religiöse Grundstimmung und die Echtheit der Parson's Tale. Eine textkritische Untersuchung. Sonderabdruck aus "Studien zur englischen Philologie" Heft 2. Lorenz Morsbach gewidmet. Halle, Niemeyer, 1913. 98 s.

Obgleich in neuerer zeit wohl begründete ansichten ausgesprochen worden sind, dafs die erzählung des pfarrers in der *Canterbury Tales* in allen ihren teilen — von der *'Retractatio'* später — Chaucer selbst zuzuschreiben sei, stellt der verf., um zu einem abschliefsenden urteil hierüber und über des dichters religiöse anschauungen zu gelangen, alle ihm bekannten meinungen der gelehrten vom 16 jahrh. bis in die gegenwart zusammen, aus deren widersprüchen er die notwendigkeit der nochmaligen untersuchung dieser frage entnimmt. Um die glaubensrichtung Chaucers, der von einigen als anhänger Wiclifs dargestellt wird, zu erkennen, hält es dann Spies für zunächst erforderlich nachzuweisen, dafs die *Pars. T.* ein einheitliches werk sei und keine späteren interpolationen enthalte (wie noch ten Brink meinte), was ihm auf grund der verwertung früherer forschungen, besonders E. Koeppel's und Mifs Petersens, ohne schwierigkeiten gelingt. Dafs aber Chaucer auch selbst die beiden hauptteile, die bufspredigt (aus Raymond von Penafortes *'Summa casuum poenitentiae'*) sowohl, als den in diese eingeschobenen sündentraktate (aus Gul. Peraldus

'Tractatus de viciis'), übertragen habe, folgert der verf. mit recht aus einer anzahl von übereinstimmungen im ausdruck und in der religiösen anschauung in andern, unzweifelhaften werken des dichters, so über Teufel und Hölle, Himmel und ewiges Leben, die person Jesu Christi usw., doch auch in seinen ansichten über weltliche dinge und einigen stilistischen eigentümlichkeiten. Die weiteren betrachtungen über die religiöse grundstimmung Chaucers behält dann Spies für eine fortsetzung dieser abhandlung vor, läſst aber hier schon durchblicken, daſs unser autor im wesentlichen ein gläubiger katholik war, wenn auch nicht blind gegen die schäden der kirche und geistlichkeit seiner zeit.

Wenn ich soweit mit dem verf., wie meine eigenen früher veröffentlichten ansichten über diesen gegenstand zeigen, auch völlig übereinstimme, so kann ich ihm doch nicht in bezug auf seine entscheidung der frage beipflichten, ob Chaucer selbst die vereinigung der beiden oben erwähnten traktate vorgenommen habe, wie er, obgleich anders begründend, mit E. Koeppel meint, oder ob Ch. eine bereits so verarbeitete zusammenfügung dieser teile als quelle benutzte, welches die auffassung Miſs Petersens ist. Denn, wie Koeppel in seinen wichtigen untersuchungen im 87. bd. des Archivs darlegt, hat der dichter an verschiedenen stellen der *C. T.*, so im Pard., Sum., Wyf of Bath, Merch. usw., solche aus beiden abschnitten, häufiger allerdings aus dem zweiten, der *Pars. T.* mehr oder weniger genau nachgeahmt oder fast wörtlich wiederholt. Da sie dort, wie ein vergleich mit den lat. originalen lehrt, ursprünglicher sind, muſs der text der *P. T.*, doch noch ohne zuweisung an den pfarrer als vortragenden, bereits vor 1396 — dem spätesten abfassungsjahr des prol. zu W. B. — fertig übersetzt gewesen sein, so daſs, wie Sp. u. K. annehmen, eine spätere übertragung der buſspredigt und einfügung des sündentraktats in dieselbe wenig wahrscheinlich ist. Auſserdem ist doch zu beachten, daſs eine solche zusammenschweiſsung weit mehr den zwecken eines theologen als denen eines schriftstellers aus dem laienstande entspricht, der nicht so leicht darauf verfallen wird, einzelne kapitel aus längeren religiösen werken, wie das bei jenen der fall ist, behufs übersetzung herauszusuchen und sie mit einander zu verknüpfen, zumal diese verknüpfung, wie uns Miſs Petersens vergleichungen lehren, eine auſserordentlich mühsame, bald hier, bald dort umstellende arbeit gewesen sein muſs, und für Chaucers erzähler eher ein kürzeres als ein längeres stück, gleichgültig ob buſspredigt oder abhandlung über die todsünden, angemessen gewesen wäre. Dazu kommt noch, daſs die *P. T.*, wie sie uns vorliegt, nicht als letzte arbeit des dichters an den *C. T.* — was früher auch meine auffassung war — angesehen werden kann, sondern vermutlich der sie mit dem vorhergehenden stücke (der *Manciple's T.*) verbindende abschnitt in versen, d. h. der prolog mit seinem '*Jerusalem celestical*' als hinweis auf den eingang der erzählung. Es kann also nicht von vornherein Chaucer's absicht bei der abfassung seines traktats gewesen sein, darin die summe seiner im leben gewonnenen religiösen überzeugungen als (vorläufigen) abschluſs seines werkes zum ausdruck zu bringen. Vielmehr dürfte er den gesamten text, zunächst ganz unabhängig von den *C. T.*, vielleicht von einem befreundeten geistlichen beraten, als treuer sohn der kirche im ganzen wortgetreu und zur eigenen erbauung übertragen haben

doch nicht, ohne hie und da kleine modifikationen, zusätze von volkstümlichen vergleichen u. dgl. oder fortlassungen ihm überflüssig erscheinender stellen, vorzunehmen. So kann auch der umstand, dafs an der stelle der übergänge des einen traktats in den anderen sich echt Chaucersche wendungen[1]) vorfinden, nicht als beweis dafür angeführt werden, dafs diese verbindungen vom dichter selbst hergestellt sein müssen. Aus all diesen erwägungen mufs ich mich der ansicht Mifs Petersens anschliefsen, die als direkte quelle Chaucers eine lat., von einem theologen verfafste, stellenweise erheblicher geänderte, teils verkürzte, teils vermehrte zusammenstellung jener beiden abhandlungen vermutet, die augenscheinlich allerdings verloren ist. Durch eine solche auffassung wird nun aber die *'Retractatio'* gänzlich von der *P. T.* getrennt, und um so gröfser wird die wahrscheinlichkeit, dafs dieser abschnitt mit seinen ungenauen und verkehrten angaben über des dichters werke die spätere interpolation eines wohlmeinenden geistlichen ist, wie ich es genauer bei der besprechung einer früheren schrift von Spies (s. Engl. Stud. XXXVII, 227 ff.) dargestellt habe. Möge der herr verf. entschuldigen, wenn ich hiermit der angekündigten fortsetzung seiner *P. T.* vorgegriffen haben sollte.

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

II. UNTERRICHTSWESEN.

English Library. Einsprachige (Reform) Ausgabe. Verlag von Gerhard Kühtmann, Dresden.

No. 8. **For Faith and Freedom** by **Walter Besant.** Edition for Schools in Extracts with Annotations by Professor **Dr. C. Th. Lion.** 1912. IV + 151 S.; 1,60 M.

No. 10. **America, the Land of the Free** by Oberlehrer **Dr. R. Märkisch** and Prof. **W. C. Decker,** M. A. with Annotations. 1913. VI + 112 S.; 1,60 M.

No. 12. **Selections from the Tales of Edgar Allan Poe and "the Raven"** by Oberlehrer **Dr. Hans Weiske.** Edition for Schools with Annotations. 1913. VIII + 121 S.; 1,60 M.

Nach dem muster der reform-bibliotheken, z. b. von Diesterweg in Frankfurt oder Dyk in Leipzig, erscheinen seit einigen

[1]) Die auffällige stelle § 956—57 dürfte allerdings von Chaucer selbst herrühren, der hier eine in seinem original befindliche längere abschweifung über die zehn gebote bei seite schob, bildet aber keinen wirklichen übergang zum nächsten abschnitt, der erst in § 358 erkennbar ist. Doch lehren die ausdrücke: *'so heigh a doctryne I lete to diuynes'*, und § 358 *'the firste chapitre'*, dafs der dichter bei abfassung seiner übersetzung noch nicht daran dachte, sie als erzählung dem pfarrer in den mund zu legen, weisen also ebenfalls auf eine frühere entstehung dieser arbeit hin.

jahren mehrere bände der neusprachlichen schulausgaben von G. Kühtmann mit anmerkungen in frz. oder engl. sprache. Englischerseits sind die nummern 15, 41, 42 und 43 in einsprachigen ausgaben bearbeitet, sodafs die sammlung neben den sieben frz. werken insgesamt zwölf schmucke bändchen zählt, von denen no. 8, 10 und 12 zur besprechung vorliegen.

Der novellist Walter Besant versetzt den jugendlichen leser in die kriegsbewegte zeit des 17. jahrhunderts, die Macaulay als historiker in seinem Duke of Monmouth vorführt. Er veranschaulicht die religiösen und politischen wirren jener periode durch die fesselnde darstellung der lebensschicksale dreier familien, die durch den mifslingenden putsch in mitleidenschaft gezogen werden. Mit inniger teilnahme folgen wir der stellenweise sentimentalen erzählung der tochter des streng puritanischen rektors Eykin in einem dorfe der grafschaft Somerset; wir erleben mit, wie der vater, seines amtes entsetzt, seine liebe kanzel zur abschiedspredigt besteigt, wie befreundete familien von der pest heimgesucht werden, wie drei freier sich der reihe nach um die gunst der heranblühenden schönheit bemühen, wie die familie sich dem bei dem nahen Taunton lagernden herzoge anschliefst und wie sie nach der unglücklichen schlacht mit dem bunten heere teils umkommt, teils nach Amerika verschlagen wird. Das romhassende milieu dieser erzählung bringt es mit sich, dafs sie als klassenlektüre an nichtevangelischen anstalten keinen anhaltenden anklang finden wird; im übrigen bietet sie wegen der packenden schlachtfeldszenen und der zart abgetönten liebesepisoden einen ansprechenden lesestoff für knaben- und mädchenschulen. Die darstellung des textes ist fast fehlerfrei (28, 25 lies *fever* statt *fewer*). *All Souls' College* mufs nicht 31, 11, sondern schon 6, 17 erklärt und gleichmäfsig geschrieben werden. Zu *Psalm* 7, 15 und *surplice* 9, 23 würde ich die aussprache hinzufügen.

Während sich Besant vornehmlich an das herz und gemüt des lesers wendet, richtet sich das zweite vorliegende buch mit seinem stoffe und ziele mehr an den verstand und das gedächtnis. Die anlage der sprachnovelle hat grofse ähnlichkeit mit *'A merchant of New York'* (verlag Violet); aber sie ist lehrreicher, kunstvoller aufgebaut und feiner und höher

gestimmt. Spielend und unaufdringlich wird uns alles wissenswerte von dem amerikanischen schulwesen, dem familienleben, handel und verkehr, heer und flotte u. a. in den Vereinigten Staaten übermittelt. Anzuerkennen ist die genauigkeit des textes; an die amerikanischen eigenheiten in der schreibweise: *altho, today, honor, traveler, thru,* etc. gewöhnt sich das auge bald. Reichhaltige anmerkungen helfen das verständnis des textes und des landes erleichtern. Das büchlein bietet einen abwechslungsreichen und unterhaltsamen lesestoff.

Das letzte bändchen lenkt abermals unsern blick nach dem lande der unbegrenzten möglichkeiten, insofern als es sieben erzählungen des phantastischen Poe enthält. Mit glücklicher hand sind sie erheblich gestutzt, sodafs sie einigermafsen für die jugend geniefsbar sind. Für die vierte erzählung, *Mellonta Tauta* betitelt und an bord des luftschiffes himmelslerche am 1. April des jahres 2848 geschrieben, will ich diese anerkennung uneingeschränkt gelten lassen; ob man aber den andern gruselig-grausigen beschreibungen der schrecken des ozeans und des südpols und den mystischen gesprächen der seelen verstorbener in langsamer lektüre viel geschmack abgewinnen wird, ist mehr als fraglich. Die letzten beiden, *the Domain of Arnheim* und *Landor's Cottage,* stellen auch inhaltlich ziemlich hohe anforderungen. Am schlusse ist das deklamatorisch wirkungsvolle gedicht *The Raven* hinzugefügt.

S. 55, 23 weifs man nicht gleich, wo die direkte rede aufhört, da der setzer die anführungsstriche vergessen hat; bei *gunwale* 14, 25 müfste die aussprache hinzugesetzt werden.

Was die ausstattung und den druck der einsprachigen ausgaben angeht, so mufs lobend anerkannt werden, dals der verlag bestrebt ist, die bändchen möglichst handlich und geschmackvoll zu gestalten. Schliefslich sei noch auf die vom verlage getroffene neuerung hingewiesen, dafs die bisher den bändchen beigegebenen sonderteile: 1. Wörterbuch; 2. Fragen; 3. Anmerkungen, für die folge nur noch auf besondere bestellung, die anmerkungen unberechnet geliefert werden.

Duisburg-Meiderich. J. Mellin.

Lehrgang der englischen Sprache für österreichische Realgymnasien von **Dr. Arthur Brandeis** und **Dr. Theodor Reitterer.** Wien und Leipzig, Verlag von Franz Deuticke. 1913.

Teil III: **A First English Reader** with Exercises, 129 S.; Pr. 2,80 k.

Teil IV: **An English Grammar** with Exercises. 202 S.; Pr. 3,60 k.

Den ersten beiden teilen des lehrganges, die ich in dieser zeitschrift rückhaltlos empfehlen konnte, lassen die verfasser den dritten und vierten teil folgen, während ein letzter sich noch in vorbereitung findet.

Das erste lesebuch zerfällt in drei nahezu gleich lange abschnitte: *the Home of the English, Landmarks of English History* und *Tales and Stories*, alle drei mit gedichten untermischt. Die auswahl der stücke sowie der 38 scharfen bilder verdient alles lob. An sonstigem bilderschmuck ist noch die englische flagge, das königliche wappen, eine karte des inselreiches und eine ansicht von mittel-London vorhanden. An jedes stück schliessen sich synonyma, wortgruppen, fragen und antworten, winke für kleine aufsätze und idomatische wendungen.

Das urteil, das ich s. z. über die elementargrammatik gefällt habe, kann ich im allgemeinen auf die grammatik für die oberklassen ausdehnen: klare und bündige fassung der regeln, geschickte erläuterung durch beispiele, die durchweg den englischen übungsstücken entnommen sind, und praktische anwendung oder wiederholung durch fragen und kurze aufgaben, die teilweise in ansprechender weise auf englisch gelöst werden. Im übrigen weicht die methode und einteilung des stoffes von den neuen grammatiken nicht wesentlich ab: Lautlehre, formenlehre, satzlehre, wortstellung, wortbildung, geschichte der englischen sprache, aufsatzübungen mit briefmustern.

Im einzelnen sei bemerkt, dafs der zusatz zu § 211 der infin. steht für einen komparativsatz in *After school, says he, of course*; *after a pause and a look*, *as much as to say* für den schüler unverständlich ist. Im § 212 fehlt ein treffendes beispiel mit gegenüberstellung des infinitivs: *they perceived the whole fleet moving* und *they perceived the cliffs rise*; gerade

wie es heifst: *Eton lies on the Thames* und nicht *is lying*; daher mufs auch das gleichheitszeichen hinter *fugientem* ein "und" sein.

In § 249, 5 gehört das erste beispiel eines realen bedingungssatzes: *if we both get rheumatism, it will be your fault* nicht zum wirklichen falle (*fact*-form), sondern zum falle der annahme, möglichkeit (*thought*-form); denn man kann hinter dem bedingungssatze einschieben: 'was wir nicht hoffen wollen'. 249, 7: "eigene eigenschaft" ist nicht leicht verständlich; ebenso 249, 5: *if I had that wind here, I'd give him a piece of my mind.* § 149: *I ought to have spoken.* Der hinweis auf das lat. *Debuisses loqui* ist verfehlt, da der Lateiner gerade den indikativ setzt: *debebas loqui.*

In teil III s. 21, 20 würde ich sagen: *What is it called* (statt *how*)? Zu stück 41 wäre die berichtigung hinzuzufügen, dafs Hameln im rbzk. Hannover und nicht in Braunschweig liegt.

Über die verhältnismäfsig wenigen unebenheiten des druckes, die mir aufgefallen sind, sehe ich hinweg und schliefse die besprechung mit einer warmen empfehlung des hervorragenden unterrichtswerkes.

Duisburg-Meiderich. J. Mellin.

Lehr- und Wiederholungsbuch der englischen Sprache mit zahlreichen Übungssätzen nebst Übersetzung, einer kurzen Literaturgeschichte und Verslehre von Prof. **Otto Menges.** Halle a. d. S., Verlag von Hermann Gesenius. 1913. VIII + 181 S.; Pr. geb. 2,60 M.

Für die benutzung dieses buches wird von dem verfasser, der sich durch seine beifällig aufgenommenen materialien für frz. und engl. vorträge und sprechübungen bereits als erfahrenen schulmann eingeführt hat, vorausgesetzt, dafs der lernende nach irgend einem elementarbuche schon ein jahr Englisch getrieben hat. Den inhalt gliedert er in zwei teile, grundlegende regeln über den gebrauch der redeteile und gruppierende wiederholungen zur erweiterung und vertiefung, denen er einen anhang mit sprechübungen und allerlei wissenswertem folgen läfst. Ein eigenartiges gepräge hat er dem

grundlegenden teile des buches dadurch verliehen, dafs er die recht zahlreichen übungssätze nicht blofs englisch, sondern mit vorangestellter deutscher übersetzung gegeben hat. Der zweck dieser einrichtung ist, dafs der lehrer eine anzahl sätze für den häuslichen fleifs aufgeben kann, ohne fehlerhafte antworten zu befürchten; auch soll sie den schüler zum freien hersagen ganzer sätze anleiten, wodurch die erste stufe der sprechfertigkeit erklommen wird. Aufserdem erspart sie manchem schüler den nachhilfeunterricht, da er durch selbsttätigen fleifs und kontrollierbare korrektheit die entstandenen lücken ausfüllen kann. Hierbei wird ihm zustatten kommen, dafs im ersten teile reichlich viele aussprachehilfen gegeben sind. Die sätze selbst sind aus den üblichen schriftstellern und der gebildeten umgangssprache gewählt, damit sie einen lehrreichen inhalt haben und dem unbewufsten können in der sprachfertigkeit vorarbeiten. Die regeln werden in knapper form an die spitze gestellt oder durch eine bündige frage erfragt. Aus der fülle der sodann folgenden sätze sind einzelne als musterbeispiele durch fetten druck hervorgehoben, was eine gesamtwiederholung erleichtert.

Trotz der grofsen sorgfalt, die auf die durchsicht der druckbogen verwandt worden ist, sind ein paar mängel stehen geblieben: 56, 2 fragezeichen; 127, 17 sollte; 127, 21 *extreme*; § 183, 6 *banished*; 138, 8 1335; in der ausspracheliste hat sich *Brougham* hinter *Vaughan* verkrochen, wo ihn niemand vermutet; wenn *íntroduce* betont werden soll, so würde ich auch in *advertíse* den ton nach vorn rücken; *bosom* mit langem *u* ist mir nicht geläufig, früher war das *o* in *bôsm* wie der deutsche vokal gedehnt. In der ausspracheumschrift wandelt der verfasser seine eigenen wege.

Von den vielen vorzügen des buches scheint mir der eigenartigste auf pädagogischem gebiete zu liegen; es ist das auf schritt und tritt bemerkbare bemühen, bei dem lernenden fehler irgend welcher art zu verhüten. Wie des verfassers "materialien", so findet auch sein praktisches lehrbuch sicherlich in kurzer zeit viele freunde weit und breit.

Duisburg-Meiderich. J. Mellin.

III. NEUE BÜCHER.

In Deutschland erschienen vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1913.

1. Sprache.

a) **Baumann** (Dr. Gust.), Ursprung u. Wachstum der Sprache. VI, 153 s. München, Oldenbourg. M. 4,50.

Mauthner (Fritz), Beiträge zu e. Kritik der Sprache. 3. Bd. Zur Grammatik u. Logik. 2. Aufl. XVI, 663 s. Stuttgart, Cotta Nachf. M. 12, geb. 14,50.

Dittrich (Prof. Dr. O.), Probleme der Sprachpsychologie u. ihre gegenwärtigen Lösungsmöglichkeiten. VIII, 148 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 3,20, geb. 3,80.

b) **Luick** (Karl), Historische Grammatik der englischen Sprache. 2 Bde. In 10 Lfgn. 1. Lfg. s. 1—144. Leipzig, Tauchnitz. M. 4.

Jensen (J.), Die I. u. II. Ablautreihe in der altenglischen Wortbildung. Diss. Kiel '13. 150 s.

Reitemeyer (L.), die Qualität der betonten langen *e*-Vokale in den franz. Lehnwörtern des Mittelenglischen. Diss. Göttingen '11. 99 s.

Lenz (K.), Zur Lautlehre der franz. Elemente in den schottischen Dichtungen von 1500—1550. (Douglas; Dunbar; Lyndesay; Clariodus.) Mit Bemerkungen zur Wortbildung u. Wortbedeutung. Diss. Marburg '13. X, 346 s.

Janus (R.), Der syntaktische Gebrauch des Numerus im Frühmittelenglischen. Diss. Kiel. '13. 74 s.

David (H.), Zur Syntax des adnominalen Genitivs in der frühmittelenglischen Prosa. Diss. Kiel '13. 90 s.

Dölle (E.), Zur Sprache Londons vor Chaucer. VIII, 108 s. Halle, Niemeyer. M. 3,60.
(Studien zur engl. Philol. Hrsg. v. Morsbach. 32. Hft.)

Schneider (R.), Satzbau u. Wortschatz der altenglischen Rätsel des Exeterbuches. Ein Beitrag zur Lösung der Verfasserfrage. Diss. Breslau '13. 84 s.

Eichhorn (E.), Das Partizipium bei Gower im Vergleich mit Chaucer's Gebrauch. Diss. Kiel '12. 99 s.

Reusse (A.), Das persönliche Geschlecht unpersönlicher Substantive bei Milton u. Dryden. Ein Beitrag zur Gesch. des Geschlechtswandels im Mittel- u. Neuenglischen. Diss. Kiel '13. 78 s.

c) **Thöne** (F.), Die Namen der menschlichen Körperteile bei den Angelsachsen. Diss. Kiel '12. 132 s.

Hansen (A.), Angelsächs. Schmucksachen u. ihre Bezeichnungen. Eine kulturgeschichtl. etymolog. Untersuchung. Diss. Kiel '13. 59 s.

Matzerath (Dr. Jos.), Die altenglischen Namen der Geldwerte, Maſse u. Gewichte, sachlich u. sprachlich erläutert. XVII, 128 s. Bonn, Georgi. M. 3.

Helmcke (Th.), Beteuerungen u. Verwünschungen bei Chaucer. Diss. Kiel '13. 77 s.

d) **Butler's** (Charles) English Grammar (1634) hrsg. v. A. Eichler. Einleitg. Halle, Niemeyer. M. 5.
(Neudrucke frühneuengl. Grammatiken, hrsg. v. Brotanek.)

Smith (Thomas), De recta et emendata linguae anglicae scriptione dialogus (1568). Hrsg. v. O. Deibel. VIII, 63, 45, XXII s. Halle, Niemeyer. M. 6.
(Neudrucke frühneuengl. Grammatiken, hrsg. v. R. Brotanek.)

Krüger (Dr. Gust.), Schwierigkeiten des Englischen. II. T. Syntax der engl. Sprache vom engl. u. deutschen Standpunkt. 1. Abt. Hauptwort. 2. neu bearb. u. stark verm. Aufl. X, 217 s. Dresden, Koch. M. 4,40, geb. 5,60.

Klein (W.), Der Dialekt von Stokesley in Yorkshire, North-Riding. Nach den Dialektdichtungen von Mrs. E. Tweddell. (Kap. I—VII.) Diss. Berlin '12. 81 s.

e) **Schröer** (Prof. Dr. M. M. Arnold), Neuenglisches Aussprachewörterbuch. VI, 522 s. Heidelberg, Winter. geb. M. 4,50.

f) **Paetzel** (Walth.), Die Variationen in der altgerman. Alliterationspoesie. VI, 216 s. Berlin, Mayer & Müller. M. 6,50.
(Palaestra. 48.)

Schuhmacher (K.), Studien üb. den Stabreim in der mittelengl. Alliterationsdichtung. 1. T. Diss. Bonn '13. 96 s.

Bülbring (K. D.), Untersuchungen zur mittelenglischen Metrik. 114 s. Halle, Niemeyer. M. 4,20.
(S.-A. aus Studien zur engl. Philol. Hft. 50, Festschrift f. Morsbach.)

Hemans. Werner (E.), Die Verstechnik der Felicia Hemans. Diss. Erlangen '13. 90 s.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

Sarrazin (Georg), Von Kaedmon bis Kynewulf. Eine literarhist. Studie. III, 174 s. Berlin, Mayer & Müller. M. 4, geb. 4,80.

Bartels (A.), Rechtsaltertümer in der angelsächs. Dichtung. Diss. Kiel '13. 116 s.

Kellner (Leon), Geschichte der nordamerikanischen Literatur. 2 Bdchn. 116 u. 94 s. Berlin, Göschen. geb. je M. 0,90.

Richter (W.), Die englischen Kavalierpoeten u. ihre Zeit. Ein Beitrag zur engl. Lit.-Gesch. Diss. Marburg '13. 101 s.

Intze (O.), Tamerlan u. Bajazet in den Literaturen des Abendlandes. Diss. Erlangen '13. 60 s.

Sauer (O.), Die Quellen der Chevy Chase-Ballade. Diss. Halle '13. 40 s.

Opp (O.), Die See in der Dichtung der englischen Romantiker. Ein Beitrag zur Gesch. der Naturauffassung in der engl. Lit. Diss. Leipzig '13. 154 s.

Benda (O.), Die Kunstform des Erziehungsromans. Progr. Triest '12. 51 s.

Görland (Alb.), Die Idee des Schicksals in der Geschichte der Tragödie. Ein Kapitel einer Ästhetik. VII, 149 s. Tübingen, Mohr. M. 3.

Funder (A.), Franz Hemsterhuis u. die Ästhetik der Engländer u. Franzosen im 18. Jhdt. Diss. Bonn '12. 52 s.

b) Literatur der älteren Zeit.

Förster (Max), Altenglisches Lesebuch f. Anfänger. XIII, 67 s. Heidelberg, Winter. M. 1,40.

— Der Vercelli-Codex C XVII nebst Abdruck einiger altenglischer Homilien der Handschrift. (Aus Studien zur engl. Philol., L. Morsbach gewidmet.) 163 s. Halle, Niemeyer. M. 5.

Monmouth (Gottfried v.). Tausendfreund (H.), Vergil und Gottfried v. Monmouth. Diss. Halle '13. 53 s.

Laȝamon. Bartels (Ludw.), Die Zuverlässigkeit der Handschriften v. Laȝamons Brut u. ihr Verhältnis zum Original. VII, 96 s. Halle, Niemeyer. M. 3.
(Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Morsbach. 49. Hft.)

Psalterium Romanum. Wildhagen (Karl), Studien zum Psalterium Romanum in England u. zu seinen Glossierungen (in geschichtl. Entwickelg.). 56 s. Halle, Niemeyer. M. 1,60.
(S.-A. aus Studien zur engl. Philol., Hft. 50, Festschrift f. Morsbach.)

Evangelium Nicodemi. Klotz (F.), Das mittelenglische strophische Evangelium Nicodemi mit einer Einleitung kritisch herausgegeben. Diss. Koenigsberg '13. 120 s.

Mannyng of Brunne. Kunz (A.), Robert Mannyng of Brunne's Handlyng Synne verglichen mit der anglonormannischen Vorlage, William of Wadington's Manuel des Pechiez. Diss. Königsberg '13. 78 s.

Barbour. Mühleisen (Dr. Fr. Wilh., B. A.), Textkritische, metrische u. grammatische Untersuchungen von Barbour's Bruce. XVI, 222 s. Bonn, Georgi. M. 6.

Chaucer. Meyer (Emil), Die Charakterzeichnung bei Chaucer. X, 160 s. Halle, Niemeyer. M. 5.
(Studien zur engl. Philol., hrsg. v. Morsbach. 48. Hft.)

— Ewald (W.), Der Humor in Chaucer's Canterbury Tales. (Teildruck.) Diss. Göttingen '11. 32 s.

— Spies (Heinr.), Chaucer's religiöse Grundstimmung u. die Echtheit der Parson's Tale. Textkrit. Untersuchg. (Aus Studien zur engl. Philol., Lorenz Morsbach gewidmet.) 98 s. Halle, Niemeyer. M. 3,40.

Malory (Ritter Sir Thom.), Der Tod Arthurs. Übertr. v. Hedw. Lachmann. 3 Bde. XXVII, 397, 460 u. 486 s. Leipzig, Insel-Verl. M. 10, geb. 14, in Ldr. 20.

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Buchanan. Meyer-Cohn (M.), George Buchanan als Publizist u. Historiker Maria Stuarts. Auf Grundlage der Lennox-Manuscripte. Diss. Heidelberg '13. 115 s.

Shakespeare's Sonette. Erläutert v. Alois Brandl. Übers. v. Ludw. Fulda. LV, 156 s. Stuttgart, Cotta Nachf. M. 3, geb. 4.

— Gundelfinger (F.), Shakespeare u. der deutsche Geist vor dem Auftreten Lessings. Hab.-Schr. Heidelberg '11. 86 s.

— Eckleben (K.), Die tragische Ironie bei Shakespeare. Diss. Halle '12. 43 s.

— Lüdemann (E. A.), Shakespeare's Verwendung von gleichartigem u. gegensätzlichem Parallelismus bei Figuren, Situationen, Motiven u. Handlungen in sechs Dramen mit nicht tragischem Ausgang. Diss. Bonn '12. 71 s.

— Borchers (A.), Der Charakterkontrast in den Dramen Shakespeare's bis Henry IV. I. T. Diss. Halle '12. 96 s.

— Wulffen (Erich), Shakespeare's Hamlet, ein Sexualproblem. 186 s. Berlin, Duncker. M. 4.

— Pündter (Dr. Ernst), Englische Hamlet-Darsteller u. Darstellung im 17. u. 18. Jhdt. 177 s. Weimar, Kiepenheuer. M. 2,50.

— Wislicenus (Paul), Nachweise zu Sh.'s Totenmaske. Die Echtheit der Maske. 100 s. m. 50 Taf. Jena, Diederichs. M. 4.

Daniel. Bubert (A.), Sam. Daniels 'Cleopatra' u. 'Philotas' u. Samuel Brandon's 'The Virtuous Octavia'. Diss. Koenigsberg '13. 95 s.

Marston. Friedrich (E.), John Marstons Tragödie 'The Insatiate Countess'. Verhältnis zu den Quellen, Charakterzeichnung u. Stil. Diss. Koenigsberg '13. 73 s.

Shadwell. Schenk (Th.), Charles Shadwell. His comedy The Fair Quaker of Deal. Diss. Bern '13. 99 s.

Dennis (John). Lenz (Hermann), John Dennis, sein Leben u. seine Werke. Ein Beitrag zur Gesch. der engl. Lit. im Zeitalter der Königin Anna. VII, 142 s. Halle, Niemeyer. M. 4.

Swift. Becker (H. Ph. O.), Die Satire Jonathan Swifts. Diss. Marburg '13 89 s.

Fielding (Henry), Geschichte Tom Jones, eines Findlings. Deutsch v. W. v. Lüdemann. 2 Bde. VI, 591 u. 592 s. München, Langen. M. 15, geb. 25.

Smollett. Fischer (A.), Autobiographisches in Smollett's 'Humphry Clinker'. Diss. Leipzig '13. 108 s.

Burke. Meusel (Frdr.), Edmund Burke u. die franz. Revolution. Zur Entstehg. histor. polit. Denkens, zumal in England. VIII, 151 s. Berlin, Weidmann. M. 5.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Byron. Drboschal (G.), Byrons Einflufs auf das tschechische Schrifttum des Vormärz. Progr. Kremsier '12. 23 s.

— Kluge (W.), Lord Byron's Werner or The Inheritance. Eine dramentechnische Untersuchg. mit Quellenstudium. Diss. Leipzig '13. 91 s.

Scott. Hofmann (G.), Entstehungsgeschichte von Sir W. Scott's 'Marmion'. Diss. Königsberg '13. 89 s.

— Knothe (F.), Untersuchungen zu Redgauntlet von W. Scott. Diss. Kiel '13. 100 s.

— Lorenzen (H. L.), Peveril of the Peak, ein Beitrag zur literarischen Würdigung Sir W. Scotts. Diss. Kiel '13. 110 s.

— Müller (P.), Die Quellen zu Walter Scott's Roman 'The Fortunes of Nigel'. Diss. Leipzig '13. 185 s.

Quincey (Thom. de), Der Mord, als eine schöne Kunst betrachtet. Übers. v. Alfr. Peuker. VII, 206 s. Minden, Bruns. M. 2.

Thackeray. Mündel (J.), Thackerays Auffassung u. Darstellung von Geschichte u. Literatur des Zeitalters der Königin Anna. Marburg '13. 210 s.

Gray (David). Messing (E. E. J.), Über David Gray den Menschen u. den Dichter. Ein kritischer Versuch. Diss. Bonn '13. 65 s.

Disraeli. Otto (F. K.), Autobiographisches aus Disraeli's Jugendromanen. (Vivian Grey; Contarini Fleming; The Young Duke.) Diss. Leipzig '13. 113 s.

Carlyle. Lorenz (A. C.), Diogenes Teufelsdröckh u. Thomas Carlyle. Diss. Leipzig '13. 125 s.

— Schneider (F.), Carlyle's 'Past and Present' u. die 'Chronica Jocelini de Brakelonda'. Diss. Halle '11. 200 s.

Tennyson. Grünert (L.), Tennyson's Drama 'Becket'. Eine Quellenuntersuchung. Diss. Leipzig '13. 121 s.

Rossetti. Schoepe (M.), Der Vergleich bei Dante Gabriel Rossetti. I. Bilder aus der Natur. Diss. Kiel '13. 64 s.

Stevenson. Maier (L.), Die Abenteuerromane Rob. Louis Stevensons. Ein Beitrag zur Gesch. des engl. Romans. Diss. Marburg '12. 88 s.

Wilde (Osc.), Gedichte I u. II. Aus dem Engl. v. Otto Hauser. 2 Hefte. 43 u. 25 s. Weimar, Duncker. je M. 0,50.

— Erzählungen u. Märchen. Hrsg. v. Hanns Heinz Ewers. XI, 275 s. Berlin, Deutsche Bibliothek. Geb. M. 1.

Shaw's (Bernard) Schriften. Auswahl von Charlotte F. Shaw. 227 s. Berlin, Fischer. M. 3, geb. 4.

— Androklus u. der Löwe. Ein Märchenspiel in 3 Akten. Deutsch v. S. Trebitsch. 76 s Berlin, Fischer. M. 2, geb. 3.

— Pygmalion. Eine Komödie in 5 Akten. Deutsch v. Siegfr. Trebitsch. Berlin, Fischer. M. 3,50, geb. 4,50.

Kipling (Rudyard), Spiel u. Gegenspiel. Einzig berecht. Übersetzg. v. Ellen Eidlitz u. Kurt Felix. 399 s. Berlin-Charlottenburg, Vita. M. 4, geb. 5,50.

— Becker (J. A.), Untersuchungen über Kiplings Erzählungskunst. Diss. Marburg '13. 71 s.

e) Amerikanische Literatur.

Longfellow. Schulze (B.), Das Religiöse bei H. W. Longfellow u. dessen Stellung zur Bibel. Diss. Leipzig '13. 131 s.

Emerson. Linz (F.), Emerson als Religionsphilosoph. Diss. Erlangen '11. 63 s.

f) **Collection of British Authors.** Leipzig, Tauchnitz. je M. 1,60.

4437—38. Hichens (Rob.), The Way of Ambition. 2 vols.
4439. Bennett (Arnold), The Regent. A five towns story of adventure in London.
4440. Benson (E. F.), Thorley Weir.
4441. Gerard (Dorothea) [Madame Longard de Longgarde], The Unworthy Pact.
4442. Shaw (Bernard), The Perfect Wagnerite. A Commentary on the Niblung's ring.
4443—44. Wells (H. G.), The Passionate Friends. A Novel. 2 vols.
4445. Galsworthy (John), The Dark Flower.
4446—48. Caine (Hall), The Woman Thou Gavest Me. Being the story of Mary O'Neill. 3 vols.
4449. Hewlett (Maurice), Bendish. A Study of Prodigality.
4450. Ward (Mrs. Humphry), The Coryston Family.
4451. Thurston (E. Temple), Richard Furlong. A Novel.
4452. Doyle (A. Conan), The Poison Belt.
4453. Lowndes (Mrs. Belloc), The Lodger.
4454. Stephens (James), Here are Ladies.
4455. Fowler (Ellen Thorneycroft [The Honourable Mrs. Alfr. Felkin], Her Ladyship's Conscience.
4456. Montgomery (Florence), Behind the Scenes in the Schoolroom. Being the experiences of a young governess.
4457. Cholmondeley (Mary), Notwithstanding.

Leipzig. Paul Lange.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann** in **Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, G. m. b. H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. April 1914. Nr. IV.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

W. A. Craigie, The Icelandic Sagas. VIII + 120 S. 12⁰ mit einer Karte von Island und 2 Facsimilia von Handschriften. Cambridge, at the University Press. 1913. 1 s. 6 d.

A. Mawer, The Vikings. 150 S. 12⁰ mit 4 Bildern. Ebd. 1913. 1 s. 6 d.

In den Cambridge Manuals of Science and Literature ist schon eine stattliche anzahl gediegener arbeiten in populärer form erschienen. Die altskandinavische kultur ist in dem vorliegenden heftchen zum erstenmal vertreten. Craigie hat sich schon längst als trefflicher kenner der nordischen sprache und literatur bewiesen, und seine Religion of ancient Scandinavia zeigt, dafs er ganz besonders in der sagaliteratur heimisch ist. Diese schildert er in dem vorliegenden heftchen in durchaus ansprechender weise in grofsen zügen, wenn auch nicht erschöpfend. Die ersten kapitel handeln über den ursprung der saga, wobei namentlich auf die zeugnisse Aris und Snorris gewicht gelegt wird, und ihr schriftliche festlegung. Mit vollem rechte wird das kapitel der Sturlungasaga, das einmal bei der feststellung der sagaaufzeichnung eine so wichtige rolle gespielt hat, vollständig aufser acht gelassen. Es folgen dann die Islendingasögur und zwar zunächst die kürzeren, dann die fünf grofsen, die Biskupasögur und endlich die sagas des 12. und 13. jahrhs., wie sie in der sammlung der Sturlunga vorliegen. Daran reihen sich die geschichten der nordischen

könige, die mythischen und romantischen sagas und die übersetzungswerke. Während die letzten abschnitte nicht viel mehr als einige literarhistorische notizen und hier und da eine bemerkung über die quellen bieten, wird bei den Sagas of Icelanders auch auf den inhalt eingegangen. Über den aesthetischen wert der saga und ihre historische bedeutung findet man nur selten etwas. Gewünscht hätte ich, dafs Cr. mit den ergebnissen der Meifsnerschen forschungen gerechnet hätte. Sie bedingen eine andere einteilung der nordischen prosaliteratur und setzen zwischen der volkstümlichen saga, also den eigentlichen Isländersagas, denen sich die mythischen sagas anschliefsen, und der gelehrten geschichtsschreibung eine scheidewand. Letztere setzt mit Aris Isländerbuch ein. Zu ihr gehören die Landnámabók, die geschichten der norwegischen könige, die Biskupasögur, die ganze sammlung der Sturlunga, die übertragungen fremder stoffe, also zum grofsen teil auch die romantischen sagas. Dafs sich letztere, namentlich was den stil betrifft, vielfach mit den volkstümlichen Isländersagas berühren, erklärt sich aus dem einflufs, den diese auch auf die gelehrte geschichtsschreibung gehabt haben. Dazu sind auch ganze episoden in die späteren sammelwerke verflochten, die sich ursprünglich als *þættir* in der mündlichen überlieferung fort gepflanzt haben. Ja zuweilen sind diese geschichtswerke in anlehnung an die volkstümlichen sagas entstanden. Aber festzuhalten ist, dafs diese literatur erst unter dem einflusse von Sæmund und Ari sich entwickelt hat.

Mawer gibt ein bild von der Wikingerzeit, von den fahrten der nordgermanischen stämme vom 8. bis 11. jahrh., ihrer kultur, ihrem politischen und kulturellen einflufs auf die nachbarländer, manchmal etwas trocken, da sich tatsache an tatsache reiht, aber im ganzen zuverlässig und gestützt auf gute quellen. Steenstrups Normannerne, Olriks Nordisk Aandsliv, A. Bugges Vikingerne sind vor allem benutzt worden. So steht M. auch in den streitfragen, die sich namentlich über Ragnar Lodbrok und Gǫngu-Hrolf zwischen Steenstrup und und G. Storm entwickelt haben, auf ersteres seite, und Storms Kritiske Bidrag til Vikingetidens Historia findet sich nicht einmal unter den bibliographischen angaben (s. 147). Auch die werke von Fabricius ("Forbindelserne mellem Norden og den spanske Halvø i ældre Tider" und "Danske Minder i

Normandiet" findet man nicht verwertet. Gleichwohl bietet das heftchen eine empfehlenswerte geschichte der West- und Ostviking und stellt sich ebenbürtig neben Överlands populäre darstellung der Wikingerzüge. Etwas höher schwingt sich M. bei einigen schlachtenschilderungen, so z. b. in der darstellung des Battle of Clontarf (s. 62 ff.). In der schilderung des lebens während der Wikingerzeit mufs man hier und da ein fragezeichen machen. So s. 92, wo die Friðþjófssaga wie eine historische quelle behandelt wird. Überhaupt hätte ich in diesem abschnitte die verwertung von Grönnbechs arbeiten gewünscht, die doch über den nordgermanischen geistes- und kulturzustand neues licht werfen. Eine gute beigabe sind die vier illustrationen.

Leipzig. E. Mogk.

Ernst Wilken, Die prosaische Edda im Auszuge nebst *Vǫlsunga-saga* und *Nornagests-þáttr.* 2. verbesserte Auflage. 1. Teil: Text. XV + 264 S. 8⁰. 2. Teil: Glossar. VII + 284 S. Paderborn, Ferd. Schöning 1912—13. Preis M. 4 u. 6.

Wilkens neuer auflage der ausgabe der Snorra Edda, der Vǫlsunga-saga und des Nornagests-þáttr ganz gerecht zu werden, ist ohne die noch ausstehende einleitung nicht leicht. Denn in dieser will der verf. erst seinen standpunkt, namentlich was die textkritik der Sn. E. betrifft, verteidigen. Allein man darf schon aus dem texte schliefsen, dafs es in der hauptsache derselbe ist wie bei der ersten auflage. Von diesem standpunkte aus mufs man anerkennen, dafs sich W. mühe gegeben hat, text sowohl als namentlich das glossar zu verbessern. Freilich vieles, was von Sijmons (ZfdPhil. XII 83 ff., Litbl. 1884, 172 ff.) und mir (AnzfdA. X 350 ff.) gegen beides vorgebracht worden ist, hat seine anerkennung nicht gefunden, wenngleich für jeden, der sehen will, das richtige und falsche klar zu tage liegt. Es ist die unsicherheit, die W. beherrscht, und die bei schwierigen stellen oder worten, namentlich eigennamen, andre sprechen läfst, als feste stellung zu nehmen. Solche ist aber für den anfänger immer peinlich. Nur ein beispiel. So steht in der ersten auflage des wörterbuchs: "Œgir oder besser Ægir"; in der neuen "Ægir, m. (zu g. ahwa); weniger gut Œgir". Die letztere form ist nicht weniger gut, sondern sie ist falsch, wie schon vor jahren Gislason nachgewiesen hat und wie doch

das von W. selbst herangezogene got. *ahwa* lehren mufste. Also fort damit. Solches schwanken zeigt sich an zahlreichen stellen des glossars. So bei *bannaorð, barnstokkr, guð, heilagr, jarl, igða,* vor allem aber bei vielen eigennamen. — Auch in den handschriftenfragen hat W. seinen standpunkt festgehalten. Nur hat er öfter in der Sn. E. die gemeinsame lesart von R und U, in dem Nornagestsþáttr die von S aufgenommen und dadurch das bild vom Wormianus und der Flateyjarbók noch mehr verwischt als in der ersten auflage. In der auffassung des handschriftenverhältnisses halte ich nach wie vor Wilkens standpunkt für falsch. Was zunächst den Nornagestsþáttr betrifft, so hat Sijmons doch klipp und klar bewiesen, dafs dem cod. AM. 62 (S) gegenüber der Flateyjarbók der vorrang gebührt. Gewifs ist es wahr, dafs die saga Ólaf Tryggvasons in der Ftb. einen ganz christlich legendarischen anstrich hat. Aber es steht auch fest, dafs diese handschrift — und hiervon war auszugehen — ein sammelsurium von allen möglichen schon vorhandenen geschichten und geschichtchen und dafs von den schreibern selbst keine hinzugedichtet ist. Also mufs der Nþ. einmal als selbständige erzählung, ohne irgend einen zusammenhang mit Ólaf Tryggvason, bestanden haben. Sein sagengeschichtlicher wert wird dadurch durchaus nicht erhöht. Und schon diese tatsache legt es nahe, dafs die freie überlieferung in S den ursprünglichen text bietet. Dazu kommt noch, dafs im allgemeinen die abschreiber der späteren zeit, ganz besonders aber die schreiber der Ftb., grofse neigung zur breite haben, aber nie zur kürzung, und dafs so vom entwicklungsstandpunkte aus die kürzere fassung auch fast immer den ursprünglichen text gibt. — Ganz ähnlich steht es mit dem text der Snorra-Edda. Müllenhoffs und mein nachweis, dafs der cod. Uppsaliensis den ursprünglichen text repräsentiert, eine annahme, die Sijmons von neuem gestützt hat („Die Lieder der Edda s. XXXVI ff.), ist an W. wirkungslos vorübergegangen. Dagegen stützt er sich auf Finnur Jónssons unkritisches verfahren ohne zu bemerken, dafs dieser durch seine eigne ausgabe der Sn. E. seine irrtümliche auffassung des handschriftenverhältnisses blofs legt. Denn wenn jemand ganze abschnitte ausscheidet und sie in den anhang verweist (Snorri Sturluson, Edda s. 181 ff.), so sagt er doch damit, dafs diese in den ursprünglichen text interpoliert sind. Und wenn wir nun eine

handschrift haben, die all diese abschnitte nicht enthält, so mufs sich doch jeder halbwegs logisch denkende mensch sagen, dafs diese einen ursprünglicheren text bietet. Ich habe dann auch wiederholt auf andre stellen verwiesen, wie sich in den handschriften W und r selbst die erweiterung noch sehen läfst. So finden sich hier z. b. in dem mythus vom Ragnarǫkk neun strophen aus der Vǫluspá, während U nur die zwei ersten und die letzte hat. Die zitation einer solchen reihe von strophen steht in der ganzen Gylfaginning einzig da. Dafs tatsächlich hier die W und r gemeinsame vorlage, d. i. der überarbeitete text, interpoliert ist, zeigen noch beide handschriften: sowohl in W als auch in r beginnt mit der ersten strophe, die der gemeine text nicht hat (*Hrymr ekr austan*), eine neue zeile, und diese setzt mit einer initiale des H ein. Doch ich habe mich gegen diese schiefe auffassung des handschriftenverhältnisses im Ltbl. (1901 sp. 99 ff.) ausgesprochen und kann deshalb hier nicht weiter darauf eingehen. Wer mit vorurteilen an die kritik von handschriften geht, wird nie den objektiven tatbestand erkennen.

Noch ein wort über die orthographische gestaltung des textes. Der prosa hat W. das alte gewand gelassen. In den strophen hat er sich dagegen ganz an Finnur Jónsson angelehnt: er hat das Bragarmál eingeführt, das unrhotazierte s gelassen, den u-umlaut des á (ǫ́) zur geltung gebracht. Dieselbe inkonsequenz wie bei der textbehandlung. Denn bei solcher orthographie hätte auch durchweg *þ* und in den endungen *e* und *o* stehen müssen, wie wir es in den ältesten isländischen handschriften finden.

Leipzig. E. Mogk.

The Song of Roland. Translated into English verse by **Arthur S. Way,** D. Lit. Cambridge: at the University Press. 1913. geb. 4/— net.

Die neue übertragung des Rolandslieds ins Englische, der E. Stengels kritische ausgabe der Chanson de Roland als unterlage gedient hat, verfolgt den zweck, der alten dichtung neue freunde aus dem kreis der gebildeten zu gewinnen. Sie verzichtet auf eine genaue nachbildung von eigenheiten des originals, die den modernen leser befremden, ja abstofsen könnten.

Die gliederung in *laisses* ist beibehalten, doch ist der vers etwas gelängt und die assonanz durch den reim ersetzt, der je zwei bis drei zeilen bindet. Auch die *quaint simplicity, the artless naïveté* der sprache des urtextes ist aufgegeben. Die umdichtung soll auf uns wirken, wie die Chanson auf ihre zeitgenossen wirkte: als ein werk, das den literarischen und ästhetischen forderungen der hörer, bezw. der leser an ein episches gedicht gerecht wird. Demgemäfs hat der übersetzer auch hier und da lebhaftere farben in erzählung wie schilderung aufgetragen, doch mit mafs und geschmack, dafs der ursprüngliche charakter des liedes nicht verloren gehe. Diese grundsätze waren mafsgebend für die gestaltung der übertragung; Way entwickelt sie in dem vorwort, das auf den ton der arbeit gestimmt allen anstrich von gelehrsamkeit meidet und in angenehmem plauderton über die entstehung und die geschichte des Rolandsliedes berichtet. Über die notwendigkeit von Ways verfahren liefse sich streiten; dafs trotz engstem anschlufs an die alte vorlage eine neudichtung möglich ist, die auch den verwöhntesten geschmack befriedigt, beweisen z. b. Greins Dichtungen der Angelsachsen. Doch scheidet mit fug eine derartige erörterung aus; Way hat seine grundsätze aufgestellt und ihnen getreu eine gute arbeit geleistet. Sein *Song of Roland* hat die kräftige sprache, die dem stoffe ansteht, und den flüssigen vers, der heutzutage allein ein ca. 4000 verse zählendes epos erträglich macht. — Druck und ausstattung des buches sind einfach und würdig.

Frankfurt a. M. Lorenz Petry.

Hans Berti, Gabriel Harvey, der Dichterfreund und Kritiker. (Züricher Dissertation.) Zürich 1913. 151 S. 8⁰.

Gabriel Harvey, der freund Spencers und der Hobbinol in The Shepherd's Calender, der gegner von Greene, Nashe und Lyly in dem Marprelate-streite, der universitätslehrer, dessen strebertum und eitelkeit den studenten stoff zur verhöhnung auf der bühne gab, vor allem der verfechter des englischen hexameters und einer reform der verskunst, hat eine sehr bedeutende rolle in dem literarischen leben seiner epoche gespielt. Die vorliegende dissertation fafst mit vielem fleifse zusammen, was über diesen mann bekannt ist. Harvey er-

scheint hiernach zwar als ein ganz unfähiger dichter, doch als kein schlechter theoretiker. In dem streite um die einführung der antiken prosodie vertritt er immer die verständigere ansicht, nimmt rücksicht auf den charakter der sprache, während dichter wie Sidney und Spencer einfach der sprache gewalt antun wollen. Dafs die 78 hexameter, die er selbst verfafst hat, mit seinen mafsvollen und wohl durchdachten metrischen regeln nicht übereinstimmen, beweist nur, ein wie schlechter dichter er war, wie überhaupt die widersprüche und das unglück seines lebens sich dadurch erklären, dafs er die schranken seiner nicht unbedeutenden begabung nicht kannte und deshalb dinge versuchte, denen er nicht gewachsen war. Der verfasser dieses buches gibt eine kurze darstellung des lebens Harveys, seiner geistigen entwicklung und kämpfe, sowie seiner schriften und trägt aus diesen unter benutzung der forschungen von Henry Morley, F. Schelling, G. Moore Smith und namentlich auch in anlehnung an die Cambridge History of English Literature zusammen, was über die beziehungen Harveys zu seinen zeitgenossen überliefert ist. Er versucht nicht ein charakterbild Harveys zu zeichnen und bringt auch wohl kaum etwas neues. Solches haben wir, wie der verfasser mitteilt, von einem werke zu erwarten, das prof. Moore Smith in kurzem über Harvey veröffentlichen wird.

Dafs Shakespeare dem Armado und Holofernes in *Love's Labour's Lost* züge Harveys geliehen habe, eine deutung, die der verfasser registriert, ist nicht unmöglich, aber wohl schwer zu beweisen. Dagegen ist wohl kaum dem versuche C. H. Harts (Notes & Queries 1903) zuzustimmen, wie das Berti tut, Harvey in den berühmten theaterstreit zwischen Jonson, Marston und Dekker hineinzumengen. Hiernach soll Ben Jonson Harvey in *The Case is altered* (Juniper), dem *Poetaster* (Asinius Lupus) und Marston denselben in *The Scourge of Villainy* (Torquatus) lächerlich gemacht haben. Als diese werke erschienen, von 1598–1601, war Harvey, solange er auch noch lebte, literarisch ein toter mann — man hört nie mehr von ihm — und Jonson und Marston werden sich wohl schwerlich an ihm gerieben haben. Es ist auch gar nicht abzusehen, warum Jonson gerade diesen mann, der mit ihm die hochachtung für die antike und die verachtung der mittelalterlichen romantik und sage teilte und der ähnliche ziele,

wie er selbst verfolgte, angegriffen haben soll. — Am schlusse meint der verfasser: "Sein urteil (über die damalige literatur) mag uns, die wir die ganze reiche blüte der elisabethanischen zeit überblicken, hart vorkommen, aber falsch ist es nicht" (s. 147). Und dabei denke man an Harveys stellung zum drama, zu Greene, Lyly, Marlowe! — Stil und druck des buches sind nicht sehr sorgfältig.

Berlin, Okt. 1913. Phil. Aronstein.

Ernst August Lüdemann, Shakespeares Verwendung von gleichartigem und gegensätzlichem Parallelismus bei Figuren, Motiven und Handlungen.

A. u. d. T.: **Bonner Studien zur englischen Philologie** herausg. von **Prof. Dr. K. D. Bülbring.** Heft VII. Peter Hanstein, Bonn 1913. 185 S. 8°.

Dafs Shakespeare seine stoffe mit bewufstsein künstlerisch verarbeitet hat, ist selbstverständlich und braucht nicht erst bewiesen zu werden. Und sicherlich spielen unter den mitteln dieser stilisierung der Parallelismus und die kontrastwirkung eine wichtige rolle. Der verfasser der vorliegenden abhandlung sucht dies im einzelnen an den figuren (d. h. personen), situationen, motiven und handlungen von 13 Shakespeareschen dramen aus den drei perioden seines schaffens zu zeigen. Er unterscheidet unter diesen sechs dramen mit nicht-tragischem und sieben mit tragischem ausgange, eine unterscheidung, die mir für sein thema bedeutungslos und unfruchtbar erscheint. Statt dessen wäre vielleicht eine einteilung nach stoff und quellen der dramen hier am platze gewesen, da ohne zweifel der dichter in den historien und auch in den Römerdramen dem stoffe weniger frei gegenübersteht, als in den dramen mit novellistischer grundlage. — Die szenen teilt der verfasser ein in stimmungs-, entschliefsungs- und informierungsszenen, fügt aber gleich hinzu: "Als vierte gruppe wären handlungsszenen zu nennen" und sagt, dafs er diese "je nach ihren gehalt" bei den erwähnten drei oder sonstwo untergebracht habe. Der verfasser zeigt hierdurch schon die unhaltbarkeit dieser szeneneinteilung, die dem wesen des dramas und namentlich des modernen dramas, das weder chor noch nuntius hat, also die rein lyrischen und epischen teile nicht absondert, durchaus widerspricht. In Shakespeares dramen enthalten die meisten

szenen stimmung, information, entschlüsse und handlung, sodafs es unmöglich ist, "die elemente aus dem komplex zu trennen".

Ebensowenig wie die anlage der arbeit, befriedigt die durchführung im einzelnen. Der verfasser sagt, er habe "parallel im weitesten sinne aufgefafst". Seine auffassung scheint mir nicht sowohl weit als unklar, und das bestreben, überall stoff für dieselbe zu finden, erinnert an Ulricis ähnliche, wenn auch viel geistvollere konstruktionen beim suchen nach der grundidee, wie denn dieser Shakespeare-forscher auch sehr häufig in dem buche als zeuge angerufen wird. Da es zu weit führen würde, dem verfasser auf seinen 230 paragraphen zu folgen, so greif ich, um die methode des buches zu zeigen, ein einzelnes stück, Richard II., heraus. Der verfasser nennt als "parallele hauptfiguren" zu Richard II. nicht nur die königin, was hingehen mag, sondern auch den bischof von Carlisle, weil dieser auch von dem gottesgnadentum der könige überzeugt ist. Aber Carlisle ist im gegensatze zu Richard ein sehr energischer charakter, der es sogar wagt (IV, 1), dem siegreichen Bolingbroke gegenüberzutreten. Als kontrastfiguren bezeichnet er aufser Richard und Bolingbroke, was richtig ist, Gaunt und York, obgleich dieser erst recht auftritt, nachdem jener gestorben ist. Percy und Aumale sollen "kontrastierende nebenfiguren" sein. In wirklichkeit sind diese gestalten, wie soviele andere in den historien, einfach aus der chronik übernommen, und der dichter beabsichtigt — denn um seine absichten, nicht um die deutungen der erklärer kann es sich doch allein handeln — mit ihnen nichts, als handlung und reden zu bringen. Dann sollen die drei vater- und sohn-paare, York, Aumale; Northumberland, Percy; Bolingbroke, Henry "einen gewissen parallelismus der anordnung" zeigen. Aber während York und Aumale sich gegenüberstehen, ist das bei Northumberland und Percy nicht der fall, und Henry, der spätere Heinrich V., tritt gar nicht auf, sondern wird nur erwähnt, gewissermafsen auf die späteren dramen hindeutend. — Es mag hingehen, wenn der verfasser einen parallelismus in der traurigen stimmung der königin und den späteren unglücksnachrichten findet, aber was soll man sich dabei denken, wenn er von "gleichartigen entschliefsungsszenen" spricht (s. 104) und dann sagt: "In I, 1 läfst Richard Bolingbroke und Norfolk rufen; sie werden sofort hereingeführt und ver-

hört" u. a. m. Die ausführung eines befehles ist doch keine "entschliefsung". Als "kontrastierte entschliefsungsszenen" bezeichnet der verfasser die nachricht, dafs Gaunt auf dem sterbebette liegt, und Richards gefühllose antwort darauf. Aber eine nachricht ist doch ebensowenig eine entschliefsung, wie eine bemerkung darüber. Ebenso unklar ist vieles, was er über "informierungssituationen" — ein an sich nicht sehr glücklicher ausdruck — sagt. Weiter spricht er von der "anordnung der situationen". Dafs die beiden grofsen gerichtsszenen in I, 1 und IV, 1 mit absicht einander gegenübergestellt sind, ist richtig. Aber was haben I, 2 und V, 2 mit einander zu tun? Dort "sucht die herzogin von Gloster Gaunt zur ausführung von Racheplänen zu bewegen"; hier "will die herzogin von York ihren gemahl von dem unsinnigen vorhaben abbringen, seinen sohn bei dem könig des verrats anzuklagen", beidemal ohne erfolg. "In beiden fällen werden die interessen der familie von den frauen erfolglos vertreten." Das ist doch eine ganz mechanische konstruktion, mit der Shakespeare nicht das geringste zu tun hat. Ferner soll ein "parallelismus in der anordnung von situationen" darin liegen, dafs in I, 4 Richard in 14 zeilen Bolingbrokes verhalten zum volke beschreibt und in V, 2 York in vier zeilen seinen ritt durch die strafsen von London schildert (s. 109). Am schlusse wird dann gesagt: "Diese drei fälle von parallelismus der anordnung gaben dem stücke eine straffe komposition." Ich kann in dieser beweisführung keinen sinn finden.

Am schlusse sucht der verfasser, sich meist an Volkelts "System der Ästhetik" anschliefsend, seine resultate zusammenzufassen. Er nennt das "versuch einer ästhetisch-psychologischen würdigung des parallelismus". Dafs die resultate greifbar und klar sind, kann ich trotz der grofsen belesenheit des verfassers und seines fleifses nicht finden.

Berlin, Oktober 1913. Phil. Aronstein.

Ben Jonson's Poetaster and **Dekker's Satiromastix**, edited by **Josiah H. Penniman**, Professor of English Literature University of Pennsylvania. Boston and London o. D. LXX + 456 pp. 16°.

A. u. d. T.: **The Belles-Lettres Series.** Section III. **The English Drama.**

Es ist ein glücklicher gedanke der Belles-Lettres Series, die beiden hauptdokumente "jener schrecklichen Poetomachia,

die kürzlich zwischen Horaz den zweiten und einer schar geistesarmer Poetaster begonnen wurde", wie Dekker in gutmütiger selbstverspottung seinen und Marstons theaterstreit mit Ben Jonson nennt, in einem bändchen abzudrucken. Der herausgeber der beiden dramen, professor Penniman, hat über diesen theaterstreit schon im jahre 1897 eine dissertation, "The War of the Theatres", veröffentlicht. Der text des *Poetaster* ist ein genauer abdruck der folio von 1616 nach einem exemplar im besitze des herausgebers unter vergleichung mit der quarto von 1602, der zweiten folio von 1640 und zwei anderen exemplaren der folio von 1616; der des *Satiromastix* ist ein verbesserter abdruck der nachlässig gedruckten quarto von 1602, die dem herausgeber in drei exemplaren vorgelegen hat. Die anmerkungen sind eingehend und zuverlässig.

In einer ausführlichen einleitung behandelt der herausgeber die geschichte des theaterstreites. Es gibt wenige gebiete der literaturgeschichte, die dem kombinatorischen scharfsinn der erklärer eine solche gelegenheit zur betätigung bieten, wie diese wenigen von leidenschaftlichen literarischen kämpfen um prinzipien und persönliche geltung ausgefüllten jahre um die wende vom 16. zum 17. jahrhundert in England. Viele erklärer sehen daher die hier in betracht kommenden dramen als eine art schlüsselroman an und suchen möglichst für jeden charakter derselben das wirkliche urbild zu finden, ein versuch, der schon in anbetracht der dazwischen liegenden drei jahrhunderte sehr problematisch erscheint. Penniman ist einer der kühnsten unter diesen erklärern, und er hat seinen in dem oben zitierten buche aufgestellten deutungen noch einige neue, namentlich auf F. Schelling und H. C. Hart zurückgehende hinzugefügt. Darnach soll Gabriel Harvey zu den opfern der Jonsonschen satire gehören, was ganz unwahrscheinlich ist (vgl. meine besprechung des buches von Hans Berti über Harvey in dieser zeitschrift), und aufser ihm werden mit mehr oder weniger bestimmtheit als originale der charaktere in Jonsons stücken genannt Anthony Munday, Samuel Daniel, Thomas Lodge und Sir Walter Raleigh. Von diesen müssen Lodge, mit dem Jonson niemals, soweit wir wissen, in beziehung gestanden hat (er soll das urbild des albernen Fungoso in *Every Man out of his humour* und des noch lächerlicheren Asotus in *Cynthia's Revels* sein) und Sir Walter Raleigh (von

Hart dem Puntarvolo und Amorphus in denselben beiden stücken gleichgesetzt), der für solche satire viel zu hoch stand, ganz ausscheiden. Den Anthony Munday hat Jonson allerdings einmal in *The Case is altered* angegriffen, und mit Daniel hat er streitigkeiten gehabt. Doch sind die angeführten identifikationen auch in diesen fällen mit grofser vorsicht aufzunehmen und teils unwahrscheinlich, teils wenigstens gänzlich unbeweisbar. Unter anderen sucht Penniman den Daniel auch mit Hedon in *Cynthia's Revels* gleichzusetzen, während doch Dekker selbst ausdrücklich im *Satiromastix* (I, 2, 186 ff.) die höflinge Hedon und Anaides für karrikaturen von Marston und sich erklärt. Am schlusse seiner einleitung meint Penniman etwas resigniert, nur eine unterhaltung mit den dichtern selbst könnte die streitigkeiten endgültig entscheiden. Und hier, wo wir eine solche unterhaltung mit einem der beteiligten haben, verwirft er ihr zeugnis einer theorie zu liebe! Man sieht, wie die lust am vorschnellen konstruieren und theoretisieren irreführt.

Berlin, Okt. 1913. Phil. Aronstein.

Max J. Wolff, Shakespeare, Der Dichter und sein Werk. In zwei Bänden. Dritte, durchgesehene Aufl. 7.—10. Tausend. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung (Oskar Beck), 1913. V, 487; 489 S.

Die auf dem titel erwähnte durchsicht beschränkt sich, von gelegentlichen kleinen änderungen abgesehen, auf den abschnitt über bühne und theater, der auf grund der veröffentlichungen von Chambers, Greg, Feuillerat, Wallace u. a. einer umarbeitung unterzogen wurde. Freilich meint W., dafs durch die zahlreichen und grofsenteils wertvollen untersuchungen, die in den letzten jahren diesem gegenstand gewidmet wurden, die unsicherheit darüber eher zu- als abgenommen habe. Als beste und klarste leistung gilt ihm Neuendorffs schrift über die englische volksbühne im zeitalter Shakespeares nach den bühnenanweisungen (Berlin 1910). Mit ihr hält W. an den überlieferten bildern, vor allem demjenigen des Swan, als sicherster grundlage der forschung fest und erklärt die zur diskreditierung der alten bilder vorgebrachten gründe für nicht stichhaltig. Bei den übrigen kapiteln ist nur ab und zu in

den anmerkungen auf neuere literatur verwiesen, meist ohne dafs im text weiter darauf rücksicht genommen wäre. W. will, wie er im vorwort ausführt, die lebensbeschreibung des dichters von eintagsblüten der forschung frei halten, nur deren gesicherte ergebnisse aufnehmen und verarbeiten, ein grundsatz, den man als durchaus berechtigt anerkennen darf; fraglich ist nur, ob nicht tatsächlich ein gröfserer teil der angaben und anschauungen der ersten auflage einer durchsicht bedurft hätten als W. es für gut gefunden hat. Entschieden zu weit gegangen in der abneigung gegen änderungen ist der verf. hinsichtlich der reinen druckfehler, die fast alle in der dritten auflage unverbessert wiederkehren. Man vergleiche z. b. die anzeige in diesem Beiblatt 20, 321 ff.

Mainz. Gustav Binz.

Anna Kerrl, Die metrischen Unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cæsar. Eine chronologische Untersuchung. A. u. d. T.: **Bonner Studien zur englischen Philologie.** Heft X. Bonn, Peter Hanstein, 1913. X + 189 S. M. 6.

In dieser von der philosophischen fakultät zu Bonn gekrönten preisschrift wird der versuch gemacht, die metrischen unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cæsar möglichst vollständig darzustellen, und zu ermitteln, wie sich Shakespeares vers in der zwischen der abfassung dieser dramen verstrichenen zeit entwickelt hat. Anhangsweise werden auch wort- und satzton behandelt; hierüber finden sich keine unterschiede zwischen den beiden dramen.

Die kriterien, die benutzt werden, sind im grofsen und ganzen diejenigen, die schon von früheren forschern, besonders aber von prof. Conrad in seinen bahnbrechenden arbeiten nachgewiesen und geprüft worden sind. Zuerst werden die kriterien behandelt, die das verhältnis von satzschlufs und versschlufs betreffen, u. zw. gebrochene verse, enjambements und innere satzpausen. Diese, besonders das der gebrochenen verse, sind nach der ansicht der verfasserin die zuverlässigsten kriterien. Es folgen abweichungen von der regelmäfsigen verslänge (z. b. weibliche endungen, überzählige silben vor der cäsur usw.), abweichungen vom regelmäfsigen rhythmus (z. b. trochäen, doppeljamben etc.), reime, silbenmessung (vollmessung von

flexionssilben, kontraktionen u. dgl.), endlich unmetrisches und prosa.

Die arbeit zeichnet sich durch grofse sorgfalt und strenge methode aus. Das material wird vollständig mitgeteilt; man kann also auf jedem punkt die ergebnisse nachprüfen. Die zahlen (bezw. prozentzahlen) für die einzelnen szenen und akte werden besonders zusammengestellt. Sehr handlich ist die vollständige metrische tafel für die chronologisch geordneten dramenteile (s. 188 f.), die eine kurze übersicht des materials bietet. Auch wer von den schlüssen, die die verfasserin aus dem material zieht, nicht überzeugt wird, mufs zugeben, dafs ihre arbeit eine überaus wertvolle darstellung der metrischen eigentümlichkeiten der behandelten dramen enthält.

Die ergebnisse sind bemerkenswert. Sie können kurz folgendermafsen zusammengefafst werden:

King John (KJ) wurde früh begonnen und allmählich geschrieben. Akt I wurde etwa kurz nach Errors (um 1591), akte II—V etwa in der zeit zwischen 3 H. 6 und 1 H. 4 verfafst. Jedoch sind akt III, 2, 3 und akt IV, 1 später, etwa nach Othello, überarbeitet worden. Die überarbeiteten teile werden (zum unterschied von den älteren partien = KJ_1) als KJ_2 bezeichet. — Julius Cæsar (JC) wurde zwischen KJ_1 und KJ_2, zwischen Merchant of V. und Hamlet (JC akt I etwa gleichzeitig mit 2 H. 4, akte II—V zwischen H. V und Hamlet) verfafst. Ein teil von JC (u. zw. akt IV, 2; 3, 1—180, 196—309) ist jedoch spätere überarbeitung (JC_2), die nach KJ_2, etwa in der zeit von Macbeth, vorgenommen wurde.

Diese schlüsse mögen kühn erscheinen, aber die argumente, wodurch sie gestützt werden, sind jedenfalls denkenswert. Einige beispiele seien angeführt.

Dafs KJ akt I den übrigen teilen des dramas gegenüber eine sonderstellung einnimmt, geht z. b. aus der folgenden zusammenstellung hervor. In akt I ist die zahl der gebrochenen verse nur 17 ‰ (in akt II 91 ‰, in akt V 149 ‰); die der leichten enjambements 91 ‰ (in akt II + III 148 ‰); die der inneren satzpausen 168 ‰ (in II 214 ‰, in III 262 ‰, in IV 288 ‰, in V 305 ‰); die der weiblichen endungen 138 ‰ (II—V 42 ‰).

Was das verhältnis zwischen KJ_1 und KJ_2 betrifft, erwähne ich, dafs KJ_2 311 ‰ gebrochene verse aufweist (vgl.

oben; durchschnittszahl für KJ_1 105 ‰), 74 ‰ weibliche endungen (durchschnittszahl für KJ_1: 54, für II—V: 42 ‰), 28 ‰ überzählige silben vor der cäsur (KJ_1 I—III 3 ‰, IV, V 5 ‰), Alexandriner (wirkliche oder scheinbare) 14 ‰ (KJ_1 3, 2 ‰).

Es fragt sich nun, ob diese ergebnisse richtig sind. Dafs sie in allen einzelheiten das richtige treffen, glaube ich nicht; dafs aber viel wahrheit in ihnen steckt, ist mir wahrscheinlich. Die annahme, dafs KJ_2 und JC_2 wirklich spätere überarbeitungen sind, hat viel für sich. Es ist zu bemerken, dafs die drei szenen, die KJ_2 ausmachen, alle das schicksal des kleinen Arthur behandeln, und dafs auch andere umstände auf zwei fassungen von gewissen teilen des JC (vgl. IV, 3, 181—195 mit 147 ff.) deuten.

Dagegen bezweifle ich die richtigkeit der hypothese, dafs KJ schon im jahre 1591 begonnen wurde. Nach der verfasserin soll es schon unwahrscheinlich sein, dafs Sh. so spät als um 1595 die umarbeitung eines älteren stückes[1]) vorgenommen hätte; "um 1595 war er selbständiger und arbeitete vornehmlich nach historischen oder anderen prosaischen quellen." Man braucht nur auf Hamlet hinweisen; dies drama ist nach allgemeiner annahme eine umarbeitung eines älteren stückes. — Übrigens ist folgender umstand zu erwägen. Das ältere schauspiel wurde 1591 gedruckt und war sicher wenig früher verfafst worden. Es wurde von der truppe der königin aufgeführt. Wir haben keinen grund anzunehmen, dafs Sh. mit dieser verbindung hatte, und dafs er ein einer konkurrierenden truppe gehöriges stück für seine eigene umgearbeitet hätte, ist kaum anzunehmen. Im jahre 1594 wurde die truppe der königin aufgelöst; jetzt ist es leicht zu verstehen, dafs Shakespeares truppe das alte drama konnte umarbeiten lassen. Nach der gewöhnlichen ansicht wurde KJ eben um 1594 verfafst.

Ist aber eine frühe abfassungszeit des ersten aktes aus äufseren gründen unwahrscheinlich, so müssen die auffälligen metrischen abweichungen zwischen ihm und den übrigen akten anders erklärt werden als durch grofsen zeitlichen abstand. Ich kann selbstverständlich auf diese frage nicht näher ein-

---

[1]) Bekanntlich ist KJ eine umarbeitung eines älteren stückes, *The Troublesome Raigne of King John.*

gehen, möchte aber hier ein paar bemerkungen machen. Wenigstens einige der metrischen eigentümlichkeiten des ersten aktes vertragen sich recht gut mit einer so späten abfassungszeit als etwa 1593—5. Lehrreich ist ein vergleich mit Richard II, das nach allgemeiner angabe (auch wie es scheint nach der Verf.; vgl. s. 44) etwa 1593—5 verfafst wurde. Die aufsergewöhnlich hohe zahl der reime in KJ akt I (156 ‰) wird von derjenigen in R II übertroffen (186 ‰). In KJ akt I beträgt die zahl der weiblichen endungen 138 ‰, in RII[1]) 114 ‰. (Es ist dabei auch zu beachten, dafs von den 33 versen mit weiblicher endung in KJ akt I nicht weniger als 16 auf die wörter *father, mother, brother* ausgehen, die wohl ebenso gut einsilbig gelesen werden können wie *hither* u. dgl., welche die verfasserin als einsilbig betrachtet.) In R II akt I finde ich auf 107 redeschlüsse vier gebrochene verse (37 ‰), in akt II auf 131 redeschlüsse acht gebrochene verse (61 ‰). Vgl. KJ akt I mit 17, II mit 91, V mit 149 ‰. Wie sich die einzelnen teile von R II zu den übrigen kriterien stellen, habe ich nicht untersucht.

Die ansichten der verfasserin über versrhythmus kann ich vielfach nicht teilen. So scheint es mir, dafs sie in zu grofser ausdehnung mit dem begriff doppeljambus operiert; doppeljamben sind zwei aufeinanderfolgende versfüfse, von denen der zweite auch auf der weniger betonten silbe mehr tonstärke hat als irgend eine silbe des ersten fufses, z. b. *to this fair island, that will take pains.* Ich bestreite nicht, dafs es fälle gibt, wo der begriff doppeljambus von nutzen sein kann. Ich weifs z. b. nicht, wie der bekannte vers in Merch. of V. I. 3. 122 anders als *hath a dóg móney* etc. gelesen werden könnte. Es ist auch gern zuzugeben, dafs in den obengenannten versen *fair* und *take* stärkeren druck haben oder haben können als *this, will,* aber für fälle wie diese ist der begriff doppeljambus nicht notwendig. Wir haben hier zwei versfüfse gewöhnlicher art, nur ist der erste schwächer betont als der letztere. Wenn die senkungssilbe des letzteren (*fair, take*) stärkeren druck hat als die betonte silbe des ersteren (*this, will*), so hat das nichts zu bedeuten. Die senkungssilben werden nämlich nicht mit den vorhergehenden, sondern mit den nachfolgenden silben

[1]) Nach Hertzberg.

verglichen. Sie sind schwächer als diese und werden deshalb als senkungen aufgefafst. Diese frage hat Jespersen in sehr überzeugender weise behandelt, leider in einem wenig beachteten, dänisch geschriebenen aufsatz (Oversigt over det kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger 1900).

Doppeljamben nimmt nun die verfasserin in einer ganzen reihe von fällen an, die andere forscher wohl meist als beispiele von verschiebung des haupttons auffassen würden. Solche sind z. b. *with unháck'd swórds* u. dgl. (s. 161), *wheretò Í am going* (s. 164), *intò Éngland gone* (s. 167), *Made to run evĕn || ŭpòn éven ground* u. dgl. (s. 168), *advérse fóreigners* etc. (s. 179). Wechsel der tonstelle ist im Engl. wie in anderen sprachen eine bekannte erscheinung, und betonungen wie *únhack'd, ínto* lassen sich unbedenklich annehmen. Diese machen auch viel schönere verse. Kann man sich in lesungen wie *unháck'd swórds* finden, so sind *intò Éngland, upòn éven* doch ganz unerträglich. Auch scheint es mir, dafs sie allzu starke, und deshalb sinnwidrige betonung der präpositionen notwendig machen. Sogar in fällen wie *pours down mischief spits forth death* nimmt die verfasserin doppeljamben an (*pours dówn ḿ., spits fórth déath*). Sie scheint übersehen zu haben, dafs noch immer in der umgangssprache adverbia in ähnlichen fällen häufig unbetont oder nebentonig sind, wie in *put on side* u. dgl. Ich verweise auf beispielsweise die folgenden fälle in Sweets Primer of Spoken English: [əi send əut məi :reiz] s. 45, [puld -ɔf ĭz hæt] s. 59, [-ðei :sent əut skauts] s. 67.

Lund. Eilert Ekwall.

Hans Paulussen, Rhythmik und Technik des sechsfüssigen Jambus im Deutschen und Englischen.

A. u. d. T.: **Bonner Studien zur englischen Philologie**, Heft IX. Bonn, Peter Hanstein, 1913. IV + 86 S. M. 2.80.

In dem ersten hauptteil seiner arbeit (s. 8—52) untersucht der verfasser die höhere rhythmische gliederung des Alexandriners. Das material ist fast ausschliefslich aus deutscher poesie geholt, und die ergebnisse sind also zunächst wesentlich für den deutschen Alexandriner mafsgebend, wenn es auch natürlich an sich wahrscheinlich ist, dafs dieselben gesetze für den englischen wie für den deutschen vers gelten.

Die höhere rhythmische gliederung kommt, wie zuerst

prof. Zitelmann in seiner feinsinnigen abhandlung "Der Rhythmus des fünffüssigen Jambus" 1907 überzeugend dargelegt hat, dadurch zu stande, dafs der vers durch gesetzmäfsig eingefügte pausen gegliedert wird, weiter dadurch, dafs die einzelnen hebungen nicht gleich stark sind, und dafs die betonungsverteilung unter ihnen nach bestimmter, kunstmäfsiger ordnung geschieht. Prof. Zitelmann behandelt nur den fünffüfsigen jambus, bemerkt aber s. 61, dafs "beim trimeter die rhythmischen gesetze, die ihn beherrschen, [sich] ohne besondere schwierigkeit und restlos aus denen entwickeln [lassen], die für den fünffüfsigen jambus entwickelt sind". Diese arbeit hat dr. Paulussen unternommen und eine wertvolle ergänzung zu prof. Zitelmanns untersuchung geliefert. Die darstellung schliefst sich nahe an die des vorgängers an; was er diesem verdankt, kennt er in seiner einleitung offen und ehrlich an, wenn er sagt: "Dieser arbeit ... verdanke ich die möglichkeit zu der vorliegenden untersuchung. Auch methodisch hat mir Zitelmanns abhandlung den weg gewiesen, wie er denn endlich in bezug auf feinere einzelheiten sehr viel vorbildliches geliefert hat." Was er bei seinem vorbild vorgefunden, hat er aber selbständig verwertet und weiter ausgeführt. Es versteht sich übrigens von selbst, dafs die variationsmöglichkeiten bei einem sechsfüfsigen verse zahlreicher sein müssen als bei einem fünffüfsigen.

Der zweite hauptteil (Die englischen Alexandrinerdichtungen in historischer Reihenfolge, s. 53—83) scheint mir dem ersten an interesse und bedeutung kaum ganz ebenbürtig zu sein. Der Alexandriner ist in England nie beliebt gewesen und hat deshalb da einen höheren grad von entwickelung und vollkommenheit kaum erreicht. Die neun gedichte von gröfserem oder kleinerem umfang (von Robert Brunne c. 1330 bis Brownings Fifine at the Fair 1872), die er s. 55 aufzählt, sind alle die englischen Alexandrinerdichtungen, die der verf. hat zusammenlesen können. Er analysiert diese teilweise oder vollständig und sucht festzustellen, wie die in dem ersten hauptteil aufgestellten rhythmischen formen verteilt sind.

Es ist selbstverständlich viel schwieriger, den höheren rhythmus einer fremden sprache als denjenigen der eigenen sprache zu bestimmen. Ich mufs bekennen, dafs mich die auffassungen des verfassers betreffs der rhythmischen gliederung

in diesem hauptteil vielfach nicht überzeugt haben. Von der darstellung der deutschen Alexandrinerdichtung, die der verf. s. 83 in aussicht stellt, dürften sicherere und wertvollere resultate zu erwarten sein.

Lund. Eilert Ekwall.

Adolf Streissle. Personifikation und poetische Beseelung bei Scott und Burns. Heidelberg 1911. Carl Winters Universitätsbuchhandlung.

Das aus dem titel nicht ohne weiteres erkennbare ziel der vorliegenden 130 seiten starken schrift ist die feststellung der hauptagentien, die den beiden Schotten bei poetischer oder prosaischer personifikation von abstrakten und unbeseelten konkreten für die geschlechtswahl ausschlaggebend gewesen sind. Für diese untersuchung ist das material der personifikationen zunächst nach konkreten und abstrakten gesichtet. Die ersteren sind weiterhin nach bedeutungsgruppen, die letzteren nach linguistischen gesichtspunkten (1. germanische abstrakta ohne, 2. mit suffix, 3. romanische abstrakta) gesondert; die tiernamen endlich werden, von abstrakten und konkreten getrennt, für sich behandelt. In den unter "ergebnisse" p. 125 ff. angestellten schlufsbetrachtungen erfolgt eine zusammenfassung der im ganzen erkennbaren motive für die geschlechtsgebung.

In der einleitung werden die vom verfasser für mafsgebend erachteten kriterien zur erkennung des geschlechts der personifikationen angegeben. Hier scheint mir nicht immer der gradunterschied in der zuverlässigkeit einzelner kriterien richtig gewertet zu sein.

"Wenn z. b. die burg *Widderington* von Scott *mother of many valiant son* genannt wird, können (statt: müssen) wir weibliche auffassung annehmen", heifst es allzu vorsichtig auf seite 9, während mit ebensoviel bestimmtheit, aber weit geringerer berechtigung ebenda für "*war*" männliche personifikation behauptet wird, "wenn *war* mit allen attributen eines kriegers ausgestattet" erscheint, als könnte dadurch nicht ebenso wohl die vorstellung einer amazone, einer walküre oder gar *Pallas Athenes* selbst heraufbeschworen werden.

Auch in wendungen wie "*Thy genius, Chivalry, hath slept*

Till he awake and sally forth", oder *"Where the proud Queen of Wilderness has placed her lonely throne"* scheinen mir *genius* und *queen* durchaus nicht ohne weiteres maskuline, bezw. feminine personifikation von *chivalry* und *wilderness* zu verbürgen. Wollte man Streissle in solchen schlüssen folgen, so wäre man genötigt, die gegend, wo *Oberon* mit *Titania* etwa unter dem titel *"king and queen of wilderness"* mit wechselndem übergewicht das szepter schwingen, als hermaphrodisisch personifiziert zu betrachten, und das geht doch nicht an.

Absolut zuverlässige kriterien zur bestimmung des einer personifikation beigelegten geschlechts sind wohl nur die dem geschlechte nach eindeutigen, attributiv, appositionell, oder prädikativ angewandten substantive, sowie die entsprechenden personal- und possessivpronomen. Sie bilden auch naturgemäfs den grundstock des beweismaterials, an das sich der verfasser hält. Nur begeht er dabei den fehler, die als kriterien hier unverwendbaren substantive auf *-er* als zeugnisse für maskuline geschlechtsgebung anzuführen, so *pursuer, defender* p. 51, 19, *soul-murderer* p. 90. Auch *monarch* p. 35, *archimage, giant* p. 89 und *advocate* p. 90 kann man nicht als sichere männlichkeitskriterien gelten lassen.

In drei fällen haben sich unzuverlässige schlüsse auf die geschlechtsgebung aus der verkennung des zusammenhanges ergeben:

p. 32 b 3 soll die feminine personifizierung von *minster* hervorgehen aus den versen:

> *Nature herself, it seem'd, would raise*
> *A Minster to her Maker's praise!*
> *Not for a meaner use ascend*
> *Her columns, or her arches bend.*

Her bezieht sich hier in allen drei fällen ganz unmifsverständlich auf *Nature*, die allein als person gedacht ist, während *Minster*, etwas von ihr zu des schöpfers preis erbautes, offenbar als sache aufzufassen ist. Die säulen und bogen der natur, nicht des münsters, ragen "zu nicht geringerem dienste" (als dem nämlich, ein münster zum preis des schöpfers der natur zu errichten) empor. Wollte man die säulen und bogen des münsters als durch *her* gekennzeichnet ansehen, so müfste der "nicht geringere dienst" im preis des schöpfers bestehen.

Etwas so selbstverständliches aber von säulen und bogen eines münsters als etwas besonderes durch zwei verse ausdrücklich zu verkünden, wäre eine banalität, die fast an albernheit streift, und dem dichter *Scott* gewifs nicht zugetraut werden darf.

p. 74, 11 wird *pride* als maskulin personifiziert hingestellt auf grund des folgenden prosasatzes: *His pride is, to be thought a strict administrator of justice; and perhaps he may on this as on other occasions, choose to display himself in the light of an impartial magistrate.* Die bei Streissle gesperrten worte *administrator, he* und *himself* werden — auf *pride* bezogen — als kriterium für dessen darstellung als männliche person angeführt. Hier erübrigt sich wohl für den der englischen sprache kundigen der kommentar.

Bei *sorrow* p. 74, 15 liegt der fall ganz ähnlich. In dem satze: *The course of pleasure was arrested, and even that of sorrow was for a moment turned from her own griefs,* soll *her* ein beweis sein, dafs *sorrow* als weibliche person gedacht ist, während *her griefs* selbstredend nicht *the griefs of sorrow*, sondern die kümmernisse der hier in betracht kommenden weiblichen realperson sind.

Dafs — wenn auch im verhältnis zum gesamtmaterial die hier beanstandeten belege nicht gerade zahlreich sind — ihr ausscheiden doch hinreichen würde, in etwas das bild über die für die geschlechtsgebung wirksamen agentien zu modifizieren, erhellt schon aus der tatsache, dafs zum beispiel die behaupteten fälle von *pride* als maskulinum und *sorrow* als femininum die einzigen gegenüber ebenfalls je einmal, aber zweifelsfrei belegtem gegenteiligen geschlecht sind.

Eine weitere modifikation würde sich ergeben, wenn einige offenbare irrtümer oder gewagte schlüsse hinsichtlich der motive für die geschlechtswahl berücksichtigt werden.

Zur erklärung für männliche personifikation von *castle* heifst es p. 34: "Bei *Barnard castle* ruft die gegenüberstellung von burg und tal in ihm die idee des beherrschenden wach; er bezeichnet das schlofs als *sovereign of the lovely vale* und behandelt es demgemäfs männlich." — Abgesehen davon, dafs die bezeichnung *sovereign* für *castle* noch keine nötigung zu männlicher personifikation enthält, ist hier zu beachten, dafs in den belegversen (p. 31, 2):

While as a livelier twilight falls,
Emerge proud Barnard's bannered walls,
High crown'd he sits, in dawning pale,
The sovereign of the lovely vale.

nicht das wort *castle,* sondern nur der allerdings das schlofs bezeichnende zufällig männliche eigenname vorkommt und naturgemäfs die männliche personifizierung bewirkt hat, ebenso wie ein weiblicher eigenname zweifellos weibliche geschlechtsgebung zur folge gehabt hätte. Dafs die gegenüberstellung von burg und tal und die daraus entstehende idee des beherrschenden mit der wahl des maskulinums nichts zu tun haben, zeigt derselbe Scott (p. 32 prosa 3) in dem satze: *'A goodly fortalice, indeed', said the smith, looking at the broad winding Tay, as it swept under the bank on which the castle stood, like its modern successor and and seemed the queen of the valley.*

Ebenso wie hier ist sicher auch bei dem spanischen schiffe *Don* die männliche personifizierung ausschliefslich auf den männlichen eigennamen zurückzuführen, und wenn Streissle (p. 60) zur begründung der nicht ganz glücklich formulierten behauptung: "Es scheint jedoch hier doch etwas anderes ausschlaggebend gewesen zu sein." auf *Westward Ho* hinweist, wo die Engländer das spanische schiff *Don* gleichfalls als maskulinum, ihre eigene "*Rose*" dagegen als femininum behandeln, so ist wiederum nicht recht einzusehen, warum nicht auch dieses verfahren aus den eigennamen zu erklären sein sollte, und das maskulinum zum ausdruck der gegnerschaft, das femininum dagegen zur bekundung der sympathie angewandt sein mufs. Im allgemeinen werden gerade in *Westward Ho* auch die spanischen schiffe — soweit sie nicht mit männlichen eigennamen bedacht sind — selbst im hitzigsten kampfe als feminina behandelt. Eine vereinzelte ausnahme von dieser praxis kann gewifs nicht zu der auffassung nötigen, die konsequente männliche pronominalbezeichnung für das schiff *Don* sei auf etwas anderes als auf seinen namen zurückzuführen. Wo eben *Don* und *Rosa* an einandergeraten, hat es — in jeder sprache wohl — "er" mit "ihr" zu tun.

Bietet nun auch dieser beleg der theorie, dafs zum ausdruck der sympathie weibliche personifikation bevorzugt wird, keine stütze, so ist er natürlich ebensowenig ein argument

dagegen. Vielmehr erscheint auf grund sonstigen materials in früheren untersuchungen, die Streissle namentlich durch seine feststellungen über die ländernamen bei Scott und Burns (p. 25) ergänzt hat, die theorie an sich durchaus haltbar.

Nachteilig für des verfassers schlufsfolgerungen hat sich gelegentlich auch die freilich nicht leicht mit konsequenz durchführbare einteilung der belege in abstrakte und konkrete erwiesen. Infolge der aus der bildung von unterabteilungen nach dem prinzip der begrifflichen zugehörigkeit sich ergebenden anordnung sind worte wie *Night, January, Spring, Time, soul, echo, tempest* unter die konkreten geraten, und bei ausdrücken, die sowohl in konkreter wie in abstrakter bedeutung vorkommen, ist ununtersucht geblieben, ob nicht daraus die anwendung teils als maskulinum, teils als femininum zu erklären ist. So wird p. 69 prosa 2 *body* einfach als maskulin und feminin vorkommend registriert ohne rücksicht auf den bedeutungsunterschied in den beiden belegen: *and this thing ... is thinner and taller than the body and has been seen to come between him and the sun more than once or twice either* und: *her (= the mind's) sister the body ....*

In anderen fällen ist es überhaupt unberechtigt, von personifikation zu sprechen. In beispielen (p. 69, 4, 5) wie: *She suffered the figure to open the conversation, which he did by asking — A female figure, dressed in a long cloak, sat on a stone by this miserable couch; her elbows rested upon her knees, — ... a human form ... appeared ... I advanced to meet him* sind die worte *figure* und *form* nicht personifiziert, sondern bezeichnen wirkliche männliche oder weibliche personen, während in dem satz (p. 69, 5) ... *the ominous form of the Saxon castle of Baldringham, holding up the bloody hand as witness of the injuries with which she had been treated while in life* die weibliche personifikation auf *castle* und nicht auf *form* geht.

Hinsichtlich der beurteilung des formalen einflusses auf die geschlechtsgebung, der den germanischen suffixen bei abstrakten zukommt, scheint mir der verfasser in anbetracht des kärglichen materials von insgesamt je fünf belegen aus Scott und Burns etwas zu eilig geschlossen zu haben, wenn er diesen einflufs ohne weiteres von der hand weist (p. 81). Da es feststeht, dafs bei anderen autoren zum beispiel die

ableitungssilbe *-ness* femininpersonifikation begünstigt hat, da ferner alle drei von Streissle bei Scott und Burns gefundenen personifizierten abstrakta auf *-ness* weiblich sind, ist nicht einzusehen, warum nicht auch hier formale beeinflussung angenommen werden darf. Eine notwendigkeit, anzunehmen, dafs bei Scott *darkness* der begrifflichen assoziation an *night* das weibliche geschlecht verdankt, besteht nicht, denn es ist sehr wohl denkbar, dafs der dichter, was ihm abstrakt identisch ist, unter verschiedenen sprachlichen symbolen auch verschiedengeschlechtig verkörperlicht und personifiziert.

Trotz der mancherlei bedenken, die sich im einzelnen hinsichtlich der zuverlässigkeit des von Streissle beigebrachten materials, sowie der daraus abgeleiteten schlufsfolgerungen ergeben, gewinnt man von den zum schlufs zusammengestellten "ergebnissen", die den anteil von mythologie, etymologie, begriffsassoziation, dialektischer tradition und schliefslich persönlich psychologischer motive an der geschlechtsbestimmung abschätzen, den eindruck, dafs sie in allen wesentlichen feststellungen durch belege hinreichend gestützt erscheinen, um in grofsen zügen ein bild der für Scott und Burns bei der personifikation und poetischen beseelung zur geschlechtswahl bestimmend oder mitbestimmend wirksamen momente zu geben.

Hamburg. Th. Mühe.

Edmund Vale, Pixie Pool. A Mirage of Deeps and Shallows. Illustrated by **E. R. Herrmann.** Cambridge: W. Heffer and Sons Ltd., London: Simpkin, Marschall and Co., Ltd. 1911.

Acht märchen sind es, die Edmund Vale in diesem 120 seiten starken bändchen erzählt. Sie stehen — abgesehen von "*The Silver Boat*" und "*The Sea that has no Further Shore*", die aufserdem in gleicher allegorie verknüpft sind — nur in äufserem, losen zusammenhang durch die fiktion, dafs sie geheimnisse künden, die der autor den im *Pixie Pool*, einem zauberischen gewässer am flüfschen *Vallency* in *Cornwall* umgehenden elementargeistern abgelauscht hat. Die erste und die letzte geschichte sind in versen geschrieben; doch auch die prosa der übrigen märchen ist reich an poetischem gehalt. Man nehme nur den anfang von "*The White Cloud*": "*The sun stooped down and kissed the Morning Tide, and a White Mist Child arose and sprang into the sky as a lark from its nest. Higher and*

higher she rose, and the sea all blue and gold sparkled and rippled below like the flashing eyes of elfin laughter. All the fresh air of morning rushed beneath her, and ever as she rose she grew and grew, taking a lovely shape till the sky was full of whispers of delight and the childhood of the mist bloomed into the maidenhood of the cloud." — So malt noch manches andere schöne und liebliche bild in gefälliger anschaulichkeit die gestaltende phantasie des dichters.

Es sind durchweg naturphänomene, die nach analogie menschlichen erlebens, oft in origineller, packender und gedankenreicher auffassung, metaphorische darstellung finden. Natur und geist sind in eins verwoben; keine grenzen scheiden ihre reiche, die nur den nüchternen blick des uneingeweihten wahrhaft wesensverschieden dünken. Stein, blume, wolke, mensch, sie alle sind nur unwesentliche erscheinungsformen des ewig einen urquells allen seins und können sich beliebig eins ins andere wandeln. Den reinsten und schönsten poetischen ausdruck findet dieser gedanke wohl in "*The Sky Lovers*", der geschichte zweier liebenden, die in sonnen- und mondstrahl verwandelt angesichts des abendsterns im zwielicht ihre endliche, selige vereinigung erleben. Die übrigen märchen stellen sich diesem würdig an die seite, mit ausnahme vielleicht von "*The River's Devise*", wo die phantasie des erzählers allzu sprunghaft und willkürlich einfall auf einfall häuft und in dem äufserlich regellosen ganzen auch jene innere organische gesetzmäfsigkeit vermissen läfst, ohne die nichts lebendiges, in der kunst so wenig wie in der natur, möglich und glaubhaft erscheint.

In besonders anziehender weise ist in verschiedenen erzählungen, wie "*The Silver Boat*", "*The White Swan*", "*Sethne and Lilian*", das thema des todes behandelt. In der sinnbildlichen veranschaulichung seiner furchtbarkeit von stärkster wirkung ist "*The Shadow*", wo der tod bei einem fröhlichen zechgelage als zaubermaler zur unterhaltung der gäste erscheint und nacheinander eines jeden bildnis mit kreide derart auf eine tafel zeichnet, dafs der betrachter, von unbewufst erkennender gewifsheit durchschauert, an der länge seines schattens die dauer seines ferneren lebens abliest und, ein wissender, plötzlich aller fähigkeit zur lebensfreude beraubt ist.

Eigenartig und reizvoll wie die erzählungen sind auch

die von E. R. Herrmann beigegebenen acht illustrationen. Die zumeist mit wenig strichen keck hingeworfenen federzeichnungen sind durchweg von überraschend eindringlicher märchenstimmungswirkung. Dabei verschmäht der künstler durchaus sogenannte dankbare vorwürfe und übergeht solche stellen, wo das bild schon durch die beschreibung des dichters deutlich bestimmt ist, wie etwa bei dem nächtlich verirrten engelchen, das in seiner ratlosigkeit weinend auf der unteren spitze der mondsichel hockt, um die morgendämmerung zu erwarten; oder bei dem schalkhaften kobold, der den phlegmatischen vollmond mit einer lerchenfeder solange im ohr kitzelt, bis der treue himmelsnachtwächter vor lachen bewufstlos wird. Statt dessen finden wir themata illustriert wie "*The stench of the old rotted roots was so great*" (die auf dem mühlrad hockende von üblem geruch angewiderte böse fee), oder "*She stole his dream and looked into it*" (den durch eine hexe am schlafenden jüngling vollzogenen diebstahl seines traumes), episoden, die den leser zu keinem deutlich bestimmten phantasiebild nötigen, wo also der zeichner seine eigene meinung sagen kann.

Vornehm und geschmackvoll in der ausstattung, sorgfältig im druck (errata: p. 37, 1 v. u. *you* statt *she*; p. 49, 6 *drave* statt *drove*), gemütvoll und gedankenreich im inhalt, wird das anmutig geschriebene werkchen, "*not made entirely for the young or for any particular one of the seven ages of men*", denen, die es lesen, die ihm gewidmeten stunden reichlich lohnen.

Hamburg. Th. Mühe.

II. UNTERRICHTSWESEN.

The Stevenson Text Book. *Authorised Editon for German Schools. Selected prose passages and poetry from the complete works of Robert Louis Stevenson. With Preface, Introduction, Appreciation, Annotations and Vocabulary for use at Oberrealschulen, Realgymnasien, Gymnasien, Ladies Seminaries and Universities edited by* **F. Stoy.** — (In *Gems of Modern English Literature.*) — Dresden, G. Kühtmann, 1911. — XX + 145 + 20 + 72 SS.

Die überzeugung, dafs beim neusprachlichen unterricht nur die beste moderne prosa als unterlage benützt werden

darf, hat Stoy veranlafst, ein Stevenson-textbuch zu veröffentlichen. R. L. Stevenson eignet sich durch seine inhaltlich anregenden romane, seine hübsch abgerundeten kleinen geschichten und durch seinen sorgfältig abgefeilten stil sehr gut für die schule. Die texte sind geschickt gewählt und dem inhalte gemäfs unter titel wie *Childhood, On the Tramp, Nature, Human Life* usw. gruppiert worden. Der ganze Stevenson ist vertreten; sogar der — übrigens mit unrecht verschmähte — roman *The Black Arrow* hat eine hübsche episode geliefert. Dem textteil sind ein heftchen mit anmerkungen in englischer sprache und ein wörterbuch beigegeben. Das ganze dürfte als ein für die mittelstufe — anfangsstufe doch wohl kaum, wie Stoy glaubt! — brauchbares lehrmittel bezeichnet werden.

Wenn aber der lehrer — wie es hier empfohlen wird — auf die lektüre eines vollständigen (oder mehr oder weniger "vollständigen", d. h. gekürzten) literaturdenkmales verzichten soll, dann könnte man sich doch fragen, ob eine nach gesunden grundsätzen zusammengestellte chrestomathie nicht die gleichen oder — wenn literaturunterricht mit der lektüre verbunden werden soll — bessere dienste leisten könnte als die *Gems of Modern English Literature.* Wird sich der schüler nicht, nachdem er monate und monate lang Stevensonfragmente gekostet hat, nach andern fragmenten sehnen, die anders schmecken? Auch der schülermagen verlangt abwechslung.

St. Gallen. Bernhard Fehr.

III. NEUE BÜCHER.

In Deutschland erschienen vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1913.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) Allgemeines.

Scherer (Schulr. H.), Führer durch die Strömungen auf dem Gebiete der Pädagogik u. ihrer Hilfswissenschaften. 7. Hft. Literatur. VII, 175 s. Leipzig, Wunderlich. M. 2, geb. 2,50.

Krus (Prof Frz. S. J.), Zum Verständnis der pädagog. Strömungen unserer Tage. Ein Vortrag. 43 s. Innsbruck, Rauch. M. 0,45.

Hönigswald (Rich.), Studien zur Theorie pädagogischer Grundbegriffe. VIII, 111 s. Stuttgart, Spemann. M. 3.

Wendling (Kreisschulinsp. K.), Wider den pädagog. Anarchismus. V, 132 s. Strafsburg, Bull. M. 3,60.

Asmus (Fr.), Die moderne Pädagogik. Eine Sammlg. wertvoller pädagog. Abhandlgn., Aufsätze u. Vorträge. 4. Bd. IV, 318 s. Langensalza, Schulbuchh. M. 3,50.

Budde (Priv.-Doz. Dr. Gerh.), Sozialpädagogik u. Individualpädagogik in typischen Vertretern. IV, 180 s. Langensalza, Beyer & S. M. 5.
Guyau (Jean Marie), Erziehung u. Vererbung. Eine soziolog. Studie. Deutsch v. Elisab. Schwarz u. Marie Kette. Mit Einleitg v. Priv.-Doz. Dr. E. Bergmann. XXI, 290 s. Leipzig, Kröner. M. 5, geb. 6.
Haufe (Ewald), Die natürliche Erziehung. 496 s. Reichenberg, P. Sollors' Nachf. M. 7,50, geb. 8,50.
Troll-Borostyáni (Irma v.), Die Gleichstellung der Geschlechter u. die Reform der Jugenderziehung. 284 s. München, Reinhardt. M. 1,25.
Montessori (Dr. Maria), Selbsttätige Erziehung im frühen Kindesalter. Deutsche Übertragg. v. Dr. O. Knapp. VIII, 347 s. m. Fig. u. Taf. Stuttgart, Hoffmann. M. 6, geb. 7,50.
Pfrang (Fr.), Erziehung zur Persönlichkeit. 103 s. Strafsburg, Singer. M. 2.
Biese (Gymn.-Dir. Dr. Alfr.), Pädagogik u. Poesie. Dramatische Aufsätze. 3. Bd. VII, 440 s. Berlin, Weidmann. M. 7, geb. 9,20.
Jander (Sem.-Dir. Dr. E.), Deutsche Erziehung — deutsche Zukunft. III, 101 s. Halle, Gesenius. M. 1,50, geb. 2,20.
Wurm (Dr. Alois), Grundsätze der Volksbildung. 127 s. M. Gladbach, Volksvereins-Verl. M. 1,20.

b) Geschichtliches.

Bischof (B.), Die körperliche Erziehung bei den Griechen im Lichte der griechischen Philosophie. Progr. Freudenthal '12. 21 s.
Richter (Schulr. Dr. Jul.), Das Erziehungswesen am Hofe der Wettiner Albertinischer (Haupt) Linie. XXIX, 652 s. Berlin, Weidmann. M. 17. (Monumenta Germaniae paedagogica. 52. Bd.)
Stehle (Dr. Bruno), Der Philanthropinismus u. das Elsafs. VII, 161 s. Strafsburg, Bull. M. 3,20, geb. 4.
Calvin. Rodewald (O.), Joh. Calvins Gedanken üb. Erziehg. m. bes. Berücksichtigg. seiner Briefe. Diss. Erlangen '11. 44 s.
Comenius. Kvaćala (Ivan), Comenius. X, 192 s. Berlin, Reuther & Reichard. M. 3, geb. 3,80.
Maintenon. Hesse (R.), Die Erziehungsgrundsätze der Frau v. Maintenon in systemat. Darstellung u. in ihrem Verhältnis zu zeitgenössischen Anschauungen üb. weibliche Erziehung. Diss. Leipzig '13. 166 s.
Resewitz. Schöbel (E.), Die pädagog. Bestrebungen v. Friedrich Gabriel Resewitz. Ein Beitrag zur Gesch. der Pädagogik des 18. Jhdts. Diss. Leipzig '12. 135 s.
Pestalozzi. Seeger (Dr. Adf.), Pestalozzis sozialpolit. Anschauungen in ihrem Zusammenhang m. der Erziehung. 1. Tl. Bis zur franz. Revolution. VIII, 198 s. Strafsburg, Bull. M. 4,20, geb. 5.
Goethe. Wolff (W.), Wie denkt Goethe üb. Erziehung? u. lassen sich seine pädagog. Ansichten aus allgemeineren Anschauungen ableiten? Diss. Erlangen '11. 57 s.
Jean Paul. Zimmermann (C.), Die Wertung der Selbstentfaltung des Zöglings in der Pädagogik Jean Pauls u. Hegels. Diss. Heidelberg '13. 73 s.
Schleiermacher. Rolle (Dr. Herm.), Schleiermachers Didaktik der gelehrten Schulen. X, 166 s. Berlin, Reuther & Reichard. M. 3.
Fröbel. Stiebitz (R.), Fr. Fröbels Beziehungen zu Pestalozzi v. 1805—10 u. ihre Wirkungen auf seine Pädagogik. Diss. Leipzig '13. 126 s.
Mager. Zimmermann (H.), Mager's Gesellschafts- u. Schulverfassungslehre. Ein Beitrag zur Gesch. der Pädag. im 19. Jhdt. Diss. Leipzig '12. 122 s.
Nietzsche. Hammer (Walt.), Nietzsche als Erzieher. 166 s. Leipzig, Dr. H. Vollrath. geb. M. 2.

c) Gesundheitspflege.

Verhandlungen der XIII. Jahresversammlg. des deutschen Vereins f. Schulgesundheitspflege u. der V. Versammlg. der Vereinigg. der Schulärzte Deutschlands v. 13.—15. V. '13 in Breslau. Hrsg. v. Priv.-Doz. Prof. Dr. Selter u. Stadtschularzt Dr. Stephani. 226 s. Leipzig, Voss. M. 4. (Beiheft der Ztschr. f. Schulgesundheitspflege.)

Heimann (Ed.), Das Sexualproblem der Jugend. 1. u. 2. Taus. 37 s. Jena, Diederichs. M. 0,80.
Seher (Dr. Carl), Jugendfragen. Ärztliche u. pädagog. Winke üb. sexuelle Erziehung. 163 s. Chemnitz, Koezle. M. 3,50.
Entwickelung u. Erziehung der Jugend während der Pubertätszeit. IV, 91 s. Leipzig, Teubner. M. 1,60.
Schwerd (A.), Der pädagog. Wert des Jugendspiels u. verwandter Leibesübungen, geschichtlich dargelegt. I. T. Humanismus bis Reformation. Progr. Augsburg '13. 70 s.
Weller (Karl), Ein Jahr prakt. Jugendpflege im Sinne des Ministerialerlasses v. 18. I. '11. Leipzig-Gohlis, Hillmann. M. 1,50.
Obermayer (Ob.-Leutn. Hans), Die Wehrkraftbewegung. Zugleich ein Handbuch f. nat. Jugendvereine. 200 s. München, Seyfried. geb. M. 3.

d) Psychologie.

Beetz (K. O.), Einführung in die moderne Psychologie. 2. Bd. Grundzüge der Psychologie. 3. völlig umgearb. u. stark erweit. Aufl. VIII, 572 s. u. 32 Abbildgn. u. 4 Taf. Osterwieck, Zickfeldt. M. 5,20, geb. 6.
Schulze (Rud.), Experimente aus der Seelenlehre. Ein Buch f. Alle. VIII, 112 s. Leipzig, Voigtländer. M. 1,80, geb. 2,25.
Meisterdarstellungen zur Kinderpsychologie. Hrsg. v. J. Barucha. IX, 265 s. Paderborn, Schöningh. M. 1,90.
Passkönig (Osw.), Kindesseele aus Kindermund. Psychographische Beiträge zur Psychologie u. Ethik des Kindes. IV, 183 s. Leipzig, Siegismund & Volkening. M. 3,40, geb. 4.
Heilen u. **Bilden**. Ärztlich pädagog. Arbeiten des Vereins f. Individualpsychologie. Hrsg. v. Drs. A. Adler u. C. Furtmüller. VIII, 309 s. München, Reinhardt. M. 8, geb. 9,50.
Hahn (Rob.), Das Verhältnis der experimentellen Psychologie zur Pädagogik. Vortrag. 54 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,70.
(Mann's pädagog. Magazin. 551. Hft.)
Selz (Priv.-Doz. Dr. O.), Über die Gesetze des geordneten Denkverlaufs. Eine experimentelle Untersuchg. 1. Tl. VIII, 320 s. Stuttgart, Spemann. M. 9, geb. 10.
Anschütz (Doz. Dr. Georg), Die Intelligenz. Einführung in die Haupttatsachen, Probleme u. Methoden zu einer Analyse der Denktätigkeit. VIII, 423 s. Osterwieck, Zickfeldt. M. 4,20, geb. 5.
Meumann (Prof. Dr. E.), Intelligenz u. Wille. 2. umgearb. u. verm. Aufl. VIII, 362 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 4,60, geb. 5,20.
Struve (P.), Die Beziehungen zwischen Intelligenz, körperlicher Entwickeltheit u. Ermüdbarkeit. Diss. Leipzig '13. 130 s.
Vaërting (M.), Die Vernichtung der Intelligenz durch Gedächtnisarbeit. III, 122 s. München, Reinhardt. M. 2,50.
Gloy (Hans), Gedächtnis-Ausbildung. Unterrichtsbriefe. Berlin-Schoeneberg, Langenscheidt. M. 12.
Pintner (R.), Untersuchungen üb. die Aufmerksamkeitsformen beim Lesen u. Reagieren. Leipzig '13. 53 s.
Feilgenhauer (R.), Untersuchungen üb. die Geschwindigkeit der Aufmerksamkeitswanderung. Diss. Bonn '12. 66 s. m. 13 Fig.
Kraskowski (C.), Die Abhängigkeit des Umfanges der Aufmerksamkeit von ihrem Spannungszustande. Diss. Leipzig '13. 59 s.
Gassmann (E.) u. **Schmidt** (E.), Das Nachsprechen von Sätzen in seiner Beziehung zur Begabung. Experimentelle Untersuchungen aus dem pädagog. Seminar der Univ. Tübingen. IV, 101 s. Leipzig, Quelle u. Meyer. M. 3,25.
Keller (H.), Prinzipien der Willenserziehung. Progr. Nürnberg '13. 64 s.
Börner (Wilh.), Charakterbildung der Kinder. X, 314 s. München, Beck geb. M. 4,50.
Dehning (G.), Experimentelle Untersuchungen üb. die Erziehg. des ästhet. Urteils. Diss. Leipzig '12. 108 s.

e) Didaktik und Methodik.

Meyer (Lyz. Dir. Dr. Erich), Schulkunde. IV, 37 s. Leipzig, Teubner. M. 0,70.
Mayer (H.), Der Verkehr zwischen Schule u. Haus. Progr. Brünn '12. 18 s.
Weber (H. U.), Meine Klasse u. ich aufserhalb der Schule. Progr. Hamburg '13. 36 s.
Meyer (Dr. Erich), Zur allgemeinen Unterrichtslehre. 1. Hft. IV, 72 s. Leipzig, Teubner. M. 0,80.
Itschner (Herm.), Unterrichtslehre. Unterricht, gefafst als Entbindg. gestaltender Kraft. 1. allgem. Tl. 2. völlig umgearb. Aufl. XI, 294 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 4,20, geb. 4,80.
Wohlrab (Ob.-Lehr. E. H.), Lebensvoller Unterricht auf der Unterstufe unserer deutschen Lern- u. Arbeitsschule. 151 s. Langensalza, Beltz. M. 2,50, geb. 3,20.
Liebrecht (L.), Auge u. Ohr als Vermittler des Weltbildes u. in ihren Beziehungen zum Schulleben betrachtet. Progr. Elberfeld '13. 23 s. 4°.
Olbrich (Prof. Dr. Karl), Die Konzentrationsmöglichkeiten im Lehrplan der Oberstufe e. realgymnasialen Studienanstalt. Erläutert dch. ein Stück prakt. Schularbeit. 73 s. Breslau, Trewendt & Granier. M. 2,50.
Flagstad (Schuladjunkt Chr. B.), Psychologie der Sprachpädagogik. Versuche zu einer Darstellung der Prinzipien des fremdsprachlichen Unterrichts auf Grund der psychol. Natur der Sprache. Aus dem Dänischen übers. XXVIII, 370 s. Leipzig, Teubner. M. 5, geb. 6.
Parker (Herb.), How to Teach a Foreigner English without knowing his Language. A practical guide to a conversational method by means of which translation is rendered unnecessary. IV, 131 s. Bern, Semminger. geb. M. 2,50.

f) Unterrichtsorganisation.

aa) **Bardenwerper** (Dr. K.), Neue Universitäten? 2 Abhandlungen. 13 s. Halle a/S., Wielandstr. 29, Selbstverl. M. 0,50.
Dannenberger (Herm.), Der Streit um die Universitäten. Reform an Haupt u. Gliedern! 44 s. München, Steinebach. M. 0,60.
Kühnert (Dr. Herb.) u. **Kranold** (Herm.), Neue Beiträge zur Hochschulreform. VII, 172 s. München, Reinhardt. M. 3.
Schenkel (Dr. Hans), Die Schule der Zukunft. 52 s. Zürich, Buchh. des schweiz. Grütlivereins. M. 1.

bb) **Krafft** (R.), Unterpädagogik? Zeitgemäfse Besprechgn. unter Schulmännern üb. Volks- u. Einheitsschule. 160 s. Frankenstein, Pelz. M. 1,50.
Scherer (Schulr. Heinr.), Arbeitsschule u. Werkunterricht. Beitrag zur Ausgestaltg. der Volksschule als Erziehungs- u. Bildungsschule. II. Ausbau. IV, 213 s. Leipzig, Nemnich. M. 4,80.
Wyneken (Dr. Gust.), Der Gedankenkreis der freien Schulgemeinde. Dem Wandervogel gewidmet. 23 s. Leipzig, E. Matthes. M. 0,60.
Reichel (E.), Die Mädchenfortbildungsschule in ihrer Beziehung zur allgem. Volkserziehung. Diss. Leipzig '12. 113 s.
Lietz (Herm.), Das 15. Jahr in deutschen Land-Erziehungsheimen. 2. Tl. 96 s. m. 4 Taf. Leipzig, Voigtländer. M. 2.

cc) **Gloege** (Geo.), Das höhere Schulwesen Frankreichs. VII, 113 s. Berlin, Weidmann. M. 1.
Bäcker (Dr. M.), Landerziehungsheime in Frankreich. (Ecoles nouvelles à la campagne.) VI, 208 s. Langensalza, Beyer & S. M. 2,70.
Genthe (K. W.), Das System der höhern Schulen Amerikas u. der biolog. Unterricht. IV, 104 s. Leipzig, Teubner. M. 2.
Bornebusch (H. O.), Das Unterrichtswesen Transvaals. Diss. Würzburg '12. 125 s.

g) Lehrbücher für den englischen Unterricht.

aa) **Carlyle** (Thom.), Military Career of Frederick the Great. By Dr. W. Ulrich. XI, 120 + 41 s. Leipzig, Dyk.
(Neusprachl. Reformbibliothek. Hrsg. v. Hubert u. Kron. 45. Bd.)
Dick (A. H.), Political Economy. Hrsg. v. Prof. Dr. Th. Lion. Rechtmäfs-Ausg. VII, 116 s. Berlin, Weidmann. M. 1,20. Wbch. M. 0,50.

Dickens (Charles), A Child's History of England. Selections ed. by Johanna Bullemer. 101 s. Notes 52 s. Bamberg, Buchner. M. 1,40.
(Neusprachl. Klassiker m. fortlaufenden Präparationen. Hrsg. v. Beck u. Middendorf. 4.)

Elliot (Alice) and **Weissel** (Josefine), Young England. A special reader for the practice of idiomatic English. 129 s. m. 35 Abbildgn. Leipzig, Freytag. M. 1,70.

Ruskin (John), Selections. Für den Schulgebrauch hrsg. v. Prof. Dr. Rud. Richter. 163 s. Leipzig, Freytag. geb. M. 1,50.
— Sesame and Lilies. Für den Schulgebrauch hrsg. v. Johanna Bube. 149 s. Leipzig, Freytag. geb. M. 1,50.

Schmelcher (F.), English Life for German Girls. Nebst Wörterb. 2nd ed. VII, 160 u. 32 s. München, Seyfried. geb. M. 2,25.

Shakespeare (Will.), King John. Für den Schulgebrauch hrsg. v. Prof. Frz. Blume. 154 s. m. 3 Abbildgn. Leipzig, Freytag. M. 1,50.
— The Merchant of Venice. Ed. by Dr. Joh. Geldner. 103 s. Notes 62 s. Bamberg, Buchner. M. 1,40.

Poe (E. A.), Selections from his Tales and the Raven by Dr. H. Weiske. Ed. for schools with annotations (rev. by Miss Annie Alexander). IX, 121 u. 45 s. Dresden, Kühtmann. M. 1,60.

Stevenson (Rob. Louis), Tales and Sketches. Ed. by Prof. Dr. A. Kroder. 63 s. Notes 33 s. Bamberg, Buchner. M. 1.

bb) **Brandeis** (Realsch. Dir. Dr. Art.) u. **Reitterer** (Prof. Dr. Thdr.), Lehrgang der englischen Sprache f. östreich. Realgymnasien. Wien, Deuticke.
III. T. A 1st English Reader with Exercises. VI, 129 s. M. 2,40.
IV. T. An English Grammar with Exercises. VIII, 302 s. M. 3.

Deakin (Ralph), A Handbook of Elementary English for Pupils and Teachers. IV, 55 s. Olmütz, Grosse. M. 2.

Dubislav u. **Boek**, Schlüssel zum Lese- u. Übungsbuch der englischen Sprache. 129 s. Berlin, Weidmann. M. 2,80. (3. Aufl.)
— Schlüssel zum Übungsbuch des method. Lehrgangs der engl. Sprache f. höhere Mädchenschulen, Lyzeen etc. IV, 116 s. M. 2,60. (2. Aufl.)

Röttgers (Dir. Prof. B.), Schlüssel zu den deutschen Übungsstücken in Röttgers englischer Grammatik. Ausg. B. 1. u. 3. Tl. IV, 82 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40.

Eickhoff (Rekt. C. J.) u. **Kühn** (G.), Englisches Lehrbuch f. Mädchenmittelschulen. (Nach den Bestimmgn. v. 3. 2. '10.) Mit Tafeln, Karten, Abbildgn. XV, 331 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 2,80.

Pernot (Prof. Alfr.) and **Akehurth** (Dr. Fred. E.), Teaching by Picture. Object lessons and grammar. 3rd. ed. 143 s. m. Abbildgn. Esslingen, Schreiber. geb. M. 3.

Teichmann (vereid. Dolmetscher Bernh.), Englischer Anschauungsunterricht nach Gegenständen. 109 s. Erfurt, Teichmann. M. 1,60.

Ramm (Reginald), A Simplified Text-Book of the English Language. Eine neue Methode f. Schule u. Selbstunterricht v. e. Engländer. XV, 264 s. Berlin, Unger. M. 5.

Regel (Prof. Dr. Ernst) and **Waterhouse** (Lect. Gilbert, B. A.), Supplementary Chapters on English. IV, 36 s Halle, Gesenius. M. 0,80.

cc) **Jansen** (Mittelsch.-Lehr. P.), Wortschatz f. englische Sprechübungen. V, 71 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,60.

Molsen (Ulr.), Sammlung deutsch-englischer Redewendungen. 132 s. Leipzig, Paul. M. 0,30.

4. Geschichte.

Meyer (W.), Beiträge zur Gesch. der Eroberung Englands durch die Angelsachsen. Diss. Halle '12. 86 s.

Deters (F.), Schwert u. Lanze in England zur Zeit der Einführung der Feuerwaffen. 1300—1350. Diss. Heidelberg '12. 164 s.

5. Landes- und Volkskunde von England und Amerika.

a) **Schmitz** (Osk. A. H.), Das Land ohne Musik. Englische Gesellschaftsprobleme. 286 s. München, G. Müller. M. 4, geb. 5,50.

Kolonie, die deutsche, in England. 127 s. London, Anglo-German-Publishing Co. M. 2.

b) **Baedeker** (Karl), Indien. Handbuch f. Reisende. LXXIV, 358 s. m. 22 Karten, 33 Plänen etc. Leipzig, Baedeker. geb. M. 20.

c) **Deckert** (Prof. Dr. Emil), Nordamerika. 3. neu bearb. Aufl. Mit 86 Abbildgn., Kärtchen, Profilen im Text, 13 Kartenbeilagen, 27 Doppeltaf., in Ätzg. u. Holzschn. u. 10 Taf. in Farbdr. XV, 612 s. Leipzig, Bibliogr. Inst. M. 16.

Marcks (Erich), Historische u. akademische Eindrücke aus Nordamerika. Eine hamburg. Abschiedsrede. 55 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 1,20.

Ravenschlag (G.), Bei Uncle Sam auf Besuch. Bilder einer Amerikareise. 171 s. Witten, Westdeutscher Lutherverlag. geb. M. 2,50.

Law (A. Maurice), Die Amerikaner. Deutsch v. Etta Federn. 2 Bde. 304 u. 440 s. Berlin, Morawe & Scheffelt. M. 12, geb. 15.

Francke (Prof. Dr. Kuno), Deutsche u. amerikanische Ideale. Autoris. Übersetzg. aus dem Engl. v. Baronin Elvire v. Stempel. 136 s. Berlin, Deutsche Bücherei. M. 0,90.

Coester (Dr. Rob.), Verwaltung u. Demokratie in den Staaten von Nordamerika. VI, 252 s. München, Duncker & Humblot. M. 6,50.

Bornhausen (Priv.-Doz. Lic. K.), Religion in Amerika. Beiträge zu ihrem Verständnis. IX, 107 s. Giefsen, Töpelmann. M. 2,50.

6. Folklore.

Knortz (Karl), Die Vögel in Geschichte, Sage, Brauch u. Literatur. III, 296 s. Ansbach, Seybold. M. 4,20, geb. 5.

Reichardt (Rud.), Geburt, Hochzeit u. Tod im deutschen Volksbrauch u. Volksglauben. 176 s. Jena, Costenoble. M. 3, geb. 4.

7. Vermischtes.

Reallexikon der german. Altertumskunde. Hrsg. v. Prof. Dr. Johs. Hoops. II. Bd. 1. Lfg. s. 1—136. Strafsburg, Trübner. M. 5.

Guyau (J.), Die englische Ethik der Gegenwart. Deutsch v. A. Pevsner. Eingeleitet v. Priv.-Doz. E. Bergmann. XXIV, 575 s. Leipzig, Kröner. M. 10, geb. 11.

Petri (Alb.), Übersicht üb. die i. J. 1906 auf dem Gebiete der englischen Philologie erschienenen Bücher, Schriften u. Aufsätze. 173 s. Halle, Niemeyer. M. 6.

(Supplementheft zur Anglia, Bd. XXXI.)

Leipzig. Paul Lange.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Mai 1914. Nr. V.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

The Infinitive in Anglo-Saxon by **Morgan Callaway**, JR., Professor of English in the University of Texas, Washington, D. C. Published by the Carnegie Institution of Washington 1913. — XIII u. 339 S. —

Seit einer reihe von jahren ist man gewöhnt, von den amerikanischen fachleuten gediegene arbeit zu erwarten. Die monographie Callaway's über den infinitiv im Angelsächsischen läfst alles hinter sich, was uns bisher von drüben gekommen ist. "Dies ist der erste versuch, die syntax des infinitivs, wie er in der gesamten angelsächsischen literatur uns entgegentritt, zu behandeln", sagt der verfasser in seiner vorrede. Und dieser versuch ist ihm glänzend gelungen. Wenn man bedenkt, welche immense, mühselige arbeit ein derartiger 'versuch' voraussetzt, so ist man schon von vornherein bereit, es dem wagemutigen zu verzeihen, wenn er hie und da in einzelheiten sich verstrickte, den plan des ganzen zeitweise aus dem gesichte verlöre u. dgl. Nichts von alledem bei dem verf. des 'Infinitive'. Klaren blickes sich durch die verschlungenen pfade seines kaum übersehbaren gebietes sich windend, erreicht er langsam, aber mit nie irrender sicherheit, sein ziel, das dem fernerstehenden als ein bescheidenes erscheinen mag, das der kenner jedoch wegen den zahlreichen seitenblicken auf benachbarte gebiete für ein recht bedeutsames und erstrebenswertes halten mufs.

Folgendes ist der plan der arbeit. Nach einer kurz gehaltenen erörterung, die die eigenart des infinitivs und die abscheidung der verschiedenen arten desselben zum gegenstande hat, gibt der verf. zunächst den tatbestand betreffs seiner mannigfachen verwendungen und weiterhin die erläuterung dieses tatbestandes. Hiermit übereinstimmend wird im Appendix A das jedesmalige auftreten des infinitivs in einer jeden seiner verwendungen in alphabetischer reihenfolge registriert, und in den kapiteln, die von den einzelnen gebrauchsweisen handeln, wird ein reiches belegmaterial geboten in kleineren syntaktischen gruppen, innerhalb deren die betr. wörter wiederum alphabetisch geordnet sind. Über die einordnung der einzelnen belege in die verschiedenen verwendungsklassen sind meinungsverschiedenheiten wohl denkbar, ich meinerseits habe höchstens an zwei oder drei stellen (und auch diese ganz untergeordneter art) in dieser beziehung etwas auszusetzen gefunden. Wichtigen bescheid bringen die 'Differentiation of the Two Infinitives' betitelten abschnitte, sowie das kapitel über 'the Origin of the Constructions of the Infinitive in Anglo-Saxon'. In diesem kapitel werden auch die lateinischen entsprechungen der infinitive in den wörtlicheren angelsächsischen übersetzungen aufgeführt. Wie das inhaltsverzeichnis zeigt, hat der verf. nicht sowohl die form des infinitivs als die verwendung desselben seiner kapiteleinteilung zu grunde gelegt, und das ist gut so, denn die wahl der form regelt sich in der älteren prosa nach gesichtspunkten, die mit der verwendungsart nichts zu tun haben, und in der späteren werden selbst diese gesichtspunkte nicht selten aufser acht gelassen. Es ist jedoch anzuerkennen, dafs innerhalb der einzelnen kapitel der flektierte infinitiv von dem reinen scharf getrennt gehalten wird. In dem kapitel über den infinitiv in den anderen germanischen sprachen wird, so weit möglich, derselbe plan verfolgt wie bei dem angelsächsischen infinitiv. Allerdings basiert dieses kapitel zum gröfsten teil auf der arbeit anderer, man beachte jedoch, dafs, wo immer es ihm möglich war, der verf. die resultate seiner vorgänger zu erweitern und zu ergänzen bemüht war. Das ergebnis eines genauen vergleiches ergibt, dafs die theorien, die Callaway für den angelsächsischen infinitiv aufzustellen sich veranlafst fühlte, auch im ganzen und grofsen für den infinitiv in den anderen germanischen sprachen geltung haben.

Im besonderen beruht der gebrauch des reinen und des flektierten infinitivs bei jenen auf den gleichen allgemeinen prinzipien wie im Altenglischen.

Ferner entspricht die aktive und passive verwendung des infinitivs in den hochdeutschen mundarten in der hauptsache der des infinitivs im Altenglischen.

Drittens ist die entwickelung der infinitiv-konstruktionen die gleiche wie die der altenglischen.

Und letztens finden sich dort wie hier dieselben stellvertreter des infinitivs: sowohl des nominativisch-prädikativen wie des akkusativisch-prädikativen in der gestalt des die gleiche funktion versehenden präsentischen partizips, ein ersatz, der hier wie dort durch den gewaltigen einflufs der lateinischen sprache hervorgerufen worden ist.

Das buch schliefst mit mehren appendices, dem oben erwähnten A, einem verzeichnis der ausgeschöpften texte und der zu rate gezogenen werke der vorgänger B, einer reihe von nachträgen C, und einer sehr wertvollen tabellarischen übersicht über die zahl der belege der verschiedenen verwendungsarten des infinitivs in den verschiedenen altenglischen denkmälern.

Das buch ist geradezu vorbildlich für untersuchungen dieser art. Sein gegenstand ist so erschöpfend und abschliefsend behandelt, dafs ein jedes nachsammeln und nachprüfen sich fortan erübrigt.

Halle a. d. S. E. Einenkel.

David, Heinrich, Zur Syntax des adnominalen Genitivs in der frühmittelenglischen Prosa. Diss. Kiel 1913 (IV und 90 SS.).

Nach dem titel zu urteilen, wäre das material, das der verf. seinen untersuchungen zu grunde legt, nicht übermäfsig reich. Es ist aber doch reicher als der titel besagt, denn der verf. zieht auch die stücke hinzu, die in der "sogen. rhythmischen prosa" abgefafst sind. Das sind nun eine anzahl mehr als wir unter den "untersuchten texten" verzeichnet finden und nicht gerade die unwichtigsten, denn grofse abschnitte der sprüche Alfreds, des Bestiary und namentlich des Brut gehören hierher, und es würde dem verf. nicht leicht werden zwischen diesen abschnitten und den von ihm untersuchten rhythmischen prosatexten einen metrischen unterschied zu kon-

statieren. Seine ergebnisse (p. 90) betreffs des teilweise verschiedenen ausdruckes des genitivs in der prosa und in der poesie gewinnen damit durchaus nicht an festigkeit.

Immerhin. Trotz dieser willkürlichen umgrenzung seines materiales bleiben des verfassers untersuchungen und deren ergebnisse doch wertvoll genug.

Nach dem muster von Shipley's "Genitive Case in Anglo-Saxon Poetry" scheidet er den genitiv in den beim substantiv (diesen wieder in die nötigen unterarten trennend), oder adjektiv, oder bei fürwörtern, zahlwörtern, oder bei steigerungsformen von adj. oder adv. verwendeten. Bei den belegstellen wird der alte (synthetische) genitiv von dem neuen nicht prinzipiell geschieden, doch hebt der verf. hervor, dafs "in folge der fortschreitenden zerrüttung der flexionsendungen" die umschreibung mit *of* hier schon einen "grofsen umfang angenommen" hat.

Im übrigen findet sich kaum etwas, was wir für diese zwischen der ae. und der me. periode sich normal eingliedernde zwischenzeit nicht von vorn herein erwarten könnten. Kühnere neuerungen sind nicht zu beobachten.

Von beachtenswerten einzelheiten habe ich mir folgende angemerkt: p. 76: Das *o* in *a meiden feier and freolich o wlite ant o westum* ist nicht = *of* sondern = *on*, die verbindung ist also gut ae., vgl. Bosw.-Toller s. v. *on* (p. 745). Aufserdem kürzt Kath. nie *of*, sondern nur *on* zu *o*. — p. 81: *Ich of alle sunfulle am on mest ifuled of sunne* heifst doch "ich bin von allen sündern ein (am) meist(en) von der sünde befleckter". Höchstens könnte hier vor *on* der best. artikel fehlen, vgl. mein 'Indefinitum' § 28, typus II und anm. 1). Doch auch so gibt der wortlaut guten sinn. Das ae. *an þe betsta* braucht man gar nicht zu hilfe zu nehmen. — p. 88: könnte die form *hellen* = 'höllisch' nicht nach analogie der bekannten stoffadjektiva gebildet sein??

Die an der spitze der diss. zusammengestellte literatur ist, soviel ich sehe, vollständig, für des verfassers spezielle zwecke sogar mehr als das. Wenigstens hätte ich lieber gesehen, wenn der verf. etwa an stelle der ihm kaum etwas helfenden schriften über den neuenglischen genitiv, eine so wertvolle arbeit wie Stoetts "Mndl. Spraakkunst" angeführt und zu rate gezogen hätte.

In dem titel einer meiner ersten beiträge zur Anglia findet sich ein leidiger druckfehler, auf den ich sofort nach der tat hinwies, und den ich hier nochmals zu korrigieren die gelegenheit nehme: Es heifst natürlich nicht "Eine schriftstellerin aus dem anfange des **12.** jahrhunderts" sondern "des **13.** jahrhunderts". Der fehler konnte nur dadurch entstehen bezw. stehen bleiben, dafs der damalige herausgeber der Anglia es unterliefs, mir eine korrektur meines artikels nach London zu schicken, wo ich mich damals aufhielt.

Selbstverständlich hat dies mit dem verf. und seiner diss. nichts zu tun, einer arbeit — die innerhalb der oben gezeichneten grenzen — alles lob verdient.

Halle a/S., im Januar. Eugen Einenkel.

Francis A. Wood, Some Parallel Formations in English. A. u. d. T.: **Hesperia.** Ergänzungsreihe: Schriften zur englischen Philologie, herausgegeben von **Hermann Collitz** und **James W. Bright,** 1. Heft. Göttingen, Vandenhoek & Ruprecht, 1913. 72 S. Preis M. 2,40.

Die hier behandelten gruppen von parallelbildungen sind teils *k*-bildungen (s. 1—52), teils *p*-bildungen (s. 52—72). In jeder abteilung werden zuerst einige ganz kurze bemerkungen über ähnliche bildungen in verwandten sprachen gegeben; dann wird das material in alphabetischer reihenfolge mitgeteilt, u. zw. derart, dafs zuerst in der ae. periode gefundene wörter, dann im Me. gefundene wörter, dann erst in der ne. periode gefundene wörter aufgezählt werden.

Unter jedem wort werden das grundwort der ableitung oder wörter, die die betreffende wurzel ohne *k*- (bezw. *p*-) erweiterung enthalten, aufgeführt und entsprechende wörter in verwandten sprachen herangezogen.

Das material hat der verfasser besonders aus Sweet's A. S. Dict., Stratmann-Bradley, E. D. D., Jamieson's Dict., und dem Century Dict. zusammengetragen. Sehr auffällig ist, dafs Bosworth-Toller und das New English Dictionary in dem literaturverzeichnis fehlen.

Zusammenstellungen dieser art sind gewifs dankenswert. Zwar ist das hier gebotene material höchst ungleichartig, wie eine liste der 20 ersten *k*-bildungen andeuten dürfte: *ēce* 'eternal',

ēowocig 'of a ewe', *ieldecian* 'delay', *bedecian* 'beg', *bælcan* 'vociferate', *beallue, bolc* 'ridge between two furrows', *bulluc, bannuc, blæc* 'black', *brecan, brūcan, dalc* 'brooch', *Falca, folc, fercian, fȳrclian* 'flash', *flōc* 'flat fish', *flōcan* 'clap', *frec* 'bold'.

Die listen von ae. und me. bildungen werden im ganzen mit vorteil benutzt werden können. In wie weit die etymologischen zusammenstellungen neu und richtig sind, darüber werde ich mir kein urteil erlauben. Der verfasser ist ja ein bewährter etymologe. Die etymologischen beziehungen der in den älteren perioden belegten wörter lassen sich ja auch gewöhnlich ziemlich sicher nachweisen. Anders verhält es sich mit den erst spät gefundenen wörtern. Diese sind grofsenteils sehr dunkel und die zusammenstellungen des verfassers sind hier oft zweifelhaft oder wenig überzeugend. Von diesen wörtern möchte man gern wissen, wie alt sie sind, welche verbreitung sie haben, ob die mutmafslichen grundwörter alte wörter sind u. dgl. Es ist nicht ganz gleichgültig, ob ein wort erst in einer modernen mundart oder, was z. b. mit *hickock, hummock* u. a. der fall ist, schon im 16. jahrh. belegt ist; ob es nur in einer vereinzelten mundart vorkommt oder eine weite verbreitung hat u. dgl. Keine derartigen aufschlüsse gibt uns der verfasser. Mehrere wörter kommen nur in schottischen mundarten vor und weisen die endung *-och* (*-ach*) auf. Wie verhält sich die endung *-och* (*-ach*), die mit dem *ach*-laut gesprochen wird, zu der gewöhnlichen endung *-ock*? Liegen hier überhaupt *k*-bildungen vor? Ich möchte das bezweifeln.

Manche angaben des verfassers sind ungenau. Es folgen einige beispiele:

S. 3 sagt verf.: "Here also belong many proper names, as: *Braddock, Chaddock* ... This is an old way of forming proper names." Personennamen sind gemeint. Von den hier aufgezählten wörtern gehören einige gar nicht hierher. Einige sind ursprünglich ortsnamen, wie *Braddock* (wohl *broad* + *oak*), *Chaddock*. Einige sind offenbar keltische namen, wie *Cradock, Madock*. *Lubbock* soll nach Bardsley = *Lübeck* sein. — S. 4. *Bannock* wird gewöhnlich als kelt. lehnwort betrachtet; von *bun* kann es jedenfalls nicht abgeleitet sein. — S. 6. Unter *hleomoc* sollten me. *lemcke, lemke,* ne. (*brook*) *lime* nicht übergangen worden sein. — In der ersten abteilung vermisse ich *pearruc*; von diesem stammt das s. 34 erwähnte ne. *paddock*.

— S. 13. *sanke* 'sammeln' ist skand. lehnwort. — S. 23. *hillock*, das als ne. bildung aufgeführt wird, kommt schon im Me. vor (z. b. bei Wiclif). Dasselbe gilt z. b. von *hulc* 'husk' (bei Wiclif belegt), *hurrack* 'part of a boat' (in All. Poems belegt), *lirk, lerk* 'crease' (1400 N. E. D.), *lurch* (1420 etc. N. E. D.). — S. 25. *Havoc* wird mit ae. *habban* zusammengestellt und mit ae. *hafoc* identifiziert. Nach gewöhnlicher und offenbar richtiger annahme ist das wort mit agn. *havok*, afrz. *havot* zusammenzustellen. Das frz. wort ist vielleicht germ. ursprungs. — Unter *hattock* sollte verf. erwähnt haben, dafs das wort seit 1501 in der bedeutung 'kleiner hut' belegt ist (N. E. D.). — S. 32. *liverack* 'iris; bulrush' wird mit *liver(y)* adj. 'of soil: heavy, wet, sodden' zusammengestellt. Vgl. aber ae. *læfer, lefer* 'rush, bulrush', me. ne. *laver, lever* 'Iris'. — S. 33. *Minch* 'mince' stammt offenbar aus afrz. *minchier* (~ *mincier* > *mince*); mit ae. *min* 'less' hat es nichts zu tun. — S. 34. Unter *pillock* ist me. *pilcock* nachzutragen. — S. 40. *Shark* ist wohl fr. lehnwort. — S. 62. *Collop* ist nach Björkmans ansprechender erklärung eine zusammensetzung von *col* und *hoppe*. Ib. *Gallop* und *walop* sind aller wahrscheinlichkeit nach französischen ursprungs.

Lund. Eilert Ekwall.

Friedrich Stroheker, Doppelformen und Rhythmus bei Marlowe und Kyd. Diss. Heidelberg 1913. XII + 105 ss. 8⁰.

Der vers- und vor allen dingen der prosarhythmus im Englischen und die bedeutung rhythmischer gesichtspunkte für das verständnis der sprachlichen entwicklung sind gegenstände, die in den letzten jahren von mehreren gelehrten (unter welchen W. Franz und P. Fijn van Draat in erster linie zu nennen sind) einer näheren untersuchung unterzogen worden sind.

Auf den ergebnissen dieser arbeiten fufst nun in gewissem grade die uns vorliegende auf anregung von W. Franz entstandene monographie.

Die wirkungen des prosarhythmus auf wortform und syntax fangen nunmehr an, allgemein anerkannt zu werden. Dafs im kampf ums dasein die eine wortform die andere besiegt hat, beruht ja oft auf rhythmischen verhältnissen.

Diese bedeutung des rhythmus für die wahl zwischen den doppelformen wird selbstverständlich noch leichter festzustellen sein, wenn man die entstandenen verhältnisse in der poesie beobachtet. Lehrreich kann leicht eine solche beobachtung in mehreren hinsichten werden, da die tatsachen hier greifbarer sind als in der prosa. Und gerade der blankvers, der der rhythmischen prosa nahe steht, eignet sich trefflich für eine solche untersuchung, wenn man resultate gewinnen will, die sich auf die prosa anwenden lassen.

Wenngleich die grundlage der Strohekerschen untersuchung eine gewissermafsen beschränkte ist, so mufs man doch ihren wert für das gesamtgebiet der grammatik anerkennen. Gewifs tut man besser, von genauen einzeldarstellungen auszugehen, als gleich mehrere sprachperioden in angriff zu nehmen.

Es werden nur solche fälle untersucht, die eine sprachgeschichtliche bedeutung haben oder haben können; am wichtigsten ist in dieser hinsicht die vermeidung des hochtonhiats.[1])

Nach einem orientierenden kapitel über silbenmessung (synkopierung schwachtoniger mittelvokale, synkopierung zweisilbiger formen, verschmelzung, synärese, synizese usw.) und einer kurzen behandlung der aphetischen formen und ihrer abhängigkeit vom rhythmus (z. b. *bout — about, gainst — against, mongst — amongst, twixt — betwixt, gin — begin, vantage — advantage, venture — adventure, gree — agree, las — alas, larum — alarum, mend — amend, ray — array, scape — escape, stablish — establish, scuse — excuse* usw.) werden nach einander erscheinungen aus der wortbildungslehre (präfixe, suffixe, komposition), formenlehre und syntax — soweit sie von dem rhythmus abhängig sind — behandelt. Als anhang folgen einige bemerkungen über die betonung germanischer und romanischer wörter.

Dafs ein dichter öfter von seinem versmafs gezwungen wird, der einen von zwei doppelformen oder synonymen den vorzug zu geben, und dafs er seinem versmafs zu liebe öfter archaische formen anwenden, ja mitunter sogar zu (vom stand-

---

[1]) Der arbeit entnommene beispiele sind: *he roars aloud*, aber *a lion roaring loud*; *the ox is beaten more*, aber *thy joints are beat asunder*; *we ought to make*, aber *you ought not walk, thougts that wont to haunt, hair that wont be wreathed.*

punkt der prosa) ziemlich bedenklichen dichterischen freiheiten seine zuflucht nehmen mufs, ist allbekannt. Das zu zeigen, ist nicht der zweck unserer arbeit. In der sprache Marlowes, Kyds und Shakespeares reflektiert sich doch trotz der gebundenen form das Literärenglisch ihrer zeit, und da der blankvers der sprache eigentlich nur geringe gewalt antut, finden wir in ihm verhältnisse, die dem prosaischen ausdruck ziemlich nahe stehen. Dadurch wird die arbeit auch für die sprachgeschichte von bedeutung.

Uppsala. Erik Björkman.

Bruno Schulze, Exmoor Scolding and Exmoor Courtship. Eine literarhistorische und sprachliche Studie.

A. u. d. T.: **Palaestra** CXIX, Untersuchungen und Texte aus der deutschen und englischen Philologie, herausg. von **Alois Brandl, Gustav Roethe** und **Erich Schmidt.** Berlin, Mayer & Müller. 1913. 161 S. 8°. Preis M. 5.

Eine genaue untersuchung dieses interessanten neuenglischen dialektdenkmals auf seine sprache und entstehungsgeschichte hin mufs als eine lohnende und lobenswerte aufgabe angesehen werden. Die methode einer solchen untersuchung mufs dieselbe sein, die auf mittelenglische denkmäler lange angewandt worden ist. In methodischer hinsicht läfst die uns vorliegende arbeit jedenfalls nicht viel zu wünschen übrig.

Der literarhistorische teil des buches handelt über 1. die überlieferung, 2. die entstehung und den autor, 3. den inhalt von Exmoor Scolding (ES) und Exmoor Courtship (EC) und 4. die literargeschichtliche stellung von ES und EC. Hervorzuheben ist hier u. a. die vom verfasser nachgewiesene tatsache, dafs eine ausgabe von Exmoor Scolding bereits 1727 erschien. Die verfasser von ES sind aller wahrscheinlichkeit nach ein geistlicher aus Devon in der nähe des Exmoor-forstes, der ES aufzeichnete, und ein blinder fahrender geiger, Peter Lock, der das dialektmaterial an der hand gab. Dieser geistliche, der bald nach 1725 gestorben sein soll, kann nicht William Hole sein, wie früher angenommen wurd, da dieser erst 1791 starb. Als verfasser von EC ist wahrscheinlich der aufzeichner von ES zu betrachten. ES und EC dürften etwa um 1720 entstanden sein. Den schlufs des literarhistorischen

teiles bildet eine sehr reichhaltige untersuchung über die geschichte der gattungen des streit- und werbedialoges bis auf ihre ersten anfänge.

In der "leselehre" wird der versuch gemacht, den lautwert der verschiedenen schriftzeichen der uraufzeichnung unserer denkmäler zu bestimmen. In seiner erläuterung der orthographie zieht der verfasser im wesentlichen drei zeugen über den neueren dialekt des Exmoor-distriktes und der nachbarschaft heran: Elworthy (ausgabe von ES und EC in den Publications der Engl. Dial. Soc. no. 25, London 1879), Ellis (E. E. Pr. V, wo von E. selbst aufgezeichnete dialektproben, die nur in äufserst beschränktem mafse aus Challacombe stammen, mitgeteilt werden) und Jos. Wright (English Dialect Grammar). Letzterer hätte eigentlich ausscheiden sollen, da er begreiflicherweise kein direkter zeuge ist, sondern sich lediglich auf die beiden anderen, namentlich Ellis, stützt. Die äufserst fleifsigen und gewissenhaften aufzählungen der im allgemeinen sehr inkonsequenten und mangelhaften schreibungen der uraufzeichnung scheinen die eigentümlichkeiten der orthographie vollständig zu registrieren, was ja nur zu billigen ist; man hätte aber dabei etwas mehr kritik und übersichtlichkeit erwartet. Eine allgemeine zusammenfassung der resultate hätte gewifs nicht geschadet.

Die historische grammatik umfafst eine ausführliche lautlehre und eine kürzere formenlehre. Die lautlehre geht vom Mittelenglischen aus, was ich für richtig halte. Der verfasser verzichtet im allgemeinen auf eine erklärung der lautentwicklung, was man ihm bei der schwierigkeit der probleme kaum verdenken kann. Wenn er aber versucht hätte, echt-dialektisches von schriftsprachlichen einflüssen auszusondern, so hätte seine darstellung zweifellos an übersichtlichkeit gewonnen.

Was ich in der abhandlung am meisten vermisse, ist ein wörterverzeichnis. Wer die beiden schwierigen dialektdenkmäler studiert, der stöfst unablässig auf schwierige wörter, deren etymologie er gerne kennen möchte, aber solange er die etymologie eines wortes nicht kennt, kann er selbstverständlich nicht wissen, unter welchem mittelenglischem laute das wort zu suchen ist. Und das gilt nicht nur für seltene wörter, sondern mitunter auch für ganz bekannte, die hinter einer wunderlichen orthographie versteckt sind.

Zuletzt ein paar bemerkungen. Wird wirklich in *arter* (*after*), *thort* (*thought*), *bort* (*bought*), *ort* (*ought*), *vlaarsh* (*flesh*), *laarfeen* (*laughing*), *neert* (*night*) u. dgl. m. (s. 127) das *r* ausgesprochen? Bei Wright fehlt jede angabe darüber, was wohl darauf deutet, dafs er daran nicht glaubt. — *yeo* [*jō, jǭ*] 'ewe' kann doch nicht, wie der verfasser (s. 117) angibt, aus me. **owe* stammen! — *wawter* (*water*) s. 115 enthält nicht me. *au*! — Die vokallänge in [*bę̄əd*] 'bad' erklärt der verfasser (s. 87) aus flektierten formen (!), dagegen wird in [*mę̄ən*] 'man', [*bęənz*] 'bauns', 'bands' die länge (s. 89) auf frühe dehnung zurückgeführt. Dabei wäre doch eine erklärung wünschenswert gewesen, wie in diesen wörtern ein vokalismus vorkommen kann, der sonst me. *ā* (vgl. s. 102 f.] entspricht. In *bad* wird ja allgemein me. *dd* angenommen. — Unter *e* vor *v* (s. 95) vermisse ich *rowl* < *revl* (*Challacomb Rowl*). Auch andere wörter habe ich in der arbeit vergebens gesucht.

Über die sprache der beiden denkmäler ist sicherlich noch nicht das letzte wort gesprochen. Die Schulzesche abhandlung bezeichnet aber zweifellos einen guten fortschritt.

Uppsala. Erik Björkman.

Harry Jacobs, Die Namen der profanen Wohn- und Wirtschaftsgebäude und Gebäudeteile im Altenglischen. Eine kulturgeschichtliche und etymologische Untersuchung. Diss., Kiel 1911, H. Fiencke. S. 108.

Jacobs liefert im ersten teile einen abrifs des germ. wohnbaues auf dem festlande bis zur besiedlung Britaniens durch die Angelsachsen und dessen fortsetzung auf dem insellande. Auf s. 13 kommt er zu dem schlusse, dafs der wohnbau der Angelsachsen in anlage und konstruktion von der römischen und keltischen tecknik vollkommen unbeeinflufst blieb. Mit dem vollkommen ist wohl zu viel gesagt. Weshalb die lehnwörter aus dem Lat., z. b. *mūr*, *tigele*? Nebenbei will ich erwähnen, dafs in Westböhmen ähnliche bauarten, je nach zweck verschieden, noch herrschen, wie sie der verfasser für Altengland schildert. Auch in Nieder-Österreich, z. b. in Würflach in der Johannisbachklamm oder in Steiermark, sind küchen ohne zimmerdecke zu finden.

Im zweiten teile werden die benennungen für gehöfte, gebäude und gebäudeteile in sprachlicher und etymologischer hinsicht besprochen. Das ist eigentlich der hauptteil der arbeit, der gut durchgeführt ist. Den wert des werkes erblicke ich in der zusammenfassung und ordnung des über diesen gegenstand schon gesagten.

Im einzelnen will ich folgende bemerkungen machen: Auf s. 41 ist "kleiner hügel" wohl tautologie. Für ae. *geard* und dessen verwandte ist wohl idg. **gher-* 'umzäunen' anzusetzen, das durch verschiedene suffixe erweitert werden konnte. Ebenso dürften *beorg* 'berg', *burg* 'burg' und *beorgan* 'bergen' s. 50 auf eine gemeinsame idg. wurzel **bhergh-*, bezw. *bhr̥gh-* zurückgehen. Die bedeutung 'bergen' wäre dann allerdings sekundär aus *berg* abgeleitet. Nhd. *halle* s. 58 hat in der form "offener bau mit einem auf säulen oder pfosten ruhenden dach" einen zu engen begriffsumfang. Eine halle kann auch geschlossen sein. Ne. *thatch* s. 91 stellt wohl die fortsetzung von ae. *þæc* unter einwirkung von ae. *þeccan* dar. Gehören ae. *flet* und *flōr* der wurzel nach nicht zusammen? Zu ae. *þerscweald* möchte ich auf *trı́šā̃ìwədl* oder *trı́šā̃ìmədl* 'türschwelle' in der Egerländer mundart hinweisen. Es geht auf mhd. **drischűbel* zurück. Die näselung und das *m* in der zweiten mundartlichen form ist durch einfluſs von *šā̃mədl* < mhd. *schamelīn* 'schemmel' eingedrungen. Im ersten teile steckt auch die germ. wurzel **þerc-*. Hätten manche unliebsame druckfehler nicht vermieden werden können? In der anordnung der einzelnen benennungen finde ich keinen durchsichtigen plan.

Mies, Böhmen. J. Mařik.

Hubert Michiels, Über englische Bestandteile altdeutscher Glossenhandschriften. Bonn, Peter Hanstein 1912. S. X, 84.

Vorliegende arbeit ist inhaltlich eine fortsetzung der zwei arbeiten von Christian Leydecker über ahd. und ae. glossen in ihrer beziehung und gibt eine übersichtliche sowie ausführliche erläuterung der in den texten der bände II—IV der ahd. Gll. von Steinmeyer und Sievers eingestreuten ae., bezw. auf ae. grundlage beruhenden Gll. Bei den erläuterungen geht der verfasser auf die bisher gegebenen zurück und fügt in manchen fallen eigene erklärungen hinzu. Die arbeit verrät eine so

ordnende hand und einen sprachlich so durchgebildeten geist, das sie inhaltlich wie technisch vollkommen befriedigt.

Im einzelnen hätte ich folgende bemerkungen zu machen: Im titel dürfte es besser *ae.* bestandteile heifsen. Ne. *crumpet* s. 17 kann trotz Skeat auf ae. *crompeht* zurückgehen. Darauf deutet mir das *i* in der endsilbe *-et* und das prov. ne. *crumpy.* Auszugehen wäre allerdings von ae. **crumpeht* — der vokal des suffixes kann ja verschieden sein. Auch das me. *crumpid* könnte darauf lautlich zurückgeführt werden, wobei ich natürlich dessen verbalen charakter nicht leugne. Unter ne. *whisper* in Skeat finde ich kein ae. *hwǣstrian* s. 38 verzeichnet. Ae. *twig* 'zweig', *-twige* in *þisteltwige* 'distelfink', sowie ahd. *zwigōn* 'zupfen', gehen wohl auf eine gemeinsame idg. wurzel **du̯i-* zurück.

Mies, Böhmen. J. Mařik.

Kurt Borchers, Die Jagd in den me. Romanzen. Diss., Kiel 1912, H. Fiencke. S. XI, 66.

Während P. Sahlender seinen arbeiten über die jagd in England die alten jagdtraktate zu grunde legt, sucht Borchers unter anführung der belegstellen eine zusammenfassende darstellung der jagd zu geben, wie er sie in den me. romanzen geschildert findet. Sein material teilt er in drei abschnitte. Im ersten berichtet er von jägern auf tiere des waldes, des wassers und der luft, schildert ihre jagdliebe und ihren jagdeifer, ihre erziehung und ihre vorbereitungen zur jagd, ihre jagdkleidung und -ausrüstung, führt uns deren verfolgen des wildes in dem jagdgebiete mit abgerichteten hunden und falken vor augen und erzählt uns von der verwendung der jagdbeute, kurz von allem, was mit der jagd in verbindung steht und in den herangezogenen me. romanzen davon zu finden ist. In den anderen zwei abschnitten sagt er uns einiges über die verwendung der jagd in der sprache der me. romanzen und über die technische ausnützung der jagdszenen.

Ich glaube, dem verlasser ist sein versuch vollständig gelungen; das material ist hübsch geordnet; aber ein inhaltsverzeichnis hätte die arbeit handlicher gemacht.

Mies, Böhmen. J. Mařik.

Friedrich Panzer, Studien zur germanischen Sagengeschichte. II. Sigfrid. München, C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung, 1912. X, 281 S. 8 M.

Mit dem zweiten band seiner studien kommt P. zu seinem ursprünglichen thema, der Sigfridsage, zu deren behandlung die untersuchung der Beowulfsage im ersten band nur die einleitung und voraussetzung bildet. Sein ziel ist nicht eine handbuchartige vollständigkeit, sondern nur die aufhellung der vorgeschichte der sage, soweit er dazu etwas über die bisherige forschung hinaus bieten zu können glaubt; also auch nicht eine auseinandersetzung mit der sehr umfänglichen gelehrten literatur, sondern nur mit einigen werken Golthers, Heuslers, Symons', Polaks, die seiner auffassung des gegenstandes nahe genug stehen, um eine verständigung möglich erscheinen zu lassen. Darum bringt er auch den verschiedenen denkmälern und den mit ihnen verknüpften problemen eine ganz ungleiche und scheinbar willkürliche teilnahme entgegen; manche fragen werden eben kurz abgetan oder kaum gestreift, wenn andere schon eine genügende antwort gefunden hatten, oder auch wenn bedenkliche antworten sich nicht durch befriedigendere ersetzen liefsen. So ist denn P. auch an den altenglischen zeugnissen zur Sigfridsage und an den altenglischen parallelen zu den von ihm herangezogenen märchen fast mit stillschweigen vorübergegangen. Für den anglisten bietet daher der vorliegende band nicht das gleiche spezialistische interesse wie der erste; seiner allgemeinen bedeutung für die sagenforschung überhaupt und die germanische sagengeschichte im besondern wird es aber rechtfertigen, dafs an dieser stelle die hauptgedanken auch dieses zweiten bandes etwas ausführlicher — in möglichster anlehnung an den wortlaut des buches selbst — wiedergegeben werden.

Den leser der früheren sagengeschichtlichen studien Panzers wird es nicht überraschen, dafs auch dieser band darauf ausgeht, darzutun, "dafs die vorgeschichte der Sigfridsage nicht am himmel, sondern auf der erde zu suchen ist", "dafs es an dieser sage zwar immer noch sehr viel zu erforschen, aber schlechterdings nichts zu 'deuten' gibt", mit anderen worten, dafs von einem Sigfrids m y t h u s darin nirgends die rede ist.

Die drei deutlich unterschiedenen teile der eigentlichen

Sigfridsage geben die einteilung für P.'s untersuchungen, die sich gliedern in die drei kapitel 1. die erlösungssage, 2. die werbungssage, 3. Sigfrids tod. Aus vorwiegend persönlichen gründen hat P. die untersuchung der Burgundersage, trotzdem sie in den überlieferungen aufs engste verknüpft mit der Sigfridssage auftritt, für einen weiteren band seiner studien verspart.

1. Die erlösungssage.

Für das richtige verständnis dieses bestandteils ist ein denkmal von besonderm wert, das bisher, weil spät überliefert und wenig kunstvoll, als "bänkelsängerlied" rasch abgetan worden ist; es war auch unbequem, weil es mit einer reihe von mitteilungen über die helden beschwerlich fiel, die zu den vorstellungen nicht passen wollten, wie man sie aus einer einseitigen betrachtung der eddischen überlieferung von der sage und ihrer entwicklung sich gebildet hatte: das lied vom hürnen Seyfrid. Ihm will P. gerechter werden und nimmt es zum ausgangspunkt seiner untersuchung.

Dem verfasser des Liedes mangle die gabe klarer erzählung; er verstehe nicht, wichtiges vom unwichtigen zu scheiden, noch die logische reihenfolge festzuhalten; er sei unanschaulich, voller unklarheiten und widersprüche. Ein tiefer einschnitt sei zwischen strophe 15 und 16 sichtbar. Manche von den schwierigkeiten seien wohl darauf zurückzuführen, dafs die mit der erzählung von teil II (Erlösung der Kriemhild aus der Gewalt des Drachen) schwer oder gar nicht zu vereinigenden angaben von teil I (Sigfrids Jugend) mit einer andern fassung der Sigfridssage, derjenigen des Nibelungenlieds, in übereinstimmung stehen. Unter dessen einflufs habe der verfasser des überlieferten Seifridsliedes eine ältere vorlage abgeändert und mit den unpassenden erweiterungen versehen. Auch im zweiten teil sei dieser einflufs wirksam. Die bisher seit Golthers einleitung zum Hürnen Seyfrid fast allgemein angenommene meinung, dafs str. 1—15 ursprünglich ein selbständiges lied von Sigfrids jugend, drachenkampf und erwerbung des hortes gebildet haben, das dem ursprünglich gleichfalls selbständigen lied von der erlösung Kriemhilds (= str. 16—179) erst nachträglich vorgesetzt wäre, widerspreche der gesamten überlieferung auf das bestimmteste; ein so abgegrenztes lied lasse

sich nicht erweisen; auch äufserlich trage das lied, wie Chr. A. Meyer in Zs. f. d. Ph. 35 nachgewiesen habe, in metrum und sprache einen vollkommen einheitlichen charakter.

Nach der erledigung der literargeschichtlichen vorfrage wendet P. sich der sagengeschichtlichen betrachtung zu. Deren ergebnisse sind etwa folgende: Das Seifridslied stellt sich im wesentlichen als eine bearbeitung des Bärensohnmärchens heraus, die aus dem märchen eine heldensage gemacht hat. Unter beständigen hinweisen auf die ausführliche analyse des märchens im ersten band legt P. das im einzelnen dar. Immerhin ist bemerkenswert, dafs er einer nicht geringen zahl einzelner züge der erzählung des liedes keine gegenstücke aus dem märchen entgegenzuhalten hat. Dies zu erklären, vermutet P. zum teil einwirkung anderer märchen oder volkssagen. Seine sagenkenntnis hat der dichter des jüngeren Seifridslieds aus einem inhaltlich und der form nach sehr ähnlichen älteren lied geschöpft. Ein solches wird vorausgesetzt 1. durch das bekannte aventiurenverzeichnis der in Mainz entstandenen Darmstädter handschrift des Nibelungenliedes, 2. durch die übereinstimmung zweier strophen mit dem eingang des Rosengartens, 3. durch die übereinstimmungen mit dem Seifrid de Ardemont des Albrecht von Scharfenberg, wodurch die existenz des stoffes, teilweise auch des wortlauts des überlieferten Seifridslieds schon für das 13. jahrhundert (frühestens um 1200) sichergestellt scheint. Einzelne abweichungen zwischen dem älteren und dem jüngeren Seifridslied lassen sich feststellen. Jenes stimmt in den fraglichen punkten zum teil zur Þiðrekssaga. Aber im einzelnen zeigen das lied und die Þiðrekssaga allerhand unterschiede; vor allem enthält die saga manches, was dem liede fehlt. Diese züge finden ihre entsprechung im märchen z. b. die erzählung von der mutter des helden, die in keiner andern Sigfridssage erscheint. Sie schliefst sich an den weitverbreiteten typus von der unschuldig verleumdeten gattin und schwankt zwischen der Crescentia- und der Sibiliagruppe dieses typus. Im Bärensohnmärchen aber ist ein haken zum einhängen dieser geschichte gegeben, da wenigstens in verschiedenen varianten desselben von einer üblen behandlung der mutter des helden durch deren gatten die rede ist. Ein anderes motiv der saga — Sigurd nach der geburt in ein glasgefäfs gelegt, ins meer

getragen, weit entfernt ans ufer geworfen, von einer Hindin gefunden und gesäugt — identifiziert P. nicht, wie andere wollen, mit dem nach haltung und ziel völlig verschiedenen Scéafmotiv, es gibt aber sonst eine fülle damit übereinstimmender berichte (cf. Cosquin in Revue des questions historiques 42, 353 ff.). Die saga entnahm es nach P. nicht einer literarischen quelle, sondern mündlicher überlieferung des weitverbreiteten typus von den neidischen schwestern.

Was die zweite aventiure des Nibelungenlieds über Sigfrids jugend erzählt, entspricht nicht alter überlieferung, sondern ist die vom stile dieser dichtung geforderte jugend des fürstensohns im endenden 12. jahrhundert. Erst in der dritten aventiure werden die sagenhaften abenteuer seiner jugend in Hagens erzählung zum teil nachgeholt. Die verbindung und vermittlung zwischen beiden aventiuren ist nicht gelungen.

Die konfusion in der erzählung von der Gewinnung des Schatzes im Berge im jüngern Seifridslied löst sich in der einsicht, dafs in diesem liede zwei ganz verschiedene berichte ungeschickt mit einander verschmolzen sind: 1. Sigfrid findet nach dem kampfe mit dem drachen im berg einen schatz und nimmt ihn mit und 2. Sigfrid gewinnt von dämonischen brüdern vor einem berg einen schatz. Die schatzformel 1 entspricht genau dem märchen und stand im ältern lied. Die formel 2 findet sich unvermischt im Nibelungenlied. Dieses war die quelle für die einführung der formel 2 in das jüngere Seifridslied, dessen angaben über die schatzerwerbung also ebenso wenig ein selbständiger sagenwert zukommt, wie den ebenfalls aus dem Nibelungenlied abgeleiteten entsprechenden angaben des Biterolf.

Der erzählung des Nibelungenlieds steht die märchenformel der erbteilung sehr nahe. Ihre heimat ist in jenem weitverbreiteten typus zu suchen, der von gewinnung, verlust und wiedergewinnung einer elbischen gattin durch einen sterblichen handelt und dessen wichtigste repräsentanten der Schwanfrautypus und der typus der gestörten Mahrtenehe sind. Diese typen analysiert P. nun genauer im anschlufs an seine früheren ausführungen darüber in Biblioth. d. literar. Vereins bd. 227.

Im Nibelungenlied und in dieser märchenformel finden wir die gleiche verwickelte motivenreihe: "Der held trifft allein wandernd zwei riesische brüder im streit um ihr vatererbe, übernimmt auf wunsch das amt des schiedsrichters, tötet die streitenden mit ihrer wunderwaffe und bemächtigt sich ihrer wunderdinge." Geschichtlich kann P. sich diese übereinstimmung nur so erklären, dafs die heldensage die altbezeugte märchenformel in sich aufgenommen hat (s. 69). Freilich ist sie dabei, von der umstilisierung abgesehen, nicht unverändert geblieben. Die erzählung des Nibelungenliedes von Sivrids begegnung mit Alberich weist merkwürdige berührungen auf mit einem abenteuer Dietrichs von Bern, der gelegentlich seines kampfes mit Hilde und Grim demselben zwerg ähnlich begegnet. Diese erzählung ist wohl jung, aber nicht ganz frei erfunden, sondern sämtliche sie zusammensetzenden motive stammen aus der waldhausszene und dem anschliefsenden unterirdischen dämonenkampf des Bärensohnmärchens. Damit wird auch ihre beziehung zur Sigfridsage in ein neues licht gerückt: beide schöpfen unabhängig von einander aus derselben quelle, dem märchen (s. 74).

Die erwerbung der Kriemhild wird im Nibelungenlied in einer weise geschildert, die sie vom Seifridslied weit entfernt. Ihre einzelheiten werden wesentlich bestimmt durch das hereinspielen einer zweiten frau, die Sivrit für Gunther erwirbt. In dieser geschichte läfst sich nichts mehr einleuchtend aus dem Bärensohnmärchen erklären. Darum bricht P. an diesem punkte seine betrachtung der deutschen sagenüberlieferung ab, um sich der eddischen zuzuwenden.

Auch für diese, durch den Codex regius, die Vǫlsungasaga, die Snorra Edda und Nornagestsþatt gebotene überlieferung ist es wahrscheinlich, dafs die erzählung von Sigfrids aufenthalt bei Regin und von seinem drachenkampf aus dem Bärensohnmärchen stammen. "Sigurds geburt ferne der heimat seiner eltern und sein schwert sind die beiden momente, die, auch für die folge bedeutsam, in späteren abschnitten der überlieferung von Cod. reg. und Vǫls.saga wieder erwähnung finden, zugleich aber auch mit anderen überlieferungen der Sigfridsage sowohl als mit dem märchen zusammentreffen. Alles übrige ist rankenwerk, das diese grundpfeiler leicht entfernbar überspinnt." Hineinverwoben sind z. b. stücke aus

dem märchentypus vom Eisenofen (adelsprobe der königstochter, ihre unterscheidung von der an ihrer stelle untergeschobenen magd).

Die erziehung bei Regin in der eddischen überlieferung steht in den grundakkorden in völligem einklang mit den entsprechenden abschnitten dcs Seifridslieds und der Þiðrekssaga. Damit ist die ableitung der sage aus dem märchen gegeben. "In einzelheiten bietet der nordische bericht aber freilich manches abweichende und zwar sowohl in dem sinne, dafs er sich mehr als lied und Þiðrekssaga vom märchen entfernt, als umgekehrt, dafs er mit manchem, was die deutschen berichte nicht oder anders bieten, genauer als sie zum märchen sich stellt" (s. 84). Die wichtigsten abweichungen finden sich im drachenkampf: 1. nordisch wird der drache als hüter eines schatzes aufgefafst, 2. der schatz erhält geradezu eine beherrschende stellung in der entwicklung, 3. der drache wird als verzauberter mensch aufgefafst, der zum schmied in verwandtschaftlicher beziehung steht.

Dieser typus (ein mensch hat einen reichen schatz zusammengebracht, zieht sich lebend mit ihm unter die erde oder unter das wasser zurück, liegt dort in drachengestalt über seinem schatze) ist nicht nur der deutschen und skandinavischen volkssage geläufig, sondern auch früh und wiederholt in literarischer überlieferung. Den ältesten beleg bietet der Beowulf, wo freilich der alte zusammenhang in einem punkte, der identität des eigners und des drachen, schon mifsverstanden erscheint. Die "sentimentalen" beweggründe, aus denen dort der besitzer mit den schätzen sich in die erde verkriecht, hält P. für erfindung des angelsächsischen epikers (s. 89).

In der weiteren vorgeschichte des schatzes (Hreiðmars tod, otternbufse, wanderung der götter, erwerbung des schatzes aus dem wasserfall, der auf dem ringe lastende fluch) ist die sage anscheinend ganz selbständig, wenigstens ist es bisher nicht gelungen, ein analogon für die verbindung aller dieser einzelmotive zu einer zusammenhängenden erzählung nachzuweisen.

Für die einfügung der geschichte von Fafnis und seines schatzes herkunft in die aus dem Bärensohn-Starkhansmärchen stammende jugendgeschichte Sigurds bot das märchen

selbst ansätze. Sie ist folge einer verschlingung der "schatzformel" (der jüngling wird zu einem dämonischen wesen gesandt, ihm einen schatz abzufordern, auf den der dienstherr anspruch erhebt) mit der "untierformel" (der böswillige dienstherr schickt den starken jüngling in den wald zu einem untier, damit es ihn verderbe, der jüngling überwindet es). Ähnliche vermischungen lassen sich beobachten bei der gewinnung eines ausgezeichneten schwertes durch den helden, bei zwei schatzerwerbungen und zwei drachenkämpfen des helden. Solche zusammenziehungen hat ja auch die deutsche überlieferung vorgenommen; sie hat sich aber freigehalten von der verschmelzung des drachenkampfs mit der schatzerwerbung, die für die nordische überlieferung so charakteristisch ist. Aber eine wichtige identität leuchtet aus den beiden sich mehrfach weit von einander entfernenden überlieferungen hervor: der held gewinnt hier wie dort seinen schatz von zwei riesischen brüdern, die ihn als ihr vatererbe umstreiten. Die beantwortung der frage, wie diese übereinstimmung zu erklären sei, rechnet P. zu den schwierigsten aufgaben, die die geschichte der Sigfridsage stellt. Er legt sich die sache folgendermafsen zurecht: das motiv streit um das vatererbe zwischen riesischen brüdern, in der schatzformel des Starkhans-Bärensohn-märchens fehlend, wird nachträglich von der nordischen überlieferung einer deutschen sage entnommen sein, die, dem berichte des Nibelungenlieds nahe verwandt, Sigfrids schatzerwerbung nach anleitung der märchenformel von der erbteilung erzählte. Dadurch stellt sich der teil der eddischen hortgeschichte, der die ins götterreich hinüberspielende vorgeschichte enthält, als sekundär heraus. Nun erhebt sich die frage: Wie kam die deutsche sage dazu, Sigfrids schatzerwerbung nach anleitung der erbteilungsformel auszugestalten? Antwort: Schwert und tarnkappe gaben die punkte her, in denen die überlieferungen zusammenschossen. Eine altbezeugte und weitverbreitete märchenformel erzählt, wie ein held ein wunderbares schwert, eine tarnkappe und ein drittes wunschkleinod von riesischen brüdern gewinnt, die sie als erbe umstreiten. Nach diesem schema läfst ein erzähler den sagenhelden sein wunderkleinod samt seinem schatz erwerben.

Mit der erzählung der nordischen sage von der e r w e r b u n g e i n e r herrlichen, aber in übernatürlichen verhältnissen

befangenen und schwer zu erlangenden jungfrau beginnen ungewöhnliche sagen- und literargeschichtliche schwierigkeiten, die im wesentlichen daher rühren, dafs Sigurd zu mehreren frauen in beziehung gesetzt wird, ohne dafs sich diese in der überlieferung überall mit bestimmtheit unterscheiden liefsen. P. schliefst sich an Heuslers auffassung an, dafs in der eddischen überlieferung zwei von hause aus getrennte Sigfridsagen, die sage von der aus dämonischer bedrängnis erlösten jungfrau (erlösungssage) und die sage von der trügerisch für einen andern erworbenen jungfrau (werbungssage), enthalten sind. Der von Heusler aus der inneren kritik der eddischen denkmäler gewonnenen abgrenzung der beiden motivreihen will P. von aufsen her bestätigung verschaffen.

Die eddische erlösungssage setzt sich aus folgenden motiven zusammen: "Auf einem berge (1) steht von feuer umwallt (2) ein goldener saal (3), eine schildburg (4), darin eine jungfrau in zauberhaftem schlafe liegt (5). Sie ist gerüstet und erwacht, als Sigurd ihr den panzer aufschneidet (6). Sie erfragt ihres erlösers namen, ruft den segen der götter auf ihn und sie herab und erzählt ihm ihre geschichte (7). Sigurd erbittet und erhält von ihr belehrung in runenkunde (8), nachdem sie ihm einen zaubertrank gereicht (9), und verlobt sich mit ihr" (10).

Die erweckungssage habe ihre grundlage im mittelstück des Bärensohnmärchens. Den beweis dafür will P. erbringen, indem er die motive in der durch die beigefügten ziffern gegebenen reihenfolge nach einander durchgeht, und fafst dann auf s. 121—125 die ergebnisse seiner bisherigen untersuchungen über die eddische überlieferung in elf paragraphen folgenden inhalts (gekürzt) zusammen:

1. Die erzählung der eddischen überlieferung bis zu den Igðanamal einschliefslich stammt aus dem Bärensohnmärchen und ist in den hauptzügen identisch mit dem, was Seifridslied und Þiðrekssaga von der jugend des helden berichten.

2. Dieser teil der Sigfridssage (S 1) erhält in der eddischen überlieferung eine fortsetzung, die mit ihm durch die Igðanamal, die beiden angehören, verbunden ist.

3. Diese fortsetzung — die erweckungssage — findet im Bärensohnmärchen ihre entsprechung.
4. S[1] erscheint im Seifridslied mit einer fortsetzung, die mit der fortsetzung der S[1] entsprechenden erzählung im Bärensohnmärchen derart zusammenklingt, dafs an ihrer letzten identität mit diesen märchen nicht zu zweifeln ist.
5. Dis erlösungssage des Seifridsliedes unterscheidet sich im einzelnen sehr stark von der erweckungssage. Von den zehn angeführten einzelmotiven finden nur vier (1, 7, 9, 10) ihren mehr oder weniger deutlichen widerschein in der erlösungssage des Seifridslieds. Aber die eigentliche grundlage ist in beiden identisch: der held erlöst eine auf einem hohen berge festgehaltene jungfrau und verlobt sich mit ihr.
6. Von den erwähnten zehn motiven sind sieben (1, 2, 3, 5, 7, 9, 10) in der überlieferung des Bärensohnmärchens nachzuweisen, 6, das seine quelle im Sneewittchentypus hat, ist nachträglich eingefügt.
7. Die erweckungssage steht dadurch weit von der erlösungssage ab, dafs in ihr schlaf und erweckung zum alleinherrschenden motiv geworden sind.
8. Der stoffgeschichtliche ausgangspunkt für die erlösungs- und die erweckungssage ist der gleiche. Der ausfall des kampfs des helden gegen die dämonischen hüter der jungfrau in der erweckungssage wurde dadurch erleichtert, dafs die eddische sage motive aus dem kampfe gegen den drachen, der die jungfrau hütet, übernahm in den kampf mit Fafni.
9. Das schlafmotiv hat dem Bärensohnmärchen nicht von haus aus angehört. Wahrscheinlich ist es von jenen varianten des märchens, die es enthalten, anderswoher entlehnt.
10. Verschiedene möglichkeiten für den weg dieser entlehnung sind denkbar. Entweder: die erlösungssage des Seifridslieds und die erweckungssage der eddischen überlieferung beruhen auf verschiedenen varianten des Bärensohnmärchens, von denen die eine das erweckungsmotiv

enthält, die andere nicht. Oder: in die schon fertige vom Skop aus dem Bärensohnmärchen geschaffene erlösungsgeschichte der Sigfridssage fügte nachträglich ein sänger das schlafmotiv ein, entweder a) indem er es unmittelbar aus einem märchentypus entnahm, in dem zauberschlaf und erweckung eine rolle spielten, oder b) aus einer variante des märchens, weil er die verwandtschaft der sage mit dem märchen noch deutlich empfand.

11. *Lectulus Brunihildae* in einer urkunde vom jahre 1043 lehrt, dafs diese einfügung schon vor dem 11. jahrhundert in Deutschland in die erzählung aufgenommen, von dort nach dem norden gewandert ist.

Diese folgerungen würden sich noch weiter stützen lassen durch den nachweis, dafs auch die heldin der nordischen erweckungssage einstmals niemand anders als Gibichs tochter gewesen ist, doch mufs die verfolgung dieses punktes dem dritten bande der studien vorbehalten bleiben.

Auch sonstige elemente aus der alten erlösungsgeschichte der Sigfridssage sind in der eddischen überlieferung noch erkennbar. Zunächst kommen kap. 23 und 24 der Vǫlsungasaga in betracht. Ihnen liegt nach Heusler ein jüngeres lied, das Falkenlied, zu grunde. In der beurteilung des inhalts im einzelnen weicht P. von Heusler manchmal ab. Er untersucht, ob die dem Falkenlied eigentümlichen, den anderen sagenvariaten fehlenden motive im Bärensohnmärchen einen anhalt finden und kommt zu dem ergebnis, dafs sämtliche elf aufbauenden motive des Falkenlieds in der gleichen reihenfolge und verknüpfung sich in der überlieferung des Bärensohnmärchens vorfinden.

Über das verhältnis dieser neuen variante der erlösungssage zum Seifridslied und zur erweckungssage läfst sich so viel sagen, dafs der Falkensage der zauberschlaf ebenso fehlt wie dem Seifridslied, dafs sie aber nichts weifs von einem kampf des helden mit einem dämonischen bedränger der jungfrau.

Was das motiv des zauberschlafs anlangt, so kommt dem märchen vom Dornröschen, in dem man seit langem den nächsten verwandten der erweckungssage, ja wohl gar der Sigfrid-Brynhildensage erblickt hat, nicht die bedeutung für

die Sigfridssage zu, die ihm allgemein zugeschrieben wird. Denn die erweckungssage, noch mehr die Sigfridssage haben eine zusammenhängende reihe von motiven, die dem typus von Dornröschen unbekannt sind. Die Grimmsche variante, auf die sich die bisherigen untersuchungen fast ausnahmslos stützten, erweist sich bei vergleichung mit den seither beigebrachten ausländischen parallelen als verstümmelt, sie hat den schlufsteil des märchens verloren. Nur eine einzelheit der erweckungssage (der held erweckt eine jungfrau aus zauberhaftem schlaf und tritt zu ihr in ein liebesverhältnis) ist mit dem Dornröschen gemeinsam; alle weiteren momente der übrigen sage nicht nur, sondern auch alle weiteren züge, die auf die begründung des schlafs, den ort, die art der erweckung die art und entwicklung des verhältnisses zwischen held und jungfrau sich beziehen, sind vollkommen verschieden. Das Dornröschen ist also aus der geschichte der Sigfridssage, a des Bärensohnmärchens hinauszuweisen. Das schlafmotiv entstammt vermutlich dem märchentyp vom Wasser des Lebens, das dem mittelstück des Bärensohnmärchens nahe verwandt ist.

2. Die werbungssage.

Die grundzüge dieser sage sind nach der deutschen und nordischen überlieferung diese: Sigfrið-Sigurð erwirbt für den könig Gunther-Gunnarr die Brünhild-Brynhild, idem er, die jungfrau täuschend, an des königs stelle die proben besteht, die sie von ihrem freier fordert. Gunther führt Brünhild als gattin heim. Sigfrid selbst hatte vor der fahrt zu Brünhild Gunthers schwester Kriemhild-Gudrun geheiratet oder heiratet jetzt, die ihm vorher als gattin versprochen war. Nach einiger zeit aber wird der betrug entdeckt, den man der Brünhild gespielt hat, und sie weifs ihren gatten zu bereden, dafs er Sigfrid tötet.

Der ursprung dieser werbungssage liegt im dunkeln. Die ungezählten versuche, sie als mythus zu deuten, sind gescheitert. P. glaubt, auch hier die nächste vorstufe in einem märchentypus gefunden zu haben, aber nicht mehr im Bärensohnmärchen, das hier, wie wir schon oben sahen, völlig versagt, sondern in dem märchen vom Brautwerber, mit diesem inhalt: Ein königssohn wird um eine schwer zu ge-

winnende königin von ungeheurer stärke, die nur denjenigen nehmen will, der in mehreren proben (reiten ihres unbändigen rosses, gebrauch ihrer ungeheuren schweren waffe) sich als ihr an kraft gleich erweist. Der königssohn selbst ist zur leistung dieser proben unfähig; ihm steht ein helfer von gewaltiger stärke zur seite, der ihn als diener begleitet und an seiner stelle, ohne dafs der betrug bemerkt wird, den forderungen genügt. Die königin heiratet den königssohn, bringt ihn aber in der brautnacht, indem sie hände und füfse auf ihn legt, in äufserste bedrängnis; er entweicht heimlich und schickt den helfer in seinen kleidern ins brautgemach; dieser bezwingt unerkannt die widerspenstige. Nach einiger zeit erfährt die königin den betrug, läfst aus rache dem starken mit duldung des königs die füfse abhauen; unterwirft dann auch den könig und zwingt ihn, schweine zu hüten. Der fufslose genest, lebt mit einem andern gleichfalls verstümmelten starken im walde. Beide entführen eine jungfrau, die ihrem haushalt vorsteht, aber von einem dämonischen wesen heimgesucht wird, das ihre gesundheit untergräbt. Die starken fangen den dämon und zwingen ihn, sie zum wasser des lebens zu führen, das ihre gebresten heilt. Der fufslos gewesene kehrt an den königshof zurück, findet den könig in seiner erniedrigung als schweinehirt, bezähmt oder tötet die königin und lebt fortan in frieden bei den versöhnten gatten oder dem zaren.

Zwölf in den ländern zwischen der Bukowina und dem Kaukasus angetroffene fassungen dieses märchens hat P. zusammengetragen. Sie sind alle erst seit dem 19. jahrhundert bekannt. Den einwand, dafs in ihnen nur ein nachhall der aus Deutschland oder Skandinavien nach Rufsland gewanderten Sigfridssage zu erkennen sei, hält P. nicht für stichhaltig; er verspart sich allerdings den ihm möglich scheinenden nachweis, dafs das märchen von osten her nach Rufsland gekommen sei, für eine spätere veröffentlichung und begnügt sich für jetzt mit der feststellung, dafs diese märchen und der ihnen zu grunde liegende typus aus dem Nibelungenlied oder überhaupt einer bekannten deutschen oder nordischen Sigfridssage nicht abgeleitet werden können. Aus dem schweigen der heutigen deutschen und skandinavischen volksüberlieferung darf nichts gegen P.'s auffassung gefolgert werden.

Diese märchenüberlieferung wird nun in ähnlicher weise analysiert wie im ersten bande diejenige vom Bärensohn. Auf dieser grundlage wird dann der beweis der obigen identifikation aufgebaut.

Über das verhältnis der deutschen und nordischen literarischen quellen zur märchenüberlieferung äufsert P. sich ungefähr so: Nibelungenlied Avent. VI, str. 325 ff. und Þiðrekssaga kommen so nahe überein und decken sich streckenweise so genau, dafs beide zugleich behandelt werden können. Die erzählung des ersten teils des Nibelungenlieds ist nicht nur ähnlich, sondern nahezu identisch mit dem brautwerbermärchen. In manchem stellt sich das Nibelungenlied, in manchem die Þiðrekssaga näher zum märchen. Darin, dafs die saga Brynilds stärke an ihr magdtum gebunden sein läfst, wird sie einen ursprünglichen zug erhalten haben, der allen beigebrachten märchenvarianten verloren ging. Auch die Hvenische chronik weist in der brautnachtszene, wie späterhin bei Sigfrids tod, einen sagenechten zug auf, der dem Nibelungenlied und der Þiðrekssaga abhanden gekommen ist, in der angabe, Hagen — die personennamen sind durcheinandergeworfen — habe die gebändigte an eine säule gebunden, sei dann hinausgegangen, als wolle er eine rute holen, habe jedoch Sigfrid gerufen und ihn aufgetragen, Chremhild so lange mit der rute zu bearbeiten, bis sie ihm den schuldigen gehorsam gelobe.

Die eddische überlieferung trifft mit der deutschen sage nur in den grundzügen — Sigurð erwirbt betrügerisch Brynhild für Gunnarr —, nicht aber in den einzelheiten überein; in diesen gehen vielmehr beide überlieferungen ungewöhnlich weit auseinander. Aber auch was der norden eigentümliches hat, entbehrt nicht eines anhalts im typus vom brautwerbermärchen. Auszuscheiden ist zunächst die werbung bei Buðli und Heimi, sagengeschichtlich ein einschub in einen älteren bericht, der dieses völlig blind bleibende motiv nicht enthielt. Einige nordische eigentümlichkeiten erklären sich aus vermengung der erlösungs- und der werbungssage und der identifikation der beiden jungfrauen, so die der ursprünglich ihren platz in der erlösungssage habenden waberlohe; die sonderbare rolle, die das rofs beim durchspringen derselben spielt, ist aus einem sinnvolleren zusammenhang der rofsprobe des

brautwerbermärchens entstellt. Damit ist die sonst anstöfsige tatsache, dafs Brynild als besitzerin des rosses erscheint, gerechtfertigt. Der Sagaschreiber verschmolz die erzählung seiner quelle von der rofsbändigung mit der erzählung von der erwerbung eines rosses durch den jugendlichen Sigurð (Vǫlsungasaga, Reginsmal), die ursprünglich auf einem ganz andern blatte steht. Die antwort auf die frage, ob der streit der frauen in der sage sehr alt sein müsse, weil deutsche und nordische überlieferung ihn bezeugen, lautet negativ, denn das alte Sigurðslied nahm die szene aus einer quelle, die mit dem gleichen wortlaut in Deutschland noch am ende des 12. jahrhunderts im umlauf war; sie könnte also wohl erst im 12. jahrhundert nach norden gedrungen und dort von einem dichter aufgenommen sein, der, in ein älteres nordisches lied sie einführend, damit das "alte Sigurðslied" gestaltete (s. 213). Dieses gedicht ist weder so alt, noch so einheitlich, wie Heusler annehmen wollte (s. 215). Dies wird gestützt durch eine betrachtung der werbungssage in den übrigen nordischen quellen, Sigurðarkviða in skamma und in meiri, Oddrunargrat, Helreið Brynhildar, dem färöischen Brynhildlied, dem dänischen lied von Sivard und Brynhild, den Igðanamal, Gripisspa, über die eingehender zu berichten wir uns versagen müssen.

3. Sigfrids tod.

Für die erzählung von Sigfrids ermordung reicht das brautwerbermärchen nicht zur klarstellung der überlieferten tatsachen aus. Zwar ist der ganze zusammenhang, in dem dieser hauptpunkt der sage mit dem vorausgehenden steht, dem brautwerbermärchen entnommen: Sigfrid stirbt um Brünhilds willen, die er zweimal, bei der freierprobe und im ehebett, im dienste seines herrn betrogen hat, wie der starke helfer des märchens von der königin verfolgt wird. Aber in der sage wird der helfer nicht nur verstümmelt, sondern getötet und zwar unter eigenartigen umständen, zu denen der brautwerbertypus kein analogon bietet. Deutsche und nordische überlieferung stimmen in der grundtatsache überein: Der held wird um Brynhilds willen gemordet und empfängt so bösen lohn für die dienste, die er Gunnarr bei deren erwerbung geleistet hat. Aber der deutsche bericht weicht von allen nordischen ab in der person des mörders, in der art wie und

dem ort wo der mord ausgeführt wird. Auch das brautwerbermärchen zeigt ein nicht unähnliches schwanken, aber für das drum und dran der waldtotsage (Sigfrid auf der jagd getötet, mit seiner eigenen waffe, an der einzigen verwundbaren stelle, deren geheimnis sein weib in guter absicht an seinen feind verriet), bietet das brautwerbermärchen keine erklärung. Freie erfindung sind diese züge kaum, vielmehr an fertige überlieferung angelehnt. Nahe steht die formel vom geborgenen leben: Eine frau fragt ihrem dämonischen vater oder gatten oder freier auf betreiben eines menschen, der diesem nach dem leben trachtet, listig ab, wo sein leben geborgen sei. Der seelenlose gibt sein geheimnis preis; die frau verrät es an den helden der geschichte und der tötet nun den dämon. Mit einer indischen version stimmt die erzählung von Sivrits tod ziemlich nahe zusammen; aber freilich ist der innere zusammenhang im märchen ein völlig anderer als in der sage; aufserdem ist nicht aufseracht zu lassen, dafs in den märchen der verratene stets ein dämon, nicht ein mensch ist. Auch in der inneren verknüpfung der motive stimmt aber mit der sage von Sigfrids tod ein anderes indischen märchen zusammen, das P. im ersten band s. 13 als nr. 189 seiner liste des Bärensohnmärchens aufgeführt hat, irrtümlich, wie er nachträglich einsieht, da dieses märchen von Lionheart dem Bärensohntypus zwar verwandt, aber nicht mit ihm identisch ist; es kehrt wieder in der unter nr. 164 erwähnten bulgarischen fassung und in einer in der Zeitschr. f. dtsche Volkskde 16, 409 mitgeteilten kurdischen, sowie in einer bei F. Macher, Contes Arméniens, Paris 1905, s. 23, nr. 2 gedruckten armenischen parallele. Panzer gibt ihm den namen märchen vom bedingten leben. Aus der Hrolfssaga Kraka ergibt sich, dafs dieser märchentypus im mittelalter auch in Skandinavien bekannt war.

Die übereinstimmung des märchens mit der sage ist am deutlichsten in Nibelungenlied; sie geht dort bis in einzelheiten hinein. Unterschiede sind zu bemerken z. b. in der art wie Sigfrids leben bedingt erscheint; beim märchenhelden sitzt das leben in dessen schwert, Sigfrid ist unverwundbar bis auf eine stelle zwischen den schultern; immerhin sind ähnliche formulierungen manchen märchenvarianten bekannt. Vielleicht lebt das schwertmotiv des märchens in der sage daneben noch

weiter in anderer form, indem Sigfrid nur durch seine eigene waffe (schwert oder ger) verwundet werden kann.

Dem märchen vom bedingten leben möchte P. endlich auch die erwerbung des rosses Grani durch Sigfrid entsprungen sein lassen, das weder in die erlösungs- noch in die werbungssage recht hineinpassen will. Das märchen enthält nicht nur die rofswahl des jugendlichen helden und die wildheit des rosses, sondern auch dessen trauer und wut nach der ermordung des herrn.

Alle schlufsfolgerungen aus den im vorangehenden festgestellten tatsachen und wahrscheinlichkeiten zu ziehen, wird erst an der zeit sein, wenn noch andere wichtige züge der Sigfridssage, die namen und die beziehungen geschichtlichen anscheins durchforscht sind. Dies mufs im zusammenhang mit der untersuchung jener gröfseren tragödie, als deren erster akt die Sigfridssage regelmäfsig auftritt, dem dritten bande der Studien vorbehalten bleiben. Sie wird auch die möglichkeit bieten, alle die fäden aufzunehmen, die aus dem schlufsstück des Bärensohnmärchens, der heimführung der erlösten, zur heldensage sich hinüberspinnen.

Ich bin am ende meines referates angelangt. Ihm eine kritik folgen zu lassen, fühle ich mich nicht berufen. Der tiefdringenden und scharfsinnigen forschung P.'s könnte nur der mit einigem recht entgegentreten, der durch jahrelange beschäftigung mit der sage zu ebensolcher beherrschung des stoffes gelangt wäre, wie P. selbst. Ich kann nur meiner hochachtung für die leistung auch dieses bandes ausdruck verleihen, der wiederum reichste anregung nach allen seiten ausstreut. Die viel gröfsere manigfaltigkeit der zu berücksichtigenden literarischen quellen, die gröfsere kompliziertheit der sagengeschichtlichen probleme lassen allerdings erwarten, dafs er im einzelnen mehr widerspruch als der erste band hervorrufen wird (vgl. z. b. Polak im ESt. 46, 279—287). Bei der beurteilung im ganzen ist nicht zu vergessen, dafs P. gar nicht eine allseitige erörterung sämtlicher an sein thema sich knüpfenden fragen beabsichtigt hat, sondern mit einer bewufsten einseitigkeit vor allem seine neue methode, vom märchen statt vom mythus auszugehen, durchführt, um ihren wert und ihre tragweite deutlich in die augen springen zu lassen. Eine endgiltige geschichte der Sigfridsage wird auch

die von ihm aufseracht gelassenen gesichtspunkte, allerdings mit steter berücksichtigung seiner anschauungsweise, heranziehen müssen. Eine bedeutende erweiterung des gesichtsfeldes und manchen schönen gewinn in der aufhellung der einzelheiten verdankt die sagengeschichtliche forschung auch diesem bande und sieht darum mit freudiger erwartung dem erscheinen der versprochenen fortsetzung entgegen.

Mainz. Gustav Binz.

Nachträge zum Oxford New English Dictionary.

Nach vollendung meiner ausgabe von Charles Butler's *English Grammar*, 1633 und 1634 (Neudrucke frühneuenglischer Grammatiken, hrsg. v. R. Brotanek, bd. 4, 1 und 2) stelle ich im folgenden wörter und formen zusammen, die trotz der relativen wichtigkeit dieses denkmals und der im *O. E. D.* leider nur in den früheren ausgaben, nicht in der vielfach erweiterten phonetisierenden von 1634 berücksichtigten *Feminin' Monarchi'* ungenau oder gar nicht zitiert oder chronologisch bedeutsam sind. [1]) Ganz unsichere, undeutbare beispiele, wie B.'s ful' 26, 28 etc. sowie völkernamen u. dgl. sind beiseite gelassen.

A. English Grammar.

ſiſ' or aſſiſ' of justices 85, 36. Die aphetische form ist im *O. E. D.* unter *assize* nur fürs 16. jahrhundert gebucht, unter *sise* ist darauf nicht verwiesen. B. bietet also späteren beleg in der schriftsprache.

Bélinſ-gat' 55, 36. Diese entschiedene dialektform gibt B. ohne warnung und ohne apostroph vor dem ſ (vgl. Neudr.[2] § 56 und 125); *O. E. D.* gibt blofs ein beisp. (mit apostroph) 1676 an.

blae 67, 19 "schwarz machen" belegt *O. E. D.* nur bis 1607.

burg' 11, 1, leider nicht im kontext, scheint kurzform für *burgeon vb.* zu sein, die *O. E. D.* nur bis 1523 herauf verfolgt.

---

[1]) B. = Butler; Neudr.[2] = Schriftbild und Lautwert in Charles Butler's Werken (1913).

cercloȝ, 85, 34. Diese entschieden auf kürze des ersten bestandteils hindeutende schreibung unbelegt.

cómmun *vb.* 56, 12. Die *u*-lautung der zweiten silbe so deutlich lt. *O. E. D.* nur noch im 14. jahrh. zu belegen.

Aus **earn** "verdienen" im paare mit **yarn** 90, 32 ist eine form *yearn(e)*, die *O. E. D.* nur für's 16. jahrh. bezeugt, sicher zu erschliefsen.

fatham, fadam 21, 30 sind spätere formen von *fathom* als sie *O. E. D.* bietet (nur 16. jahrh.).

fur 38, 2 = *far* als künstlicher positiv zu *further*, unbelegt.

gentil *or maggot* 72, 25 unbelegt.

grof· "grofsdutzend" 73, 5 zeigt länge des stammvokals oder möglicherweise sogar [z], was im 17. jahrh. lt. *O. E. D.* nicht erweislich wäre.

yild-hall 90, 36 repräsentiert form und schreibung, wie sie fürs 17. jahrh. *O. E. D.* weder unter dem simplex noch unter dem kompositum bucht.

hil' "garbenmandel" 11, 23; 26, 19 unbelegt (offenbar von den hrsgg. des *O. E. D.* lediglich als dialektisch betrachtet).

hor' *zizanium* 75, 11 nur bis 1398 (!) belegt.

margen 34, 11 als falsche pluralform (wirkliche nebenform) zu *marg*, ibid., unbelegt.

ney "wiehern" 78, 15 schreibung unbelegt.

nor' 12, 17 unsicherer bedeutung (nicht im kontext); vielleicht unter *ore*, sb.[1] gehörig, auf das von *nore* verwiesen wird, ohne dafs jedoch ein beispiel gegeben wird. *Ore* sb.[1] ist übrigens lt. *O. E. D.* schon im 15. jahrh. ausgestorben.

reavings "ausgezupfte fäden" 84, 3 in dieser bedeutung unbelegt.

B. Feminin' Monarchi'.

bassus "bafs" s. 79 (vgl. Neudr.[2], § 23) nur 1598 (1603) belegt.

bate "teig- oder brotmenge bei einmaligem backen" 159; als weiterer beleg des seltenen wortes im 17. jahrh. zu buchen.

bearfoot', pflanzenname, 109, viell. = bear's claw (*acanthus*); unbelegt.

betoni *stachys betonica* 182; schreibung unbelegt.

blot's "insektenlarven" 127 (vgl. Neudr.[2] § 66); fehlt als frühester beleg.

contratenor 78 als deutlicher "alt" mit zu belegen.

cou-clot 92 (= cow-clot) "kuhteller" als kompositum erst seit 1710 belegt.

dragm' 86, anm. Der verweis auf diese unter *drachm* gebuchte schreibung fehlt; B.'s beispiel wäre immerhin anzuführen gewesen.

droni 63, als vb. "drohnen herauslassen" unbelegt.

fafting 145 und 170 "auf nüchternen magen" unbelegt (honey taken fasting dooeth much good .....).

fold' 139 "als weideland verwenden", nur in der zusammensetzung mit *off* belegt.

grev's (= *greaves* "reisig" etc.) 117, anm.; B.'s beleg als der späteste fehlt.

grounds "feine glasscherben" 126; unter *ground ppl. a.* unzureichend belegt, B.'s beispiel fehlt.

murrain-weed' *bryonia* 112 unbelegt (mit *weed* komponiert, auch im *Engl. Dial. Dict.* nicht belegt).

net' "bodensatz" 159 (the puls or net' remaining in the bag) unbelegt (vgl. Neudr.² § 39).

pent p. p. zu *pend* "einschliefsen" 94 fehlt als spätester beleg.

pulls "*sidens materia*" 115 und öfter; in dieser bedeutung unbelegt.

red-weed "klatschmohn" 110; fehlt als erstbeleg.

robber "räuberisches tier", hier "raubbiene" 124 u. ö., in dieser bedeutung unbelegt.

tenanted, p. p., wohl = "eingelassen in" 89; fehlt als sehr früher beleg.

Graz. Albert Eichler.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, G.m.b.H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen über englische Sprache und Literatur und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Juni 1914. Nr. VI.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Das Studium der deutschen Philologie von **Friedrich von der Leyen,** Professor an der Universität München. München, Ernst Reinhardt. 1913. 67 ss.

Der rührige verfasser dieser anregenden kleinen schrift — der erweiterung eines vor drei jahren gehaltenen vortrags — bietet sich dem jünger der deutschen philologie als ratgeber bei seinem eintritt in das universitätsstudium an. Dafs eine solche orientierende wegweisung einem wirklichen bedürfnis entgegenkommt, wird niemand, der mit den deutschen universitätsverhältnissen vertraut ist, in abrede stellen. Liegt doch einer der tiefgreifendsten unterschiede zwischen dem deutschen und (beispielsweise) amerikanischen universitätsbetrieb darin, dafs hier zu lande die studierenden, selbst wenn sie zu den 'graduate courses' vorgedrungen sind, auf schritt und tritt geleitet und mitunter fast ängstlich überwacht werden, während in Deutschland jeder akademische bürger in der weitgehendsten weise auf sich selbst gestellt wird. Die vorzüge und nachteile dieser verschiedenen systeme zu besprechen, ist hier nicht der ort; jedenfalls kann das vorliegende büchlein dem deutschen studenten höchst wertvolle dienste leisten und dürfte auch aufserhalb des deutschen vaterlandes mit interesse und nutzen gelesen werden.

Den hauptinhalt bildet eine darlegung des umfangs und wesens der deutschen philologie. Der verfasser charakterisiert

kurz die vier in betracht kommenden hauptzweige, sprache, altertumskunde, volkskunde, literatur, gibt eine übersicht über die wichtigsten gegenstände und probleme, sogar mit gelegentlicher anführung interessanter einzelheiten, und zeigt die enge verkettung von 'deutsch' und 'germanisch' in der erforschung der sprache und des altertums. Andrerseits wird betont, dafs die geschichte der neueren deutschen literatur sich von der deutschen philologie, also auch von der behandlung der älteren literatur abgezweigt hat. Selbstverständlich hat der studierende der 'philologie' sich auch mit der neueren literatur zu befassen, und der dozent soll nicht ohne fühlung mit derselben sein, aber dafs jemand auf beiden gebieten gleich gut zu hause sein — oder dafs eine akademische lehrkraft das ganze ungeheure feld der 'literatur' und 'philologie' beherrschen könne, ist doch, so mögen wir getrost hinzufügen, eine offenbare fiktion. Genau dasselbe gilt natürlich z. b. vom Englischen. Es wäre sehr zu wünschen, dafs die deutschen universitäten und behörden endlich die notwendigen praktischen konsequenzen zögen, wie es z. b. in den Vereinigten Staaten fast durchweg geschehen ist.

Es sei hierbei angemerkt, dafs wir einen hinweis auf die wichtigkeit der englischen sprache vermissen. Abgesehen vom sprachvergleichenden standpunkte ist natürlich die kenntnis des Englischen unbedingt erforderlich, um die in den ländern englischer zunge veröffentlichte fachliteratur zu verfolgen, was bisher nicht immer in genügendem mafse geschehen ist. Ebenso sollte man von den skandinavischen sprachen und vom Holländischen so viel verstehen, um publikationen in diesen sprachen ohne mühe lesen zu können.

Die praktischen ratschläge über die einrichtung des studiums, anzahl der stunden, reihenfolge der vorlesungen und dergl., sowie eine liste von büchern für den anfänger werden denjenigen, für die dieser ratgeber in erster linie bestimmt ist, sehr willkommen sein.

Der verfasser hat eine würdige auffassung von dem wesen und der bedeutung seines faches und steckt den studierenden hohe ideale. Er verlangt vielseitige und strenge arbeit. "Dabei schadet es nicht, wenn man manchmal an sich verzweifeln zu müssen glaubt, der weg der wahren wissenschaft geht durch sehr viel mühsal und anfechtung hindurch" (s. 61).

Eine wohltuende wärme, ja begeisterung durchzieht die ganze schrift. So versäumt der verfasser nicht, bei passendem anlaſs den deutschen philologen an seine nationalen pflichten zu erinnern. "Unser Deutsch, längst nicht so gefestet wie das Französische und Englische, ist gegen diese zersetzenden mächte [des modernen lebens] viel wehrloser, und der Germanist müſste seine aufgabe schlecht auffassen und verwalten, der nicht fühlte, daſs ihm seine einsicht in das wesen und werden der sprache und sein aufwachsen in unseren besten überlieferungen die heilige verpflichtung auferlegen, für die reinheit und höhe und gegen die verrohung und erniedrigung unseres geliebten Deutsch und damit unserer kultur zu kämpfen" (s. 22).[1])

Über die für den anfänger wichtigsten bücher werden natürlich die ansichten z. t. auseinander gehen. So würde ich neben Meillet's einführung in die vergleichende grammatik der indogermanischen sprachen auch der trefflichen, knappen einleitung in die sprachwissenschaft von Porzeziński (übersetzt von Boehme, 1910) einen platz einräumen. v. Raumer's geschichte der germanischen philologie, und die auswahl aus den kleineren schriften von Jacob Grimm möchte ich nicht missen. Für englische und amerikanische studenten würden begreiflicherweise manche andere werke besondere erwähnung verdienen, z. b. die ausgezeichneten grammatiken (und lesebücher) von J. Wright (Gotisch, Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Historische Grammatik des Deutschen, I. teil). Als ein anziehend und leicht verständlich geschriebenes handbuch zur altertumskunde käme noch Gummere's Germanic Origins in betracht. Schlieſslich sei auf die zeitgemäſse darstellung der aufgaben und bestrebungen der germanischen philologie in den Vereinigten Staaten aufmerksam gemacht, welche Collitz in der einleitung zum 1. bande seiner sammlung 'Hesperia' gegeben hat (Hesperia: Schriften zur germanischen Philologie. I. 1912).

[1]) Zur stellungnahme des philologen in fragen der sprachrichtigkeit vergleiche man die ausgezeichneten wissenschaftlichen ausführungen von Jagemann's über 'Philology and Purism' in den *Publications of the Mod. Lang. Association of America* XV, 74—96.

The University of Minnesota. Fr. Klaeber.

On Vowel Alliteration in the Old Germanic Languages by **E. Classen,** M. A., Assistant Lecturer in English Language and Literature. A. u. d. T.: **Publications of the University of Manchester.** Germanic Series, no. I. Manchester, University Press, 1913. 91 ss.

Drei erklärungen sind bisher für die eigentümliche vokalische alliteration, d. h. die stabreimende bindung sowohl ungleicher als auch gleicher vokale im Altgermanischen vorgebracht worden. Nach der landläufigen, fast zum dogma erhobenen ansicht war das alliterierende element bei vokalischem anlaut der dem vokal vorausgehende kehlkopfverschlufslaut (spiritus lenis, glottal catch), so dafs die scheinbar vokalische alliteration tatsächlich als konsonantische aufzufassen wäre. Jiriczek (*ZfdPh.* XXVIII, 548 f.; ähnlich Kauffmann, Saran) dagegen knüpfte an die allen vokalen im gegensatz zu den konsonanten eigentümliche klangfülle an, indem er den gemeinsamen charakter der vokale als reine stimmlaute für das gleichmachende moment erklärte, "das auch heute von jedem musikalischen ohre beim vortrag alliterierender verse als gleichheit empfunden wird". Axel Kock endlich glaubte in der uns aus der altgermanischen dichtung bekannten art der vokalischen alliteration eine unursprüngliche, nur sekundär durch sprachveränderung und analogie ausgebildete erscheinung zu erkennen, die eine strikte bindung nur gleicher vokale in der unsern denkmälern vorausliegenden periode zur grundlage habe (*Östnordisk och latinska Medeltidsordspråk* I, 113 f.).

Die beiden erstgenannten theorien lassen sich offenbar weder beweisen noch widerlegen; wir können bei ihnen nicht über allgemeine mutmafsungen hinauskommen. Es bleibt z. b. eine offene frage, ob der spiritus lenis im Altgermanischen überhaupt existierte, und, wenn dies der fall war, ob derselbe den Germanen scharf genug ins ohr fiel, um sich als stabreimendes element durchzusetzen. Eine sprachhistorische untersuchung ist nur bei der Kock'schen hypothese möglich, und eine solche wird von Classen in der vorliegenden arbeit in erster linie unternommen.

Zunächst skizziert der verfasser den etwa anzunehmenden gang der entwicklung. Es liegt auf der hand, dafs die durchführung der alliteration nur gleicher vokale durch den mangel

an material sehr erschwert wurde, gibt es doch z. b. im Heliand nur vier der *i*-alliteration fähige wörter. [Tatsächlich etwa doppelt so viel.] Kein wunder daher, wenn die reimnot zur übertretung des allzu strengen gesetzes führte. Auch konnte sich eine laxere praxis speziell auf dem bekannten wege der analogie entwickeln. Ein (hier nach den anfangslauten der vier hebungen charakterisierter) typus: gleicher vokal + verschiedener vokal / gleicher vokal + irgend ein nicht alliterierender laut, also z. b.: $a + o$ / $a + x$ konnte leicht die bindung: $a + a$ / $o + x$ nach sich ziehen, und diese wieder den stabreim durchgehends ungleicher vokale: $a + e$ / $o + x$ zur folge haben. Weiterhin stellten sich bei den vokalen im laufe der zeit vielfach lautgesetzliche änderungen ein, wodurch eine ganze reihe ursprünglich gleicher anlaute differenziert wurde, z. b. got. *alls* : *andeis,* altn. *allr* : *endi,* ws. *eall* : *ende.* Mancherlei herkömmliche verbindungen wurden jedoch trotz der eingetretenen ungleichheit der vokale nach wie vor von den dichtern im verse verwendet [bis zu welchem grade dies zutrifft, ist freilich ganz ungewifs] und trugen ihrerseits zur lockerung des prinzips bei. Und so ergab sich allgemeine verwirrung. Es konnte schliefslich jeder vokal mit irgend einem andern alliterieren.

Es folgt sodann eine genaue untersuchung des gesamten materials aus dem Beowulf (506 verse), der ersten 100 verse des Heliand, welche vokalisch alliterieren, und der vier Eddalieder Vǫlundarkviþa, Hyndluljóþ, Þrymskviþa, und Hymiskviþa. Lange tabellen zeigen getrennt die fälle von gleichen alliterierenden vokalen, annähernd gleichen vokalen, historisch gleichen vokalen, d. h. solchen, die, auf die urgermanische grundform gebracht, sich als gleich erweisen, und endlich ungleichen vokalen, die auch urgermanisch ungleich sein würden. So ergibt sich für den Beowulf gleichheit in allen (drei) gliedern in 288 versen, in zwei gliedern einschliefslich des hauptstabes in 124 versen, also insgesamt 75.2 %, ungleichheit in 125 versen, oder 24.7 %. Zieht man von den beiden ersten der vier gruppen diejenigen fälle ab, in denen die im texte gleichen vokale in ihrer urgermanischen gestalt ungleich waren, so verringert sich der prozentsatz der gleichheit zu 59.8 %. Für den Heliand (100 verse) beträgt die (in derselben weise interpretierte) vokalgleichheit 74 % bezw. 65 %; für

Vǫlundarkviþa 82.6 % bezw. 65.2 %, Hyndluljóþ 58.7 % bezw. 54 %, für Þrymskviþa 61 % bezw. 51 %, für Hymiskviþa 67.8 % bezw. 56 %. Dabei ist freilich zu bemerken, dafs die auffassung des begriffes 'gleich' eine etwas weitherzige ist. Nicht nur werden quantitätsunterschiede bei seite gelassen, sondern z. b. urgerm. *ai* und *au*, ae. *ĕo* und *ĕa* auf eine stufe gestellt. Zu den 'annähernd gleichen' vokalen gehören z. b. *e* (*ea*) und *i*, wie in *inwitþancum* : *earm*, *ēame* : *ides*, oder *y* und *u*, wie in *yldra* : *unlifgende*, *ŭ* und *ŏ*, wie in *ūþe* : *ōðer*.

Einer definitiven schlufsfolgerung enthält sich der verfasser. Doch würde er es augenscheinlich nicht ungern sehen, wenn das von ihm beigebrachte material als stütze der kühn hingeworfenen Kock'schen hypothese gelten dürfte.

Mit recht folgert er übrigens aus seinen zusammenstellungen die unhaltbarkeit der verbreiteten ansicht, dafs in der alliterationstechnik unserer gedichte die ungleichheit der vokale angestrebt worden sei, denn beispielsweise zeigen von den vokalisch alliterierenden versen im Beowulf nicht weniger als 36 % die bindung gleicher vokale.

The University of Minnesota. Fr. Klaeber.

Beowulf. Edited, with Introduction, Bibliography, Notes, Glossary, and Appendices by **W. J. Sedgefield**, Litt. D., Professor of English Language. Second edition, revised and partly rewritten.

A. u. d. T.: **Publications of the University of Manchester.** English Series, no. II. Manchester, University Press, 1913. LIII + 272 ss.

Das interesse für Beowulf scheint überall mächtig im wachsen begriffen zu sein. Schon nach drei jahren ist eine neuauflage von Sedgefield's ausgabe nötig geworden, und so hat der herausgeber willkommene gelegenheit gefunden, die das erste mal stehen gebliebenen schönheitsfehler nach möglichkeit zu beseitigen und nach verschiedenen richtungen hin besserungen einzuführen.

In der einleitung haben die wichtigen abschnitte 7 ('Subject-matter') und 8 ('Origin, Authorship, Date'), zum teil im anschlufs an Chambers und Chadwick, eine sorgfältige umarbeitung erfahren. Mit nachdruck wird hier der Beowulf als ein wirklich englisches epos in anspruch genommen. "What

is the reason for this exclusive interest in Scandinavian matters? A plausible explanation is based on the theory that the Angles originally occupied not only the modern Angeln in Schleswig but also most of Jutland and the neighbouring islands, in fact most of what is now Denmark. When the greater part of the Angles in the fifth and sixth centuries left these lands to settle in Britain, their places were, according to this theory, peacefully occupied by Danes who came over from the south coast of Sweden, their original home. In the course of time the Angles remaining behind and the Danish settlers intermarried and came to be one people under Danish rulers, themselves no doubt allied with the Anglian dynasty. The Anglian settlers in England would naturally continue to take an interest in the affairs of the 'old country'. If we suppose that the *Beowulf* was composed for an Anglian royal or aristocratic circle, we can see why Scandinavian and especially Danish hero-stories should possess a peculiar interest for the poet's hearers; and why events alluded to in the poem, which to us seem obscure, should to them have been quite clear." (S. XXXI.) [1] Mit Chadwick hält der herausgeber die abfassung des Beowulfepos schon um die mitte des 7. jahrhunderts für sehr wohl möglich.

Vieles ist in den anmerkungen verbessert und mancherlei hinzugefügt worden. Ebenso zeigt der text eine reihe von revisionen. Freilich mit den eingesetzten oder vorgeschlagenen emendationen kann ich mich im allgemeinen wenig befreunden. So 303 f.: *eoforlīc scīonon | ofer hleoþu bēran gehroden golde* 'they bore the bright boar-images over the hill-sides'; 489 f.: *site nū tō symle ond on sǣlum tēo | sigehrēð secgum* 'joyfully award victory to warriors'; 773: *fæger foldan bold* (statt *fold-bold*; die verbindung *fæger foldan bearm* kann doch nichts beweisen); 1827 f.: *þæt þec ymbsittend egesan þýwað, | swā þec hettende hwīlum ðȳdon* (statt *dydon*); 2226: *sōna þæt geīode* (entfernt sich gar zu weit von *mwatide*; nach Holthausen stände übrigens in der hs. *he wagode*); 2764 ff.: *sinc ēaðe mæg . . . gumcynnes gehwone | of hige hēan* 'raise above his soul', i. e. 'render presumptuous' (befremdlich abstrakt).

Dafs in 223 (*þā wæs*) *sund liden* der Thorpe'schen konjektur *sundlida* geopfert werden müsse, vermag ich nicht ein-

[1]) Nach Chambers.

zusehen. Die hinlänglich bekannte parallele aus dem Heliand (die mit vollem rechte herangezogen werden darf): *thuo welda hie thar ēna meri līðan* 2233 spricht deutlich genug für die möglichkeit der handschriftlichen lesart; andrerseits wäre die verschreibung von *lida* zu *liden* nicht gerade leicht zu verstehen. — Die beibehaltung des mit *sceadu* nicht alliterierenden *synscaþa* 707 ist äufserst bedenklich; die vermutung, dafs vielleicht *sēað* statt *sceadu* zu lesen sei, hat wenig für sich, die schatten scheinen durchaus echt zu sein.

Bei der beurteilung der bekannten stelle *medoærn micel ... þon[n]e yldo bearn æfre gefrūnon* 69 f. hätte Bright's erörterung (*MLN.* XXVII, 181 ff.) mit nutzen erwogen werden können. In den anmerkungen zu 1546 und 2766 wäre es ein leichtes gewesen, die früher gerügten ungenauigkeiten zu verbessern.

Besonders erwähnt sei noch Sedgefield's treffliches glossar. Es ist mit hervorragender sorgfalt gearbeitet und nunmehr durch häufige etymologische verweise, besonders auf das Gotische, bereichert worden. Ob freilich die normalisierung auf frühwestsächsischer grundlage wohlgetan war, mag bezweifelt werden.

Alles in allem, hat die ausgabe an wissenschaftlicher genauigkeit und praktischer brauchbarkeit entschieden gewonnen.

The University of Minnesota. Fr. Klaeber.

Otto Ulrich, Die pseudohistorischen Dramen Beaumonts und Fletchers "Thierry and Theodoret", "Valentinian", "The Prophetess" und "The False One" und ihre Quellen. (Strafsburger Dissertation.) Strafsburg 1913. IX + 99 s. 8⁰.

Die der geschichte entnommenen dramen der Beaumont und Fletcher-gruppe heifsen mit recht pseudohistorisch, weil die dichter mit der geschichte ganz willkürlich umspringen, sie mit novellistischem und selbst erfundenem frei mischend. Ihnen kam es nur darauf an, aus pikanten situationen und aktuellen psychologischen konflikten interessante, fesselnde dramen zu erbauen. So nehmen sie denn auch die stoffe für ihre erstaunlich rasche produktion, wo sie sie am bequemsten finden, ohne gründliche quellenstudien zu machen. Hierfür

bietet die nach methode und durchführung ausgezeichnete quellenuntersuchung Ulrichs einen willkommenen beweis. Von den vielen quellen, die Langbaine unkritisch anführt, erweisen sich nach Ulrichs überzeugenden darlegungen immer die naheliegenden als die einzigen in betracht kommenden. Für *Thierry and Theodoret* ist das nicht, wie Thorndike meint, Claude Fauchets *Antiquitez et Histoires Gauloises et Françaises*, Paris 1599, sondern die *Histoire de France* von Jan de Serres 1597 oder vielmehr, wie schon Schelling vermutet, deren englische übersetzung von Edward Grimeston aus dem jahre 1607. Was sich hieraus nicht erklärt, kann auf einem älteren verloren gegangenen stücke *Brunhowlte* (= Brunhald, Brünhilde) beruhen, das Henslowe am 26./11. 1597 erwähnt, soweit es nicht freie erfindung der dichter ist. Dafs, wie Fleay behauptet, die dichter die konflikte am französischen hofe der Maria von Medici hätten darstellen wollen, ist sehr unwahrscheinlich. Für *Valentinian* kommt, von A. L. Stiefel zuerst erwähnt, als hauptquelle Honoré d'Urfés berühmter roman *L'Astrée* (1610) in betracht, daneben Prokops geschichte, vermutlich in einer französischen übersetzung von Martin Fumrée aus dem jahre 1587. Auch hier hat die phantasie der dichter selbsttätig manches hinzugefügt.

Soweit begründet und bestätigt der verfasser nach eingehender prüfung früher schon als vermutung geäufserte ansichten. Für das merkwürdige drama *The Prophetess* hat er als erster als quelle die *Historie Romaine* von Coëffeteau (1621) nachgewiesen, die nur in einer notiz von Langbaine neben vielen anderen flüchtig erwähnt wird. Für einiges nicht hierzu passende kann ein verloren gegangenes drama *Dioclesian* (1594) die anregung gegeben haben. Für das Cleopatra-drama *The False One* endlich erweisen sich als quelle neben Norths Plutarch-übersetzung Lucans *Pharsalia* und wahrscheinlich Coëffeteaus im jahre 1618 erschienene und viel gelesene übersetzung von Florus' *Epitome*, einem abrifs der römischen geschichte nach Livius.

Für die kennzeichnung der arbeitsweise der dichter und die feststellung der abfassungszeit der stücke sind diese quellennachweise von grofser wichtigkeit. Nach ihrer raschen, atemlosen produktion ist anzunehmen, dafs ihre dramen durch das erscheinen eines neuen werkes, wie etwa Grimestones über-

setzung der *Histoire de France*, d'Urfés *L'Astrée* und Coëffeteaus Florus und *Histoire Romaine* veranlafst und bald nach denselben erschienen sind. Wie schnell sie arbeiteten, zeigt u. a. das drama *Sir John Van Olden Barnevelt*, das fast unmittelbar nach den ereignissen erschien, die es darstellt. — Die untersuchung Ulrichs ist so eine erfreuliche bereicherung unserer kenntnis des dramas. Auch die darstellung ist klar und gewandt. Der ausdruck "sich bei jemandem anmachen" (s. 78) ist wohl ein provinzialismus.

Berlin, Dez. 1913. Phil. Aronstein.

G. H. Cowling, Music on the Shakespearean Stage. Cambridge, University Press. 1913. VI + 116 s. kl. 8°.

Das interessante und hübsch illustrierte buch behandelt sein thema in sieben teilen. Es sind dies: 1. die musik im vorshakespeareschen drama, 2. die elisabethische bühne und ihre musik, 3. musikalische instrumente und ihr gebrauch, 4. gelegentliche musik, 5. musik, sänger und lieder, 6. die elisabethische musik und ihr anteil am drama und 7. einige literarische anspielungen auf die musik in elisabethischen stücken. Der autor stützt sich auf die früheren arbeiten über den gegenstand und auf eigene sammlungen, die allerdings nicht vollständig sind und, was die hauptepoche angeht, aufser Shakespeare nur einen sehr geringen teil der dramatischen literatur umfassen. Er verspricht, sein buch später zu erweitern.

Berlin, Dezember 1913. Phil. Aronstein.

England's Parnassus, Compiled by **Robert Allot**, 1600. Edited from the Original Text in the Bodleian Library and compared with the two copies in the British Museum by **Charles Crawford**. With Introduction, Notes, Tables and Indexes. Oxford at the Clarendon Press 1913. XLIII + 560 S. 8°. Pr. 7 s. 6 d. net.

In "The Gull's Hornbook" (kap. 6) rät Dekker dem eleganten herrn, die schönsten dramenbrocken aufzuspeichern, damit sein schwacher geist nahrung habe, wenn die von der Arcadia und dem Euphues gefüllten damen ihre scharfen zungen gegen ihn wetzten. Diesem zwecke verdanken wohl die zahlreichen gedicht- und zitatensammlungen, die meist bis

zum ausgange des 16. jahrhunderts erschienen, nicht zum geringsten teile ihr entstehen. Allerdings beschränken sie sich nicht auf das drama, sondern ziehen vor allem auch die lyrische und epische literatur in ihren bereich. *England's Parnassus* von Robert Allot — nicht Robert Arnim, wie der herausgeber endgültig feststellt — nimmt unter ihnen eine besondere stellung ein. Es ist keine anthologie, wie die sogenannten Miscellanies von *Tottel's Miscellany* bis zu *England's Helicon*, sondern, wie noch drei von John Bodenham herausgegebene sammlungen (*Wit's Commonwealth, Wit's Theatre of the little World* und *Belvedere*), ein zitaten-wörterbuch, das die zitate unter sachlichen, alphabetisch geordneten titeln bringt. Da fand der kavalier leicht passende poetische sentenzen über jeden begriff von *angel* bis *youth*, aufserdem schöne sprüche zu den abschnitten des tages und poetische beschreibungen aller art. Das werk ist schon zweimal neu gedruckt worden, einmal im jahre 1814, ganz unkritisch, von Thomas Park und dann, mit änderungen und fälschungen, von Jeremy Payne Collier in *Seven English Miscellanies* 1867. Der herausgeber, dem wir schon so manchen wertvollen beitrag zur kenntnis der elisabethischen literatur verdanken, gibt uns hier einen sorgfältigen abdruck des textes. Seine ausgabe gibt am rande die ursprüngliche seitenzählung und ist reichlich ausgestattet mit registern, sogar verzeichnissen der fehler des ursprünglichen druckes in der paginierung, den stichworten am ende der seiten usw.

Über die bedeutung von Allots buch gibt die einleitung endgültigen aufschlufs. Es ist nicht zuverlässig, flüchtig gearbeitet, wenn auch durchaus ehrlich. Von den 2350 zitaten sind 130 falschen dichtern zugeschrieben, 68 nicht unterzeichnet. Für 87 von diesen 198 zitaten hat der herausgeber den dichter gefunden, während 111 noch vaterlos bleiben. In jedem einzelnen falle hat Crawford die ausgabe festzustellen gesucht, die Allot benutzt hat — wo er nicht, wie in einzelnen fällen, handschriftliche quellen gehabt hat — und er hat diese verglichen, wobei sich dann herausgestellt hat, dafs der kompilator beim abschreiben fehler gemacht hat, die durch einen nachlässigen drucker noch vermehrt worden sind. Allots lesarten haben daher keinen unabhängigen wert.

Auch der kreis der dichter, die Allot in sein buch auf-

genommen hat, ist ein beschränkter und gibt kein getreues bild der literatur. Es fehlen bedeutende dichter, wie Sir Edward Dyer, Sir Walter Raleigh, John Lyly, Robert Southwell u. a., die Allot entweder nicht kennt oder gegen die er ein vorurteil hatte, und freunde von ihm, wie der unbedeutende John Weever, nehmen einen unverhältnismäfsig grofsen raum ein.

Dennoch ist die bedeutung des buches für unsere kenntnis der damaligen literatur eine aufserordentlich grofse und kann jetzt, wo es in dieser meisterhaften ausgabe vor uns liegt, voll ausgeschöpft werden. Wir erfahren daraus mancherlei über die schätzung und popularität der dichter. An erster stelle steht Spenser mit 386 zitaten, davon 298 allein aus der *Faerie Queene,* dann folgt Drayton mit 225, Warner (*Albion's England*) mit 171, Thomas Lodge mit 144, Samuel Daniel mit 140. Ebensoviel sind aus Sir John Harringtons übersetzung des *Orlando Furioso*, wie denn überhaupt die übersetzer mit zahlreichen auszügen vertreten sind. So bringt das buch 119 stellen aus Joshua Sylvesters übersetzung der *Semaines* von Du Bartas und noch 55 aus Thomas Hudsons *History of Judith*, ebenfalls einem auszuge aus dem grofsen gedicht des damals so aufserordentlich berühmten französischen dichters, und 62 aus Edward Fairfax' *Godfrey of Bulloigne,* d. h. der übersetzung von Tassos *Gerusalemme liberata.* Shakespeare ist mit 95 zitaten vertreten, darunter allein 26 aus *Venus and Adonis* und 39 aus *The Rape of Lucrece,* die, wie wir ja auch aus anderen zeugnissen wissen, sehr beliebt waren, während sich die übrigen auf *Romeo and Juliet* (13), *Love's Labour's Lost* (3), *Richard II* (7), *Richard III* (5) und *1 Henry IV* (2) verteilen. Darauf folgt mit 84 proben Chapman, dessen "markiger und erhabener stil", wie Webster ihn nennt, besonders viele schöne sentenzen bot, der aber auch Allot persönlich nahe gestanden zu haben scheint, und dann die übrigen, im ganzen über 50 dichter. Unter diesen steht noch sehr hoch mit 44 stellen das längst vergessene, aber offenbar damals berühmte gedicht von Thomas Storer *Life and Death of Wolsey* (1599). Auch Gervase Markhams gedicht *The Tragedy of Sir Richard Grenville* (1595), eine langatmige, aus 174 strophen bestehende poetische beschreibung des kampfes der "Revenge", den Tennyson, der übrigens seinen vorgänger gekannt zu haben scheint, in seiner prachtvollen ballade in 14 dargestellt hat, ist mit 22 stellen

vertreten. Diese gedichte verdankten wohl ihre beliebtheit dem aktuellen stoffe.

In einigen punkten gibt uns die sammlung neue aufschlüsse. Unter Chapmans namen werden zwei zitate aus dem drama *Two Italian Gentlemen* angeführt, das Crawford deshalb diesem dichter glaubt zuschreiben zu müssen und nicht Anthony Munday, wie man bisher angenommen hat. Ferner finden sich unter Dekkers namen zwei stellen, die fast wörtlich mit solchen aus dem erst 1636 gedruckten stücke John Heywoods *Love's Mistress* übereinstimmen. Da am 14. Mai 1600 Henslowe an Dekker, Chettle und Day für ein stück *The Golden Ass and Cupid and Psyche* eine zahlung vermerkt, so können wir daraus mit gewifsheit schliefsen, dafs Heywood das alte drama umgearbeitet und teile davon in sein stück aufgenommen hat. Das ist jedenfalls eine nicht unwichtige entdeckung. — Ben Jonson figuriert mit mehreren stellen, die erst später gedruckten werken angehören, sodafs Allot sie handschriftlich gekannt haben mufs, auch mit drei unbekannten, die aber das gepräge seines stiles tragen. Und auch von Marlowe, dessen *Hero and Leander* 32 stellen geliefert hat, während die dramen nur mit einer kurzen sentenz aus *The Massacre at Paris* vertreten sind, ist eine sehr schwungvolle poetische beschreibung angeführt, die nicht in seinen uns erhaltenen werken steht. Unter Greene führt Allot sechs stellen aus *The Tragedy of Selimus* an, was doch ein ziemlich sicherer beweis ist, dafs das vielumstrittene werk, das meist Greene zugeschrieben wird, in der tat von diesem herrührt. Merkwürdiger weise spricht aber Crawford gerade dieses drama Greene ab und will es, wie schon in früheren arbeiten, Marlowe zuweisen, doch sind die gründe, die er hierfür anführt, durchaus nicht überzeugend.

Berlin, Dezember 1913. Phil. Aronstein.

Essays and Studies by Members of the English Association. Vol. III. Collected by **W. P. Ker.** Oxford, The Clarendon Press 1912. pp. 152. 8°. price 5 sh. net.

Die sieben essays des vorliegenden bandes für 1912 der "English Association" bieten wie die beiden vorhergehenden bände neue namen, mit ausnahme von dem George Saintsbury's, der seiner untersuchung: *"Shakespeare and the Grand*

Style" in vol. I hier eine studie: *"Dante and the Grand Style"* folgen läfst. Es ist ein genufs, die auch in der form vollendeten aufsätze dieser bekannten literarhistoriker und philologen zu lesen und aus ihrer literatur- und sprachkenntnis zu lernen.

Gilbert Murray zeigt in seiner studie *"What English Poetry may still learn from Greek"* ein feines empfinden für die literatur antiker und moderner sprachen, sowie für deren metrik; der Elisabethanischen metrik geht er scharf zu leibe, den epischen langvers Swinburnes schätzt er dem griechischen hexameter gleich; mit einer reichen fülle von zitaten weist er nach, dafs die griechische poesie stets in verbindung mit der religion bleibt; er preist religion, architektur, schönheit des gewebes in der griechischen tragödie. — In dem artikel: *"Arnold and Homer"* behandelt J. S. Omond insonderheit Arnolds lehren über das wesen der Homer-übersetzung, von denen er verschiedene bespricht, so professor Blackie's vollständige übertragung der Ilias (1866) und Tennyson's vereinzelte versuche. Besonders beachtenswert sind seine auslassungen über den englischen hexameter, wenn wir ihm auch dabei nicht überall beistimmen. Kingsley's, Clough's und anderer versuche mit diesem scheinen trotz ihrer geschicklichkeit den hexameter doch nicht als dem englischen sprachgeist kongenial zu erweisen, auch nicht Ch. B. Cayley's "Iliad homometrically translated" (1877). — J. W. Mackail bespricht das Shakespeare zugeschriebene gedicht *"A Lover's Complaint"* in der raubausgabe der sonette von 1609, das nur Sir Sidney Lee etwas genauer behandelt hat. Gegen Masefields ansicht über die autorschaft sucht Mackail nachzuweisen, und zwar aus vokabular, syntax und stil des gedichtes, dafs es nicht aus Shakespeare's jugend stammen kann. Ein sicherer schlufs ist nicht möglich, wohl aber mag es eine dichtung des unbekannten "rival poet of the Sonnets" sein. — A. A. Jack bietet in *"Some Childish Things"* einen gang durch die poesie der kinderlieder, von denen die ersten von Dr. Watts, dem bekannten hymnendichter des 18. jahrh., stammen; der verfasser gibt eine gute charakterisierung der drei wichtigsten dichter dieser spezialität, Blake, Christina Rossetti und Robert L. Stevenson. — Mit Blake beschäftigt sich auch der letzte artikel des buches, *"Blake's Religious Lyrics"* von H. C. Beeching, der den zusammenhang dieser dichtungen mit

Blake's seltsamen mythologischen system nachweist. — David W. Rannie's studie *"Keats's Epithets"* ist von eigenartiger anziehung. "Welches licht, fragt der essayist, werfen diese epitheta auf die arbeit der phantasie des dichters?" Sein ergebnis lautet: sie sind neu und schlagend; sie zeigen klangschönheit und altertümliche tonmalerei, sie sind "statical", d. h. mehr für gegenstände in ruhe als in bewegung; endlich passen sie mehr zum geiste des malers und bildhauers. — Den titel des essays von Saintsbury haben wir bereits oben gegeben; der verfasser verfolgt den ursprung des "grand style", ein ausdruck, der in England vorzüglich von Arnold gebraucht wurde, seine erklärung, seine entwicklung bis zurück auf Chaucer und den grofsen Italiener in seiner "simplicity" und "severity" der sprache.

Nürnberg. R. Ackermann.

Byron, Childe Harold's Pilgrimage. Edited by **A. Hamilton Thompson.** Cambridge, The University Press, 1913. pp. XXII + 286. With a frontispiece. Price 2 s. 6 d.

Das vorliegende bändchen ist eine der drei neuesten publikationen der *"The Pitt Press Series of English Classics"*, der wir schon so manche vortreffliche schulausgabe verdanken; die beiden andern enthalten Burke's *Thoughts on the Cause of the Present Discontents* von W. Murison und eine ausgabe von Pope's *Essay on Man*, ebenfalls von Thompson.

Dem texte, der nach einer kollation der besten ausgaben hergestellt ist, geht eine kleine einführung voran, die einen kurzen überblick über die reise, eine kritik ihres inhalts und der sich allmählich entwickelnden naturbetrachtung des dichters, und eine besprechung des stiles bietet, dessen eigenart und nachlässigkeiten am schlufs zusammengefafst werden: Byrons *"want of taste"* und auch sein mangel an takt wird ihm von dem herausgeber wiederholt zum vorwurf gemacht. Im kommentar verfolgt dieser zunächst die absicht, die zahlreichen historischen, literarischen und topographischen anspielungen des gedichtes aufzuklären; zitate von klassischen und fremden autoren werden übersetzt. Diese noten sind reichlich und gründlich gegeben, während wir bei den verschiedenen nachlässigen konstruktionen und *"more involved passages"* gern die auffassung der stellen durch Thompson gesehen hätten; so z. b.

IV, CLXXIX, 5—6 und CLXXX, 6 ff., wo blos "*where haply lies*" kommentiert ist.

Wir wünschen der schönen ausgabe, die mit dem bilde der statue Lord Byrons in Trinity College, Cambridge, geschmückt ist, im interesse der studierenden jugend gute verbreitung.

Nürnberg. R. Ackermann.

Streifzüge durch die neueste englische Literatur. Von **Dr. Bernhard Fehr**, Dozenten der englischen Sprache und Literatur an der Universität Zürich und Professor an der Handels-Hochschule St. Gallen. Mit einem bibliographischen Anhang. Strafsburg, Verlag von Karl J. Trübner, 1912. V + 185 S.

Auf die vielfachen interessanten probleme, die sich gerade in der englischen dichtung der neuesten zeit finden, ist zuerst in der zweiten auflage von Wülkers "Geschichte der englischen Literatur" (1907) hingewiesen worden. In seinem buche: "Die englische Literatur im Zeitalter der Königin Viktoria" (1909) hat dann Leon Kellner die führenden geister der gegenwart charakterisiert. Seitdem mehren sich erfreulicherweise die versuche, die zeit- und streitfragen der neuesten englischen literatur vor das forum der wissenschaftlichen kritik zu ziehen, die triebkräfte der geistigen strömungen nachzuweisen und die künstlerische bedeutung der mafsgebenden autoren ins rechte licht zu rücken.

Zu besonders wertvollen ergebnissen kommt Bernhard Fehr in seinen "Streifzügen durch die neueste englische Literatur". Dies buch ist aus einer umarbeitung von sechs vorträgen entstanden, die der verfasser bei verschiedenen gelegenheiten in Zürich gehalten hat; es ist selbstverständlich, dafs sich diese entstehung auch in der form, der disposition und der sprache zeigen mufs, auf angenehme weise vor allem in der frische und lebendigkeit der darstellung. Der verfasser will den leser, wie er sagt, nur an den roten strichen der bäume vorbeiführen, die seinen reisepfad begleitet haben; in wirklichkeit gibt er aber eine schätzenswerte orientierung und bietet mit seinem versuch, den werdegang der ideen aufzudecken, auch da, wo der leser von seiner auffassung abweicht, eine höchst anregende lektüre.

Der deutsche literarhistoriker, der die englische literatur unserer zeit behandelt, mufs sich ja besonders davor hüten, die beiden fundamentalfragen aus dem auge zu verlieren: Welche bedeutung hat der autor und sein werk für das englische publikum und in dem rahmen der englischen literatur? und die zweite frage: Was hat der englische autor und sein werk uns Deutschen neues und wertvolles zu sagen? Dafs diese beiden fragen oft gar nicht auseinandergehalten werden, ist ja hauptsächlich der grund für die verwirrung in den zeitungsrezensionen und für die ratlosigkeit, mit der das deutsche lesepublikum vor manchen, durch eine gut organisierte reklame angepriesenen englischen autoren dasteht. Es kann in England ein schriftsteller als ein neuer grofser prophet, als ein bahnbrecher gelten und doch für den gang der deutschen literatur ein nachzügler sein, ein geist aus früheren tagen. In dieser zeitschrift habe ich z. b. auf solche entwicklungsgeschichtliche diskrepanz bei Oscar Wilde, Walter Pater und John Galsworthy hingewiesen (1914, s. 3—11). Bernhard Fehr hat sich von der vermischung dieser fundamentalfragen ziemlich fern gehalten. Nur bei der würdigung von Meredith, von dem Fehr ausgeht, taucht sie einmal auf, wo er sein befremden darüber ausspricht, dafs sich dieser dichter keines grofsen beifalls in Deutschland erfreue. Der grund für diese gleichgültigkeit liegt ja durchaus nicht in dem mangelhaften urteil des deutschen publikums, sondern eben darin, dafs Meredith für uns Deutsche kein prophet ist, der uns viel neues zu sagen hätte, dafs er uns in vielen dingen rückständig erscheint, und dafs wir in Deutschland manche schriftsteller haben, die seine probleme, z. b. das der frauenpsyche, viel origineller, wuchtiger, tiefer, fesselnder und vor allen viel künstlerischer behandeln. Die deutsche literatur müfste sich zurückschrauben, wenn sie jetzt George Meredith oder gar Walter Pater zu führern nehmen wollte.

Man darf Merediths richtunggebende bedeutung auch für die englische literatur nicht überschätzen. Fehr sagt s. 19 sehr richtig: "In Meredith feiert der alte rationalismus des 18. jahrhunderts seine auferstehung, aber nicht in dem nüchternen, schlichten, kunstlosen kleide, das John Stuart Mill und Herbert Spencer ihm umgelegt hatten, sondern im purpurmantel der form- und farbentrunkenen romantik." Aber gerade

diese form- und farbentrunkene romantik ist nicht nur die stärke von Meredith, sondern auch seine schwäche. Sie treibt ihn, namentlich in seinen gedichten, zur offenbaren manieriertheit und verschwommenheit, zum silbenrausch und zu rhythmischen spielereien, sodafs selbst ein so warmer verehrer wie Eugen Frey zuweilen ausruft "gröfstenteils unverständlich", "kann keinen rechten sinn herauskriegen".[1]) He writes as if the art of poetry consisted in throwing down before the reader a jumble of words to be disentangled at leisure (Henderson). Auch seine vielgerühmte geosophie, die Meredith, im gegensatz zur theosophie, als seine weltanschauung hinstellt, ist ja im grunde ein ziemlich fades gemisch von mythologischen reminiszenzen, romantischer mystik und modernem evolutionismus und kann einen an deutscher philosophie geschulten geist durchaus nicht befriedigen.

In seinen angriffen gegen die sozialen schäden und gebrechen, gegen die gesellschaftlichen drohnen und kulturfaullenzer fehlt Meredith die rücksichtslose kraft der leidenschaft, das stürmische temperament und der scharfe geist zersetzender kritik. Auch in seiner gesellschaftssatire ist Meredith durchaus nicht originell, wie immer wieder behauptet wird; er schliefst sich vielmehr an den höchst interessanten, aber wenig bekannten Thomas Peacock (1785—1866) an. Eine uns noch fehlende studie über diesen vorläufer würde zu bemerkenswerten resultaten führen. Ein grofser teil der heutigen englischen kritik verhält sich gegen Meredith ja auch ziemlich ablehnend. Die Quarterly Review (Jan. 1910) z. b. erkennt Meredith weder als grofsen künstler noch als führer in der englischen literatur an: "Art has put on since those days so new a panoply that an artist, as we now understand the word, Meredith undoubtedly was not ... In art his aims are no longer ours, nor in life perhaps his creed" (s. 224). Bernhard Fehr weicht stark von dieser englischen kritik ab, wenn er sagt: "Meredith ist nicht nur wie jeder andere künstler das spiegelbild seiner zeit, er ist für die literatur eine fundgrube geworden, eine quelle, die wohl

---

[1]) Freys studie "Die Dichtungen George Merediths", in der Festschrift zum 14. Neuphilologentag in Zürich 1910, gehört übrigens zu dem gediegensten und anregendsten, was über Meredith geschrieben worden ist.

spiegelt, aus der sich aber auch schöpfen läſst, eine richtschnur des denkens, ein vorbild, das andern zeigt, wie der künstler sich der wirklichkeit gegenüber zu stellen hat .... Mit seinem allumfassenden motiv: 'Natur und mensch' hat er in seinen romanen die welt der wirklichkeit fast erschöpft und uns ein weltbild entworfen, wie es von keinem der weltanschauungsdichter, die sich um ihn gruppieren, erreicht worden ist" (s. 68 und 69). Diese hyperbeln können wir, bei aller anerkennung von Merediths leistungen, nicht mitmachen.

Der einfluſs, den Meredith mit seiner manchmal stark ans pretiöse und geistreichelnde erinnernden ausdrucksweise auf manche schriftsteller ausgeübt hat, ist ja auch wenig vorteilhaft gewesen. In solchen fragen ist es gut, einmal einen französischen kritiker zu hören. So sagt T. de Wyzewa: "L'un des traits les plus caractéristiques du roman anglais d'aujourd'hui est un certain manque de naturel, une tendance à craindre la simplicité jusque dans les sujets les plus simples: et il n'est pas impossible que la faute en revienne à ce Mallarmé du roman qu'a été toute sa vie, M. Meredith" (Revue des deux Mondes, 15. 11. 07 s. 439). So wenig wir also die apotheose von Walter Pater mitmachen können, ebensowenig möchten wir Meredith für ein vorbildliches genie von dauernder bedeutung erklären. Herford [1]) stellt ihn zwar mit Gottfried Keller zusammen, aber Meredith ist eine registerarme orgel gegen Kellers reichtum und fülle, urwüchsigkeit und humor.

Aber auch da, wo wir Fehrs auffassung nicht ganz beistimmen können, finden wir ihn immer anregend, feinsinnig und geistvoll. Nachdem er im ersten teil die moderne weltanschauung bei Meredith behandelt hat, geht er im zweiten auf die englische literatur seit 1880 ein. Im ersten kapitel dieses teiles entwickelt er die hauptmerkmale der zeit, namentlich den einfluſs der naturwissenschaften und des sozialismus, und stellt drei kategorien auf, in die er bestimmte gruppen von schriftstellern einreiht. So rechnet er zu der gruppe der weltanschauungsdichter John Galsworthy, Mrs. Humphry Ward und Thomas Hardy. Im dritten kapitel behandelt er den impressionismus

---

[1]) Deutschland im neunzehnten Jahrhundert. Fünf Vorlesungen. Herausgegeben von C. H. Herford. Ins Deutsche übertragen von Karl Breul. Berlin 1913. S. 170.

und den individualismus. Als den vertreter des ästhetischen impressionismus charakterisiert er Walter Pater, als den des philosophischen den gegner Darwins, Samuel Butler, als den vertreter des realistischen impressionismus den dichter Rudyard Kipling, dessen geistige struktur er vortrefflich schildert. Etwas gewagt aber interessant ist Fehrs versuch, die übrigbleibenden mafsgebenden schriftsteller wie Bernard Shaw, H. G. Wells, Oscar Wilde, George Moore, George Gissing als kreuzungen dieses dreifachen impressionismus aufzufassen. Viel wertvolles enthalten besonders seine skizzen über Wilde und Shaw. Sehr richtig sagt er s. 122 von Shaw: "das bedeutsamste an ihm ist nicht die neuheit des gedankens, sondern die geschicklichkeit, mit der er tiefe, grimmig ernste gedanken durch das mittel des humors spielend, im rahmen des niedern schwankes, der scherzenden komödie, in anmutig tanzende bewegung setzen kann. Wer in seiner jugend Schopenhauer und später Nitzsche gelesen hat, findet bei Shaw nichts überraschendes, im höchsten falle ein gelegentliches, geschicktes weiterspinnen des fadens." Er wird von Fehr genannt "der rothaarige, irische Mephistopheles, der sozialist, vegetarier, humanitarier, Schopenhauerianer, Nitzscheaner, Ibsenit, kunstkritiker, Wagnerianer, phonetiker und spelling-reformer".

Mit einem überblick über die ausläufer der romantik, über Stevenson, Hichens, Rider Haggard, Shorthouse, Macleod schliefst Fehr seine streifzüge. Besonders wertvoll sind die im anhange stehenden quellen und literaturnachweise. Die äufsere ausstattung des buches ist musterhaft. Wir können es unsern lesern nur angelegentlich empfehlen.

Leipzig. Ernst Groth.

Altnordhumbrisches *gimungo*, "hochzeit".

Der *i*-umlaut des *ēa* aus wg. *au* ist in den nordhumbrischen denkmälern des 10. jahrhunderts, wie im Anglischen überhaupt, regelmäfsig *ē*; vgl. Stolz, Vokalismus d. betonten Silben in d. Lindisfarner Evangelien s. 72 f.; Verfasser, Südnorth. Mundart d. 10. Jhs. s. 47 f. u. Sprache d. Rituals v. Durham s. 40. Über das vor allem in *ceiga* häufig auftretende *ei* vgl. Stolz s. 104 f. und Bülbring, Ae. Elb. § 505. Das einmal belegte *geciged* in

Lindisf. (neben ca. 150 belegen mit *ei*) ist mit Bülbring, Elb. § 292 und Stolz s. 73 sicher als schreibfehler aufzufassen.

Eine eigentümliche ausnahme von der regel bildet aber das im Rituale recht häufig vorkommende wort *gimungo*, nuptiae. Es hat in der anfangssilbe ausnahmslos *i* (10 mal); so auch die ableitungen *gimungia*, nubere (1 mal) und *gimungalic* (*-elic*), nuptialis (2 mal); s. die belege in Verf. Wörterb. z. Rit. In meiner dissertation über die Sprache d. Rit. s. 40 beschränkte ich mich auf die konstatierung der tatsache. Es sind aber später, soweit mir bekannt, zwei versuche gemacht worden, die ohne zweifel recht befremdende form zu erklären.

Bülbring, Elb. § 288 anm. und § 292 denkt an jüngere diphthongierung des umlautvokals *ē* durch einfluſs des vorausgehenden palatals und darauf folgende monophthongierung, also an eine entwicklung *gē* > *gīe* > *gī*. Es bleibt aber dabei unerklärt, warum dieselbe erscheinung nicht auch in *gema, agema, gemnisse, gemeleasnisse* eingetreten ist, welche wörter im Rit. ausnahmslos mit *ē* auftreten.

Luick, Historische Grammatik d. engl. Sprache I, lehnt (§ 255) die annahme Bülbrings ab und schlägt (§ 194 anm. 1) eine andere erklärung vor: *gimungo* könne aus einer altnordhumbrischen mundart stammen, wo der *i*-umlaut des *ēa* nach palatal zu *īe* > *ī* geführt hätte. Eine solche annahme, die sich nur auf dieses eine wort gründet (über das von Luick ebenfalls erwähnte *geciged* in Lindisf. s. o.) ist selbstverständlich möglich, kommt mir aber ziemlich unwahrscheinlich vor.

Ich möchte nun zur erklärung des schwierigen wortes einen dritten vorschlag machen. Könnte nicht in dem nur im plural auftretenden *gimungo*, dessen etymologischer zusammenhang mit andern wörtern dem sprachgefühl wohl ganz dunkel war, eine (an den deutschen vorgang in *lebéndig* u. a. erinnernde) akzentverschiebung mit sich daran schlieſsender kürzung des vokals der anfangssilbe eingetreten sein? Aus **gémungo* wäre also **gĕmúngo* geworden. Bei solcher betonung lag es dem sprachgefühl überaus nahe, das wort als eine bildung mit der vorsilbe *ge-, gi-* aufzufassen, deren überwiegende gestalt (vgl. Verf. Spr. d. Rit. s. 49) im Rituale *gi-* ist.

Helsingfors, Mai 1914. U. Lindelöf.

II. NEUE BÜCHER.

In England erschienen vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1913.

(Wenn kein ort angeführt, ist London zu ergänzen, wenn kein format angegeben, 8° oder cr. 8°.)

1. Sprache.

Gerlings (H.), English Sounds. Mounted on Roller. Blackie. 10/.

Bridges (Robert), A Tract on the Present State of English Pronunciation. 2nd edition. pp. 76. (H. Milford) Clarendon Press. net 3/6.

Joyce (P. W.), The Origin and History of Irish Names of Places. Vol. 3. Longmans. 5/.

Jespersen (O.), A Modern English Grammar on Historical Principles. Part I., Sounds and Spellings. Nutt. net 9/; swd., net 8/.

Sweet (Henry), Collected Papers. Arranged by H. C. Wyld. pp. 600. (H. Milford.) Clarendon Press. net 18/.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

a) **Cambridge** History of English Literature (The). Edited by Sir A. W. Ward and A. R. Waller. Vol. 10. The Age of Johnson. Roy. 8vo, pp. 578. Cambridge University Press. net 9/; half morocco, net 15/.

Delmer (F. S.), English Literature from "Beowulf" to Bernard Shaw. Heath, Cranton. net 2/6.

Armstrong (Cecil Ferard), Shakespeare to Shaw. Studies in the Life's Work of Six Dramatists of the English Stage. pp. 336. Mills & Boon. 6/.

Howe (P. P.), Dramatic Portraits. pp. 264. M. Secker. net 5/.

Brailsford (H. N.), Shelley, Godwin and their Circle. 12mo, pp. 256. Williams & N. net 1/; leather, net 2/6.

Knight (Professor), Coleridge and Wordsworth in The West Country, Their Friendship, Work, and Surroundings. Illustrated by Edmund H. New. Demy 8vo, pp. xvi—238. Matthews. net 7/6.

Poets' Country. The Homes and Haunts of the Poets. Edited by Andrew Lang. pp. 376. Jack. net 3/6.

Faquet (Emile), Initiation into Literature. Translated from the French by Sir Home Gordon. pp. xi—220. Williams & N. net 3/6.

Kimpton (Edith), Book Ways. An introduction to the study of English Literature. pp. 292. Ralph, Holland. 2/.

Lee (Sir S.), The Place of English Literature in the Modern University. A Lecture. Smith, Elder. net 1/.

Steeves (Harrison Ross), Learned Societies and English Literary Scholarship in Great Britain and the United States. pp. 260. H. Milford. net 6/6.

James (R. A. Scott-), Personality in Literature. pp. 250. M. Secker. net 7/6.

Eastman (Max), Enjoyment of Poetry. pp. 236. E. Mathews. net 4/6.

Nicoll (W. Robertson), A Bookman's Letters. Demy 8vo, pp. xi—438. Hodder & S. net 4/6.

Spence (Lewis), A Dictionary of Mediæval Romance and Romance Writers. pp. 402. Routledge. net 8/6.

Schoepperle (G.), Tristan and Isolde: A Study of the Sources of the Romance. 2 vols. Nutt. net 20/.

Aydelotte (Frank), Elizabethan Rogues and Vagabonds and their representation in Contemporary Literature. pp. 200. (H. Milford) Clarendon Press. net 7/6.

Gosse (Edmund), Seventeenth Century Studies. 4th edition. pp. 362. Heinemann. net 6/.

Andrews (C.), The Drama To-day. Lippincott. net 6/.

Palmer (John), The Future of the Theatre. pp. xi—196. Bell. net 2/6.

Gosse (Edmund), Critical Kit-Kats. (Collected Essays, Vol. 3.) pp. 326. Heinemann. net 6/.

— Gossip in a Library. New edition. pp. 286. Heinemann. net 6/.

Cromer (Lord), Political and Literary Essays, 1908—1913. pp. 472. Macmillan. net 10/6.

Trevelyan (George Macaulay), Clio, A Muse, and other Essays, Literary, and Pedestrian. Roy. 8vo, pp. 200. Longmans. net 4/6.

b) **Syrett** (Netta), The Old Miracle Plays of England. Illustrated. New edition. pp. 126, bds. Mowbray. net 1/6.

Representative English Comedies, with introductory Essays and Notes. Vol. 2. The Later Contemporaries of Shakespeare. Ben Jonson and others. Macmillan. net 8/6.

English Carol Book (The). Collected and Edited by Martin Shaw. Words edited by Percy Dearmer. Roy. 8vo, pp. 75. Mowbray. net 1/6; net 2/.

Golden Book of English Sonnets (The). Selected by W. Robertson. Harrap. net 3/6.

Wild Harp (The). A Selection from Irish Poetry, by Katharine Tynan. pp. xxvi—160. Sidgwick & J. net 7/6.

Selected English Letters. XV.—XIX. Centuries. Arranged by M. Duckitt and H. Wragg. 12mo, pp. 476. H. Milford. net 1/; leather, net 1/6.

Moffatt (James), The Expositor's Dictionary of Poetical Quotations. 4to, pp. 244. Hodder & S. net 12/6.

b) Literatur der älteren Zeit.

Select Early English Poems. Edited by Prof. I. Gollancz. I. Patience. An Alliterative Version of "Jonah", by the poet of "Pearl". pp. 82. H. Milford. net 2/6.

Mending of Life (The), Being an anonymous version of about A. D. 1400 from De Emendatione Vitae of Richard Rolle of Hampole. Edited in a modernised form, &c. Introduction and notes by Dundas Harford. 12mo, pp. 152. Allenson. net 1/6.

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Wiat (Sir Thomas), Poems. Edited from the MSS. and early editions by A. K. Foxwell. 2 vols. Hodder & S. net 21/.

Shakespeare's (Mr. William) Comedies, Histories, Tragedies, and Sonnets. (Savoy Ed.) Illustrated with 28 coloured and 65 black-and-white pictures. Demy 8vo, pp. xxviii—1085. Eyre & S.

— Antony and Cleopatra. Edited by G. W. Benedict. (Tudor Shakespeare.) 16mo. Macmillan. net 1/.

— Richard II. Edited, with introduction and notes, by G. S. Gordon. pp. 102. Clarendon Press. net 1/.

— The Tragedie of Cymbeline. Edited by Horace Howard Furness. (New Variorum edition.) Roy. 8vo pp. 544. Lippincott. net 15/.

— Much Ado About Nothing. (Junior Shakespeare.) Edited by S. E. Goggin and F. Allen. pp. xxii—113. Clive. 1/4.

— The Tempest. Edited by H. E. Greene. (Tudor Shakespeare.) 16mo. Macmillan. net 1/.

— Sonnets. pp. 86, bds. P. L. Warner. net 6/.

— Songs from the Plays of William Shakespeare with Dances, as sung and danced by the Bermondsey Guild of Play, with incidental music. Written and compiled by Mrs. G. T. Kimmins. 4to, pp. 117. Novello.

— Luce (Morton), Shakespeare, The Man and His Work. Seven essays. pp. 259. Arrowsmith (Bristol). net 3/6.

Shakespeare. Matthews (Brander), Shakespeare as a Playwright. pp. 414. Longmans. net 15/.

— Stalker (James), How to Read Shakespeare. A Guide for the General Reader. pp. 304. Hodder & S. 5/.

— Clare (Maurice), A Day with William Shakespeare. Hodder & S. net 1/.

— Jameson (Anna), Shakespeare's Heroines. 12mo, pp. 350. Bell. net 1/.

— The True Ophelia and other Studies of Sh.'s Women. By an Actress. pp. 249. Sidgwick. net 2/6.

— Brandl (A.), Shakespeare and Germany. A Lecture. H. Milford. net 1/.

— Law (Ernest), More about Shakespeare "Forgeries". With facsimiles of documents. pp. 71. Bell. net 3/6.

— Maud (Constance and Mary), Shakespeare's Stories. Illustrated. pp. 356. E. Arnold. net 5/.

Burbage and Shakespeare's Stage. By Mrs. C. C. Stopes. Alexander Moring, Ltd.

Dawbarn (C. Y. C.), Uncrowned. A Story of Queen Elizabeth and the early life of Francis "Bacon", as told in his secret writings and in other contemporary records of her reign. 4to, pp. 204. Longmans. net 5/.

England's Parnassus. Compiled by Robert Allot, 1600. Edited from the Original Text in the Bodleian and Compared with the two copies in the British Museum, by Charles Crawford. pp. 606. Clarendon Press. net 7/6.

Milton. Orchard (Thomas N.), Milton's Astronomy. Longmans net 7/6.

— Byron (May), A Day with John Milton. Hodder & S. net 1/.

Pepys (Samuel) Diary. Edited, with additions, by Henry B. Wheatley. 8 vols. Bell. each 3/6.

— Peeps into Pepys. Roy. 16mo, swd. A. L. Humphreys. net 2/6.

Shaftesbury. Elson (Charles), Wieland and Shaftesbury. pp. 156. H. Milford. net 4/6.

Defoe (Daniel), Edited by G. K. Chesterton. pp. 434. Bell. 3/6.

Fielding (Henry), The History of Tom Jones, a Foundling. 2 vols. (Bohn's Library.) 12mo, pp. 514, 498. Bell. each net 1/.

— Edited by George Saintsbury. pp. 300. Bell. 3/6.

Hill. Brewster (Dorothy), Aaron Hill, Poet, Dramatist, Projector. pp. 314. H. Milford. net 6/6.

Burney (Frances), Early Diary, 1768—1778. Edited by Annie Raine Ellis. 2 vols. (Bohn's Popular Library.) 12mo, pp. 430, 386. Bell. each net 1/.

Johnson's Life of Dryden. Edited, with introduction and notes by Alfred Milnes. 12mo, pp. 196. (H. Milford) Clarendon Press. 1/6.

Crabbe. Broadley (A. M.) and Jerrold (Walter), The Romance of an Elderly Poet. A hitherto unknown chapter in the life of George Crabbe, revealed by his ten years' correspondence with Elizabeth Charter, 1815—1825. With 16 illustrations. Demy 8vo, pp. xii—309. S. Paul. net 10/6.

Blake (William), Poetical Works. Oxford Ed. pp. 510. H. Milford. 2/.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Austen. Cornish (F. W.), Jane Austen. pp. xiii—240. Macmillan. net 2/.

Shelley. Medwin (Thomas), The Life of. By Percy Bysshe Shelley. New edition, printed from a copy copiously amended and extended by the author and left unpublished at his death. pp. 574. Milford. net 12/6.

Byron (Lord), Childe Harold's Pilgrimage. Edited by A. Hamilton Thompson. pp. 308. Camb. Univ. Press. 2/6.

— Childe Harold. Edited with Introduction and Notes, by H. F. Tozer. Canto iv. 12mo, pp. 144. (H. Milford.) Clarendon Press. 1/3.

Scott (Sir Walter), Edited by G. K. Chesterton. pp. 414. Bell. 3/6.
— Guy Mannering. With Introduction, Notes etc. by R. F. Winch. Macmillan. 2/6.
— Guy Mannering; or, The Astrologer. Introduction and Notes by J. Harold Boardman. School edition. Black. 1/.
— Olcott (Charles S.), The Country of Sir Walter Scott. Illustrated from photographs by the Author. Demy 8vo, pp. xv—415. Cassell. net 6/.

De Quincey. Edited by Sidney Low. pp. 420. Bell. 3/6.

Macaulay (Lord), The History of England, from the Accession of James the Second. Edited by Charles Harding Firth. In 6 vols. Macmillan. each net 10/6.
— War of Succession in Spain. Edited with introduction and notes by C. T. Atkinson. 12mo, pp. 92. Clarendon Press. 2/.
— Two Essays on William Pitt, Earl of Chatham. Edited, with introduction and notes, by Philip Guedalla. 12mo, pp. 194. Clarendon Press. 2/6, or in 2 vols each 1/6.
— Historical Essays. Contributed to the "Edinburgh Review". (Oxford edition.) pp. 828. H. Milford. 2/.
— Literary Essays. Contributed to the "Edinburgh Review". (Oxford edition.) pp. 703. H. Milford. 2/.

Thackeray (William Makepeace), Edited by G. K. Chesterton. pp. 382. Bell. 3/6.
— Stephenson (Nath. W.), The Spiritual Drama in the Life of Thackeray. pp. 192. Hodder & S. net 6/.

Clough (Arthur Hugh), Poems. 6th ed., with introduction by Charles Whibley. pp. 496. Macmillan. 7/6,

Hughes (Thomas), Tom Brown's School Days. With a preface by Lord Kilbracken, and introduction, notes, and illustrations. Edited by F. Sidgwick. pp. li—324. Sidgwick & J. net 10/6.

Dickens (Charles), Works. Illustrated Universal Ed. Chapman & Hall. ea. net 2/6.
(Barnaby Rudge. — Nicholas Nickleby. — The Old Curiosity Shop. — Christmas Stories. — David Copperfield. — Dombey & Son. — American Notes.)
— A Christmas Carol. Illustrated by A. C. Michael. pp. 142. Hodder & S. net 6/.
— Fitzgerald (Percy), Memories of Charles Dickens, with an account of "Household Words" and "All the Year Round", and of the contributors thereto. Royal 8vo, pp. 400. Arrowsmith. net 12/6.
— Chesterton (G. K.), Charles Dickens. Popular Ed. 12mo, pp. 224. Methuen. net 1/.
— Browne (Edgar), Phiz and Dickens. With original illustrations by Hablot K. Browne. Roy. 8vo, pp. 334. Nisbet. net 15/.
— Eckel (John C.), The First Editions of the Writings of Charles Dickens and their Values. A Bibliography. Illustrated. pp. 314. Chapman & Hall. net 12/6.
— Vase (Gillan), A Great Mystery Solved. Being a continuation of and conclusion to 'The Mystery of Edwin Drood', the unfinished work of Charles Dickens. Edit. by Shirley Byron Jevons. pp. 302. Low. 6/.

Bulwer. Lytton (Earl), The Life of Edward Bulwer, First Lord Lytton. 2 vols. pp. 586, 586. Macmillan. net 30/.

Eliot (George), Silas Marner. Edit. with introduction and notes by H. Marwick. 12mo, pp. 228. Clarendon Press. 2/.
— Felix Holt the Radical. 2 Vols. 12mo. Blackwood. each net 1/.
— Romola. 2 Vols. 12mo. Blackwood. each net 1/.
— Scenes of Clerical Life. 2 Vols. 12mo. Blackwood. each net 1/.
— Adam Bede. Illustrated by Gordon Browne. Roy. 8vo, pp. 532. Chambers. net 10/6.

Carlyle (Thomas), The French Revolution. 3 vols. 12mo. Bell. each net 1/.
— Clare (M.), A Day with Thomas Carlyle. Hodder & S. net 1/.

Rossetti (Dante Gabriel), Poems and Translations, 1850—1870. Together with the prose story, "Hand and Soul". (Oxford Poets.) pp. 502. H. Milford. 2/.

Arnold (Matthew), Poetical Works, 1840—1869. Introduction by Richard Garnett. pp. 520. Ward, Lock. 2/.

Browning. Mayne (Ethel Colburn), Browning's Heroines. pp. 338. Chatto. net 6/.
— Treves (Sir Frederick), The Country of The Ring and the Book. Illustrated. pp. 320. Cassell. net 15/.

Browning (Robert) and **Barrett** (Elizabeth B.), Letters, 1845—1846. New edition. 2 vols. 12mo, pp. 588, 586. Smith, Elder. net 8/.

Tennyson, The Works of. With notes by the author. Edited with memoir by Hallam, Lord Tennyson. pp. lvi—1033. Macmillan. net 10/6.

Pater. Thomas (Edward), Walter Pater, A Critical Study. pp. 236. M. Secker. net 7/6.

Patmore (Coventry), Principle in Art, Religio Poetæ, and other essays. pp. 362. Duckworth. net 2/6.

Morris (William), Prose and Poetry, 1856—1870. Oxford edition. pp. 666. H. Milford. net 1/.
— Early Poems. Illustrated by Florence Harrison. 4to, pp. 212. Blackie. net 12/6.
— The Roots of the Mountains. In 2 vols. Pocket Edition. 12mo. Longmans. net 4/; cr., net 6/.
— The Well at the World's End. 2 vols. Pocket edition. 12mo, pp. 324, 324. Longmans. net 4; leather, net 6/.

Thompson (Francis), Collected Poetry. Royal 8vo, pp. 434, boards. Hodder & S. net 20/.
— Thomson (John), Francis Thompson, the Preston-Born Poet. pp. 122. Simpkin. net 3/6.

Wilde (Oscar), The Happy Prince, and other Tales. Illustrated by Charles Robinson. 4to, pp. 134. Duckworth. net 12/6.
– The Picture of Dorian Gray. A Play in 3 Acts and Prologue. Dramatized by G. Constant Lounsbery. pp. 96. Simpkin. net 5/.
— Charmides and other Poems. Popular Edition. 12mo, pp. 148. Methuen. net 1/.

Stevenson (Robert Louis), Poems, Underwoods, Ballads, Songs of Travel, A Child's Garden of Verses. pp. 416. Chatto. net 12/6.

e) **Emerson** (Ralph Waldo), Works. Vols 3 & 4 (Bohn's Popular Library). 12mo, pp. 550, 472. Bell. each net 1/.
— Essays. Edited by G. K. Chesterton. Re-issue. pp. 410. Bell. 3/6.

Lowell (James Russell), The Round Table. pp. 242. Nisbet. net 7/6.

Whittier (John Greenleaf), Selected Poems. Frontispiece. 12mo, pp. x—485. Oxford Univ. P. net 1/.

e) Neuste Gedichte und Dramen.

aa) **Arkell** (Reginald), Colombine. A Fantasy. 12mo, pp. 62. Sidgwick & J. net 1/.

Baker (Elizabeth), The Price of Thomas Scott. A Play in 3 Acts. pp. 86. Sidgwick & J. net 2/.

Barrie (J. M.), Quality Street. A Comedy in 4 Acts. Illustrated by Hugh Thomson. 4to, pp. 206. Hodder & S. net 15/.

Benson (Mrs. F. R.), Fairy Plays. 4to, pp. 72, bds. Educational Pub. Co. net 3/6.

Chesterton (G. K.), Magic, a Fantastic Comedy. Roy. 16mo, pp. 72. M. Secker. net 2/.

Downing (H. F.), Lord Eldred's Other Daughter. An original Comedy in 4 acts. F. Griffiths. net 1/6.
— Human Nature: or, The Traduced Wife. An original English Domestic Drama in 4 acts. F. Griffiths. net 1/6.
— The Shuttlecock; or, Israel in Russia. An original Drama in 4 acts. F. Griffiths. net 1/6.
— The Arabian Lovers; or, The Sacred Jar. An Eastern Tale in 4 acts. F. Griffiths. net 1/6.

Fleming (Guy), Mostly True. A few little tragedies and some comedies. pp. 294. Longmans. net 4/.

Gaskoin (Catherine Bellairs), The Lumber Room and Other Plays. pp. 140. S. Paul. net 2/.

Hole (W. G.), The Master. A poetical play in 2 acts. With an introduction by Stephen Phillips. pp. vi—55. Macdonald. net 2/6.

Irving (Eva Bell-), The Witch in the Moon. A Fairy Play. 4to, pp. 38, boards. D. Douglas. net 4/6.

Jones (Henry Arthur), Mary Goes First. A Comedy in 3 Acts and an Epilogue. pp. 108. Bell. net 1/.

Layton (Frank G.) (Stephen Andrew), The Politicians. A Comedy in 4 Acts. pp. 108. Sidgwick & J. net 2/.

Maugham (W. S.), Landed Gentry. A Comedy in 4 Acts. pp. 176. Heinemann. 2/6; swd, 1/6.
— Smith. A Comedy in 4 Acts. pp. 208. Heinemann. 2/6; swd. 1/6.
— The Tenth Man. A Tragic Comedy in 3 Acts. pp. 222. Heinemann. 2/6; swd, 1/6.

Monkhouse (Allan), Four Tragedies. pp. 238. Duckworth. 6/.
Peladan (J. A.), St Francis of Assisi. A Play in 5 Acts. Duckworth. net 3/6.
Phillips (Stephen), Lyrics and Dramas. pp. 188. Lane. net 4/6.

Phillpotts (Eden), Three Plays. The Shadow, The Mother, The Secret Woman. Roy. 16mo, pp. 292. Duckworth. 6/.

Robinson (W. Fothergill), Four Dramatic Studies. The Lonely Woman, Hop-Pickers, The Cure, Rosalie. pp. 64, swd. B. H. Blackwell. net 1/.

Synge. Bourgeois (Maurice), John Millington Synge and the Irish Theatre. pp. 354. Constable. net 7/6.

bb) **Abercrombie** (Lascelles), Speculative Dialogues. pp. 204. M. Secker. net 5/.
Barlow (George), The Pageant of Life. An Epic of Man. In 5 Books. New edition. Demy 8vo, pp. xiii—561. Glaisher. net 5/.

Barnes (R. Gorell), Love Triumphant, and other Poems. 4to, pp. 62. Longmans. net 3/6.

Bell (Arthur F.), The Dear Land of the Heart. Poems. pp. 93. Cambridge (Hove). net 3/6.
Cammell (C.), Songs and Sonnets. 4to. A. L. Humphreys. net 3/6.
Chandler (Horace), Ward Poems. pp. 81. W. Scott. 2/6.
Doake (Margaret), Songs and Verses. pp. vi—101. Burns & Oates. net 2/6.
Douglas (W.), The Soul of Scotland, and Some Lyrics. Chapman & Hall. net 3/6.
Eden (Helen Parry), Bread and Circuses. Poems. pp. 144. Lane. net 3/6.
Harwood (W. H.), The Modern Poet and other Verses. Constable. net 3/6.
Heckscher (R. V.), Rose Windows. Book I. Poems. G. Allen. net 3/6.
Helston (John), Aphrodite and other Poems. pp. 216. Heinemann. net 5/.
Hodge (H. S. Vere), Pantoia. Poems. pp. 72. M. Goschen. net 2/6.
Hollins (John Geoffrey), Airs of the Harp. 12mo, pp. 121. Long. net 2/6.
Horsfall (Edith), From Dewy Youth to Snowy Age. W. Scott. 2/6.
Howard (Newman), Collected Poems. pp. 540. Macmillan. 7/6.
Hueffer (Ford Madox), Collected Poems. pp. 228. M. Goschen. net 5/.
Johnson (E. Pauline), Flint and Feather. Collected Verse. Illustrated. Revised and enlarged edition. pp. 196. Hodder & S. net 6/.

Kilburn (Harriet Mason), The Sign of the Tree. pp. 64. Mathews. net 3/6.
King (Harry Reginald), Sonnets. 12mo, pp. 71. Macdonald.
Kinross (M.), Tristram and Iseult. Macmillan. net 3/.

Kipling (Rudyard), Songs from Books. pp. xix—303. Macmillan. 6/.
Litchfield (G. D.), Collected Poems. Putnam. net 7/6.
Lyster (Lynn), Ballads of the Veld-Land. 4to. Longmans. 5/; School edition, 1/9.

Meynell (Alice), The Shepherdess and other Verses. 12mo, pp. 30. Burns & Oates. net 1/.

Middleton (Richard), Monologues. pp. 288. Unwin. net 5/.
Morison (J.), Poems Old and New. Hodder & S. net 5/.
Ogilvie (Will), The Overlander and other Verses. pp. 128. Fraser, Asher. net 3/.

Oxford Poetry, 1910—1913. Edited by G. D. H. C., G. P. D., and W. S. V. Introduction by Gilbert Murray. pp. 230, bds. B. H. Blackwell. net 3/6.

Cambridge Poets, 1900—1913. An Anthology Chosen by Aelfrida Tillyard. pp. 248. W. Heffer. net 5/.

Phillimore (R. C.), Poems. Introduction by John Masefield. pp. 48. Sidgwick & J. net 2/6.

Pollock (Rev. Thomas B.), The Story of the Nativity and other verses. Edited by Isa J. Postgate. 12mo, pp. viii—96. Cornish (Birmingham). net 3/6.

Rowbotham (J. F.), The Epic of the Swiss Lake-Dwellers. An epic poem in 12 cantos. Demy 8vo, pp. 55. T. Cromwell.

Sackville (Margaret), Songs of Aphrodite, and other Poems. pp. 116. Mathews. net 4/6.

Selection of Verses from the Manchester University Magazines (A) 1868—1912. pp. 252. Sherratt & Hughes. net 4/6.

Sherring (Herbert), Nadir the Persian, and other Poems. pp. 286. Methuen. 6/.

Symons (Arthur), Knave of Hearts. 1894—1908 Poems. pp. 176. Heinemann. net 5/.

Thatcher (J. W.), Poems and Miscellaneous Verse. C. Taylor. net 3/6.
Tynan (Katharine), Irish Poems. pp. 109. Sidgwick & J. net 3/6.
Warren (Adèle), Companionship. 12mo, pp. 90. Long. net 2/6.

Wilcox (Ella Wheeler), A Sea Anthology. Selected and illustrated by Alfred Rawlings. Roy. 16mo, pp. 180. Gay & Hancock. net 3/6.
— Abelard and Heloise. 12mo, pp. 39. Gay & Hancock. net 1/.
— Poems of Passion, Poems of Pleasure, Poems of Cheer, Poems of Sentiment. In one vol. 12mo, pp. 430. Gay & Hancock. net 3/6.

Williams (Alfred), Cor Cordium. Demy 8vo, pp. vii—82. Macdonald. net 3/6.

Woods (Margaret L.), Collected Poems. pp. 364. Lane. net 5/.

cc) **Goethe's** Herman and Dorothea. Done into English, by Vivian Brandon. With 8 Illustrations after pictures by Arthur, Freiherr von Ramberg. pp. 95. Laurie. net 3/6.

Hauptmann (Gerhart), Dramatic Works, Vol. 2. Social Dramas. Authorised edition. Edited by Ludwig Lewison. pp. 536. M. Secker. net 5/.

Ibsen. Prose Dramas. With an Introduction. swd, pp. xvii—346. W. Scott. net 1/.

Strindberg (August), Plays. Third Series. Translated from the Swedish with an introduction by Edwin Björkman. Authorised Ed. pp. 276. Duckworth. 6/.

Banville (Theodore de), Ballades. Translated into English Verse by A. T. Strong. Macmillan. net 3/.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) **Sarkar** (B. K.), Introduction to the Science of Education. Longmans. net 3/6.
Leathes (Stanley), What is Education? pp. xvi—191. Bell. net 2/6.

Pitt (St. George Lane Fox), The Purpose of Education. pp. 94. Camb. Univ. Press. net 2/6.

Jackson (Cyril), Outlines of Education in England. pp. ix—200. Mowbray. net 1/6.

Cholmeley (R. F.), Secondary Education in England. The next step towards a National system. pp. 192. Smith, Elder. net 2/6.

Whitehouse (John Howard), A National System of Education. Pp. 102. Cambridge Univ. Press. net 2/6.

Grant (Rev. Cecil), English Education and Dr. Montessori. With introduction by C. W. Saleeby. pp. xvii—106. Gardner-Darton. net 2/6.

Culverwell (E. P.), The Montessori Principles and Practice. pp. 330. Bell. net 3/6.

Grant (Cecil) and **Hodgson** (Norman), The Case for Co-Education. pp. 326. Richards. net 5/.

Arden (J.), A Childhood. Macmillan. net 2/6.

Meynell (Alice), Childhood. pp. 68. Batsford. net 2/.

Blackwell (Elizabeth), Counsel to Parents on the Moral Education of their Children in Relation to Sex. 8th edition. pp. 142. Bell. net 1/.

Gosse (Edmund), Father and Son. A Study of Two Temperaments. pp. 324. Heinemann. net 7/6.

Adam (John Douglas), Letters of Father and Son during College Days. pp. 207. Revell. net 3/6.

Watson (James B. S.), Formation of Character. pp. 136. Allenson. net 2/.

b) **Kerr** (John), Scottish Education, School and University from Early Times to 1908. With an addendum 1908—1913. pp. 470. Camb. Univ. Press. net 4/6.

Tillyard (A. I.), A History of University Reform, from 1800 A. D. to the present time. pp. 408. W. Heffer. net 10/.

Great Appeal of the Cavendish Association to Men of the Public Schools and Universities. J. Murray. net 6 d.

c) **Hall** (H. Fielding), A People at School. New edition. pp. 266. Macmillan. net 7/6.

Brewster (G. W.) and **Wagstaff** (C. J. L.), A School Statics. pp. 256. W. Heffer. net 3/.

Montgomery (Florence), Behind the Scenes in the Schoolroom, being the experiences of a young governess. pp. viii—312. Macmillan. 6/.

Hoole (Charles), A New Discovery of the Old Art of Teaching Schoole. In four small treatises. Edited with Bibliographical Index by E. T. Campagnac. pp. 382. Constable. net 7/6.

d) **Batchelder** (W. J.), Notes on the Teaching of English. Part 1. pp. 180. Macmillan. 1/6.

Moakes (K. K.), Written English and the Way to Write. Longmans. Teachers' Edition 2/, Pupils' Edition 1/6.

Manley (John M.) and **Bailey** (Eliza R.), Lessons in Speaking and Writing English. Section 1. Language Lessons in four books. pp. 304. Harrap. 2/6.

Aydelotte (Frank), College English, a Manual for the Study of English Literature and Composition. pp. 162. H. Milford. net 3/.

e) **Greenwood** (Arthur), The Health and Physique of School Children. pp. xv—96. P. S. King. net 1/.

Malcolmson (A. M.), Laws of Health for Schools. With 35 illustrations in the text. pp. vi—88. Black. 1/6.

4. Geschichte.

a) **Public Record Office.** Calendar of the Fine Rolls. Vol. IV. Edward III., A. D. 1327—1337. 15/.

— Calendar of Inquisitions Post Mortem. Vol. VIII., Edward III. 15/.

— Calendar of State Papers, Domestic Series, March 1st, 1678, to December 31st, 1678, with Addenda, 1674 to 1679. 1913. 15/.

— Domestic Series, of the Reign of William III. 1st January—31st December, 1696. 15/.

— Foreign Office. British and Foreign State Papers, 1908—1909. Vol. CII, 1913. 10/.

Saintsbury (E. B.), Calendar of the Court Minutes, &c., of the East India Company, 1650—1654. Introduction and notes by William Foster. pp. 436. (H. Milford) Clarendon Press. net 12/6.

b) **Innes** (Arthur D.), A History of England and the British Empire. Vol. 1 to 1485 pp. 574. Vol. 2 1485—1688 pp. 586. Rivington. each, net 6/.

Vickers (Kenneth H.), England in the Later Middle Ages. pp. 588. Methuen. net 10/6.

Lecky (William Edward Hartpole), A History of England in the Eighteenth Century. Vols. 5, 6, and 7. Cheaper ed. pp. 464, 580, 496. Longmans. each net 2/6.

Ramsay (Sir James H.), Genesis of Lancaster; or, The Three Reigns of Edward II., Edward III., and Richard II. 1307—1399. pp. 538, 462. Clarendon Press. net 30/.

Reign of Henry VII. (The) from Contemporary Sources. Selected and arranged with an introduction by A. F. Pollard. Vol. 1, Narrative Extracts. pp. 402. Longmans. net 10/6.

Williamson (J. A.), Maritime Enterprise, 1485—1558. Illustrated. pp. 416. (H. Milford.) Clarendon Press. net 14/.

Troup (Frances Rose-), The Western Rebellion of 1549. An account of the Insurrection in Devonshire and Cornwall against Religious Innovations in the reign of Edward VI. Illustrated. pp. 536. Smith, Elder. net 14/.

Bastide (Charles), The Anglo-French Entente in the 17th Century. pp. xiii—238. Lane. net 10/6.

Ross (Estelle), From George the Fourth to George the Fifth. pp. 344. Harrap. 2/.

Marriott (J. A. R.), England Since Waterloo. pp. 582. Methuen. net 10/6.

c) **Select** Charters, and other illustrations of English Constitutional History from the earliest times to the reign of Edward I., arranged and edited by William Stubbs. 9th edition, revised throughout by H. W. C. Davis. pp. 548. (H. Milford) Clarendon Press. net 8/6.

Reid (G. T.), The Origin and Development of Public Administration in England. pp. 218. Macdonald & Evans. 1/6.

Turberville (A. S.), The House of Lords in the Reign of William III. pp. 272. H. Milford (Clarendon Press). net 8/6.

d) **Flecker** (W. H.), British Church History to A. D. 1000. pp. 172. Bell. 1/6.

Balleine (G. R.), The Layman's History of the Church of England. Illustrated. pp. 224. Longmans. net 1/6.

Macewen (Alex. R.), A History of the Church in Scotland. Vol. 1, 397—1546. pp. 504. Hodder & S. net 12/.

Miller (E.), John Knox. S. S. U. 1/.

Bayne (C. G.), Anglo-Roman Relations. 1558—1565. pp. 336. (H. Milford) Clarendon Press. net 8/6.

e) **Cory** (G. E.), The Rise of South Africa. Vol. II., from 1820 to 1834. Illustrated. pp. 506. Longmans. 18/.

Fitchett (W. H.), The New World of the South. The Romance of Australian History. Vol. 2. pp. viii—428. Smith, Elder.

Wise (Bernard Ringrose), The Making of an Australian Commonwealth, 1889—1900. pp. 380. Longmans. net 7/6.

f) **Dictionary** of National Biography. Edited by Sir Sidney Lee. Second supplement, index and epitome. Roy. 8vo, pp. 136. Smith, Elder. net 3/6; half morocco, net 7/6.

Williams (Basil), The Life of William Pitt, Earl of Chatham. 2 vols. pp. 420, 430. Longmans. net 25/.

Francillon (R. E.), Mid-Victorian Memories. pp. 320. Hodder & S. net 10/6.

Legge (Edward), More about King Edward. Illustrated. Demy 8vo, pp. xxviii—389. Nash. net 16/.

g) **Hosmer** (J. K.), The American Civil War. 2 vols. Harper. net 12/6.

Adams (John Quincy), Writings. Vol. 2, 1796—1801. Edited by W. C. Ford. Macmillan. net 15/.

Williams (John Sharp) Thomas Jefferson. His permanent influence on American Institutions. pp. 340. H. Milford. net 6/6.

Roosevelt (Theodore), An Autobiography. Illustrated. pp. 662. Macmillan. net 10/6.

5. Landes- und Volkskunde.

a) **Mort** (Frederick), A Commercial Geography of the British Isles. pp. 160. Oliver & Boyd. 1/.

Lang (Andrew and John), Highways and Byways in the Border. With illustrations by Hugh Thomson. pp. xvi—439. Macmillan. net 5/.

Hyde (W.), A West Surrey Sketch Book. 26 drawings. H. Milford. net 4/6.

Buckrose (J. E.), Rambles in the North of Hampshire Dales. pp. 202. Mills & Boon. net 3/6.

Hargrove (Ethel C.), Wanderings in the Isle of Wight. pp. xii—312. Melrose. net 6/.

Weirter (Louis), The Story of Edinburgh Castle. With Introduction by Patrick Geddes. Illustrated. 4to, pp. 270. Harrap. net 20/.

Grierson (E. W.), Edinburgh Castle, Holyrood Palace and St. Giles' Cathedral. Illustrated. pp. xvi—273. Gardner, Darton. net 2/6.

Kerr (Eric Stair-), Stirling Castle, its Place in Scottish History. pp. 232. Maclehose. net 5/.

Richards (Fred), Oxford. A Sketch Book. Black. net 1/.

Keesey (Walter M.), Cambridge. A Sketch Book. Black. net 1/.

Home (Gordon), Stratford-on-Avon: A Sketch Book. Black. net 1/.

b) **Stanford's** New Two-Inch Map of London and its Environs. Stanford. 6/.

— Parliamentary Map of London and its Environs. Stanford. 6/.

c) **Moore** (F. Frankfort), The Lighter Side of English Life. pp. 294. Foulis. net 5/.

O'Byrne (Dermont), Children of the Hills. Tales and Sketches of Western Ireland in the old time and the present day. pp. 156. Maunsel. net 2/6.

6. Folklore.

Gould (S. Baring), A Book of Folk-Lore. 12mo, pp. 264. Collins. net 1/.

Wright (Elizabeth M.), Rustic Speech and Folklore. pp. 352. H. Milford. net 6/.

Ford (Robert), Thistledown: A Book of Scotch Humour, Character, Folk-Lore, Study, and Anecdote. Illustrated. New edition. pp. 464. A. Gardner. net 5/.

Seymour (St. John D.), Irish Witchcraft and Demonology. pp. 264. H. Milford. net 5/.

Andrews (E.), Ulster Folklore. E. Stock. net 5/.

Urlin (Ethel), A Short History of Marriage: Marriage Rites, Customs, and Folk-lore in Many Countries and All Ages. pp. 288. W. Rider. net 3/6.

Kunz (George Frederick), The Curious Lore of Precious Stones. Illustrated. pp. 420. Lippincott. net 21/.

Korean Folk Tales: Imps, Ghosts and Fairies. Translated from the Korean of Im Bang and Yi Rynk by James S. Gale. pp. 246. Dent. 3/6.

7. Vermischtes.

Everyman Encyclopaedia (The). Vol. 9 *Mac — Oll.* Vol. 10 *Oll — Ram.* Dent. each net 1/, l. 2/.

Rogers (Walter T.), Dictionary of Abbreviations. (Being citations of those terms used in the professions, sports, and trades.) pp. xi—149. Allen. 7/6.

Walsh (William S.), A Handy Book of Curious Information. pp. 946. Lippincott. net 12/6.

Macdonald (J. Ramsay), The Social Unrest, its Cause and Solution. pp. 128. Foulis. net 2/6.

Swanwick (H. M.), The Future of the Women's Movement. With an introduction by Mrs. Fawcett. pp. xx—208. Bell. net 2/6.

Knowles (Sir Lees), A Day with Corps Students in Germany. Roy. 8vo, pp. 64. Simpkin. net 3/6.

Leipzig. Paul Lange.

III. MITTEILUNGEN.

Angekündigte Schriften.

In Uppsala werden folgende dissertationen bearbeitet:

1. Die Ortsnamen von Wiltshire.
2. Die langen Vokale in Chaucers Sprache.
3. Die Substantivflexion bei Chaucer.

M.

29. 5.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Juli 1914. Nr. VII.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Harald Lindkvist, Middle English Place-Names of Scandinavian Origin. Part I. Uppsala Universitets Årsskrift 1911. Uppsala 1912. pp. LXIII + 227. Kr. 5,50.

Dr. Lindkvist's work aims at giving an exposition, chiefly from an etymological point of view, of the Scandinavian place-nomenclature in England. Under Scandinavian names the author has included not only names actually coined by Scandinavians, but also such as contain one or more members of Scand. origin, and incidentally also names obviously English in origin but subsequently Scandinavianized.

The part published, besides an introduction, contains chapters dealing chiefly with names proved by various vocalic criteria to be of Scand. origin. Part II will deal with names proved by consonantic criteria to be Scandinavian, as well as names containing other Scand. elements; it will also contain excursions on various questions, such as the conclusions to be formed as to the different Scand. nationalities of the names etc. In its plan consequently Dr. Lindkvist's book shows a good deal of similarity to Prof. Björkman's work on Scand. Loan-words.

The material is mainly drawn from Middle English sources, but also names that occur in O. E. texts and a few early N. E. ones have been included. The vastness of the material is best illustrated by the fact that the list of printed editions of records, documents etc. from O. E. and M. E. times fills no less

than nine closely printed pages, lists of Scand. documents and the like and of other authorities consulted taking up seven pages.

In the Introduction (pp. XXIII—LXIII) the author first gives the outlines of the history of the earliest Scand. settlement in the Danelaw (ch. I), discusses the geographical extent of the Danelaw and gives the history of the Scand. settlement in north-western England (ch. II). In ch. III he deals with the Old and Middle English sources of the Scand. place-names in England. The earliest examples of Scand. names are to be expected at the earliest in the 10th century. Some are actually found in records from this century, but on the whole O. E. examples are few and not very reliable.

In ch. IV Dr. L. gives a very interesting survey of the Scand. place-names in the various counties of Scand. England. These are examined under the heads of four divisions. 1. The East Anglian division, whose nucleus is Norfolk, embraces also the counties of Suffolk, Essex, Cambs., Hunts., Herts., Beds., parts of Bucks. and Middlesex. The Scand. element is very strong in Norf., insignificant in the other counties, with the exception of northern Suff. 2. The nucleus of the Midland division is Lincs., which "about the millennium, and for a long period onwards .. must have been practically a Scand. country" (p. XLI). To this division belong further Leicester, (with a very large percentage of Scand. names), and Notts., Northants., Rutland, Derby, Staffs., where Scand. names are comparatively few except in the portions adjoining to Lincs. and Leicester. 3. The North-Eastern division embraces Yorks., which, like Lincs., "must have remained for centuries an essentially Scand. country", further Durham and Northumberland, where the Scand. element is less important. 4. The North-Western division includes Lancs., Chester, Cumberland, Westmoreland. Especially western Lancs. and Cumberland, Westmoreland possess a rich and interesting Scand. place-nomenclature. — Ch. V contains interesting remarks on re-naming of places by Scandinavians (e. g. *Whitby* instead of O. E. *Streoneshealh*) and other questions.

The main part of the book is divided into seven chapters.

Ch. 1 (p. 1—19) deals with names containing distinctively O. Scand. inflexional forms. Most of these forms are Scand.

genitives in *-ar* (chiefly of pers. names), as *Amunder-* in *Amunderness* < Scand. *Agmundar* etc., but there are also a few plurals in *-ar, -er*, as (*Burton*) *Stather* (apparently < O. Scand. *stǫðuar* pl. of *stǫð* 'a landing-place'). Some of the examples are rather doubtful.

Ch. 2 (pp. 19—130) — the longest in the book — treats of names containing O. Scand. *ei*, in some cases E. Scand. *ē* < *ei*. In this chapter some important name-elements are fully discussed, such as *-dail(e)* in field-names (< Scand. *deill*), *-heim, thweit*. No less than 232 names in *-thweit* are dealt with. Names in *-heim* seem to be for a great part Scandinavianized O. E. names. Some, however, according to Dr. L., are of Scand. formation. This, if right, is interesting, for it is generally held that *-heimr* was no longer a living Scand. place-name element in the Viking age.

Ch. 3 (pp. 130—136) deals with names containing O. W. Scand. *oy, ey*, as *Roseacre* (early forms *Raysaker* etc.), containing Scand. *hrøysi* 'a heap of stones'; ch. 4 (pp. 136—166) with names containing O. W. Scand. *ou, au*, as *Copeland* (earlier *Coup-, Caupland* etc.), from O. W. Scand. *kaupa-land* etc. This latter question presents some difficult points, as Scand. *ou* (*au*) appears in M. E. variously as *ou, au, o* etc., the relations between which are not clear. Dr. Lindkvist's book contains valuable material for the elucidation of these difficulties.

In ch. 5 (pp. 166—205) names containing Scand. *ā* (< Teut. *ǣ* etc.) are dealt with. Here belong especially names compounded with Scand. personal names in *As-*, as *Askel* etc. (the English correspondent to O. Scand. *ās* is O. E. *ōs*), further names containing Scand. *skāle* 'a hut', *wrā* 'a corner'. — Ch. 6 (pp. 205—208) deals with names containing Scand. *y* developed from Teut. *eu, iu* through *i*-mutation; the only element belonging here is *mire*, Scand. *mýrr* 'moor, bog'. — Finally in ch. 7 (pp. 208—225) names containing Scand. *ŏ* < *un* and *ō* < *au* are treated of. To the former category belong names containing Scand. *toft*, many of which, however, are of late (English) formation. This element, curiously enough, is extremely rare in the northernmost and north-western counties. To the second category belong a few names which in Dr. Lindkvist's opinion contain Scand. *hór* 'high', as *Hoby* Yorks. I am not quite convinced that this opinion of his is correct.

It is a very large subject Dr. Lindkvist has chosen for his work. The place-nomenclature dealt with includes not only names of villages etc., and of rivers, hills etc., but also names of roads and fields. The history of each name is illustrated by a very large number of early forms; the material in such works as Prof. Wyld's on Lancs. names[1]) or Dr. Mutschmann's on Notts. names is considerably inferior to Dr. Lindkvist's. Omissions are of course unavoidable in a work of this kind; I shall immediately point out certain Lancashire names one might have expected to find. Yet I think it may be safely said that Dr. Lindkvist's book will not easily be surpassed as regards completeness and reliability.

I have noted omissions chiefly in the last few chapters. Whereas I have only one addition to make under *-thweit* (*Brackenthwaite* : *Brakenwait* La. Ass. R. 1246), several names containing *skāle* and *wrā* may be added. As regards *Brinscall, Davyscoles, Fenniscoles, Scolefield, Scoles* (south Lancs.) I may refer to Germ.-Rom. Monatsschrift V, p. 597 ff.; cp. further *Serlescales* Cockers. Ch. 178. Of names in *-wra* may be added *Brakanwra* Cockers. Ch. 897, *Ketelesholmwathwra* Whalley Ch. 450. The latter name seems to contain Scand. *vātr* 'wet'; the same element we find, I suppose, in *Watforth* Cockers. Ch. 161 and some other names. — In ch. 6 I find no examples of *-mure* (side-form of *-mire*); it looks as if Dr. L. had not seen that also this form goes back to Scand. *mýrr*. Cf. e. g. *Yars(e)mure* (*-mire*) Cockers. Ch. 90 ff., *Swinesmure* ib. 264, *Waldemure* ib. 449, *Elremure* ib. 475 ff. — Of other cases omitted by Dr. L., I mention *Sowerby* Lancs. (cf. *Saureby* Inq. 1246), *Rawtenstall* Lancs. (*Routonstall* Inq. 1323).

As regards etymological and other explanations of names Dr. Lindkvist has of course in many cases been able to profit by the works of other scholars, such as Prof. Björkman's well-

[1]) The early forms given under *Allithwaite* (p. 106) show that the former element of this name is neither *Aelfwine* or *Aeðelwine*, as Wyld proposed, nor *Alayn*, as I suggested Beiblatt XXIII, 187, but O. W. Scand. *Eilífr*. Similarly the forms under *Elliscales* (p. 192) prove that I was wrong in taking this name to contain *Alayn*. The early forms of the Yorkshire *Hesketh* (*Hesteskeith* etc.) show that Wyld was right in his derivation of the Lancashire *Hesketh* from O. N. *Hestskeiþ*, and that I was wrong in doubting the correctness of this etymology (Beiblatt XXIII, 185).

known books on Scandinavian Loanwords and Scand. personal names in Middle English. A comprehensive study of the subject has never before been attempted. The subject, therefore, offers exceptional interest and affords ample opportunities for an etymologist. Dr. Lindkvist shows himself to be a scholar with solid philological training and a thorough knowledge of English and Scandinavian philology, and his book contains a store of ingenious and apt etymologies and acute observations. That numerous details must be open to discussion or criticism is only natural in a work of this kind. A few cases will be discussed here.

P. LXIII. *Esk*, the name of a river, is hesitatingly derived from an O. Norw. river-name *Eskja*. It is surely preferable to identify it with the Southern *Exe* (< *Esce*, obl. *Escan* < Celt. *Isca*). — P. 23 *Bakestanbrec* Yorks. is derived alternatively from O. W. Scand. *bakki* (or *bak*) + **stein-brekka* 'a stony or rocky slope' or from O. E. *Beahstan* a pers. name + Scand. *brekka*. Neither explanation seems plausible. The names *Bacstan(e)bec* Cockers. Ch. 885, 891, *Baxenden* Lancs. (*Bacstanden* Inq. 1323 etc.) tell against the former alternative. On the other hand it seems unlikely that all these names should contain the rare O. E. name *Beahstan*. I suppose the former element is simply the appellative *bakestone* 'a flat stone or slate on which cakes are baked in the oven', first quoted from a Lancashire will of 1531 in the N. E. D. — P. 51. *Gate Burton* (early forms *Gay-*, *Gaitburton* etc.) is supposed by Dr. L. to contain Scand. *geit* 'goat'. More likely the prefix is a family name; cf. *Hampton Gay* Oxon. (*Hampton Gayte* 1195, *H. Gay* 1216 etc., *Gaythampthune* 1230: Alexander, Oxf. Place-names 118). — P. 68 ff. The derivation of the river name *Crake* from an unrecorded Scand. **kreik* is not convincing. — P. 92. As regards *Swainshead* Lancs. the form *Swainesesete* Pi. R. 1199—1200 is to be compared. — P. 93. The place *Swenebrec*, only one example of which is given, seems to be identical with the modern *Sunbrick* which appears as *Swinebroc* Pat. R. 53 H. III. — P. 137. The *a* instead of *ou, au* in *Capernwray* (earlier *Coupmanneswra* etc.) is, I take it, due to a change of *ǭu* > *au* (cf. Germ.-Rom. Mon. V, 603), with subsequent loss of *u* as in *save* (< frz. *sauver*). — P. 162. *Sourer* Lancs. Furn. Ch. 1336, 1400, is probably identical with the modern *Sawrey*

between Esthwaite Water and Lake Windermere. — P. 190. In the discussion of M. E. *-schelcs*, variant of *-scale*, the place name *Shields* (in the Durham Account Rolls repeatedly *Schelis, Shelcs* u. dgl.) might have been mentioned. — P. 195. I would rather derive *Threfother(schalcs)* Yorks. from *three* + OE. *fōþor* 'a load' than from an unrecorded O. Scand. **þrefa-fóðr* 'fodder put up in thraves'. — P. 212. *Albritoftes* cannot well contain O. W. Scand. *Albrikt*, which is obviously a Low German loanword.

Dr. Lindkvist's book is a very valuable work, which will be indispensable to every student of English place-names. It is a credit alike to the author himself and to the university in which he has received his philological training.

Lund. Eilert Ekwall.

Heinrich Mutschmann, M. A., Ph. D., **The Place-Names of Nottinghamshire, their Origin and Development.** Cambridge at the University Press 1913. XVI + 179 pp.

Dr. Mutschmann's work was originally written as a thesis in the School of English Language and Philology of the University of Liverpool, and the subject was suggested by Prof. Wyld. In its general plan it shows much resemblance to Prof. Wyld's Lancashire Place-Names and Mr. Alexander's Oxfordshire Place-Names, reviewed by the present writer Anglia-Beiblatt XXIII, 177 ff. and XXV, 65 ff. Like these it is a welcome addition to the literature on English place-names. It contains: Preface and Introduction p. V—XVI, an alphabetical list of Nottinghamshire Place-Names (pp. 1—158), Phonology of the Notts. Place-Names (pp. 159—163), Lists of the elements in the place-names (pp. 164—176), Bibliography (pp. 177—179).

The Notts. place-names offer a good deal of interest and numerous difficult problems. The place-nomenclature of the county is not very homogeneous. There are a few probably Celtic names, chiefly river-names (as *Trent*). There are a good many Scand. names, thus some 18 ending in *-by*, 24 in *-thorp*, 2 in *-thwaite*. Scand. *brekka* 'a slope' is preserved in *Brecks, lundr* 'a grove' in *Birkland, Heseland, Lound*. Numerous Scand. personal names form parts of compound names, as *Aslakr* (*Aslockton*), *Gamal* (*Gamston*), *Grimr* (*Grimston*), *Skegge* (*Skegby*), *Þor* (*Thoresby*), *Þorgeirr* (*Thurgarton*) etc. The native names

are chiefly compounds of the well-known types. The most common second element is *-tun* (*-ton*), occuring in some 95 names[1]); *-ham* is comparatively rare (13 names), *-worth* comparatively common (12 names).

Dr. Mutschmann says in the Preface that it was only after long hesitation he decided to lay his study before the public. "If now given to the world it is because I have been persuaded that its perusal may afford pleasure and instruction to some, and that the theories — often very bold — propounded in the book may draw valuable comments from its critics." We must be thankful that Dr. M. changed his mind, for the material it contains is valuable and the explanations of names in the majority of cases satisfactory, often acute and ingenious. Yet it would have been wise if he had suppressed some of his etymologies, for there are more than a few which are not only bold but — at least in the opinion of the present writer — in the highest degree improbable, not to say impossible. I shall discuss some such cases in the miscellaneous notes now following.

Basford [beisfəd], as early spellings and the modern [ei] indicate, contains an O. E. name with short *s* (not O. E. *Bass, -a*, as Dr. M. proposes). The modern [s] is due to assimilation to *f*. — *Bassetlaw* is derived from O. E. *bearu-sǣtena-hlāw*. As the first syllable has *e* in the very earliest examples (*Bersetelaw* 1189, *-lawe* 1278), Dr. M. is forced to assume "that M. E. *a* was advanced before *r* at an early period", a theory obviously invented *ad hoc*. The early spellings with *e* seem to prove on the contrary that the word cannot contain O. E. *bearo*. The D. B. form *Bernedeselawe* (corrupt, it is true) may indicate that the former part of the name is really *Bern*(*e*)*set*; cf. *Barnside* Lancs. (< *Bernesette* 1258, *-sete* 1301). An *n* would easily disappear between *r* and *s*. — *Bothamsall* or *Bottomsall* in explained as "the well or spring of *Bodwine* (or **Bodmǣr*?"). The early spellings have unanimously *Bod*(*e*)*mes-*, *Botmes-* or *Bothemes-*. The only one that might suggest O. E. *Bodwine* is *Bodv'sell* 1535, which, however, is most likely to be expanded as *Bodumsell*, *v* standing for *u*. I suspect the former element of the name is simply the appellative *bottom*

[1]) In some the former member is a word of Scand. origin.

(M. E. *botem, boþem*). — *Bramcote*, according to Dr. M. has for its former element O. E. *brand* 'burning' or *Brand* a pers. name. The early forms (D. B. *Broncote, Brune-*, c. 1200 *Brancote, Bramcote*) do not favour this etymology. It is easier to understand *bram-* becoming *bran* [bran] before *k* than the opposite change. I would identify the former element with M. E. *brāme* 'bramble' (< OE. **brām* ∼ *brōm*; cf. *bramble*), an element common in Yorks. names (*Bramham, -hope, -ley*). In Notts. O. E. *brām* would have given *brǭm*, but early shortening would take place before the consonant-group. — *Broadholme* (*Brod(e)holm* 1086, 1160) cannot well contain O. E. *brād* 'broad', as the change *ā* > *ǭ* would not have taken place in the time of the D. B. The former element may be *Brod* a pers. name (cf. *Brodsworth* Yorks., *Brodesuurde* D. B.). — I do not believe *Cuckney* (*Cuchenai* D. B. etc.) contains O. E. *cucu*, a variant of *cwicu*. The form *cucu* would hardly develop in the O. E. dialect of Notts. There is an O. E. pers. nama *Cuca*, which may be the first element. — Can *Elkesley* contain O. E. *Ealc*? This form ought to have given M. E. *Alk*. — *Hodsock* (*Hodesak* 1302 etc.) surely contains O. E. *Hod* rather than Scand. *Oddi* (the D. B. has *Odesach*, it is true). — *Kneesall* (*Cheneshale* D. B., *Cneeshala* 1189, *Kneshale* 1278 etc.) and *Kneeton* or *Kneveton* *Chenivetone* D. B., *Chnivetun* c. 1190, *Knyveton* 1284 etc.) are explained as compounds containing O. E. *cniht*. Whatever may be the correct etymologies, it seems fairly obvious that *cniht* is not the former element of the names. The change of *cniht* to M. E. *Knive-* is without parallel. The former element of *Kneeton* is possibly O. E. *Coengifu* (*Cheneue*) Searle. For the change to *Knive-* cf. *Knowsley* Lancs., which contains O. E. *Coenwulf*). — *Meering* (D. B. *Meringe*) is derived from O. E. *Mērwingas*, identified with the Merovings. Does this O. E. name exist? I know it only from Beowulf (*Merewioingas*). It is difficult to see why *Meering* should have anything to do with the famous Frankish dynasty. The name of this dynasty is hardly derived directly from the adj. *māru* but from the pers. name *Merovecus, Meroveeh, Meriwih* (a compound whose latter part is O. H. G. *-wīh* or *-wīg*, cf. Förstemann). — *Ranby* (D. B. *Rane(s)bi*, F. A. 1316 *Raneby*) does not seem to contain O. N. *Hrafn*. There is a *Hranig, Ranig* (< O. N. *Hrani*) in Searle which may be the former element. — *Scrooby* (D. B. *Scroby*).

Whatever the etymology may be, the former element is surely not O. N. *Skorri.* — *Stoke* is derived by Mutschmann from O. E. *stocc* 'stock, log'; he is puzzled, however, by the length of the vowel in the modern form. This obviously unsatisfactory etymology of the numerous *Stokes* in England seems to be generally accepted by place-name students (e. g. by Taylor, Middendorff, Alexander). Yet the right etymology is to be found in such a well-known work of reference as Bosworth-Toller, where *Stoke* is identified with O. E. *stoc* 'a place' occurring only in compounds, as *stoclif*, and in the M. E. descendant *stoke* 'a place'. The reason why this etymology has been overlooked or disregarded is presumably to be sought in the fact that Bosw.-T. (and Sweet) mark the vowel of *stoc* as long. Bosw.-T., however, query the vowel-length, and in all probability the quantity cannot be determined with certainty by internal O. E. evidence. An occasional accent in O. E. texts does not prove length. Now there is on one hand a M. E. and N. E. place-name *Stoke*, which presupposes an O. E. *Stoc*, on the other hand an O. E. *stoc*, whose meaning would suit the case excellently and the quantity of whose vowel is an open question. No other satisfactory etymology of *Stoke* is to be had. The inference to be drawn is obviously that O. E. *stoc* 'a place' had short *o* and is the source of *Stoke.* — *Styrrup.* All the early forms have *a* in the last syllable (*Estirape* D. B., *Stirap* H. R. etc.); so the latter element cannot be O. E. *hop.* M. E. *rape* 'an administrative district' (D. B. *rap*) might be thought of. — *Syerston* is derived by M. from O. E. *Sigerices tūn.* The D. B. form is already *Sirestune.* *Sigeheres tūn* seems more plausible. — *Wimpton* (D. B. *Wimunton* etc.) and *Winthorp* (D. B. *Wimuntorp*) I would rather derive from O. E. *Wīgmund* (17 exx. in Searle) than from *Winemund* (1 ex. in Searle). — *Wollaton* (*Wullaveton* 1216 etc.). The forms *Welestone* 1284, *Willaton* 1428 seem to point to O. E. *Wīglāf* rather than to *Wulflāf* as the former element. For the change *i* > *u* cf. the Oxfordshire *Woolaston* ~ *Willaston* < *Wīglāfes tūn.*

Lund. Eilert Ekwall.

The later Genesis and other Old English and Old Saxon texts relating to the fall of man. Edited by **Fr. Klaeber.** A. u. d. T.: **Engl. Textbibliothek,** hrsg. von **Joh. Hoops,** Heft 15. Heidelberg 1913, C. Winter. 69 ss.

Die vorliegende textausgabe enthält die jüngere ae. Genesis (= Gen. 235–851) und die in der hs. folgenden verse der älteren Genesis, die die bestrafung der sünder behandeln (= Gen. 852—964), Bruchstück I (v. 1—26) der altsächs. Genesis, bekanntlich den einzigen teil dieser Genesisfragmente, der sich mit einem teil der ae. Genesis deckt, die Heliandverse 1030—1049, 3588–3609, die über den sündenfall handeln, Christ und Satan 410—421, 470—494, Guthlac (B) 791—843, 949—969, Phoenix 393—423, 437—442, Christ (III) 1379—1418, Juliana 494—505, wie man sieht, eine in mehreren hinsichten interessante und wertvolle auswahl inhaltlich einander nahestehender textproben, die in bezug auf ihre literarischen und kulturellen unterlagen ein einheitliches ganzes bilden. Bei dem sich immer noch fühlbar machenden mangel an handlichen einzelausgaben altenglischer texte ist diese auswahl im interesse des akademischen unterrichts mit um so gröfserer dankbarkeit zu begrüfsen.

Der apparat ist absichtlich auf das notwendige beschränkt und dürfte den bestimmten zwecken der ausgabe in befriedigender weise entsprechen. Wenigstens habe ich bei der benutzung des textes keine varianten vermifst, die für das verständnis notwendig oder wünschenswert wären. Durch eine "ausgewählte" aber durchaus nicht unzulängliche bibliographie, kurzgefafste, aber lehrreiche anmerkungen und ein nahezu vollständiges glossar wird dem anfänger das studium des textes bedeutend erleichtert.

Nur an wenigen punkten bin ich von der richtigkeit der ansichten des verfassers oder von der zweckmäfsigkeit seiner anordnungen nicht vollkommen überzeugt. S. 1 (v. 238) scheint doch *Gode* nach *sǣdon* sehr plausibel; *būtan* (v. 243) bedeutet doch 'aufser wie' (vgl. Grein-Köhler). — S. 2 (v. 255) worauf bezieht sich *þæt*? wenn auf *wæstm*, mufs dies doch neutrum sein. — S. 3 (v. 268) allen metrischen erwägungen zum trotz mufs ich doch im zweifel sein, ob es zweckmäfsig ist, bald *þēowian* (264, 282), bald *þēowian* (268, 488) zu schreiben. —

Der genetiv *geongordōmes* (v. 283) ist doch verdächtig; vgl. v. 267. — S. 8 (v. 385). Die abweichende auffassung Grein-Wülkers hätte hier vielleicht eine anmerkung wünschenswert gemacht. — V. 397. *hlūttrum* wäre vielleicht vorzuziehen, da etymologische länge sonst überall bezeichnet wird. — S. 9 (v. 406) statt *āhwēt* möchte ich *āhwet(t)* vorziehen, da hier doch eher das ae. *āhwettan* vorliegt, jedenfalls die annahme eines dem nicht belegten as. **āhwātan* (nur *forhwātan*) entstammendes ae. *āhwǣtan* mir ziemlich kühn vorkommt. — S. 23 anm. Die erklärung von *gerǣd* prät. leuchtet mir nicht ein. — S. 25. Zum v. 803 wäre eine anmerkung erwünscht. — In der bibliographie vermisse ich Jovy, Unters. zur ae. Genesisdichtung (1900) und Brandl, Gesch. d. engl. Literatur s. 1037 (u. ö.) — S. 45 z. 12 v. u. l. F. Vetter 1895 (st. 1875). — S. 46 vgl. S. Colliander, Der Parallelismus im Heliand, Lund 1912. — S. 50 (v. 387). Zu *unc Adame* vgl. auch Sweet, Cura past. s. 484. — S. 52. Ob as. *scūr* hier 'shelter' bedeutet, bleibt zweifelhaft, da die stelle korrupt ist. — S. 57. *beweorpan* (Gen. v. 393) fehlt. — S. 59. Was *fēðe* mit *fūs* zu tun hat, wird dem anfänger nicht leicht ersichtlich. — S. 60. *forlǣtan* 'lose' ist mir zweifelhaft; vgl. Grein-Köhler.

Uppsala. Erik Björkman.

Dean Spruill Fansler, Chaucer and the Roman de la Rose. New York, Columbia University Press 1914. III und 269 SS. Pr. $ 1.50.

Was Fansler über den tief dringenden einflufs des Rosenromans auf Chaucer's gedankenwelt sagt, ist alles längst bekannt; auffällig ist nur, dafs er sich in seinem vierten kapitel: *Chaucer's style as affected by the Roman* (p. 73 ff.) bemüht die wirkung der von Chaucer so frühzeitig und so eifrig studierten französischen dichtung auf Chaucer's stil zu verkleinern. Man kann ja auf diesem gebiete nicht immer mit absolut beweiskräftigen argumenten operieren: ich selbst, dem Fansler, wie er an vielen stellen hervorhebt, neben Skeat und Mifs Cipriani einen grofsen teil seines materials verdankt, habe deshalb 1890 vorsichtig von "etlichen übereinstimmungen der ausdrucksweise" gesprochen, "welche . . . für die erkenntnis des einflusses des Rosenromanes auf Chaucer's stil nicht ohne

Bedeutung sind" (Anglia XIV, 262) und auch bei meiner vergleichung wiederholt einschränkende, die notwendigkeit einer entlehnung in zweifel ziehende bemerkungen wie "Es ist jedoch nicht aufser acht zu lassen, dafs unser dichter bienengleichnisse überhaupt liebt" (l. c. p. 244), oder "Die beiden dichter begegnen sich in einem allerdings recht häufigen vergleich" (p. 248) eingefügt. Dadurch, dafs Fansler diese bemerkungen wegläfst, klingen meine ausführungen bei ihm hin und wieder (pp. 93, 95) apodiktischer als sie gemeint waren. Schliefslich kommt aber auch Fansler zu dem ergebnis: *It must be admitted that with the exception of a few examples ... the parallels are more or less significant* (p. 122).

Bedenklicher ist eine andere weglassung des verfassers. Er bezweifelt, dafs Chaucer den "Tractatus de arte loquendi et tacendi" des Albertanus Brixiensis, den ich neben dem Rosenroman als die hauptquelle der moralischen betrachtungen des Manciple über den nutzen des schweigens bezeichnet und eingehend mit Chaucer's text verglichen hatte (Herrigs Archiv LXXXVI, 44 ff.), gekannt habe: *At any rate, K. was mistaken when he wrote that "no one would question the fact that Chaucer had read this little treatise of Albertano's"* (p. 202). Ich hatte aber geschrieben: "Dafs Chaucer auch dieses ... sehr beliebte werkchen Albertano's gelesen hatte, wird im hinblick auf seine kenntnis der anderen traktate niemand in frage stellen wollen" (l. c. p. 46). Fansler hat somit die hauptstütze meiner annahme, dafs Chaucer auch für die *Manciple's Tale* aus Albertano schöpfte, meinen hinweis auf seine in demselben aufsatz ermittelte kenntnis der beiden anderen schriften des Albertano, einfach unterdrückt — ein verfahren, das auch bei einem anfänger nicht ungerügt bleiben darf.

Eine — wie soll ich sagen? — komische bemerkung gestattet sich Fansler betreffs meiner vergleichung der stellen: *Suffyceth heer ensamples oon or two, And though I coude rekne a thousand mo* und *Mes n'en vuel plus d'examples dire, Bien vous puet uns por tous soffire: K. would appear to have taken Chaucer's "oon or two" as equivalent to the French "uns por tous"!* (p. 118). So niedrig hätte er meine kenntnisse des französischen doch nicht einschätzen sollen.

Im übrigen ist über Fansler's buch nicht viel zu sagen. Von einigen weiteren parallelstellen (s. pp. 38, 100, 217, 223)

und einer vermutung betreffs Guillaume de Machaults "Dit du Vergier" als einer der quellen Chaucer's für den prolog der "Legend of Good Women" (p. 69 ff.) abgesehen, bringt es nichts neues, ist aber als eine bequeme zusammenfassung der resultate der älteren forschung doch nicht ganz überflüssig.

Strafsburg, im April 1914. E. Koeppel.

Sir John Davies, sein Leben und seine Werke. Von **Margarete Seemann.**

A. u. d. T.: **Wiener Beiträge zur englischen Philologie,** XLI. 1913. pp. X, 92. Wien und Leipzig, Wilhelm Braumüller.

Among the minor poets of the Elisabethan age, Sir John Davys, or Davies takes high rank. He was the son of John Davies, who was probably a lawyer, though this is not certain, and Marry Bennett of Pitt, and was born at Chisgrove, Wilts, on April 13th, 1569. He lost his father when he was 11 years old. In 1585 he was entered at Queen's College, Oxford, and a year later took up his residence at the Middle Temple. In 1590 we find him back at Oxford again, where he took his M. A. on July 9th of that year, a few months after his mother's death. He seems to have been a turbulent youth and by no means amenable to authority, for he was often in conflict with the ruling powers of the Temple. He became an intimate friend of Richard Martin, afterwards Recorder of London, but this friendship turned later into hatred, and was the cause of Davies' quitting the place. One day, at dinner, he attacked his quondam friend with a sword and then took to flight. This was towards the beginning of 1598. In February of that year he was deprived by the Temple of all his rights and privileges as lawyer and forbidden to speak in public on legal subjects and to give legal advice. He returned to Oxford, where he spent some years, though exact details as to his manner of life there are wanting. In any case he had friends, one of whom was Lord Ellesmere, the Keeper of the Seals. Davies' philosophical poem, *Nosce teipsum*, appeared, with a dedication to the queen, in 1599. His poetical work nearly all falls in the years 1596—1599. In 1601 he began his political career as member for Corfe-Castle, Dorsetshire. In this year he was re-admitted to the Temple after making a public apology to Martin. The second edition of *Nosce teipsum* appeared in 1602. From this time onwards poetry became for him a secondary consideration. He was made Solicitor General for Ireland in 1603 and was knighted in the same year. Three years later he was appointed Attorney General and Serjeant-at-Law. About this time he married Eleanor Touchet, a daughter of the Earl of Castle-haven, a lady who distinguished herself later by her eccentricity and her gift of prophecy. The marriage does not seem to have been a very happy one. It is not necessary to follow all the details of Davies' political career;

suffice to say that he became a distinguished jurist and politician. He returned to England in 1619, where he continued to take an active part in politics till his sudden death at London in 1626.

Davies' poetical work is small in bulk, but not without considerable merit. The *Nosce teipsum*, written in the elegiac stanza afterwards immortalised by Gray, is a so-called philosophical poem, that is, it deals with questions of philosophy and religion. The humanistic studies of the time, the Reformation, the breaking away from the scholastic tradition are all reflected in this poem, the thought of which is that of its period. Davies clothed his ideas in poetical form because it was the recognised medium at the time for the "higher thought", just as prose is to-day. *Orchestra*, a poem on dancing, by which D. means the harmonious movement of everything around us, earth, sun and stars, is more poetical than the former poem by reason of its subject, but regarded as pure poetry, his *Hymns to Astraea* take the palm among his works. They are a series of acrossics on the name "Elisabetha Regina", a popular form of verse at the time, which afterwards degenerated into those curious poems in the shape of an altar, an hour-glase, &c. which we meet with in Herbert and others. Davies' lines are very good, and the acrostic, instead of being a hindrance, seems to have been a help to the poet. He also wrote epigrams which gained him the name of the "English Martial", and in which, after the manner of all satirists, he lashes the customs and fashions of the day.

His prose works are of a political and legal nature: his pamphlet on Ireland seems to have been an honest attempt to treat in an impartial manner the subject of the difficulties connected with the government of the "distressful country".

Students of English Literature will be grateful to the writer for her clear and concise account of this interesting figure. But a writer who shows such good acquaintance with English as she does should not write "Sir Davies"! This is probably merely a slip; let us hope so, for the work is so well done that it is a pity that it should be marred by even the slightest mistake.

St. Gall (Switzerland). Frank Gschwind.

Die stilistische Spannung in Milton's "Paradise Lost". Von Gustav Huebener.

A. u. d. T.: **Studien zur englischen Philologie**, LI. Herausgegeben von **Lorenz Morsbach.** Verlag von Max Niemeyer, Halle a. Saale, 1913. pp. 57.

Der verfasser hätte seine gedanken ganz anders zur geltung gebracht, wenn er es verstanden hätte, sich in klarer weise auszudrücken. Sein leser aber mufs mit mühe und not über die überflüssigen fremdwörter und den verwickelten satzbau hinwegstolpern. Kein schriftsteller, sei er noch so gelehrt,

hat das recht, solch grofse anforderungen an die geduld seiner leser zu machen. Was uns in dieser abhandlung gesagt wird, ist weder ganz neu noch schwer fafsbar, um so unverzeihlicher ist es also, eine einfache sache so zu verdunkeln. Wer klar denkt, kann auch klar schreiben.

Was, im grunde genommen, der verfasser uns sagen will, ist dies: — Es gibt zweierlei arten des redens oder des schreibens, die ungespannte und die gespannte. Der gewöhnliche mensch, der schlichte erzähler, spricht seine gedanken "ungespannt" aus, d. h., seine hörer verstehen schon beim ersten wort, was er sagen will: der dichter, der sprachkünstler, läfst eine spannung eintreten zwischen satzanfang und satzende, wodurch die aufmerksamkeit des lesers erregt und in der schwebe gehalten wird, bis die lösung kommt. R. L. Stevenson, dieser meister des englischen stils, schildert diesen vorgang trefflich in seinem "Essay on the Technical Elements of Style": — "The true business of the literary artist is to plait or weave his meaning, involving it around itself, so that each sentence, by successive phrases, shall first come into a kind of knot, and then, after a moment of suspended meaning clear and solve itself. In every properly constructed sentence there should be observed this knot or hitch; so that (however delicately) we are led to foresee, to expect and then to welcome the successive phrases."

Dafs ein grofser dichter, wie Milton, sich dieses kunstmittels bediente, war zu erwarten, obwohl er, nach H., nicht der erste war; die gebrüder Fletcher waren seine vorgänger und seine lehrmeister. H. gibt eine eingehende darlegung der stilistischen spannung im ersten gesange des "Paradise Lost", und verweist in einer fufsnote (s. 21) auf andere fälle in den weiteren gesängen. Er zeigt auch, wie diese spannungen entstehen ("Retardierung der Prädizierung durch die partizipiale Interzision, usw."), aber dem leser drängt sich unwillkürlich die frage auf, ob denn Milton beim schmieden seiner verse sich dieses vorgangs bewufst gewesen sei, oder ob er so schrieb, weil er eben — ein grofser dichter war! H. behauptet zwar nicht, dafs Milton sich bewufst der stilistischen spannung bediente, er zeigt nur, dafs sie auch bei ihm eine entwicklung durchmachte, und dafs sie in seinen ersten gedichten selten vorkommt.

Alles in allem ist dies eine fleifsige arbeit, und nicht ohne anregung für den forscher des englischen stils. Wenn nur der verfasser selbst einen einfacheren stil hätte!

St. Gallen. Frank Gschwind.

The Tenure of Kings and Magistrates by **John Milton.** Edited with Introduction and Notes by **William Talbot Allison,** B. D., Ph. D., Professor of English, Wesley College, University of Manitoba, Winnipeg. New York, Henry Holt and Company 1911.

A. u. d. T.: **Yale Studies in English, Albert S. Cook,** Editor.

Unmittelbar nach der hinrichtung Karls I. wurde *Miltons* schrift "*The Tenure of Kings and Magistrates*" veröffentlicht. Nach anlage und inhalt eine theoretische rechtfertigung des königsmordes vom standpunkt der volkssouveränität aus, aber mit reichlichen hinweisen auf den zur zeit der niederschrift seiner aburteilung entgegensehenden unglücklichen könig, vor allem aber mit oft mafslos gehässigen angriffen gegen die presbyterianischen geistlichen ausgestattet, offenbar mehr von persönlicher erbitterung als von sachlicher gegnerschaft diktiert, hat das weder gedanklich originale noch stilistisch hervorragende prosawerkchen des dichters von *Paradise Lost*, wie so manches andere ähnlichartige, kaum irgend welchen literarischen wert; und man darf getrost des dichters eigenem späteren geständnis glauben, dafs es ihm vor allem auf die polemik gegen "*some Presbyterian ministers*" ankam. Selbst wenn man den zweifellos nicht geringen wert der abhandlung in kulturgeschichtlicher beziehung und als documentum humanum in betracht zieht, ist wohl ein zweifel erlaubt, ob sich's wirklich der mühe lohnte, um einen derartigen knapp 54 seiten füllenden text herum einen mit einleitung, anmerkungen, appendix und index insgesamt 238 seiten starken band zu schreiben. In der 12 kapitel umfassenden einleitung sowie an den gründlichen und zuverlässigen, zum teil überreichhaltigen anmerkungen fällt das streben nach kritischer unparteilichkeit wohltuend auf, die im gegensatz zu so manchen einseitigen panegyrikern nichts menschlich unzulängliches zu beschönigen und zu vertuschen sucht, sondern die dinge beim rechten namen zu nennen weifs; so, wenn *Miltons* kampfes-

weise (p. XXIII) zwar mit den worten: "*Truth was on his side*", jedoch in ergänzung dieses urteils auch durch die epitheta "*prejudiced and unfair*" treffend charakterisiert wird.

Man wird *Allison* beipflichten müssen, wenn er in dem "*Purpose*" überschriebenen dritten einleitungskapitel *John Aubrey* gegenüber bestreitet, dafs *Milton* in dieser schrift einen republikanischen standpunkt einnehme. Er hätte sich zum belege für seine auffassung auf eine ausdrückliche verwahrung *Miltons* gegen die gepflogenheit, antityrannische bestrebungen als antimonarchisch zu verdächtigen, berufen können. Diese verwahrung ist p. 24, 16 ff. in dem satze enthalten: *Surely it is not for nothing that tyrants by a kind of natural instinct both hate and feare none more than the true Church and Saints of God, as the most dangerous enemies and subverters of Monarchy, though indeed of tyranny.* So ungeschickt der ausdruck ist, der sinn dieses satzes kann wohl kaum, wie die anmerkung will, als "*obscure*" bezeichnet werden; auch ist unter *true Church and Saints of God* nicht "*Milton and his party*" zu verstehen, sondern der satz hat die ganz allgemeine gültigkeit: Nicht umsonst, fürwahr, hassen und fürchten tyrannen zugleich aus einer art natürlichen instinkts heraus die wahre kirche und gottes heilige unter dem vorwande, sie seien die gefährlichsten feinde und umstürzer der monarchie, obwohl sie in wirklichkeit nur feinde und umstürzer der tyrannei sind.

Der behauptung im zehnten, "*Style*" betitelten kapitel der einleitung: *We agree with Professor Trent that Milton is a writer of lucid prose,* die auch für die vorliegende schrift als gültig anerkannt wird, widerspricht der kommentator selbst durch zahlreiche anmerkungen zu stellen, die teils als "*obscure*" bezeichnet werden, teils ihrer komplizierten, undurchsichtigen konstruktion wegen besonderer erläuterung bedürfen. Zu einzelnen dieser kommentare seien ein paar bemerkungen gestattet.

p. 6, 4: *not scrupling to give away for complements, to an implacable revenge, the heads of many thousand Christians more.* Mir scheint, dafs hier *complements* nicht den von der anmerkung angenommenen sinn "komplimente" hat, der allerdings in den zusammenhang schwer passen würde, sondern dafs die schlufsworte "*Christians more*" auf den sinn: ergänzungen (zu früheren

opfern, von denen vorher die rede war) hinweisen. Für diese deutung würde auch die im anderen falle immerhin etwas auffallende schreibung sprechen.

p. 8, 23 ff.: *which (i. e. to determine who in particular is a Tyrant) I leave to Magistrates, at least to the uprighter sort of them, and of the people, though in number lesse by many, in whom faction least hath prevailed above the Law of nature and right reason.* Die anmerkung sagt zu dem ausdruck "*the people, though in number lesse by many*": *An obscure statement* und schliefst sich der deutung von *Robert Filmer* (*Observations concerning the Origin of Government* p. 19) an: *The majority of the representatives in parliament must be reckoned for the whole people.* Diese deutung ist doch wohl allzu willkürlich. Sollte es nicht das natürlichste sein, *people* hier als das neutrale "leute" aufzufassen und zu lesen: Ich überlasse das den beamten, wenigstens den aufrechteren unter ihnen und unter denjenigen leuten (im parlament), mögen sie auch bei weitem in der minderzahl sein, in denen der parteigeist am wenigsten macht über das gesetz der natur und der vernunft gewonnen hat.

p. 40, 29 ff.: *Though perhaps till now no Protestant State or kingdom can be alleg'd to have op'nly put to death their King, which lately some have writt'n, and imputed to their great glory; much mistaking the matter.* Bezüglich *Their great glory* sagt die anmerkung: *Ambiguous. Refers either to Protestant kingdoms or to writers of pamphlets.* Ein offenbarer irrtum, denn es kann gar keinem zweifel unterliegen, dafs *glory* auf *Protestant State or kingdom* gemünzt ist, zumal da der folgende satz im texte lautet: "*It is not, neither ought to be the glory of a Protestant State, never to have put their King to death; It is the glory of a Protestant King never to have derserv'd death*". Durch diesen zusatz dürfte die frage der zugehörigkeit von *glory* erledigt sein.

Aufser der literargeschichtlich-kritischen einleitung und den dem text angeschlossenen anmerkungen gibt *Allison* im appendix auf grund des in der *Milton'schen* abhandlung enthaltenen materials eine kurzgefafste zusammenhängende darstellung der geschichte des tyrannenmordes im altertum.

Hamburg. Th. Mühe.

The English Poems of John Milton from the edition of the Very Rev. **H. C. Beeching,** D. D. Dean of Norwich. Henry Frowde, Oxford, University Press. 1913. 488 S. Pr. 1 sh. The World's Classics No. 182. Pocket Edition.

Für den preis von 1 sh. haben wir im 182. bändchen der World's Classics eine in leinen mit goldschnitt gebundene und dem bilde des dichters geschmückte taschenausgabe der englischen gedichte John Miltons, wie man sie nicht schöner und bequemer verlangen kann. Wenn man diese ausgabe dem 194. bande der Tauchnitz Collection of British Authors gegenüberhält, die nur Paradise Lost und Paradise Regained enthält und M. 1,60 kostet, so sieht man, wie man sich zu entscheiden hat. Durch anwendung von dünnem, undurchsichtigem papier ermöglichen es die World's Classics, bei 488 seiten ein handlicheres buch herzustellen als Tauchnitz bei 358 seiten, ohne dafs das auge schaden leidet, denn der druck ist vielleicht noch gefälliger als bei Tauchnitz. Ich habe die neue ausgabe mit der grofsen von Mitford verglichen und nur folgende kleine gedichte vermifst: Geoffry of Monmouth, Fragments of Translation, Epigram on Salmasius' Hundreda, the New Forcers of Conscience in the Long Parliament. — In den letzten jahrzehnten hat unser buchgewerbe einen erfreulichen aufschwung genommen, den wir anerkennen müssen. Aber in billigen und guten klassikerausgaben haben die Engländer noch immer das übergewicht. Ich denke hier besonders an einfache textausgaben ohne einleitungen und anmerkungen. Das vorliegende bändchen enthält auf der rückseite des titelblattes nur die wenigen worte: John Milton, born Bread Street, London, December 9, 1608; Died, Bunhill Fields, London, November 10, 1674. Ich möchte diese ausgabe den fachgenossen warm empfehlen. Für wenig geld kann sie sich ein jeder anschaffen und so den grofsen Puritaner geniefsen, anders als in einer anthologie, wo man nur einige gedichte findet. Aufser den *Sonnets* und den *Miscellaneous Poems,* unter denen die *Psalms in Verse* und *in Metre* Interesse bieten, hat man auch den *Comus* und vor allem den *Samson Agonistes* mit der einleitung Miltons über die tragödie. Ist wohl auch Milton aus der schullektüre so gut wie ausgeschaltet und begnügt man sich mit der blofsen, freilich ehrfurchtvollen, erwähnung seines

hauptwerkes, so hat er uns doch noch immer so viel wichtiges zu sagen und spricht aus ihm ein so geistes- und charakterstarker mensch, dafs wir dankbar sein müssen, wenn uns seine *Poems* in geschmackvollem gewande leicht zugänglich gemacht sind.

Frankfurt a. M. J. Caro.

Wordsworth, Poems in two volumes 1807. London. Henry Frowde. 1913. Geb. 2/6.

Das schön ausgestattete buch ist ein neudruck von Wordsworths Poems aus dem jahre 1807; er entspricht der urausgabe wort für wort, seite für seite. Einige offenkundige druckfehler und interpunktionsversehen der ersten ausgabe sind nach der vom jahre 1815 berichtigt; eine genaue liste davon steht am anfang des buches; das inhaltsverzeichnis gibt neben der seitenzahl des neudruckes die des urdrucks. Für wissenschaftliche arbeit ist das bändchen eine brauchbare unterlage.

Frankfurt a. M. Lorenz Petry.

Sophie Jewett, Folk-Ballads of Southern Europe. *Translated into English Verse.* G. P. Putnam's Sons. New York and London. 1913. Geb. 6/-.

Die sammlung südeuropäischer balladen mit englischer übersetzung sollte studienzwecken dienen. Die inzwischen verstorbene sammlerin und übersetzerin wollte den englischen und schottischen balladen analoga aus den romanischen sprachen an die seite stellen, um an hand dieses materials erste übungen in vergleichender literaturgeschichte zu ermöglichen. Sie hat in der auswahl keine schlechte hand gehabt trotz dem zufälligen, das der anthologie anhaftet; sie bringt viel typisches, stoffe, die ihre entsprechung in der balladenliteratur der germanischen völker finden. Wissenschaftlichen mafsstab an das mit liebe gearbeitete buch zu legen wäre unangebracht. Zu bedauern ist nur, dafs die französische volksballade kärglich bedacht ist; die prächtige studie von G. Doncieux, der *Romancéro populaire de la France* (Paris 1904) mit seinen kritischen texten ist der verfasserin anscheinend unbekannt geblieben; es hätte sie besser und charakteristischer wählen lassen. Die englischen übersetzungen sind flüssig und ansprechend. Die

einleitung (nach notizen von S. Jewett geschrieben von Katharine Lee Bates) ist verständig und pädagogisch geschickt. Die ausstattung des buches ist geschmackvoll.

Frankfurt a. M. Lorenz Petry.

The Elements of English Versification. By **J. W. Bright** and **R. D. Miller.** Boston and London, Ginn and Co. 1910. XII u. 166 s.

Ein brauchbares nachschlagebüchlein, aber ohne besonderen wissenschaftlichen wert.

Es will den bedürfnissen der studierenden dienen, eine übersicht über das tatsächliche der neueren englischen verskunst geben. Dementsprechend schliefst es die darstellung von beweis und gegenbeweis in strittigen dingen, grundsätzliche behandlung unter geschichtlichen gesichtspunkten wie auch ästhetische werturteile aus. Die beispiele sind zahlreich und geschickt gewählt.

Eine übersichtliche gliederung ist zu grunde gelegt.

Part One. The Verse. I. Introductory Definitions. II. Enumeration and Illustration of the Meters. Hier wird unter Tumbling Verse — ein gewifs farbloser, aber m. e. auch falscher name — der altenglische vers ganz im sinne von Sievers betrachtet. So gewifs der altenglische vers am ende der altenglischen zeit mit dem schrumpfen der endungen an festigkeit verlor, so wenig scheint mir doch Sieversens zweihebiger halbvers den vollen, gewichtigen altgermanischen formen und vor allem der strengen gesetzmäfsigkeit des alten verses gerecht zu werden. III. The Quality of Sounds as an Element in the Melody of the Verse. Beachtenswert ist hier der erste abschnitt: Tone Color, wo die vf. äufsere und innere lautmalerei richtig unterscheiden: "Verses that produce a marked onomatopoetic effect are exceptional; they represent a special employment of tone-color. But obviously the melody of every verse derives a peculiar character or 'coloring' from the sound of the words; and in the best poetry this coloring is felt to be especially appropriate to the mood of the thought. The power of association has invested the sounds of certain words with so peculiar a significance that they tend to awaken definite moods or states of feeling. The word *royal*, for example, is not in any sense onomatopoetic, yet by reason of

its open and resonant quality it is felt to be strongly suggestive of the pomp and splendor of kings" (s. 44). IV. The Scansion or Measurement of the various Meters.

Part II. The Grouping of Verses. V. Non-Stanzaic Groups. Hierher rechnen die vf. aufser dem alt- und mittelenglischen reimlosen vers und dem blankvers auch die terzine und "continuous couplets", z. b. das heroic couplet. Soll man aber nicht lieber terzine und couplets wegen ihrer gleichmäfsig wiederkehrenden form, nämlich des reims und der so vielfach — wie auch aus der vorliegenden darstellung ersichtlich — dazu passenden inhaltsgliederung zu den strophischen gebilden rechnen? VI. Stanzaic Groups. VII. Complete Poems of definite Structure.

Frankfurt a. M., Ende 1913. Theodor Schmitz.

Erwiderung.

Die von Brotanek in der Deutschen Literaturzeitung 1913 sp. 2919 und in diesem Beiblatt 1914 II abgelehnte kritik seiner "Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur und Kirchengeschichte" (DLZ. 1913 sp. 2660—5) suchte bei allen notwendigen einschränkungen der anerkennung dem werke, soweit es der beurteilung des philologen unterlag, selbstverständlich gerecht zu werden: sie verkennt nicht seine gewissenhaftigkeit, die aufgewandte mühe, sie nennt die erschliefsung des neuen stoffs wertvoll, die aufzeigung der quellen dankenswert, die erklärung einer schwierigkeit in Bedas versen ansprechend, und sie gibt dem gefühl der verpflichtung der fachgenossen gegenüber diesen leistungen ausdruck.

Was die "methodischen fehler" angeht — der scharfe ausdruck stammt, wie das zitat nicht vermuten läfst, vom verfasser selber in DLZ. —, so läfst sich über die methode streiten, auch wohl darüber, ob der ausdruck, Aelfrics autorschaft werde mehrmals "als tatsache hingestellt", mifsverstanden werden mufs; ref. will aber dem verf. aus der vorausnahme von forschungsergebnissen im titel usw. keinen vorwurf mehr machen, weil ihm zum bewufstsein gekommen ist, dafs er selber sich dieses verfahrens schon schuldig gemacht hat.

Der zuweisung der Homilien an Aelfric ist neuerdings aus Fehrs sachkenntnis eine stütze erwachsen, die die position des verfassers in erfreulicher weise stärkt; ref. war aber berechtigt, das letzte wort in der autorfrage noch nicht gesprochen zu glauben, besonders bei der stiluntersuchung schlüssigkeit und vollständigkeit zu vermissen und auf grund der nicht entscheidenden argumente Brotaneks nur eine gewisse wahrscheinlichkeit seiner annahme anzuerkennen.

Die vom verf. zumal als fremdwörter beanstandeten ausdrücke, die sich doch nur in seiner zusammenstellung häufen, wollten keineswegs

kränken; namentlich sagt verf. mit anderen worten selber, dafs die grammatische darstellung durch den hinblick auf Aelfric "orientiert" sei.

Zu präzisieren ist das referat über Bedas spruch nur in dem einen punkte, dafs wir nicht aus Österreich, sondern aus Österreich und Bayern acht altnordh. fassungen des fünfzeilers kennen; wenn verf. in seiner entgegnung den wert der durch den ref. bekannt gemachten erweiterung der quellenkunde damit einschränken will, dafs dadurch seine ergebnisse nicht berührt werden, so ist das nicht der richtige gesichtspunkt. Verf. war zehn jahre lang bemüht, möglichst viele handschriften des spruchs zu sehen (s. 150) und hätte gewifs gern vollständigkeit erreicht, wenn die möglich gewesen wäre.

Die bisher bekannten westsächs. versionen haben das fehlerhafte *heonen, -on* z. 5 gemeinsam (ihr *þam* z. 1 wäre nicht falsch und daher keine wichtige übereinstimmung, wenn M. Förster Ae. Leseb. 8 mit recht *þæm* dem original zuweist, wodurch dann Brotaneks festländischer stammbaum modifiziert würde); jene fassungen sind also im letzten grunde éiner handschrift entflossen. Ob diese sich unter ihnen befindet oder verloren ist, kann fraglich sein; während der verf. in Simeon die gemeinsame grundlage sieht, rechnete ref. mit einer vor Simeon liegenden ws. umschrift und diese annahme scheint ihm noch jetzt mindestens gleichberechtigt, schon weil in den einzelnen mss. fünf merkwürdige abweichungen vom texte Simeons, die an sich vom mittelenglischen lautstande aus beurteilt werden können, als annäherungen an die form oder zeit des originals auffallen. Was Brotanek in seiner entgegnung dazu sagt, wiederholt nur die argumente, die schon das referat zu prüfen hatte und nicht anerkennen konnte.

Ms. K leitete ref. aus einer unvollständigen vorlage her, was verf. jetzt anderweitig als richtig bestätigen kann; war somit B.s ergänzung in 3b 4a, soweit diese fehlen, nicht geboten, so dürfte es auch ein müfsiger streit sein, ob *heonen* oder *-on* in die lücke gehört. Simeon, nach Brotanek der ausgangspunkt der insularen überlieferung, hat in seinem vermutlichen autograph *heonen,* keine der hss., die von ihm abhängen sollen, hat in z. 3 *heonon*; demnach kann die ergänzung, wenn überhaupt ergänzt werden müfste, in ihrer form nicht wohl zweifelhaft sein.

Bonn, 3. März 1914. Rudolf Imelmann.

Schlufswort.

Die freundlichen zeilen Imelmann's nehme ich mit dank und aufrichtiger befriedigung zur kenntnis, denn ich glaube aus ihnen zu ersehen, dafs uns in den meisten dingen nur noch papierdünne wände trennen. Vielleicht gelingt es mir, noch einige von diesen durch die geplante und emsig geförderte ausgabe der Epistola Cuthberti niederzureifsen.

Heute darf ich wohl diesen meinungsaustausch mit einem worte des dankes an den verehrten herausgeber des Beiblattes schliefsen, der durch sein liebenswürdiges entgegenkommen kollegen Imelmann und mir eine aussprache ermöglicht hat.

Prag, am 30. Mai 1914. R. Brotanek.

III. NEUE BÜCHER.

In Deutschland erschienen vom 1. Januar bis 31. März 1914.

1. Sprache.

Funke (Dr. Otto), Die gelehrten lateinischen Lehn- u. Fremdwörter in der altenglischen Literatur von der Mitte des X. Jhdts. bis um 1066. Nebst einer einleit. Abhandlg. üb. die Quaestiones grammaticales des Abbo Floriacensis. XVIII, 210 s. Halle, Niemeyer. M. 6.

Schlemilch (Willy), Beiträge zur Sprache u. Orthographie spätenglischer Sprachdenkmäler der Übergangszeit (1000—1150. XIV, 73 s. Halle, Niemeyer. M. 2,40.
(Studien zur engl. Philol. Hrsg. v. Morsbach. 34. Hft.)

Eichler (A.), Schriftbild u. Lautwert in Charles Butler's English Grammar (1633, 1634) u. Feminin Monarchi (1634). VIII, 134 s. Halle, Niemeyer. M. 6.

Steiger (O.), Die Verwendung des schottischen Dialekts in Walter Scott's Romanen. Diss. Gießen '13. 86 s.

Klein (Dr. Willy), Der Dialekt v. Stokesley in Yorkshire, North Riding. Nach den Dialektdichtgn. v. Mrs. E. Tweddell u. nach grammophon. Aufnahmen der Vortragsweise ihres Sohnes T. C. Tweddell. XII, 251 s. Berlin, Mayer & Müller. M. 8.
(Palaestra. 124. Hft.)

Torrens (R. K.) and **Parker** (Herb.), English Idiomatic and Slang Expressions Done into German. XII, 119 s. Straßburg, Trübner. M. 2,25, geb. 2,50.

Jespersen (Dr. Otto), A Modern English Grammar on Historical Principles. P. II. Syntax. 1. vol. XXVIII, 486 s. Heidelberg, Winter. M. 9, geb. 10.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

Wiegler (Paul), Geschichte der Weltliteratur. Berlin, Ullstein & Co. M. 6.

Rabe (Helene), Die Tristansage in der Bewertung des Mittelalters u. der neuen Zeit. 31 s. (S.-A.) Leipzig, Breitkopf & Härtel. M. 1.

Thietz (R.), Die Ballade vom Grafen und der Magd. Diss. Straßburg '13. 46 s.

Barnay (Ludw.), Über Theater u. Anderes. V, 176 s. Berlin, Elsner. M. 2.

Wagner (M.), Hollands Geisterdramen u. ihre Beziehung zu den übrigen europäischen Literaturen. Diss. München '13. 48 s.

Funk (Fr.), Die englischen Hannibaldramatisierungen m. Berücksichtigung der Bearbeitungen des Stoffes in den übrigen Literaturen. Diss. München '12. X, 85 s.

Spaar (O.), Prolog und Epilog im mittelalterlichen englischen Drama. Diss. Gießen '13. 81 s.

Flickinger (B. R.), Tragedy and the Satyric Drama. '13. 22 s. S.-A.

Sandkühler (K. M.), Der Drachenkampf des heiligen Georg in englischer Legende u. Dichtung vom 14.—16. Jhdt. Diss. München '13. 119 s. 8°.

Depken (Frdr.), Sherlock Holmes, Raffles u. ihre Vorbilder. Ein Beitrag zur Entwickelungsgeschichte u. Technik der Kriminalerzählung. XI, 105 s. Heidelberg, Winter. M. 3.
(Anglistische Forschungen, hrsg. v. Hoops. 41. Hft.)

b) Literatur der älteren Zeit.

Medicina de quadrupedibus, an Early M. E. Version. With Introduction, Notes, Translation and Glossary ed. by Lyc. Prof. Jos. Delcourt. LI, 40 s. Heidelberg, Winter. M. 2,40.
(Anglistische Forschungen. Hrsg. v. Hoops. 40. Hft.)

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Gascoigne. Henning (R.), George Gascoigne als Übersetzer italienischer Dichtungen. Diss. Königsberg i. Pr. '13. VII, 112 s.

Heywood (Jasper) and his Translations of Seneca's Troas, Thyestes and Hercules furens. Ed. from the Octavos of 1559, 1560 and 1561 by H. de Vocht. LIV, 355 s. Leipzig, Harrassowitz. M. 24 (Subskr.-Pr. 19,20).
(Materialien zur Kunde des ältern engl. Dramas. Hrsg. v. Prof. W. Bang. 41. Bd.)

Marlowe (Christopher), Edward II. Übertr. v. A. W. Heymel. Leipzig, Insel-Verl. M. 0,50.

Shakespeare, Der Kaufmann v. Venedig. Mit 12 (Voll-) Bildern nach Aufführungen des deutschen Theaters. (Text revid. v. Curt L. Walt. van der Bleek.) Berlin, Borngräber. M. 2.

— Bieber (Gust. Arth.), Der Melancholikertypus Shakespeares u. sein Ursprung. 92 s. Heidelberg, Winter. M. 2,30.
(Anglistische Arbeiten. Hrsg. v. Lewin L. Schücking. 3.)

— Meissner (Johs.), Jung-Shakespeare. V, 283 s. Wien, Konegen. M. 6.

— Rödder (P.), Shakespeare's Sonette im Lichte der neueren Forschungen. Progr. Gollnow '13. 20 s.

— Schmidt (H.), Die Shakespeare-Ausgabe von Pope. Giefsen '12. 114 s.

— Schmidt (Joh. E.), Shakespeare's Dramen u. sein Schauspielerberuf. 258 s. Berlin, Hofmann & Co. M. 4, geb. 5.

— Wiecki (E. v.), Shakespeare u. die Tonkunst. I. T. Progr. Bromberg '13. 32 s.

Ben Jonson. Gutmann (J.), Die dramatischen Einheiten bei Ben Jonson. Diss. München '13. 103 s.

Beaumont u. **Fletcher.** Ulrich (O.), Die pseudohistorischen Dramen Beaumonts u. Fletchers: Thierry Theodoret, Valentinian, The Prophetess u. The False One u. ihre Quellen. Diss. Strafsburg '13. 98 s.

Pope. Schweinsteiger (H.), Das Echo von Pope's Essay on Man im Ausland. Diss. München '13. 140 s.

Warton. Denby (M.), Die Brüder Warton u. die romantische Bewegung. Diss. Giefsen '13. 59 s.

Anstey. Maier (Walt.), Christopher Anstey u. der New Bath Guide. Ein Beitrag zur Entwickelg. der engl. Satire im 18. Jhdt. XV, 206 s. Heidelberg, Winter. M. 5,60.
(Anglistische Forschungen, hrsg. v. Hoops. 39. Hft.)

Cumberland. Heck (E.), The Sources of Richard Cumberland's Comedy 'The Choleric Man'. Diss. Bern '12. 199 s.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Shelley (Mary). Vohl (Dr. Maria), Die Erzählungen der Mary Shelley u. ihre Urbilder. VIII, 158 s. Heidelberg, Winter. M. 4,20.
(Anglistische Arbeiten. Hrsg. v. Levin L. Schücking. 4.)

Dickens (Charles), Oliver Twist. Weihnachtserzählungen. Bearb. v. L. Feld. Leipzig, Insel-Verl. M. 6.

— Weihnachtsgeschichten. Das Heimchen am Herde u. andere Geschichten. Übertr. v. K. Wilding. 240 s. Berlin, Weichert. M. 1,25.

Carlyle. Hildebrand (A.), Carlyle und Schiller. Progr. Berlin '14. 20 s. 4°.

— Luntowski (Adalb.), Menschen. 2. Bd. V, 323 s. Leipzig, Xenien-Verlag. M. 5, geb. 7.
(Enth. u. a. einen Aufsatz üb. Frau Carlyle.)

Tennyson. Choisy (L. Fr.), Alfred Tennyson, son spiritualisme, sa personalité morale. Diss. Genf '12. VIII, 295 s.

Jones. Teichmann (H.), Henry Arthur Jones' Dramen. Diss. Gießen '13. 65 s.

Shaw (Bernh.), Pygmalion. Komödie in 5 Akten. Deutsch v. Siegfr. Trebitsch. 109 s. Berlin, Fischer. M. 2,50.

e) **Collection of British Authors.** Leipzig, Tauchnitz. je M. 1,60.

4458. Hardy (Thom.), A Changed Man. The Waiting Supper and other Stories.
4459. Hichens (Rob.), The Holy Land.
4460. Hornung (E. W.), The Thousandth Woman.
4461. Hardy (Thom.), The Romantic Adventures of a Milkmaid.
4462. Vachell (Horace Annesley), Loot. From the Temple of Fortune.
4463. Mason (A. E. W.), The Witness for the Defence.
4464. Harraden (Beatrice), Out of the Wreck.
4465—66. Conrad (Jos.), Chance. A Tale in 2 Parts. 2 vols.
4467. Philips (F. C.) and Philips (A. R. T.), Judas, The Woman.
4468. Shaw (Bernard), Cashel Byron's Profession also The Admirable Bashville and an Essay of Modern Prizefighting.
4469. Rita, The Young Horatius.
4470. Chesterton (G. K.), The Flying Inn.
4471. Shaw (Bernard), Plays: Pleasant and Unpleasant. The 3 Unpleasant Plays. (Widowers' Houses. — The Philanderer. — Mrs. Warren's Profession.)
4472. — — The Four Pleasant Plays. (Arms and the Man. — Candida. — The Man of Destiny. — You never can tell.)
4473. Haggard (H. Rider), The Wanderer's Necklage.
4474. Hopkins (Tighe), The Romance of Fraud.

f) Amerikanische Literatur.

Poe (Edg.), Werke. Übers. von Hedda Moeller-Bruck u. Hedw. Lachmann. 2. Bd. Heureka u. Romantische Erzählungen. VII, 336 s. Minden, Bruns. M. 4,50, geb. 6,50.

— Hippe (Dr. Fritz), Edgar Allan Poes Lyrik in Deutschland. XI, 91 s. Münster, Obertüschen. M. 1,50.

Hawthorne (Nath.), Der scharlachrote Buchstabe. Roman. Deutsch v. Adele Elkan. 406 s. Berlin, Verl. Continent. M. 3.

Emerson. Herzog (Johs.), Ralf Waldo Emerson. Berlin-Schöneberg, Protestant. Schriftenvertrieb. M. 1,50.

Craddock. Reichert (A.), Charles Egbert Craddock u. die amerikanische Short-story. Diss. Leipzig '12. 131 s.

Roosevelt (Theodore), Aus meinem Leben. Eine Selbstbiographie in Bruchstücken. VIII, 500 s. Leipzig, Brockhaus. M. 9, geb. 10.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) Allgemeines.

Rudert (Thdr.), Was ist Erziehung? Ein Buch aus dem Leben fürs Leben. 90 s. Berlin-Halensee, Verl. f. aktuelle Philos. M. 3.

Kaltheuner (Ernst), Erziehung zur Freiheit. Grundzüge der sozialen u. nationalen Erziehung. 79 s. Düsseldorf, Düssel-Verl. M. 1, geb. 1,30.

Lehmann (Prof. D. Dr. Ed.), Erziehung zur Arbeit. VI, 86 s. Leipzig, Teubner. M. 1, geb. 1,25.

Stuart (Janet Erskine), Über die Erziehung katholischer Mädchen. Aus dem Engl. m. Erlaubnis der Verf. ins Deutsche übertragen. Mit Vorwort v. Hofr. Dr. O. Willmann. XVI, 241 s. Freiburg i. B., Herder. M. 2,80, geb. 3,50.

Jugendpflege, Handbuch für. Hrsg. v. Dr. Fr. Duensing. XIV, 874 s. Langensalza, Beyer & S. M. 15, geb. 17.

Wiemann (Lehr. W.), Jugendpflege. IV, 127 s. Leipzig, Teubner. M. 1.

Bohnstedt (Reg.- u. Schulr. H.), Jugendpflegearbeit. Ihre prakt. Anfänge u. geist. Werte. V, 190 s. Leipzig, Teubner. M. 2.

Könn (Jos.), Jugendpflege u. Charakterbildung. 206 s. Warendorf, Schnell. M. 1,80, geb. 3.

Schulkindernot-Schulkinderpflege. IV, 59 s. (Säemann-Schriften.) Leipzig, Teubner. M. 1,20.

Natorp (Prof. Dr. Paul), Hoffnungen u. Gefahren unserer Jugendbewegung. Vortrag. 39 s. Jena, Diederichs. M. 0,60.

Becker (Jul. Maria), Der pädagogische Impressionismus. 57 s. Aschaffenburg, Romberger. M. 1.

Brinkmann (Sem.-Lehr. M.), Das Experiment in der Pädagogik. 64 s. Berlin, Union, Zweigniederlassg. M. 1,20.

Ziertmann (Ob.-Lehr. Dr. Paul), Pädagogik als Wissenschaft u. Professuren der Pädagogik. 65 s. Berlin, Weidmann. M. 2.

b) Geschichtliches.

aa) **Quintilian.** Appel (Dr. B.), Das Bildungs- u. Erziehungsideal Quintilians nach der Institutio oratoria. VI, 95 s. Donauwörth, Auer. M. 1,50.

Furttenbach. Roller (K.), Die schulgeschichtliche Bedeutung Joseph Furttenbachs des Älteren (1591—1667) in Ulm. Hab.-Schr. Darmstadt, Techn. Hochschule '13. 119 s.

Rousseau. Kühnel (Jos.), J. J. Rousseau u. unsere zeitgenössische Pädagogik. 70 s. Prag, Haase. M. 1.

Basedow's Methodenbuch f. Väter u. Mütter der Familien u. Völker. Bearb. u. erklärt v. Ob.-Lehr. Dr. A. Jos. Becker. XXII, 146 s. Paderborn, Schöningh. M. 1,50.

Kant u. Schleiermacher als Pädagogen. Eine Auswahl aus ihren Schriften, hrsg. v. Barckhausen. XVI, 104 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,80.

Herder. Huth (A.), Herders Stellung zum Unterricht in den neueren Sprachen. Progr. Wismar '13. 35 s.

Jean Paul, Levana od. Erzieh.-Lehre. Hrsg. Ob.-Lehr. Dr. H. Hadlich. XVI, 136 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,90.

Falk's (Johs.) Erziehungsschriften. Hrsg. v. Waisenh.-Insp. Rud. Eckart. XXIX, 200 s. Halle, Kaemmerer & Co. M. 4,20, geb. 5.

Wagner. Propst (H.), Joh. Jakob Wagners Philosophie der Erziehungskunst (1803) u. Johann Heinrich Blasches Handbuch der Erziehungswissenschaft (1822). Zwei pädagog. Werke Schellingscher Schule nach ihrer Abhängigkeit und Eigenart gegenüber Schelling u. gegeneinander untersucht. Progr. Pirna '13. 32 s. 4°.

Pestalozzi. Roknic (L.), Die pädagog. Ansichten von Comenius in ihrem Verhältnis zu denen von Pestalozzi. Diss. Zürich '12. 86 s.

— Heller (Dr. Geo.), Pestalozzis Verhältnis zu den Philanthropen u. ihrer Pädagogik. VIII, 100 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,40.

Thaulow. Fuchs (Dr. Arnold), G. Thaulow's Pädagogik. IV, 124 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,60.

Spencer. Black (S.), Herbert Spencers Erziehungslehre. Progr. Berlin '13. 18 s.

bb) **Baumert** (G.) u. **Müller** (E.), Die Entstehung der mittelalterlichen Klosterschulen u. ihr Verhältnis zum klassischen Altertume. Progr. Delitzsch '13. 12 s.

Schwabe (Ernst), Das Gelehrtenschulwesen Kursachsens von seinen Anfängen bis zur Schulordnung v. 1580. VI, 160 s. Leipzig, Teubner. M. 3,20.

Stölzle (Prof. Dr. Remig.), Erziehungs- u. Unterrichtsanstalten im Juliusspital zu Würzburg v. 1580—1803. Aktenmäfsig dargestellt. V, 319 s. München, Beck. M. 8,50.

c) Gesundheitspflege.

Gesundheitspflege des Kindes. Für Studierende, Ärzte, Gesundheitsbeamte. Hrsg. v. Prof. Dr. W. Kruse u. Prof. Dr. H. Selter. VII, 794 s. m. 122 Abbildgn. Stuttgart, Enke. M. 26, geb. 29.

Handbuch der deutschen Schulhygiene. Hrsg. v. Prof. Dr. H. Selter. Mit 149 Abbildgn. VIII, 759 s. Dresden, Steinkopff. M. 30.

Jahrbuch der Gesundheitspflege. Hrsg. v. Schularzt Dr. Fürst. IV, 192 u. IV, 124 s. Jena, Fischer. M. 3, geb. 4.

Bericht üb. den ersten deutschen Kongrefs f. alkoholfreie Jugenderziehung. Berlin, Mäfsigkeits-Verl.

Hoffmann (H.), Alkohol u. Erziehung. Progr. Breslau '13. 24 s.

Rischawy (G.), Entwickelung u. Erziehung der Jugend während der Pubertätszeit. Leipzig, Teubner. M. 1,60.

Reissert (Gymn.-Dir. Dr. O.), Ein sexual-pädagog. Elternabend. 11 s. Leipzig, Barth. M. 0,20.

Uhl (Hofr. Dr. Carl), Über das Geschlechtsleben u. seine Gefahren. Vortrag. 3. Aufl. Leipzig, Barth. M. 0,20.

Skalla (L.), Nervosität u. Schule. Progr. Wien '13. 16 s.

Anton (Dir. Prof. Dr. G.), Psychiatrische Vorträge f. Ärzte, Erzieher u. Eltern. 3. Ser. 91 s. Berlin, Karger. M. 2,40.

d) Psychologie.

Kleinpeter (Dr. Hans), Vorträge zur Einführung in die Psychologie. VI, 435 s. Leipzig, Barth. M. 6,60, geb. 7,50.

Stern (W.), Psychologie der frühen Kindheit. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 7,50.

Ruttmann (W. J.), Die Hauptergebnisse der modernen Psychologie m. bes. Berücksichtigg. der Individualforschung. XIII, 392 s. Leipzig, Wunderlich. M. 4,40, geb. 5,20.

Wymetal (F. D. v.), Zur Assoziationstheorie. Diss. Zürich '12. 82 s.

Frankhauser (Dr. K.), Gedächtnis u. Vererbung. 40 s. Strafsburg, Heitz. M. 2.

Dürr (Prof. Dr. Ernst), Die Lehre von der Aufmerksamkeit. 2. völlig umgearb. Aufl. VIII, 220 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 4,20.

Köhn (K.), Experimentelle Beiträge zum Problem der Intelligenzprüfung. Aus dem pädagog.-psychol. Institut München. III, 138 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 4,35.

Schröbler (Dir. Dr. Erich), Die Entwickelung der Auffassungskategorien beim Schulkinde. V, 112 s. m. 12 Fig. Leipzig, Engelmann. M. 2,40.

Markarianz (T.), Beiträge zur Methodik der Arbeits- u. Ermüdungsmessungen. Diss. Leipzig '13. 38 s. m. 2 Tab.

Künzler (W.), Methodologische Beiträge zur experimentellen Untersuchung der Lesevorgänge bei kurzen Expositions-Zeiten. Diss. Zürich '13. 50 s.

Eng (Helga), Abstrakte Begriffe im Sprechen u. Denken des Kindes. IV, 116 s. Leipzig, Barth. M. 3,60.

Benussi (Priv.-Doz. Vittorio), Die Atmungssymptome der Lüge. Vortrag. 30 s. m. 18. Fig. Leipzig, Engelmann. M. 0,80.

e) Didaktik und Methodik.

Verhandlungen der IV. Direktoren-Versammlung in der Provinz Schlesien. 1913. V, 172 s. Berlin, Weidmann. M. 5.

Wähmer (Rich.), Spracherlernung u. Sprachwissenschaft. Die Eingliederung des Sprachunterrichts in den wissenschaftl. Bildungsplan der höhern Schulen, dargelegt am Französischen. IV, 98 s. Leipzig, Teubner. M. 2, geb. 2,80.

Schad (G.), Die Sprachvergleichung im neusprachlichen Unterricht. I. Anfangs-Unterricht. Progr. Höchst a. M. '13. 47 s.

Fest (O.), Über den neusprachlichen Unterricht an Oberrealschulen u. seine bes. Gestaltung an der Hohenzollernschule zu Berlin-Schöneberg. Progr. Berlin-Schöneberg '13. 23 s. 4°.

Voos (Rekt. Paul), Entwurf eines Lehrplans f. den neusprachlichen Unterricht in der Mittelschule. 30 s. Halle, Schroedel. M. 0,80.

Stoffverteilung für Latein, Französisch, Englisch, Schreiben, Zeichnen, Nadelarbeiten u. Singen. Progr. '13. 21 s.

Parker (Herb.), How to Teach a Foreigner English without Knowing his Language. Bern, Semminger. Geb. M. 2,50.

Seidel (A.), Reform-Methode. Englisch. 2 Tle. Berlin, Friedberg & Mode. geb. M. 6,80.
(Analytischer Teil 174 s. geb. M. 2,80.
Synthetischer Teil X, 310 s. geb. M. 4.)

Pichon (Lecturer J. E.) u. **Ferrars** (Lector Max Henry), Practical Lessons in English. (A direct method of teaching modern languages.) 159 s. Freiburg i/B., Bielefeld. M. 2.

f) Unterrichtsorganisation.

Sturm (K. F.), Die nationale Einheitsschule. Leipzig, Klinkhardt. M. 1,20.

Hillebrandt (Alfr.), Das Gymnasium, seine Berechtigung u. sein Kampf in der Gegenwart. Vortrag. 28 s. Berlin, Weidmann. M. 0,60.

Schlunk (Mart.), Die Schulen f. Eingeborene in den deutschen Schutzgebieten am 1. VI. '11. XVI, 365 s. Hamburg, Friedrichsen. M. 12.

— Das Schulwesen in den deutschen Schutzgebieten. 150 s. Ebd. M. 3.

Jahrbuch der königl. preufs. Auskunftstelle f. Schulwesen. 1. Jhrg. 1913. XIII, 427 s. u. 17 Abbildgn. Berlin, Mittler & S. M. 5,50, geb. 6.

Caspar (M.), Die Reform der höhern Schulen in Preufsen. XI, 350 s. Berlin, Felber. M. 5, geb. 6.

Ausbau, der, des Kolonial-Instituts u. des allgem. Vorlesungswesens in Hamburg zu e. Universität. Hamburg, Boysen. M. 3,50.

Glauser (z. Zt. Handelshochsch.-Rekt. Prof. Dr.), Der Bildungswert der Philologie unter bes. Berücksichtigg. der Anforderungen der Handelshochschule. (Rede.) 19 s. Mannheim, Bensheimer. M. 0,50.

Jahrbuch, Wickersdorfer, 1914. Abhandlungen zum Lehrplan der freien Schulgemeinde. Hrsg. v. der Lehrerschaft der freien Schulgemeinde Wickersdorf. IV, 75 s. Jena, Diederichs. M. 1,50.

g) Lehrbücher für den englischen Unterricht.

aa) **Anthology** of English Poetry by Elvira Krebs, Albertine Giese and W. E. Collinson, M. A. With 16 Illustr. and 7 Songs. XII, 223 s. u. 12 s. Paderborn, Schöningh. M. 2,25; Commentary M. 1, Vocabulary M. 0,40.

Cliffe (Arth.) and **Henschel** (Paul), Neues englisches Lesebuch. VI, 175 s. m. 30 Abbildgn. Frankfurt a/M., Diesterweg. M. 1,80.

Poems, Four English of the 19th Century (Byron, The Prisoner of Chillon; Moore, Paradise and the Peri; Tennyson, Enoch Arden, and the May Queen). Ed. and annotated by Prof. Dr. Schürmeyer and Lector George W. Glover, M.A. 92 + 37 s., Vocabulary 43 s. Paderborn, Schöningh. M. 1,40.

Bennett (Arnold) and **Knoblauch** (Edward), Milestones. A Play in 3 Acts. Bearb. u. hrsg. v. Prof. Dr. H. Gade. (Autoris. Ausg.) XVII, 117 s. Berlin, Weidmann. M. 1,40.

Craik (Dinah Maria), John Halifax, Gentleman. Hrsg. v. Ob.-Lehr. Dr. A. Vogt. Ausg. B. V, 105 u. 22 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,90; Wbch. 46 s. M. 0,30.

Creighton (Late Lord Bish. Rev. D. Dr. Mandell), Queen Elizabeth. Mit Anmerkgn. hrsg. v. Prof. Dr. O. Hallbauer. Ausg. B. VI, 113 u. 68 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,20.

Dickens (Charles), Little Dombey. Hrsg. v. Lehrerin Elis. Mechaut. VI, 75 s. Leipzig, Renger. M. 0,80, Wbch. 29 s. M. 0,30.

Finnemore (John), Social Life in England. An elementary historical reader. Im Auszug hrsg. v. Dr. Ad. Wetzlar. IV, 115 u. 14 s. Dresden, Kühtmann. M. 1,20, Wbch. 26 s. M. 0,20.

Fitchett (William Henry), Deeds that Won the Empire. Historic Battle Scenes. Hrsg. v. Dr. H. Hoffmann. Mit Abbildgn. u. Skizzen. Leipzig, Renger. M. 1,20.

Gould (F. J.), Stories for Young Hearts and Minds. Ausgewählt u. f. den Schulgebrauch bearb. v. Frz. H. Schild. VI, 122 s. Leipzig, Renger. M. 1,10.

Hamilton (Doz. Louis), British Empire Readers. Englische Realien-Lesebücher f. obere Klassen höherer Lehranstalten, Studierende etc. 1. Bd. Canada. VI, 160 s. Frankfurt a/M., Diesterweg. M. 1,60.

Macaulay (Th. B.), Selections from the Works. Hrsg. v. Gymn.-Konrekt. Dr. Br. Herlet. Ausg. B. XIV, 148 u. 81 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40, Wbch. 85 s. M. 0,30.

Marshall, Our Island Story. Mit Anmerkgn. hrsg. v. Ob.-Lehr. Frz. Vieth. Mit Abbildgn. u. Karten. Ausg. B. VIII, 188 u. 44 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40.

McKilliam (A. E., M. A.), Makers of History from Caesar to Edward VII. Hrsg. v. Prof. Dr. Alfr. Brossmer. VIII, 120 s. Leipzig, Renger. M. 1,10, Wbch. 33 s. M. 0,30.

Montgomery (Florence), Misunderstood. Mit Anmerkgn. zum Schulgebrauch v. Dir. Dr. K. Stolze. Ausg. B. X, 138 u. 42 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,10.

Parrott (Dr. J. Edward, M. A.), Britain Overseas. Gekürzt hrsg. v. Prof. Dr. Aug. Sturmfels. Ausg. B. V, 152 u. 56 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40, Wbch. 53 s. M. 0,30.

Rhys (Grace), English Folk- and Fairy Tales. VIII, 100 s. München, Oldenbourg. M. 1,40.

Scott (Sir W.), Peveril of the Peak. Retold by Alice J. Jackson. Hrsg. m. Anm. v. Ob.-Lehr. Dr. Alfr. Battereau. (Autoris. Ausg.) VII, 148 s. Berlin, Weidmann. M. 1,60.

Thoreau (H. D.), Walden, or Life in the Woods. Hrsg. v. Ob.-Lehr. Frz. Reufs. Ausg. B. XII, 107 u. 24 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,90; Wbch. 49 s. M. 0,30.

Twain (Mark), The Adventures of Tom Sawyer. Hrsg. v. Prof. Dr. H. Perschmann. Ausg. B. X, 124 u. 28 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1, Wbch. 52 s. M. 0,30.

— The Prince and the Pauper. Mit Anmerkgn. v. Ob.-Lehrerin F. Roebbelen. Mit Abbildgn. u. Plänen. Ausg. B. X, 170 u. 34 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,40.

bb) **Barnstorff** (Rekt. E. H.) u. **Schröder** (Mittelsch.-Lehr. H.), Lehrbuch der englischen Sprache f. Mittelschulen, unter Mitwirkung v. Doz. James Drever, M. A. Ausg. C für 3jähr. Kursus. Mit Abbildgn. u. Tafeln. XI, 393 s. Flensburg, Westphalen. geb. M. 3,20.

Lehrbuch der englischen Sprache, bearb. v. Ob.-Lehr. Ellmer, Dir. Hinstorff, Proff. Sander u. Cliffe. Übungsbuch. VII, 98 s. Frankfurt a/M., Diesterweg. M. 1,20.

— 3. Tl. Grammatik. VI, 172 s. Ebd.

— Schlüssel z. 3. Aufl. f. d. Hand des Lehrers. 29 s. Ebd. M. 1,50.

Marseille (Dir. Dr. G.) u. **Schmidt** (Prof. O. F.), Englisches Elementarbuch. X, 138 s. Marburg, Elwert. M. 2.

cc) **Durné** (Dir. Alb.), Das Leben von heute in 3 Sprachen. Handbuch der französ., englischen u. deutschen Umgangssprache. XVIII, 391 s. Münster, Coppenrath. geb. M. 3,50.

Tisken (Thdr.), Methodisch geordnete Stoffe zu Sprechübungen im Englischen nach den Hölzelschen Jahreszeitenbildern. VII, 100 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 0,90.

Kavanagh (Julia), Der kleine Tanzlehrer (The little dancing-master). Engl. Bearbeitg. u. Übertragg. ins Deutsche v. L. Böckel. Berlin, Scherl. M. 0,60.

Lever (Charles), Das Fest des heiligen Patrick (St. Patrick's Eve). Engl. Bearbeitg. u. Übertragg. ins Deutsche v. L. Böckel. 1. u. 2. Bd. Berlin, Scherl. je M. 0,60.

4. Geschichte.

Gerber (Ob.-Lehrer Prof. L.), Englische Geschichte. 2. verb. Aufl. 167 s. Berlin, Göschen. Geb. M. 0,90.

Dehio (Ludw.), Innocenz IV. u. England. Ein Beitrag zur Kirchengesch. des 13. Jhdts. X, 84 s. Berlin, Göschen. M. 3,60.

Weston (Rev. Cecil E., M. A.), The Reign of Queen Elizabeth 1558–1603. (Being a course of 6 Lectures.) VII, 164 s. Stuttgart, Berthold & Schwerdtner. M. 3, geb. 4,50.

5. Landes- und Volkskunde.

a) **Mysing** (Osc.), Der fremde Vetter. Skizzen aus England. VII, 350 s. Berlin, Schall. M. 3, geb. 4.

George (Dav. Lloyd), Der Kampf um den englischen Boden. Deutsch v. P. Helbeck. VIII, 64 s. Berlin, Bodenreform. M. 1.

Sieper (Ernst), Die wirtschaftliche Rivalität zwischen Deutschland u. England. 21 s. München, R. Oldenbourg. M. 0,50.

b) **Marcks** (Erich), Eindrücke aus Nordamerika. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 1,20.

Francke (Prof. Dr. Kuno), Deutsche u. amerikanische Ideale. Autoris. Übersetzg. v. Baronin Elvire v. Stempel. 136 s. Berlin, Verl. deutsche Bücherei. M. 1,40.

Sloane (Prof. Dr. William H.), Die politische Erziehung des jungen Amerikaners. M. 1.

6. Folklore.

Buschan (Dr. Geo.), Die Sitten der Völker. Liebe, Ehe, Heirat, Geburt, Religion, Aberglaube, Lebensgewohnheiten, Kultureigentümlichkeiten, Tod u. Bestattung bei allen Völkern der Erde. In 56 Lfgn. 1. Lfg. 1. Bd. VIII u. s. 1—24 m. Abbildgn. Stuttgart, Union. M. 0,60.

Stauff (Philipp), Märchendeutungen. Berlin, Priber & Lammers. geb. M. 3,60.

Schollen (M.), Aachener Sprichwörter u. Redensarten. Gesammelt u. erläutert. 2. sehr verm. u. verb. Aufl. XI, 228 s. Aachen, Creutzer. M. 4, geb. 5.

Bender (Ob.-Lehr. Paul), Hessische Hausinschriften aus der Marburger Gegend. Ein Beitrag zur Volks- u. Heimatkunde. Progr. 62 s. Marburg, Elwert. M. 1,20.

7. Vermischtes.

Reallexikon der german. Altertumskunde. Hrsg. v. Prof. Johs. Hoops. II. Bd. 2. Lfg. s. 137—264. Strafsburg, Trübner. M. 5.

Hanna (Oberst H. B.), Ein deutscher Angriff auf England? Autoris. Übersetzg. 75 s. Osnabrück, Lückardt. M. 0,75.

Hobson (J. A.), Die Furcht vor Deutschland. Autoris. Übersetzg. 28 s. München, R. Oldenbourg. M. 0,50.

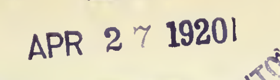
Leipzig. Paul Lange.

6. VI.

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann** in **Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle.



Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. | August 1914. | Nr. VIII.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Collected Papers of Henry Sweet, arranged by **H. C. Wyld.** Oxford, Clarendon Press 1913. X + 590 pp. (Price 18 s. net.)

Edited with the loving care of an admiring pupil, this volume contains nearly everything that Sweet wrote, apart from his books, and shows the marvellously wide range of the greatest philological thinker and keenest phonetic observer that England has ever produced. In reading, or re-reading, all these papers with their terse, succinct presentation of deep thought and exact observation one cannot but feel wonder and pity at the fate of their author, who was twice rejected by his own University to be finally, at the age of 55, given the small pittance of a readership instead of the full professorship that Oxford would have honoured herself by offering him twenty years before.

Our gratitude to the editor and to the Clarendon Press for bringing out the papers in such a correct form and printed so beautifully is not diminished, even if we may perhaps find fault with a detail here and there. I think Sweet's paper on Spelling Reform (1885), some of his small contributions to *Le Maître Phonétique*, and especially his review of Meyer's *Englische Lautdauer*[1]) should have been included. I also fancy that many readers would have been thankful for a few notes

[1]) Archiv f. d. studium. d. neueren spr. CXII, 416 ff.

here and there to indicate where Sweet himself in subsequent publications had given up views advanced in the papers here reprinted, as well as for some key to the various phonetic transcriptions used. It is certainly bewildering to find the paper on Danish Pronunciation reprinted with Ellis's clumsy Palæotype after the paper on Sound Notation, which it precedes by seven years full of experiments with various systems of phonetic notation. As so much of the volume has manifestly chiefly an historical interest, it would perhaps have been wiser to adhere to the strictly chronological order throughout or, at any rate, in each of the chief divisions into which the papers fall. But, of course, the important thing is that Sweet's life-work has now been made easily accessible.[1])

The earliest paper is that on TH in English, to which, as Professor Wyld rightly remarks, a pathetic interest attaches. Sweet was only 24 years old when he wrote it (1869), and although he had had no encouragement and no instruction in these matters in England, this early paper already shows him to be a good phonetician and a full-fledged Anglo-Saxon scholar with a sound knowledge of manuscripts and a keen appreciation of the merits and demerits of various schools of editors. It thus forms the introduction to those papers and books by which he became one of the foremost renovators of the study of Old English on a truly scientific basis. His editions of Alfredian works and of the *Oldest English Texts* are well known, as is also his *Anglo-Saxon Reader*, in which both the selection of texts, their treatment in general, and the introductory grammar deserve the highest praise. Ellis mentions (Early Engl. Pronunciation, p. 1274) the Pastoral Care as "an edition in which the new method required for Anglo-Saxon study is well initiated. When a young man like Mr. Sweet is capable of doing such work as this, what may we not hope from his maturer years. His accurate knowledge of phonetics, and his careful powers of observation lead us to expect the best results hereafter, if he only have opportunity to do the work he is so well qualified to produce" — prophetic words,

[1]) There seems to be something wrong on p. 218, where a remark on *wicing* is suddenly introduced without transition in a note on the etymology of *hive*.

although unfortunately the opportunity was not always of the best.

The paper on "Dialects and Prehistoric Forms of Old English" (1876) was rightly called "bahnbrechend" in Sievers preface to his *Angelsächsische Grammatik,* and Sweet is mentioned next to Sievers in Bülbring's grammar. The grammar Sweet prefixed to the earlier editions of his Reader, was really for many years the best all-round Old English grammar in existence. Even had Sweet done nothing else but this work on Old English, he would have deserved a lasting memory among scholars, though by a strange piece of forgetfulness it does not find any mention at all in the biggest Old English grammar printed in England. Those of us who began their study of Old English by going carefully through Sweet's Reader, have never had any occasion to repent it; and if we have had to modify some of the views expounded there, this is only a natural consequence of the progress of our science. Sweet himself, with the open-mindedness of the true scholar, was never afraid of recanting former pet theories, and some of the papers now reprinted would have looked quite differently if Sweet himself had lived to bring out a new edition of them. Thus, when I had pointed out the curious alternation of initial *f* and *v* in Ancrene Riwle and drawn the unavoidable consequences with regard to the phonetic values of Old English *þ, f, s,* Sweet readily accepted his young pupil's theory,[1]) just as in his *New English Grammar* he endorsed my explanation of case-shiftings in the pronouns and my theory of the early ModE voicing of the consonants. It was not Sweet's fault if some scholars ascribed to him the latter small discovery, for Sweet had in his preface given the younger man all credit and mentioned his work with generous praise, which, coming as it did from the acknowledged master, could only stimulate him in the most gratifying manner.

Of Sweet's work in Middle and especially Modern English this volume can give only rare glimpses; it is chiefly found in his *History of English Sounds,* in the *New English Grammar,* and in the *Elementarbuch des gesprochenen Englisch.* The

---

[1]) Sweet therefore would not now have repeated the argument based on the writing of compounds in the Liber Vitae (p. 226).

younger generation who have been brought up on phonetic transcription from their first steps in foreign languages, and who now have plenty of well transcribed texts to choose from, must have some difficulty in realizing what Sweet's *Elementarbuch* meant to us in 1885. We were thoroughly convinced of the necessity of carefully transcribed pieces of colloquial speech, both for the reformed method of teaching languages that we were dreaming of, and for the theoretical study of the real, spoken language as opposed to paper-philology. In both repects Sweet had set the highest standard, and we had studied and re-studied every little bit of transcription found in the *Handbook of Phonetics* (1877) and in some of his papers in the *Transactions.* But these were unfortunately very small bits and did not satisfy all our wants or answer all our questions. Sweet had spoken of the *Elementarbuch* a couple of years before it actually appeared, in such a way as to make us look forward to it with the highest anticipations. Nor were we disappointed when at last it did appear. I well remember the day when, during a visit to the Swedish phonetician Fr. Wulff, I saw the copy Sweet had sent him; I wrote at once to Felix Franke "the book is out", and my impatience was great when after my return the bookseller was uncommonly slow in procuring me the copy I had ordered. There are few book I have studied more carefully and more often, and I have been continually finding new things to admire in it. For not only was the phonetic transcription extremely valuable with its wonderfully delicate indication of sentence stress, but the texts themselves differed from most similar books, even those brought out much later than Sweet's, by being neither "elegant extracts" nor commonplace anecdotes, but pieces of actual living speech, such as are seldom or never written down with absolute truthfulness to nature. Even now, thirty years after, we have no exact counterpart either in German or French.

To return to the volume before us, it contains some of Sweet's best phonetic work, namely, besides the mature paper on Sound Notation (which was really meant as a kind of preparation for a new edition of the *Handbook of Phonetics*, that unfortunately never appeared) five sketches of spoken languages, Danish, Swedish, Russian, Portuguese, and Welsh.

Of these, Danish is the earliest and least mature (1873), and Swedish is probably the best, containing as it does, a presentation of colloquial standard Swedish in its sounds and grammar which has gained a high reputation in the country itself whose speech it portrays. These papers contain a wealth of careful and independent investigation, though errors of hearing and of appreciation were, of course, unavoidable. Thus Sweet did not notice that Russian *s'* in the "medial" form of the verb is not fronted, as the spelling and origin of the ending would lead one to expect. Many peculiarities in his representation of Danish were inexplicable to me, till I began to listen to the very curious pronunciation of Professor Fausbøll, who had been Sweet's teacher during his stay in Copenhagen; perhaps in other cases as well Sweet was led astray by relying too exclusively on one man's pronunciation. But no one ever toiled more patiently than Sweet to imitate and to analyze foreign sound systems.

In 1874 Sweet began a remarkable series of "reports" to the Philological Society on the progress of linguistic science, at first only on Germanic and Scandinavian, later also on Indogermanic. In reading these reports now, so many years after they were written, one cannot fail to be struck at the incisive way in which Sweet saw at once what was of permanent value, and left alone what was doomed to oblivion. The work of Paul, Sievers, Delbrück, Brugmann — young rising scholars in those days — is duly praised and contrasted with — as he says — "the productions of our own 'Drawing-room' school, of which Prof. Max Müller, with his fascinating and facile pen, is both the founder and still the worthiest representative. Perhaps, indeed, some of those whose mental digestions have not been hopelessly impaired by the toffy and Turkish delight served up to them in the pages of Prof. Müller and his numerous followers, will turn with something like a sigh of relief to the plain loaf of whole-meal bread provided by Prof. Paul, tough as its crust undoubtedly is". (P. 154). Nothing could possibly be better than the masterly short and lucid summary of the new views on the primitive Indogermanic vowel-system found on p. 141 ff., and one is tempted to quote in full the remarks (p. 134) on mechanical philology with its "slavish and undeviating adherence to MS. readings". Sweet's

criticism is always sound and earnest, and there is a genuine feeling for his chosen science even in his bitterest remarks on the prospects of philology in the English Universities (see p. 139 and 167).

Closely connected with Sweet's phonetic studies was his interest in the teaching of languages; he must be reckoned among the pioneers of the "new method" through his paper on the Practical Study of Language from 1884, which is here reprinted as an historical document, though it was afterwards expanded into a complete volume. In nearly the same way parts of the essay on "Words, Logic, and Grammar" — an astonishingly clever contribution to general grammar, written when Sweet was only 31 years old — were afterwards worked into the small volume called "The History of Language" (1900), where the reader will also recognize ideas treated in the paper on "Linguistic Affinity" here reprinted from a publication that is not easy of access. It is a great pity that Sweet wrote so little about those studies of non-Indogermanic languages that took up so much of his time in the last part of his life; he acquired an extensive reading knowledge of Arabic and Chinese, and from several conversations I know how much light he was able to shed on general problems of linguistic interest from his study of these languages.

Most people knew Sweet only as the great philologist and knew nothing of the deep interest he also took in literature as such. I myself remember the great surprise with which I received the gift of his paper on Shelley's Nature-Poetry: I should have thought him utterly incapable of writing on such a subject. But my admiration of his genius was only strengthened when I saw his insight into the working of a poet's mind and when I read the wealth of astute remarks and of felicitously chosen quotations to characterize Shelley's individual way of looking at nature. It is perhaps worth recording that this essay, so different from everything else that Sweet wrote, was written during his honeymoon. All lovers of English literature will rejoice that this gem is no longer "printed for private circulation only", but will be found in future in all libraries of any standing.

It is to be hoped that Sweet's autobiography together with a selection of his letters will soon be published; it

is sure to be of the greatest interest to Sweet's numerous pupils and admirers in many countries.

Gentofte, Kobenhavn (Copenhagen). Otto Jespersen.

Elizabeth Mary Wright, Rustic Speech and Folk-lore. Humphrey Milford, Oxford University Press 1913. XVIII + 341 pp. Price 6 s. net.

Mrs. Wright's book might perhaps be adequately described as the best plums from Dr. Wright's great *English Dialect Dictionary* differently arranged and served up so as to be very appetizing to all those who take an intelligent interest in the life and speech of English country people. It contains so many "good things" that it is sure to find a very wide public, who will enjoy the book thoroughly, if taken bit by bit, for I am afraid few will have patience to read it through from cover to cover at one or two sittings.

Eleven chapters deal with language, under such headings as dialect speakers, rich and extensive vocabulary, specimens of dialect, corruptions and popular etymologies, archaic literary words, archaic meanings and forms, foreign loan-words, literary words with dialect meanings, alliterative and rhyming phrases, phonology and grammar, popular phrases and sayings — it will easily be seen that it is not always possible to keep these subjects apart; consequently it is not always easy to know where to look for any particular detail, and unfortunately there is no index. The last ten chapters deal with folk-lore: supernatural beings, superstitions, charms and medical lore, divination, birth, marriage and death, customs of certain days and seasons, games, weather lore and farming terms, weights and measures, plant names and names of animals.

What gives this book its great value is the abundance of material brought together; and there can be no doubt that the vast majority of the thousand and odd bits of curious information lavished upon us are thoroughly reliable and taken from the very best sources available, whether written or oral; here and there we come across some charming items due to the writer's personal experiences or reminiscences. The following details would perhaps be worth correcting. *Jannock, jonnock* (p. 11) cannot be from Norw. *jamn*, as it begins with [dʒ].

It is not easy to see why some of the forms mentioned p. 94 are given as "Norw. dialect": *død* and *gavl* are standard Norwegian (and Danish) forms; perhaps every word taken from Aasen has been supposed to be dialectal. The explanation of *flannen* (p. 86) is doubtful, see NED. I totally fail to understand how "the conjunctions *if, and* can be used as present participles" (p. 118): the appended example shows that what is meant is a verbal substantive in *-ing,* derived from the combination *if and and*: "a good bit o' iftin'-an'-andin'", exactly like standard English "hemming and hawing". The suggestion (p. 278) that the old saying "nine tailors make a man", is a corruption of "nine tellers mark a man" (tellers are thrice three successive strokes for a man, when the passing bell is tolled) is really too ingenious: the same estimation of a tailor's worth is found in many other countries where no such explanation is possible, see Feilberg's delightful paper "Bidrag til skræddernes saga" in *Dania* vol. I (1899). In England there is a lingering tradition that the sun rises dancing on Easter morning (p. 295): it may be of interest to English readers to know that in Denmark it is on Whitsunday that the sun performs this feat; even now many Copenhageners will get up early on that day and go out to the neighbouring hill of Frederiksberg to see the sun dance, which is made the occasion of much merry-making. — It is hardly correct to say that "our pronunciation *lilac* is borrowed from those dialects where *byby* is the normal pronunciation of *baby*" (p. 85); if that were the case the spelling with *i* would not go back to the 17th century; the form with *i* corresponds to the French and Spanish forms and goes back to one oriental pronunciation, while the forms with *e* and *ay* seem to be from the Turkish (NED). On the whole, phonology does not seem to be the writer's strongest point; thus I would take exception to the use of the terms falling and rising diphthongs in the explanation of *wome* for *home, jabl* for *able* and *gjardin,* p. 133, and to the word "guttural" non p. 135 and 138; when *m* "becomes vocalic" (p. 134), it really remains exactly the same sound, its function only changing in consequence of a vowel having dropped out. But these are only trifling objections, and the writer may plead that it is hardly possible to speak popularly of historical phonology in the exact terms demanded

by strict phoneticians; hence also the compromise found here and there between a true phonetic writing of the dialectal forms and the usual makeshifts. I cannot help thinking, however, that it would have been possible to write chapter X "Phonology and Grammar" in such a way as to satisfy at once the layman and the real scholar, by making a wise selection of fewer details and explaining each at more length.

One of the objects of the volume is to do away with the popular prejudice against dialects as irregular corruptions of literary English. "Dialect-speaking people obey sound-laws and grammatical rules even more faithfully than we do, because theirs is a natural and unconscious obedience" (Preface). Mrs. Wright evidently rejoices whenever she is able to point out that the dialect form is "the correct, old form," and whenever Standard English contains "corruptions". Hers is what might be called the romantic view of dialects, and in many places the value of a word or of a form is estimated according to its age. This is not the proper place to deal with all the inconsistencies and fallacies of this manner of viewing linguistic evolution;[1]) the less so as the value of the volume in hand depends only to a very small extent on the bits of linguistic philosophy scattered here and there in it. Let me, therefore, only say that the famous saying of Max Müller quoted approvingly on p. 126: "the real and natural life of language is in its dialects", contains at best a half-truth; it would be much more correct to say: "there is real and natural linguistic life in the dialects as well as in the speech of educated people". But then, of course, the sentence would lose much of its epigrammatic force.

---

[1]) To give only one illustration: the dialectal *alablaster* (p. 84) is not one jot more "genuine" or "justifiable" because it is also found in Shakespeare.

Gentofte, København (Copenhagen). Otto Jespersen.

A Detailed Comparison of the Eight Manuscripts of Chaucer's Canterbury Tales completely printed in the Publications of the Chaucer Society. By Professor **John Koch**, Ph. D. Heidelberg, Karl Winter, 1913.

A. u. d. T.: **Anglistische Forschungen**, Heft 36. 422 pp.

There are signs that the critical edition of the *Canterbury Tales* is approaching. Most important among these was the publication, in 1909, of Prof. Tatlock's study of MS. Harley 7334, showing the improbability of the codex's representing a revision by Chaucer, as had been so often asserted; and we may now add to the indispensable preliminary criticisms of the sources this laborious analysis by Prof. Koch of the 8 printed MSS. of the Tales. The next step will be the publication, by the Chaucer Society or another, of further MSS. or parallel texts, an enterprise to which I hope to contribute one text at least. In the mean time, we compare and re-compare those already published, deducing from them such conclusions as we may.

These deductions must however of necessity be tentative. We have before us but eight of many MSS. of the Tales, and though the Ellesmere shines resplendent among them, with the Hengwrt by its side, there is no certainty what may appear upon close examination of less-known corners of the Chaucerian sky. Our concern should therefore be to do our present work and arrange our suggestions in that manner which shall best permit the coming extension of our range; also, let us hope, in that manner which will be of most solid help to the next generation of workers. Not finality, but serviceability, must be our motto.

And it may be said at once that of the two methods Prof. Tatlock's has the advantage in serviceability. He has no classification to defend, and he has devoted his main effort to presenting and discussing the kind and amount of variation in Harley 7334, thus creating for us a fairly clear idea of the Harley scribe. Prof. Koch, on the other hand, had already, in his edition of the Pardoner's Tale, worked the sketch of Prof. Zupitza into a definite tree of MSS.; and this study of the eight printed copies of the Tales is bent as that tree was inclined. His intention appears to be finality.

Many things in his analysis are of course of permanent value. The fact that Ellesmere and Hengwrt remain closely allied in text throughout, whatever be their differences as to Tale-order or as to Links, is a most important fact for the future of Chaucer-work; and this fact, rather than any corroboration of a previously constructed tree, is deserving of emphasis. For the latter condition may be altered by future investigation; the other is permanent. And from it, parallel to the manuscripts' equally plain differences in the framework of the Tales, we are led to a consideration of the way in which a medieval scribe may have used a second copy to which he had access alongside his main original. That the Hengwrt, for example, must have used such a second text, is plain from its Links. Its sister, the Ellesmere, shows the Tale-order A-B^1-D-E-F-C-B^2-G-H-I, has no Man of Law's endlink and no Nun's Priest's endlink; its Monk endlink is in the full long form, and its E and F links are those of the standard completed Chaucerian text. The Hengwrt, however, while agreeing in text, in orthography, even in cesural bar, with the Ellesmere, is not only confused and disjointed in Tale-order, but shows the garbling of E and F links peculiar to one branch of the large debased class headed by Corpus, and shows the short form of Monk endlink found in many of those codices. It agrees with Ellesmere in having no Man of Law's endlink, but it leaves at that point a blank page, apparently intended by the copyist for the connective which he felt to be wanting; and the puzzle then is why Hengwrt should show the false connectives Squire-Merchant and Merchant-Franklin which arose from the displacement of the Squire's Tale, but should not show the garbled link Man of Law-Squire which caused that displacement.

The Hengwrt MS., now at the National Library of Wales, Aberystwyth, is on vellum, of 250 leaves about 12 by 8 1/4 inches, the pagination including a guard-leaf at the beginning. The upper right-hand corner of most of the leaves has been gnawed away by rats, so that a triangle of over 3 1/2 inches is gone; the lower front edge is also nibbled. But as the copyist left very wide margins, the text is almost uninjured. The codex contains the *Canterbury Tales* only, beginning on the first recto of a fascicule, the page bordered, darkened,

and rubbed. It is written in one clear stereotyped hand, without ornament except for blue and red capitals; there are frequent running titles in darker ink; the headings are in the hand and the ink of the scribe. Some blank spaces and margins have been used by former owners for seventeenth century memoranda. In eights, written 40 lines to the page, imperfect at close, in the Parson's Tale. The sequence of Tales is: -A-D-Monk-Nun's Priest-H-Man of Law-Squire-Merchant-Franklin-Second Nun-Clerk-C-Shipman and rest of B^2 to Monk-Parson. There is no Canon's Yeoman's Tale in the MS., no Man of Law's endlink, and no Nun's Priest's endlink. The Monk's endlink, as remarked, is in the short form, the Words of the Franklin are altered to introduce the Merchant, and the Squire headlink to introduce the Franklin. Fascicular divisions occur in front of the Monk, in front of the Wife of Bath, in front of the Man of Law, and after Melibeus, so that the Monk Nun's Priest and Manciple could in this MS. itself be moved down to follow Melibeus, and the order C B^2 H I would then appear. Confusion of Tales would still exist, but the Tale-order indicated would argue that a MS. much unlike Ellesmere in Links and arrangement had exerted influence upon Hengwrt.

On this point of possible hybridization consider the peculiarly interesting *Canterbury Tales* manuscript in the possession of the College of Physicians, London. This paper volume, of the Tales only, is written throughout in a hand which appears in several codices of Chaucerian and Lydgatian content. Three of these are in the British Museum, Harley 2251, Adds. 34360, Royal 17 D xv (from fol. 167 on), and one is at Trinity College, Cambridge, R 3, 21 (foll. 34—49). In speaking of two of these MSS. in Anglia 28: 27 I conjectured[1]) that their copyist might have worked in a scriptorium where he had access to more than one volume at a time; and this conjecture seems plausible here. Its text begins with the A and the B^1 fragments, as so many MSS. do; but at the close of the Man of Law's Tale the Link introduces

[1]) I now see no sufficient reason for treating Harley 2251 and Adds. as the work of more than one scribe; pp. 10, 27 of my article should be emended accordingly.

the Summoner, as do Harley 7334, Rawl. poet. 223, Lincoln Cathedral, Royal 17 D xv, this last MS. being, as noted, partly in the same hand as the College of Physicians codex. It proceeds to the Squire, connecting the Merchant to him by the Words of the Franklin, as so many MSS. do; then follow the D fragment, the Clerk's Tale, the Franklin's Tale, and the G fragment. At the close of the Canon's Yeoman's Tale is written Incipit Prologus Mancipij, and 3 lines of the Manciple's headlink, which fill the page; but these have been crossed out with red ink, and on the recto facing is Incipit Prologus, followed by the spurious link Canon's Yeoman-Doctor and the C-fragment. After the Pardoner the scribe continued, on a verso, with Incipit Prologus Mercatoris, and copied most of the Words of the Franklin again; the whole page is however crossed out and on the recto facing appears the regular Merchant's headlink, followed by the Shipman's Tale and the B^2 fragment. Manciple and Parson then are copied. The Monk's endlink is in the short form, and the modern instances are at the end of his Tale; the Clerk's envoy has not been rearranged ready for the Merchant, and there is no 8-line Squire headlink or Merchant endlink. We have therefore endlinks for Man of Law and Monk of an early but legitimate type; we have an attempt at the sequence Canon's Yeoman-Manciple (G-H), which would be offered the scribe by the Ellesmere type only, i. e., by that which is perhaps latest; and we have a double beginning on the sequence Pardoner-Merchant, which is abandoned for that Pardoner-Shipman. For this last we may find a reason in the opening line of the Shipman's Tale — "A marchaunt whilom dwelled at Saint Denys"; the unthinking scribe might look about for a Merchant headlink as proper introduction for this unprologued Fragment, might begin on the one he had already copied, discover that fact after he had proceeded some way, and substitute the genuine Merchant headlink. This genuine headlink he could find in a MS. of the type which gave him his attempted but abandoned sequence G-H; but his spurious link G-C and his forced connection Squire-Merchant are characteristic of MSS. far removed from the sounder type. He could not have had a spurious G-B^2 link before him, or he would not have made the insertion of the

Merchant headlink in front of the Shipman; and from whatever type he took that headlink, he must have left unused other passages which it also offered him.

The whole question of the medieval scribe is one upon which we are hardly yet embarked. If we find in the Links of a *Canterbury Tales* MS. evidence that two copies of different type were in the same room at the same time, how are we to imagine them used? How for instance did Coll. Phys. get the Merchant headlink? did he ask a neighbor workman, or ask the librarian in charge, if any one had a Merchant-link to lend, and then return the volume as soon as he had put it in, thus obtaining no further textual suggestions? Or are we to consider slight verbal agreements between his MS. and the sounder type as due to contamination rather than to coincidence? In discussing such a question, or the question how the textually admirable Hengwrt got its falsified Links, we should be somewhat influenced, in the former case, by the position of the verbal agreements; whether they were near the Links or not, at the beginnings of Tales or not, in rime or not. A scribe otherwise negligent and incompetent might notice and transfer some immediate and conspicuous differences; but only a careful and intelligent man would emend, for instance, for the sake of rhythm. When Ellesmere, in the Man of Law's Tale 283, alters the rime-word redempcioun to savacioun, and we see the rime-word nacioun just above, we must view the change as dictated by a taste and judgment quite as sound as Chaucer's. When in line 102 of the same Tale we find "with nede artow so woundid" altered by Ellesmere to "so soore artow ywoundid", we recognize again the same judgment and taste, endeavoring to avoid the repetition of the word "nede", which occurs in line 103. But the estimate of this "editing" in Ellesmere is a simple problem compared with the discrimination of two or more influences which may have acted upon Royal 17, or Coll. Phys., or Hengwrt. Nor is it yet possible to say where in the genealogical tree such a MS. belongs. The influence of the inferior codex which dictated Hengwrt's Tale-order and Link-conditions must first be weighed and eliminated from the text.

Hence these long full lists of variants as given by Prof. Koch lack illuminative power. Errors in orthography, omissions,

revising touches, slips caused by the context which may be independent scribal errors rather than proof of contamination, major typical characteristics, appear in the same continuous list. We are partly enlightened as to their value by the brief paragraphs of comment appended to each section; but here again it may be questioned if the phenomenon of coincidence has had its full recognition. There must be in the Canterbury Tales many lines such as Parlement of Foules 346, where the phrase "the elis foo the heroun" reads in the Oxford Group and in the entirely dissociated Hh manucript "the eglis foo". Here the frequent mention of eagles in the poem would suffice to cause, in two quite independent scribes, an apparent contamination which is really a coincidence. The same thing has happened in lines 521, 528, where several MSS. alter faconde to faucoun.

In short, it requires another study, or set of studies, to disentangle and estimate the results here given us. We need in the forefront of these a paper on the Ellesmere MS. and "editing" of the Canterbury Tales, treated as was Prof. Tatlock's on Harley 7334; we need a similar paper on the Hengwrt; we need studies of the unprinted MSS., as well as prints of them; and we need discussion of those imperfectly understood but lightly invoked spirits of evil, contamination and coincidence. From the presentation of data in such a form as to help us in our vision of the MSS. we gain greatly; from their presentation as here we gain something, but far less.

Chicago. Eleanor Prescott Hammond.

Lectures on Dryden, by **A. W. Verrall,** Litt. D. Edited by **Margaret de G. Verrall.** Cambridge University Press, 1914. 7/6 net.

Dr. Verrall, who had won high distinction as a classical scholar, was the first Edward VII Professor of English Literature in Cambridge, and this book contains the lectures on Dryden delivered shortly before his death. His interest in Dryden is mainly due to an appreciation of the merits of "Augustan" literature, now beginning to recover from the contempt of the Romantics, but local patriotism has its place and V. is proud to recall the title of "John Dryden of Trinity College."

Dryden has suffered in general esteem from being constantly bracketed with Pope: his lyrics, with the exception of Alexander's Feast, are hardly known, and he is associated mainly with the rise of the heroic couplet. But, as if to compensate, few poets have been so fortunate in their critics. To the works of Dr. Johnson, Professor Saintsbury and Professor W. P. Ker we may now add this volume, an indispensable companion to the future student of Dryden and his age.

V. makes no attempt to cover the whole ground; he does not deal with the biography, or (and for this we are grateful) with questions of morality; the dramas, excepting 'All for Love' are ignored, and there is no treatment of the difficult question of Spanish influence. The greater part of the book is occupied with purely literary criticism of the satires, epistles, religious poems and lyrics, and a most valuable discussion of the 'Unities' as understood in D's time. This section is intended to supplement Professor Ker's work, and its importance lies in tracing Renascence theory to its original elements, by comparison with the theory and practice of the Greeks.

Saintsbury, in his monograph (p. 31), has words which V. must have welcomed whole-heartedly and which might stand as a text for these lectures:

"I am aware that this style of minute criticism has gone out of fashion and that the variations of the position of a pronoun have terribly little to do with 'criticism of life'; but as I am dealing with a great English author whose main distinction it is to have reformed the whole formal part of English prose and poetry I must take leave to follow the only road open to me to show what he actually did."

Dryden is treated as he would himself have wished, and if there is a fault to be found with V's method it is the unusual one of being even too formal, of going beyond Dryden's own practice and at times coming perilously near the manner of Milbourne. For instance (p. 39) V. makes two criticisms on points of metre.

1. From Roscommon:

> "Let free impartial men from Dryden learn
> Mysterious secrets of high concern."

Here V. favours the insertion of 'a' before high: but surely the 'i' of mysterious is syllabic. The critic's difficulty seems to lie with the stress of 'secrets' but his standard of the heroic line is certainly too strict to fit with Dryden's habitual use.

2. "Now let the few beloved by Jove, or they
   Whom infused Titan formed of better clay."

V. describes the second line as containing a "strange slip in metre." If the charge is that Dryden meant it to be read "infused", the change is parallel to the "cómplete steel" of *Hamlet* and *Comus*, and is accounted for by the following stress on "Titan." If, on the other hand, V. laid the stress on the ultimate there are many lines in Dryden with the some feature, e. g. in the Panegyric on the Coronation there are three instances in 70 lines:

"Not to make greater but more solemn joy" (l. 50).
"Through the large dome the people's joyful sound" (l. 61).

In his survey of the satires V. makes several emendations of the accepted text, chiefly based on punctuation. They are wholly convincing and should be incorporated in any new edition. As an example: *The Hind and the Panther* (l. 209):

"Your monsters breed
In fenny Holland and in fruitful Tweed."

V. reads "infruitful."

The chapter on "Literary Criticism in the Age of Dryden" applies Johnsonian commonsense to a department which Johnson was inclined to spare, especially to that hoary deceit which attributes a realistic effect to the Unities of Time and Place, while Dryden's amazing remarks on "the ancients" meet with the fate we should expect from a classical scholar.

The following chapter on the Development of the English Ode contains more debatable matter, and the author's footing is less secure. An analysis of the two St. Cecilia Odes brings out Dryden's use of changing rhythm, and his debt to Milton is clearly and justly stated; but the regular Pindaric ode is attributed to Gray and Akenside instead of to Congreve, and Dryden's influence on later writers of the form is exaggerated.

V's insistence on definition in poetry makes him undervalue the Odes of Coleridge; their affinity to Dryden's work

is hardly more traceable than the relation of Pope's couplet to Chaucer's.

The statement on p. 215 that the "polka rhythm" of "Come into the garden, Maud." is thoroughly in the spirit of Dryden's Odes, is hard to accept, or even to understand, and it is unnecessary to seek in all irregular rimed verse the influence of Alexander's Feast. It is surprising that V. makes no allusion to the exquisite work of Coventry Patmore who rediscovered the music of *Lycidas* and gave it new vitality.

The last two chapters deal with the *State of Innocence* and *All for Love* and the inevitable comparison that Dryden courts with Milton and Shakspere; they give the other side of a case generally judged without consideration, and though they will not secure acquittal they may at least check a good deal of foolish abuse.

Nottingham. Reginald Hewitt.

A German Phonetic Reader by **Alfred Egan**, London, 1913. One of "The London Phonetic Readers" edited by **Daniel Jones**; published for the University of London Press, Ltd. by Hodder and Stoughton; price 5 s. net; cloth, 8⁰; pp. XV + 142.

A neat volume, excellently printed on good paper and bound in an attractive dark-red cloth. But for the colour it is very similar in size and appearance to Sweet's "Sounds of English," of which it inevitably puts the reviewer in mind. On p. 119 of that trenchant little work the author writes: "Although the difficulty of passing without confusion from the phonetic to the nomic spelling is much less than is generally assumed, its existence cannot be denied. Hence it is perhaps better not to have a special transcription for such a language as German: all that is wanted here is to supplement the nomic spelling with stress-marks and diacritics or other marks to show vowel-length before consonant-groups, and so on." There is much virtue in "and so on," and I cannot help wondering if this is not a mere "obiter dictum" of Sweet's that he would have withdrawn on further reflection. In any case I cannot follow him all the way here, though obviously German demands a phonetic transcript less imperiously than either English or French. But if, like Mrs. Battle, we are to have

"the rigour of the game" in German, too — a condition far too often neglected — then let us have a true phonetic rather than a merely "diacritical" script.

I must here refrain from the tempting topic of the alleged "boycotting" policy of the Int. Phon. Assoc., and would merely put on record, as a member of the Assoc., that the policy of neglecting all but "starred" works, in bibliographies etc., seems to me both puerile and unscientific and I hope it will *not* be sanctioned by the Council. These remarks are not out of place here in view of a "list of books recommended for the study of German Pronunciation" which mentions 11 volumes, of which only 2, those by Siebs and Grandgent, are not asterisked. Vietor's name occurs six times on this page and it is clear that he has been in some degree a model for Mr. Egan who, however, might well introduce his students to one or two other names such as those of Jespersen and Sievers. [P. S. Cf. Le Maître Phonétique, p. 51, 1914].

E.'s book is itself, I think, the best "Phonetic Reading-matter" in German yet offered the student. To a very considerable degree it would justly escape the somewhat severe charge made by Sweet against Vietor's "Lesebuch in Lautschrift", that of giving "childish and often extravagantly short and disconnected texts in an artifical pronunciation." E.'s texts are taken from classical or at least well-known works, even Part II (Umgangssprache) being filled with extracts from Hoffmann, Ludwig, Goethe and Schiller without doing violence either to author or to "everyday speech." The pronunciation of Part III (which for logical and pedagogical reasons the transcriber should have printed as Part I) is so far artifical that it "illustrates the elevated and oratorical style commonly used on the stage in serious drama." The regular use of the glottal stop and of the strong forms of *der*, *er* etc., "the natural consequences of speaking very slowly and distinctly," make this style the *best* for beginners; hence, in my view, it should open the series of styles. Out of 27 pieces this section very properly obtains 14.

Sections A and B of Part I (Lesesprache) are distinguished mainly by their treatment of the letter *g*, B introducing the forms *bɛrç, ta:x, tsɔyçnis, e:vije* etc.

In Part II (Umgangssprache), besides obvious contractions

like syllabic *l*, *has du:* etc., we find the type of speech represented by the following: *das ''is-əs 'e:bm, vas ɒ fyrçtət. — 'a:bɒ zo· 'le:ɒ zain 'kɔpf 'an 'aln 'nytsliçn 'kentnisn 'ist, zo: raiç 'is(t) ɒ 'an 'knifn.* Many teachers will hesitate to accustom the pupil's *''o:ɒ* to this sort of thing, at least until his pronunciation is fixed beyond fear of corruption. But since it may be heard frequently from educated speakers it is well the pupil should know it.

Instead of the 40 pp. of "Vocabulary" one would welcome a dozen "Variants" representing the speech of Mr. Egan's friends or acquaintances from various parts of Germany. But even without this his book will do good service; it is a sane, accurate, solid piece of work and deserves an appreciative public.

Giefsen, June 1914. M. Montgomery.

Maurice, the Philosopher (A Dialogue) or Happiness, Love and the Good by **Harold P. Cooke.** With an Introduction by **Dr. F. C. S. Schiller.** Cambridge: W. Heffer & Sons Ltd. 1912. pp. XIII, 107.

The author almost disarms criticism at the outset by calling attention to the difficulty of writing philosophical dialogue and to the fact that the slight volume occupied four years in the writing. Maurice and his friend Lancelot, together with Leonard the schoolmaster (who afterwards came to a bad end, for he got married and ceased to take an interest in philosophy) discuss the questions of "happiness" and "good". They do not seem to come to any very definite conclusion, though perhaps Mr. Cooke does not intend them to do so; indeed, in his introduction Prof. Schiller definitely says that the *discussion* of such questions is the principal thing rather than the result arrived at. The lay reader will certainly not always "see the point", though he may find great satisfaction in the beautiful English and the number of pity sayings scattered through these pages, as, for instance, "The discontented are the world's idealists". "My dear fellow, all fallacies have a past, if but few have a future", and, again, "a first-hand authority on second-rate thought".

Maurice' story (p. 88) is a beautiful piece of prose with a splendid rhythm. The book concludes with a poem "Love and Life", written in the metre made familiar by Fitzgerald. It is curious how this metre inevitably recalls "Omar" —

"Some would proclaim the pleasures of the soul,
Some the boon pleasures of the barren bowl,
And far-off days from future days dissent:
What master should that vast debate control?"

It contains many a good line, it is true, but it is not poetry, rather, rimed philosophy: we miss the "divine afflatus".

Altogether, the little book gives us a good idea of the author's talents, and makes us express the hope that he will one day give us something longer and a little more definite. To a person who can write English as he can the task should not be difficult.

St. Gall (Switzerland). Frank Gschwind.

Notes on Some Early English and French Grammars.

Every writer on the subject of early English pronunciation knows what a difficult and time-absorbing task it is to collect all grammatical evidence illustrating the development of a certain sound. The difficulties are of two kinds. On the one hand, some important sources can easily be overlooked, and, on the other hand, works are sometimes consulted which are quite unworthy of attention, as they do not give first-hand information. Unfortunately we have as yet no English correspondent to Stengel's valuable bibliography, 'Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken', which was published as early as 1890. Prof. Brotanek, the well-known editor of 'Neudrucke frühneuenglischer Grammatiken', is preparing a book of this kind, but it will be some time before it appears, as it is no small matter to collect and arrange[1]) the extensive material. I therefore hope that the few following remarks, which are derived from notes made during my researches at the British Museum and Bodleian Library in the summer and autumn of 1911, will be of some use to future writers. Firstly I will draw attention to a number of early grammars which have previously received little or practically no attention from English philologists, and afterwards make a few remarks on the reliability and mutual relation of some other well-known sources.[2])

[1]) Prof. Brotanek kindly informs me that his 'Quellenkunde der frühneuenglischen Lautgeschichte' will appear in 1915.

[2]) Useful lists of early orthoëpistical works are given in the following books: Ellis, On Early English Pronunciation I; Jespersen, English Grammar; Horn, Neuenglische Grammatik, Untersuchungen (Quellen und Forschungen 98),

1. Grammars containing information on English pronunciation.

The material found in the works mentioned below has not yet been systematically investigated with regard to *all* the *details* of English sound-history. In my book 'English Vowels' attention has been paid to most remarks which can throw light upon the development of the vowels *in uninfluenced position.* Some of the grammars have been consulted occasionally for *certain* questions of detail. When this has been the case, I have tried to give references to author and work.

W[illiam] A[nfield], A French Grammar 1634 (Brit. Mus.), (not given by Stengel), see **Charles Maupas.**

James Bellot, The French Grammer 1578 (Bodl: Douce B. 605), (not given by Stengel); cf. Zachrisson 94; Spira (Neudrucke 7) IV. Some of the rules contained in this book have been reprinted in English Vowels 17—20.

James Bellot, The French Methode 1588 (not given by Stengel); cf. Jespersen, English Grammar 1. 34; Zachrisson 94; Spira (Neudrucke 7) IV.[1])

G. Delamothe, French Alphabet 1647 (Br. Mus.: 828 a 70). The copy in the Br. Mus. is probably identical with the first edition of 1592; cf. Stengel 28; Horn, Untersuchungen 22; Spira 2; Zachrisson 98.

John Eliot, Ortho-Epia Gallica (Br. Mus.), (not given by Stengel); cf. Zachrisson 148.

Paul Festeau, French Grammar 1675 (Bodl: 8° N. 6 Art). According to Hazlitt (1903 p. 137), the first edition appeared in 1667[2]) (Emm. Coll. Camb.); cf. Stengel 57, Zachrisson 106.

Charles Mauger, The true Advancement of the French Tongue[3]) 1652 or 53 (Br. Mus.: E. 1246 [1]), (not given by Stengel); cf. Horn, Untersuchungen 77; Zachrisson 108.

Charles Mauger, Grammaire Françoise in **Double Grammaire Françoise-Angloise et Angloise-Françoise** 1693 (Bodl: Radcliffe f. 120). The first edition of Double Grammaire appeared in 1675; cf. Bohnhardt, (Phon. Stud. II 66); Stengel 45; Spira 18; Zachrisson 106, 108.

Gutturallaute, 1901; Spira, Die englische Lautentwicklung nach französischen Grammatiker-Zeugnissen, 1912 (Quellen und Forschungen 115); Gabrielson, The Development of early Modern English ĭ/r (+ cons.) (in Minneskrift till Prof. Axel Erdmann, 1913 = Erdmann Celebration Volume); Zachrisson, English Vowels 1400—1700. Göteborgs Kungl. Vetenskaps och Vitterhets samhälles Handlingar. Fjärde följden XIV: 2. 1913. Spira has not used any works dealing with French pronunciation, although these often contain valuable information on the pronunciation of *English* sounds. Gabrielson's list of orthoëpistical works of the 18th cent. appears to be very complete. I was unable to consult either Spira or Gabrielson for my book 'English Vowels', the printing of which commenced in the summer of 1912.

[1]) This book is neither in the Br. Mus. nor in the Bodl. Prof. J. Wright has apprised me that a copy he once possessed has now been lost.

[2]) Consequently not in 1671 as stated by Spira 16; this must have been the second edition.

[3]) The Introduction to this book supplies us with some interesting information about Mauger's life. Thus we learn he was in London as early as 1652 teaching French at Mrs. Kilvert's school. Spira (p. 18) seems to think he did not come over to England until 1658.

Charles Maupas, Grammaire Françoise 1607 (Br. Mus.); cf. Stengel 33; Zachrisson 100. Maupas' Grammaire Françoise was translated into English and augmented by **W[illiam] A[nfield] = A French Grammar** 1634 (Br. Mus.), (not given by Stengel); cf. Thurot I, LLIII; Zachrisson 100.

John Wodroephe, Marrow of the French Tongue 1625, 2nd ed. (Br. Mus.: Grenville Libr.) The first edition was published in 1623; cf. Stengel 37; Zachrisson 148.

Jer. Wharton, The English Grammar 1654 (Bodl: 302 74 f. 2). The English pronunciation is dealt with on pp. 1—20. The following forms of pronunciation are worthy of notice: '*thurd* for *third'*; '*oo* Diphthong or *u*' in *afford, force* (!) *bord;* (ɔ:) or (ou) in *drought, trough; f* in *laugh, cough, tough, enough; Potecarie, scape, scuse, stablish* for 'Apothecarie', 'escape', 'excuse', 'establish'; *ádvice, ábuse, cóllect* (sbs.), as opposed *to advíse, abúse, colléct* (vbs.). Only a few of his rules have been quoted by previous writers. Cf. Horn, Gr. 86; Jespersen, Gr. 5. 73 p. 178; Gabrielson 27 n., who points out *inter alia* that Wharton's rule on the pronunciation of *first, third, bird* is borrowed from Wallis. Wharton gives rather detailed information on several points of English accidence. In dealing with the strong verbs he notes a great many variants which were obviously often used in daily speech. These forms will make a valuable addition to the great material brought together by Jacob Horn, Das Englische Verbum nach den Zeugnissen von Grammatikern des 17. und 18. Jahrh., Diss. Gießen 1911. I hope to publish shortly a list of these variants as well as some other information of interest for our knowledge of early English sound-history.

2. Notes on the relation etc. of some early Grammars.

Alphabet Anglois 1625, see **James Bellot.**

James Bellot, Le Maistre d'Escole Anglois 1580. This very important little book, where a Frenchman for the first time undertakes to give comparatively detailed rules for the English pronunciation, has been re-edited by Th. Spira = Neudrucke frühneuenglischer Grammatiken 7 (Halle 1912). Spira, however, was misinformed, when he says that the original edition of 1580 exists only in one copy in the Darmstadt Library. The Bodleian Library also possesses a copy (80 G. 107 Art, marked r r r!). All the rules on pronunciation found there have been reprinted in my book 'English Vowels', 9—16. Bellot's book was re-edited under a new title in 1595? = **Grammaire Angloise et Françoise par E. A.** Rouen 1595 (Br. Mus. 12952 df 15), (cf. Spira 15; Zachrisson 94). Spira may be right in his conjecture that 1595 is an error for 1695. The expressions 'Revue & corrigée' and 'Augmentée en cette dernière edition' may, however, refer to an earlier literal reprint of 'Le Maistre d'Escole', or may have been added with a view of ensuring a wider circulation. The ideas of literary proprietorship were very lax at this date. Cf. the account given below of the various editions of Desainliens' 'The French Littleton'. It is very tempting to identify **E. A.** with Edward Aggas, a well-known bookseller in London. Cf. Zachrisson 95. For other editions of Grammaire Angloise, see Horn, Gutturallaute VI, Spira 14f. In 'English Vowels' (pp. 95ff.) I have shown that two other publications, 'Alphabet Anglois' 1625 (Bodl: 8° G. 107 Art)

and 'Tellæus Grammatica Anglicana' 1665, are *not only based* on Bellot's 'Maistre d'Escole', but to a great extent *literally transcribed from it.*[1]) The rules in 'Alphabet Anglois' have been reprinted in 'English Vowels' pp. 9—17.

John Cheke, The Gospel According to Saint Matthew (ed. Goodwin, 1843). This book is not an attempt at a consistent phonetic spelling, as some writers have assumed, at the utmost, certain phonetic tendencies are to be traced in the author's orthography; cf. Zachrisson 165.

Claude Desainliens, The French Littleton. The first edition appeared in 1566 (Br. Mus. 629 a 35). Cf. Vietor, Shakespeare Phonology 49. In 1597 a slightly altered edition appeared (Br. Mus. 12952 aa 42) identical with the last edition of 1609. Extracts from both editions are found in English Vowels pp. 8f.

Peter Erondelle's The French Schoole-maister (Br. Mus. 12952 de 36) is to a great extent based on 'Littleton', at least as far as rules on pronunciation are concerned; cf. Zachrisson 99. This compilation appeared in 1606, long before 'The French Littleton' had reached its last edition.[2]) For later editions of Erondelle's 'Schoole-Maister', see Farrer, Oeuvres de Claude de Sainliens, p. 21. The last edition where Erondelle appears as the author is dated 1636. Not much later (in 1641, and 1649), (cf. Stengel 38, Thurot LV, Farrer 21) we find some new editions prepared by Mr. Giffard. The edition of 1641 has the following title:

The French Schoole-master, first collected by Mr. C. H. and now newly corrected by **James Giffard**, Professor of the said tongue. London 1641.

As is often the case with early books of this kind, the title is very misleading. As far as I have been able to gather from a hasty collation of two copies in the Bodleian, Giffard's 'newly corrected' edition of 'The French Schoole-master', is perfectly identical with Erondelle's.[3])

Peter Erondelle, see **Claude Desainliens.**

A Grammar of the English Tongue 1711, published by **Brightland** (Bodl 8° E 107 Linc. and 8° A 154 Art). In English Vowels (p. 181) I assumed that this Grammar was in all probability identical with an anonymous publication entitled **A Grammar of the English Tongue** to which Ellis (p. 47) assigns the approximate date 1713. I now see that Gabrielson (p. 23 n.) has identified these two grammars with one another, and also with the work known as **Brightland's Grammar** 1712, 1714 (Hazlitt 1893 p. 93). The Catalogue at the Bodleian assigns the autorship of 'English Grammar 1711' to Steele (queried!).

---

[1]) Spira does not seem to have been fully aware of how much the compiler of 'Alphabet Anglois' really owes to 'Maistre d'Escole'. He merely says (p. 14): Gegenüber diesen aus Bellot 1580 übernommenen angaben für die englische aussprache, zeigen diejenigen der *Table des prononciations* und des *Alphabet* in ihrer gesamtheit einen anderen charakter. Manches stimmt zwar auch hier mit Bellot 1580 überein, das meiste steht aber im Widerspruch dazu'.

[2]) Erondelle had no scruples in availing himself of Desainliens' work, more especially as the latter seems to have returned to France at this time. After 1597 no documentary evidence relating to Desainliens can be found. Cf. Farrer 16.

[3]) If so, it is hardly correct to say with Thurot LV and Spira 2 that Giffard's book is based on Desainliens' or Erondelle's, as it is a mere copy.

When I read this Grammar it struck me there was a great resemblance between the rules given there and those found in **Writing Scholar's Companion** 1695 and **The Expert Orthographist** 1704. The latter work is identical with **Right Spelling** 1704, and both these are closely related to 'Writing Scholar's Companion'. Cf. Kern, Die Englische Lautentwicklung nach Right Spelling (1704) etc. (Diss. Giefsen 1913), p. 15, p. 29. In the sequel some comparisons will be made between the rules in WSC (= 'Writing Scholar's Companion') (ed. Ekwall, Neudrucke 6), EO ∼ RS (= 'Expert Orthographist' and 'Right Spelling'), and Gr. (= 'Grammar of the English Tongue 1711'). As I unfortunately have not all material at my disposal, only a few points will be examined.

Both WSC and Gr. distinguish between seven improper diphthongs and exemplify them with the same words:

'The Proper Diphthongs in English are these Seven, viz (ai) in *fair*; (au) in *laud*; (ee) in *bleed*; (eu) in *eunuch*; (oi) in *void*; (oo) in *food*; and (ou) in *house*'; WSC 33.

'What we call Double Vowels is when the sound of two Vowels are mixed perfectly in one syllable, and indeed make a distinct sound from either and all the other vowels; we express these distinct sounds by the two vowels whose Sound composes them as *ai* in fair *au* in laud *ee* in bleed *oi* in void *oo* (in food?) and *ou* in house'; Gr. 26.

EO∼RS, on the other hand, give only five proper diphthongs: *ai, au, oi, oo, ou*; cf. Kern 30.

Both Gr. and EO∼RS plead for a diphthongic pronunciation of *ai*:

'Take special notice that the Diphthong (*ai*) and the Vowel (*a*) are very apt to be mistaken. The Londoners affecting (as they think) a finer pronunciation, would quite lose the sound of the proper Diphthong *ai*, as too broad and clownish for their fine smooth Tongues; but the honest Countryman, not to say our Universities will (by no means) part with authentic Custom, time out of mind, according to its natural sound; however, to reconcile this difference, you must be sure to keep close to the orthography, which that you may the better do; always remember that the single (*a*) must end no English word; but if they will speak fine, yet be sure that you write true by adding *y*, not *da* but *day*'; RS 13 (Kern 51).

'The finical pronunciation in some Part of this town of London has almost confounded the Sound of *ai* and *a*, the Master & Scholar must therefore take a peculiar care to avoid this error by remark, that *a* ends no English word except before excepted and however you pronounce, write always *day* not *da*; and so of the rest'. Gr. p. 27.

WSC (p. 34) seems to teach a diphthongic pronunciation of *ai* only in a few words. I am quite of Kern's (p. 52) opinion that the distinction between *a* and *ai* made by RS as well as Gr. is artificial and due to the spelling. Cf. my analysis of various orthoëpistical statements on the pronunciation of *ai*, English Vowels pp. 159 ff., 195 and n. 1, 196, 200.

A number of rules concerning the pronunciation of words containing ME. ẹ̄ are almost identical in EO∼RS and Gr.:

'Observe, that the sound of (e) is lengthened by (*ei*) in these Ten only: *conceit, conceive, deceit, deceive, either, inveigle, receipt, receive, seize weild*'; RS p. 3 (Kern 16).

'The Sound of *e* is lengthened by *ei* in these words only: *Conceit, Conceive, Deceit, Deceive, Either, Neither, Inveigle, Receipt, Receive, Seize, Weild*'; Gr. p. 7.

'For I remember but these 17 Monosyllables[1]) *Bede, Crete, Ere, Glebe, Glede, Here, Mede, Mere, Mete, Pede, Rere, Scene, Scheme, Sphere, These, Vere.* In these 26 Polysyllables only (*e*) Final lengtheneth the preceding (*e*) *adhere, apozeme, austere, blaspheme, cohere, complete, concede, concrete*' etc.; RS 3 (Kern 17).

'*e* is long in itself only in 16 monosyllabic words: *Bede, Vere, Pede, Crete, ere, Glebe, glede* (a Kite), *Here, Mede, Mere, Mete, Rere, Scene, Scheme, Sphere, Thes*'; Gr. p. 7.

No corresponding directions are found in WCS (p. 24), although the general rules for the pronunciation of *e* are nearly the same in WSC and Gr.:

'The sound of (e) is twofold: 1. short and clear, as in *let, best*: 2. long, like (ee) in *be, even, sincere, mere, here, mete*'; WSC p. 24.

'*E* is twofold: long and pronounced with an acute and clear sound as in *even, be, me*, or short & clear as in *whet, let, best*'; Gr. p. 6.

EO ∼ RS and Gr., as opposed to WSC (p. 27) enumerate 13 groups of words in which *o* is long:

'Observe that the sound of (*o*) is lengthened no less then 13 ways.

6. Sometimes when (*rd*) follows as *cord, lord,* but obscure in *ford, hord*;

7. when (*rge*) follows, as *George, gorge, gorgeous, gorget,* but obscure in *forge*;

8. when (*rm*) follows as *con-, ad-, in-, transform, storm* but obscure in *gormondize, performance*;

10. when (*rt*) follows, as, *consort, dehort, exhort, extort, mort, retort, short, resort*; but obscure in *fort, comfort, effort, com-, de-, im-, pur-, re-, sup-, transport,* and *sport,* So *force, forth,* and *porch*'; RS 8, 9 (Kern 47 f. n.).

'*o* is made long in 13 ways' . . .

3. also before *rd* = *ford, sword, gor'd, cord*;

4. before *rge*: *George, forge, gorge* etc.

5. before *rm*: *comform, deform, storm* etc.

6. before *rt*: *dehort, extort, short, resort*, but softer and more obscure in *fort, comfort, effort, purport, transport*'; Gr. p. 18.

[1]) The number of examples is 16 not 17; Gr. gives the right number.

EO ∼ RS and Gr. agree also in several other details where WSC differs. It should be noticed, however, that Gr. not only contains new examples but also rules which are neither found in WSC or in EO∼RS. To show this the following instance will suffice:

'Observe, That (e) sounds (a) long in *there, were, where*'; WSC 24.

'But *there* . . . *were* and *where* though they have (e) at the end, yet it serveth only to lengthen the foregoing (*e*) into (*a*) long'; RS 3 (Kern 17).

'To these [i. e. *Bede, Vere* etc. where *e* was to be pronounced as (i:)] in my opinion [1]) we may add *there, were* & *where* tho by a different yet wrong Pronunciation some sound the first *e* in these words like *a* long'; Gr. 7.

The careful way in which this rule is formulated makes it highly probable that the pron. of *e* in *there, were, where* as (i:) is due to the spelling. The author wants to bring about conformity in the pronunciation of all words where a single *e* occurs before *r*. For similar instances of spelling pronunciation, see Zachrisson, English Vowels pp. 198 ff. According to Wyld (Hist. Study of Mother Tongue 135) 'the pronunciations (ðīr, wīr) for *there, where*, were established in the eighteenth cent'. To prove this Wyld refers us to Ellis 104 (which is a misprint for 1040, as the author has apprised me), where we find the following rule from Lediard 1725: 'To these should be added *there, were, where*, which by bad habit are called dhähr, währ, hwähr'. It seems more than likely that Lediard has borrowed his wisdom from the Grammar of 1711. Lediard seems to have consulted, for his rules on English pronunciation not only Wallis but also the series of grammatical works discussed above, i. e. 'Writing Scholar's Companion' ∼ 'Expert Orthographist' ∼ 'Right Spelling' ∼ 'Grammar 1711'. I have noticed many points of comformity which can hardly be due to mere chance. Thus the examples of words in which *e* and *ei* are pronounced (i:) (Ellis 1041, 1045) are almost identical with those given in 'the Expert Orthographist' and 'Grammar 1711' (Ellis 88, 129). I believe that an investigation of the sources Lediard has used, would reveal that many of his rules are compiled from various earlier works. Consequently Lediard's remark on *there, were*, and *where* does not justify us in assuming that (i:) was a *current* pronunciation of *e* in these words. On the other hand, nothing can be objected to Wyld's explanation of the *dialectal* pronunciation (wi:r), (ði:r) as due to the analogy of (hi:r).

The above survey enables us to conclude that 'A Grammar of the English Tongue 1711' is no independent work. A great many of its rules and examples are derived from 'Writing Scholar's Companion', and to a still greater extent from 'Right Spelling'. The scantiness of the material makes it impossible to decide whether the three works have been written by the same author. The Grammar also contains a translation of Wallis' rules on pronunciation, in foot-notes.

Paul Festeau, Grammaire Angloise 1693 (Bodl. Radcliffe f 120). Rules referring to the pronunciation of vowels and diphthongs have been reprinted

in my book 'English Vowels' pp. 27—35. Spira (94 ff.) has analysed an earlier edition of 1672. There is no material difference between the editions of 1672 and 1693. Cf. Spira 28.

P. Gr., Grammatica Anglicana. Cantabrigiæ 1594[1]) (Grenville's Library). This book gives very little assistance towards determinating the English sounds. The only part that refers to pronunciation is Chap. I, where we find some rules on the pronunciation of consonants.

James Giffard, see Claude Desainliens.

James Greenwood, An Essay towards a Practical Grammar, London 1714 (?) (Bodl, 8⁰ L. 4 Linc.). The part of the book in which pronunciation is dealt with is a literal translation of Wallis with very few additions. Cf. Zachrisson 181.[2])

Charles Mauger, Grammaire Angloise 1679, 8th ed. (Bodl, 8⁰ 46 Art). Rules referring to the pronunciation of vowels and diphthongs have been reprinted in 'English Vowels' pp. 22—27. For some earlier editions, see Spira 17. Spira (pp. 113 ff.) has analyzed the 8th ed. of 1685, which is not identical with the one of 1679. In the edition Spira has used the rules are more detailed, the examples generally different and often more numerous.

Guy Miège, The English Grammar 1691 (Bodl. Tanner 682). The comparisons I have made between my notes and Spira's (pp. 128 ff.) extracts from Miège's 'Nouvelle Methode' 1685 and 'French Dictionary' 1688 show that the rules in 'English Grammar' are not quite identical with the rules in these works. They are sometimes formulated in a different way, less detailed and illustrated by fewer examples. Nevertheless 'The English Grammar' appears to be merely an abridged English edition of 'Nouvelle Methode'.

The few remarks above show *how important it is to ascertain if the rules found in early grammars refer to the contemporary pronunciation, and if they are based on original observations.* Very little has been done to throw light upon these important questions. Some authors have been more exposed to literary piracy than others. *Whole tribes of parasites have thrived on such works as* Bellot's *Maistre d'Escole,*[3]) *Wallis' Grammatica Anglicana,*[4]) Cooper's *Grammatica Linguæ Anglicanæ,*[5]) *Writing Scholar's Companion,*[6])

[1]) In the copy I have scanned there is a hand-written note suggesting that the author was **Greenwood,** who has published at Cambridge, by the same printers, a book with the following title: **Syntaxis et Prosodia Versicula** 1590.

[2]) Greenwood says in the Preface: 'I have in this book taken in every Thing that was Material from Dr. Wallis, but he Writing for Foreigners and in Latin I have not pursu'd his Method; as not being every way answerable to my design'.

[3]) Cf. above p. 247.

[4]) Cf. above and Ellis (p. 1044) on Lediard; according to Löwisch (p. 20), Arnold has used Greenwood, who in his turn has drawn on Wallis.

[5]) Ekwall, Writing Scholar's Companion II, says that the author of WSC has used Cooper's Grammar 'in a way which sometimes comes near plagiarism'.

[6]) Cf. above p. 251.

as well as the early works by Mauger, Festeau, and Miège.[1]) The knowledge of this fact ought to make writers on the subject of English pronunciation more careful when they use the early sources than has sometimes been the case. No work of as late a date as the end of the 17th cent. should be used, until it has been proved beyond a doubt that it contains original information on the English pronunciation.

Leksand, January 7th 1914. R. E. Zachrisson.

Abwehr.

Meinem Chauceraufsatz ESt. 45, 397—431 widmet John Koch in diesem Beiblatt 1914 III sätze, auf die ich erwidern mufs.

Das *House of fame* reizt zu immer neuen deutungsversuchen nicht wegen der unvollständigen überlieferung, sondern weil es ein schwieriger text ist, den seine unvollendetheit nicht verständlicher macht; und meine untersuchung wurde veranlafst nicht dadurch, dafs "die letzt erschienenen den verf. nicht befriedigt haben", sondern dadurch, dafs ich alle früheren bemühungen um das werk für vergeblich hielt.

HF. betrachte ich als eine fortführung des *Parlement of foules* und zwar nicht nur "gewissermafsen", sondern ohne alle einschränkung; und ich sage nicht, dafs HF. "die endgültige verlobung und vorbereitung zur vermählung" Richards und Annas feiere, sondern nenne die dichtung "eine begrüfsung der künftigen königin bei ihrem ersten eintreffen auf englischem boden".

Aus dieser bedeutung des werkes folgt nicht erst 1381 als entstehungsjahr, sondern dieses ergibt sich schon daraus, dafs HF. bald nach PF., aber vor Kn. T. und *Troilus* entstanden sein mufs; und die "stürmische überfahrt" hat mit der unfertigkeit von HF. nichts zu tun, wird also vom referat ohne ersichtlichen grund erwähnt.

Der verweis auf das, was Koch ESt. 41, 116 ff. "zwischen den zeilen herausgelesen" hat, überrascht, da bereits mein aufsatz seine "ideen über den gegenstand" vorführt und zugleich als unzutreffend erweist.

Dafs HF. eine liebesdichtung ist, zeigen alle drei bücher und Chaucers eigne aussagen, nicht nur der inhalt von buch I und einem kleinen teile des II. Das andre mit seinen beschreibungen als "hauptgegenstand", als "eigentliches thema" zu bezeichnen, ist eine petitio principii. Ich sage nicht, dafs Chaucer von der bevorstehenden vermählung bis kurz vor ihrem vollzuge "gänzlich ununterrichtet" war.

Dafs meist der plural *tydinges* vorkommt, übersah ich natürlich nicht, auch dafs II 138 "von andern dingen als liebesverhältnissen" spricht; aber ich zeige, warum II 138 von Koch falsch erklärt wird, und konnte dem pluralgebrauch selbstverständlich keine entscheidende rolle zuweisen. Dafs

[1]) Cf. Bohnhardt (Phon. Stud. II, 67) on Greiffenhahn and König; Driedger, Johann Königs deutsch-englische Grammatik (Diss. Marburg 1907) on König; Spira on Boyer (p. 29), on Rogissard and Gautier (p. 31), on Peyton and Robinet ∾ Dehaynin (p. 32 f.).

"nur an einer stelle wirklich" ein singular begegnet, trägt Koch mit grofser sicherheit vor und führt III 1044 an; aber schon II 140, an der ausgangsstelle der ganzen deutung, heifst es, dem dichter sei keine nachricht aus fernem land zu ohren gekommen; und II 140 wird durch III 1044 aufgenommen. Aus letzterer stelle ziehe ich nicht "natürlich die für meine ansicht günstigste folgerung", sondern die notwendige. Nicht *of som contree*, sondern *fro fer contree* umschreibe ich s. 427 mit "aus fernem lande", und im übrigen habe ich die beiden phrasen als gleichwertig für den zusammenhang nachgewiesen.

Die "zahlreichen gelehrten anspielungen" in HF. können über die länge der herstellungszeit nichts aussagen; natürlich hat Chaucer seine anspielungen nicht ad hoc zusammengerafft. Irrtümer dabei müssen nicht, können und dürfen hier aber, unter manchen sonstigen indizien, als zeichen besonderer hast gelten.

Dafs HF. vor *Troilus* liegt, glaube ich erwiesen zu haben und schon Chaucer war der ansicht. Ten Brinks gegenargument, *comedie* Tr. V, 1588 weise und passe auf HF., sollte nicht wieder aufgetischt werden. Nicht ich entledige mich bequem des ausdrucks *comedie*, sondern Lowes hat ihn erledigt; was ich anführe und stütze.

Der adler in HF. soll nicht Richard II sein, weil der — fünfzehnjährig — doch nicht den gereiften dichter über astronomie belehren könnte; aber diese belehrung ist ulk, poetische reife und wissenschaftliche sachkunde haben keine beziehung zueinander, und in PF., wo Richard II. Anna um erhörung und um linderung seines liebesschmerzes anfleht, war er doch noch jünger.

Nicht damit er "von der bevorstehenden vermählung" höre, sondern von Annas bevorstehender landung, wird Chaucer vom adler ins haus der gerüchte gebracht. Warum Richard und Chaucer nicht als nachbarn betrachtet werden könnten, sehe ich nicht ein. Meine formulierung über den mann von grofser autorität nimmt Koch todernst; in die stimmung von HF., die die entsprechende meiner abhandlung erzeugt hat, ist er nicht eingedrungen. Mein kompliment an die männer von *greet auctoritee*, die sich um HF. bisher bemüht haben, gibt mir Koch, den ich mit recht dabei nicht ausgeschlossen habe, zurück mit der feststellung, dafs ich vorläufig noch nicht dazu gehöre ....

Koch wird vielleicht erwägenswerte einwände gegen mich finden können; so leicht, wie er sich seine ablehnung gemacht hat, ist sie nicht.

Bonn, 23. März 1914. Rudolf Imelmann.

Erwiderung.

Auf die vorstehende 'abwehr' will ich nur insoweit eingehen, als sie eine sachliche berichtigung erfordert; ich übergehe daher die ersten absätze, die nicht vielmehr als einen streit um worte enthalten. Ich will auch nicht herrn Imelmann zum nachweis der "tausend einzelheiten und Chaucer's eigene[n] aussagen" herausfordern, sondern bezüglich des "eigentlichen themas" nur an den titel 'Hous of Fame', den der dichter selbst diesem

werke zuerteilt hat, erinnern, der doch wohl für ein reines "liebesgedicht" nicht gewählt worden wäre.

Die worte "gänzlich ununterrichtet" entnahm ich aus folgender stelle des in rede stehenden aufsatzes (s. 418): "dieser lohn [des dichters] soll in einer liebeskunde bestehen, natürlich eben derjenigen, die bisher nicht zu dem eifrigen arbeiter und leser gedrungen ist. Er soll sie vernehmen im haus der fama" usw.

Dafs *'fer contree'* II, 140 und *'som contree'* III, 1044 in keiner näheren beziehung zu einander stehen, erhellt daraus, dafs an erster stelle der adler zum dichter spricht, an letzter der dichter selbst berichtet. Der vollständigkeit halber setze ich die betreffenden verse in v. Düring's übersetzung hierher:

"Denn nicht allein aus f e r n e m l a n d
Kommt keine zeitung dir zur hand,
Selbst von den nachbarn, die du fast
Zunächst der haustür wohnen hast,
Hörst du nicht dies noch das . . ."

Und:

"Doch wie ich . . . mir mühe gab,
Zu lernen und mich zu erfreuen
An allem dort gehörten neuen,
Was ich vernahm aus m a n c h e m l a n d,
Mach' ich für jetzt euch nicht bekannt.
Es tut nicht not; denn sicherlich
Singt ihr weit besser dies als ich."

welche zeilen mir den sinn dieser stellen zutreffend wiederzugeben scheinen, obwohl "manches land" dem *'som contree'* nicht wortgetreu entspricht.

Ferner bestreite ich, dafs Lowes die deutung des ausdrucks *'comedie'* an der zitierten stelle des Troilus (doch lies: V, 1788) 'erledigt' hat, wie ich in meiner besprechung seiner schrift (Engl. stud. 37, s. 240) schon zweifel daran ausgedrückt habe. Denn von den nach dem Troilus entstandenen werken würde keins so gut dem charakter einer 'komödie', die Chaucer als gegensatz zu jenem als 'tragödie' bezeichneten epos zu schreiben beabsichtigte, entsprechen wie gerade das *H. F.*, ob man nun darin die Dantische auffassung des ausdrucks oder eine allgemeinere deutung als 'dichtung heiteren inhalts' erkennen will. Nur wenn einwandfrei nachgewiesen würde, dafs unter *'comedie'* ein anderes werk als *H. F.* zu verstehen sei, würde ich diese beziehung als endgültig beseitigt ansehen. —

Die absicht des adlers, den dichter über astronomie zu belehren, meint herr I., sei als 'ulk' aufzufassen. Gegen wen soll dieser 'ulk', die mutwillige verspottung, gerichtet sein? Der dichter will doch nicht etwa den adler, dessen überlegene weisheit und würde er in dieser ganzen szene anerkennt, zum besten haben. Vielmehr wird der heitere eindruck dieser und mancher anderen stelle im *H. F.* durch die köstliche selbstironie Chaucers erweckt, der seine schwächen und unwissenheit humoristisch übertreibt, welche art des humors sich auch in anderen werken (s. die prologe in den Cant. T. zu den erzählungen des Rechtsgelehrten, zu Melibeus und

Sir Topas) offenbart. Nun wäre es aber eine sehr unvollkommene allegorie, wenn Ch. gerade einen jungen, kaum dem knabenalter entwachsenen, fürsten in diesem gedichte zum träger der weltweisheit gemacht hätte: ein mifsgriff, dessen ich unsern dichter nicht für fähig halten möchte. Dazu kommt aber noch, dafs der adler insofern eine untergeordnete rolle spielt, als er nicht aus eigener vollmacht, sondern als sendbote eines höheren wesens auftritt, was ebenfalls dem charakter eines königs widersprochen hätte. Kurz, für mich ist die deutung des herrn I. nach wie vor unannehmbar. — Dagegen ist es keineswegs unnatürlich, dafs der dichter denselben jüngling im *P. F.* als verliebt darstellt, da er doch als freier um die Hand einer prinzessin wirbt, und verliebtheit ein konventionelles motiv im höfischen leben war.

Warum ich den könig nicht als einen der nachbarn Chaucer's gelten lassen will? Nun, einmal nicht, weil '*thy verray neighebores That dwellen almost at thy dores*' kaum von zwei personen gesagt werden kann, von denen die eine als einfacher bürger in London wohnt, die andere als fürst in Westminster (oder Windsor) residiert. Dann aber auch, weil es mich wenig wahrscheinlich dünkt, dafs Ch. im selben gedicht des königs in dreifacher gestalt (als nachbar, als adler und als gegenstand der angeblichen liebeskunde) gedacht haben sollte.

Wenn ich endlich die deutung des '*man of greet auctoritee*' nur zweifelnd als 'scherz' bezeichnet habe, so mufs ich gestehen, dafs ich an einer stelle, wo ein ernstlicher versuch zu erwarten gewesen wäre, jene fragwürdige gestalt zu erklären, nicht auf einen so wenig angebrachten ausbruch der frohen laune des herrn I. gefafst war.

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

II. MITTEILUNGEN.

Angekündigte Schriften.

In Greifswald werden folgende themen bearbeitet: 1. Die englische Theaterzensur und ihre Bedeutung für die Literatur in alter und neuer Zeit; 2. Die englischen Posy-Sammlungen, literarisch und volkstümlich betrachtet.

Ernennung.

Dr. B. Fehr, privatdoz. a. d. Univ. Zürich, wurde zum ord. prof. für engl. philologie a. d. Techn. Hochschule in Dresden ernannt. [9. VII.]

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, G.m.b.H. in Halle.



Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. September 1914. Nr. IX.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Arundell Esdaile, A List of English Tales and Prose Romances printed before 1740. London, Printed for the Bibliographical Society, 1912 [i. e. 1913]. XXXV + 329 S.

Während für die bibliographie des englischen dramas, vor allem durch die bemühungen von G. Greg, bereits seit längerer zeit vorzügliche hilfsmittel vorhanden sind, fehlt es auf dem gebiete des romans, vor allem für das 16. und 17. jahrhundert, noch fast gänzlich an entsprechenden vorarbeiten. Eine folge davon ist die unliebsame und nicht seltene erscheinung, dafs auch in sonst zuverlässigen wissenschaftlichen werken romane, die etwa im 16. jahrhundert entstanden sind, in das 17. verlegt werden; gelegentlich werden auch romane als dramen aufgeführt wie etwa in Schelling's *Elizabethan Drama*, wo in der "List of Plays" auch der *Euordanus* erscheint.

Diesem mangel wird jetzt abgeholfen durch das vorliegende werk von Esdaile. In jener knappen und doch alles nötige umfassenden form, wie sie nur eine lange erfahrung in bücherschätzen zu geben pflegt, werden die einzelnen werke, nach autoren geordnet, in all ihren auflagen mit vollständigem titel, jahreszahl, format, aufenthaltsort, signatur, eintrag im buchhändlerregister und eventuell kurzen verweisen auf beschreibungen in den älteren bibliographischen schriften von Collier, Brydges, Hazlitt u. a. m. vorgeführt. Schon durch das inzwischen neu aufgetauchte material und den wechsel

der besitzer würde der fortschritt gegenüber dem bibliographischen werke, das bisher als das zuverlässigste galt, Hazlitt's *Handbook* und *Collections and Notes*, ein grofser sein. Für jeden, der sich mit problemen aus der geschichte des englischen romans befafst, liegt hier ein unentbehrliches hilfsmittel vor.

Die auf den ersten blick überraschende einteilung der bibliographie in die beiden abschnitte 1) 1475—1642 und 2) 1643—1739 (bis zu Richardson's Pamela) wird durch die überlegung gerechtfertigt, dafs ohne einen solchen einschnitt, wie er hier durch den ausbruch des bürgerkrieges gewonnen wird, bei einer alphabetisch angeordneten bibliographie jede historische perspective, jeder überblick über das nebeneinander der erscheinungen verloren gehen würde. Der natürliche einschnitt würde nun für den englischen roman — nach meiner ansicht wenigstens — um das jahr 1620 herum fallen, weil sich um diese zeit sein aussehen durch die einwirkungen des aus Frankreich kommenden heroisch-galanten romans stark zu verändern beginnt, aber bei einem bibliographischen werk der vorliegenden art war es sicherlich zweckmässiger das jahr 1642, den kritischen zeitpunkt für das drama, als wendepunkt zu nehmen, weil dadurch der anschlufs an die bereits vorhandenen bibliographien des dramas gegeben wird. Überdies ist das jahr 1620 für den roman nicht entfernt von der bedeutung wie das jahr 1642 für das drama.

In einer einleitung von 33 seiten gibt Esdaile noch einen kurzen, die wendepunkte geschickt hervorhebenden, historischen überblick über sein material. Caxton, der in der auswahl seiner romane ganz vom geschmack und auftrag seiner gönner abhängig ist, kommt wohl zu gut weg; dagegen erhält unter seinen nachfolgern endlich einmal Jean von Doesborgh die ihm gebührende beachtung. Recht glücklich wird John Bourchier's stellung zwischen mittelalter und renaissance gekennzeichnet, ebenso der einflufs des griechischen romans auf Sidney, Greene und Lodge; interessant sind auch die betrachtungen über die lebensdauer der einzelnen elisabethanischen romane; die alles andere überdauernde beliebtheit der Arcadia möchte ich allerdings aus deren grofsen poetischen qualitäten herleiten, die nur für uns heute, aber nicht für die leser der vergangenen jahrhunderte, unter der abstrusen form verborgen liegen. Die

romane von Markham, Middleton und Ford werden in berechtigten zusammenhang mit den spanischen ritterromanen gebracht; auf die schwierige frage, ob Rabelais um 1600 bereits in englischer übersetzung vorlag, bleibt auch Esdaile die antwort schuldig. Das langsame entstehen des realistischen romans wird schritt um schritt verfolgt. Mit gleichem geschick endlich wird auch die viel schwerer zu überblickende entwicklung des romans im 17. jahrhundert skizziert.

Freiburg i. B. Friedrich Brie.

Gabriel Harvey's Marginalia. Collected and Edited by **H. C. Moore Smith.** Shakespeare Head Press, Stratford-upon-Avon. 1913. Preis 16 sh.

Hans Berli, Gabriel Harvey, der Dichterfreund und Kritiker. Inaug. Diss. Zürich 1913.

Nur wer darüber bescheid weifs, wie wenig die kritischen schriften und sog. autobiographien des Elisabethzeitalters an persönlichen literarischen urteilen enthalten, wird dieses eigenartige werk richtig einschätzen können. Aber auch für den kenner ist das resultat verblüffend: Aus dem kollektaneenbuch und den randglossen, die ein elisabethanischer humanist während und nach der lektüre in seine bücher macht, gewinnen wir das zuverlässigste bild von bildung und belesenheit eines Elisabethaners, das wir überhaupt besitzen.

Das weit zerstreute büchermaterial, das zum guten teil nicht auf öffentlichen bibliotheken, sondern im privatbesitz zu finden ist, sowie die schwierige entzifferung der marginalien haben Moore Smith zehn jahre lang hingehalten. Das material ist verarbeitet in einer einleitenden studie über Harvey, die den gleichen fleifs und das gleiche sorgfältige abwägen jedes faktums zeigt wie seine frühere einleitung zu Abraham Fraunce's "Victoria" (Bang, Materialien XIV, 1906). Obwohl schon manches von den marginalien früher bekannt war, sehen wir doch jetzt erst, wie das bild Harvey's als eines pedanten unhaltbar wird, wie Harvey vielmehr ähnlich wie Sidney zu denen gehört, die die tat als solche verherrlichen und höher stellen als alles wissen. Selbst machiavellistische gedankengänge sind diesem manne nicht fremd, der in seiner jugend in sich die eigenschaften Cicero's und Caesar's vereinigt fühlte, nach kurzem erfolgreichen anlaufe aber dauernd vom Mifs-

geschick verfolgt wurde. Weniger überzeugend wirkt der versuch Harvey's puritanismus abzustreiten; hier möchte ich mit Berli, dem verfasser der weiter unten besprochenen arbeit, auf dem früheren standpunkt verharren, der in Harvey einen Puritaner sieht.

Was uns indessen am meisten interessiert, sind Harvey's literarische urteile, die an geistiger freiheit ihresgleichen unter den besten der zeit suchen. Das lob der Jngfrau von Orleans, die im *Commonplace Book* als vom stoffe Alexander's und als eine ihm würdige Gattin gepriesen wird, veranschaulicht uns den unterschied in der bildung zwischen Harvey und Shakespeare als verfasser Heinrich's VI. Im gegensatz zu Shakespeare ist er auch einer der wenigen im 16. jahrhundert, die von der bedeutung von Julius Caesar eine deutliche vorstellung haben. Welch eine freiheit des geistes liegt ferner für einen humanisten und klassizisten in der für uns auch sonst so wichtigen lobenden erwähnung von Shakespeare's Hamlet, die wir vielleicht noch in das jahr 1598, jedenfalls aber vor den Februar 1601 verlegen müssen (s. 232):

The younger sort takes much delight in Shakespeare's Venus, & Adonis: but his Lucrece, & his tragedie of Hamlet, Prince of Denmarke, haue it in them, to please the wiser sort. Or such poets: or better: or none.

Welch eine widerlegung auch für die leider so verbreitete, aber schwerlich von historischem verständnis zeugende anschauung, dafs Shakespeare zu seinen lebzeiten nicht anerkannt oder gewürdigt worden sei, während doch für jeden historisch denkenden hier der schlufs e silentio von vornherein unanwendbar sein mufs. Wertvolle streiflichter fallen vor allem auch auf Spenser; über das wesen der Spenserstanze wird der heute noch gültige satz ausgesprochen: *ye difference of ye last verse from ye rest in euerie Stanza, a grace in ye Faerie Queen.* Besonders hervorheben möchte ich auch noch die anerkennung William Warner's, der auch von andern elisabethanischen schriftstellern so hoch gestellt und von uns heute so über gebühr vernachlässigt wird. Das erstaunlichste aber bleibt der umfang von Harvey's belesenheit, die sich auf Xenophon und Cicero so gut wie auf Aretino, Machiavelli und Rabelais, den Eulenspiegel, Scoggin's Jests oder den Cobbler of Canterburie, medizinische und okkultistische schriften erstreckt.

Vortreffliche erklärungen liefern endlich die anmerkungen, wo Moore Smith mit hilfe seiner grofsen bibliographischen kenntnisse die vielfach nur flüchtigen marginalien Harvey's auf büchertitel, namen, zitate etc. erläutert und in den richtigen zusammenhang stellt. Auch druck und ausstattung sind mustergültig. Bedauert habe ich nur, dafs die titel der bücher, die durch marginalia als lektüre Harvey's gesichert sind und sich in einer liste auf s. 79 ff. zusammengestellt finden, nicht auch in den index aufgenommen sind.

Eine willkommene ergänzung zu Moore Smith bietet die arbeit von Berli. Der verf. zeigt ein für einen anfänger ungewöhnliches mafs von reife und urteil und bringt auch die für seine aufgabe unumgängliche eingehende kenntnis von klassischer philologie und humanistischer literatur mit. Mit ausnutzung des gesamten, ihm im Britischen Museum zugänglichen materials, vor allem auch des Letterbook, der verlorenen schriften und sogar einer reihe von marginalien, entwirft er ein umfassendes bild von Harvey's literarischen bestrebungen, wobei er seine vorgänger, vor allem Grosart, nicht selten berichtigt. Im gegensatz zu diesem stellt er auch nicht den streit mit Nash in den mittelpunkt, sondern führt Harvey gleichmäfsig in seinen beziehungen zu allen zeitgenössischen schriftstellern, besonders Gascoigne vor, untersucht eingehend seine der antike nachgeahmte poetik und deckt die fäden auf, die von Harvey zu den andern humanisten und kritikern wie Ascham, Webbe, Gosson, Puttenham und Spenser hinüber- und herüberführen.

Freiburg i. B. Friedrich Brie.

Hermann Lenz, Dr. phil., **John Dennis, Sein Leben und seine Werke.** Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Literatur im Zeitalter der Königin Anna. Halle a. S., Max Niemeyer, 1913, 142 S. 8°. Preis 4 M.

Unser zeitalter kann in literarhistorischer beziehung als das zeitalter der "rettungen" bezeichnet werden. Das tiefere eindringen in die vergangenheit korrigiert das brutale und einseitige urteil, das sich auf den erfolg gründet, und verhilft auch denen zu ihrem rechte, die im kampfe unterlegen sind. Über den sehr achtungswerten kritiker, wenn auch unfähigen

dichter John Dennis ist schon im jahre 1911 eine tüchtige monographie von H. G. Paul erschienen (vgl. Anglia, Beiblatt 1912, s. 79). Der verfasser vorliegender schrift, der das buch von Paul erst nach beendigung seiner studie kennen lernte, behandelt denselben gegenstand, und manches in den beiden büchern deckt sich natürlich. Da aber die arbeit von Lenz auf gründlichem und selbständigem studium der quellen beruht, so bringt sie auch von seinem vorgänger übersehenes. Er hat viele schriften des fruchtbaren und vielseitigen literaten, namentlich die gedichte, dramen und die nicht kritischen prosaschriften ihrem inhalte nach eingehender und ausführlicher behandelt und stellt auch genauer seinen anteil an dem streite um die bühne dar, der sich an die schrift Jeremy Colliers knüpfte, wobei er sich auf Joh. Balleins untersuchung (vgl. Anglia, Beiblatt 1911, s. 328) stützen konnte. Im ganzen verhält er sich mehr referierend, während Paul versucht, ein charakterbild des menschen Dennis zu entwerfen und besonders seine stellung als kritiker innerhalb der strömungen seiner zeit zu kennzeichnen. Wenn Lenz nur nicht so viel urteilen, verklausulierte schulaufsätze, zensuren austeilen wollte! (z. b. S. 89: Dieser aufsatz ist sehr lesbar, die satire mäfsig, der stil lebendig und flott. Die laster seiner zeit hat Dennis recht hübsch in gegensatz gebracht zu den tugenden der vorfahren, manchmal jedoch nicht ohne übertreibungen). Wir wünschen mehr zu wissen, was etwas ist, als wie es — nach der meinung des kritikers — ist. Der stil der zuverlässigen und tüchtigen arbeit — ich mufs selbst mit einer zensur schliefsen — ist vielfach nachlässig und ebenso der druck.

Berlin, Mai 1914. Phil. Aronstein.

Gustav Arthur Bieber, Der Melancholikertypus Shakespeares und sein Ursprung. Karl Winter, Heidelberg 1913. 92 S. 8°. Preis geheftet 2,30 M.

A. u. d. T.: **Anglistische Arbeiten**, herausgegeben von **Levin L. Schücking** (Jena). 3.

Die aufgabe der literaturgeschichte ist, die literarischen phänomene zu erklären, indem sie sie in ihre wirklichen, ursprünglichen zusammenhänge hineinstellt. Die zusammenhänge sind sehr mannigfaltiger art. Sie sind solche des lebens und

der literatur, der äufseren wirtschaftlichen, sozialen und politischen und der inneren psychologischen bedingungen und voraussetzungen, innerhalb deren sie entstanden sind, des rohen stoffes und des gehaltes an ideen und charakteren, und die gröfsten stehen innerhalb dieser zusammenhänge wie die kleinen und die kleinsten, ja mehr noch als diese, weil sie in höherem mafse vertreter ihrer epoche sind, weil ihre wurzeln tiefer hinabreichen und sich weiter verzweigen.

Was Shakespeare und seine zeitgenossen angeht, so hat man sich neuerdings besonders auch der erforschung gewisser charaktertypen zugewandt, die im drama wiederkehren, des macchiavellistischen sog. 'politician' und seines helfers, der lustigen person oder des narren, des 'gull' oder tropfes, des stutzers und modegecken, des miles gloriosus und des unzufriedenen ('malcontent'), und man hat diese typen sowohl in der dramatischen literatur, als in den satiren, pamphleten, charakterskizzen und populärwissenschaftlichen schriften der zeit mit fleifs verfolgt. Zu diesen typen gehört auch der melancholiker, eine lieblingsgestalt aus dem leben und der literatur der englischen renaissance. Die melancholie ist das korrelat des gesteigerten selbstgefühls einer jugendlichen, aufstrebenden nation, in der die gegensätze des lebens so stark und unvermittelt nebeneinander liegen.

Der verfasser der vorliegenden arbeit geht zurück auf die temperamentslehre, die das mittelalter vom altertum übernommen hat, und gibt eine kurze darstellung dieser physiologischen psychologie, wie sie namentlich in Burtons *Anatomy of Melancholy* auseinandergesetzt ist. Er behandelt darauf eingehend die verkörperungen der vier temperamente bei Chaucer und wendet sich dann seinem eigentlichen thema zu, der darstellung der melancholie in der englischen renaissance-literatur. Hier werden zunächst die schäferromane besprochen, weiter Lyly, Ben Jonson, Lodges "Rosalynde" und Kyds "Spanish Tragedy". Endlich behandelt er die melancholie bei Shakespeare, seinen gebrauch des wortes, seine ansichten über das wesen der melancholie, ihre folgen, begleiterscheinungen und Heilung. Zu den melancholischen gestalten Shakespeares rechnet der verfasser Romeo, den Herzog von Orsino in *What you will*, Proteus in *The Two Gentlemen of Verona*, als karrikatur Armado in *Love's Labour's Lost*, besonders Jaques in *As you*

like it, Antonio im *Kaufmann von Venedig,* ferner den Antonio in *What you will,* Timon von Athen, Richard II., Aaron in *Titus Andonicus* und endlich Hamlet. Was den letzteren angeht, so erscheint es doch schwierig, diesen vielseitigen charakter unter diesen begriff zu fassen. Auch die vielbesprochene stelle (V, 2, 298): *He's fat and scant of breath* bespricht der verfasser in diesem zusammenhange und will '*fat*' mit 'schweifsig' übersetzen. Das geht doch wohl nicht an, und da ist es besser, mit vielen anderen erklärern statt '*fat*' '*hot*' zu lesen. Der verfasser kommt am ende zu dem schlusse, dafs Shakespeare seine kenntnisse über die melancholie und den melancholiker nicht gelehrten quellen verdanke, sondern dafs seine anschauungen hierüber die der gebildeten kreise seiner zeit gewesen seien. — Zu wünschen wäre gewesen, dafs der verfasser in gröfserem mafse die gleichzeitige dramatische literatur herangezogen hätte. Im übrigen ist die darstellung, soweit sie geht, zuverläfsig und der form nach ansprechend und interessant. — Die bezeichnung des Macilente in Jonsons *Every Man out of his humour* als eines "aufgeblasenen trottels" (s. 36) ist eine völlige verkennung dieses charakters. "Er verwüstet sein vermögen" (s. 63) ist wohl ein anglizismus. Der freund Sidneys heifst nicht Langnet, sondern Languet.

Berlin, Mai 1914. Phil. Aronstein.

Dorothy Brewster Ph. D., **Aaron Hill Poet, Dramatist, Projector.** New York, Columbia University Press 1913. XI + 300 S. Pr. $ 1,50 net.

Von Aaron Hills zahlreichen schriften ist heute keine mehr lebendig. In literaturgeschichten wird er, wenn überhaupt, nur mit verächtlichem achselzucken unter der menge der kleineren dichter genannt (so von Prof. Saintsbury in der Cambridge History of English Literature IX, Cap. VI). Dennoch gehört er zu den interessantesten persönlichkeiten der englischen literatur des 18. jahrhunderts und verdient wohl, dafs man sich näher mit ihm beschäftige. In der verfasserin der vorliegenden schrift hat er in der tat eine biographin gefunden, die ihm gerechtigkeit widerfahren läfst. Ein man von erstaunlicher vielseitigkeit und energie, hat er sich auf den verschiedensten gebieten betätigt. Er war einer der unermüdlichsten und weitschauendsten gründer in der zeit des südsee-

schwindels, plante u. a. die verwendung des bucheckeröls, die gründung einer kolonie in Südkarolina, die nutzbarmachung der schottischen wälder für die englische marine, den anbau von wein in england und vieles andere. Seine pläne scheiterten alle, wenn sie auch durchaus nicht alle unpraktisch und phantastisch waren. Manches ist später verwirklicht worden. — Seine literarische tätigkeit war nicht minder mannigfaltig. Er hat aus eigener beobachtung ein buch über das türkische reich verfafst, epische gedichte über den zar Peter, die schöpfung und das jüngste gericht, Marlborough und Gideon, besonders aber eine reihe von dramen. An dem drama seiner zeit ist er als verfasser, übersetzer und bearbeiter (namentlich von Voltaires *Zaïre* und *Alzire*, *Mérope* und *Mort de César* und Shakespeares *Heinrich V.*), als theaterunternehmer, direktor und regisseur grofsen stils und auch als kritiker beteiligt. Sein hauptverdienst ist vielleicht, dafs er Händels oper *Rinaldo* hat aufführen lassen und dazu ein libretto geschrieben hat. Er hat zeitschriften gegründet und zum grofsen teile geschrieben, die für die literatur- und kulturgeschichte der zeit von grofser wichtigkeit sind. Besonders aber ist er interessant durch seine beziehungen zu den dichtern der zeit. Nicht wenige, wie John Gay, den unglücklichen Savage, den kritiker Dennis, den dichter der jahreszeiten James Thomson und David Mallet, hat er gefördert und unterstützt. Mit Pope und Richardson hat er in lebhaftem briefwechsel gestanden. Die kapitel, die sich hiermit beschäftigen, sind besonders interessant, weil sie ein helles licht werfen auf den charakter dieser beiden grofsen schriftsteller und schwachen menschen. Der briefwechsel zwischen Pope und Hill zeigt ein abwechselndes anziehen und abstofsen, ein spiel von schmeichelei und versteckten angriffen, in dem sich Hill durch gröfsere charakterfestigkeit, menschenkenntnis und klugheit dem sonst ihm so sehr überlegenen dichter durchaus gewachsen zeigt. In dem briefwechsel mit Richardson, an dem auch Hills töchter Astraea, Minerva und Urania beteiligt sind, herrscht der sentimentale zug vor, die tränen fliefsen in strömen, weihrauch wird reichlich gestreut, aber die eitelkeit und empfindlichkeit des schöpfers der Pamela und Clarissa und seine eifersucht auf das lob jedes anderen lassen ihn doch unbefriedigt. Die verfasserin hat diese beziehungen mit ebensoviel gründlichkeit wie feinem humor dargestellt.

Das buch ist ein wertvoller beitrag zur englischen literatur- und kulturgeschichte der ersten hälfte des 18. jahrhunderts.

Berlin, Mai 1914. Phil. Aronstein.

Dr. Maria Vohl, Die Erzählungen der Mary Shelley und ihre Urbilder. Karl Winter, Heidelberg 1913. VIII + 158 S. Preis geheftet 4,10 M.

A. u. d. T.: **Anglistische Arbeiten**, herausgegeben von **Levin L. Schücking** (Jena). 4.

Mary Shelleys ziemlich umfangreiche literarische produktion ist heute bis auf den roman "Frankenstein" fast vergessen und mit recht vergessen. Sie hat im wesentlichen nur noch historischen wert, indem sie uns aufschlufs gibt einesteils über die zeit, in der die dichterin lebte und schrieb, und besonders auch über den interessanten kreis bedeutender und genialer menschen, zu denen die tochter Godwins und der Mary Wollstonecraft und gattin Shelleys gehört. Unter diesem gesichtspunkte hat die verfasserin der vorliegenden arbeit auch ihren gegenstand behandelt. Nach einem kurzen orientierenden überblick über den englischen roman am anfange des 19. jahrhunderts im allgemeinen bespricht sie zunächst kritisch nach inhalt, komposition, charakteristik, stil, quellen und komposition die romane der Mary Shelley, die sie in romantische, historische und gesellschaftsromane einteilt, und die novellen, die entsprechend als phantastische, romantische, historische und zeitgenössische novellen charakterisiert werden. In einem zweiten teile geht sie dann den biographischen beziehungen der erzählungen nach. Ein dritter teil gibt eine übersicht über die übrige literarische tätigkeit der Mary Shelley, ihre reisebeschreibungen, ihre biographien, ihre dramatischen und wenigen poetischen versuche. Die arbeit ist gründlich und gewissenhaft und baut sich auf auf der vollständigen kenntnis der literatur, sowohl der werke der Mary Shelley selbst, als der umfangreichen literatur über sie und ihren kreis. — Was den roman "Frankenstein" angeht, dies merkwürdige buch, das, so wurmstichig es auch im grunde ist, so voll von unwahrscheinlichkeiten und widersprüchen, doch heute noch interessiert nicht blofs durch eine äufserst geschickte technik, sondern auch durch seine starke und echte romantische grundstimmung und seine begeisterung für naturschönheit, so

lassen sich hier die quellen, die die verfasserin angibt, noch um mehrere vermehren. Sie weist auf deutsche schauerromane hin, ohne aber einen bestimmten anführen zu können, ferner besonders auf Godwins romane *Caleb Williams* und *St. Leon* und macht auch aufmerksam auf Coleridges *Ancient Mariner*, der in dem romane selbst zitiert wird. Aber das sentimentale ungeheuer, das Frankenstein geschaffen hat, hat eine gröfsere ahnenreihe und trägt die züge einer ganzen reihe von dichterischen gestalten. Es ist abschreckend häfslich wie Shakespeare Caliban und schleppt holz herbei, wie dieser, nur nicht unter dem zwange eines strengen herrn, sondern aus edelmut, um einer armen familie zu helfen. Miltons gefallene engel — es wird selbst durch die schlechte, ungerechte behandlung, die es von den menschen erfährt, aus einem gutmütigen geschöpfe zum blindwütigen dämon — scheinen ihm verwandt zu sein, wie denn *Paradise Lost* zu den ersten büchern gehört, die es liest. Und zu diesen gehört aufserdem noch *Werthers Leiden*, dessen sentimentalität und gefühlsseligkeit auf ihn abgefärbt haben. Die ursprüngliche güte, die ins böse verkehrt wird durch die einwirkung der aufsenwelt, hat es von Rousseau, allerdings wohl durch vermittlung Godwins. Rousseaus einflufs zeigt sich auch in der schilderung der hüttenbewohner, die in ihrer reinheit, armut, herzensgüte und aufopfernden liebe den typus Rousseauschen menschentums vertreten. Endlich ist auch der einflufs Byrons, der in den übrigen erzählungen der Mary Shelley so stark hervortritt, schon hier zu spüren. Frankenstein selbst, "der moderne Prometheus", der schöpfer des wort- und gefühlsreichen und doch so grausamen ungeheuers, ist als träger einer den menschen verborgenen schuld der genosse der düsteren helden Byrons. Seine begegnung mit dem ungeheuer auf dem Mont Blanc erinnert an Manfreds umherirren auf der jungfrau. Manfred war vollendet im Februar 1817 und erschien im August dieses jahres; *Frankenstein* war schon vollendet im Mai 1817. Aber es ist nicht unwahrscheinlich, dafs Mary Shelley den plan des *Manfred*, mit dessen dichter sie im jahre 1816 am Genfer See zusammen war, gekannt hat. So laufen in diesem romane zahlreiche literarische fäden zusammen. Er war aufserordentlich populär und hat wohl auch andere angeregt. Sollte nicht Stevensons *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* zu den durch ihn angeregten werken gehören?

Der stil der arbeit ist gewandt und ansprechend. Undeutsche wendungen sind: "obwohl ich selbst so zu sein mir erwählte" (s. 50), "hoch- und tiefländer" (s. 60), "eine ausnahme dieser technik" statt "von dieser technik" (s. 61), "blickpunkt" statt "gesichtspunkt" (s. 82), "auf derselben saite zu harfen" = to harp on the same string (s. 150).

Berlin, Mai 1914. Phil. Aronstein.

Johanna Kohlund, Benjamin Disraelis Stellung zur englischen Romantik. (Freiburger Dissertation). Freiburg i. Br. 1913. 104 S. 8°.

Die arbeit zerfällt in zwei teile. Im ersten teile behandelt die verfasserin Disraels beziehungen zu den grofsen romantischen dichtern der epoche, namentlich zu Scott, Byron und Shelley, und aufserdem zu einigen anderen schriftstellern, besonders Beckford und Bulwer. Was Scott angeht, so scheint mir die verfasserin seinen einflufs auf Disraeli zu überschätzen. Dafs er ihn als schriftsteller kaum beeinflufst hat, findet sie selbst. Doch meint sie, dafs Disraeli seine politischen ideen aus Scott geschöpft habe. Auch das ist nicht der fall. Disraelis politische ideen stammen nicht aus Scott oder irgend einem anderen dichter; sie sind im wesentlichen der ausdruck seiner persönlichkeit, fliefsen aus seiner gesamten aufserordentlich einheitlichen und geschlossenen lebens- und weltanschauung. Natürlich ist ihm und seinen jung-england-freunden Scott verwandt und sein andenken teuer gewesen, wie die verfasserin an mehreren zitaten aus den gedichten dieses kreises zeigt. Wenn ihn aber irgend ein schriftsteller politisch beeinflufst hat, so war es nicht Scott, sondern dessen landsmann Thomas Carlyle (vgl. meine darlegungen in der Anglia XVII, s. 366), den die verfasserin gar nicht erwähnt. — Auch der einflufs Shelleys ist, wie auch die verfasserin im allgemeinen zugibt, sehr gering anzuschlagen, obgleich Disraeli für seinen roman "Venetia", in dem er ja auch Shelley darstellt, dessen schriften benutzt hat, und obgleich ihm sicherlich für sein mifslungenes "revolutionäres epos" Shelleys "Revolt of Islam" als vorbild vorgeschwebt hat. — Dagegen ist Byrons persönlichkeit und dichtung für Disraeli, namentlich in seiner jugendzeit, bestimmend gewesen, wie das im einzelnen in dem buche sehr hübsch belegt wird.

Der zweite teil der arbeit handelt über "romantische elemente in Disraelis persönlichkeit und werken". Die definition des romantikers, die fräulein K. gibt — sie versteht darunter "einen anreger, einen suchenden nach ideen, einen, der stellung nimmt zu allen fragen des sinnlichen und übersinnlichen lebens und der vermöge seiner einbildungskraft neuschaffend eingreift" (s. 66) — ist zwar verschwommen und verfehlt. Disraeli war Romantiker, weil er die macht und die hohe bedeutung der phantasie gegenüber der vernunft und die des historisch gewordenen gegenüber den konstruktionen aus abstrakten prinzipien so lebendig empfand und in seinen schriften wie in seiner politik vertrat. Aber die art, wie seine romantische grundstimmung sich in seinen schriften äufsert, in seinem ausgesprochenen individualismus, seinem verhältnis zu kunst und natur, in den stoffen und der form seiner romane, ist im allgemeinen zutreffend dargelegt. — Leider ist die arbeit sehr nachlässig gedruckt. Fast auf jeder seite finden sich druckfehler und versehen in den englischen zitaten. Es wirkt auch störend, wenn z. b. der roman Henrietta Temple oft richtig, häufiger aber falsch Henriette Temple zitiert und Bulwers drama als "Lady von Lyons" statt "The Lady of Lyons" oder "das Mädchen von Lyon" bezeichnet wird, oder wenn das pronomen der ersten person bald I bald J gedruckt ist. Der stil ist zwar im allgemeinen ansprechend und gewandt, zeigt aber doch hier und da härten und unklarheiten. — Trotz dieser schönheitsfehler ist aber die arbeit als methodisch gut geordnete und fleifsige, auf einer umfassenden kenntnis und benutzung der literatur beruhende leistung anzuerkennen.

Berlin, Mai 1914. Phil. Aronstein.

Essays and Criticisms by **Thomas Gray.** Edited with Introduction and Notes by **Clark Sutherland Northup,** Ph. D., Assistant Professor of the English Language and Literature in Cornell University Boston, U. S. A. and London D. C. Heath and Co., Publishers.

In der *Section IV* der von Charles Harold Herford, Litt. D. herausgegebenen *Belles-Lettres Series* nach der datierung des vorwortes zu urteilen um 1909 erschienen, enthält der

vorliegende band auf 307 seiten eine Zusammenstellung der bisher vereinzelt aus dem nachlafs von Thomas Gray veröffentlichten prosaschriften. Es sind zumeist von ihrem verfasser selbst nicht zur veröffentlichung bestimmt gewesene, gelegentliche fragmentarisch-skizzenhafte aufzeichnungen über philosophische, kunsthistorische und vor allem literarische fragen, mehr didaktischer als kritischer tendenz, für die "*Essays and Criticisms*" ein ziemlich anspruchsvoll gewählter titel scheint. Vom literargeschichtlich-biographischen standpunkt aus aber haben sie fraglos hervorragendes interesse und sind auch in diesem sinne vom herausgeber in der 51 seiten starken einleitung verwertet worden. 56 seiten anmerkungen geben aufserdem in allen bedarfsfällen gründliche sacherläuterungen, deren schlagworte am schlufs nochmals in einem index alphabethisch geordnet zusammengestellt sind. Die in der hauptsache biographische einleitung sucht in eingehender erörterung eine erklärung für die quantitative dürftigkeit von Gray's literarischen produktion und findet dafür (p. LI, LII) gründe wie "*lack of stimulus from his friends, the growing predominance of the scholarly temperament and inclination, his highly critical and fastidious taste, his natural reticence, his indolence or aversion to active creative effort, and his lack of ambition*", ohne damit im grunde etwas anderes als eine bestätigung von Professor Parrots vorher (p. XXIV) angefochtenen urteil zu geben, wenn dieser (*Studies of a Book-Lover, 1904*) sagt: *Gray lacked the born poet's creative impulses as well as the capacity for profound reflection, for strong, lively and passionate feeling and for broad and deep sympathy.*

In einzelheiten fordert die einleitung gelegentlich zum widerspruch heraus. So scheint mir, um nur ein beispiel zu nehmen, Gray's inschrift auf dem grabe seiner im alter von 67 jahren gestorbenen mutter: "*the careful tender mother of many children, one of whom alone had the misfortune to survive her*" selbst im Lichte des 18. jahrhunderts gesehen weiter nichts zu sein als eine der mode jener in geistreicher sentimentalität schwelgenden zeit entsprechende und daher entschuldbare geschmacklosigkeit, die gewifs nicht das p. XII gespendete lob verdient: "*This tribute, beautiful in itself* (!), *well indicates the depth of Grey's devotion to his mother*". Im ganzen darf man jedoch Northups urteil über Gray und

über die bedeutung der hier herausgegebenen schriften beipflichten, die eine vor allem biographisch wertvolle bereicherung der Gray-literatur bilden.

Hamburg. Th. Mühe.

The English Grammar Schools to 1660: their Curriculum and Practice by **Foster Watson**, M. A. Professor of Education in the University College of Wales, Aberystwyth. Cambridge: at the University Press 1908.

Im gegensatz zu analogen englischen und deutschen werken (vgl. etwa Paulsens Geschichte des gelehrten Unterrichts oder Buddes Pädagogik der preufsischen höheren Knabenschulen) beruht die darstellung des englischen Lateinschulwesens in Watsons einschliefslich einleitung und index 548 seiten starkem buch nicht auf den aus schriften und verfügungen erkennbaren pädagogischen theorien führend gewesener erziehungsreformer, sondern der hauptsache nach auf den für die verschiedenen unterrichtsgebiete während der in betracht kommenden epoche tatsächlich im schulbetriebe benutzten lehrbüchern. Auf diese weise hat sich in gröfstmöglicher naturtreue ein bild der verhältnisse ergeben wie sie wirklich und nicht wie sie gedacht waren. Da das material, auf das sich der verfasser stützt — die lehrbücher — erst seit der einführung der buchdruckerkunst in England vorhanden war, so beginnt die untersuchung erst mit der renaissancezeit und erstreckt sich demnach über rund zwei jahrhunderte. Als abschlufstermin ist das jahr 1660 gewählt, da mit dem beginn der restauration der exklusiv klassische charakter der *grammar schools* in lehrstoff und unterricht durchbrochen wurde.

Die pädagogische theorie und programmatik findet mehr ergänzungsweise insoweit berücksichtigung, als sie zum verständnis der unterrichtspraxis erforderlich ist. So behandelt beispielsweise das 17. kapitel den als *"the Grammar War"* bezeichneten methodenstreit.

Watsons untersuchung führt zu dem ergebnis, dafs trotz der renaissance in dem fraglichen zeitraum für die *grammar schools* die praktische beherrschung der lateinischen sprache zu mündlichem und schriftlichem gebrauch im mittelpunkt des gesamtunterrichtsbetriebes stand, dafs also das eindringen in das verständnis der klassischen literatur nicht mit dem endziel

ästhetischen geniefsens oder gar kritischer würdigung, sondern einzig zum zweck der spracherlernung geschah, und dafs dabei erheblicher nachdruck auf die selbständigkeit in der sprachhandhabung gelegt wurde, so dafs die lernarbeit in den *grammar schools* — im gegensatz zu landläufigen vorstellungen — mehr aktiven übungs- als passiven gedächtnischarakter trug.

Das andere grofse bildungsziel jener epoche, nicht nur aus den überall üblichen frömmelnden gründungs- oder amtsantrittserklärungen erkennbar, an denen natürlich kein mangel ist (p. 534f.), sondern wie es p. 536 heifst: *"seen in the light of the contents of text-books"*, war puritanisch religiöse Gesinnung. Watson sagt darüber p. 538: *"A study of the curriculum and the school text-books of the 16th and 17th centuries, shows that the English Grammar Schools gained much of their vitality and inspiration from the national life, in its most intense manifestation in Puritanism"*. Und so fafst er schliefslich (p. 539) in den schlagworten *classicism and religious training* das wesentliche der bildungsarbeit in den *grammar schools* der von ihm untersuchten epoche zusammen.

Hamburg. Th. Mühe.

Die Zahl der altengl. Rätsel.

Thorpe 1842 (Codex Exoniensis, s. 380ff.) zählt 60+3+30=93 rätsel. Grein 1858 (Bibl. der ags. Poesie II, S. 369ff.), der das zweifach überlieferte 28. nur einmal rechnet, ein von Thorpe als rätsel gezähltes stück, III der zweiten gruppe, mit der 'Botschaft des Gemahls' vereinigt, und vier rätsel Thorpes in zweie zusammenzieht, kommt auf 89 herunter. Schipper 1874 (Zum Codex Exon., Germania XIX, 327–338) findet fünf rätsel, die Thorpe wegen ihres verstümmelten zustandes, ohne ein wort zu sagen, ausgelassen hatte, und bringt dadurch die zahl der Rä auf 94. Trautmann 1894 (Die Auflösungen der ae. Rä, Anglia Beibl. V, 46ff.) zieht Greins 2—4 in eins zusammen, trennt dessen nr 37 in zweie und dessen nr 68 ebenfalls in zweie, reiht die fünf von Schipper gefundenen stücke ein, fügt das 87. zu, dafs auch von Schipper ausgelassen worden war, und kommt auf diese weise auf die zahl 95. Dieselbe zahl, doch nicht dieselbe zählung, finden wir 1897 in Afsmanns Ausgabe der ae. rätsel (Grein-Wülker III, 184–238) und bei Tupper 1910 (The Riddles of the Exeter Book, edited). Seit Bradleys bemerkungen 1888 (Academy XXIII, 198) ist mir, wie den meisten andren auch, das "Erste Rätsel", Lēodum is mīnum, kein rätsel mehr; und da ich wie 1894 so auch heute Greins nr 2—4 in eins zusammenziehe, sein 37. Rä aber nicht mehr in zweie zerlege, so ist mir gegenwärtig die wahre zahl der ae. rätsel 93. Auch Wyatt 1912 (Old

English Riddles, edited) zählt 93; ihm aber ergibt sich diese zahl auf andre weise als mir: auch er zählt Lēodum is mīnum nicht mehr als Rä, rechnet aber mein erstes mit Thorpe und Grein als dreie; Greins nr. 68 läfst er ungetrennt; das lateinische (88) läfst er aus.

Greins nr. 2—4 ist zu deutlich ein einheitliches gedicht, um in drei stücke zerlegt werden zu können. Greins nr. 37 (34) enthält zwei aufforderungen zu raten; die hs. aber bietet es als éin rätsel, und der inhalt der beiden hälften ist nicht unvereinbar. Sein 68. gibt die hs. als zweie; und für die vereinigung lassen sich ausreichende gründe nicht beibringen.

Aus den dargelegten gründen betracht ich dreiundneunzig als die wahre zahl der altengl. rätsel.

Bonn. Moritz Trautmann.

Zu den Lösungen der Rätsel des Exeterbuchs.

1. Die Lösungen nach der Zeitfolge.

Die ersten bietet J. J. Conybeare 1826 (Illustrations of Anglo-Saxon Poetry), nämlich **1**[1—15] 'Sonne', **30** 'Wagen oder Karren', **44** 'Adam und Eva mit zwei Söhnen und einer Tochter', **64** 'die allgegenwärtige Gottheit'. Für L. C. Müller 1835 (Collectanea Anglosaxonica, 63f.) bedeutet Rä **3** 'Schild' und Rä **24** 'Buch'. Th. Wright 1842 (Biographia Britannica Literaria I, 79 - 82) gibt die lösungen **11** 'Schmetterlingpuppe', **26** 'Gerstenkorn', **44** 'Loth mit zwei Töchtern und derer Söhnen'. Thorpe 1842 (Codex Exon. 527) löst nr **17** mit '*hors, mon, rād-wægn, hafoc*' und **19** mit 'Pflug'. Bouterwek 1854 (Caedmon I, 310) meint, dafs in Rä **23** wahrscheinlich 'der Hanf' beschrieben werde; derselbe scheint (ebendort, s. CIX) für nr. **30** an 'Mühlstein' zu denken. Leo 1857 (Quae de se ipso Cynewulfus, 22ff.) liest aus *Lēodum is mīnum*, dem ersten rätsel nach Thorpe, den namen 'Cynewulf' heraus, eine lösung der später Grein, Dietrich, Rieger, ten Brink, Wülker, Sweet, Cosijn und andre zustimmen. Grein 1858 (Bibl. der angelsächs. Poesie II, 410) bietet die antworten **1**[16—30] 'Anker', **1**[31—104] 'Orkan', **45** 'Büchermotte', **66—67** 'Winter'.

Auf diese anfänge folgt eine hauptleistung: Dietrich 1859 (Die Rätsel des Exeterbuchs, Zschr. f. D. Altert. XI, 448—490) verwirft von den bis dahin bekannt gewordenen zwelf lösungen den dritten teil und legt nicht weniger als 70 neue vor. Dietrich 1860 (Die Rätsel des Exeterbuchs, Zschr. f. D. Altert. XII, 232 - 52) zieht einige seiner antworten zurück und ersetzt sie durch neue teils von ihm teils von Prof. Lange gefundene. Eduard Müller 1861 (Zwei ags. Gedichte, Herr. Arch. XXIX, 212ff. und Über die ags. Rätsel des Exeterbuches, Progr. der Hauptschule zu Cöthen) bespricht eine anzahl der ae. Rä: die meisten davon hält er für richtig von Dietrich gelöst; bei zweien oder dreien zweifelt er; auch findet er ein paar neue antworten, nämlich 58 'Schreiberohr' und 78 'Horn'. Grein 1864 (Sprachschatz II) nimmt S. 716 unter *winter-ceald* Rä 2 für 'Klocke', S. 470 unter *spere-brōga* Rä 15 für 'Bogen', S. 527 unter *teon* Rä **70** für 'Ochse'. Grein 1865 (Zu den Rätseln des Exeterbuchs, Germania X, 307—9) gibt auf nr 11 die antwort 'die einer Häutung unterzogen gewesene

Raupe eines Spanners', auf nr 50: 'die Brunneneimer', auf 62: '*aspide-ūf*, ein schlangenfressender Raubvogel, der, über ein Wasser (*ea*) fliegend, eine sich krümmende Natter (*beah*) trägt'. Auf Rä 56 schlägt er statt Dietrichs '*rād-burna*' die antwort '*rād-pyt*' vor. Prehn 1883 (Komposition und Quellen der Rätsel des Exeterbuchs) übernimmt alle lösungen Dietrichs sowie die von Di gebilligten lösungen andrer; nur sollen nr 42, 43, 52, 60 nicht zweideutig sein, sondern blofs den zotigen sinn haben.

Trautmann 1883 (Cynewulf u. die Rä, Angl. VI, Anz. 158—69) legt zwei neue lösungen vor: für *Lēodum is mīnum* 'Rätsel' und für 93 ebenfalls 'Rätsel'. E. Holthaus 1884 (Anglia VII, Anz. 120ff.) stimmt diesen antworten zu. Trautmann 1887 (in seinen vorlesungen über alt- u. mittelengl. litgesch.) teilt als neue eigene lösungen mit: 2 'Dreschflegel', 3 'Hacke-'klotz', 28 Ährenfeld', 43 'Teig', 47 'Backofen', 48 'Feuer', 54 'Dreschflegel', 62 '*wicg, beorn, hafoc, þeowas*', 70 'Zugochse', 89 'Sichel'. Nuck 1888 (Zu Trautmanns Deutung des 1. u. 89. Rä's, Angl. X, 390ff.) verwirft Tr's lösungen *Lēodum* = 'Rätsel' und 93 = 'Rätsel'; die antworten Dietrichs seien die richtigen. Hicketier 1888 (Fünf Rä des Eb., Angl. X, 564—600) äufsert sich im selben sinne; aufserdem legt er brauchbares vor zur richtigen lösung von nr 17 und 62. Morley 1888 (English Writers II, 223ff.) gibt die antworten: *Lēodum* = 'der christliche Prediger', 68 = 'das Lamm Gottes', 93 = 'das Wort Gottes'.

Bradley 1888 (Academy vom 24. März, 197) lehnt sämtliche bis dahin vorgebrachte deutungen von *Lēodum* ab; das stück sei gar kein rätsel, sondern "a dramatic soliloquy". Herzfeld 1890 (Die Rä des Eb., 69) schlägt für 43 und 48 die lösungen 'Brotteig' und 'Feuer' vor. Brooke 1892 (Hist. of Early English Lit.) übersetzt und bespricht einige dreifsig der ae. Rä; für alle übernimmt er die antworten Dietrichs — oder wie er s. 172 anm. sagt, Prehns; nur für nr 8 gibt er die eigene lösung 'Ringelgans' (barnacle goose). Nach Holthausen 1894 (Indogerm. Forsch. IV, 387) ist *rōd*, nicht *rādpyt* (Grein 1865), der name für 'Ziehbrunnen'.

Von Trautmann 1894 (Die Auflösungen der ae. Rä, Anglia Beiblatt V, 46—51) werden die bis dahin bekannt gewordenen lösungen zusammengestellt; die meisten werden verworfen und ungefähr 40 neue werden gegeben. Derselbe nimmt 1895 (Zu den ae. Rä, Angl. XVII, 396—401) die antworten 50 'Besen' und 55 'Hagelkörner' zurück und ersetzt sie durch 'Dreschflegel' und 'Regentropfen'; zu 88, dem lateinischen, äufsert er einige vermutungen. Walz 1896 (Notes on the AS. Riddles, Harvard Studies and Notes V, 261—68) bietet die lösungen 9 'gold', 23 'mustard', 27 'cloud and wind', 50 'yoke of oxen led into a barn by a female servant', 78 'sword'. Blackburn 1900 (Journ. of Germanic Philol. III, 4) deutet nr 28 als '*bēam*'.

Tupper 1903 (Originals and Analogues of the E. B. Riddles, Mod. L. Notes XVIII, 97—106) nimmt fast alle lösungen Dietrichs an; nr 23 aber bedeutet ihm mit Bouterwek 'Hanf', 88 mit Morley 'Lamb of God', 8 mit Brooke 'barnacle goose'. Dietrichs antworten auf 42, 'Schlüssel' oder 'Schwertscheide', erklärt er für gleich gut; und 52 geht ihm mein 'Butterfafs' eben so gut wie Dietrichs 'Backofen'. Meine und Herzfelds antworten 43 'Teig' und 48 'Feuer' läfst er gelten; doch meine lösungen 11 'Zehn Küken', 15 'Backofen', 72 'Wasser', desgl. Blackburns 28 '*bēam*' verwirft

er. Als neue und eigene lösungen gibt er 39 'Weisheit', 11 'die 10 Finger' und 72 'Sirene'. E. Erlemann tritt 1903 (Zu den ae. Rä, Herr. Arch. CXI, 49—63) ein für 88 = 'Cynewulf'. Dazu 1905 (Zum 90. ags. Rä, Herr. Arch. CXV, 391 f.) bemerkungen von F. Erlemann. Jordan 1903 (Die ae. Säugetiernamen, 62) sieht in Rä 53 ein 'Gestell zum Aufhängen von Waffen'; dasselbe tut Liebermann 1905 (Herr. Arch. CXIV, 163). Trautmann 1905 (Die Auflösung des 8. Rä, Bonner Beitr. z. Anglistik XVII, 142) befürwortet für nr 8 die antwort 'Anker'. Holthausen 1905 (Angl. Bbl. XVI, 228) rät nr 8 als 'Wasserlilie' und derselbe 1907 (E. St. XXXVII, 206) nr 13 als 'Stachelschwein'.

Trautmann 1905 (Bonner Beitr. z. Angl. XIX, 167—215) sucht vierzehn seiner lösungen, von denen die meisten angefochten worden waren, als richtig zu erweisen: 8 'Anker', 9 'Wein', 11 'Zehn Küken', 15 'Backofen', 23 'Rosenbutz', 27 'Vogel und Wind', 42 'Schlüssel', 49 'Feder', 50 'Dreschflegel', 55 'Wetterwolken', 72 'Wasser', 78 'Horn', 93 'Rätsel', 28 '*bēam*' (Blackburns lösung). Tupper 1906 (Solutions of the Exeter Book Riddles, Mod. Lang. Notes XXI, 97—105) will davon nur dreie als richtig gelten lassen und gibt eine neue eigene: 93 'Mond'; bei 23 gibt er Bouterweks 'Hanf' auf, um dafür Dietrichs 'Zwiebel' anzunehmen. Brandl 1908 (Pauls Grundrifs II, 970 ff.) bekennt sich, von den allgemein anerkannten abgesehn, zu folgenden lösungen: 2 'Dreschflegel', 3 'Hackeklotz', 13 'Stachelschwein', 26 'Harfe', 29 'Fidel', 32 'Biene', 34 'trächtige Sau' 37 'Zeit', 51 'Speer', 53 'Waffenständer', 55 'Hagelkörner', 71 'Speer', 88 'Cynewulf', 93 'Rätsel'. Tupper 1910 (The E. B. Riddles, edited) bleibt in den meisten fällen bei den antworten Di's; ich soll (sieh s. LXXXII, anm.) im ganzen nur sieben richtige gegeben haben. Als nur von ihm richtig gelöst betrachtet er: 6 'Häher', 37 'Mond', 39 'Wasser' (gegen seine frühere antwort 'Weisheit'), 53 'Kreuz', 69 'Schwert', 72 'Sirene', 93 'Mond'.

Tupper 1910 (The Cynewulfian Runes of the First Riddle, Mod. L. N. XXV, 235—41) sucht zu erweisen, dafs *Lēodum* doch das erste rätsel sei und den namen 'Cynwulf' zu raten aufgebe. W. Strunk, Jr., klagt 1911 in einer besprechung der ausgabe Tuppers (Mod. Lang. N. XXVI, 261): "It is the irony of fate that this discovery should have been made too late to be incorporated in the present volume." Nach Bradley 1911 (Two Riddles of the E. B., Mod. Lang. Review VI, 433—40) handelt es sich in Rä 2 um 'some definite story of necromancy', in 88 um eine bekehrung. 'Armbrust', nicht 'Bogen' ist nach Hoops 1911 (Die Armbrust im Frühmittelalter, Wörter u. Sachen III, 65—68) die lösung von nr. 21. Trautmann 1912 (Zum Streit um die ae. Rä, Angl. XXXVI, 127—133) findet keine von Tuppers sieben antworten haltbar; er sagt sich auch los von 6 'Klocke', 8 'Anker', 32 'Biene', 58 'Runenstab', 68 'Kornhalm', 89 'Sichel', 93 'Rätsel' und nimmt dafür an 6 'Nachtigall', 8 'Ringelgans', 32 'Rechen', 61 'Schreiberohr', 68 'Harfe' (?), 89 'Schlüssel', 93 'Geist'. Derselbe 1912 (Das sogen. Erste Rä, Angl. XXXVI, 133—38) kann an Tu's entdeckung, *Lēodum* gebe den namen 'Cynwulf' zu raten, nicht glauben. Wyatt 1912 gibt drei neue lösungen: 59 = 'Helm', 69 = 'Eisen (Erz)', 74 = 'Henne'. Loewenthal 1914 (Studien zum german. Rä, 14 ff.) billigt von meinen antworten

11 'Zehn Küken', 28 'Baum — Kreuz', 34 '*homo, mulier, equus*', 37 'Zeit', 48 'Feuer', 49 'Finger u. Feder', 50 'Dreschflegel', 52 'Butterfafs', 79 'Wetterhahn', 90 'Buche'; andre verwirft oder bezweifelt er; für 72 gibt er die neue lösung 'Hyäne als Raubtier u. Fisch'.

2. Die Lösungen der einzelen Rätsel.

Einige rätsel sind noch ungelöst und einige unlösbar. Auf viele haben wir mehr als eine antwort; hier folgen alle, die bisher auf die einzelen rätsel vorgebracht worden sind. Die antworten, welche ich für die richtigen halte, habe ich durch fetten druck ausgezeichnet. Hinter jeder lösung wird in klammern der name des finders gegeben. Wo in klammern zwei oder drei namen stehn, haben zwei oder drei gelehrte an der lösung teil, oder hat der eine, so weit erkennbar, unabhängig vom andren dieselbe lösung gefunden. Ein fragezeichen nach einer lösung deutet zweifel an ihrer richtigkeit an. Zwei fragezeichen nach der zahl eines rätsels heifsen 'ungelöst' oder 'unlösbar'. Di = Dietrich, Tr = Trautmann. Die magern ziffern, welche den fetten in klammern beigesetzt sind, geben die zählung Greins.

1 (2—4): **Sturm** (Di 1859). Das erste der drei stücke = Sonne (Conybeare 1826), das zweite = Anker (Grein 1858), das dritte = Orkan (Grein 1858).

2 (5): der obere der beiden Steine der Handmühle (Di 1859); **Dreschflegel** (Tr 1887); Klocke (Tupper 1910); "relates to some definite story of necromancy" (Bradley 1911).

3 (6): Schild (L. Chr. Müller 1835); **Hackeklotz** (Tr 1887).

4 (7): **Sonne** (Di 1859).

5 (8): **Schwan** (Di 1859).

6 (9): Pfeife? Nachtigall? (Di 1859); Holztaube (Di 1860); **Nachtigall** (Brooke 1892); Klocke (Tr 1894); Jay, Heher (Tupper 1912).

7 (10): **Kuckuk** (Di 1859).

8 (11): Seefurche (Di 1859); **Ringelgans,** barnacle goose, (Brooke 1892), Wasserblase (Tr 1894), Anker (Tr 1905); Wasserlilie (Holthausen 1905).

9 (12): Nacht (Di 1859); **Wein** (Tr 1894); Gold (Walz 1896).

10 (13): **Leder** (Di 1859).

11 (14): "the Aurelia of the Butterfly and its transformations" (Th. Wright 1842); die 22 Buchstaben des Alphabets (Di 1859); **zehn Küken** (Tr 1894).

12 (15): **Horn** (Di 1859).

13 (16): **Dachs** (Di 1859, Tr Ausg.); igil, porcupine, Stachelschein (Walz 1896, Holthausen 1907).

14 (17): **Anker** (Di 1859).

15 (18): Balista (Di 1859); Burg (Di 1860 nach Lange); Bogen (Grein 1864); Backofen (Tr 1894); Backofen? Wurfmange? (Tr, Ausg.).

16 (19): Schlauch? (Di 1859).

17 (20): **hors mon hafoc** (Thorpe 1842). Näheres in meiner Ausg.

18 (21): Schwert (Di 1859); **Habich** (Tr 1894).

19 (22): **Pflug** (Thorpe 1842).

20 (23): "die aus 60 Halbtagen bestehenden Tage des Monats" (Di 1859); **Brücke** (Tr 1894).

21 (24): **boga** (Di 1859).

22 (25): higora (Di 1859); **higore** (Tr 1893).

23 (26): Hanf (Bouterwek 1854); **Zwiebel** oder Lauch (Di 1859); Hanf (Di 1860); Hagebutte (Tr 1894); Senf (Walz 1896).

24 (27): **Buch** (L. C. Müller 1835).

25 (28): Geifsel (Di 1859); **Met** (Di 1860 mit Lange).

26 (29): Gerstenkorn (Th. Wright 1842); Weinfafs (Di 1859); **Harfe?** (Tr 1894).

27 (30): Mond und Sonne (Di 1859); Schwalbe und Sperling (Tr 1894); cloud and wind (Walz 1896); **Vogel und Wind** (Tr 1905).

28 (31): Wasser (Di 1859); Ährenfeld (Tr 1887); *bēam* (Backburn 1900); Baum — osculatorium (Tr 1905); **Baum — Kreuz?** (Tr, Ausg.).

29 (32); Dudelsack (Di 1859); Fiedel (Tr 1894).

30 (33): a waggon or cart (Conybeare 1826); Mühlstein? (Bouterwek 1854); **Schiff** (Di 1859).

31 (34): **Eisscholle** (Di 1859).

32 (35): **Rechen** (Di 1859); Biene (Tr 1894).

33 (36): **Panzerhemd** (Di 1859).

34 (37): *sugu mid fīf ferhum* (Di 1859); **monn homo, wiif mulier, hors equus** (Tr 1894). Für den fall, dafs der zweite teil des Rä ein Rä für sich ist, rät Di 'gemähnte Fledermaus', Tr. 1894 Schiff. Tupper 1910 rät das ganze als Schiff.

35 (38): "Der Karren mit der aus seinem Bauche kommenden Ladung" (Di 1859); **Blasebalg** (Di 1860).

36 (39): **junger Stier** (Di 1859).

37 (40): Tag (Di 1859); **Zeit** (Tr 1894).

38 (41): Übertragung von Aldhelms **De Creatura** (Di 1859).

39 (42): Erde (Di 1859); **Feuer** (Tr 1894); Weisheit (Tupper 1903); Wasser (Tupper 1910).

40 (43): **Hahn und Henne** (Di 1859).

41 (44): **Geist und Körper** (Di 1859).

42 (45): Schlüssel? Dolchscheide? (Di 1859); **Schlüssel** (Tr 1894).

43 (46): Biene (Di 1859); **Teig** (Tr 1887, Herzfeld 1890).

44 (47): Adam und Eva mit zwei Söhnen und einer Tochter (Conybeare 1826); **Lot mit seinen zwei Töchtern und derer zwei Söhnen** (Th. Wright 1842).

45 (48): **Büchermotte** (Grein 1858).

46 (49): Kelch? Hostienkapsel? (Di 1859); Hostienkapsel Di 1860); Monstranz (Prehn 1883); Paten or Plate (Tupper 1910).

47 (50): Falkenhaus oder Käfig (Di 1859); Bücherschrank (Di 1860); **Backofen** (Tr 1887).

48 (51): Dogge (Di 1859); **Feuer** (Tr 1887, Herzfeld 1890).

49 (52): Drache (Di 1859); Pferd und Wagen (Tr 1894); **Feder, drei Finger und Arm** (Tr. 1905).

50 (53): zwei Eimer (Di 1859); Besen (Tr 1894); **Dreschflegel** (Tr 1895); "a yoke of oxen led into the barn or house by a female servant" (Walz 1896).

51 (54): **Mauerbrecher** (Di 1859); Speer (Tr 1894).

52 (55): Bäckerknecht und Backofen (Di 1859); **Butterfaß** (Tr 1894).

53 (56): Schild (Di 1859); Schwertscheide (Di 1860); **Harfe** (Tr 1894); Gestell zum Aufhängen von Waffen? (Jordan 1903); ialh = Galgen = Schwertgestell (Liebermann 1905); Kreuz (Tupper 1910).

54 (57): Webestuhl (Di 1859); Drechselbank (Lange bei Di 1860); **Dreschflegel** (Tr 1887).

55 (58): Schwalben oder Mücken (Di 1859); Staare (Di 1860); Hagelkörner (Tr 1894); Regentropfen (Tr. 1895); Gewitterwolken (Tr 1905); **Mauerschwalben** (Tr, Ausg.).

56 (59): **Ziehbrunnen** (Di 1859). Der ae. name dafür, den das rätsel verlangt, ist nach Di *rād-burna,* nach Grein 1865 *rād-pyt,* nach Holthausen 1894 *rōd.*

57 (60): Kelch (Di 1859).

58 (61): Rohrflöte (Di 1859); **Schreiberohr** (E. Müller 1861, Tr 1900); Runenstab (Tr. 1894).

59 (62): Hemd (Di 1859); **Panzerhemd** (Tr 1894); *Cyrtel* or *Hrægl* (Tupper 1910); Helm (Wyatt 1912).

60 (63): Bohrer oder Fufs und Schuh (Di 1859); **Brandpfeil** (Tr 1894); poker (Tupper 1910).

61 (64): Becher (Di 1859); Flöte (Tr 1894); **Flasche oder Kanne** (Tr, Ausg.).

62 (65): *pēa bēah-swīfeda* 'der ringgeschweifte Pfau (Di 1859); "*aspide-ūf,* der Name eines schlangenfressenden Vogels" (Grein 1865); *wicg, beorn, hafoc, peowas* (Tr 1887); *wicg, beorn, hafoc, pegn, falca, ēa, spear-hafuc* (Hicketier 1888); die drei ersten worte wie 1887, die vier folgenden *pegnas* oder *peowas, hafoc, earh, speru* (Tr 1894). Näheres Tr, Ausg.

63 (66): Zwiebel (Di 1859); Lauch? (Tr 1894); **Schnittlauch** (Tr, Ausg.).

64 (67): **Schepfung** (Di 1859).

65: **Bibel** (Tr 1894).

66: ist nur der anfang eines Rä.

67: Grein 1858 vereinigt dies und das vorhergehende zu seinem 68. Rä und deutet Winter; Di 1859 Eis.

68 (69): Schalmei (Di 1859); Roggenhalm (Tr 1894); **Harfe?** (Tr, Ausg.).

69 (70): Schröpfkopf (Di 1859); Eisenhelm (Tr 1894); Schwert oder Dolch (Tupper 1910); Eisen (Wyatt 1912); **eiserner Schild?** (Tr Ausg.)

70 (71): Achse und Räder (Di 1859); an Ochse denkt Gr 1864; **Zugochse** (Tr 1887).

71 (72): Lanze (Di 1859); **Mauerbrecher?** (Tr, Ausg.).

72 (73): Tintenfisch (Di 1859); **Wasser** (Tr. 1894); Sirene (Tupper (1903); Hyäne (Loewenthal 1914).

73 (74): ein blofser anfang eines Rä: HUND (Tho 1842).

74 (75): Henne (Wyatt 1912).

75 (76): **Auster** (Di 1859).

76??

77 (77) ein blofser anfang.

78 (78): Jagdfalke (Di 1859); **Horn** (E. Müller 1861, Tr 1905); Geer (Tr 1894); Schwert (Walz 1896).

79 (79): Schiff (Di 1859); Maskenhelm (Di 1860); **Wetterhahn** (Tr 1894).

80??

81 (80): Erz (Di 1859); **Geld** (Tr. 1894).

82 (81): **Wasser** (Di 1859).

83 (82): **Fisch und Fluß** (Di 1859).

84 (83): Orgel (Di 1859); Einäugiger Knoblauchhändler (Di 1860).

85 (84): Fafs und Fafsbinder (Di 1859); **Blasebalg?** (E. Müller 1861, Tr 1894).

86 (85): Hirschhorn (Di 1859); **Tintenfaß aus Hirschhorn** (Tr, Tupper 1910).

87??

88 (86): lupus = Hecht, und die zwei lupi = "zwei Hopfenranken in die ein Wolf verwickelt ist" (Di 1859); lupus = Cynewulf (Di 1860); the Lamb of God (Morley 1888); Cynewulf (E. Erlemann 1903); es handle sich um einen Bekehrten namens Wulfstan (Bradley 1911).

89 (87): **Schlüssel** und Riegel (Di 1859); Sichel (Tr 1894).

90: Buche (Tr 1894); **Schild aus Buchenholz** (Tr, Ausg.).

91 (88): **Tintenfaß aus Hirschhorn** (Di 1859).

92: **Schepfung?** (Holthausen 1914).

93 (89): Fahrender Sänger (Di 1859); Rätsel (Tr 1883); Mond (Tupper 1906); **Geist** (Tr 1912 und Ausg.).

Die gründe für die annahme oder ablehnung der einzelen lösungen wird man finden in den "Erläuterungen" meiner ausgabe der Ae. Rätsel, die demnächst bei C. Winter in Heidelberg erscheinen wird.

Bonn. Moritz Trautmann.

II. NEUE BÜCHER.

In England erschienen vom 1. Januar bis 31. März 1914.

(Wenn kein ort angeführt, ist London zu ergänzen, wenn kein format angegeben, 8° oder cr. 8°.)

1. Sprache.

Jesperson (Otto), A Modern English Grammar on Historical Principles. Part. II. Syntax, first volume. pp. 514. Dulau. net 10/.

Wilde (Archer), Sounds and Signs. A criticism of the Alphabet, with suggestions for reform. pp. 180. Constable. net 4/6.

Simplified Spelling. 3rd ed. pp. 95. Simplified Spelling Society. 6d.

Bumpus (John S.), A Dictionary of Ecclesiastical Terms. pp. 328. Cheaper ed. T. W. Laurie. net 6/.

Caspar (C. N.), Technical Dictionary. English-German and German-English. 16mo, pp. 272. C. N. Caspar Co. (Milwaukee). 4/6.

Skeat (Walter W.), A Glossary of Tudor and Stuart Words. Especially from the Dramatists. Edited with additions by A. L. Mayhew. pp. 482. (H. Milford) Clarendon Press. net 5/.

Baddeley (W. St. Clair), Place-Names of Gloucestershire. pp. xxx—185. Bellows. net 5/.

Hill (J. S.), The Place-Names of Somerset. pp. 373. St. Stephen's Printing Works.

Mutschmann (Heinrich), The Place-Names of Nottinghamshire: Their Origin and Development. pp. 196. Camb. Univ. Press. net 7/6.

Weekley (Ernest), The Romance of Names. pp. 264. J. Murray. net 3/6.

Harrison (H.), "Romancing" about Names. Eton Press. 4d.

Poems and Sketches in the Lancashire Dialect. A. Heywood. net 6d.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

aa) **Lindsay** (James), A Critical Essay on European Literature. pp. 68. W. Blackwood. net 2/.

Saintsbury (George), A First Book of English Literature. pp. xiv.—284. Macmillan. 1/6.

Young (W. T.), A Primer of English Literature. pp. 245, limp. Camb. Univ. Press. 1/.

Blount (Alma), Intensive Studies of American Literature. Macmillan. net 5/.

Trench (W. F.), An Introduction to the Study of the Renaissance in its Relation to English Literature. Inaugural Lecture. Delivered in Trinity College, Feb. 3, 1914. pp. 31. Hodge, Figgis net 6d.

Husbands (H. W.), The Relations of Philosophy and Poetry in the 19th Century. Hodder & S. net 1/.

Highroads of Literature. Introductory Book. Nelson. 10d

Guthrie (K. S.), The Spiritual Message of Literature. Henderson. 6/6.

Roosevelt (Theodore), History as Literature, and other Essays. pp. 318. J. Murray. net 6/.

Green (A. S.), Woman's Place in the World of Letters. pp. 32. Macmillan. net 2/.

Grant (Arthur), In the Old Paths. Memories of Literary Pilgrimages. Illustrated. pp. 288. Constable. net 8/6.

Hamilton (Clayton), Studies in Stage-Craft. pp. 308. Richards. net 5/.

Gregory (Lady), Our Irish Theatre. A Chapter of Autobiography. Illustrated. pp. 326. Putnam. net 5/.

Robinson (W. Fothergill), Four Lectures on English Song. Acott. 1/.

Baker (Ernest A.), A Guide to Historical Fiction. 4to, pp. 382. Routledge. net 21/.

bb) **English** Literature in Prose and Verse. From Dryden to Burke. Compiled by Edith L. Elias. pp. 192. Harrap. 1/3.

Representative Passages from English Literature. Chosen and arranged by William Henry Hudson. pp. 336. Bell. net 2/6.

Sertum, A Garland of Prose Narratives. Selected and edited by J. H. Fowler and H. W. M. Parr. Book I. (16th to 18th Centuries.) 12mo, pp. 99. Book II. (19th Century.) pp. 112. Macmillan. each 1/.

Selected English Speeches, from Burke to Gladstone. 12mo, pp. 392. H. Milford. net 1/.

b) Literatur der älteren Zeit.

Beowulf, Translated from Anglo-Saxon into Modern English Prose by Ernest J. B. Kirtlan. pp. 212. C. H. Kelly. net 3/6.

Bruce of Bannockburn (The), Being a translation of the greater portion of Barbour's "Bruce" by Michael Macmillan. pp. 276. E. Mackay net 3/6.

Merlin, A Middle-English Metrical Version of a French Romance. By Harry Lovelich, Skinner, and Citizen of London (about 1450 A. D.). Edited, with introduction, notes, and glossaries, by Dr. Ernst A. Koch. Part 2. pp. 212. H. Milford. net 15/.

Chaucer, Parlement of Foules. With Introduction, Notes and Glossary. By C. M. Drennan. pp. 94. Clive. 2/6.

Caxton's Mirrour of the World. Edited by Oliver H. Prior. pp. 218. H. Milford. net 15/.

History of Jason (The). Translated from the French of Raoul le Fevre, by William Caxton, c. 1477. Edited by John Munro. The Text. pp. 208. H. Milford. net 15/.

e) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Marlowe's Edward II. Edited by W. D. Briggs. Nutt. net 12/6.

Shakespeare. Bankside Acting Edition of Shakespeare for Schools (The) A Midsummer Night's Dream, The Merchant of Venice, King Richard the Second. Edited by F. J. H. Darton. 18mo. Gardner, Darton. each 6d.

— Much Ado About Nothing. Edited by S. E. Coggin, M. A., and F. Allen, B. A. Univ. Tutorial Press.

— The Tempest Edit. by A. B. Weekes M. A., and F. Allen, B. A. Univ. Tutorial Press.

— Midsummer Night's Dream (A), Songs and Incidental Music Arranged and Composed by Cecil J. Sharp for Granville Barker's Production at the Savoy Theatre, Jan., 1914. 4to, swd. Simpkin. net 1/6.

— Chambrun (Countess), The Sonnets of William Shakespeare; New Light and Old Evidence. Putnam. net 7/6.

— Recantation (A), Being a Supplement to a Book entitled, "Shakespeare Self-Revealed." By J. M. With some Autobiographical Notes. Sherratt & Hughes. net 1/.

— Maud (Constance and Mary), Shakespeare's Stories. Illustrated. pp. 280. E. Arnold. 1/6.

Chapman (George), Plays and Poems; The Comedies. Edited, with introductions and notes, by Thomas M. Parrott. pp. 924. Routlede. 6/.

Beaumont (Joseph), Minor Poems, 1616—1699. Edited by E. Robinson. Royal 8vo. Constable. net 21/.

Osborne (Dorothy), Letters to Sir William Temple, 1652—54. (The Wayfarer's Library.) 12mo, pp. 322. Dent. net 1/.

Milton, Lycidas, L'Allegro, and Il Penseroso. Edited by Oliver Elton. 12mo, pp. 56. H. Milford (Clarendon Press). net 1/.

Bunyan (John), The Pilgrim's Progress. With Preface by Charles Kingsley and Illustrations by Chas. H. Bennett. Re-issue. pp. 466. Routledge. 2/6.

— Jones (Rev. Edward Lloyd), John Bunyan and His Pilgrims. Lectures on Bunyan's "Pilgrim's Progress." Portrait. pp. 105. Kelly. net 6d; cloth net 1/.

Dryden. Verrall (A. W.), Lectures on Dryden. pp. 280. Cambridge Univ. Press. net 7/6.

— Johnson, Life of Dryden. Edited by A. J. F. Collins. pp. xx.—135. W. B. Clive. 2/.

Shaftesbury (Anthony, Earl), Second Characters; or, The Language of Forms. Edited by Benjamin Rand. pp. 212. Camb. Univ. Press. net 7/6.

Boswell's Life of Samuel Johnson. An abridged ed., with introduction and notes by M. H. Watson. 12mo. Macmillan. net 1/.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Austen (Jane), Sense and Sensibility. Edited, with introduction, notes and queries, by E. L. Miller. 12mo. Macmillan. net 1/.

Crabbe. Strang (W.), George Crabbe. Being the Quain Essay, 1913. Univ. College, London. pp. 126. Univ. London Press.

Lamb (Charles), Essays of Elia. The Last Essays of Elia. Edited by Hamilton Thompson. pp. 360, 328. Cambr. Univ. Press. each 2/6.

Scott (Sir Walter), Tales of a Grandfather. 2nd series. Abridged and edited for Schools by J. Hutchinson. Macmillan. 1/.

Nicoll (Robert), Poems and Lyrics. With a Memoir of the Author. Centenary ed. pp. 342. A. Gardner. net 2/6.

Wordsworth. Hudson (W. H.), Wordsworth and his Poetry. pp. 200. Harrap. net 1/.

Brontes (The) Chadwick (Mrs. Ellis H.), In the Footsteps of the Brontes. Illustrated. pp. 518. I. Pitman. net 16/.

— Shorter (Clement K.), The Brontës and their Circle. pp. 178. Dent. net 1/.

— Sinclair (May), The Three Brontes. New ed. pp. 268. Hutchinson. 6/.

— Macdonald (Frederika), The Secret of Charlotte Bronte, followed by Some Reminiscences of the Real Monsieur and Madame Heger. Illustrated. pp. 263. Jack. net 3/6.

Cruikshank. Cohn (Albert M.), A Bibliographical Catalogue of the Printed Works illustrated by George Cruikshank. pp. 226. Longmans. net 15/.

Eliot (George), The Mill on the Floss. Edited, with introduction and notes, by I. Ausherman. 12mo. Macmillan. net 1/.

Yonge. Romanes (Ethel), Charlotte Mary Yonge: an appreciation. Cheaper issue. pp. 208. Mowbray. net 1/.

Macaulay (Lord), The History of England, from the Accession of James the Second. Edited by Charles Harding Firth. Vol. II. 4to. Macmillan. net 10/6.

— History of England: Selections with Notes by J. W. Bartram. 12mo. Longmans. 1/.

— Essays on Clive. Edited by A. J. F. Collins. pp. 132. Clive. 1/6.

Dickens (Charles), Works. Illustrated Universal Ed. Chapman & Hall. each net 2/6.

(Bleak House. — A Child's History of England. — Hard Times. Hunted Down. Holiday Romance. George Silverman's Explanation. Reprinted Pieces. — Little Dorrit. — A Tale of Two Cities. — The Uncommercial Traveller. — Great Expectations. — Our Mutual Friend.)

— Dickens' Pilgrimage (A). 12mo. pp. 100. J. Murray. net 1/.

Kingsley (Charles), Hereward the Wake. Abridged, with Introduction and Notes, by W. H. Barber. 12mo. Longmans. 1/.

— Poems. Oxford ed. pp. 358. H. Milford. 2/.

Carlyle (T.), On Heroes, Hero Worship and the Heroic in History. Edited with Introduction, Notes and Bibliography by H. S. Murch. D. C. Heath. 2/6.

Browning (Robert), Poems. (Oxford edition.) pp. 704. H. Milford. net 1/6.

— Rhys (Ernest), Browning and His Poetry. pp. 128. Harrap. net 1/.

Arnold. Kelso (Alexander P.), Matthew Arnold on Continental Life and Literature. pp. 60, swd. B. H. Blackwell. net 1/6.

Wilde (Oscar), Selected Prose. 12mo, pp. 160. Methuen. net 1/.
— Ingleby (Leonard C.), Oscar Wilde. Some Reminiscences. Cheaper edition. pp. 176. T. W. Laurie. net 1/.
— Bendz (E.), The Influence of Pater and Matthew Arnold in the Prose Writings of Oscar Wilde. Royal 8vo, swd. H. Grevel. net 3/.

Haggard (Sir H. Rider), Eric Bright-Eyes. Abridged. Introduction and Notes by J. Matins. Longmans. 1/6.
— Lysbeth. Abridged. Introduction and Notes by J. B. D. Godfrey. Longmans. 1/6.

Shaw. Chesterton (Gilbert K.), George Bernard Shaw. Popular Ed. pp. 258. Lane. net 1/.

e) Amerikanische Literatur.

Holmes. Townsend (Lewis W.), Oliver Wendell Holmes. Centenary Biography. pp. 188. Headley. net 1/.

Whitman. De Selincourt (Basil), Walt Whitman: A Critical Study. pp. 252. M. Secker. net 7/6.

James. Hueffer (Ford Madox), Henry James. A Critical Study. pp. 192. M. Secker. net 7/6.

f) Neuste Gedichte und Dramen.

aa) **Zangwill** (Israel), The Melting Pot. A Drama in Four Acts. pp. 228. Heinemann. net 2/6.

Sutro (Alfred), The Two Virtues. A Comedy in 4 Acts. 12mo, swd. pp. 110. Duckworth. net 1/6; 2/.

Peabody (Josephine Preston), The Wolf of Gubbio: A Comedy in 3 Acts. Longmans. net 5/.

Dunsany (Lord), Five Plays: The Gods of the Mountain, The Golden Doom, King Argimenes and the Unknown Warrior, The Glittering Gate, The Lost Silk Hat. pp. 112. Richards. net 3/6.

Francis (J. O.), Change—a Glamorgan play in 4 Acts. 18mo, swd. Sidgwick & J. net 1/6.

Murray (Gibert), Andromache. A Play in 3 Acts. New ed. pp. 112. G. Allen. net 2/; swd, net 1/.

O'Kelly (Seumas), The Bribe. A Play in three Acts. pp. 52. Maunsel. net 1/6; swd, net 1/.

O'Riordan (Conal), Rope Enough. A play in 3 acts. pp. 112. Maunsel. net 2/.

Tagore (Rabindranath), Chitra. A Play in One Act. pp. 34. Chiswick Press.

Down (Oliphant), The Maker of Dreams. A Fantasy in 1 Act. 4to. pp. 50. Gowans & Gray. 2/.

Ponsonby (Magdalen), Idle Women. A Study in Futility. In One Act and Two Scenes. Royal 16mo, pp. 50, swd. A. L. Humphreys. net 1/.

Skrine (John Huntley), Pastor Futurous. A Dramatic Idyll. pp. 304. Longmans. net 5/.

bb) **Barratt** (Frances Layland-), Poems. Royal 16mo, pp. 122. Simpkin. net 2/6.

Bell (Arthur F.), The Dear Land of the Heart. Poems. Imp. 16mo, pp. 94. Cambridge. net 3/6.

Blane (William), A Ballad of Men, and other Verses. pp viii.—79. Constable. net 3/6.

Dowden (Edward), Poems. Vol. 1. Original Poems. pp. 264. Dent. 6/.

Falconer (Hugh), Merrie Carlisle and Poems of Tradition. pp. 126. C. Thurnam. net 2/6.

Gallienne (Richard Le), The Lonely Dancer, and other Poems. pp. 186. Lane. net 5/.

Gouldsbury (Cullen), More Rhodesian Rhymes. pp. 136. Philpott & Collins. net 5/.

Heigwin (R. P.), Lanyard Lyrics. Butt. 4to, pp. 104. Simpkin. net 2/6.

Holley (Horace), The Stricken King and other Poems. pp. 48. A. H. Bullen. net 2/6.

Leatham (Edith Rutter-), Lyrics and Poems. pp. 90. Macdonald. net 2/6.

Masefield (C.), Dislikes. Some Modern Satires. pp. 48. Fifield. net 1/.

Nettle (George H.), Wheat from Tares. A Narrative Poem. pp. 96. E. Macdonald. net 2/6.

Orde (K. L.), Ball-Room Ballads. pp. 73. Max Goschen. net 3/.

Ransome (Henry), Atil in Gortland and other Poems. pp. 106. B. H. Blackwell. net 2/6.

Rickards (Marcus S. C.), Echoes from the Gospels. pp. xiii.—144. J. Baker & Son (Clifton).

Rowe (J. V.), Poems. Cheaper ed. Lynwood. net 1/6.

Stopes (Marie C.), Man, other Poems and a Preface. pp. xvii.—76. Heinemann. net 3/6.

Storrie (James), The Message of the King. Ad Britannos, and other poems. 4to, pp. 62. A. Gardner. net 2/6.

Symns (J. M.), The Mark of the East, and other Verses. Thacker. net 3/6.

Vidler (E. A.), The Rose of Ravenna. pp. 135. Robertson.

Webster (A. W.), The Inward Light, and other Verses. Headley. net 2/6.

Wilson (T. W.), The Pride of Life and Weight of Woe. A Tale in Verse. 2nd ed. W. Scott. 2/.

Woodberry (G. E.), The Flight and other Poems. Macmillan. net 5/6.

cc) **Euripides**, Bacchae. A Translation by F. A. Evelyn. Heath, Cranton. net 1/6.

Sophocles English Verse. Part 2. By A. S. Way. Macmillan. net 3/6.

Horace, Odes. Translated into English Verse. pp. 184. MacLehose. net 4/6.

Dante, The Divine Comedy. Translated by E. M. Shaw. Constable. net 3/6.

Goethe (Johann Wolfgang von), West-Eastern Divan. In 12 books, translated by Edward Dowden. pp. 212. Dent. 6/

Hauptmann (Gerhart), Atlantis. A. Novel. Translated by Adele and Thomas Seltzer. 1st ed. pp. 350. Laurie. 6/.

Tickell (S. C.), Phædra. A Tragedy in Five Acts. From the French of Racine. pp. 79. Richmond. net 2/.

Tolstoy (Leo), Plays. Translated by Louise and Aylmer Maude. Complete edition, including the Posthumous Plays. pp. 426. Constable. net 5/.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) **Monroe** (P.), A Cyclopædia of Education. Vol. 5. 4to. Macmillan. net 21/.

Baker (James H.), Educational Aims and Civic Needs. Longmans. net 3/6.

Mark (Thiselton), The Unfolding of Personality as the Chief Aim in Education. Cheaper reissue. pp. 224. Unwin. net 1/.

Gruenberg (S. M.), Your Child To-Day and To-Morrow. Lippincott. net 5/.

Gilbert (Charles B.), What Children Study, and Why. pp. 336. Harrap. net 3/6.

Ingham (Annie), A Garden of Games. Being a Series of Educational and Recreational Games for Infants and Juniors. 4to, pp. 122. I. Pitman. net 2/6.

McKeever (W. A.), The Industrial Training of the Boy. Macmillan. net 2/.

b) **Graves** (F. P.), A History of Education in Modern Times. Macmillan. net 5/.

Boyd (William), From Locke to Montessori. A critical account of the Montessori point of view. pp. 272. Harrap. net 2/6.

White (Jessie), Montessori Schools as Seen in the Early Summer of 1913. pp. 186. H. Milford. net 1/.

Ward (F. E.), The Montessori Method and the American School. Macmillan. net 5/6.

Ashbee (C. R.), The Hamptonshire Experiment in Education. pp. 176. G. Allen. net 3/.

Public Schools Year Book (The) The Official Book of Reference of the Headmasters' Conference. 25 th year of publication, 1914. Edited by H. F. W. Deane and W. A. Evans. pp. xxxii.—752. Year Book Press. net 5/.

Schoolmasters' Year Book and Educational Directory (The), 1914. A Reference Book of Secondary and University Education in England and Wales. 12th Annual Issue. Year Book Press. net 12/6.

Klemm (L. R.), Public Education in Germany and in the United States. pp. 350. Harrap. net 5/.

Best (R. N.) and Ogden (C. K.), The Problem of the Continuation School and its Successful Solution in Germany. With an introduction by Dr. Georg Kerschensteiner. Demy 8vo, swd., pp. xv.—80. P. S. King. net 1/.

Guide to the German Colleges and Boarding Schools, 1914. (Written in German, French, and English.) pp. 206. Diehne (Berlin).

c) **Problems** of School Hygiene. Being a report of the first conference of Scottish School Medical Officers. Edited by W. Leslie Mackenzie and Lewis D. Cruickshank. Demy 8vo, pp. 112. W. Hodge. 2/6.

d) **Mind** at Work (The). A Handbook of Applied Psychology. Edited by Geoffrey Rhodes. With contributions by Charles Buttar, C. J. Foley, and Professor L. L. Bernard. pp. viii.—235. T. Murby. net 3/6.

Dumville (Benjamin), Child Mind: An Introduction to Psychology for Teachers. Univ. Tutorial Press.

Wood (Ernest), Concentration. A Practical Course. pp. 98. Theosophical Pub. Co. (Adyar).

e) **Batchelder** (W. J.), Notes on the Teaching of English. Part II. pp. 188. Macmillan. 1/6.

Notes on the Teaching of English in the Lower Middles. November, 1913. (Rugby School.) G. E. Over. 6d.

Bewsher (Fred. W.), Exercises in English. Including dictation, reproduction analysis, parsing, &c., &c. pp. 144. Bell. net 1/.

Bailey (E. James), A Course of Practical English. pp. 190. Bell. 1/6.

Blackie's New Systematic English Readers. Book 2. Blackie. 1/.

Prose Passages for Composition and Literature, Reading and Recitation. Chosen by James Broadbent Marshall. pp. 176. E. J. Arnold. 1/6.

4. Geschichte.

a) **Calendar** of State Papers. Colonial Series—American and West Indies, December 1, 1702—1703. Preserved in the Public Record Office. Edited by Cecil Headlam. Royal 8vo, pp. 998. Wyman. 15/.

— Scottish Records. Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland, Vol. X. 10/.

— Lists and Indexes, No. XL. List of Records of the Palatinates of Chester, &c. 6/.

Calendar of Coroners' Rolls of the City of London, A. D. 1300—1378. Edited by R. R. Sharpe. Roy. 8vo, pp. 324. Clay.

British and Foreign State Papers, 1908—1909. Vol. CII. Compiled and edited by R. W. Brant, W. Maycock and H. L. Sherwood. pp. 1.—1,104. Harrison. 10/.

b) **McWilliam** (R.), A History of England from the Earliest Times to the Present Day. Vol. 1. to A.D. 1603, Vol. 2. From A.D. 1603. I. Pitman. each 2/.

Illustrations to British History, 55 B.C. A.D. 1854. Being Extracts from Contemporary Documents and Literature. Edited by J. Turral. pp. 314. Clarendon Press. 2/6.

Mowat (R. B.), The Wars of the Roses. 1377—1471. With Genealogical Tables and a Map Illustrating the Period. pp. xii.—288. Lockwood. net 6/.

Reign of Henry VII. (The), From Contemporary Sources. Selected and arranged in 3 volumes with an introduction by A. F. Pollard. Vol. 2 pp. 324. Longmans. net 10/6.

Britain and her Neighbours. Book 5. The New Liberty, 1485—1688; Book 5. The Modern World, 1688 to the Present Day. Blackie. each 1/8.

Spalding (E. H.) and **Wragge** (Phyllis), The Nation and its Government from 1485 to the present day. With 88 Maps and Illustrations. pp. viii.—296. Philip. 2/.

Lindsey (J. S.), Problems and Exercises in British History. Vol. 3. Part 5. Four Tudor Monarchs, 1509—1603. 4to. W. Heffer. net 2/.

— A Brief Tudor- Stuart Book List. Being Alphabetical and Classified Lists of English Works of General Interest bearing on British History, 1485—1714. With particulars of dates and prices and various editions, and schemes of study. Royal 8vo, pp. 28. Heffer. net 2/6.

Cheyney (Edward P.), A History of England. From the Defeat of the Armada to the Death of Elizabeth. With an account of English Institutions during the later 16th and early 17th Centuries. Vol. 1. pp. 570. Longmans. net 16/.

Source Book of English History (A) For the use of Schools. Edited by Arthur D. Innes. Vol. 2, 1603—1815, A.D. pp. 290. Cambridge University Press. 3/6.

Lumsden (John), The Covenants of Scotland. pp. 370. A. Gardner. net 5/.

Scottish Covenanters (The), 1637—1688. Compiled by J. Pringle Thompson. pp. 128. Bell. net 1/.

c) **Mumby** (Frank Arthur), Elizabeth and Mary Stuart. The Beginning of the Feud. Illustr. pp. XIII—407. Constable. net 10/6.

Year Book of Mary Queen of Scots (A), Collected and edited by A. A. Methuen. 12mo, pp. xii.—137. Foulis. net 2/6.

James (Duke of Monmouth). Nepean (Mrs. Evan), On the Left of a Throne. A personal study of James Duke of Monmouth. With 36 Illustrations. Demy 8vo, pp. xxx.—246. Lane. net 10/6.

5. Landes- und Volkskunde.

a) **Haselhurst** (S. Rennie), Northumberland. pp. 192. Camb. Univ. Press. 1/6.

Shelley (Henry C.), Royal Castles of England. Illustrated. pp. 364. Simpkin. net 10/6.

Hope (W. H. St. John), Windsor Castle: An Architectural History. 2 volumes and portfolio of Poems. Folio, pp. 670. Country Life. net 126/.

Lucas (Sir Charles), A Historical Geography of the British Colonies. Vol. 4, South Africa. New ed. Part 1. History to 1895. With Maps. pp. 340. H. Milford (Clarendon Press). 6/6.

Sargent (A. J.), South Africa. Seven Lectures. pp. 128. G. Philip. net 1/.

b) **Pugh** (Edwin), The Cockney at Home: Stories and Studies of London Life and Character. pp. 308. Chapman & Hall. 6/.

Down in Devon. Humorous Tales. Told by Uncle Tom Cobleigh. pp. 255. Heath, Cranton & Ouseley. net 3/6.

Mabie (H. W.), American Ideals. Character and Life. Macmillan. net 6/6.

6. Folklore.

Folk Ballads of Southern Europe. Translated into English Verse by S. Jewett Putnam. net 6/.

Larwood (Jacob) and **Hotten** (John Camden), The History of Signboards from the Earliest Times. Illustrated. New edition. pp. 546. Chatto. net 3/6.

7. Vermischtes.

Everyman Encyclopædia (The), Edited by Andrew Boyle. Vol. 11, Ram-Ste. Vol. 12, Ste-Zym. 12mo. Dent. each leather net 2/.

List of American Doctoral Dissertations, printed in 1912. Prepared by Charles A. Flagg. Roy. 8vo, pp. 106. Government Printing Office (Washington).

Bulow (Prince Bernhard von), Imperial Germany. Portrait. Demy 8vo, pp. 290. Cassell. net 16/.

Sewill (Henry), A German Invasion. P. S. King. net 1/.

Blaiklock (George), The Alcohol Factor in Social Conditions. Edited by John Turner Rae. pp. 76. P. S. King. net 1/.

Gordon (Ernest), The Anti-Alcohol Movement in Europe. pp. 334. Revell. net 5/.

Raine (G. E.), Lloyd George and the Land. 12mo, swd. G. Allen. net 6d.

Harben (Henry D.), The Rural Problem. pp. 178. Constable. net 2/6.

Minor (Mazzini), Home Rule for Ireland; or, The Downfall of Britain and the Destruction of Liberty. A Review of Mr. Asquith's "Ladybank" Speech. pp. 95. British Overseas Distributing Agency. 1/.

Religious Aspect of the Rome Rule and The Ulster Problem. By R. J. S. pp. 16. Hanna & Neale (Dublin). 3d.

Lloyd (E. T.), When Ulster Stood Alone. (Reprinted from the "Shrewsbury Chronicle"). Office. 1/2.

Against Home Rule; The Case for the Union. By Various Writers. Reissue. Warne. net 1/.

Brex (J. Twells), The Civil War of 1915. Cheap ed. pp. 160, swd. St. Catherine Press. net 1/.

Peel (Hon. George), The Reign of Sir Edward Carson. pp. 240. P. S. King. net 2/6.

Leipzig. Paul Lange.

III. MITTEILUNGEN.

The Walter-Krause German Series, First German Reader by **Max Walter**, Ph. D. Director of the Musterschule (Realgymnasium) Frankfurt a. M., Visiting Professor, Teachers College, Columbia University, 1911, and **Carl A. Krause**, Ph. D. Head of the Department of Modern Languages, Jamaica High School, N. Y., Lecturer on Methods of Teaching Modern Languages New York University. Preis 90 cents. New York, Charles Scribner's Sons. New York, Chicago, Boston.

Dem ersten band der Walter-Krause-Series: Beginners German, der in Amerika einen wahrhaft phänomenalen erfolg zu verzeichnen hatte, folgt hier als zweiter band das lesebuch.

Ist schon in dem ersten band, der eigentlichen grammatik, die vortreffliche stoffauswahl zu loben, die auf grund langjähriger vertrautheit mit dem unterricht von ausländern nur das absolut notwendige gibt und alles nebensächliche ausscheidet oder der lektüre überläſst, so ist in dem vorliegenden lesebuch besonders die sorgfalt anzuerkennen, mit welcher der schüler vom leichten und einfachen zum schwierigen und zum verständnis verwickelter satzkonstruktionen hingeführt wird.

Nur der lehrer, der jahrelang ausländer im Deutschen unterrichtet hat, vermag die vorzüge der Walter-Krause'schen Bücher richtig einzu-

schätzen. Mit welchen unterrichtsmitteln mufste man sich da oft herumplagen! Noch heute, nach mehr als 40 jahren, gedenke ich mit schaudern der zeit, da ich meine jungen Amerikaner in unsere muttersprache einzuführen hatte: Ollendorf war da als lehrbuch vorgeschrieben, und das ganze dicke buch mufste satz für satz ins Deutsche übersetzt werden, ein satz geistloser und langweiliger als der andere; ähnliche sätze wie: haben Sie das heu des fremden oder dasjenige des esels? wareu dabei gar nicht selten.

Und nun dieses frische, frohe leben bei Walter-Krause! Kein satz, sei er auch noch so elementar, ist hier langweilig oder nichtssagend; auf seite 9 schon findet sich der hübsche altdeutsche spruch:

"Willst du glücklich sein im leben,
"Trage bei zu andrer glück!
"Denn die freude, die wir geben,
"Kehrt ins eigne herz zurück."

In bunter folge, aber streng methodisch vorschreitend, ziehen prosastücke, gedichte und volkslieder an uns vorüber, im ganzen ein prächtiger lesestoff; ein grammatischer anhang enthält die nötigen konjugations- und deklinationsmuster. Das deutsche lied, dass in keinem deutschen lesebuch fehlen darf, ist durch eine stattliche anzahl mehrstimmiger gesänge vertreten. Den schlufs bildet ein vollständiges wörterverzeichnis, das auch alle erforderlichen grammatischen hilfen und hinweise enthält.

Zu ganz besonderem schmucke gereichen dem buch die zahlreichen vortrefflichen abbildungen: Kaiser Wilhelm II., Friedrich d. Gr., Schiller und Goethe, Bismarck, charakteristische landschaften, interessante gebäude u. a. Druck, papier und ausstattung sind musterhaft.

Hoffentlich findet das treffliche lesebuch diesseits und jenseits des ozeans dieselbe warme und wohlverdiente aufnahme, die der erste band der Walter-Krause-Series gefunden hat.

Lindenfels i. O., Juni 1913. H. Heim.

[29. VII.]

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, G. m. b. H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Oktober 1914 November Nr. X u. XI.

Der

Universität Frankfurt

zu ihrer Eröffnung.



I. SPRACHE UND LITERATUR.

Old English Riddles. Edited by **A. J. Wyatt,** M. A. University of Cambridge, England. Boston, U. S. A., and London. D. C. Heath & Co., Publishers. Klein 8° XXXX und 193 S.[1])
A. u. d. T.: **The Belles-Lettres Series.** Section I. English Literature from its Beginning to the Year 1100.

Kaum zwei jahre nach dem erscheinen der ersten sonderausgabe der altenglischen Rätsel, der von Frederick Tupper, erhalten wir die vorliegende von Wyatt.

Die beiden sonderausgaben sind recht verschieden von einander. Tupper will eine erschöpfende arbeit über die altenglischen Rätsel bieten, Wyatt eine handliche ausgabe. Ein hauptanliegen Tuppers ist zu zeigen, was die ae. Rä im rahmen der allgemeinen rätselkunde sind, und in dieser hinsicht gibt er manchen guten ausweis; für Wyatt ist rätselvergleichung nebensache. Ein andres hauptanliegen Tuppers ist, die kenntnis des englischen altertums aus den Rätseln zu fördern und besonders durch eingehen auf englische altertümer die Rätsel zu beleuchten; auch dieser zug tritt bei Wyatt weniger hervor.

Beide herausgeber bemühen sich einen zuverlässigen text zu gewinnen, erörtern die lösungen, und suchen den text, auch über die lösungen hinaus, zu erklären. Doch keiner von beiden hat in den drei punkten so viel erreicht, wie zu erreichen gewesen wäre.

Was die lösungen betrifft: Tupper ist allzu sehr erfüllt von der tatsache, dafs rätselstoffe (wie andre stoffe auch) wandern; und seine beschlagenheit in der allgemeinen rätselkunde verführt ihn allzu leicht, auf äufsere ähnlichkeiten hin eine lösung für richtig zu halten, die bei genauer betrachtung des altenglischen textes nicht bestehen kann. Eine andere eigenheit Tuppers ist, dafs ihm die geduld fehlt sich in die lösungen andrer hineinzudenken, dafs er immer gleich bei der hand ist, sie — die Dietrich's ausgenommen — für "random guesses" zu erklären. So ist es geschehn, dafs Tupper, den doch niemand für einen unfähigen kopf halten wird, keine einzige neue lösung bringt, die zugleich haltbar ist (vgl. Anglia XXXVI, s. 128 ff.). Ebenso wenig fördert uns

[1]) Das jahr des erscheinens, 1912, erfährt man auf s. IV.

Wyatt hinsichtlich der lösungen. Er bleibt oft bei Dietrich, auch in fällen wo dieser sicher irrt; und eine zahl meiner lösungen hält er gar nicht der erörterung wert. Von den drei neuen eignen antworten, die er gibt, 59 Helm, 69 Eisen, 74 Henne, sind die beiden ersten sicher falsch und ist die dritte, da nr 74 ein bloſser anfang eines Rä ist, mehr als ungewiſs.

Was die erklärung des textes — von den lösungen abgesehn — betrifft, so darf man gerne zugeben, daſs beide, sowohl Wyatt wie Tupper, zu der aufhellung mancher stellen beigetragen haben; bei nicht wenigen freilich bedauert man ihr schweigen; und eine nicht geringe zahl haben sie miſsverstanden.

Was die gestaltung des textes betrifft: Tupper ist nicht nur an die handschrift in Exeter gegangen, sondern hat auch die nachbildung derselben, das Addit. MS 9067 des Britischen Museums, herangezogen. Dies darf ihm als verdienst angerechnet werden, wenn auch nicht gerade viel bei dieser heranziehung herauskommt. Wyatt hat ebenfalls den Exetrer text eingesehn, nicht aber die Londoner nachbildung benutzt; es ist ihm gar nicht darauf angekommen hier oder dort einen buchstaben zurückzugewinnen, wie er (Preface, s. V) selber sagt. Beiden darf man nachrühmen, daſs sie im ganzen schonend mit der überlieferung umgehen. Das ist ja auch bei den Rätseln besonders angebracht, da sich vermutungen in der regel erst wagen lassen, wenn die lösung fest steht. Wenn gleichwohl die gestaltung des textes bei beiden vielfach unbefriedigend ist, so liegt das in den meisten fällen an ihrer ungenügenden kenntnis des ae. versbaus. Keiner von ihnen hat für nötig befunden sich einmal genauer anzusehn, was Bonner Beitr. z. Angl. XVII, s. 177 ff. über diesen gegenstand dargelegt worden ist. Gewiſs, man kann auf grund der 'typen'-lehre von Sievers manche fragen des versbaus entscheiden; aber genau arbeitende textgestaltung ist nur auf grund wirklicher verslehre möglich. Tupper's und Wyatt's unberatenheit in metrischen dingen zeigt sich besonders deutlich bei ihrer aufteilung der zerrütteten stücke 61, 65, 70, 71, 76, 82, 86, 91, 92, denen sie teils zu viele, teils zu wenige langzeilen geben. Sonst zeigt sie sich an falschen versteilungen und zahlreichen zu langen und zu kurzen versen.

Bei Wyatt, der in der kenntnis des ae. versbaus noch unsicherer ist als Tupper, sind mir die folgenden dinge aufgefallen:

1. Wyatt trennt an- und abvers falsch in den langzeilen

þonne ic āstīge strong, stundum rēþe 1^{3},
wel hold mē gewēdum þeccan 7^{4},
staþol mīn is stēap, hēah stonde ic on bedde 23^{4},
hwonne ǣr hēo cræft hyre cȳþan mōte 29^{13},
ic on þinge gefrægn þēodcyninges 65^{1},
hwītloccedu hond on legeð 78^{4}.

2. Wyatt macht, bez. läſst stehn, verse die, nach den regeln des ae. versbaus gelesen, fünf takte geben, also zu lang sind:

þonne blāce scotiað 1^{81},
oft mec slǣpwērigne 2^{5},
þe swā scīre cīge 6^{9},
on unrǣdsīþas 9^{4},
behlȳþed licgan 12^{10},
mē on bæce standað hēr 13^{3},
gif ic mǣgburge mōt 13^{20},
þurh dūne þȳrel 13^{21},
ic ne gȳme þæs compes 18^{35},
micel is tō hycganne 26^{12}, 29^{24},
wundene mē ne bēoð wefle 33^{5},
gefēred þǣr þæt hit fylde 35^{4},
geoguðmyrwe grǣdig 36^{2},
gewīteð eft fēran on weg 37^{6},
long is tō secganne 37^{22},
swā hē ūtān hweorfeð ymb þās 38^{5},
þæt swā fromlīce mæg 38^{69},
þæt is tō geþencanne 39^{8},
hring ǣrendean 46^{1},
þæt treow wæs on wynne 51^{2},
gif se ǣrra fǣr genam 51^{12},
nū mē gieddes þisses 53^{14},
þāra flāngeweorca 54^{12},
mearcpaþas Wāla træd 70^{11},
oft ūtan beweorpeð 82^{41},
. . . . . hrūsan hrīneð 82^{49},
wōd dægrīme frōd 91^{8}.

3. Wyatt macht, bez. läſst stehn, verse die, nach den regeln des ae. versbaus gelesen, nur drei takte haben, also zu kurz sind:

þrāgum wræce 1^{4},
bearm brādan 1^{33},
on geryhtu 1^{85},
meahtum gemanad 1^{96},
wearm lim 2^{7},
mec sēo friþemǣg 7^{9},
oþþæt ic āweox 7^{10},
wicge wegað 12^{14},
eorþan ȳþum þeaht 14^{3} (sechstakter),
men gemunan 15^{11},
sylfum tō sace 18^{6},
ond mīn swæð sweotol 19^{10},
þæt ic ǣr gēap 21^{9},
ond nō wið spriceð 26^{10},
missenlicum 29^{1}, 30^{1},
niþerweard 29^{6},
wist in wigeð 30^{11},
wreðstuþum 38^{2},
þisne ymbhwyrft 38^{15},
þonne rīcels 38^{24},
ond efnetan 38^{63},
is þæs gores sunu 38^{72},
þone wē wifel 38^{73},
ymbwinde 38^{84},
ic eom ufor 38^{88},
wrætlice twā 40^{1},
ūte plegan 40^{2},
ofer cnēo hefeð 42^{5},
rȳne ongietan 46^{6},
wīf hine wrīð 48^{5},
usw. usw.

Natürlich ist nichts dagegen einzuwenden, daſs ein herausgeber absichtlich falsche verse in seinem texte stehn läſst; aber er muſs dann gute gründe dafür angeben. Falsche verse machen darf er nie.

Wyatt zählt wie ich 93 rätsel, doch er zählt anders; sieh über diesen punkt dieses Beibl. 1914, oben s. 272—73. —

Wyatt will nicht zugeben, dafs die ae. rätseldichter das grammatische geschlecht ziemlich genau beachten; doch sieh den unten s. 324 ff. stehenden aufsatz. — W. hadert mit mir (Introd. XXXIV), dafs ich zu leicht den text ändere; meine antwort auf solche vorwürfe steht zu lesen Anglia XXXVI, s. 133. — An derselben stelle tadelt W., dafs ich mehrfach eine lösung mit gröfster bestimmtheit gebe um sie bald darauf durch eine neue zu ersetzen und diese neue mit eben so grofser bestimmtheit zu befürworten. Ich möchte mir diesen tadel als lob rechnen: solch wiederholtes erwägen anscheinend erledigter fragen wird doch zeigen, dafs jemand es ernst nimmt mit seiner wissenschaftlichen pflicht.

Andre dinge, in denen W. und ich verschiedener meinung sind, wird man erörtert finden in meiner ausgabe der ae. Rätsel.

Bonn. Moritz Trautmann.

Altenglisches Lesebuch für Anfänger von **Max Förster.** Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. 1913. VII + 67 ss.

A. u. d. T.: **Germanische Bibliothek**, hrsg. von **W. Streitberg.** I. Sammlung germanischer Elementar- und Handbücher. III. Reihe, 4. Band.

Fast zwanzig jahre sind vergangen, seitdem Julius Zupitza so jäh der wissenschaft entrissen wurde. Aber das gedächtnis des trefflichen gelehrten und lehrers lebt in den herzen seiner zahlreichen schüler fort, und die von ihm ausgestreute saat hat im laufe der jahre vieler orten reiche frucht getragen. Auch das vorliegende buch, welches pietätvoll dem andenken des "unvergefslichen lehrers" gewidmet ist, trägt die unverkennbaren züge strenger Zupitza'scher methode. In denkbar gedrängtester form wird uns hier ein wissenschaftlich und praktisch gleich vorzügliches hilfsmittel zur einführung in die altenglische sprache dargeboten.

Es ist ein lehrbuch im besten sinne des wortes. Offenbar aus den bedürfnissen der praxis erwachsen, enthält es nur so viel lesestoff, als in einem wintersemester an einer deutschen Universität wirklich durchgenommen werden kann. Es bietet dem studierenden wertvolle belehrung, ohne doch der interpretation des erfahrenen lehrers vorzugreifen oder dieselbe überflüssig zu machen. Es sagt nichts unnötiges. Es fordert

zum sorgfältigsten studium jeder einzelheit auf. Eine reiche auslese zumeist kurzer, unzweifelhaft zuverlässiger texte verschafft einen einblick in die örtliche und zeitliche mannigfaltigkeit der sprachlichen erscheinungen.

Die auswahl ist nach streng sprachgeschichtlichen gesichtspunkten getroffen worden. So tritt das Westsächsische verhältnismäfsig etwas zurück, um proben anderer dialekte genügend platz zu gewähren. Das Altnordhumbrische ist durch Cædmons hymnus und Bedas sterbespruch vertreten, das Spätnordhumbrische durch einen abschnitt aus dem Lindisfarne-Evangeliar, das wichtige Mercische durch eine stelle des Vespasianischen Psalters, das Kentische durch zwei kurze urkunden; wozu noch verschiedene mischtexte kommen, nämlich eine kleine auswahl aus dem Epinaler glossar (kentischmercisch), der schlufs der Älteren Genesis sowie Bedas bericht über Cædmon (westsächsische umschrift eines anglischen bezw. mercischen originals). Dem stehen als proben des Westsächsischen gegenüber stücke aus den annalen, dem Orosius (Ohtheres erste Reise), der evangelienübersetzung, Ælfric (Jakob und Esau), schliesslich eine hier zum ersten male veröffentlichte übersetzung von Daniel VI, 7—28 in Ælfric'scher rhythmischer form (aus dem anfang des 12. jahrhunderts) und die beiden ältesten Londoner urkunden (um 1066).

Den aus dem Lateinischen übersetzten texten ist die zur richtigen beurteilung tatsächlich unentbehrliche vorlage beigefügt worden. Vortreffliche knappe literarhistorische notizen orientieren genügend über die einzelnen denkmäler.

Nahezu die hälfte des bandes nimmt das glossar ein, das mit seinen reichhaltigen, konsequenten etymologischen angaben für den lernenden von besonderer wichtigkeit ist. Schon um dieses glossars willen möchte man dem büchlein die weiteste verbreitung wünschen.

Nur ganz weniges sei im einzelnen bemerkt.

Bei der vielerörterten stelle Genesis 2905f.: *wolde his sunu cwellan* | *fohmum sīnum, fȳre sencan* | *mǣges drēore* wäre noch zu erwähnen die emendation Brights (Ags. Reader, s. 221), die mir vor anderen konjekturen den vorzug zu verdienen scheint: *fȳre scencan* | *mǣges drēore* "to give drink to the fire with (by means of) kin's blood". Nur ist vielleicht der genitiv *drēores* statt des dativs einzusetzen entsprechend dem gebrauch

von ahd. *skenken* in der bekannten stelle des Ludwigsliedes: *her skancta cehanton sīnan fianton | bitteres līdes* (53 f.). (Die umgekehrte verwechslung findet sich Gūðlāc 596: *lēge biscencte* (statt *bisencte*).[1]) — Die normalisierung der form *lēofra* (fem.) zu *lēofre*, Gen. 2920 ist kaum nötig; vgl. Beitr. XXIII, 112; JEPh. IV, 108; Angl. XXVII, 255. — Die im glossar bei *stafas* angegebene bedeutung 'wissenschaft' paſst zu der stelle *swā hwæt swā hē of godcundum stafum þurh bōceras geleornode* 17. 5 (in Bedas bericht über Cædmon) weniger gut als 'schriften'. — *getæl* in demselben texte 20. 76 ist jedenfalls 'reihe' (series).

Freuen wir uns, daſs einer der gründlichsten kenner des Altenglischen es nicht verschmäht hat, sein wissen in den dienst der pädagogik zu stellen. Hoffen wir auch, daſs es ihm noch einmal möglich sein wird — *ongemang ōðrum mislīcum ond manigfealdum bisgum* — uns mit einem lehrbuch der altenglischen literatur zu beschenken.

The University of Minnesota. Fr. Klaeber.

Ludwig Bartels, Die Zuverlässigkeit der Handschriften von Laȝamon's Brut und ihr Verhältnis zum Original.

A. u. d. T.: **Studien zur englischen Philologie**, herausgegeben von **Lorenz Morsbach.** Heft IL. Niemeyer, Halle a. S., 1913. 96 S. 8⁰.

Daſs so viele probleme der Laȝamonforschung noch ihrer lösung harren, hängt wohl mit ihrer schwierigkeit und mit dem groſsen umfang des textes zusammen. Es gehört wahrlich mut und selbstverleugnung dazu, dieses schwierige und umfangreiche forschungsgebiet mit all seinen verschlungenen pfaden und windungen zu durchstöbern, und es darf nicht wunder nehmen, daſs verhältnismäſsig wenige forscher sich daran gewagt haben.

Um so erfreulicher ist es deshalb, daſs der schleier, der bisher den gegenstand verhüllt hat, an mehreren punkten nicht mehr undurchsichtig ist. Und man darf wohl hoffen, daſs die

---

[1]) Dem sinne nach wäre etwa zu vergleichen Aeneis XI, 81 f.: *vinxerat et post terga manus, quos mitteret umbris | inferias, caeso sparsurus sanguine flammas.*

forschung sich bald noch mehr mit diesen fragen beschäftigen wird. Laȝamon's Brut ist ja in mehreren hinsichten — sowohl sprachlich als literarisch — ein aufserordentlich wichtiges denkmal, und die aufgabe, darüber noch weiter licht zu schaffen, mufs für eine recht bedeutsame und dankbare gehalten werden.[1])

Das uns vorliegende büchlein wage ich getrost zu den wichtigsten beiträgen zur Laȝamonforschung, die in den letzten jahrzehnten erschienen sind, zu zählen. Es stellt sich der trefflichen Luhmann'schen abhandlung über die überlieferung von Laȝamons Brut würdig zur seite.

Nach einigen einleitenden bemerkungen über den stil und den versbau, über die reime und die alliteration des denkmals,[2]) wobei hervorgehoben wird, dafs die in der überlieferung weder durch reim noch durch alliteration gebundenen verse wahrscheinlich auf textverderbnissen beruhen, wird der wert der hs. B näher geprüft. Der verfasser kommt hier zu teilweise anderen ergebnissen als seine vorgänger. Dafs die lesarten dieser hs. aufserordentlich unzuverlässig sind, hatte gewissermafsen schon Madden erkannt, und es ist nur zu verwundern wenn Imelmann — durch Trautmann's behauptung, hs. B wäre metrisch korrekter, irregeführt — diese als die im ganzen korrektere von beiden hs. hinstellt. Nichtsdestoweniger läfst sich hs. B nicht allzu selten für die textkritik verwerten, und zwar vor allen dingen, wenn wir in dieser hs. ein wort

---

[1]) Die Laȝamonliteratur bis 1908 stellt B. S. Monroe, The Journal of English and Germanic Philology VII, s. 139—141 zusammen. Nach 1908 ist nur wenig erschienen: ich erwähne hier Hoffmann, Das grammatische Genus in Laȝamon's Brut, Halle 1909; Hamelius, The Rhetorical Structure of Laȝamon's Verse, Mélanges Godefroy Kurth, Liège 1908; Bruce, Some Proper Names in Laȝamon's Brut, Mod. Langu. Notes XXVII (1911) s. 65 ff.; Seyger, Beiträge zu Laȝamon's Brut, Diss. Halle 1912; Hart, Mod. Langu. Notes 1910, s. 263 f.; Monroe, Textual Notes on Laȝamon, studies in the celebration of the 70th birthday of J. M. Holt, New York 1910.

[2]) Einleuchtend ist die ansicht des verfassers über das verhältnis zwischen alliterierenden versen und reimversen in unserem denkmal und seinen ursachen. Wenn im anfang des gedichtes die alliterierenden verse, am ende dagegen die reimverse überwiegen, so erklärt das sich daraus, dafs die reimtechnik viel leichter zu handhaben war als die alliteration und man darf daraus durchaus nicht folgen, das Laȝamon nach dem schlufs zu "moderner" würde.

wiederfinden, das sie sonst als altertümlich ausmerzt, und A eine abweichende lesart bietet. Hs. B hat die alliteration kaum erkannt und bemüht sich statt dessen, die zahl der vollreime zu vermehren; wenn wir also stellen finden, an denen B — nicht aber A — alliteriert, dürfen wir im allgemeinen die lesart von B als die ursprüngliche betrachten.

Unrichtig ist offenbar die auffassung Madden's, wonach B "an abbreviated recension" sei; eine wesentliche kürzung hat ja nicht stattgefunden.[1])

Mit recht bekämpft Bartels die von Imelmann ausgesprochene vermutung, die Seyger in seiner neuerdings erschienenen dissertation a. a. O. zur absoluten gewifsheit erhöhen will, hs. B biete einen durch Wace's "Roman de Brut" korrigierten text, indem eine Wacehandschrift, und zwar nach Seyger eine jüngere, zum vergleich herangezogen worden sei. Imelmann's vermutung habe ich selber immer für höchst unwahrscheinlich gehalten, und ich mufs es mit freude begrüfsen, dafs sie jetzt endgültig aus der welt geschafft ist. Die annahme Imelmann's und Seyger's stimmt ja mit der arbeitsweise eines mittelalterlichen schreibers so ganz und gar nicht überein, und derartigen ansichten darf man nur, wenn volle beweisführung geleistet worden ist, glauben schenken. Die tatsache, dafs einige frz. lehnwörter der hs. B sich bei Wace an entsprechender stelle (nicht aber in A) finden, beweist natürlich nichts. B ersetzt öfter veraltete wörter seiner vorlage mit französischen, und dafs sich dadurch gelegentlich übereinstimmungen mit Wace ergeben müssen, liegt auf der hand; an einigen stellen überliefert B die richtige und ursprüngliche lesart, und an anderen dürfte B willkürlich geändert haben. An einer stelle (v. 18649, wo A *ten*, B (*h*)*ehte*, Wace keine zahlangabe hat) wird *ten* durch die alliteration als das ursprüngliche gesichert; hier beruht die änderung der hs. B darauf, dafs der redaktor gemerkt hat, dafs die zahlenangabe seiner vorlage nicht mit den übrigen zahlen stimmte, was wahrscheinlich auf ein versehen Laȝamon's zurückzuführen ist.

---

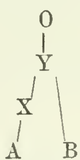
[1]) Über den literarischen charakter der hs. B gegenüber A handelt Seyger in seiner oben erwähnten dissertation s. 3—54. Diese arbeit konnte Bartels für seine darstellung nicht mehr benutzten. In allem wesentlichen konnte er sie auch für seine zwecke ohne verlust entbehren.

Die hs. B ist zwar für die textkritik nicht entbehrlich, mufs aber mit grofser vorsicht benutzt werden, da sie fast jede zeile absichtlich ändert. A bleibt nach wie vor der hauptkodex, und eine untersuchung der überlieferung hat in erster linie die aufgabe, die zuverlässigkeit dieser hs. zu prüfen.

Der verfasser prüft danach einige korrekturen und rasuren der hs. A und weist nach, dafs sie samt und sonders falsche lesarten bieten. Alle solche korrekturen und rasuren sind, wie schon Luhmann s. 19ff. dargetan hatte, mit grofser vorsicht zu beurteilen. Öfters bietet hier hs. B den richtigen text.

Mit Luhmann nimmt Bartels an, dafs beide hss. auf eine zwischenhandschrift (Y) zurückgehen, die nicht das original gewesen sein kann. Von dieser zwischenhandschrift ist nach Bartels A mittelbar (zwischenstufe X), B unmittelbar abgeleitet, da einerseits A eine vorlage voraussetzt, die sich vom original im lautstande bereits stark unterschieden haben mufs, andererseits B sprachlich und orthographisch älteres bietet als A.

Wir erhalten also den folgenden stammbaum[1]):



Der hauptteil der arbeit handelt über "die abweichungen der zwischenhandschrift und der handschrift A vom original" (s. 11—82) und zerfällt in die folgenden abschnitte: änderung der stellung von worten und versen, falsche trennung der verse, wortvertauschungen, auslassungen, zusätze, schreib- und lesefehler. Es werden in jedem abschnitte zuerst die gemeinsamen fehler von hs. A und hs. B (d. h. die fehler der hs. Y) und dann die fehler der hs. A (wo in B entweder die richtige

[1]) Wenn Bartels sagt, dafs B unmittelbar von Y abgeleitet ist, so ist das doch cum grano salis zu nehmen. Die hauptsache ist ja, dafs zwischen Y und B sich keine zwischenstufe nachweisen läfst. Dafs Luhmann und nach ihm Bartels diese frage richtig beurteilt haben, dafür sprechen zahlreiche von diesem angeführte tatsachen. — Dagegen bin ich nicht davon überzeugt, dafs v. 9385 einen beweis für hs. Y liefert, wie Bartels s. 10 behauptet. A hat hier *ariseð*, B *ariseh*, das original sicher *arisen* (inf.) und ich sehe nicht ein, weshalb nicht *ariseh* direkt aus *arisen* verderbt sein kann.

lesart steht oder die stelle fehlt oder vom schreiber nach seinen speziellen zwecken geändert ist).[1])

In bezug auf die wortstellung hat nun Bartels u. a. nachgewiesen, dafs der schreiber des letzten drittels der hs. Y die reimverse für alliterierende kurzzeilen gehalten haben mufs. "Nun ist aber die wortstellung der alliterierenden kurzzeile eine andere als die des reimverses, da im reimverse der hauptton am ende der zeile auf dem reime liegt, während im alliterationsverse der anfang des verses in der regel den hauptakzent trägt. Der schreiber schob daher das hauptbetonte reimwort regelmäfsig nach vorn. Schwach betonte attributive adjektive und hilfsadverba sind auf diese weise an die stelle des reimworts geraten." Fehler dieser art, die beiden hss. gemeinsam sind, müssen natürlich dem schreiber der hs. Y zur last gelegt werden. Wenn aber in bezug auf die wortstellung A eine falsche lesart, B dagegen die ursprüngliche bietet, stellt sich eine schwierigkeit ein: es läfst sich ja denken, dafs der redaktor vor hs. B, der den vollreim liebte, öfters den fehler seiner vorlage beseitigte, während er in A stehen blieb; in anderen fällen ist aber die stellungsänderung erst beim niederschreiben der hs. A eingetreten. Im allgemeinen lassen sich diese gruppen nicht sicher von einander scheiden. Der verfasser führt sie deshalb mit recht zusammen auf. Interessant ist der dreimal in A (24 867, 30 221, 31 072) vorkommende vers, den Bartels sicher richtig beurteilt hat:

(and) *ich me birœde wulle*
of swulchere neode.

Hier hat B einmal die richtige lesart mit endreim:

and ich me woele bereade
of solchere neode,

dagegen zweimal dieselbe wortstellung wie A. Solche verderbnisse beruhen sicher nicht auf nachlässigkeit, sondern sind absichtlich und systematisch vorgenommen. Der fehler mufs an allen drei stellen aus Y stammen, und wenn B an einer stelle die richtige lesart bietet, so ist dies wohl dadurch zu erklären, dafs der schreiber bezw. redaktor den fehler bemerkt und gebessert hat.

---

[1]) Inwieweit solche fehler schon aus X stammen, läfst sich wohl kaum bestimmen.

Es würde mich zu weit führen, den hauptteil der arbeit weiter zu referieren. Als richtschnur dient dem verfasser vor allen dingen das prinzip, dafs alle verse entweder reimen oder alliterieren müssen. Soweit ich sehen kann, ist die untersuchung mit gutem urteil und strenger methode zu ende geführt. Jedenfalls gibt sie mir zu keinen ausstellungen anlafs.[1]) Die zahlreichen emendationen scheinen mir im allgemeinen richtig zu sein.

Zum schlufs richtet der verfasser seine aufmerksamkeit auf einige andere frühmittelenglische denkmäler und weist nach, dafs die an Laȝamon's dichtung angewandte methode und die aus der untersuchung hervorgegangenen resultate für die erklärung dieser denkmäler von grofsem nutzen sind, da sie Laȝamon's Brut in stil und form (besonders in formelschatz und reimtechnik) sehr ähnlich sind. Herangezogen werden die "reden der seele an den leichnam", gedichte in der Sachsenchronik, der King Horn, die sprüche Alfred's, der Physiologus, die von Förster herausgegebenen sprichwörter. Mehrere besserungen werden nach dem leitprinzip gemacht, dafs die verse entweder durch reim oder alliteration gebunden sein müssen, dafs enjambement zwischen den halbversen nicht gestattet ist

---

[1]) Ein paar kleinigkeiten mögen hier platz finden. S. 43 z. 7 v. o. l. 39 (st. 37). — Es fragt sich, ob nicht auch in fällen, wo A falsche trennung der verse aufweist, B gebessert haben könnte,

z. b. v. 6751 A: *and lette enne cniht*
earne after an oðer eorle
B: *and one cniht erne*
after on oðer eorle (Bartels s. 43).

Über den schwierigen vers 331 A. *þere q^{e}ne cun Heleine*
þes kinges sune Priami,

in welchem B *sune* mit *dohter* (*doþter*) ersetzt (Wace: *tote la lignie Héléni Uns des fils al roi Priami*) hätte ich eigentlich bei Bartels einen aufschlufs erwartet. Die erklärung Maddens befriedigt nicht, und es fragt sich, ob nicht mit Seyger s. 59 *kene* statt *q^{e}ne* (B *ewene*) zu lesen ist. In dem falle stammt der fehler wohl aus Y. — S. 50 liest Bartels (v. 8649) statt *folke* der alliteration wegen *duguðe*; man könnte auch an *dringes* denken (v. 10370 ersetzt hs. B *dringches* durch *folk*). — S. 58: wie der fehler *leode* (st. *lond* v. 4278 A) durch die vertauschung von *ȝer* mit *wintre* veranlafst sein kann, vermag ich nicht ohne weiteres einzusehen. — S. 66: viele verse, die nur B aufweist, sind sicher echt und hätten hier behandelt werden sollen (vgl. Seyger, s. 49 ff.). Aufserdem hat schon in Y nach v. 12503 eine zeile gefehlt. — S. 74: hier fehlt v. 26139 (vgl. s. 61).

und dafs im zweiten halbverse neue sätze nicht beginnen dürfen. Für die literaturgeschichte sind diese tatsachen von gewicht, denn es wird mit eins klar, dafs in der übergangszeit eine reiche dichtung und literatur vorhanden gewesen sein mufs, die uns bis auf einige kümmerliche reste völlig verloren ist, aus der aber alle uns überlieferten werke geschöpft haben müssen. Am interessantesten sind vielleicht die in der sachsenchronik überlieferten gedichte oder gedichtfragmente, "da sie uns das allmähliche übergehen von der alliteration zum reim deutlich veranschaulichen. Die gedichte der Sachsenchronik zeigen uns, dafs Laȝamon keinen neuen stil geschaffen hat. Wenn wir bei Laȝamon denselben reimen und formeln begegnen, welche diese gedichte charakterisieren, so mufs mit notwendigkeit ein zusammenhang zwischen Laȝamon und den Sachsenchroniken bestehen." Es ist aber durchaus unwahrscheinlich, dafs Laȝamon die uns überlieferten chroniken kannte, zumal wir bei ihm weit mehr formeln als in ihnen treffen. Sein formelschatz und seine verstechnik beruht vielmehr auf einer sehr lebenskräftigen tradition. Und eine solche läfst sich nicht ohne ein reges dichterisches schaffen erklären. Dieser formelschatz ist hauptsächlich durch die spielleute und die fahrenden sänger ausgebildet worden.

In diesem zusammenhang wird das problem erörtert, ob das frühme. denkmal Sawles Warde (über St. Katerine, St. Margarete, St. Juliane, Hali Meidenhad usw. werden wir nicht näher unterrichtet) in prosa oder in Laȝamon'schen versen abgefafst sei; an hand einiger beispiele wird gezeigt, dafs dieses denkmal als Prosawerk zu betrachten ist.

Die Bartel'sche arbeit wird für eine neue ausgabe von Laȝamon's Brut in manchen beziehungen nützlich sein. Hoffentlich werden wir nicht allzu lange auf eine solche warten müssen.

Uppsala. Erik Björkman.

Dr. Willy Klein, Der Dialekt von Stokesley in Yorkshire, North Riding. Nach den dialektdichtungen von Mrs. E. Tweddell und nach grammophonischen Aufnahmen der Vortragsweise ihres Sohnes T. C. Tweddel. Berlin, Mayer & Müller 1914. XII + 241 SS. Preis M. 8.—

A. u. d. T.: **Palæstra CXXIV,** Untersuchungen und Texte aus der deutschen und englischen Philologie, herausgegeben von **Alois Brandl, Gust. Röthe und Erich Schmidt.**

Das sprachmaterial, worauf sich die vorliegende dialektabhandlung stützt, ist ein recht umfassendes und bedeutsames; die gedruckten quellen sind hauptsächlich Mrs. E. Tweddell's dialektgedichte 'Rhymes and Sketches to illustrate the Cleveland Dialect', John Castillo's 'Poems in the North Yorkshire Dialect', Ellis' transskriptionen (E. E. P. 5). Sehr wichtg sind aufserdem die phonographischen dialektaufnahmen, die dadurch zustande gebracht sind, dafs Mr. T. C. Tweddell, der sohn der verfasserin, in einen apparat der International Talking Machine Company Odeon drei gröfsere abschnitte aus dem büchlein seiner mutter und dazu noch Ellis' comparative specimen sprach; dazu kommen noch die notwendigen persönlichen erfahrungen, die der verfasser durch studien des dialekts an ort und stelle erworben hatte. Interessant zu konstatieren sind die grofsen dienste, die hier der grammophon der philologischen wissenschaft geleistet hat; es war dem verfasser unschätzbar, die platten und durch sie die lebendige dialectrede beständig zur verfügung zu haben.

Die anordnung des stoffes und der plan der arbeit erinnern in mancher hinsicht an die in derselben sammlung erschienene arbeit von Bruno Schulze über Exmoor Scolding und Exmoor Courtship, die ich neuerdings in diesen blättern (oben s. 137 f.) kurz zu besprechen gelegenheit hatte.[1])

Vorteilhaft unterscheidet sich die uns jetzt vorliegende abhandlung von dieser wenigstens in einer hinsicht, nämlich durch ihr umfängliches und, wie es scheint, vollständiges glossar, das die benutzung bedeutend erleichtert und den wert der arbeit als nachschlagebuch nicht unwesentlich erhöht.

Im einleitenden kapitel bespricht der verfasser seinen aufenthalt in der dialektgegend, die grammophonischen aufnahmen, das system seiner transskription und den zweck seines vergleichs mit Ellis' material, darnach folgen einige ausführungen über die familie Tweddell, Mrs. Tweddell's 'Rhymes and Sketches,' und über John Castillo und seine Poems.

---

[1]) Palæstra XIX. Me invito steht in meiner anzeige CXIX. Mein ms. hatte das richtige.

Ein kapitel für sich nimmt die vom verfasser gegebene phonetische transkription seiner schallplatten in anspruch, neben welche ein abdruck des textes und eine übersetzung ins schriftenglische gestellt wird (s. 25—48).

Darnach folgt der eigentliche gegenstand der arbeit: leselehre, lautgeschichte, ergebnisse. Das gröfste interesse für den linguisten dürfte die lautgeschichte des verfassers bieten; sie ist eine saubere und gewissenhafte arbeit, obwohl sie vielleicht mitunter nicht tief genug in die vorgeschichte des dialekts einschneidet und obwohl gelegentlich eine etymologische konstruktion nicht ganz einwandfrei ist.

Den wert der untersuchung für die englische dialektkunde wird, glaube ich, niemand in abrede stellen können.

Uppsala. Erik Björkman.

H. Poutsma, A Grammar of Late Modern English, *for the Use of Continental, especially Dutch, Students.* **Part II, The Parts of Speech. Section I, A, Nouns, Adjectives and Articles.** P. Noordhof, Groningen, 1914.

In dem zweiten teil seiner grofs angelegten grammatik behandelt verf. die wortklassen und zwar in der vorliegenden Section I, A die substantive, adjektive und artikel. Die section umfafst im ganzen 699 grofse seiten und besteht aus den folgenden kapiteln: *Adnominal Use of Nouns in the Common Case* (29 seiten), *Genitive of Nouns* (82 s.), *Number of Nouns* (165 s.), *Concord* (62 s.), *Sex denoted by Nouns* (15 s.), *General Observations on Adjectives* (11 s.), *Conversion of Adjectives into Nouns* (62 s.), *Degrees of Comparison* (86 s.), *the Article* (187 s.). Jedes kapitel ist weiter in mehrere haupt- und unterabteilungen eingeteilt. Um eine idee davon zu geben wie gründlich verf. seinen stoff behandelt, greife ich einen beliebigen punkt heraus. Unter *Adnominal Nouns expressing Relations* (§§ 12—13) wird § 12, *Description of these relations,* in der folgenden weise ausgeführt:

"The relations which may be expressed by the common-case form of attributive nouns are of a highly varied nature. They may be roughly divided into:

a) such as may also be expressed by genitives, especially when classifying in nature. The relations may be:

1. one of possession, origin or agency,
2. one of subjection to some action,

b) such as may also be expressed by a noun in apposition or a noun preceded by specializing *of*,
c) such as may also be expressed by an attributive adnominal adjunct containing a preposition other than specializing *of*,
d) such as may also be expressed by a noun in the function of (a?) predicative adnominal adjunct of the first kind."

So wird das ganze werk hindurch verfahren, bisweilen noch genauer als hier, und da jeder punkt durch mehrere, oft durch eine wahre fülle von beispielen mit belegstellen beleuchtet wird, so versteht man, dafs diese grammatik in vollständigkeit und genauigkeit nichts zu wünschen übrig läfst. Sie ist nichts weniger als eine vorführung des ganzen englischen sprachmaterials in allen seinen verschiedenen anwendungen. Man wird kaum einen einzigen ausdruck in der gesamten englischen literatur von Shakespeare ab nennen können, der nicht seinen bestimmten platz in dieser grammatik fände, und somit kann das buch als die genaueste und vollständigste darstellung der englischen sprachlehre, die wir bisher besitzen, bezeichnet werden. Man wird schwerlich etwas hinzufügen können.

Es ist aber eine frage, ob eine solche vollständigkeit der mühe wert ist. Da das buch für *advanced students* bestimmt ist, scheint es nicht notwendig zu sein, jede regel mit beispielen zu belegen, besonders nicht, wenn die beispiele nur zeigen können, dafs der sprachgebrauch noch nicht befestigt ist. Dies fällt, wie mir scheint, besonders bei der behandlung des genitivs und der *of*-konstruktion auf (Chap. XXIV, 11 folg.). Verf. versucht zwar hier bestimmte regeln zu geben, und wird daher gezwungen in peinliche details zu gehen. So findet er, dafs der *Genitive of Possession or Origin* in 16 besonderen fällen, die aufgerechnet und mit vielen beispielen beleuchtet werden, den vorzug hat. In den meisten von diesen fällen findet sich aber auch die *of*-konstruktion, ohne dafs es immer möglich ist, einen bestimmten grund dafür anzugeben. Somit bringt uns die lange entwicklung nicht weiter. Meiner meinung nach verhält es sich in der folgenden weise:

Ursprünglich, d. h. im Angelsächsischen, ist genitiv in allen diesen sowie in vielen anderen fällen alleinherrschend. Schon früh [1]) fing man aber an in gewissen fällen den genitiv durch die präposition *of* zu ersetzen. Dies gehörte zunächst natürlich nur der gesprochenen sprache an, drang aber im laufe der zeit allmählich in die schriftsprache, wo dann ein kampf zwischen den zwei ausdrucksweisen entstand, und dieser kampf ist jetzt noch lange nicht abgeschlossen. Die schriftsprachliche tradition hält noch viele genitive aufrecht, welche in der lebendigen, alltäglichen rede schon längst von der *of*-konstruktion verdrängt worden sind. Einzelne genitive, besonders in stehenden ausdrücken, sprichwörtern, namen usw., habe sich auch in der rede befestigt und trotzen somit allen regeln, aber in den meisten fällen beruht der sprachgebrauch teils auf dem verschiedenen grade, in dem die schriftsteller sich der alltäglichen rede nähern, teils auf rein rhetorischen gründen wie euphonie und betonung. Auch verf. behandelt in einem besonderen abschnitte *the Influence of Considerations of Syntax, Emphasis and Metre and Rhythm,* aber anstatt diesen einfluſs nachträglich anzuführen, wäre es besser gewesen, meine ich, ihn als einen der hauptfaktoren an die spitze der behandlung zu setzen. Einige der scheinbaren ausnahmen zu den früheren regeln, besonders die *of*-konstruktionen in 12. a, erklären sich nämlich ganz einfach als auf der betonung beruhend. Ja, eine dieser ausnahmen, And now, had I *the pen of a mighty poet,* would I sing in epic verse *the noble wrath of the archdeacon,* wird zuerst (in 12. a) erklärt *by the connection between modifier and head-word having been felt as a less close one,* aber später (29. a, ii) als auf emphase beruhend. Das beste, was verf. über den possessiven genitiv auf *'s* und die *of*-konstruktion vorbringt, findet sich daher eben in diesem nachtrag (§§ 25—31) und in *Further Observations* (§§ 32—39). Hier finden wir wirklich neue gesichtspunkte und interessante bemerkungen. Was in der hauptabteilung (§§ 11—18) gegeben wird, ist zum gröſsten teil bekanntes, und könnte mit weniger worten abgefertigt werden.

Eine andere einwendung, die ich machen muſs, ist, daſs

---

[1]) Die ersten beispiele finden sich im 12. jahrhundert. In der rede muſs der gebrauch also noch älter sein.

die darstellung oft zu lexikalisch ist. Zum beispiel in dem ersten kapitel über *Adnominal Use of Nouns in the Common Case* erwähnt verf., dafs auch adjektive, besonders solche auf *-en*, in derselben weise gebraucht werden. Ganz abgesehen davon, dafs es eigentlich nicht sehr wunderbar ist, dafs ein adjektiv adnominal gebraucht wird, müfste es doch hinreichend sein, einige solche adjektive anzuführen. Wozu soll es z. b. dienen, nicht weniger als drei belegstellen für den ausdruck *wheaten bread* zu geben, und zwar in einem kapitel, wo der adnominale gebrauch der substantive behandelt wird? Diese lexikalische natur des buches zeigt sich vielleicht besonders in dem kapitel über *the Use of the Number of Nouns* (Chap. XXV, §§ 18—30, 120 seiten) und in dem kapitel über *Concord* (Chap. XXVI), welche sich vielfach berühren. Wir haben hier nicht mehr eine grammatik, sondern ein wahres wörterbuch vor uns. Wir ertrinken einfach in der menge von wörtern und beispielen, die zitiert werden. Vieles davon ist auch überflüssig. Wozu soll es z. b. dienen, das wort *mane* besonders zu erwähnen und durch vier belegstellen zu beweisen, dafs es heifst *the lion's mane,* aber *the lions' manes*? Es heifst ja auch *the man's head* und *the men's heads, the child's nose* und *the children's noses.* Auch das folgende kapitel, *Sex denoted by Nouns,* enthält vieles überflüssige. Ist es wirklich notwendig, in einer für *advanced students* bestimmten grammatik durch zwei belegstellen zu beweisen, dafs *actress* eine schauspielerin bedeutet, oder dafs die anderen wörter auf *-ess* feminina sind? Wäre es nicht genug, diese femininbildung zu erwähnen und einige solche wörter anzuführen? Diese wörter weichen ja in ihrem gebrauch von anderen substantiven gar nicht ab. Ihr vorkommen oder nicht-vorkommen, ihre häufigkeit oder seltenheit, gehören in das wörterbuch, nicht in die grammatik. Eben diese peinliche vollständigkeit beeinträchtigt die brauchbarkeit des buches. Man wird beim lesen so ermüdet, dafs man versucht, an dem unwesentlichen vorüberzugehen, läuft aber dadurch gefahr, wirklich wesentliches zu übersehen. Dies gilt besonders dem kapitel *Conversion of Adjectives into Nouns.* Verf. lenkt in der vorrede die aufmerksamkeit auf dieses kapitel: "I flatter myself that in this field of English Grammar I have done some useful spadework", und es unterliegt keinem zweifel, dafs verf. hier nicht nur *spadework* gemacht, sondern ein

grofses bauwerk aufgeführt hat, eine stolze burg mit vielen sälen, kabinetten, korridoren, türmen und kellern, worin man lange wandern mufs, ehe man den weg finden lernt. Verf. scheidet zwischen *total conversion*, wo das adjektiv hat *all or most of the peculiar grammatical characteristics of a noun .... and admits of inflection for the genitive and the plural,* und *partial conversion,* wo *it is still to a certain extent felt as an adnominal word ..... wherefore it lacks most of the above characteristics, at least the most typical, i. e, that of being inflected for the plural.* weiter gibt es viele adjektive, die *admit of both total and partial*[1]) *conversion, each sometimes in a great variety of meanings.* — Jede von diesen hauptabteilungen ist nun weiter in eine menge von unterabteilungen eingeteilt.

Wir bekommen in diesem kapitel eine erstaunliche fülle von beispielen, wodurch jede bedeutungs-nuance beleuchtet wird. Aber eben diese genauigkeit wirkt störend, indem z. b. dasselbe adjektiv an verschiedenen stellen behandelt wird. Und diese scheidung zwischen *total* und *partial conversion* macht die schwierigkeit nicht geringer. Wenn es wirklich so wäre, dafs einige adjektive immer *total conversion* zeigten, andere immer nur *partial*, dann hätte diese scheidung einen sinn, aber verf. gibt ja selbst zu, dafs "it is sometimes impossible to tell whether we have to deal with total or partial conversion". Da das einzige zuverlässige kriterion die annahme oder nicht-annahme der pluralendung *-s* ist, so wäre es wohl praktisch, nur die adjektive als *totally converted* anzusehen, welche diese endung annehmen können, und alle anderen als nur *partially converted.* Sonst gerät man leicht in willkürlichkeiten. Warum soll z. b. das adj. *good* als *totally converted* gelten in: *He was gone to the sea for the good of his health* aber als nur *partially converted* in: *True knowledge of any thing or creature is only of the good of it?*

Ich finde also, dafs eben die erzielte vollständigkeit und genauigkeit des buches seine schwäche ist. Die, für welche das buch bestimmt ist, wissen schon die hälfte oder vielleicht drei viertel von dem was es enthält. Ist es dann zu erwarten,

[1]) In dem buche selbst steht *particular,* was aber wohl nur *a slip of the pen* ist.

dafs sie die nötige geduld oder auch zeit haben werden, das ganze durchzulesen, um das letzte viertel zu finden? Ich glaube daher, dafs verf. gut tun würde, in den folgenden teilen etwas kürzer zu sein und die eigentliche beweisführung auf solche partien zu beschränken, die bisher mehr oder weniger unbearbeitet waren. Dadurch wird das werk an nutzbarkeit und interesse nur gewinnen.

Fredrikstad (Norwegen). Aug. Western.

P. Sipma, Phonology and Grammar of Modern West Frisian. *Publications of the Philological Society.* — Oxford University Press 1913. — VII und 175 S. — 10 s. 6 d. net.

Herr Sipma beabsichtigt den wichtigsten westfriesischen dialekt zu beschreiben, wie der heute noch in der niederländischen provinz Friesland und einigen in der nähe liegenden inseln gesprochen wird. Eine historische erklärung der einzelnen laute und formen kommt für ihn also nicht in betracht, und der germanistische leser, der an erster stelle das verhältnis ersehen möchte, welches zwischen diesem jüngeren dialekt und der älteren schriftlich überlieferten sprache besteht, wird herrn Sipma's arbeit nur als eine materialsammlung betrachten können. Daher mufs man sich auf den standpunkt eines dialektforschers stellen, um diese grammatik richtig zu schätzen. Für eine mehr vergleichende behandlung des Friesischen, meint der verfasser, habe Siebs in Paul's Grundrifs schon gesorgt, sodafs eine wiederholte aufzählung von historischen und örtlichen einzelheiten schon dadurch überflüssig geworden wäre. Auf der anderen seite ist in einer arbeit, wie sie hier beabsichtigt wird, eine sorgfältige phonetische wiedergabe nicht nur von den einzelnen lauten und formen, sondern auch von vollständigen texten unentbehrlich. Dieser forderung gemäfs hat der verfasser einen grofsen teil des buches für texte nebst phonetischen transkriptionen bestimmt, deren verständnis ein ausführliches glossar erleichtern mufs. Auch in der anderen hälfte ist das phonetische wieder die hauptsache: lautlichen einzelheiten, assimilationen, dialektischen verschiedenheiten ist hier ein platz eingeräumt, während die formenlehre und syntax ganz knapp gehalten sind.

Wie es in einem solchen werke natürlich ist, sind keine

polemiken zugelassen. Aber dafs sogar literaturangaben keinen platz gefunden haben, ist doch zu bedauern. Besonders, wo es sich um eine sprache wie das Friesische handelt, für die in der letzten zeit keine zusammenfassende arbeit erschienen ist, wäre das sehr erwünscht gewesen. Auch hätte der eindruck des ganzen dabei viel gewonnen, weil der verfasser manchmal sachen als feststehend behandelt, die noch keineswegs ausgemacht sind. Wenn er zum beispiel in der einleitung eine anglo-friesische sprachgruppe annimmt — eine annahme, in der ich ihm gerne beistimme — so hätte er doch darauf hinweisen sollen, dafs dies neuerdings wieder von G. Walter (Der Wortschatz des Altfriesischen) angezweifelt worden ist. Dennoch macht das ganze einen sehr tüchtigen eindruck, besonders wo es ausschliefslich auf persönlicher beobachtung beruht, also mehr im phonetischen teil als in der formenlehre. Hier ist einer am wort, der seine muttersprache beschreibt, was eben für sprachen, die nur in engerem kreis gesprochen und geschrieben werden, von grofser bedeutung ist. Diesem umstand verdankt das buch seine vorzüge, aber auch seine fehler. Denn für eine direkte beschreibung versteht der verfasser es nicht genügend, sich los zu sagen von seinem spekulativen sprachstudium. Man kann eine grammatik in drei verschiedenen weisen aufbauen: auf dem historischen und vergleichenden prinzip, wodurch sie für philologen brauchbar wird; als eine direktbeschreibende, wie es der dialektforscher am liebsten hat; oder auch in der scholastischen weise, wie es vielleicht für laien bequem ist, die eine fremde sprache erlernen wollen. Diese drei grundverschiedenen betrachtungsweisen hat der verfasser nicht scharf auseinander gehalten, und dadurch fehlt die innere einheit in seinem werk.

Die phonetischen ausführungen im ersten teil (s. 1—41) sind meistens im streng deskriptiven ton gehalten. Aber es kommen auf einmal ausdrücke dazwischen, dafs es sich fragt, was der verfasser eigentlich meint. In § 79 liest man, dafs in manchen fällen *ĭ has really become j,* und in § 81, dafs *the semi-vowel has become w.* Soll das etwa heifsen, dafs der verfasser diese änderungen in der aussprache mit erlebt hat? Oder sind solche sätze rein historisch aufzufassen? Im letzteren fall wird doch in den brechungen von § 79 und beim alten *hw* von § 81 die konsonantische aussprache die ältere

sein! Was bedeutet in § 102 *l is assimilated*? Es scheint, dafs der verfasser hier auf einmal von der schrift ausgeht und dafs er etwa meint, *l is merely graphical*; sonst wäre die bemerkung von rein historischem charakter und gehörte also hier nicht hin. Unrichtig ist auch der ausdruck in § 115 *ʒ sometimes becomes g between vowel sounds.* § 116, wo das nasalierte *n* in *wenst* usw. gegenüber *wenne* behandelt wird, ist mir völlig unverständlich: entweder ist durch antizipation der senkung des weichen gaumens das *n* übergegangen in nasalierung des vorhergehenden vokals, oder es ist unter einflufs des *n* der vokal nasaliert worden und nachher das *n* selber dem folgenden konsonant assimiliert; *the n disappears* hat jedenfalls gar keinen sinn. Ob in *ər* 'da' aus *der* das *d* wohl dem *r* assimiliert worden ist (§ 104)? Mir scheint die form vielmehr eine abstraktion aus *isser* usw. für *is der*. In § 144, 145, wo gesagt wird, dafs *the ending* el (*bezw.* er), *in careful speaking* əl (ər), *is reduced to* l̥ (r̥) *after consonants*, ist das wort *careful* wohl durchaus unrichtig, denn es enthält ein werturteil, während doch die liquida sonans das ältere sein mufs und die andere aussprache blofs künstlich ist.

Schlimmer wird die oben beschriebene unsicherheit in der betrachtungsweise in der formenlehre. In § 188—190 wird von den geschlechtern gehandelt. Es heifst, das Friesische habe drei geschlechter, von denen das männliche und das weibliche sich blofs unterscheiden durch den gebrauch der personalpronomina *hja* 'er' oder *sy* 'sie'. Es werden regeln gegeben für das weibliche geschlecht und es werden aufser den weiblichen personennamen noch zwei klassen von wörtern genannt, die diesem geschlecht angehören. Da sagt aber § 189 auf einmal, das geschlecht der wörter jener zwei gruppen sei nicht ganz deutlich, *because they are often indicated by the demonstrative pronoun* dy, *the indication by the personal pronoun* hja *or* sy *falling more and more into disuse.* Nun wird der gesprochene dialekt beschrieben, nicht die schriftsprache: da soll man die regeln für das weibliche geschlecht fortlassen, und feststellen, es existieren nur ein sächliches und ein männlich-weibliches geschlecht; wer noch hinzufügen möchte, dafs die schriftsprache oder der gehobene stil einen weiteren unterschied macht, kann das in einer fufsnote tun. In derselben weise ist auch die behandlung des genitivs in § 197 zu histo-

risch, was von neuem die einheitlichkeit dieser rein beschreibenden arbeit erheblich beeinträchtigt. Partitive genitive wie *hwet goeds*, oder adverbielle genitive wie *moarns*, sind versteinte formen und sollen nur in historischen grammatiken als genitive behandelt werden. Viel besser ist also § 204, wo von alleinstehenden formen, alten dativen usw. die rede ist. Und es pafst auch ganz in der rein beschreibenden methode, dafs bei den starken verben nicht einmal darauf hingewiesen wird, wie die alten ablautsgruppen manchmal durch einander geraten sind, so dafs zum beispiel *ite* jetzt zur ersten gruppe, *forgitte, miette* und *bidde* zur zweiten gehören. Weshalb aber in andern fällen dieser historische apparat, der ja in einer solchen arbeit nur störend wirkt?

Die syntax schliefslich ist ganz scholastisch und öffnet keinen einblick in die gesprochene sprache. Sie ist aufgebaut aus einer anzahl von regeln, die keine wissenschaftliche bedeutung haben. Die unterscheidung von einem attributiven, adverbialen, objektiven und prädikativen verhältnis im satze (§ 272) dient lediglich schulzwecken, denn psychologisch betrachtet ist jedes verhältnitz im satz prädikativ. Grammatische benennungen wie *enlarged sentence* (§ 273), *subjective or objective complement* (§ 277), *an infinitive dependent on an accusative* (§ 284), lassen sich wissenschaftlich nicht verteidigen, obgleich sie für den anfänger ihren nutzen haben. Noch mehr beispiele von dieser scholastischen syntax herbeizuführen, hätte keinen zweck. Der leser wird sie leicht heraus finden. Sie werden wahrscheinlich den dialektforscher, für den das buch doch an erster stelle bestimmt ist, dazu veranlassen, die ganze syntax bei seite zu lassen und zu hoffen, der verfasser möge später auch diesen teil seiner muttersprache in einer mehr direkten weise beschreiben. Einstweilen wird er sich mit der formenlehre und besonders der phonetik begnügen müssen.

Rotterdam. A. G. van Hamel.

Marlowe's Edward II edited by **Will. Dinsmore Briggs**, Ph. D. etc. London, David Nutt 1914. CXXX + 221 SS. Price 12/6 net.

Eine neue sehr beachtenswerte ausgabe dieses dramas. Sie stellt einen abdruck dar der ausgabe von 1594, an deren

wortlaute nur weniges (in den fufsnoten vermerkte) geändert ist, die aber ihre rechtschreibung und majuskelsetzung getreu wiedergibt. Der apparat bringt die kollationen nicht nur der vier quartos, sondern auch (mit auswahl) aller wichtiger ausgaben bis herab zu der von Brooke aus dem jahre 1910.

Auf die einleitung, die eine lichtvolle geschichte der entwickelung der dramatisierten chronik zum historischen drama darbietet, sei ganz besonders hingewiesen.

Da das vorliegende drama eine nicht unwichtige stufe in dieser entwickelung darstellt, so war diese einleitung gerade bei ihm besonders angebracht, und im zusammenhange damit sei hervorgehoben, dafs der herausgeber auch weiterhin in den anmerkungen sich bemüht, durch wörtliche und oft umfängliche zitierung von Marlowes quellen ein deutliches bild davon zu geben, in wie weit der dramatiker sich von ihnen fesseln liefs, bezw. in wie weit er sich ihrem banne entzog, mit andern worten lieber die geschichtliche wahrheit verletzte, als die gesetze der dramatik.

Zu diesen anmerkungen, so weit sie sich mit sprachgeschichtlichem befassen, möchte ich einiges bemerken, nicht um zu tadeln, denn auch in sprachgeschichtlicher beziehung steht der herausgeber auf der höhe, sondern lediglich um zu beweisen, mit welchem interesse ich seine ausgabe studiert habe.

Starting-holes (v. 1415) möchte ich nicht erklären als "holes from which wild animals might be started by means of fire", so sehr auch der wortlaut des verses diese auffassung nahe legt, sondern als "holes to which wild animals start when pursued. Bekannt ist ja Chaucer's törichte *mouse* .... *that hath but oon hole for to sterte to.*

Meine meinung ist, dafs die verwechselung des *i-* von *iwis* (v. 1440) mit dem pronomen *I* nur eine graphische war. Der herausgeber sagt ja auch selbst, dafs es in der sprache keine form gegeben habe, von welcher *I wis* hätte abgeleitet werden können.

Th' ad best ... forsake them (v. 1489) ist sicher nicht = *They had* etc., wie herausgeber richtig erkennt. Es ist aber auch nicht = *Thou had*, das wohl zu *Thou'd* zusammengezogen worden wäre, sondern vielmehr *Thee had*, welche pronominalform, zugleich mit der verbalform, sich aus jener verwechselung und kreuzung von *Thou hadst best* + *Thee were best*

erklärt, die seit beginn des 14. jahrh. gang und gäbe war. Vgl. Paul's Grdr. Syntax § 141 *a*.

Zu dem historisch so schwer erklärbaren *a many* (*friends*) in v. 1636 macht Briggs die kluge bemerkung: "Perhaps the similar expression 'a few', which still may be used in both ways, may have been of influence." Der herausgeber wird sich freuen, die bestätigung seiner vermutung zu finden in meinem Indefinitum § 257.

Alles in allem, Briggs' ausgabe von Marlowe's Edward II ist die beste, die wir besitzen.

Halle a/S., im August. Eugen Einenkel.

Shakespeare, The Man and His Work. Seven Essays by **Morton Luce.** Bristol und London, 1913. 3/6 net.

Der verfasser dieser essays ist den lesern des Anglia-Beiblattes nicht unbekannt durch sein "Handbook to Tennyson's Works" (1895) und sein "Handbook to the Works of Shakespeare" (1906), die seinerzeit vom referenten an dieser stelle angezeigt wurden, sowie durch seine ausgaben zweier stücke Shakespeare's in "The Arden Shakespeare" und Beaumont und Fletcher's "The False One" (Bullen's Edition). Weniger bekannt dürfte sein, dafs der autor zugleich ein feinsinniger dichter ist, von dem beispielsweise ein sonnetenzyklus "Thysia" und insbesondere das bändchen "Idyllia" mit seinem tiefen naturgefühl in England weitgehende anerkennung gefunden haben.

Das einigende band, das diese 7 aufsätze vereint, ist die idee unseres gründlichen Shakespeare-kenners, der selbst ganz auf positivem boden steht, gegenüber neueren ausführungen für die religiosität und die moral des dichters einzutreten: "a great moral teacher, a believer in being good and doing good." Besonders kommt dieser gedanke zum ausdruck in dem essay "Shakespeare's Testament," in welchem Luce auf sonnet 146: "Poor Soul, the centre of my sinful earth" als auf eine beichte des dichters hinweist. "Shakespeare and the Drama," ein beispiel für genaue prüfung und auslegung des textes, beweist durch eine wertvolle text-analyse von zwei stellen der rede Hamlet's an die schauspieler, was die wesentliche tendenz des ganzen ist: "To hold the mirror up to nature." "Tragedy in Shakespeare" beschäftigt sich mit dem artikel

Beeching's in The 19th Century (April 1910): "Shakespeare as a Teacher," demgegenüber Morton Luce seine ansicht über das, was uns Shakespeare lehrt, kurz (p. 193) zusammenfafst, mit hinweis auf The Tempest, III, 3, 81.

Von besonderem Interesse waren uns der erste aufsatz: "Some New Facts about the Sonnets" und der letzte: "Shakespeare and Sex," da hier eine frage und hypothese zur erörterung kommt, die Alois Brandl neuerdings in seiner einleitung zu Fulda's übersetzung der sonnete aufgestellt hat und die von Levin Schücking (Die Geisteswissenschaften, heft 29, vom 16. April 1914) so scharf bekämpft wird. Entgegen den deduktionen Brandl's kommt Luce zum schlusse, dafs es unmöglich ist, eine lösung für die rätsel der sonnete, — beabsichtigte rätsel! — zu finden, dafs die sonnete, nach art und weise vieler damaliger sonnetendichter, konventionell sind: jedenfalls eine aufstellung, die unsere beachtung verdient. Ebenso bekämpft er in dem anderen aufsatz Acheson's buch "Mistress Davenant, the Dark Lady, etc.", das ja auch für Brandl material lieferte, und folgert aus seinen beobachtungen, dafs der dichter nicht die moderne respektlosigkeit vor der ehe besafs, sondern überall die mächtige moralische leidenschaft der liebe verherrliche, die er uns als letztes vermächtnis in der liebe Ferdinand's und Miranda's dargestellt hat.

An den trefflichen essays mit einer fülle sinniger und anregender gedanken sollte kein freund Shakespeare's vorbeigehen.

Nürnberg. Richard Ackermann.

The Cambridge History of English Literature ed. by **A. W. Ward** and **A. R. Waller.**

Vol. X. **The Age of Johnson.** Cambridge: at the University Press 1913. Pr. 9 s., half morocco 15 s. 8vo. XV + 562 pp.

Es erscheint merkwürdig, dafs zum heros eponymos, zum vertreter der höhe des 18. jahrhunderts ein schriftsteller gewählt ist, dessen erzeugnisse heute zum unterschiede von denen mancher seiner zeitgenossen bis auf die dichterbiographien kaum noch gelesen werden, der kein dichter war, wenn er auch verse hinterlassen hat, und kein romanschrift-

steller, wenn er auch einen roman verfafst hat, und der hauptsächlich fortlebt in dem bilde, das Boswell in seiner persönlichkeit und seiner unterhaltrng gezeichnet hat. Aber es ist eben diese überragende persönlichkeit, die Johnson anspruch auf seinen ehrenplatz gibt, einen anspruch, den Carlyle schon anerkannte, als er ihn in seine heldengallerie als "helden als schriftsteller" aufnahm. Sein einflufs erstreckt sich fast auf alle gebiete der literatur in seiner zeit; er ist mit seinem klaren und scharfen verstande, seinem weiten wissen und besonders seinem tüchtigen, unerschrockenen charakter der beste vertreter einer zeit, in der der kritische verstand die literatur beherrscht und die phantasie verbannt war oder doch nur geduldet wurde.

Im allgemeinen umfafst der X. band der Cambridge History of Literature auch die generation, in der Johnson lebte, d. h. hauptsächlich das zweite drittel des 18. jahrhunderts und darüber hinaus bis zu Johnsons tode, wenn natürlich auch in einzelnen zusammenfassenden kapiteln, wie dem über "das Drama und die Bühne", über "die Literatur der Dissidenten", über "die Theologen" u. a. weiter zurückgegriffen werden mufs.

Der band umfafst 17 kapitel, von denen die neun ersten der literatur im engeren sinne gewidmet sind, dem roman, dem drama und der poesie, während die übrigen kritik, brief- und memoirenliteratur, geschichtsschreibung, philosophie, theologie und politische literatur behandeln.

Der roman, die gröfste schöpfung des 18. jahrhunderts, füllt die drei ersten kapitel aus. Der französische literarhistoriker L. Cazamian eröffnet den band mit einer würdigung Richardsons, die in hervorragendem mafse gründlichkeit mit kritischem scharfsinne und weite des blicks vereinigt und namentlich auch der bedeutung Richardsons für die übrige europäische literatur gerecht wird. Diese weite des blicks vermissen wir etwas in dem folgenden kapitel, in dem Harold Child Fielding und Smollett bespricht. Dasselbe ist mehr biographisch als kritisch und gibt kein klares bild der bedeutung Fieldings als des begründers einer neuen schriftstellerischen gattung und seines einflusses auf die europäische literatur. In der bibliographie über Fielding fehlen ganz

die nicht-englischen, besonders die deutschen schriften über Fielding.

Sehr fein, tief und umfassend ist professor Vaughans darstellung von Lawrence Sterne in dem dritten kapitel: Sterne und der Roman seiner Zeit. Er analysiert scharfsinnig der Sterneschen humor, der mit dem von Ben Jonson, Smollett und namentlich von Cervantes verglichen wird, und seine eigenartige sentimentalität. Merkwürdiger weise wird unter seinen werken die *Sentimental Journey* gar nicht berücksichtigt. Dasselbe kapitel behandelt noch Henry Mackenzie, den verfasser des *Man of Feeling*, Henry Brooke, ferner die begründer des schauerromans Horace Walpole und Clara Reeve und die vorläuferin von Jane Austen, Fanny Burney.

Aufserordentlich reichhaltig und lehrreich ist professor Nettleton's kapitel über das Drama und die Bühne. Das drama jener zeit bietet ein buntes bild dar, eine mischung von stilarten und mannigfachen einflüssen. Es hat nichts dauerndes hervorgebracht, aber doch sehr auf die folgezeit gewirkt, so durch die einführung der pantomime, ferner durch die des singspiels in John Gays *Bettleroper*. Der verfasser weist darauf hin, dafs die pantomime sich schon im elisabethischen drama findet. Auch für das singspiel finden sich in jener zeit vorbilder, so in Thomas Heywoods *Rape of Lucrece* mit seinen aktuellen couplets (vgl. meinen aufsatz in der Anglia 1913 s. 212 ff.). Über die grenzen seines landes hinaus gewirkt hat George Lillo mit seinem rührsamen drama vom braven und leichtsinnigen lehrling, das ja Diderot und Lessing beeinflufste. Trotz dieser neuerungen ist aber das zeitalter, das Garrick hervorgebracht hat (gleich dem unserigen!), das des schauspielers, nicht des dramatikers, wie der verfasser richtig sagt. Auf dem gebiet der eigentlichen literatur — das theater hat ja noch allerhand funktionen aufserdem — hat der roman das drama für lange zeit verdrängt.

Kap. V, Thomson und die Naturbeschreibung in der Poesie, von A. Hamilton Thompson ist eine gründliche darstellung der bedeutung und stellung Thomsons, namentlich was die haltung der englischen dichter von Milton bis Wordsworth gegenüber der natur angeht. Auch die nach-

ahmer Thomsons, Somerville, Jago, Lyttelton, werden kurz besprochen.

Sehr ins einzelnste und kleinste geht das kapitel über Thomas Gray von Duncan C. Tovey, einem kürzlich verstorbenen gelehrten, dem wir eine neuausgabe der gedichte Grays und namentlich eine vollständige ausgabe seiner briefe verdanken. Eine gesamtwürdigung dieser so interessanten und etwas problematischen persönlichkeit, der Matthew Arnold einen seiner geistvollsten essais gewidmet hat, wird nicht versucht, doch ist Toveys darstellung eine unerläfsliche vorarbeit zu einer solchen auf grund des jetzt erst vollständig vorliegenden materials.

Sehr persönlich, temperamentvoll und geistreich ist prof. Saintsburys behandlung von Young, Collins und den geringeren Dichtern des Zeitalters Johnsons. Aufser den genannten werden in diesem kapitel Dyer, Matthew Green, Blair, John Armstrong, Shenstone, Akenside, Smart, Beattie, Falconer besprochen und jedem sein platz oder plätzchen innerhalb der literarhistorischen entwicklung angewiesen.

Ein muster einer mehr sympathischen als kritischen behandlung ist Nichol Smiths ausgezeichnetes kapitel über Johnson und Boswell. Der verfasser gibt nicht nur das bild des alten diktators der literatur, wie er in Boswells Johnson fortlebt, sondern würdigt auch eingehend die schriften seiner jugend und seines mannesalters, die uns den werdenden grofsen literaten, wenn auch nicht grofsen dichter — hier ist der beurteiler wohl doch etwas unkritisch — erst erklären. Auch Boswell, der in Macaulays bekanntem essai in so greller und einseitiger beleuchtung erscheint, wird seine feinsinnige psychologische analyse gerecht. Zu dem kapitel gehört eine von demselben verfasser zusammengestellte glänzende bibliographie, die 22 seiten umfafst.

Oliver Goldsmith konnte keinem bessern anvertraut werden als Austin Dobson, seinem kongenialen biographen und wohl dem besten kenner der englischen literatur des 18. jahrhunderts. Der aufsatz, in dem das biographische, wie bei Johnson, vorherrscht, ohne dafs aber die literarische deutung dabei irgendwie zu kurz käme, ist mit der klarheit, dem liebenswürdigen humor und der breiten humanität ge-

schrieben, die Austin Dobson mit seinem gegenstande gemein hat. Ich habe nur den eindruck, dafs das portrait von Goldsmith allzusehr ins liebenswürdige und heitere gehoben, zu glatt gezeichnet ist. Sein weg war doch dank dem prosaischen zeitalter, in das er hineingeboren wurde, und seinen besonderen umständen vielfach ein leidensweg, und was er grofses und bleibendes hat schaffen können, erscheint gerade bei diesem dichter nur als ein fragment dessen, was er unter günstigeren umständen hätte leisten können. Die bibliographie ist nicht vollständig; deutsche schriften über Goldsmith (z. b. W. Fischer, Goldsmiths *Vicar of Wakefield*, Halle 1902; H. Sollas, Goldsmiths Einflufs in Deutschland im 18. Jahrh. Heidelberg 1903; die Biographien von Karsten 1873 und Lauer 1876) werden gar nicht erwähnt.

Die betrachtung der literatur im engeren sinne schliefst ab mit dem kapitel über den literarischen Einflufs des Mittelalters von prof. Ker, das ausgehend von den ersten spuren einer änderung des geschmacks bei Addison und den ersten nachahmungen nordischer poesie durch Thomas Gray und Sir William Temple, mit gründlichster sachkenntnis die Ossian-frage, Chatterton, Percy's Reliques und die verdienste der beiden Wartons, sowie des Chaucer-herausgebers Tyrwhitt erörtert.

Kap. XI bespricht die Briefschreiber. H. B. Wheatley, der bekannte herausgeber der tagebücher von Pepys und Evelyn, handelt über Horace Walpole, "den fürsten der briefschreiber", und Lord Chesterfield, die er beide gegen das ungünstige urteil der nachwelt verteidigt, ferner über Fanny Burney, Elizabeth Montager u. a. Der archdeacon W. H. Hutton fafst eine reihe von provinzgröfsen unter dem titel *The Warwickshire Coterie* zusammen und entwirft ein kulturhistorisch interessantes bild des geistigen lebens in dem England des 18. jahrhunderts auf den landsitzen von Warwickshire und in Bath.

Die beiden folgenden kapitel sind der geschichtsschreibung gewidmet, einer der grofsen errungenschaften des 18. jahrhunderts. Den ersten wirklichen englischen geschichtsschreiber, den Schotten David Hume, charakterisiert in seiner bedeutung und seinen beschränkungen treffend der Rev. W. Hunt

und bespricht im anschlufs daran die übrigen englischen historiker der neuzeit: Robertson, Smollett und Goldsmith.

Den gröfsten englischen historiker, Gibbon, hat sich der erste herausgeber des werkes, Sir A. H. Ward, vorbehalten und behandelt ihn mit der soliden gründlichkeit und dem ruhig abwägenden urteile, die wir an dem verfasser der "Geschichte des englischen Dramas" kennen. Die übrigen historiker des altertums, Middleton, Hooke, Forguson, Whitaker, werden in demselben kapitel kurz charakterisiert.

Das XIV. kapitel, Philosophen, ist von prof. Sorley verfafst und beschäftigt sich mit Hume als philosophen, mit Adam Smith als moralphilosophen und nationalökonomen, und mit den anderen philosophischen schriftstellern der zeit, wie den psychologen Hartley, Tucker, Price und Priestley, dem freigeistigen theologen und popularphilosophen Paley und der sog. schottischen schule, die gegenüber Hume das recht des gesunden menschenverstandes vertrat, Reid, Beattie u. a.

Die Theologen der staatskirche behandelt der archdeacon Hutton. Das ergebnis der theologischen produktion kann nicht sehr grofs sein in einer zeit, die auch in der theologie, die nach dem ausspruche eines grofsen dichters und predigers der renaissance, John Donnes, in erster linie "liebe oder wunder" ist (*all divinity is love or wonder*), nichts so weit von sich weist als den enthusiasmus und sich allein auf den gesunden menschenverstand stützen will. Immerhin ragt aus jener zeit noch der bischof Joseph Butler in die unserige, dessen schriften, namentlich sein hauptwerk, die *Analogy of Religion, Natural and Revealed*, noch im 19. jahrhundert an dem englischen staatsmanne W. E. Gladstone einen bewundrenden schüler und verteidiger gefunden haben. Der enthusiasmus aber, den die menschliche natur nun einmal braucht, kommt wieder herein durch die methodistische bewegung, deren gründe und wesen dargelegt und deren führer kurz charakterisiert werden.

Kap. XVI, die Literatur des Dissidententums von W. A. Shaw, enthält eine scharfe kritik des dissidententums jener zeit, das eng, beschränkt und intolerant war, und gibt eine darstellung der religiösen streitigkeiten der dissidentischen sekten mit der staatskirche und unter einander. Interessant ist eine liste der "dissidentischen akademien", d. h. theolo-

gischen hochschulen der sekten in einer zeit, wo die grofsen universitäten ihnen verschlossen waren.

Das letzte kapitel von C. W. Previté-Orton behandelt die politische Literatur von 1755—1775, d. h. der epoche, die wohl den höhepunkt des parlamentarisch-aristokratischen regimes des 18. jahrhunderts bildet. Im vordergrunde der politischen kämpfe stehen drei gestalten, der demagoge John Wilkes, der satiriker Charles Churchill und der verfasser der Junius-Briefe. Der verfasser charakterisiert alle in feiner weise. Was den letzteren angeht, so stimmt er der allgemeinen ansicht zu, dafs er mit Sir Philip Francis identisch sei.

Die bibliographie zu dem bande umfafst 117 seiten. Im einzelnen sind die bibliographien sehr ungleich. Einige, wie die zu kap. IV, VIII, X u. a., sind aufserordentlich ausführlich und reichhaltig; andere sind weniger erschöpfend und erwähnen namentlich die deutsche und neuere amerikanische literatur gar nicht.

Berlin, Juli 1914. Ph. Aronstein.

All Manners of Folk: Interpretations and Studies. By **Holbrook Jackson.**[1]) London, Grant Richards Ltd. 1912. 3/6.

Nach einer bemerkung Moritz Heimann's hat der begriff 'entwicklung' in seiner anwendung auf die kunst einen anderen als naturwissenschaftlichen sinn. Masaccio ist ganz anders eine entwicklung über Giotto hinaus als der vogel über das reptil, und die absoluten werte der kunst verhalten sich zueinander wie verschiedene punkte auf der oberfläche einer kugel, die alle gleich weit vom mittelpunkte der kugel, d. i vom geheimnis und sinn der welt entfernt sind, wenn anders sie eben selbständige künstlerische werte darstellen. Wer mifstrauisch ist gegenüber der anwendung biologischer forschungsmethoden auf produkte der kunst, wie sie amerikanische

[1]) Vgl. von demselben William Morris: Craftsman-Socialist (Nr. 3 of The Social Reformer Series (London, Fifield); Bernard Shaw (Grant Richards); Romance and Realities: Essays and Studies (ebd.); The Temple of Fame III. Great English Novelists (ebd.).

forscher versucht haben,[1]) wird gern zu Holbrook Jackson's buche greifen, das nur ein faden heftet, die aufnahmefähige und begierige persönlichkeit des schriftstellers. Die aufsätze behandeln einerseits individualitäten wie J. M. Synge, Max Beerbohm, E. A. Poe, Walt Whitman, Edward Carpenter, H. D. Thoreau, Richard Jefferies, William Morris, H. M. Hyndman, George Meredith, die kunsttöpfer Gebrüder Martin, den amerikanischen bildhauer Jo Davidson; andererseits ideen in kurzen bemerkungen über die meister des exzentrischen, den übermenschen, den selbstzufriedenen, den literarischen vagabunden. In H. Jackson haben wir den 'up-to-date' literaten par excellence vor uns, den keine erscheinung verschlossen oder fassungslos, der keine dichtung oder andere künstlerische leistung 'épatant' finden würde; auch die neueste mode nicht nur im bereiche des artistischen, auch ethischen, philosophischen und politischen charakters trifft in ihm einen gescheiten interpreten und beschauer, der sich nicht gleich durch kritik den zugang zu den erscheinungen selbst versperrt. "Es gibt zwei arten über sitten und erzeugnisse der völker zu schreiben, die wissenschaftliche und die andere" sagt O. H. Schmitz (Französische Gesellschaftsprobleme s. 1), der selbst einem H. Jackson nicht unähnlich sieht. Auch die worte Jules Lemaître's "Sicher bin ich nur meines eindruckes . . . Man wirft mir oft meinen impressionismus vor; aber gerade der impressionismus ist das ernste und ehrliche, der rest ist nichts als geistreiches spiel" würde Jackson gewifs unterschreiben. Es fehlt vielen vertretern dieser betrachtungsweise am mut zur idee, und ihr metaphysisches bedürfnis löst sich im schöpferischen der sinne auf, sodafs, wenn wir sie ins auge fassen, unsere zeit in der tat den vorwurf der 'non-intellectuality' zu verdienen scheint. R. Hamann hat ein einseitiges buch gegen den impressionismus überall, auch in der kritik, geschrieben.[2]) Dem gegenüber darf man nicht verkennen, dafs unser lebensgefühl sich gewandelt hat, seit ein Karl Hillebrand

---

[1]) Vgl. Logeman Biologie und Philologie GRM. III, 272 ff.; 321 ff. L. macht auf den grofsen unterschied "zwischen dem verhalten des biologen seinen organismen und des philologen seiner 'materie' gegenüber" aufmerksam.

[2]) Richard Hamann Der Impressionismus in Leben und Kunst. Köln, Dumont-Schauberg'sche Buchhandlung 1907.

über 'zeiten, völker und menschen' schrieb, dafs den hintergrund der echten literarischen kritik die empfindung der einheit alles lebendigen ausmacht, und dafs wir nie mehr werden zufrieden sein können mit den dürren linien eines ästhetischen schemas, das jemand um des systems willen neben logik und ästhetik stellt, nicht aus eigener künstlerischer interessiertheit heraus. Dafs wir heute soweit sind, ist denjenigen zu verdanken, die zuerst den mafsstab der kritik der erscheinung selbst entnahmen. Dazu gehört liebe und freudigkeit der betrachtung, auch ein elementares neugefühl für das wunder des daseins, wie es Watts-Dunton in seinem manifest 'On the Renascence of Wonder'[1]) gedeutet hat. Wenn freilich Platon das staunen für den anfang der p h i l o s o p h i e erklärt, so harren wir kinder eines philosophisch geschwächten zeitalters dieser philosophie als eines kommenden und werden uns klar darüber, dafs bücher wie das vorliegende dazu nur in dem sinne vorbereitend sind, als sie dies neue lebensgefühl klären und fixieren helfen. Vorläufig hören wir auch hier immer nur den feinen ton eines mitschwingenden und persönlich das geschilderte miterlebenden verständnisses heraus. Wie der philosophisch gestimmte physiker Ernst Mach darauf aufmerksam machte, dafs die kälteste mathematische formel das mafs einer als gegeben hinzunehmenden e m p f i n d u n g bezeichne, betonen diese aufsätze die kunst als a u s d r u c k und die inkongruenz, das letzte, das irrationale und unauflösliche der individualität. Sie sprechen nicht von keimung, wachstum und reife, sondern ihnen erscheinen menschen und dinge wie flammende blüten, die leuchten und vergehen mögen; sie vermeiden, das wort 'entwicklung' und werten absolut.[2]) Woran? an der kraft ihrer wirkung auf den feinfühligen und tätigen menschen des heute.

Das lächeln, mit dem der bedeutsamere impressionistisch-kritische geist des heutigen Englands, Arthur Symons, die dinge mustert, wird oft ein wenig schmerzlich. Holbrook Jackson's auge ist heiterer, seine hand leichter, und kompli-

---

[1]) Der aufsatz ist auch in der soeben erschienenen 9. auflage der Poems (John Lane) mit abgedruckt.

[2]) Vgl. namentlich Arthur Symons Plays, Acting und Music. A Book of Theory (London, Constable) 1909 und darin den schlufsaufsatz A Paradox on Art.

zierte naturen wie Meredith scheinen in seiner schilderung etwas entstellend vereinfacht und nivelliert.

Das anregende buch ist u. a. mit einer machtvollen porträtzeichnung Whitman's von E. G. Craig geschmückt, das den greisen dichter wie einen siegreichen könig Lear erscheinen läfst.[1])

Wickersdorf, 26. Februar 1913. Wilhelm Lehmann.

Das Geschlecht in den altenglischen Rätseln.

Das grammatische geschlecht, meinen Cosijn (PBB. XXIII 129) und Trautmann (Bonner Beitr. z. Angl. XIX 181 u. ö.), berücksichtigen die dichter der altenglischen Rätsel sehr genau: ein ding, das seinem grammatischen geschlechte nach männlich ist, stellen sie, wenn sie es vermenschlichen oder redend einführen, immer als mann (männliches wesen) dar, eins aber, das grammatisch weiblich ist, immer als frau (weibliches wesen). Tupper (The Riddles of the Exeter Book, 1910, s. LXXXIX anm. und sonst) und Wyatt (Old English Riddles, 1912, s. XXXV f., und sonst) widersprechen; und jetzt kommt auch Loewenthal (Studien zum german. Rätsel, Heidelb. 1914, s. 26—27) und widerspricht ebenfalls.

Stellen wir zuerst zusammen, was mit unserer regel im einklang ist:

a) Das zu erratende wort ist masculinum und wird als männliches wesen angedeutet in 1 Sturm (*wind*) durch *þrymful þeow* v. 97; 3 Hackeklotz (*-stocc*?) durch *ānhaga* v. 1; 7 Kuckuk (*gēac*) durch *dēadne* v. 1; 12 Horn (*horn*, m.) durch *beorhtne* v. 7; 14 Anker (*ancor*) durch *stīþne* v. 9; 18 Habich (*hafoc*) durch *mē wīd-galum* v. 5, *rād-wērigne* v. 14 und *orlēg-fromne* v. 15; 25 Met (*meodu*) durch *bindere* v. 6 und *swingere* v. 7; 41 Geist und Körper (*gǣst ond līc-hama*) durch *hlāford* v. 9 und *esne* v. 8; 47 Backofen (**bac-ofen*) durch *eard-fæstne* v. 1 und *se dumba* v. 10; 60 Brandpfeil (*-gār, -pīl*) durch *sylfa* v. 3 und *æftanweardne* v. 5; 70 Ochse (*oxa*) durch *yldra* v. 10; 71 Mauerbrecher (*ram*) durch *frōdne* v. 3; 78 Horn durch *eaxl-gestealla* v. 1 und *sylfa* v. 11; 79 Wetterhahn (**weder-coc*) durch *þyrel-wombne* v. 11; 86 und 91 Horn durch *brōþor* v. 86[10] und *innanweardne* 91[17]; 93 Geist (*gǣst*) durch *indryhten* v. 1.

b) Das zu erratende wort ist femininum und wird als weibliches wesen angedeutet in: 8 Ringelgans (*-gōs*) durch *mec lifgende* v. 9; 19 Pflug (*sulh*) durch *gongendre* v. 9 und *hindeweardre* v. 15; 22 *Higore* durch *glado* v. 7; 61 Kanne (*canne*? *flasce*?) durch *glǣd* v. 3 und *fulre* v. 8; 64 Creatura (*gesceaft*) durch *māre* v. 1, *lǣsse* und *lēohtre* v. 2; 75 Auster (*ostre*) durch *fēðe-lēase* v. 3 und *unsodene* v. 8. Das *mec*

[1]) Vollendet schön handelt über diese verschiedene arten, die dinge als werden oder sein, als relativität oder als absolutes zu betrachten, Erwin Kircher: Romantischer und historischer Sinn. Neue deutsche Rundschau XIV, 1122 ff.

beworhtne v. 3 in 33 Brünne (*byrne*) wird vom Leidener Rätsel in *beworhte* berichtigt; und *mee frætwedne* v. 8 in 59 Brünne ist ohne allen zweifel aus *frætwede* verderbt.

Dafs der Schwan (*swon*) in Rä 5 'gast' heifst und die Motte (*moððe*) in 45 ebenfalls, widerlegt unsre regel nicht; denn *giest* kann wie unser 'gast' männer und frauen bezeichnen.

Es versteht sich, dafs der dichter sächliche worte nach belieben zu männern oder frauen machen kann: 48 Feuer (*fȳr*) ist ihm ein mann (*wiga* 1), 39 Feuer eine frau (*mōdor* 2), 82 Wasser (*wæter*) eine frau (*mōdor* 4). Bei 48 Feuer könnte ihm freilich auch das männliche *lēg* und bei 82 Wasser das weibliche *ēa* vorgeschwebt haben.

Natürlich mufs der dichter, wenn er ein männliches oder weibliches wort mit einem allgemeinen namen nennt, das geschlecht dieses namens beobachten: 51 der Mauerbrecher heifst *bēam*, daher *hine* v. 3 und *hē* v. 4; das zu ratende wort in 46 und 57 wird *hring* genannt, daher *hē* in jenem und *dumba* in diesem. Und überall gelten weibliche formen, wo das zu raten gestellte ding als *wiht* bezeichnet wird, d. i. in 27, 31, 32, 34, 37, 54, 56, 65, 85. Nur in 35 Blasebalg und 36 junger Stier denkt der dichter trotz *wiht* später an das männliche ratewort und gebraucht in folge dessen *hē, hine, him.* In 68 Harfe (?) steht *wiht* und folgt richtig *hīo* und *hyre*, dann freilich *his*, das aber doch wohl nur aus *hīo* verderbt ist.

Die vorgeführten tatsachen sind teils in vollem einklange mit unserer regel, teils streiten sie nicht dagegen. Einiges freilich ist vorhanden, das ihnen zu widersprechen scheint, und auf dies stützen sich Tupper und Wyatt.

Der wichtigste punkt ist der schwankende gebrauch des komparativs. In 21[7] erwartet man *lengra* zu *boga*; in 38 gehen auf das ratewort bezügliche formen auf *-ra* und *-re* durch einander; in 82 v. 4 und v. 22 ist das Wasser (*wæter*) *mōdor*, es werden aber später, v. 37—38, männliche formen (*heardra, frōdra, gearora, dēorra*) darauf bezogen; in 83 ist der Fisch (*fisc*) erst *swiftre*, dann *strengra* und *þreohtigra*; in 64 spricht *gesceaft* (creatura) richtig von sich als *māre, læsse, lēohtre, swiftre*, dann aber sagt sie *mē sylfum*. Es scheint mir nicht zweifelhaft, dafs in allen diesen fällen der dichter die richtige form gesetzt hat, und dafs erst der späten handschrift die komparativformen auf *-ra* und *-re* durch einander gehn; diese vermutung liegt um so näher, als auch die übrigen endungen des adjektivs im Exeterbuche nicht mehr ganz fest sind (vgl. Anglia XXXVIII 356). Bei 38 und 64 könnte auch mit den formen auf *-re* das neutrum gemeint sein: 'ich bin etwas gröfseres, schnelleres usw.' würde zu dem zu ratenden gegenstande (*gesceaft*, creatura) gut passen; dazu würde in 64 auch *mē sylfum* stimmen.

In 6[9] heifst die Nachtigall *sciernicge* 'gauklerin', doch einige verse vorher *æfensceop* 'abendsänger'. Entweder gab es kein geläufiges weibliches wort zu *æfensceop*, wie denn für manche weibliche benennungen nur männliche worte zu gebote stehn (vgl. *healsgebedda* Beo 63, *foregenga* Jud 127, *feorhbora* Rä 90[2]); oder der dichter erinnerte sich, dafs nur die nachtigallen männchen singen.

Gegen Tupper, mit dem ich schon Anglia XXXVI, s. 131 f., über hierher gehöriges verhandelt habe, möchte ich noch bemerken: 1. *Hygewloncne* und *hēafodbeorhtne* in Rä 17, die sich auf das sächliche *hors* beziehn, sagen nichts gegen meine regel. Denn wir haben schon auf vor. seite gesehn, dafs der rätseldichter sächliche worte nach gutdünken zu männern oder frauen machen kann; überdies: der dichter von Rä 17 hat offenbar einen hengst im auge. 2. *Rēodne* 23[8] bezieht sich nicht auf *mec* und das zu ratende wort (?*lēac* n. oder ?*cȳpe* f.), sondern zu *on rēodne* ist *mūþ* 'mund' zu ergänzen: 'hebt mich an den roten [mund]'. Vgl. zu der stelle die erläuterungen in meiner ausgabe. 3. Das ratewort Blasebalg (*bylg*) von Rä 35 und 85 ist nicht im ersten männlich, im zweiten weiblich (Riddles, s. 158); sondern im zweiten wird es als *wiht* eingeführt und kommt daher das *hīo* in v. 7.

Gegen Wyatt hab ich noch die folgenden besondren bemerkungen zu machen: 1. In nr 51 streiten *hē* und *sē ǣrra* nicht gegen meine eigne regel, da meine frühere antwort nicht *spere* n. sondern *gār* m. war. 2. In Rä 42 Schlüssel geht *hē* v. 7 nicht auf das weibliche ratewort *cǣg*, sondern auf das männliche *esne* in v. 4. 3. Nicht Tag (*dæg*) ist die lösung von 37, sondern Zeit (*tīd*); daher, und von dem *wiht* in v. 1, die weiblichen fürwörter und sonstigen weiblichen formen. 4. In nr 31 wird nicht das sächliche *īs* das ratewort sein, sondern ein weibliches wort wie unser 'eisscholle'; überdies wird das zu ratende wort eingeführt durch *wiht*.

Dafs Tupper und Wyatt gegen den aufgestellten satz kämpfen, ist bei gelehrten, derer muttersprache den gebrauch des grammatischen geschlechts verloren hat, in etwa begreiflich; dafs auch Loewenthal es tut, erklärt sich blofs daraus, dafs er Tuppers "sehr überzeugende zusammenstellung" nicht genau geprüft hat. Mit dem "schlagenden beispiel", das L. gegen meine ansicht anführt, Rä 41 Geist und Körper, ist es nichts: der dichter macht nicht das weibliche *sāwol* männlich, sondern er hat das männliche *gāst* im sinne, als ganze lösung *gāst ond līchama*. Dafs *gāst* den sinn von *sāwol* haben kann, wird meinem gegner nicht unbekannt sein.

Ein dichter, dessen sprache grammatische geschlechter unterscheidet, kann beim vermenschlichen von dingen kaum anders als männliche wörter zu männern und weibliche zu frauen machen; er handelt sonst gegen den geist der sprache. Damit soll nicht für unmöglich erklärt werden, dafs Einer nicht doch einmal, sei es aus unachtsamkeit, sei es aus mangel an sprachgefühl, gegen die natürliche regel fehle. In den ae. Rätseln, die durchaus kunst- und gelehrtendichtung sind, müssen wir von vornherein genaue beobachtung der geschlechter erwarten; etwaige fehler können nur ausnahmen sein.

Eben wird mir von einem freunde, mit dem ich diese dinge besprochen hatte, vorgehalten: "Aber auch die lateinischen rätseldichter haben das grammatische geschlecht nicht immer genau beobachtet; bei Aldhelm heifst es in dem Rätsel De Scrofa Praegnante (Giles s. 266):

> Nunc mihi sunt oculi bis seni in corpore solo.
> Bis ternumque caput, sed cætera membra gubernat.
> Nam gradior pedibus suffultus bis duodenis,
> Sed novies deni sunt et sex corporis ungues.

Srofa — suffultus!". Ich halte mich durchaus nicht für widerlegt. Die sau wird nicht durch 24 füfse gestützt, sondern nur durch viere. Wir haben zu lesen *suffultis*; dann erhalten wir den vernünftigen sinn 'Ich gehe mit 24 untergestützten (unter die leiber gefügten) füfsen', d. i. meinen vier eignen und den 20 der fünf ferkel, die ich im leibe trage. Und damit ist nicht nur für den schlechten guter sinn gewonnen, sondern auch unsre regel gerettet.

Die frage der behandlung des geschlechtes in den ae. Rätseln ist wichtig. Besteht die hier behauptete regel, so haben wir in ihr eine handhabe, die uns bei der entscheidung, ob ein Rätsel richtig beantwortet ist oder nicht, wertvolle dienste leisten kann. Z. b. Wyatts lösung 'Helm' von Rä 59 dürfen wir von vorne herein für falsch erklären, da in diesem, trotz dem überlieferten *frætwedne,* ein weibliches wesen spricht und ae. *helm* männlich ist.

Bonn. Moritz Trautmann.

Berichtigungen zu Anglia, Beiblatt XXV, Septembernummer s. 272 ff.

S. 272, z. 9 v. u. lies das statt dafs;
S. 274, z. 20 lies 88 statt 68:
— — z. 4 v. u. lies Dolchscheide statt Schwertscheide;
S. 275, z. 17 v. u. füge vor klagt ein: stimmt zu und;
— — z. 5 v. u. lies 58 statt 61;
S. 276, z. 20 v. u. lies Tupper 1910 statt Tupper 1912;
— — z. 8 v. u. lies Stachelschwein statt -schein.

Bonn. M. Trautmann.

Diese druckfehler sind durch eine verkettung ungünstiger umstände zu meinem bedauern stehen geblieben: eine revision vom 21./7. war vom herrn verfasser irrtümlich als 'druckfertig' bezeichnet worden, eine nochmalige 'druckfertige' revision gelangte infolge der mobilisation zu spät in meine hände, die druckerei aber fühlte sich auf grund der druckfertigen revision vom 21. 7. berechtigt den bogen 2 des heftes ins reine zu drucken, obwohl er von mir aus noch nicht als druckfertig bezeichnet worden war. Meine reklamation kam leider zu spät. — Der herausgeber.

Neuere beiträge zur Chaucerliteratur aus Amerika.

Frederick Tupper jr., *Chaucer and the Seven Deadly Sins.* Publications of the Modern Language Association of America, XXIX, 1, s. 93—128.

Nach einem hinweis darauf, dafs das thema der Sieben Todsünden in den schriften des mittelalters (so von Dante, Gower u. a.) vielfach, wenn auch anfangs schwankend in zahl und reihenfolge, behandelt worden ist, geht der verfasser dazu über zu zeigen, dafs dasselbe auch in Chaucers werken wiederholt hervortritt, am bedeutsamsten bekanntlich in der erzählung des Pfarrers, deren einer teil geradezu eine umfangreiche abhand-

lung über diesen gegenstand bildet. Aber auch in mehreren poetischen stücken der *Cant. Tales* ist deren einflufs zu spüren, doch nicht nur in den erzählungen, welche, wie die des Arztes und des Ablafskrämers, auf den ersten blick als exempla der wollust, der habsucht und völlerei erkennbar sind, sondern der verf. will auch den nachweis führen, dafs Chaucer überhaupt beabsichtigt habe, sämtliche sieben todsünden auf ähnliche art zur darstellung zu bringen und sie als grundlage zum aufbau seines werkes zu benutzen (s. 96 f.). So soll die erzählung der Frau aus Bath den stolz (s. 100 ff.), die des Konviktschaffners und des Büttels den zorn, die des Rechtsgelehrten den neid, die der zweiten Nonne die trägheit, wenigstens in einigen zweigen dieser laster, veranschaulichen, da sie alle von einer predigt gegen dieselben, sei es im prolog, sei es im innern, begleitet seien. Ja, der verf. geht noch einen schritt weiter und will darlegen, dafs der dichter in all diesen fällen in ironischer weise den erzähler mit derselben sünde behaftet sein läfst, gegen die er sich ereifert (s. 107 ff.). Zwar erkennt er an, dafs die einführung des sündenmotivs nicht gleich am anfang der bearbeitung der *C. T.* Chaucer vorgeschwebt habe, dafs dieser vielmehr erst bei der weiteren ausführung seines werkes hierzu gelangt sei. Ebenso gibt er zu, dafs die in frage kommenden geschichten in keinem direkten zusammenhang mit einander stehen und neben jenem auch andere motive aufweisen (s. 117 ff.). Wenn Tupper es trotz dieser einschränkungen unternimmt, jene von ihm entdeckten beziehungen zu rechtfertigen, so müssen seine gründe dafür besonders stark sein, um andere von deren richtigkeit zu überzeugen. Sehen wir zu, ob ihm dies gelungen ist.

Die hauptstütze für seine ausführungen bietet ihm Gowers *Confessio Amantis*, welches werk mit Chaucers *C. T.* etwa gleichzeitig entstanden sein mag, und dessen gegenstand bekanntlich war, die Sieben Todsünden, ähnlich wie schon vorher im '*Mirour de l'omme*', durch erzählungen zu veranschaulichen. Wenn nun Gower, meint der verf. (s. 119), dieselben stoffe, welche auch Chaucer verwendet hat, benutzt, um stolz, wollust, zorn und neid zu illustrieren, so müsse auch letzterer bei behandlung derselben die gleiche absicht gehabt haben. Sehen wir von der erörterung der frage ab, welcher von den beiden dichtern den gröfseren einflufs auf den andern ausgeübt hat, so darf man doch nicht ohne weiteres aus der ähnlichkeit des materials folgern, dafs auch der zweck der verwertung bei beiden derselbe war, und dafs der poetisch freier gestaltende Chaucer selbst hierin dem lehrhaften, pedantischen Gower nachahmen wollte. Mochte jener auch gern die sich bietende gelegenheit zu einer moralpredigt benutzen, so war sie ihm doch nicht die hauptsache wie bei diesem.

Will man daher nachweisen, dafs auch Chaucer absichtlich jene erzählungen wählte, um darin eine oder die andere der sieben todsünden seinen lesern als abschreckendes beispiel vor augen zu halten, so müfste doch auch aus seinen eigenen worten ein solcher plan deutlich hervorgehen oder durch einen vergleich mit den entsprechenden stellen in der erzählung des Pfarrers belegt werden. Betrachten wir daraufhin die Frau aus Bath, deren hauptfehler *Inobedience* sein soll (s. 108 f.), und zwar ungehorsam in der liebe mit verweis auf Gowers '*Mirour*'. In der *Pars. T.* ist aber ein solcher fall gar nicht vorgesehen; es heifst dort (I 393): '*Inobedient is he*

that disobeyeth for despit to the comandementz of god; and to his sovereyns; and to his goostly fader.' Vielmehr treten als ihre schlechten charaktereigenschaften ihre herrsch- und putzsucht (Gen. Prol. V. 450 ff.) und wollust hervor, worauf die *Pars. T.* (I 430) verweist (. . *yet notifie they* [*the wommen*] *in hir array of atyr likerousnesse and pride*), dann aber auch ihre zank- und schimpfsucht (D v. 223, 235 u. 408), die aber nicht zur rubrik 'stolz', sondern zu 'zorn' gehört. Und wenn sie in ihrer erzählung die alte hexe über wahren adel (D 1109 ff.) im gegensatz zur auffassung des ritters reden läfst, so folgt doch gleich darauf eine predigt über die guten seiten der armut, womit sie zu einer andern todsünde, dem neid (nach der ansicht Tuppers), übergeht. Man sieht, das wesen der Frau aus Bath und die verschiedenen züge ihrer erzählung sind so vielseitig, dafs man sie nicht schlechthin als vertreterin des stolzes bezeichnen kann.

Ferner wird der Manciple als repräsentant des zornes insofern zitiert (s. 101 ff.), als er im prolog seine eigene neigung zum schelten (*chyding*; vgl. I 622 ff.), einem zweig dieser sünde, bekundet und zum schlufs seiner erzählung (H 318 ff.) in langatmiger ausführung vor diesem laster warnen soll. Tatsächlich wendet er sich aber gegen '*janglyng*' (I 647 f.), d. h. schwatzhaftigkeit, im engen anschlufs an die von ihm berichtete geschichte von der krähe, die durch ihr ausplaudern eines geheimnisses unheil stiftet, während sich der ausdruck *chyde* nur in der parallelstelle bei Gower vorfindet. Weit eher hätte Apollo, der im zorn darüber seine gattin tötet, als vertreter dieser sünde bezeichnet werden können. Was anderseits das schelten des Manciple angeht, so ist er keineswegs die einzige person unter den pilgern, welche dieser üblen neigung frönt; sondern in noch höherm mafse tun dies, wie schon erwähnt, die Frau aus Bath und der Wirt, der wiederholt mit schwüren und schimpfwörtern um sich wirft (s. A 3134 f., B 2110 ff., C 948 ff., H 9 ff.) und sich dafür in dem sog. *Shipman's Prol.*, B 1171, einen vorwurf des pfarrers zuzieht. Deutlicher noch als alle diese tritt als ein zum zorn neigender mensch der Bettelmönch in der erzählung des Büttels hervor (D 2152 ff.), bei dem sich auch wort und tat nicht entsprechen, indem der mönch kurz vorher (D 2003 ff.) eine lange mahnrede gegen dieses laster gehalten hat, während die zornige bewegung des Pilgerbüttels (D 1665 ff.) wohl nicht so schwer ins gewicht fällt, da er vom Bettelmönch zu sehr gereizt worden ist. Noch weniger ist es ersichtlich, warum der verf. die erzählung des Rechtsgelehrten mit dem neide verbindet (s. 102 f.), da die stelle, wo das wort *envious* vorkommt (B 365), sich nicht auf eine person in der geschichte, sondern auf Satan bezieht, der, seit seiner vertreibung aus dem himmelreiche neidisch geworden, überall, wo er kann, böses anstiftet und so auch die alte sultanin zu ihrer untat antreibt. Er stützt sich dann auch auf den prolog zu dieser erzählung, wo der Rechtsgelehrte die leiden, welche die armut mit sich bringt, schildert (B 99—121), und setzt diese in verbindung mit stellen aus der erzählung des Pfarrers. Doch in den von ihm zitierten §§ 483 und 489 findet sich nichts darüber, sondern in § 500, wo das murren gegen '*poverte*' neben mehreren anderen fällen (gegen höllenstrafen, verlust von hab' und gut usw.) als sündhaft bezeichnet wird. Viel eingehender handelt dagegen über armut die erzählung von *Melibeus* (B 2752 ff.), welche auch in anderer beziehung als

exemplum für verschiedene sünden, so 2208 für *'envy'*, 2370 für *'flaterye'*, als zweig des zornes (s. I 612 ff.), hätte behandelt werden können, worauf aber der verf. nur so nebenbei (s. 96) hindeutet.[1]) Dazu kommt aber ferner noch, dafs der erwähnte prolog eine übersetzung aus Innocents *'De Contemptu Mundi'* ist, die Chaucer nach einer anspielung im B-prolog der *Leg. G. W.* früher verfafst hat als die des einen teil der *Pars. T.* bildenden sündentraktats, welche nach meiner vermutung (s. Engl. Stud. 47, s. 409 zu I 720/21) in das jahr 1388 fallen dürfte. Da der dichter im wesentlichen erst durch diese letztere übersetzung auf den gedanken gebracht werden sein konnte, die sieben todsünden — wenn dies überhaupt zutrifft — in den erzählungen der pilger zu veranschaulichen, so mufste der prolog zur *Man of L. T.* bereits vorher fertig sein, wie auch andere umstände (s. B v. 96) erkennen lassen, dafs die mit jenem prolog verknüpfte erzählung ursprünglich gar nicht dem Rechtsgelehrten zugedacht war. Es kann daher deren inhalt auch keine beziehung auf diesen enthalten, und wenn sich dann Tupper (s. 110) bemüht, durch zitate aus andern autoren — wohlgemerkt nicht aus Chaucer! — darzutun, dafs man diesem stande neben habsucht auch neid vorwarf, und somit unserm dichter die absicht zuschreibt, dieses laster durch einen, der selbst ein neider war, beleuchten zu lassen, so ist eine solche beweisführung doch völlig unhaltbar.

Ähnlich verhält es sich mit dem prolog zur erzählung der zweiten Nonne (G 1—28), in welchem der dichter vor *'ydelnesse'* warnt. Denn da dieses stück als einleitung zur legende von der hlg. Cäcilie zu den frühesten werken Chaucers gehört (vgl. Prol. zur *L. G. W.* v. 426), so steht es in keinem engeren zusammenhang mit dem sündentraktat, wenn dieser auch (I 723, nicht 722, wie T. angibt) ähnlich von *'vndeuocioun'* im kapitel von *'accidie'* handelt. Noch gewaltsamer verfährt dann der verf., wenn er (s. 111) versucht, die erzählerin desselben lasters anzuschuldigen, weil gelegentlich andere schriftsteller ordensleute wegen ihrer trägheit tadeln, obwohl Chaucer gegen nonnen nirgends einen solchen vorwurf erhebt. Dasselbe gilt von der *'plausible conjecture'*, dafs der dichter eine satire beabsichtigte, wenn er den Arzt zum lobredner von Viginias keuschheit machte, weil ärzte im mittelalter auch liebestränke und andere reizmittel verordneten (!), wie der *'cursed monk Dan Constantyn'* (E 1810 — vgl. unten).

Wollte man nach dem muster des verfs. verfahren, so könnte man auch noch andere pilger und ihre erzählungen mit den sieben todsünden in zusammenhang bringen; z. b. den Franklin, dessen genufssucht im *Gen. Prol.*, v. 334, geschildert wird, wohingegen die *Pars. T.* (I 444 f.) sie als *'pride of the table'* rügt. Da sich auch in seiner erzählung (D 1186 f.) die erwähnung eines üppigen mahles entdecken lässt, wäre hiermit ein neues exemplum gefunden. Ähnlich könnte man in der erzählung des Dienstmanns des stiftsherrn die kennzeichen der habsucht, des betrugs und der täuschung (I 780, 799 f.) erblicken, und da auch der erzähler an diesen kunstgriffen

---

[1]) Auch in des Arztes erzählung, C 114 ff. (nicht 144, wie T. s. 96 zitiert) wird *envy* erwähnt, und zwar mit fast denselben worten wie in der erz. d. Pfarrers, I 484.

beteiligt war, hier ebenfalls die angebliche ironie des dichters für erwiesen ansehen.

Kurz, ein richtiger grundgedanke wird vom verf. so weit ausgereckt, dafs er löchrig wird und schliefslich ganz zerreifst. Gewifs ist Chaucer durch das bei seinen zeitgenossen beliebte thema von den sieben todsünden, besonders aber durch seine *Pars. T.* angeregt worden, entsprechende züge oder anspielungen in den charakteren seiner pilger oder den gestalten in den erzählungen derselben anzubringen, aber ein förmliches system in der verwendung dieser idee, wie Tupper will, ist nicht nachweisbar, ebensowenig wie ich die sog. *'Marriage Group'* (s. Engl. Stud. 46, 112 ff.) als ein in sich abgeschlossenes gebilde innerhalb der *C. T.* anerkennen kann. Des dichters aufgabe ist es, den menschen mit seinen vorzügen, schwächen und gebrechen zu schildern, und da die letzteren in dem sehr ausführlichen sündenregister wohl alle aufgezählt sind, ist es nur natürlich, dafs man überall anklänge heraushört. Aber nur selten erkennen wir das vollbild eines lasters, wie im Ablafskämer und seiner erzählung, während sonst die übereinstimmungen mit dem sündentraktat nur nebensächliche züge und einzelne abzweigungen oder unterabteilungen der hauptsünden betreffen. Anderseits wiederholen sich, wie oben gezeigt, mitunter dieselben motive, oder mehrere motive sind in derselben person vereint. Der vergleich Chaucers mit Spenser (s. 127) ist daher unzutreffend; denn dieser zeichnet seine allegorischen tugenden in der *Faerie Queen* mit bestimmten zügen, während der ältere dichter nur hie und da auf eine der sieben todsünden hinweist.

Nur in zwei punkten möchte ich noch bedenken gegen die von T. vertretenen ansichten erheben. S. 108 wiederholt er den schon von anderer seite ausgesprochenen gedanken, dafs der Ablafskrämer betrunken gewesen sei, indem er sich auf eine stelle im Prol. der Frau v. Bath (D 170) beruft. Doch ist dort die redewendung: *'thou shalt drynken of another tonne'* ganz allgemein aufzufassen, wie ihr vorkommen auch an andern stellen (s. E. Koeppel im Archiv 87, s. 34), wo von trunkenheit gar nicht die rede ist, erkennen läfst. Auch der trunk, mit dem der krämer sich im vorbeireiten in einem wirtshause stärkt, ehe er seine erzählung beginnt (C 321 f.), läfst doch nicht gleich vermuten, dafs er davon bereits berauscht gewesen sei. Vielmehr wäre es ein fehler in der komposition gewesen, wenn Chaucer aufser dem Müller (A 3120) und dem Koch (H 57 etc.) noch einen dritten pilger als trunksüchtig hätte darstellen wollen. Die offenherzigkeit des Ablafskrämers, mit der er seine geheimnisse ausplaudert, darf daher nicht auf diesen zustand zurückgeführt werden, sondern ist, wie ich schon an einem andern orte (Engl. Stud. 46, s. 111) gesagt habe, durch die naïve kunst des dichters zu erklären, der seinen gegenstand nicht nach der heutigen anforderung streng realistisch behandelte, wenn er auch zahlreiche realistische züge in seine darstellung einwob. Denn dieselbe unwahrscheinliche offenheit zeigt auch die Frau aus Bath in ihren bekenntnissen, der man doch nicht auch trunkenheit vorwerfen will. So scheut der dichter sich auch nicht davor, selbst ungebildeten erzählern eine gelehrsamkeit und belesenheit in den mund zu legen, die in wirklichkeit leute ihres schlages nicht besitzen konnten.

Der zweite punkt betrifft die erzählung des Kochs, die als bruchstück das A-fragment der *C. T.* beschliefst. Nun scheint damit im widersprnch zu stehen, dafs im prolog des Manciple dieser sowohl wie der Wirt sich so ausdrücken, als ob der bezechte Koch noch keine erzählung vorgetragen habe (H 13 und 29). Tupper meint daher (s. 113 f.), dafs jenes bruchstück ursprünglich auf die erzählung des Konviktschaffners folgen sollte und erst nachträglich an seine jetzige stelle gesetzt worden sei. Das halte ich nicht für wahrscheinlich, da nach der anfänglichen absicht des dichters jeder pilger mehr als eine geschichte erzählen sollte, und dafs der Koch mindestens eine zweite in bereitschaft hatte, zeigen die vv. A 4360/61 in seinem prolog, worin er andeutet, dafs er die neckereien des Wirts mit einer erzählung von einem *'hostileer'* heimzahlen wolle, aber diese erst später zum besten geben werde. Und wenn Chaucer selbst zweimal zu worte gelangt, warum sollte nicht auch dem Koch (und vielleicht auch andern) ein zweiter vortrag, selbst nachdem die ursprünglich geplante zahl von je zwei erzählungen auf der hin- und rückreise inzwischen stillschweigend fallen gelassen war, zugedacht gewesen sein? Man beachte, dafs der Wirt l. c. v. 13 zuerst von *'a tale'* spricht, worauf nachher der Manciple *'thy tale'* bezieht. Ähnlich wird der Pfarrer zweimal zum erzählen aufgefordert, zum ersten male allerdings im fraglichen prolog des Seemanns (B 1167), wo dem geistlichen freilich das wort kurz abgeschnitten wird; zum zweiten gegen ende (I 25 ff.), ohne dafs der Wirt an sein früheres ersuchen erinnert. Diese widersprüche sind nun wohl durch den unfertigen zustand, in dem die *C. T.* auf uns gelangt sind, zu erklären; aber es fragt sich noch, wann der dichter den anfänglichen plan aufgab. Das scheint erst ganz zuletzt im Prolog des Pfarrers geschehen zu sein, als er einsah, dafs er sein so umfangreich angelegtes werk nicht mehr im urspünglichen sinne vollenden könne, und nunmehr mit der erzählung des Pfarrers zum schlusse eilte. Warum er aber die erzählung des Kochs plötzlich abbrach, erklärt wohl am besten ten Brink (Lit.-Gesch. II, 161) damit, dafs der dichter erkannte, eine dritte zote auf die zwei vorhergehenden des Müllers und des Verwalters folgen zu lassen, wäre zu viel gewesen. Ob er sie überhaupt unterdrücken oder an anderer stelle in vollendeter form unterbringen wollte, mufs dahin gestellt bleiben.

John Livingston Lowes, 1. *The Squire's Tale and the Land of Prester John.* Washington University Studies I, Part II, No. 1 October 1913 (Reprint) 18 ss. 2. *The Two Prologues to the "Legend of Good Women", — a New Test.* Anniversary Papers by Colleagues and Pupils of G. L. Kittredge, Boston, Ginn & Co., 1913, s. 95—104. 3. *Chaucer's Friday.* Modern Language Review, January 1914, p. 94. 4. *The "Corones Two" of the Second Nun's Tale; a Supplementary Note.* Publications of the Modern Language Association XXX, s. 129–133. 5. *The Loveres Maladye of Hereos.* Modern Philology, XI, No. 4 (April 1914), s. 491–546, reprint. 56 ss.

Der eifrige forscher auf dem gebiete der Chaucer-literatur, dem wir schon manche beachtenswerte beiträge verdanken, hat uns wieder mit obigen gaben beschenkt, die, wenn sie auch von verschiedenem werte sind, von

neuem zeugnis von seinem unermüdlichen fleifse und spürsinn ablegen. In dem an erster stelle genannten aufsatz weist er einige auffällige züge nach, welche die erzählung des Junkers mit der mhd. versübersetzung der *Epistola Presbyteri Johannis* von Oswald dem Schreiber, zum teil auch mit dessen lat. texten in verschiedenen hss., gemeinsam hat.[1]) Hiernach schickt der fabelhafte priester Johannes, der könig von Indien und, nach einigen, auch von Arabien war, dem deutschen kaiser Friedrich drei wunderbare gaben, von denen die dritte, ein ring mit zauberhaften eigenschaften, einem der geschenke für die tochter des königs Cambyuskan entspricht. Ebenso wird in dieser *Epistola* ein spiegel erwähnt, der, wie bei Chaucer, vor kommender gefahr warnt und in einem hohen turme bewacht wird (F 132 ff.). Ähnlich berichtet das mhd. gedicht, wie auch hss., von den grofsartigen feierlichkeiten am geburtstage des priesters Johannes, wie auch die *Squire's T.* (v. 44 ff.) die überreichung jener geschenke auf den geburtstag Cambyuskans verlegt und die damit verbundenen festlichkeiten (v. 61 ff.) beschreibt, wobei seltsame gerichte erwähnt werden, auf die auch eine stelle der lat. *epistola* hinweist usw. Zum schlusse meint dann Lowes, dafs, wenn dieser merkwürdige brief auch nicht die direkte quelle zur erzählung des Junkers sei, er doch stofflich dazu beigetragen habe, da Chaucer selbst das material aus verschiedenen überlieferungen zusammengestellt zu haben scheine. Darauf deute auch (s. 17, anm. 61) der umstand, dafs der dichter diese erzählung unvollendet gelassen habe, da es ihm nicht gelingen wollte, den weitverzweigten stoff in befriedigender weise in zusammenhang zu bringen. —

Wenn nun auch der verf. sagt, dafs es nicht seine absicht gewesen sei, die frage der direkten quelle Chaucers zu lösen, so wäre es für das ergebnis seiner darlegungen doch förderlich gewesen, wenn er die in den Publications der Chaucer-Society (II. Ser., no. 26) zugängliche umfangreiche abhandlung *'On the Magical Elements in Chaucer's Squire's Tale, with Analogues'* (von W. A. Clouston) eingesehen hätte. Da ich ebenfalls an dieser stelle darauf verzichten mufs, den gegenstand ausführlich zu behandeln, will ich mich auf ein paar bemerkungen beschränken, die dartun werden, in welcher hinsicht Lowes diese abhandlung für seine zwecke hätte verwerten können.

Sehen wir zunächst zu, worin die geschenke in der *Sq. T.* bestehen. Es sind dies 1. das fliegende eherne rofs, 2. der warnende spiegel, 3. der ring, welcher seinen besitzer die vogelsprache und heilkräuterkunde lehrt, 4. das alles durchschneidende, doch auch wieder heilende schwert. Von den bisher bekannten verwandten überlieferungen ist keine, welche dieselben zauberstücke als gaben aufzählt; am nächsten kommt noch Caxtons *Reynard the Fox*, der sowohl spiegel (Clouston s. 306), als auch ring — doch mit andern tugenden, die eher denen in Oswalds gedicht ähneln, begabt (s. 344 f.) — und rofs (s. 408 f.) kennt, die jedoch im tierepos mit ihrer

[1]) Hier, wie schon in einem früheren aufsatze über Chaucers *'Dry Sea'* und *Carrenar(e)* (s. meine anzeige Engl. Stud. XXXVII, 230 f.) bedient sich L. der in Zarnckes abhandlung über den Priester Johannes veröffentlichten texte.

wirksamkeit nicht in die handlung eingreifen, sondern von denen nur berichtet wird. Auch andere quellen zählen drei mit wunderkräften versehene gegenstände als gaben auf, doch entsprechen diese noch weniger der darstellung Chaucers. Im afrz. rittergedicht *Cléomadès* z. b. wird statt des spiegels eine goldene figur genannt, welche drohendes unheil vorher verkündet (Clouston 386 f.), während ein spiegel (doch in anderm zusammenhang) mit der gleichen eigenschaft u. a. von Gower und in den *Seven Wise Masters* erwähnt wird (ebd. s. 301 f.), der vom zauberer Virgil angefertigt worden ist. Dagegen spielt in der afrz. dichtung das fliegende rofs eine hervorragende rolle, welches dort jedoch aus ebenholz gefertigt ist, ebenso im *Reynard*, der an dieser stelle geradezu auf *Cléomadès* verweist; indes ist dieses element ohne zweifel orientalischen ursprungs (l. c. 281 ff.). Nicht so sicher ist die entlehnung der vorstellung des verständnisses der tier-, besonders der vogelsprache aus indisch-arabischen quellen, da auch die nordische mythologie (Sigurd) diesen zug kennt; doch nur in einem deutschen märchen (l. c. 348) wird diese gabe mit dem besitze eines ringes, wie bei Chaucer, verknüpft. Entschiedener noch deutet das zauberschwert auf germanische sagen, wenn auch die heilkraft einer waffe in der griech. mythologie erwähnt wird (l. c. 372 ff.), und orientalische überlieferungen gelegentlich ebenfalls wunderbare schwerter anführen. Merkwürdigerweise jedoch wird in keiner der vorhin zitierten dichtungen ein solches als geschenk genannt. Anderseits ist der von Lowes hervorgehobene zug, dafs die festlichkeit, bei der jene geschenke überbracht werden, die geburtstagsfeier des fürsten ist, keineswegs auf die beschreibung dieser feier des priesters Johannes in der *epistola* und ihrer mhd. übersetzung beschränkt, sondern wird auch in der metrischen form des *Cléomadès* (L. scheint nur die prosabearbeitung des grafen Tressan zu kennen) erwähnt (l. c. 366, anm. 2), wie auch der bekannte reisende Marco Polo (l. c. 410) von den mit grofsem pomp gefeierten geburtstagen des Khans der Tartaren berichtet. Ebensowenig halte ich die vermutung des verfs. (s. 17), dafs der von Chaucer (F 668) angedeutete kampf des königssohnes Cambalo '*in listes with the bretheren two*' in irgend einem zusammenhange mit dem in den Admonter annalen angeführten streite des priesters Johannes gegen zwei brüder, könige der Perser und Meder, stehen könne, für hinreichend begründet. Denn auch der *Cléomadès* (l. c. 400 f.), dessen inhalt deutliche beziehungen zur *Sq. T.* aufweist und vielleicht Chaucer direkt beeinflusst hat, wie der verf. (s. 16) annimmt, erzählt vom kampfe seines helden mit zwei gegnern gleichzeitig (s. 400), wenn diese auch nicht als brüder bezeichnet werden.

Man wird aus diesen andeutungen wenigstens soviel entnehmen können, dafs die übereinstimmungen der *epistola* mit Chaucers dichtung nicht so bedeutend sind, um darin eine unmittelbare nachahmung zu erblicken, da teils daneben erhebliche abweichungen erscheinen, teils andere überlieferungen dieselben oder ähnliche züge aufweisen wie jener brief und Oswald der Schreiber. Vielmehr dürften diese anklänge auf einer entfernten orientalischen quelle beruhen, aus der auch die *epistola* geschöpft hat, zumal Chaucer den priester Johannes, wie er es doch sonst bei den benutzten autoren zu tun pflegt, nirgends nennt. Dafs er, wie L. meint,

seine erzählung des Junkers selbst aus verschiedenen märchenhaften elementen zusammengeflickt hat,[1]) halte ich für unwahrscheinlich, da freie erfindung sonst nicht seine sache war. Eher glaube ich (wie Manly und Clouston), dafs unser dichter den stoff im wesentlichen fertig vorfand, etwa in einer form, welche auch dem *Cléomadès* zu grunde lag, wenn er auch einzelne motive selbständig hinzugefügt oder geändert haben mag. Jedenfalls scheint er nicht über den gang der fortzuführenden handlung im unklaren gewesen zu sein, da er am schlufs des fragments dieser erzählung (s. 651 ff.) die hauptmomente derselben deutlich genug darlegt, wenn er uns auch über die einzelheiten seiner beabsichtigten ausführung im ungewissen läfst. Doch dürfte kaum ein zweifel daran sein, dafs er den königssohn Algarsif seine Theodora auf dieselbe art gewinnen lassen wollte, wie Cléomadès seine Claremonde gewann. Wenn Chaucer trotzdem seine geschichte plötzlich abbrach, so mochte ihn dazu die allmählich in ihm aufdämmernde erkenntnis veranlafst haben, dafs, wenn er alle die ihm vorschwebenden abenteuer so ausführlich darstellen wollte, wie er das erste der Canacee behandelt hatte, sein werk den umfang eines epos erhalten müfste. Da es ihm, wie wohl anzunehmen ist, mehr daran lag, die gesamtanlage seines werkes zu fördern, dürfte er die erzählung des Junkers hier einstweilen unterbrochen haben, um sie später zu vollenden, wozu er aber nicht mehr gelangt zu sein scheint. Vielleicht ist aber auch die fortsetzung verloren gegangen, da die anerkennenden worte des Franklin in seinem, diesem bruckstück sich unmittelbar anschliefsenden prolog (F 673 ff.), die dieser an den Junker richtet, haltlos wären, wenn der dichter nicht dabei die beziehung auf eine vollständige erzählung im sinne gehabt hätte. — Habe ich mich den ansichten Lowes über den einflufs des briefes des pristers Johannes auf Chaucer auch nicht völlig anschliefsen können, so will ich doch keineswegs in abrede stellen, dafs seine mitteilungen hierüber einen interessanten beitrag zur lösung der quellenfrage des *Sq. T.* bilden. —

Der zweite der oben zitierten aufsätze beschäftigt sich wieder einmal mit der schon vielfach erörterten frage, ob dem in der Gg.-hs. überlieferten texte des prologs (A) zur LGW. oder der in den andern hss. vorhandenen form (B) die priorität gebühre. Während ich stets für die richtigkeit der ersteren alternative eingetreten bin,[2]) hat Lowes sich bemüht, die letztere als die wahrscheinlichere nachzuweisen, und so glaubt er auch hier einige stellen gefunden zu haben, deren fassung im B-prolog als ursprünglich, im A-prolog als geändert erscheinen soll. Ohne auf alle einzelheiten einzugehen, will ich hierzu

---

[1]) Wenn L. hiermit (s. 17) den *Sir Topas* vergleicht, so ist der fall nicht ganz analog, da Ch. mit diesem stück doch eine parodie auf die damals beliebten ritterromanzen beabsichtigte, wobei die erfindung einer erzählung gleichgültig war, die der dichter überhaupt nicht zu ende zu führen dachte.

[2]) s. Engl. Stud. XXX, 456 ff.; ebd. XXXVI, 142 ff.; ebd. XXXVII, 232 ff.; Anglia Beibl. XX, 136 ff.; ebd. XXII, 277 ff.

zunächst im allgemeinen bemerken, dafs der wortlaut weder in Gg. noch im Fairfax-ms. und den mit diesem zu einer gruppe gehörigen hss. derart ist, dafs man sich auf dessen richtigkeit verlassen kann, da alle diese vielfache verderbnis aufweisen. Man vergleiche die oft willkürlichen änderungen odor groben nachlässigkeiten des schreibers der ersteren, welche ich in meiner '*Detailed Comparison,* etc., § 50', für die *Cant. Tales* zusammengestellt habe, und welche über 30 seiten umfassen, wobei man noch in betracht ziehen mufs, dafs weit über 1000 verse durch verlust verschiedener blätter nicht mitgerechnet werden konnten: eine zahl von isolierten lesarten, die nur von der im Harl.-Codex übertroffen wird. Über das verhältnis von Gg. im *Parlement of Foules* s. meine abhandlung im Archiv CXI, 64—92, 299—315, CXII, 46—69, insbesondere § 15, wo eine liste der offenbaren fehler dieser hs. aufgestellt ist. Für die L. G. W. möge der verweis auf Skeats einleitung zu seiner ausgabe des gedichts genügen, wo er auf s. XLV ff. eine grofse zahl von fehlern in den zur B-gruppe gehörigen mss. aufzählt, obwohl diese durchaus nicht vollständig sind. Dafs aber Gg. trotz seiner mängel mitunter bessere lesarten bietet als andere mss., kann man u. a. aus den §§ 36 und 43 meiner obigen abhandlung entnehmen. Im ganzen ist aber die zuverlässigkeit aller dieser texte nicht derart, dafs man aus ihren lesarten ohne weiteres sichere folgerungen ziehen kann, sondern nur, wenn der wortlaut auch durch andere kriterien gestützt wird. Dafs L. hierin nicht immer die erforderliche vorsicht beobachtet hat, ergibt sich aus dem von ihm zitierten verse B 196 = A 80 (s. 96), wo Gg. das besser dem sinne entsprechende *strif* gegenüber *thing* in Fx. und andern hss. setzt; denn auch Trin., Seld. und Ad. 9832 stimmen hier mit Gg. überein, wo dafs *thing* ein offenbares versehen der jüngeren hss. ist. Wenn er ferner *olde stories* v. 98 in B gegenüber *bokys olde* in A 82 wegen wiederholung des wortes *story* aus v. 96 anstöfsig findet, so ist es fraglich, ob die erstere variante wirklich von Chaucer herrührt, da der ganze vers in B metrisch fehlerhaft ist: *To olde stories, and doon him reverence.* Es ist daher sehr wohl möglich, dafs auch hier die lesart von Gg., welche besser in den vers hineinpafst, die ursprüngliche war, die in der gemeinsamen vorlage von B verdorben ist.

Was ferner die umstellung von A 93—106 = B 197—211 (s. 102) betrifft, so meint L., dafs der wortlaut der ersteren redaktion besser befriedige als der der zweiten, somit die umarbeitung darstelle, wobei er sich namentlich auf die angebliche ungeschicktheit in der wiederholung derselben ausdrücke innerhalb weniger zeilen in B beruft. Wenn so zwei verse (B 202 und 211) mit *To seen this flour* beginnen, was in A nur einmal (v. 106) vorkommt, so ist daran zu erinnern, dafs in B jedesmal die situation eine andere ist; v. 202 spricht Ch. von seiner absicht, am nächsten morgen die blume aufzusuchen, v. 211 berichtet er, dafs er in seinem traume bereits auf der wiese lag, um die blume zu betrachten. Doch auch die andern wiederholungen in B an der zitierten stelle (*goon to reste*, *that*, *gan*), welche L. als zeichen eines noch unbehobelten ersten entwurfes ansieht, sind bei Chaucer keineswegs selten. Ich greife nach belieben einige solcher fälle heraus; so finden wir im Gen. Prolog, A 325, 326 und 327 hintereinander das verb *koude*; A 636 beginnt mit *Thanne wolde he speke,* ebenso

638; *hadde he* steht A 663, 666, 668 und wieder 684, 685, 688, 689; *gan* A 4116 und 4117; *wol*, etc. E 319, 320, 321, 323, 326, 329; *assaye* E 454, 456, 461. Ferner vergleiche man meine früheren ausführungen in Engl. Stud. XXXVII, 239 und ebd. XLVII, 374 (zu E 1836), und so liefsen sich leicht noch eine anzahl von stilistischen verstöfsen, wie man sie jetzt auffafst, bei Chaucer anführen, so dafs solchen wiederholungen durchaus nicht die bedeutung beigemessen werden darf, welche L. ihnen beilegt.

Schliefslich zieht L. den abschnitt A 179—202 = B 276—79 in betracht, um darzulegen, dafs die verse 278—81 in der letzteren redaktion zuweit von den mit diesen in einer gewissen beziehung stehenden vv. 239—40 getrennt seien, während in A die entsprechenden verse (171—181) näher zusammengerückt erscheinen. Doch ist auch dieses argument nicht stichhaltig, da es sich hier in B um die beseitigung des namens *Alceste* (s. Engl. Stud. XXX, 437 und XXXVII, 236 f.) handelt, der in A bereits widersinniger weise v. 179 genannt wird, obwohl der dichter diese königin nach beiden redaktionen (A 506, B 518) erst später erkennt. Diese änderung machte aber eine umstellung der verse erforderlich, und gerade die weitere trennung der vorhin angeführten zeilen in B halte ich für ein zeichen, dafs diese bearbeitung die spätere ist. Kurz, ich glaube nicht, dafs die fast zu subtilen erörterungen des verfs. dazu angetan sind, die von mir und andern vertretene auffassung des verhältnisses der beiden prologformen zu einander zu widerlegen. —

Die dritte arbeit Lowes' enthält einen nachtrag zu einer früheren, von mir Engl. Stud. XLVI, 114 kurz erwähnten, in der er aus Jacobus de Voragine nachwies, dafs der kranz aus lilien der heilg. Cäcilie als reiner jungfrau, der aus rosen als märtyrerin zukam. In dem vorliegenden nachtrag macht er es sich zur aufgabe, die gleiche deutung auch aus andern autoren des mittelalters zu belegen: aus dem '*Miroir de Mariage*' des Eust. Deschamps, aus dem '*Miserere*' des Renclus de Moiliens, aus den Homilien Ælfrics, den Carmina Alcuins und des Sedulius Scottus und einem *Repertorium hymnologicum*.

Der kurze artikel no. 4 zeigt auf grund eines zitats aus Alexander Neckams *De naturis rerum*, dafs die in den versen A 1534—39 angeführte veränderlichkeit des tages der Venus aus dem glauben herzuleiten ist, dafs das wetter an diesem tage fast immer anders sei als an den übrigen wochentagen, und nicht etwa so verstanden werden darf, dafs am Freitag selbst das wetter wiederholt wechsele, wie im sprichwort die tage des monats April als unbeständig bezeichnet werden.

Weit umfangreicher ist die fünfte abhandlung, in der Lowes eingehend die bedeutung des in der *Knyghtes Tale* (A 1373/4) vorkommenden ausdrucks '*the loueris maladye Of Hereos*' untersucht. Fast alle herausgeber von Speght an haben angenommen, dafs Hereos aus Eros entstellt sei und den liebesgott bezeichne. Nur Thynne und nach ihm Morell haben an die herleitung aus *heroes* (helden) gedacht.

Um nun die richtige bedeutung zu finden, durchforscht Lowes die ganze medizinische literatur von der zeit der Griechen an bis in das 17. jh., soweit sie ihm zugänglich war, sich dabei meist auf das handbuch von Neuburger und Pagel stützend. Er geht dabei von Arnaldus de Villanova,

den Chaucer in der erzählung des Dienstmanns des stiftsherrn anführt, aus, in dessen '*Liber de parte operativa*' (s. 495) dem verf. zufällig der ausdruck *amor heroys* oder *amor heroycus* aufstiefs, welches adjektiv Arnaldus mit '*quasi dominalis*' erklärt, wie auch teilweise seine nachfolger dies als liebe der edelleute (*nobiles*) auslegen. Doch statt des verfs. wenig übersichtlichem gange der darlegung zu folgen, will ich die von ihm mehr oder weniger ausführlich zitierten ärztlichen autoritäten in chronologischer anordnung aufzählen, woraus mir die entwickelung des ausdrucks und des damit verbundenen begriffs besser hervorzugehen scheint. Man beachte dabei, wie viele der aufzuführenden ärzte nach dem Gen. Prol. v. 430 ff. (hier mit * bezeichnet) Chaucer mindestens dem namen nach bekannt waren.

Beginnen wir mit den Griechen (s. 518), so weifs Lowes aus den dem Hippokrates* zugeschriebenen schriften nichts und nur wenig aus Galens* werken über den in rede stehenden gegenstand nachzuweisen. Doch Rufus* von Ephesus (ende des 1. jhs. nach Chr.) spricht schon von ἔρως als einer krankheit des gemüts (L., s. 514 ff.) und empfiehlt dagegen gewisse noch zu erwähnende mittel. Auch Oribasius (geb. ca. 325), den L. nach einer lat. übersetzung seiner '*Synopsis*' zitiert, und Paulus von Aegina (um 650) handeln hierüber (s. 619 f.). Wir kommen nunmehr zu den Arabern, die sich zum teil auf ihre griechischen vorgänger stützen, doch ihrerseits, in ins Lat. übertragenen schriften, die späteren abendländischen mediziner beeinflufst haben (s. 508 ff.). Von diesen haben über die liebeskrankheit geschrieben Rhazes oder Razi* (850—923 [32?]), der in seinem *al-Hawi* oder '*Continens*' den ausdruck '*coturub vel ereos*' gebraucht, während ein späterer übersetzer seines '*Liber Almansoris**' *amor-ereos* schreibt; Haly* († ca. 994), Abulkassym (912—1013), Avicenna* (980—1037), der in seinem '*Liber Canonis*' ein kapitel "*De alhasch id est Amantibus*', betitelt, Abu Dschafar (um 1000), dessen '*Zad el-Mouçafir*' der 1087 gestorbene mönch Constantinus* Africanus (siehe oben), welcher als hauptvermittler arabischer weisheit '*magister orientis et occidentis*' genannt wird (s. 514), unter dem titel *Viaticum* latinisiert hat, woneben auch eine griech. übersetzung vorhanden ist. In letzterer erscheint der ausdruck ἔρως .. *νοῦσος*, in der lat. *hereos morbus*: dieses genau die form, in welcher das wort in die schriften der abendländer eindringt. Unter diesen nennen wir zeitlich als erste das dem Vincent v. Beauvais († 1264), zugeschriebene '*Speculum doctrinale*', worin jedoch der bezügliche ausdruck *eros* — *Ἐρωτικός* lautet (s. 520). Die form *amor hereos* oder *ereos* finden wir hingegen (s. s. 497 ff.) bei Bernardus Gordonius* (um 1285), John von Gaddesden* — dies die richtige namensform — (1280—1361), in Richard de Burys *Polybiblon* (1281—1343), dessen kommentatoren (s. 528 ff.) *haerens* für *hereos* vorschlagen; ferner bei den jüngeren zeitgenossen Chaucers (s. 504 ff.) Johann von Tornamira, leiter der schule zu Montpellier, und dem Portugiesen Valescus, der bei seiner worterklärung an lat. '*herus*' und dtsch. '*here*' denkt. Der ältere Savanorola († 1472) führt bei diesem thema den arab. ausdruck *ilischi* an (s. 532), während Paracelsus († 1541) mit der erörterung der krankheit *hereos* in '*De origine morborum invisibilium*' seine theorie der entstehung des incubus und succubus verbindet. Robert

Burton in der '*Anatomy of Melancholy*' (1621) kehrt zur deutung des Arnaldus als '*heroical love*' (bes. s. 538 ff.) zurück, wo jedoch *heroical,* wie L. bemerkt, einen von dem üblichen sinne des wortes abweichenden, von den lexikographen bisher nicht notierten sinn hat. Die klassisch gebildeten medizinischen schriftsteller des 16.—17. jhs., wie Forestus, Sennertus etc., kennen dagegen die richtige herleitung vom griech. ἔρως (s. 534 ff.). Es ist somit nicht, wie die herausgeber es tun, *hereos* als verstümmelung des namens des Liebesgottes aufzufassen, sondern als die des begriffs der geschlechtlichen begierde, der liebesleidenschaft, als '*amor multum excedens sine ratione*', '*amor inordinatus et irrationabilis*' (s. 504 f.). Als symptome gelten mangel an schlaf, an appetit, eingesunkene augen, bleichheit, neigung zur melancholie, mit welcher *amor* ἔρως verwandt ist, usw. Als heilmittel werden empfohlen bäder, zerstreuungen, ortsveränderung, doch auch drastischere, wie gehörige prügel, wenn der patient noch jung ist; reichlicher weingenufs, geschlechtlicher verkehr mit einer andern als der geliebten, sogar abschreckung durch alte häfsliche weiber. Gewifs hat Chaucer einen oder den andern der vorhin angeführten autoren gekannt, wie nicht nur die beschreibung der anzeichen dieser krankheit, sondern auch die technischen ausdrücke (A 1374—76) *manye, humour malencolyk* und *celle fantastyk* beweisen, darunter wohl Arnaldus, dessen alchemistisches werk er an anderer stelle (G 1428) zitiert, und Razis '*Liber Almansoris*', welches in den randglossen zur erzählung der Frau aus Bath (D 611 ff., 705) genannt wird, was Lowes entgangen zu sein scheint. Ich füge ferner hinzu, dafs eine stelle im auszug aus Gordonius (s. 501), wo spaziergänge mit freunden in anmutige gegenden empfohlen werden, an eine solche (F 897 ff.) in der *Franklin's T.* und der ausdruck '*timent omnia nigra*' (s. 503) aus Gaddesden an einige verse (B 4125 ff.) in der *Nun's Priest's T.* erinnern. Anderseits ist es aber nicht notwendig, jede aufzählung der bekannten symptome der liebeskrankheit auf medizinische bücher zurückzuführen, da jene den dichtern seit jeher bekannt waren, wie sich die hier behandelte stelle der *Kn. T.* stark an Boccaccio's *Teseide* anlehnt (s. 525). Umgekehrt verweisen die alten ärzte in ihren schriften auf dichter, besonders Ovid (z. b. s. 501), die dieses thema berührt haben, so dafs also wohl gegenseitiger einflufs anzunehmen ist (s. 543).

Den schlufs dieser anregenden abhandlung bildet der hinweis auf ähnliche stellen in Chaucers *Book of the Duchesse* und *Troilus,* bei Spenser und Shakspere (rede des Polonius). Hoffen wir, dafs Lowes seine absicht, jene schwer zugänglichen medizinischen schriften weiter zur aufklärung noch dunkler stellen in Chaucer zu durchforschen, bald zur ausführung bringen wird.

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

John P. S. Tatlock. 1. *The Duration of Chaucer's Visits to Italy.* Journal of Engl. and Germ. Philology XII, 1 (Reprint). 2. *Chaucer's Retractations.* Publications of the Mod. Language Association of America XXVIII, 4, p. 521—9. 3. *Astrology and Magic in Chaucer's "Franklin's Tale".* Anniversary Papers by Colleagues and Pupils of G. L. Kittredge. Boston, Ginn, 1913, p. 339—50. 4. *Notes on Chaucer: Earlier or Minor Poems.*

Modern Language Notes, April 1914 (Reprint). 5. *Notes on Chaucer: The Canterbury Tales*; ib., May 1914.

Auch auf diese kleineren beiträge zur Chaucerliteratur, für deren gütige zusendung ich dem herrn verf. verpflichtet bin, möchte ich die deutschen anglisten aufmerksam machen, da sie in verschiedenen amerikanischen zeitschriften erschienen, die nicht jedem bequem zugänglich sind und leicht übersehen werden können. Wenn sie auch nur kleinigkeiten bieten und ihre ergebnisse nicht immer zustimmung finden dürften, sind sie doch meist der beachtung wert und geben manche dankenswerte anregung.

Im ersten aufsatz unterwirft Tatlock eine frühere berechnung dr. Mathers, wonach Chaucer sich kaum zwei monate auf seiner ersten reise in Italien aufgehalten haben soll, einer nochmaligen prüfung. Unter hinweis darauf, dafs dieser sich bei seiner berechnung auf die angaben von fufsgängern stützt, während Ch. als begleiter einer königlichen gesandschaft offenbar zu pferde und bedeutend schneller reiste als jene, untersucht T. die berichte über verschiedene mittelalterliche fahrten von England nach Rom, von der des erzbischofs Sigeric i. j. 990 bis zu der des Adam von Usk i. j. 1402. Er findet hiernach, dafs Chaucer für seine reise von London bis Genua nicht viel mehr als fünf wochen gebraucht haben kann, und dafs auch der weg von letzterer stadt nach Florenz nur etwa fünf tage beansprucht haben wird. Demgemäfs habe sich unser dichter bei seiner ersten fahrt reichlich drei, bei seiner zweiten mehr als einen monat in Italien aufhalten können und somit hinreichend gelegenheit gehabt, sich mit der sprache, mit land und leuten bekannt zu machen. Man kann also ruhig nach wie vor Chaucers sog. italienische periode von 1372 an datieren.

In der zweiten abhandlung weist T. nach, dafs '*retractationes*' oder widerrufe ihrer früherer schriften oder einzelner stellen daraus sich in den werken verschiedener theologen und autoren des M.-A. — Augustinus, Beda Venerabilis, Giraldus Cambrensis — vorfinden, wie auch neuere schriftsteller und poeten — so Spenser in den Platonischen hymnen, Robert Herrick, Dryden usw. — ähnliche äufserungen getan haben. Er schliefst daraus, dafs auch Chaucer die '*retracciouns*' in dem schlufspassus der Cant. T. selbst verfafst haben könne, wenn dies auch nicht erwiesen sei. Die möglichkeit ist wohl, auch ohne jene nachweise, zuzugeben, aber die ungenauigkeit der angaben über seine werke, wie der ganze zusammenhang der stelle machen es wahrscheinlicher, dafs die retractatio aus einer andern feder stammt. Mag der alternde und kränkelnde dichter sich gegen sein lebensende auch in reumütiger stimmung befunden haben, die idee, dem (noch unvollendeten) werke einen widerruf anzuhängen, wird eher dem hirn eines in der geistlichen literatur belesenen paters oder priors entsprungen sein, als dem des verfassers, der seine zahlreichen biblischen und theologischen zitate weniger eigener lektüre als vielmehr seinen vorlagen verdankte. —

Zu Skeats erläuterungen über die astrologischen anspielungen in der *Frankl. T.* (v. 1280 ff.) fügt T. in seinem dritten aufsatz weitere eingehendere untersuchungen hinzu. Zunächst ist hervorzuheben, dafs von allen besonderen überlieferungen der grundfabel (s. Originals & Analogues, etc., p. 291 ff.) nur die Boccaccios und Chaucers das eingreifen eines zauberers in die entwickelung der erzählung als wesentliches motiv verwenden.

Während aber ersterer sich auf die bloſse erwähnung dieses umstandes beschränkt, führt letzterer seine darstellung desselben bis ins einzelne aus, ein beachtenswertes kennzeichen der eigenart des realisterischen englischen dichters. T. entwirft uns zuerst ein charakterbild des magisters von Orléans, das er mit den worten: '*a business-like man of science who is a gentleman as well*' zusammenfaſst. Dann erörtert er den einfluſs auf zauberei, welcher dem monde seit den ältesten zeiten zugeschrieben wurde, und sucht, die astrologischen ausdrücke und vorstellungen, von denen Chaucer handelt, auf grund der schriften des Roger Bacon, Joannes Hispalensis, Cornelius Agrippa und anderer autoren über diesen gegenstand, zu erklären. Da unser dichter über die '*observaunces*', welche bei der ausführung des zauberstückes zu beobachten waren, kurz hinweggeht, verweist T. auf die genannten und andere autoritäten, welche solche anführen, wie blutopfer, beschwörungsformeln, räucherung usw., wobei auch eine stelle in der *Pars. T.* (I 603 ff.) hätte angezogen werden können. Wenn der erzählende gutsherr die praktiken des magisters als firlefanz und nach kirchlichem gebot als verwerflich bezeichnet, meint T. schliesslich, so konnte dadurch ein schlechtes licht auf den charakter des zauberers fallen. Da auf diese art aber der edle zug in diesem, den Chaucer hervortreten lassen will, beeinträchtigt worden wäre, habe dieser mit absicht die zeit der handlung in das alte heidentum verlegt, wo solche zaubereien nichts anstöſsiges hatten.

In den '*Notes*' will Tatlock erläuterungen zu einzelnen stellen in verschiedenen dichtungen Chaucers geben, doch sind diese meist von geringer bedeutung. So findet er anklänge an Dante im *Troilus* IV, 788—91 und V, 1791—2, und in der *Man of Law's Tale* 782—4, die jedoch zu oberflächlich sind, um als erwiesen gelten zu können. Interessanter sind dagegen einige belege aus andern autoren des M.-A. für die vorstellung der '*bells ringing without hands*', die im *Troilus* III, 188—9 erwähnt werden.[1]) Zu *Bukton*, 13—16, zitiert T. dann eine parallele aus Joh. von Salisbury, um hierauf die frage zu erörtern, woher Chaucer seine von allen bekannten älteren quellen abweichende darstellung der todesart der Cleopatra (Leg. G. W. 678 ff.) genommen haben kann. Nur Gower in der *Confessio Amantis* berichtet kurz wie unser dichter, daſs sie sich in eine mit schlangen gefüllte grube gestürzt habe. Ähnlich erzählen nordische sagen von gefangenen, die in solche gruben gestoſsen wurden, um so einen qualvollen tod zu finden. Da indes der einfluſs dieser auf Ch. nicht wahrscheinlich sei, meint T., daſs eher ein direkter bericht aus dem nördlichen Afrika, wo tatsächlich verbrecher in schlangenlöcher gebracht werden, dem dichter zu ohren gekommen sein werde — was ich für unwahrscheinlicher halte. — In der deutung der astronomischen anspielung in der *Ariadne*-legende (v. 2223—4) schliefst sich T. dann der auffassung Skeats an, wozu er noch fernere belege gibt.

Im Maiheft macht der verf. zunächst mitteilungen über das bruchstück einer hs. der *Canterbury Tales* (aus fragm. E und F nach Furnivall), das einst der Phillipps-sammlung angehörte, sich jetzt aber im besitz eines Mr. Plimpton in New York befindet — das einzige Chaucer-ms. in Amerika!

---

[1]) S. auch Boccaccio, Decam., Giorn. II, Novella I.

Soweit ersichtlich, gehört es zur Petworth-gruppe, und da diese die relativ schlechteste ist, hat das fragment weiter keinen wert, als einen kleinen beitrag zur aufstellung des abhängigkeitsverhältnisses der hss. dieser gruppe von einander zu liefern, wie T. richtig anerkennt. — Sodann wendet er sich zu einzelnen stellen der *C. T.*, zuerst zu '*in principio*' im *Gen. Prol.* v. 254, und legt dar, dafs die ersten verse des Johannes-evangeliums eine besondere bedeutung in den zeremonien der katholischen kirche wie im volksaberglauben des M.-A. hatten und z. tl. noch haben. In der erklärung des "Freitagswetters" in der *Kn. T.* 1539 aus Alex. Neckam ist ihm jedoch J. L. Lowes in den 'Modern Language Notes', Jan. 1914, s. 94 (s. o.) zuvorgekommen.

Es folgen ein analogon zu "*Simkin's Ruse*" in der *Reeve's T.* (A 4057 ff.) aus der Prosaischen Edda, doch nur von teilweiser ähnlichkeit, und lat. verse aus dem 15. jh. als parallele zu "*Chanticleer's Chivalry*" (N. P. T. 4372 f.). Von gröfserem interesse ist der hinweis auf eine schnitzerei in einem klappstuhl der St. Botolpskirche zu Boston, Lincolnshire, welche die drastische schlussszene derselben erzählung (4565 ff.) in geschickter darstellung veranschaulicht. Wenn T. hierzu bemerkt, dafs eine eingehendere untersuchung von mittelalterlichen skulpturen noch manch andere beziehung dieser zur volkstümlichen poesie und zur volkskunde aufdecken könnte, so sind ja einzelne solcher fälle schon bekannt; doch verlohnte es sich wohl der mühe, eine übersichtliche zusammenstellung aller solcher noch vorhandenen denkmäler zu veranstalten. — Nach einer notiz zur bedeutung der interjektion *ha, ha!* (ebd. 4571) führt T. eine anekdote aus W. Maps 'De nugis curialium' an, die einige ähnlichkeit mit '*the Wife of Bath's Revenge*' (D 800 ff.) bietet; ebenso eine stelle aus Caesarius von Heisterbach, die er mit dem prolog des Büttels (B 1675 ff.) in verbindung bringt. Doch genügen meines erachtens die darin enthaltenen verwandten züge nicht, um den direkten einflufs dieser schriften auf Ch. zu erweisen. — Den schlufs bildet eine erklärung des von den mönchen in der erzählung des letzteren (B 1854 ff.) angeblich gesungenen Te Deum und des dabei üblichen, hier aber unterlassenen glockengeläuts. Diese kirchlichen dankesbezeugungen beziehen sich nach Tatlocks auslegung der entsprechenden stellen in ein paar heiligenleben auf das wunder der himmlischen vision, die der frater gehabt haben will.

Berlin-Lichterfelde. J. Koch.

II. NEUE BÜCHER.

In Deutschland erschienen vom 1. April bis 30. Juni 1914.

1. Sprache (einschliefslich Metrik).

a) **Sperber** (Hans), Über den Affekt als Ursache der Sprachveränderung. Versuch einer dynamolog. Betrachtg. des Sprachlebens. IV, 106 s. Halle, Niemeyer. M. 2,40.

Hilmer (Prof. Dr. Herm.), Schallnachahmung, Wortschöpfung u. Bedeutungswandel. Auf Grundlage der Wahrnehmungen von Schlag, Fall, Bruch u. derart. Vorgängen dargestellt an einigen Lautwurzeln der deutschen u. der engl. Sprache. XVII, 356 s. Halle, Niemeyer. M. 10.

b) **Panconcelli-Calzia** (G.), Einführung in die angewandte Phonetik. 131 s. m. 118 Abbildgn. Berlin, Fischer's med. Buchh. M. 5; geb. 5,50.

Seidel (A.), Ein phonetisches Alphabet zur Bezeichnung der Aussprache fremder Sprachen. 16 s. Berlin, Friedberg & Mode. M. 0,30.

Müller (Engelb.), Englische Lautlehre nach James Elphinston (1765, 1787, 1790). XII, 272 s. Heidelberg, Winter. M. 7,20.
(Anglistische Forschungen. 43. Hft.)

Spira (T.), Die englische Lautentwickelg. nach franz. Grammatiker-Zeugnissen. Diss. Giefsen '12.

c) **Grein** (C. W. M.), Sprachschatz der angelsächs. Dichter. Unter Mitwirkg. v. F. Holthausen neu hrsg. v. J. J. Köhler. VI, 897 s. Heidelberg, Winter. M. 22, geb. 23,50.

Funke (O.), Die gelehrten lateinischen Lehn- u. Fremdwörter in der spätaltenglischen geistlichen Prosa. Progr. Prag-Neustadt '13. 16 s.

d) **Luick** (Karl), Histor. Grammatik der englischen Sprache. 2. Lfg. Leipzig, Tauchnitz. M. 4.

Bauch (H.), Die Kongruenz in der angelsächs. Poesie. Diss. Kiel '12. 87 s.

Eitle (Herm.), Die Satzverknüpfung bei Chaucer. XVII, 214 s. Heidelberg, Winter. M. 5,80.
(Anglistische Forschungen. 44. Hft.)

Horten (Dr. Frz.), Studien üb. die Sprache Defoe's. Nebst e. Anhang. XVI, 238 s. Bonn, Hanstein. M. 8.

e) **Krüger** (Dr. G.), Schwierigkeiten des Englischen. II. T. Syntax der engl. Sprache vom engl. u. deutschen Standpunkte. 2. Abt. Eigenschaftswort, Umstandswort. 2. neu bearb. u. stark verm. Aufl. XII u. s. 219—702. Dresden, Koch. M. 11, geb. 13.

f) **Caspar's** (J. N.) technologisches Wörterbuch, deutsch-englisch u. englisch-deutsch.. 264 s. Milwaukee (Wi..), Caspar & Co. M. 4,25.

g) **Schumacher** (Karl), Studien üb. den Stabreim in der mittelenglischen Alliterationsdichtung. 213 s. Bonn, Hanstein. M. 6,60.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 11. Hft.)

2. Literatur.

a) Allgemeines.

aa) **Meumann** (Prof. Dr. E.), Das System der Ästhetik. 144 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 1,25.

Wallace (H. B.), Die Kritik der rationalen Aesthetik in England im 18. Jhdt. Diss. Jena '12. 114 s.

Miller (G. M.), The Historical Point of View in Elizabethan Criticism. Diss. Heidelberg '12. 67 s.

bb) **Linde** (Ernst), Führer durch die Dramen der Weltliteratur. Ausgewählte Bühnendichtgn. im Auszug. Leipzig, E. H. Mayer. je M. 1,50.
2. Bdchn. Engländer, Norweger, Schweden, Russen. XI, 234 s.

Cron (B.), Zur Entwickelungsgesch. der englischen Mysterien des Alten Testaments. Diss. Marburg '13. 121 s.

Blass (J.), Die Entwickelung der Figur des gedungenen Mörders im älteren englischen Drama bis Shakespeare. Diss. Giefsen '13. 77 s.

Stahl (Dr. Ernst Leop.), Das englische Theater im 19. Jhdt. Seine Bühnenkunst u. Literatur. Mit 12 Bildertaf. X, 258 s. München, Oldenbourg. M. 4.50.

cc) **Ernst** (L.), Floire u. Blantscheflur. Studie z. vergleichenden Literaturwissenschaft. Diss. Strafsburg '12. 49 s.

Däumling (H.), Studie üb. den Typus des Mädchens ohne Hände innerhalb des Konstanzezyklus. Diss. München '12. 114 s.

dd) **Borchers** (K.), Die Jagd in den mittelenglischen Romanzen. Diss. Kiel '12. XI, 66 s.

Saalbach (A.), Entstehungsgesch. der schott. Volksballade Thomas Rymer. Diss. Halle '13. 82 s.

Ehrke (Konr.), Das Geistermotiv in den schottisch-englischen Volksballaden. Diss. VII, 120 s. Marburg. M. 2.

Rhyn (Dr. Hans), Die Balladendichtung Theodor Fontanes m. bes. Berücksichtigg. seiner Bearbeitungen altengl. u. altschottischer Balladen v. Percy und Scott. 208 s. Bern, Francke. M. 4,80.

ee) **Fränzel** (W.), Geschichte des Übersetzens im 18. Jhdt. Diss. Leipzig '13. 155 s.

Staab (J.), Das Journal Etranger unter dem Abbé Prévost u. seine Bedeutung f. die literar. Beziehungen zw. England u. Frankreich im Zeitalter der Aufklärung. Diss. Strafsburg '12. 72 s.

b) Literatur der älteren Zeit.

Beowulf. Müller (Johs.), Das Kulturbild des Beowulfepos. XII, 88 s. Halle, Niemeyer. M. 2,80.
(Studien z. engl. Philol. hrsg. v. Morsbach. 53. Hft.)

— Hicketier (Fritz), Grendel. 40 s. Berlin, Ebering. M. 1.
(Berliner Beiträge zur germ. u. roman. Philol. 48. Hft.)

Lambeth-Psalter, der. Eine altengl. Interlinearversion des Psalters in der Hs. 427 der Lambeth Palace Library, zum 1. Male vollst. hrsg. v. U. Lindelöf. II. Beschreibg. u. Gesch. der Hs.; Verhältnis der Glosse zu anderen Psalterversionen. Bemerkgn. üb. die Sprache des Denkmals. IV, 104 s. Helsingfors. Leipzig, Harrassowitz. M. 5.

Gregoriuslegende, die mittelenglische. Hrsg. v. Carl Keller. XIV, 195 s. Heidelberg, Winter. M. 3,20.

Löwenherz, Richard. Mittelenglischer Versroman. Kritische Ausg. nach allen Handschriften m. Einleitg., Anmerkgn. u. deutscher Übersetzg. v. Dr. K. Brunner. XI, 604 s. Wien, Braumüller. M. 15.
(Wiener Beiträge zur engl. Philol. 42. Bd.)

Laȝamon. Langschur (S.), Beiträge zur Laȝamon-Forschung. Progr. Jägerndorf '13. 26 s.

— Kühl (O.), Der Vokalismus der Laȝamon-Hs. B. Diss. Halle '13. 103 s.

Lydgate. Duschl (J.), Das Sprichwort bei Lydgate nebst Quellen u. Parallelen. Diss. München '12. XI, 99 s.

Walton. Schümmer (K.), John Walton's metrische Übersetzg. der consolatio philosophiae. Untersuchg. der Handschriftenverhältnisse u. Probe e. krit. Textes. LXXI, 149 s. Bonn, Hanstein. M. 7.
(Bonner Studien zur engl. Philol. hrsg. v. Bülbring. 6. Hft.)

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Warner. Huf (H.), William Warner, Albion's England. Quellenuntersuchg. zu den ersten Büchern. Diss. München '12. VI, 107 s.

Shakespeare (W.) in deutscher Sprache. Hrsg. u. z. T. neu übers. von Frdr. Gundolf. Berlin, Bondi.
9. Bd. Hamlet. Macbeth. König Lear. 390 s. M. 8,50, geb. 10.

— Werke, englisch u. deutsch. (Tempel-Klassiker.) Leipzig, der Tempel. geb. je M. 4; 4,75; Luxus-Ausg. M. 12.
King Lear — König Lear. Deutsch v. Ludw. Tieck. Hrsg. v. Prof. Dr. Levin Ludw. Schücking. 152 Doppels. u. s. 153—160.
Othello, The Moor of Venice — Othello, der Mohr v. Venedig. Deutsch v. Wolf Grafen Baudissin. Hrsg. v. Max Meyerfeld. 155 Doppelseiten u. s. 156—159.

— Shakespeare's Quellen, in der Orig.-Sprache u. deutsch hrsg. im Auftrag der deutschen Sh.-Gesellschaft. (Schriftleiter A. Brandl.) Bonn, Marcus & Weber.
1. Bdchn. Quellen zu König Lear, hrsg. v. Prof. Rud. Fischer. VIII, 185 s. M. 2,80.

Shakespeare. Ackermann (A.), Der Seelenglaube bei Shakespeare. Frauenfeld, Huber & Co. M. 2,80.
— Barth (Herm.), Das Epitheton in den Dramen des jungen Shakespeare u. seiner Vorgänger. Halle, Niemeyer. M. 6.
— Bieber (Arth.), Der Melancholikertypus Shakespeares u. sein Ursprung. Heidelberg, Winter. M. 2,40.
— Schelenz (H.), Shakespeare u. sein Wissen auf den Gebieten der Arznei- u. Volkskunde. I. V, 328 s. Leipzig, Voss. M. 8, geb. 9.
— Hoyer (A.), Eine histor.-genetische Analyse der Begriffe *nature* u. *fortune* bei Shakespeare bis zum Abschlufs der Hamlet-Periode. Diss. Halle '13. 82 s.
— Eidam (Christian), Zur Gesch. der deutschen Shakespeare-Gesellschaft. 22 s. Nürnberg, Koch. M. 0,50.

Drayton. Claassen (W.), Michael Drayton's 'England's Heroical Epistles'. Eine Quellenstudie. Diss. Strafsburg '13. 72 s.

Sampson's (William) Vow-Breaker. Hrsg. v. Hans Wallrath. 82 s. Leipzig, Harrassowitz. M. 8 (Subskr.-Pr. 6,40).
(Materialien zur Kunde des ältern engl. Dramas hrsg. v. Bang. 42. Bd.)

Hemings. Cohn (H. A.), The Jewes Tragedy by William Hemings. Diss. Strafsburg '13. 103 s.
— Junge (O.), The Fatal Contract. A French Tragedy by William Hemings. Krit. Neuausg. m. Einl. u. Anmerkgn. Diss. Strafsburg '12. VII, 66 s.

May's (Thom.) Tragedy of Julia Agrippina, Empresse of Rome. Nebst Anh.: Die Tragödie Nero u. Thom. May v. F. Ernst Schmid. VI, 217 s. Leipzig, Harrassowitz. M. 20 (Subskr.-Pr. 16).
(Materialien zur Kunde des ältern engl. Dramas hrsg. v. Bang. 43. Bd.)

Milton (John), Das wiedergewonnene Paradies. Aus dem Engl. v. Otto Hauser. X, 63 s. Weimar, Duncker. M. 0,50.

Dryden. Heigl (F.), Die dramatischen Einheiten bei Dryden. Diss. München. '12. VI, 89 s.

Shaftesbury. Weiser (Chr. Fr.), Shaftesbury's Aesthetik. Diss. Heidelberg '13. 136 s.

Pope. Hoffmann (A.), Voltaire's Stellung zu Pope. Diss. Königsberg '13. 95 s.

Sheridan. Steuber (F.), Sheridan's Rivals. Entstehungsgesch. u. Beiträge zu einer deutschen Theatergesch. des Stückes. Diss. Marburg '13. 97 s.

Colman. Steinwender (W.), Colman the Younger als Dramatiker. Diss. Königsberg '13. 147 s.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Byron. Rösel (L.), Lord Byrons tägliches Tun u. Treiben in der Schweiz u. in Oberitalien während seines Zusammenlebens mit Hobhouse v. 26. Aug. bis 4. Dec. 1816 u. seine dichterische Betätigung während dieser Zeit. Diss. Erlangen '13. 92 s.
— Schirmer (W. F.), Die Beziehungen zwischen Byron u. Leigh Hunt. Diss. Freiburg i. Br. '12. 146 s.
— König (Dr. Karl), Byron's English Bards and Scotch Reviewers. Entstehung u. Beziehgn. zur zeitgenöss. Kritik. 114 s. Freiburg i. B. (Leipzig, Fock.) M. 2.
— Raab (H.), Über die Fortsetzungen von Lord Byron's Don Juan. Diss. Erlangen '13. 116 s.

Moore. Kranz (E.), Der Prinzregent u. spätere Georg IV. als Gegenstand der Satire bei Thomas Moore u. Byron. Diss. Tübingen '12. 78 s.

Hemans. Ledderbogen (W.), Felicia Dorothea Hemans' Lyrik. Eine Stilkritik. VIII, 166 s. Heidelberg, Winter. M. 4,40.
(Kieler Studien zur engl. Philol. N. F. 5. Hft.)

Reade. Ahlers (Dr. Edm.), Charles Reades Romane u. ihr Verhältnis zu ihren literarischen Vorbildern. VIII, 119 s. Münster, Univ.-Buchh. Coppenrath. M. 2,50.

Dickens (Charles), Ausgewählte Romane u. Geschichten. Übers. u. hrsg. v. G. Meyrink. In 20 Bdn. 16. Bd. Oliver Twist. 402 s. München, Langen. M. 3, geb. 4.

— Oliver Twist. Roman. Übers. v. Rich. Zoozmann. 538 s. Leipzig, Hesse & Becker. Geb. M. 2.

— Eine Geschichte von 2 Städten. Übers. v. Hedw. Jahn. V, 356 s. Berlin, Deutsche Bibliothek. M. 1, in Ldr. 3.

— Berner (B.), Dickens als Schulschriftsteller. Progr. Cuxhaven '13. 22 s.

Eliot. Isebarth (M.), Die Psychologie der Charaktere in George Eliots 'The Mill on the Floss'. Diss. Marburg '13. 74 s.

Rossetti. Schoepe (Max), Der Vergleich bei Dante Gabriel Rossetti. Eine stilist. Untersuchung. VIII, 152 s. Berlin, Felber. M. 5.
(Normannia. Hrsg. v. Kaluza u. Thurau. 13. Bd.)

Browning (R.). Albrecht (R.), Rob. Brownings Verhältnis zu Deutschland. Diss. München '14. 79 s.

Carlyle. Goethes Briefwechsel m. Thomas Carlyle. Hrsg. v. G. Hecht. (Die engl. Briefe wurden neu übertragen v. Ilse Bronisch nach der Ausg. v. Ch. E. Norton.) 186 u. 67 s. m. Abbildgn. u. 8 Taf. Dachau, Einhorn Verl. M. 3,50, geb. 4,50.

Ward (Mrs. Humphry), Der Fall Meynell. Autoris. Übersetzg. v. Cornelia Burns mit e. Vorwort v. Prof. D. O. Baumgarten. VIII, 416 s. Stuttgart, Engelhorn's Nachf. geb. M. 5.

e) Amerikanische Literatur.

Longfellow (H. W.), Evangeline I u. II. Aus dem Engl. v. Otto Hauser. VIII, 55 s. Weimar, Duncker. M. 0,50.

Whitman (Walt), Hymnen f. die Erde. Verdeutscht v. F. Blei. 74 s. Leipzig, Insel-Verl. M. 0,50.

Poe (Edg. Allan), Nebelmeer. Mit Einleitg. v. H. H. Ewers. Mit Bildern v. A. Kubin. Übers. v. Gisela Etzel, ausgewählt v. Mira A. Deutsch. XXXIX, 353 s. München, Müller. M. 5, Luxusausg. M. 15.

— Phantastische Erzählungen. Der Goldkäfer. Die Maske des roten Todes. Morelle. Leipzig, Insel-Verl. M. 0,50.

Mark Twain. Richards (P.), Mark Twain-Anekdoten. Gesammelt u. m. e. Vorwort vers. VIII, 222 s. Berlin-Halensee, Reflektor-Verl. M. 2, geb. 3.

— — Mit Mark Twain. Erlebtes u. Erlauschtes. Ebd. M. 2.

Lawson. Fuchs (Adele), Henry Lawson, ein australischer Dichter. XI, 100 s. Wien, Braumüller. M. 3.
(Wiener Beiträge zur engl. Philol. 43. Bd.)

f) **Collection of British Authors.** Leipzig, Tauchnitz. je M. 1,60.

4475. Gerard (Dorothea) [Madame Longard de Longgarde], The Waters of Lethe.
4476. Wells (H. G.), An Englishman looks at the World. Being a series of unrestrained remarks upon contemporary matters.
4477. Moore (Frank Frankfort), The Ulsterman. A story of to-day.
4478. Pemberton (Max), Two Women.
4479. London (Jack), The Son of the Wolf.
4480. Benson (E. F.), Dodo the Second.
4481—82. Orczy (Baroness), Unto Caesar. 2 vols.
4483—84. Williamson (C. N. and A. M.), It Happened in Egypt. 2 vols.
4485. Croker (B. M.), Lismoyle, an Experiment in Ireland.
4486. Hardy (Rev. E. J., M. A.), Still Happy though Married.
4487. Lowndes (Mrs. Belloc), The End of Her Honeymoon.
4488. Shaw (Bernard), Getting Married, and The Shewing-up of Blanco Posnet.
4489. Shaw (Bernard), The Doctor's Dilemma and The Dark Lady of the Sonnets.

4490. Moore (George), Hail and Farewell Vale.
4491. Vachell (Horace Annesley), Quinneys'.
4492. Broughton (Rhoda), Concerning a Vow.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) Allgemeines.

Thaler (Christine v.), Erziehungskunst. III, 132 s. Wien, Hartleben. M. 2.

Heilmann (Reg.- u. Schulr. Dr. K.) u. **Gerlach** (Dir. Dr. L.), Pädagogik f. Oberlyzeen. 2 Bde. Berlin, Union. geb. M. 5,80.

Wunderle (Lyc.-Prof. D. Dr. Geo.), Experimentelle Pädagogik. Ein Beitrag zur Orientierung. III, 34 s. Eichstädt, Brönner. M. 0,60.

Meumann (E.), Abrifs der experimentellen Pädagogik. VII, 462 s. u. 12 Fig. Leipzig, Engelmann. M. 3, geb. 3,60.

Mayer (Dr. Heinr.), Kinderideale. Eine experimentell-pädagog. Studie zur Religions- u. Moralpädagogik. VIII, 155 s. Kempten, Kösel. M. 2,50, geb. 3,50.

Pfordten (Otto v. der), Das Gefühl u. die Pädagogik. 133 s. Heidelberg, Winter. M. 3,40.

Hirschlaff (Dr. Leo), Suggestion u. Erziehung. X, 245 s. Berlin, Springer. M. 6.

Peters (E.), Das geschlechtliche Problem in der Jugenderziehung. 79 s. Berlin-Steglitz, Verl. Kraft u. Schönheit. M. 1,20.

Spranger (Ed.), Lebensformen. Ein Entwurf. 110 s. Halle, Niemeyer. M. 2,40.

Harring (W.), Charakter u. Schule. Progr. Nordhausen '13. 59 s.

Schellenberg (Anna), **Weimer** (Dir. H.) u. **Götze** (Carl), Elternhaus u. Schule. Vorträge. IV, 50 s. Leipzig, Teubner. M. 1.

Roller (Oberl. Priv.-Doz. Dr. K.), Schulkind u. Elternhaus. III, 98 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 1,20.

Jugendpflege. Zusammenstellg. der wichtigeren Bestimmgn. u. Erlasse u. Verzeichnis der Ausschüsse für Jugendpflege in Preufsen. 310 s. Berlin, Schriftenvertriebsanstalt. M. 1.

Bohlen (Adf.), Pfadfindererziehung an höheren Lehranstalten. 38 s. Leipzig, Spamer. M. 0,80.

Classen (Walth.), Zucht u. Freiheit. Ein Wegweiser f. die deutsche Jugendpflege. XIII, 220 s. München, Beck. M. 2, geb. 2,80.

Kordts (Frdr.), Jugendpflege u. freies Volksbildungswesen. VIII, 167 s. Neumünster, Nord. Verlags-Anstalt. M. 2,50.

Lauterbach (Rekt. F.), Fürs Vaterland. Erfahrungen aus der Jugendpflege auf dem Lande. 173 s. Leipzig, Dürr. M. 2,40, kart. 3.

Wyneken (Dr. Gust.), Die neue Jugend. 59 s. München, G. C. Steinicke. M. 1,20.

Reisinger (Dr. Ernst), Dr. Wyneken, der „Anfang“ u. die freie deutsche Jugend. München, Verl. der ärztl. Rundschau. M. 0,80.

Matter (Dr. Karl), Freie Jugend. Vom schweizer. Wandervogel u. seinen Zielen. Mit 60 Illustr. Aarau, Trüb & Co. Geb. M. 1,25.

Kongress, 3. deutscher, f. Jugendbildung u. Jugendkunde zu Breslau am 4. 5. u. 6. X. '13. Der Unterschied der Geschlechter u. seine Bedeutg. f. die öffentl. Jugenderziehung. IV, 184 s. Leipzig, Teubner. M. 4.

Tagung, die Marburger, der freideutschen Jugend. Hamburg, Freideutscher Jugendverl. M. 0,60.

Student u. Pädagogik. II. Erste studentisch-pädagog. Tagung zu Breslau am 6. u. 7. X. '13. Hrsg. v. Alfr. Mann. II, 55 s. Leipzig, Teubner. M. 1,20.

b) Geschichtliches.

aa) **Heilmann** (Reg.- u. Schulr. Dr. K.) u. **Gerlach** (Lyc.-Dir. Dr. L.), Gesch. der Pädagogik. Methodik des Unterrichts. 206 s. Berlin, Union, Zweigniederlassg. M. 3.

Vives. Siske (G.), Willens- u Charakterbildung bei Johann Ludwig Vives. 1492—1540. Diss. Breslau. 91 s.

Herbart Mohns (Dr. W.), Herbarts Stellung zur englischen Moralphilosophie. VI, 87 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,20.
(Mann's padagog. Magazin. 559. Hft.)

— Kammler (Mittelschul-Lehr. B.), Moralpädagogik u. Unterricht bei Herbart u. Fr. W. Förster. 69 s. Langensalza, Beyer & S. M. 0,85.
(Mann's pädagog. Magazin. 565. Hft.)

— Willers (Fr.), Die psychol. Denkweise Herbarts in seiner Schrift: „Briefe üb. die Anwendg. der Psychologie auf die Pädagogik" im Verhältnis zu der modernen physiolog. Psychologie. Diss. Gießen '13.

Paulsen. Laule (Dr. Geo.), Die Pädagogik Friedrich Paulsens im Zusammenhang m. seiner Philos. u. ihrem Einfluſs auf das deutsche Schulwesen. V, 110 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,50.
(Mann's pädagog. Magazin. 573. Hft.)

Grundtvig. Wartenweiler-Haffter (Fritz), Ein nordischer Volkserzieher: Die Entwickelg. N. F. S. Grundtvigs zum Vater der Volkshochschule. 219 s. Bern, Wyss. M. 4,50.

bb) **Friedrich** (K.), Die Entwickelung des Realienunterrichts bis zu den ersten Realschulgründungen in der Mitte des 18. Jhdts. Diss. Leipzig '13. 148 s.

Raſsmann (J.), Gesch. der preuſsischen Volksschule. VII, 165 s. Goslar, Danehl. M. 2, geb. 2,50.

c) Gesundheitspflege.

Arzt u. Schule. Ziele u. Erfolge der Schulkommission des ärztl. Vereins München auf dem Gebiete des Mittelschulwesens. 1904—14. 96 s. München, Lehmanns Verl. M. 2.

Heigenmoser (Sem.-Dir. Jos.) u. **Reindl** (Stadtschulr. Dr. Frz.), Handbuch der Schulkunde u. Schulhygiene. Nürnberg, Korn. M. 5,30.
Schulkunde. VIII, 169 s. M. 2,50.
Schulhygiene. XVI, 198 s. M. 2,80.

Schmidt (San.-R. Prof. Dr. F. A.), Das Schulkind nach seiner körperl. Eigenart u. Entwickelung. VIII, 141 s. Leipzig, Voigtländer. M. 2,60.

Klieneberger (Ob.-Arzt Prof. Dr. O.), Über Pubertät u. Psychopathie III, 59 s. Wiesbaden, Bergmann. M. 1,80.

d) Psychologie.

Buchenau (Dr. Art.), Kurzer Abriſs der Psychologie. 64 s. Berlin, Reimer. M. 1.

Messer (Aug.), Psychologie. XII, 395 s. Stuttgart, Deutsche Verlagsanst. M. 6, geb. 7,50.

Schilling (Dr. G.), Lehrbuch der Psychologie. Neu hrsg. u. m. Anmerkgn. vers. von D. theol. O. Flügel. VIII, 168 s. Langensalza, Beltz. M. 2,80, geb. 3,50.

Herget (Ant.), Lehrbuch der Psychologie u. der Erziehungslehre. 227 u. 3 s. m. 38 Abbildgn. Prag, Haase. M. 2,70, geb. 3,35.

Lay (W.), Reform des Psychologieunterrichts, verdeutlicht an Schularbeiten. 48 s. Gotha, Thienemann. M. 1,20.

Zentralblatt f. Psychologie u. psycholog. Pädagogik. Hrsg. v. Priv.-Doz. Dr. W. Peters. 1. Bd. 10 Hfte. Lex. 8°. 1. Hft. 60 s. Würzburg, Kabitzsch. M. 8.

Heilmann (Reg.- u. Schulr. Dr. K.) u. **Gerlach** (Lyc.-Dir. Dr. L.), Quellenbuch zur Pädagogik. 5. Hft. Zur Psychologie des Kindes. 75 s. Berlin, Union, Zweigniederlassg. M. 1,20.

Stern (Prof. Will.), Psychologie der frühen Kindheit bis zum 6. Jahre. Mit Benutzg. ungedruckter Tagebücher v. Clara Stern. XII, 372 s. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 7, geb. 8,60.

Gallinger (Aug.), Zur Grundlegung einer Lehre v. der Erinnerung. IV, 149 s. Halle, Niemeyer. M. 4.

Braunshausen (Gymn.-Prof. Dr. N.), Die experimentelle Gedächtnisforschung. VI, 169 s. Langensalza, Beyer & S. M. 3,50.

Kronfeld (A.), Experimentelles zum Mechanismus der Auffassung. Diss. Gießen '12. 33 s.

Schröbler (E.), Die Entwickelung der Auffassungskategorien beim Schulkinde. Diss. Leipzig '13. 112 s.

Weigl (Sem.-Assist. Lehr. Frz.), Experimentell-pädagog. Erforschung der Begabungsdifferenzen. 85 s. Donauwörth, Auer. M. 1.

Pauli (Rich.), Über eine Methode zur Untersuchung u. Demonstration der Enge des Bewußtseins sowie zur Messung der Geschwindigkeit der Aufmerksamkeitswanderung. VII, 36 s. Stuttgart, Spemann. M. 1,50.

Schrenk (Johs.), Über das Verständnis f. bildliche Darstellung bei Schulkindern. VII, 214 s. m. 4 Fig. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 7.

e) Didaktik und Methodik.

Verhandlungen der 4. Direktorenversammlg. in Darmstadt am 8. XI. '13. 118 s. Darmstadt, Buchh. des großh. hess. Staatsverlags. M. 1.

Bach (B.), Wie u. unter welchen Bedingungen kann der Lehrer als solcher innerhalb der höheren Schulen erziehend wirken? Progr. Weimar '13. 10 s. 4°.

Mann (Lyz.-Dir. Prof. Dr. W.), Schulstaat u. Selbstregierung der Schüler als Mittel der Willensbildung u. des Unterrichts. 91 s. Langensalza, Beyer & S. M. 1,20.
(Mann's pädagog. Magazin. 553. Hft.)

Wyneken (Gust.), Schule u. Jugendkultur. 3.—5. Taus. 182 s. Jena, Diederichs. M. 3, geb. 4.

Beck (Gymn.-Prof. Dr. Christoph), Die Sprachwissenschaft an den höheren Schulen. 11 s. Bamberg, Buchners's Verl. M. 0,60.

Guthrie (Prof. Dr. Kenneth Sylvan), Die Muttersprach-Methode. Gedanken u. Vorschläge zu einem nationalen, der Muttersprache angepaßten Lehrgang f. fremde Sprachen. Mit Einleitg. v. Prof. Rein. Autoris. Übersetzg. v. Prof. P. Staake. 48 s. Meerane, Herzog. M. 0,60.

Doegen (W.), Sprech- u. Lehrproben. Ein Beitrag zur Methodik des neusprachl. Unterrichts. Progr. Berlin '13. 47 s.

f) Unterrichtsorganisation (mit Berücksichtigung des Auslands).

Babo (M. v.), Die Zukunftsschule. VIII, 205 s. Stuttgart, W. Spemann. M. 2.

Hoffmann (Geo.), Die deutsche Schule auf der Grundlage des neuen Wissens vom Leben. Die Kulturschule. 131 s. Hamburg, Hephästos-Verl. M. 1,60.

Schaub (Lehrer G.), Durch welche Reformen kann die heutige Lernschule zu einer Arbeitsschule umgestaltet werden. (Preisgekrönt.) 34 s. Prag, Haase. M. 0,85.

Hoffmann (A.), Zeitgeist, Erziehung u. höhere Schule. Diss. Oschersleben '13. 80 s.

Budde (Gymn.-Prof. Priv.-Doz. Dr. G.), Die nationale Ausgestaltung des deutschen höheren Knabenschulwesens. 31 s. Hannover, Geibel. M. 0,60.

Rundfrage üb. Wert u. Bedeutg. des realistischen Bildungswesens, veranstaltet vom bayer. Realschulmännerverein. S.-A. Nürnberg, Koch. M. 1.

Wyneken (Dr. G.), Der Gedankenkreis der freien Schulgemeinde. 23 s. Leipzig, Matthes. M. 0,60.

Gosche (Dir. Dr. Agnes), Die Aufgaben der Frauenschule nebst den wichtigsten amtl. Bestimmgn 44 s. Halle, Waisenhaus. M. 0,80.

Hauck (Gymn.-Oberl. Dr. P.), Der staatsrechtliche Charakter der höheren Schulen nach preußischem Recht. 131 s. Leipzig, Quelle & Mayer. M. 1,80, geb. 2.

Palme (Doz. Dr. Ant.), Die deutsche Auslandshochschule u. das nationenwissenschaftl. Studium des Auslands. 46 s. Berlin, Reimer. M. 1,20.

Pohl (Heinr.), Die deutsche Auslandshochschule. Tübingen, Mohr. M. 1,50.

Moritz (Prof. Dr. Ed.), Das Schulwesen in Deutsch-Südwestafrika. XI, 240 s. Berlin, Reimer. M 5.

Fullerton (Prof. George Stuart), Die amerikanischen Hochschulen. 111 s. Leipzig, Freytag. M. 2.

Bülow (G.), Streifzüge in das Gebiet des englischen Schul- u. Bildungswesens. Progr. Schweidnitz '13. 65 s. m. 7 Anhängen.

Munker (F.), Wissenschaftliche Strömungen in der modernen englischen Pädagogik im Anschlufs an Alexander Bain u. S. S. Laurie. Diss. Jena '12. 104 s.

Rilski (G.), Pädagogik u. Politik m. Beziehg. auf die Entwickelung des Schulwesens in Bulgarien. Diss. Jena '12. 92 s.

Barzotescu (V.), Geschichte u. gegenwärtige Lage des rumänischen Mädchenschulwesens im Vergleich zu dem deutschen. Diss. Jena '15. 120 s.

Augustin (F.), Ein Studienaufenthalt in Spanien. Mit bes. Berücksichtigg. des Schulwesens. Progr. Hamburg '13. 30 s.

g) Lehrbücher für den englischen Unterricht.

Byron, Selections from. Ed. by Dr. Ludw. Richter. Introduction and Notes rev. by K. Mackenzie, B. A. XII, s. 7—91 u. 40 s. Bamberg, Buchner. M. 1,30.
(Neusprachl. Klassiker m. fortlaufenden Präparationen. 13.)

Chambers' English History. Annotated and edited by Ob.-Lehr. G. Budde. Annotations translated by Doz. L. Hamilton. V, 124 s. u. 55 s. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 1,30.
(Reform-Ausg. m. fremdsprachl. Anmerkgn.)

Dickens, Selections from. Ed. with notes and glossary by Dr. A. Mohrbutter. 66 u. 19 s. Kiel, Lipsius & Tischer. M. 1,30.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 13. Bd.)

— David Copperfield's Early Boyhood. Für den Schulgebrauch bearb. von Realsch.-Dir. Dr. E. Feiler. VIII, 94 u. 78 s. Leipzig, Dyk. M. 1,40.

— Nell and Her Grandfather (From 'The Old Curiosity Shop'). Ed. with notes and glossary by L. Bülte. VIII, 59 u. 6 s. Wbch. 35 s. Kiel, Lipsius u. Tischer. M. 1; Wbch. 0,30.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 3. Bd.)

Essayists, Eminent English, of the 19th Century. With specimens from Charles Lamb, W. Hazlitt, Leigh Hunt u. a. Hrsg. v. Prof. Dr. T. Klapperich. A. VII, 109 s. Berlin, Flemming. M. 1,50.

Finnemore (John), Social Life in England. An elementary historic reader. Ed. for schools in extracts with annotations by Dr. A. Wetzlar. IV, 115 u. 25 s. Dresden, Kühtmann. M. 1,40.
(Einsprachige Reform-Ausg. N. 24.)

Gibbs (Philip), Founders of the Empire. Ed. with notes and glossary by Dr A. Mohrbutter. A. V, 81 u. 39 s. B. V, 81 u. 41 s. Wbch. 61 s. Kiel, Lipsius & Tischer. M. 1,40; Wbch. 0,40.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 1. Bd.)

Graham (P. Anderson), The Victorian Era. Für höhere Lehranstalten bearb. v. Prof. Dr. R. Kron. VI, 88 u. 69 s. Leipzig, Dyk. M. 1,40.

Irving (W.), The Sketch-Book. Selections, ed. by Dr. E. Markert. Introd. and notes revised by Lect. Herb. Wright, B. A. 121 u. 45 s. Bamberg, Buchner. M. 1,50.
(Neusprachl. Klassiker m. fortlaufenden Präparationen. 14.)

Mercer (Capt. Cavalié), With the Guns at Waterloo. Selections from the diary of the Waterloo campaign. Ed. by Oberl. Dr. R. Neumeister. A. X, 66 u. 44 s. Wbch. 54 s. Kiel, Lipsius u. Tischer. M. 1,20, Wbch. 0,40.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 5. Bd.)

Montgomery (Florence), The Town-Crier u. The Children with the Indian-Rubber Ball. Im Auszuge m. Anmerkgn., Fragen u. Wörterbuch hrsg. v. Ob.-Lehr. Dr. M. Emkes. III, 96 s. Dresden, Kühtmann. M. 1; Questions 22 s. M. 0,10; Wbch. 37 s. M. 0,20.
(English Library. 46. Bd.)

Pearls of English Humour by Various Authors. Ed. with notes and glossary by A. Mohrbutter. VIII, 77 u. 27 s. Kiel, Lipsius u. Tischer. M. 1,20.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 7. Bd.)

Quincey (Thom. de), Die streitbare spanische Nonne. (The Spanish Military Nun.) Engl. Bearbeitg. u. Übertragg. v. Dr. H. Lebede. 2 Bde. Berlin, Scherl. je M. 0,60.

Ruffini (John), Carlino. Engl. Bearbeitg. u. Übertragg. v. Dr. H. Strohmeyer. 222 s. 2 Bde. Berlin, Scherl. je M. 0,60.

Scott (W.), Ivanhoe. Scenes, ed. by Dr. A. Lorz. Introd. and Notes revised by Sidney Wareham, Esq. 79 u. 25 s. Bamberg, Buchner. M. 1,20.
(Neusprachl. Klassiker m. fortlaufenden Präparationen. 11.)

Seeley (J. R.), The Expansion of England. 1500—1776. Für den Schulgebrauch bearb. v. Prof. Ernst Kreuser. VIII, 80 u. 62 s. Leipzig, Dyk. M. 1,40.

— The Expansion of England. Introd., notes and selections by Prof. Dr. Thdr. Prosiegel. 81 u. 25 s. Bamberg, Buchner. M. 1,20.
(Neusprachl. Klassiker m. fortlaufenden Präparationen. 17.)

Shakespeare (William), Hamlet, Prince of Denmark. Für den Schulgebr. bearb. v. Dir. Dr. Heinr. Müller. VI, 79 u. 55 s. Leipzig, Dyk. M. 1,40.

— King Lear. With introd. and explanatory notes ed. by Dr. H. Remus. B. XXIV, 140 s. Berlin, Flemming. M. 1,80.

Stories, Short, for Beginners. Ausgew. u. hrsg. v. Elise Deckner. IV, 94 s. Wörterbuch u. Anmerkgn. 56 u. 16 s. Dresden, Kühtmann. M. 1,30.
(English Library. 45. Bd.)

Tales of the Homeland. Ed. with notes and glossary by Oberl. Dr. Eug. Glaser. 52 u. 18. s. Lipsius & Tischer. M. 1,20.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 11. Bd.)

Wood (Walt.), Survivors' Tales of Great Events. Sel. and annotated by Prof. Dr. Aug. Sturmfels. VI, 73 u. 33 s. Kiel, Lipsius & Tischer. M. 1,20.
(Franz. u. engl. Schullektüre. 9. Bd.)

4. Geschichte.

Sepp (Dr. Bernh.), Die Lösung der Kassettenbrieffrage. Eine Erwiderg. auf Ludw. Riess „Die Lösung des Maria Stuart-Problems". S.-A. Anh. der erste Kern der Kassettenbriefe. 32 s. Regensburg, Coppenrath. M. 0,80.

Kilchenmann (Dr. Frdr.), Die Mission des engl. Gesandten Thomas Coxe in der Schweiz. 1689—1692. Zürich, Gebr. Leemann & Co. M. 3,30.

Voelkle (C.), Die Haltung Englands in der deutsch-dänischen (schleswig-holsteinischen) Frage. Herbst 1863 — Juli 1864. Diss. Heidelberg '13. 110 s.

Pearson (A. F. S.), Der älteste englische Presbyterianismus. Diss. Heidelberg. XII, 104 s.

Schultze (Dr. Ernst), Die politische Bildung in England. 45 s. Leipzig Teubner. M. 1.

5. Folklore.

Buschan (Dr. G.), Die Sitten der Völker. Liebe, Ehe, Heimat, Geburt, Religion, Aberglaube, Lebensgewohnheiten, Kultureigentümlichkeiten, Tod u. Bestattg. bei allen Völkern der Erde. 1. Bd. m. 500 Abbildgn. VIII, 432 s. Lex. 8°. Stuttgart, Union. geb. M. 15.

Bächtold (Hanns), Die Bräuche bei Verlobung u. Hochzeit m. bes. Berücksichtigg. der Schweiz. Strafsburg, Trübner. M. 9.

Sartori (Paul), Sitte u. Brauch. 3. Tl. Zeiten und Feste des Jahres. VII, 354 s. Leipzig, Heims. M. 2, geb. 2,75.

Waschnitius (Dr. Vikt.), Perht, Holda u. verwandte Gestalten. Ein Beitrag zur deutschen Religionsgeschichte. 184 s. Wien, Hölder. M. 4. (Sitzungsber. der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien.)

Kelling (K.), Der Hund im deutschen Volkstum. Seine Stellg. u. Bedeutg. in Sage, Sitte, Brauch, Glauben u. Sprache. 83 s. Neudamm, Neumann. M. 1,20.

6. Vermischtes.

Schmidt (Dr. Alfr.), Gesch. des englischen Geldwesens im 17. u. 18. Jhdt. XI, 204 s. Strafsburg, Trübner, M. 6,20.

Eliaschewitsch (Dr. Alex.), Die Bewegung zugunsten der kleinen landwirtschaftlichen Güter in England. IV, 366 s. München, Duncker & Humblot. M. 9.

Walter (H. A.), Die neuere englische Sozialpolitik. Mit e. Geleitwort des engl. Schatzkanzlers D. Lloyd George. XXIV, 179 s. München, Oldenbourg. M. 4.

Hatschek (Jul.), Englisches Staatsrecht. Tübingen, Mohr. M. 10.

Struve (Ger.-Assess. Dr. K.), Die strafrechtliche Behandlung der Jugend in England unter Berücksichtigg. der erzieherischen Mafsnahmen. VIII, 302 s. Berlin, Liebmann. M. 7, geb. 8.

Verhandlungen der 52. Versammlg. deutscher Philologen u. Schulmänner in Marburg v. 29. IX. — 3. X. '13. Hrsg. v. Ob.-Lehr. Dr. Rud. Klee. VIII, 217 s. Leipzig, Teubner. M. 6.

Leipzig. Paul Lange.

[17. XI.]

INHALT.

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann in Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, G.m.b.H. in Halle.

Beiblatt zur Anglia.

Mitteilungen
über englische Sprache und Literatur
und über englischen Unterricht.

Preis: Für den Jahrgang 8 Mark.
(Preis für 'Anglia' und 'Beiblatt' jährlich 24 Mark.)

XXV. Bd. Dezember 1914. Nr. XII.

I. SPRACHE UND LITERATUR.

Karl Luick, Historische Grammatik der englischen Sprache. Erster Band: Einleitung, Lautgeschichte. Erste und zweite Lieferung. 320 ss. Leipzig, C. H. Tanchnitz. 1914.

Von der schon längst angekündigten historischen grammatik Luicks liegen jetzt zwei lieferungen fertig vor. Dafs sie ein aufserordentlich grofs angelegtes werk sein wird, ersieht man nicht nur daraus, dafs diese zwei lieferungen, abgesehen von einer allgemeinen einleitung, sich nur mit vorhistorischer und altenglischer lautlehre beschäftigen, sondern auch daraus, dafs die zwei ersten bände — denen sich später womöglich ein dritter anschliefsen wird — zusammen etwa zehn solche lieferungen umfassen werden. Dafs sie ein für die wissenschaftliche forschung aufserordentlich wichtiges werk sein wird, dafür bürgt uns schon der name des verfassers, und das bestätigt uns der gediegene inhalt der schon erschienenen lieferungen in glänzendster weise.

Es war der wunsch des verfassers, "ein buch zu liefern, welches die ergebnisse der bisherigen forschung, wie sie sich ihm nach kritischer prüfung darstellen, in möglichster vollständigkeit zusammenfafst und da und dort durch neue gedanken zu mehren sucht". Wenn wir nach dem schon erschienenen urteilen dürfen, hat der verfasser dieses versprechen in ausgezeichneter weise gehalten.

Über die zwecke des buches sagt der verfasser weiter: "Das buch soll, obwohl von meiner persönlichen auffassung

getragen, doch den stand der forschung darlegen und daher auch von der meinigen abweichende ansichten verzeichnen. In den literaturangaben ist aber keineswegs absolute, also äufserliche vollständigkeit erstrebt. Nur auf solche arbeiten ist verwiesen, welche für die gegenwärtige forschung wirklich in betracht kommen, namentlich diejenigen, welche material beibringen. Alles veraltete ist beiseite gelassen, ebenso untersuchungen einzelner texte, welche nur bekannte erscheinungen feststellen und daher für die historische grammatik nichts neues bieten."

Obwohl, wie gesagt, eigentlich nur die lautlehre des Altenglischen in den schon erschienenen lieferungen zur sprache kommt, so läfst sich jedoch schon in diesen das bestreben des verfassers deutlich erkennen, eine wirkliche geschichte der sprache zu liefern. Man sieht, dafs er die ziele und aufgaben der historischen grammatik, wie er sie in der einleitung darlegt, überall zur richtschnur genommen hat: die historische grammatik "soll erzählen, was in urzeit einmal war, wie es sich nach und nach verändert hat und allmählich zu dem geworden ist, was heute besteht, sie soll auch danach forschen, warum alles so geworden ist. Es handelt sich also um eine geschichte, kein system, eine erzählung, keine regelsammlung. Daraus folgt, dafs das hauptaugenmerk auf die vorgänge zu lenken ist, also die veränderungen, die in der sprache sich vollzogen haben. Die grammatik im gewöhnlichen sinn beschäftigt sich mit einem querschnitt, die historische hat es vor allem mit längslinien zu tun".

Schon aus diesen erwägungen geht hervor, dafs der sich mit dem Altenglischen beschäftigende abschnitt seinen platz neben den trefflichen grammatiken von Sievers und Bülbring gut verteidigt, die teilweise andere zwecke haben und ihren stoff von teilweise anderen gesichtspunkten behandeln, während die Luicksche arbeit uns mit neuen und wertvollen perspektiven versieht, die kein Anglist, der eine allseitige beleuchtung der sprachlichen erscheinungen gewinnen will, aufser acht lassen darf. Aber daneben mufs hervorgehoben werden, dafs die wissenschaft seit dem erscheinen der beiden älteren arbeiten, zum grofsen teil dank der forschungen von Sievers und Bülbring, bedeutende fortschritte gemacht hat, die allein in der Luickschen arbeit berücksichtigt sein können. Und

wie viel Luick selbst zu diesen fortschritten, namentlich durch die eben erschienenen lieferungen seines neuen buches, beigesteuert hat, davon kann nur der eine vorstellung haben, der sie gewissenhaft durchgearbeitet hat.[1])

Es mufs auch hervorgehoben werden, dafs wir bis jetzt keine streng wissenschaftliche grammatik der gesamten englischen sprache, eine solche, die den forderungen der wissenschaft vollkommen entspricht und einen einblick in den werdegang der sprache gibt, besitzen, wenngleich auf diesem gebiete wertvolle versuche und vorarbeiten schon vorhanden sind.

Die einleitung (s. 1—92) zerfällt in die folgenden abschnitte: 1. Begriffsbestimmungen. Stand der forschung (allgemeine literaturangaben). 2. Grundzüge der äufseren geschichte des Englischen. 3. Zeitliche und örtliche gliederung des Englischen (wo u. a. eine reichliche übersicht über die alt- und mittelenglischen dialekte und ihre quellen gegeben wird). 4. Die schichten des englischen wortschatzes (die fremden bestandteile der sprache) und 5. Schrift und schreibung (palæographie und geschichte der orthographie).

Von der lautgeschichte bieten die zwei erschienenen lieferungen die entwicklung der sonanten bis ins 11. jahrhundert (sowohl in tonsilben als in unbetonten silben); dieser abschnitt liegt so gut wie abgeschlossen vor. Er zerfällt in die folgenden hauptpunkte:

> I. Die sonanten der tonsilben: 1. Das indogermanische sonantensystem. 2. Die ausbildung des urgermanischen sonantensystems und daran sich anschliefsende vorgänge. 3. Gemeinwestgermanische wandlungen und daran sich anschliefsende vorgänge. 4. Englisch-nordische übereinstimmungen. 5. Die ältesten englischen, wesentlich anglo-friesischen wandlungen. 6. Frühe velare einwirkungen. 7. Frühe verschiebungen in palataler richtung. 8. Frühe kürzungen. 9. Die frühen lehnwörter. 10. Jüngere von velaren ausgehende wirkungen. 11. Jüngere kontraktionen und verwandtes.

---

[1]) Man vergleiche z. b. die ausführungen über den urg. *a*-umlaut; über die brechung, wo die diphthongierung von *i* und *e* vor *w* (z. b. *niowol, beowian*) von L. als mit *tiohhian, heorte* usw. wesensverwandt hingestellt wird; über die schicksale von urg. *a* (z. b. § 164); über die ältere diphthongierung durch palatale (vgl. § 177); über den gesteigerten velarumlaut *wi* > *wu*, *we* > *wo* (§ 221 ff.); über die unbetonten sonanten. Vieles neue und selbständige findet sich auch in den überall wiederkehrenden chronologien und "phonetischen deutungen" der verschiedenen erscheinungen.

12. Die jüngere diphthongierung durch palatale. 13. Entstehung neuer diphthongtypen. 14. Die jüngere entwicklung der diphthonge. 15. Die dehnung vor konsonantengruppen. 16. Spätere palatalwirkungen. 17. Spätere rundungen und velarisierungen (*w*-einflüsse). 18. Spontane entrundung von *ȳ̆* und *ǣ̆*. 19. Scheinbarer wandel von *e* zu *æ*. 20. Die späteren altenglischen lehnwörter. 21. Chronologische übersicht.

II. Die sonanten der unbetonten silben: 1. Der indogermanische bestand. 2. Die ältesten wandlungen. 3. Jüngere gemeingermanische vorgänge. 4. Anglofriesische wandlungen. 5. Der *i*-umlaut. 6. Urenglischer schwund kurzer vokale. 7. Urenglische kürzung langer vokale. 8. Ältere vokalentfaltung. 9. Vokalische lautverschiebung. 10. Die ausbildung des suffixablautes. Alter vokalwechsel. 11. Die unbetonten sonanten in den lehnwörtern. 12. Jüngerer vokalschwund. 13. Jüngere vokalabstufung. 14. Jüngere vokalentfaltung. 15. Jüngere vokalverschiebung. 16. Chronologische übersicht (unvollendet).

Der zweite band wird die formengeschichte, ein eventueller dritter band die syntax behandeln.

Ein ausführliches referat des buches, soweit es bis jetzt erschienen ist, würde wohl zu viel raum in anspruch nehmen. Meine ursprüngliche absicht, zu mehreren der von dem verfasser dargelegten theorien stellung zu nehmen, mufs ich ebenfalls vorläufig aufgeben, zumal meine anzeige des trefflichen buches dadurch beträchtlich verspätet wäre, da ich mich ungern ohne reifliche überlegung darüber äufsern möchte. Nur einige einzelheiten möchte ich hier anmerken:

§ 13. Der platz, wo die schlacht in der nähe von Hastings stand (jetzt *Battle*), hatte offenbar damals keinen namen (die Chronik spricht von *þære haran apuldran*); auf den namen *Senlac* bei Ordericus Vitalis ist doch nicht viel zu geben. Deshalb sollte man nicht mehr von der schlacht von Senlac sprechen. — § 39. Zu Barbour's Bruce ist die arbeit F. W. Mühleisens (Textkritische, metrische und grammatische untersuchungen von Barb. Br.) nachzutragen. — § 41. Zu bibliographie der dialektliteratur ist hinzuzufügen: Skeat, English Dialects 1912 und B. Brilioth, A Grammar of the Dialect of Lorton, Diss. Upsala 1913; zur Londoner vulgärsprache vgl. G. Höfer, Diss. Marburg 1896. — § 42. Zur neuenglischen lautentwicklung ist nunmehr auch auf Zachrissons Pronunciation of English Vowels, Göteborg 1913 hinzuweisen. — § 45. Zu ne. *hog* 'schwein' vgl. Björkman I. F. 30, 262. — § 46. Das

nordische lehnwort *gate* sollte doch nicht 'torweg' sondern lediglich 'weg' übersetzt werden, denn mit ne. *gate* 'tor' hat es nichts zu tun. Wenn zufällig *gate* 'torweg' bedeutet, so beruht dieses auf einer verquickung der beiden wörter. — Zu *o, ou, au* in nordischen lehnwörtern s. Lindkvist, English Place-Names of Scand. Origin, Upsala 1912 s. 136 ff. — § 47. Steht [*ā*] in *answer, slant* (früher auch in *ant*) mit *halpenny* auf einer linie, so dafs me. *aunswere* auf französisierende aussprache zurückzuführen wäre? — § 48 (s. 72 z. 3 v. o.) l. vorwort. — § 52. Über das alter der inschrift auf dem Ruthwell-Kreuz hat neuerdings Cook in seiner umfänglichen abhandlung über die kreuze von Ruthwell und Bewcastle (New Haven 1912) eine von der landläufigen abweichende ansicht begründet. — § 57 (s. 82 z. 3 v. u.). Die schreibung *ss* (= *š*) im anlaut im Ayenbite hätte hier wohl erwähnt werden können, denn, wenn der verfasser sagt, dafs man "im anlaut *s*, geminiert *ssss*" schrieb, so sieht das doch aus, als ob Dan Michel, der geminiertes *š* durch *ssss* bezeichnete, im anlaut *s* schrieb. Oder ist *s* ein druckfehler? — § 59. Luicks erklärung von *ʒʒ, ww* in den Orrmschen schreibungen *faʒʒer, cnewwess* haben mich trotz allem nicht überzeugt. — § 61 anm. 1. Auch ne. *capercailʒie* hätte hier erwähnt werden können. — § 71 anm. 2. Das Althochdeutsche kennt auch die form *meto*. — § 95 anm. 1. Wenn Luick sagt, dafs dem Gotischen der laut *ā* fremd ist, so ist das natürlich richtig. Der anfänger sollte aber darauf aufmerksam gemacht werden, dafs got. *þāhō, fāhan* usw. die gewöhnlich mit *ā* geschrieben werden, nicht hierher gehören. — Wenn § 95 anm. 2 der verfasser sagt, dafs die unrichtige auffassung, dafs urgerm. *ǣ* sich im Altenglischen unverändert erhalten habe, wohl allgemein aufgegeben ist, so hat er übersehen, dafs Wright sogar in seiner zweiten auflage bei dieser ansicht unbegreiflicherweise noch beharrt. — § 96—102 möchte ich den fachgenossen zur erneuten prüfung empfehlen, da mir darin manches noch unklar erscheint. — § 100 "**fau* pl. n. 'wenige'" ist unpädagogisch ausgedrückt. Das richtige steht § 145 anm. 2. — § 106 (s. 121 z. 3 v. o.) l. *kú*. — S. 121. *sōriʒ* in der Cura Past. ist doch wohl mit Sievers eher als druckfehler hinzustellen. — § 188, 1. Hier hätte doch auch der name *Ælfred* erwähnt werden sollen, da in bezug auf diesen namen schon vorher (§ 138 anm. 1) auf diesen paragraphen verwiesen worden war.

Nebenbei möchte ich die frage aufwerfen, ob nicht auch die ws. namen mit *Ælf-* als anglischen ursprungs zu erklären sind. Namen wandern ja oft in erstarrter form von dem einen stamm zum anderen. Eine grundform mit der lautfolge *a — u — i* (vgl. § 198) anzunehmen, scheint mir unangebracht, da hier ein wohlbekannter wortstamm (= ae. ws. *ielfe*) vorliegt, in dem diese lautfolge sonst nie bezeugt ist. — § 218. Die erklärung Luicks von ae. *tigol, tig(e)le* (vgl. Arch. 126. 38) als eine vermischung von *tĕgol* 'tiegel' und *tīgle* 'ziegel' mufs doch bedenken erregen, wie alle solche erklärungen, nach welchen man die quantität der einen form mit der qualität der anderen vereinigen will. — § 250 (s. 226 z. 8 v. u.) l. *eohrǣd.*

Man darf wohl hoffen, dafs die vollendung dieses bedeutsamen werkes nicht allzu lange auf sich warten lassen wird.

Upsala. Erik Björkman.

Dr. Gustav Krüger, Englische Synonymik, d. h. Sammlung sinnverwandter Wörter. Mittlere Ausgabe. C. A. Koch's Buchhandlung (H. Ehlers). Dresden und Leipzig. 1912. 3,40 M.

This book is an enlarged edition of the author's "Die wichtigsten sinnverwandten Wörter des Englischen", published in 1911. It is intended especially for students and members of Seminars for Teachers. For this purpose it is admirable, the definitions are clear and concise, the illustrations few and to the point. Not that the work is without its mistakes. On p. 12, *the play of an actor's features* has been misinterpreted. It refers not to his skill in acting, but to the rapid movement or working of his features. We have the same meaning in a *play of colour,* or *of light. The aspect of my friend* (p. 8) does not mean the sight [das erblicken] of my friend, but his appearance. But lexicographical work is of all tasks man undertakes, the one hardest of perfection, and I know of no book on English synonyms in which I could not pick out similar mistakes.

One protest, however, I feel bound to make, and that is against the phonetic information conveyed on p. 4. There we are told that "*r* ist ein gaumen-*r*; nach selbstlauter wird es in Südengland gar nicht gesprochen; dafür wird der vorher-

gehende laut verlängert". This statement is extremely misleading, even in the limited application Dr. Krüger had in mind. Lower down we are told that "*w.* ist ungefähr der anlaut von wein". This is the very worst thing you can tell young students. If they are to learn or to teach spoken English at all, they must recognise from the beginning that a sound 'something like' the English is not good enough for them. These approximations never deceive an English ear, and being very difficult to unlearn, they make the task of acquiring a good pronunciation much harder.

It is only fair to Dr. Krüger to add that the statements on page 4 have very little to do with the chief purpose of the book, which remains a very serviceable and thorough piece of work.

Bonn. H. T. Price.

Aurelian Townshend's Poems and Masks. Edited by **E. K. Chambers** (Tudor & Stuart Library). At the Clarendon Press. MCMXII. xlvii—124 pp. 5 sh. net.

Aurelian Townshend connut de son vivant les douceurs de la gloire. Il compta parmi les poètes à qui l'on accordait quelque talent; il fut même jugé digne de succéder à Ben Jonson comme fournisseur de masques de cour. Et pourtant, qui aujourd'hui peut se flatter d'avoir étudié son œuvre? Combien même ignorent jusqu'à son nom! Bullen essaya bien, il y a quelques années, de le ressusciter. Mais jusqu'à ces tout derniers temps il n'avait même pas eu l'honneur d'une édition.

Si Townshend a dû attendre longtemps que justice lui fût rendue il aura eu du moins un dédommagement: il réapparaît aujourd'hui sous les auspices de E. K. Chambers qui est certainement, à l'heure actuelle, l'un des représentants les plus autorisés de l'école anglaise. De rares qualités — une clairvoyance qui atteint parfois à la divination, une singulière puissance de démêler le vrai d'avec le faux, un sens critique si avisé qu'il peut se conduire sans difficulté à travers les dédales les plus troublants de la critique documentaire — font de lui l'un des meilleurs historiens du théâtre anglais. A tel point que l'on

se prend à regretter que tant de qualités soient mises au service d'un écrivain aussi moyen que Townshend.

Car si elles contiennent, selon l'expression de son dernier biographe 'touches of rareness here and there' les productions littéraires de Townshend sont néanmoins, qualitativement et quantitativement, fort peu importantes. Deux masques et une vingtaine de poèmes, tel est aujourd'hui l'actif de celui qui de son temps passa pour un poète de profession. Et cent pages ont suffi pour recueillir ces différentes œuvres de valeur, d'ailleurs, fort inégale. Mais ne fût-ce que pour arriver à cette constatation la présente édition était nécessaire. D'autant plus que, parmi les poèmes que l'on peut attribuer à Townshend avec certitude, cinq sont imprimés aujourd'hui pour la première fois.

Le texte est précédé d'une importante introduction dans laquelle ont été rassemblés et passés au crible les renseignements que nous possédons sur la vie de Townshend. Ces quelque trente pages constituent certainement la partie la plus précieuse du volume, car E. K. Chambers y a rectifié plusieurs erreurs commises par de précédents biographes. C'est ainsi qu'il est maintenant démontré que la phrase écrite par John Manningham dans son 'Diary', à la date du 12 février 1603 — 'Ben Johnson the poet nowe lives upon one Townesend and scornes the world' — ne peut pas se rapporter à notre poète, puisque celui-ci, à ce moment-là, était en France, et dans un état de fortune qui ne lui permettait guère de faire des libéralités. Par suite l'amitié que certain critique, se fondant sans doute sur cette phrase, a affirmé avoir existé entre Townshend et Ben Jonson est purement imaginaire. Chambers a également porté son scalpel sur une erreur de T. Bruce lequel, dans son édition du 'Diary' de Manningham, a prétendu que Townshend était 'steward' dans la maison de Cecil. Bruce a vraisemblablement mal lu la lettre où John Pory a dit que Townshend 'was sometimes towards the Lord Treasurer Salisbury.' Enfin C. a réfuté la conjecture d'Ebsworth selon laquelle Townshend aurait édité les Poèmes posthumes de Carew publiés en 1640.

Cette introduction n'apporte pas seulement de nécessaires rectifications; elle contient aussi des faits nouveaux en assez grand nombre. Grâce à des documents inédits, C. a pu confirmer

et préciser la parenté du poète avec la famille des Townshends of Raynham du Norfolk. Il a aussi rassemblé de nombreux détails sur les proches parents de Townshend, notamment sur la jolie et légère Mary Townshend. Deux appendices nous fournissent l'un une généalogie du poète, l'autre une série de pièces justificatives. Parmi celles-ci il faut signaler des lettres en français et en italien fort intéressantes; elles prouvent tout au moins que Lord Herbert of Cherbury ne devait pas exagérer quand il a dit de Townshend qu'il était 'a gentleman that spoke the languages of French, Italian and Spanish in great perfection.'

Le livre est imprimé avec cet art à la fois sobre et luxueux qui fait de la Clarendon Press l'une des premières imprimeries du monde.

Rennes. Albert Feuillerat.

William Drummond of Hawthornden, The Poetical Works. With 'A Cypresse Grove'. Ed. by **L. E. Kastner.** I. II. CXVII und 254, bzw. XV und 433 ss. (Publications of the University of Manchester. English Series, V und VI). Manchester. At the University Press. 1913. Preis 21 s.

Die lösung der aufgabe, die hier in zwei trefflich ausgestatteten bänden vorliegt, konnte nur von einem fachmann in der romanischen literatur kommen. Denn weit mehr als man es bisher wufste, erweist sich Drummond als ein blofses übersetzertalent, das sich in ermüdender einseitigkeit der gedanken aber mit grofsem formalem geschick an fremde vorbilder anlehnt und fast vollkommen in ihnen aufgeht, nach der art der Elisabethanischen dichtung, für welche originelle *imitation* mit dichtung gleichwertig war, wenn sie mit eigener erfindung durchsetzt war. Freilich stellt Kastner Drummond in dieser beziehung kein sehr erfreuliches zeugnis aus.

K. ist in seiner untersuchung über Drummond's *loans* weit über W. C. Ward hinaus gelangt, der starken italienischen einflufs auf Dr. schon feststellte. K. sagt geradezu, in den sonetten finde sich kaum ein gedanke oder ein bild, das nicht auf Petrarca zurückgehe. Dieser hat Dr. mehr als sonst einen britischen dichter beeinflufst. Überdies kommen vor allem in betracht Tasso, Guarini und besonders G. Marino. Auch in

der form des sonetts und des madrigals verrät sich von vornherein der italienische einschlag. Wie die Italiener, so haben aber auch die Franzosen der Pléiade, besonders Ronsard, Desportes, Pontus de Tyard, Passerat und Du Bartas den deutlichsten eindruck auf Drummond gemacht. Ein bisher noch nicht bekanntes französisches gedicht Drummonds (II. s. 278) zeigt dessen fertigkeit in dieser sprache, obschon es gerade einige metrische verstöfse sind, die Kastner nicht zweifeln lassen, dafs es sich um ein originalgedicht Dr.'s handelt.

Neu ist auch K.'s feststellung, dafs Dr. zwei spanische dichter, Bocsán und Garcilaso, besonders schätzte und aus ihnen schöpfte. Von Engländern kommt als Dr.'s liebling Sir Philipp Sidney in betracht. K. hat dies noch genauer untersucht; dagegen hat sich seine vermutung, dafs viele hervorstechende verse Dr.'s fremdes, und zwar englisches eigentum seien, nur in wenigen fällen bestätigt.

Schon Edward Phillips, Milton's neffe, wies in der vorrede zu seiner Drummond-ausgabe (1656) leise auf Tasso und Guarini in verbindung mit Dr. hin. Dr. gehört in diesen abhängigkeiten eigentlich dem 16. jahrh. an. K. nimmt daher an, dafs Dr. dies selbst empfunden und daher seit 1623 nicht mehr gedichtet habe. — Dr. hat manches assimiliert, vieles aber blofs übersetzt; hierher gehört ein volles drittel seiner dichtungen. "*All claim to originality he must forego.*" Denn auch für die wenigen gedichte, für die ein vorbild noch nicht gefunden werden konnte, wird es, so meint K., wohl noch einmal gefunden werden. K. widerspricht hier Ward.

Die im I. bande beigegebene bibliographie nennt K. einen ersten versuch. Es ist eine chronologische liste der z. tl. äufserst seltenen originalausgaben, stets mit faksimile (sofern dieses nicht im text jeweils an ort und stelle eingereiht ist). Auch eine aufzählung der neueren ausgaben mit kritischen bemerkungen ist vorhanden. Diese bibliographie enthält mancherlei wichtiges.

So nimmt K. wegen *Teares of Moelidas* an, dafs der vermerk des drucks von 1614 als "3. ausgabe" unrichtig sei; es gebe nur die von 1613 und die von 1614. Jene von 1613 sei das erste werk, das Dr. veröffentlichte; *Mausoleum* komme erst als zweites in betracht. K. führt den beweis für seine annahme. Von den ersten gedichtausgaben gibt K. eine genaue

inhaltsangabe. Die *Haigh Hall Edition* war den bisherigen herausgebern noch nicht bekannt; eine ausgabe in Oxford wurde von ihnen dagegen nicht genügend berücksichtigt und falsch (1616) datiert. K. weist nach, dafs gerade diese frühe ausgabe — nicht die von 1616 — die grundlage für Phillips's bekannte ausgabe von 1656 war. Da nun die Oxford-ausgabe (? 1614) von der von 1616 in vielem abweicht, aber mit Phillips übereinstimmt, wird der vorwurf, Ph. sei in seiner ausgabe von 1656 willkürlich mit den texten verfahren, mindestens stark eingeschränkt. Auch wurden mehrere von Dr. später unterdrückte gedichte in *? 1614* von ihm veröffentlicht und können daher nicht mehr als *posthumous poems* eingereiht werden.

Auch von *Flowres of Sion* hat Phillips die erste ausgabe (1623), nicht die zweite von 1630 benutzt. Dafür weifs Kastner keine andre erklärung, als dafs vielleicht Sir John Scott of Scotstarvet, von dem Ph. die exemplare erhielt, die späteren, die aber viel allgemeiner bekannt wurden, nicht befafs.

Aus der einzigen vollständigen ausgabe der gesamtwerke Dr.'s, der von bischof John Sage und Th. Ruddiman (1711), werden gewisse feststellungen in der vorrede von K. dahin kritisiert, dafs die bezeichnung dieser ausgabe als *accurate* (Corser) nicht standhält. Auch was David Laing's *Account* über die Hawthornden MSS. (1831) betrifft, tut K. dar, dafs eine nicht unbeträchtliche anzahl von gedichten Dr.'s der aufmerksamkeit Laing's entging. Auch bei der *Maitland Club Edition* genügt nach K. die genauigkeit nicht; einmal, da der originaltext nicht sorgfältig genug beachtet wurde, und zweitens, da jeder kritische apparat fehlt. Endlich bespricht K. die ausgabe von Ward, der zum ersten male noten beifügte und den italienischen quellen Dr.'s nachging; wobei jedoch der text dieser ausgabe von K. als ihr schwächster teil bezeichnet wird. —

All diesen mängeln hat Kastner in seiner schönen kritischen ausgabe abzuhelfen gesucht. In der schreibung folgte er der *Maitland Club Ed.*, soweit sie richtiges bietet; in der interpunktion folgte er Drummond selbst. Alle varianten sind aufs genaueste wiedergegeben. Die *Posthumous Poems* sind im zweiten bande in vier abteilungen abgedruckt, von denen die letzte diejenigen gedichte aus den *Hawthornden MSS.* enthält,

die den bisherigen herausgebern entgingen. Es sind 58 stücke, — eklogen, sonette, madrigale, epigramme. Ihre hauptbedeutung sieht K. selbst darin, dafs sie für die erkenntnis der entwicklung Dr.'s wichtig sind. Sie sind weit mehr dialektisch gefärbt, als die von Dr. selbst veröffentlichten gedichte.

Ganz besonders dankenswert sind die *Notes*, worin K. nicht nur Ward's feststellungen über Dr.'s abhängigkeit von den Italienern ergänzt, sondern namentlich die erwähnten beziehungen Dr.'s zur *Pléiade*, den genannten Spaniern, Sidney u. a. dichtern nachweist. — Viele worterklärungen, besonders von Scotticismen, und hinweise auf entsprechende noch heute in Nord-England und Schottland vorkommende formen sind nicht überflüssig und oft interessant. Mehrfach erklärt K. wörter, die nicht im *N. E. D.* vermerkt sind. Besonders interessant ist seine erklärung von *trunchman* (A Cypr. Grove, l. 1011), = *trucheman*, oder *truchement*, d. h. dolmetscher, was Ward gar nicht verstanden und von *truncheon* abgeleitet hatte. —

Die recht zahlreichen noten zum mythologischen inhalt der Drummond'schen gedichte leiden stark an ungleichheit. K. setzt hier z. tl. zu wenig, z. tl. zu viel voraus; er erklärt z. b. Paestum, Midas, Persephone, Susiana u. a. mit einer genauigkeit, die an ein realienlexikon erinnert. Er setzt bei seinem leser nicht voraus, dafs er die sage von Deukalion und Pyrrha kenne oder wisse, was der Athos ist oder was die Kykladen sind. Dagegen erklärt er ihm nicht: Amphion (I. s. 102), Priapus (I. s. 123), Thraso (I. s. 124), Arion (I. s. 143), *the Italian Starre* (I. s. 151) u. dgl. m. — Da wäre mehr gleichmäfsigkeit zu wünschen gewesen.

Hervorzuheben sind noch die zu anfang des zweiten bandes beigegebenen porträts von Drummond, sieben an der zahl. Freilich müssen einige davon als nicht authentisch aufgegeben werden. Hierüber äufsert sich Kastner in der *Iconography* im zweiten bande.

Strafsburg i. E. Manfred Eimer.

Edmund Spenser, The Faerie Queen, Book II. Edited by **Lilian Winstanley,** M. A., Cambridge University Press, 1914. pp. lxii, 294.

This excellently got up and printed book is a model of scholarly treatment and should prove a valuable addition to the rapidly increasing store of Spenserian literature. Of the text of the immortal *Faerie Queen* here given, nothing more need be said than that it seems to be accurately given; the notes, though not very extensive, are very helpful. The chief contribution to knowledge is contained in the somewhat lengthy introduction. In the first part the authoress treats of Spenser's work in general and of the F. Q. in particular. She points out, among other things, that in this poem he has "gathered together the treasure-trove of three worlds". He was versed in all the learning of his time, and his work is full of allusions and reminiscences without, however, losing anything of its originality — an accomplishment that is given to few poets only. In the second part of the introduction the sources of the work are fully dwelt upon; Spenser's great achievement — his stanza —, his diction and his sources, mediaeval, classical and Italian, are indicated. The third part consists of an original essay on Spenser and Aristotle. S. was "far more of a Platonist than an Aristotelian", but Aristotle was "eminently useful for one purpose — as a systematiser". Yet S. does not follow him blindly, even in his systematising. His treatment of the twelve virtues is Platonist rather than Aristotelian, but in the main, his conceptions are based on those of the "Stagirite". In some conceptions, i. e. that of Mammon, the Englishman rises superior to the Greek. Students of this edition will find in it not only an introduction to the study of the text given, but also to the study of Spenser in general and the F. Q. in particular. Once more, a scholarly piece of workmanship on which the writer is to be congratulated.

St. Gall (Switzerland). Frank Gschwind.

Prose and Poetry (1856—1870) by **William Morris.** Humphrey Milford, Oxford University Press. London, Edinburgh, Glasgow, New York, Toronto, Melbourne, Bombay. 1913. VII + 656 pp. 1 s. 6 d. net.

Unter den letzthin erschienenen dichtersammelausgaben der Oxford University Press dürfte der William Morrisband 'Prose and Poetry' (1856—1870) besonders reger nachfrage begegnen. Das buch, das, was wohlfeilheit anlagt, nur einen vorläufer in dem 1907 erschienenen Morrisbande von Dent's '*Everyman's Library*' besafs ('The Early Romances of William Morris in Prose and Verse' with an Introduction by Alfred Noyes), bringt zunächst alles, was auch jene ausgabe gebracht hatte, also die acht prosaromanzen aus den zwölf nummern des *Oxford and Cambridge Magazine* vom jahre 1856 und als anderen hauptteil die sammlung *The Defence of Guenevere and Other Poems* vom jahre 1858. Damit ist aber erst die hälfte des inhalts erschöpft. Es folgt dann als umfangreichster teil *The Life and Death of Jason* in einem abdruck nach der zweiten revidierten ausgabe von 1868 (wobei jedoch die von der ersten, 1867 erschienenen ausgabe abweichenden lesarten in den fufsnoten mitgeteilt werden) und *Miscellaneous Poems* aus den jahren 1856—1870, die zumeist zeitschriften wie dem *Oxford and Cambridge Magazine,* der *Fortnightly Review* und den *Good Words* entnommen sind. Am schlusse stehen je zwei aufsätze beschreibender und kritischer natur: *The Churches of North France* (*No. 1. Shadows of Amiens*); '*Death the Avenger*' *and* '*Death the Friend*'; '*Men and Women*' *by Robert Browning*; *Poems by Dante Gabriel Rossetti.* Von den beiden ersteren interessiert besonders die geradezu wegen ihrer einfachheit so aufserordentlich suggestive beschreibung der berühmten Rethelschen holzschnitte, von den beiden letzteren die kritik über Rossetti besonders darum, weil zwei, dem bande nachträglich in form eines fliegenden blattes beigegebene, bisher gänzlich übersehene sonette des dichters aus dem *Atlantic Monthly* (Februar und Mai 1870) — zudem die einzigen bekannten sonette neben dem *Prefatory Sonnet to 'The Story of Grettir the Strong'* (*1869*) — in eine eigentümliche beleuchtung gerückt werden durch die in dieser kritik enthaltenen bemerkungen über die kunstform des sonetts.

Frankfurt a/M. Gustav Noll.

Poems of Charles Kingsley (1848—1870). Oxford Edition. Humphrey Milford. Oxford University Press. London, Edinburgh, Glasgow, New York, Toronto, Melbourne, Bombay. 1913. VII + 348 pp. 1 s. 6 d. net.

Den band eröffnet das frühste, aus dem jahre 1848 stammende poetische werk des dichters, *The Saint's Tragedy*, ein lesedrama in blankversen, in dem die geschichte der heiligen Elisabeth von Thüringen, wie Hugh Walker es einmal ausdrückt, zu einem "protestantischen pamphlet in versen" verwendet wird, das des dichters stellungnahme gegenüber geistlicher askese und manichäischer weltverachtung zum ausdruck bringt. Dem drama ist nicht nur das vorwort von Frederick Denison Maurice, dem freunde und mitstreiter Kingsleys, beigegeben, sondern auch des dichters eigene einleitung nebst den erklärenden anmerkungen. An zweiter stelle steht das epische gedicht *Andromeda* (1858), das als ein wohlgelungenes experiment in hexametern neben den versuchen Longfellows und Cloughs auf dem gleichen gebiet eine bedeutsame stellung in der englischen literatur beanspruchen darf. Den rest des bandes bilden lieder und balladen und andere gedichte der frühzeit, endlich *Miscellaneous Poems* aus den jahren 1848—1870, worin auch die lieder *Water Babies* (1862) mit untergebracht sind. Gerade dieser letzte teil der Kingsleyschen dichtung mit seinen volkstümlichen balladen wie beispielsweise *The Three Fishers, It was Earl Haldan's Daughter* oder *The Last Buccanier* und seinen liedern wie *The world goes up and the world goes down* oder *When all the world is young, lad* rechtfertigt diese neuausgabe, deren äufserer reiz in angenehmem druck und gediegener ausstattung besteht.

Frankfurt a/M. Gustav Noll.

The Poetical Works of William Blake. Edited with an Introduction and Textual Notes by **John Sampson.** (Oxford Edition.) Oxford University Press. Humphrey Milford. London, Edinburgh, Glasgow, New York, Toronto, Melbourne & Bombay. 1913. lvi + 453 pp. 1 s. 6 d. net.

John Sampson, der herausgeber der vorliegenden ausgabe der Poetical Works of William Blake, hat sich durch seine Clarendon Press Edition vom jahre 1905 sowie durch eine kleinere ausgabe ohne anmerkungen vom jahre 1906 als vor-

züglichen Blakekenner erwiesen. Man durfte daher dieser neuen ausgabe mit hohen erwartungen und ansprüchen entgegentreten und hat sich dabei, wie vorausgeschickt werden mag, nicht getäuscht. Sampson hat sich seiner aufgabe mit grofser akkuratesse und unermüdlichem fleifse entledigt, und das ist um so erfreulicher, als gerade diese Oxford Edition dazu bestimmt sein dürfte, den namen Blake in die weitesten kreise zu tragen. Das ziel, das sich der herausgeber setzte, bestand darin, alles irgendwie wesentliche und bedeutsame der Blakeschen dichtung im rahmen eines bandes zu bieten, mit andern worten: nicht nur die rein lyrischen dichtungen zu bringen, sondern auch die in unregelmäfsigen und reimlosen versen oder in rhythmischer prosa abgefafsten werke miteinzubegreifen. Die vorliegende ausgabe enthält also aufser den lyrischen dichtungen der ausgabe von 1905 sowie den blankversdichtungen der frühzeit die dichtungen *Tiriel* und *The Book of Thel*, das erste und einzige buch des wieder aufgefundenen *The French Revolution*, die kleineren prophetischen bücher in ihrer gesamtheit mit einschlufs der prosadichtung *Marriage of Heaven and Hell,* der sogenannten 'Sibylline Leaves', sowie der traktate über natürliche und übersinnliche religion, ferner die drei umfangreicheren prophezeiungen *The Four Zoas, Milton and Jerusalem* in auswahl und endlich die bemerkenswerten abschnitte aus Blakes *Descriptive Catalogue* über 'Sir Geffrey Chaucer and the Nine and twenty Pilgrims on their journey to Canterbury', eine analyse seines temperagemäldes der Canterburypilger vom jahre 1808/9, in der Charles Lamb die trefflichste je geschriebene kritik der Chaucerschen dichtung erblickte.

Der text ist nach Sampsons angabe im grofsen und ganzen derselbe wie der von 1905. Die besserungen und änderungen in der anordnung sind nicht einschneidender natur; die wertvolle bibliographische einleitung und die über den ganzen band hin verstreuten textanmerkungen geben die erforderlichen aufschlüsse. Orthographie und interpunktion sind im hinblick auf das ziel der ausgabe mit recht dem modernen gebrauch angeglichen. Die einführung einer chronologischen tafel der lebensdaten Blakes sowie die beigabe seines porträts (nach dem gemälde von Thomas Phillips) samt den ganzseitigen reproduktionen von fünfzehn titelblättern erhöhen den wert

dieser in anbetracht des darin gebotenen staunenswert billigen ausgabe.

Was ihr naturgemäfs das stärkste interesse sichern dürfte, ist der in ihr erstmalig erfolgende abdrück der dichtung *The French Revolution*, über der ein so sonderbares geschick waltete. Helene Richter mufste in ihrer Blakemonographie (Strafsburg 1906, s. 84) noch berichten, dafs das original und einzig erhaltene exemplar des werkes sich wohl im besitze des Malers John Linnell in Redhill (Surrey) befände, dafs es aber völlig unzugänglich wäre. Linnell selbst stellte besitz und kenntnis des buches seinerseits durchaus in abrede. Man war so über inhalt und wesen des werkes ganz auf das urteil Dante Gabriel Rossettis und Swinburnes angewiesen, die beide eine abschrift des gedichtes bei den Gilchrists eingesehen hatten und sich keineswegs in günstigem sinne äufserten. Nur Mrs. Gilchrist wollte eine stelle über die gefangenen in der bastille gelten lassen. Ein halbes jahrhundert blieben original und abschrift verschollen. Nun erfahren wir durch Sampson, dafs das original — übrigens nur ein bürstenabzug aus dem jahre 1791 — doch in der hinterlassenschaft des alten Linnell (im November 1908) von dessen sohn aufgefunden wurde. Das werk war, wie der titel zeigt, ursprünglich auf sieben bücher angelegt. Trotz des auf der rückseite des titelblattes vermerkten 'Advertisement': 'The remaining Books of this Poem are finished, and will be published in their Order' ist jedoch nur das erste buch zum satz gediehen, und es wird wohl für immer unaufgeklärt bleiben müssen, aus welchen gründen Blake oder sein verleger S. Johnson auf eine fortsetzung des druckes verzichtet haben.

Trotz des absprechenden urteils Rossettis und Swinburnes wird man es aufrichtig bedauern, dafs diese dichtung uns nicht ganz erhalten blieb; sie wäre, nach dem vorhandenen kleinen teil zu schliefsen, weit eher als die übrigen Prophecies dazu angetan gewesen, auch den spröderen leser für diese gattung des Blakeschen schaffens zu gewinnen. Den gegenstand des torsos bilden die ersten ereignisse der französischen revolution vor der berufung der reichsstände und dem fall der bastille. Der dichter schildert eine sitzung der notabelnversammlung und die entlassung Neckers. Aber man erwarte beileibe keine historische darstellung dieser ereignisse. Blake

schaltet und waltet so frei, dafs man fast mühe hat, den stoff als historischen zu empfinden. Am ehesten bleibt noch die eindrucksvolle schilderung der in der bastille schmachtenden gefangenen auf dem boden der wirklichkeit:

. . . . And the den nam'd
Horror held a man
Chain'd hand and foot; round his neck an iron band, bound to the impregnable wall;
In his soul was the serpent coil'd round in his heart, hid from the light, as in a cleft rock:
And the man was confin'd for a writing prophetic. In the tower nam'd Darkness was a man
Pinion'd down to the stone floor, his strong bones scarce cover'd with sinews; the iron rings
Were forg'd smaller as the flesh decay'd: a mask of iron on his face hid the lineaments
Of ancient Kings, and the frown of the eternal lion was hid from the oppressèd earth.
In the tower namèd Bloody, a skeleton yellow remainèd in its chains on its couch
Of stone, once a man who refus'd to sign papers of abhorrence; the eternal worm
Crept in the skeleton. In the den nam'd Religion a loathsome sick woman bound down
To bed of straw; the seven diseases of earth, like birds of prey, stood on the couch
And fed on the body: she refus'd to be whore to the Minister, and with a knife smote him.
In the tower nam'd Order, an old man, whose white beard cover'd the stone floor like weeds
On margin of the sea, shrivell'd up by heat of day and cold of night; his den was short
And narrow as a grave dug for a child, with spiders' webs wove, and with slime
Of ancient horrors cover'd, for snakes and scorpions are his companions; harmless they breathe
His sorrowful breath: he, by conscience urg'd, in the city of Paris rais'd a pulpit,
And taught wonders to darken'd souls. . . . .

(p. 264/265.)

Fast alle vorgänge erscheinen vom dichter bewufst in weite ferne gerückt, wie im umgekehrten fernrohr sozusagen, wenn der vergleich gestattet ist. Der könig und die edeln sind von einer nebelhaften ungewissen, visionären atmosphäre umhaucht und zu legendärer, heroischer gröfse gesteigert. Man denkt an die helden der nordischen sagas, wenn man ihren reden lauscht, aus denen die roten zornflammen zu schlagen scheinen:

> Then the ancientest Peer, Duke of Burgundy, rose from the Monarch's right hand, red as wines
> From his mountains; an odour of war, like a ripe vineyard, rose from his garments,
> And the chamber became as a clouded sky; o'er the Council he stretch'd his red limbs
> Cloth'd in flames of crimson; as a ripe vineyard stretches over sheaves of corn,
> The fierce Duke hung over the Council; around him crowd, weeping in his burning robe,
> A bright cloud of infant souls: his words fall like purple autumn on the sheaves:
> 'Shall this marble-built heaven become a clay cottage, this earth an oak stool, and these mowers
> From the Atlantic mountains mow down all this great starry harvest of six thousand years?
> And shall Necker, the hind of Geneva, stretch out his crook'd sickle o'er fertile France,
> Till our purple and crimson is faded to russet, and the kingdoms of earth bound in sheaves,
> And the ancient forests of chivalry hewn, and the joys of the combat burnt for fuel;
> . . . . (p. 268.)

In solchen und ähnlichen zeilen ist eine gewalt der sprache, eine wucht des bildlichen ausdrucks aufgeboten, wie sie sich grofsartiger auch in andern werken Blakes kaum finden dürften. Und jene expressionistische kunst, nach der so mancher unserer modernen jungen dichter in heifsem ringen strebt, ist hier von Blake schon vor weit über einem jahrhundert programm- und mühelos erreicht.

Frankfurt a/M. Gustav Noll.

A Book of English Essays (1600—1900). Selected by **Stanley V. Makower** and **Basil H. Blackwell.** Humphrey Milford. Oxford University Press. London, Edinburgh, Glasgow, New York, Toronto, Melbourne, Bombay. 1913. XII + 440 pp. 1 s. net.

Die herausgeber dieses bandes englischer essays haben sich für ihre arbeit in erster linie von dem wunsch nach abwechselung und mannigfaltigkeit sowohl der verfasser als auch der stoffe leiten lassen. 'It was our object to set before the reader a rich and entertaining banquet rather than to make a bid for the critic's recognition of the supreme merits of each dish. In other words, we have wanted the essays chosen to differ from one another as widely and in as great a variety of ways as was compatible with the resolution to maintain a high level of excellence throughout the book.' Die herausgeber haben verhältnismäfsig nur wenige aufsätze über literarische stoffe in ihren band aufgenommen, weil sie es unterhaltender und lohnender fanden, die gedankenwelt eines autors an einem thema des täglichen lebens zu enthüllen, statt an einem thema literarischen charakters. Hie und da ist die auswahl so getroffen, dafs verschiedene autoren ausgleichen oder verschiedenen epochen gleiche oder nahverwandte gegenstände behandeln. Bacons *Of Superstition* steht neben Addisons *Popular Superstitions*, Owen Felthams *Of Dreams* neben Sir Thomas Brownes *On Dreams.* Das reizt zum vergleichen und stellungnehmen und wirkt instruktiv. Nicht weniger als 41 autoren ziehen vorüber, manche mit zwei oder drei beispielen ihrer kunst. Die spannweite ist nicht nur der zeit nach large, sie ist es auch hinsichtlich der temperamente. Soviel namen soviel gegensätze; aber eben darum zur lektüre verlockend. In summa: ein buch, an dem man seine freude haben mufs und offenbar auch hatte, denn es ist schon in vierter auflage erschienen.

Frankfurt a/M. Gustav Noll.

II. UNTERRICHTSWESEN.

Dr. Richard Ackermann, Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen. Eine Einführung in die neusprachliche Unterrichtspraxis. 200 S. 8⁰. geb. 3 M. Leipzig 1913. Verlag von G. Freytag.

Wir schulden Ackermann dank dafür, dafs er seine aufgabe, "Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen" zu besprechen, in so weitem sinne gefafst hat. Denn dadurch erfährt auch der längst ausgebildete und schon lange im unterricht stehende neuphilologische Lehrer noch mancherlei beherzigenswertes von einem mit der schulpraxis so hervorragend vertrauten kollegen. Und es sollte mich wundern, wenn nicht selbst der eingeweihteste in diesem reichhaltigen kompendium noch da und dort neues findet. Dabei ist als besonders verdienstlich hervorzuheben, dafs der verf. bei vielen gelegenheiten aus seiner langjährigen erfahrung praktische winke spendet, die ja das allereigenste sind, was der ältere schulmeister dem jüngeren geben kann. Es wird das freilich nicht leicht ohne polemik abgehen; aber dem lernenden ist, dünkt mich, mehr mit einer begründeten stellungnahme des älteren beraters gedient als mit einer rein objektiv alles in der schwebe haltenden darlegung der gegensätzlichen ansichten und strömungen, wie sie beispielsweise der in Ackermanns werk so oft zitierte Münch als seine sonderart beanspruchen darf. Ganz anders der verfasser auf s. 89: "So fällt für uns jene forderung der reformer, die die lektüre nur als mittel zur einführung in die sogenannten realien und zur übung in der umgangssprache hauptsächlich benützt wissen wollten, ohne auf stil und ethischen inhalt des buches wert zu legen"; s. 35: "Ebenso scheint mir der gebrauch der lauttafeln auf dieser stufe eine strittige und mehr subjektive als unbedingt nötige forderung"; s. 30: "Betreffs der deutschen originalstücke läfst es sich wohl sagen, dafs ihre übertragung in den oberen klassen von zeit zu zeit eine wegen der vergleichung der idiomatischen ausdrücke in den beiden sprachen sehr dankbare und von den schülern gern getriebene beschäftigung ist"; s. 89 im anschlufs an Max Förster: "Es kommen für den lektürestoff nur werke in frage, welche nach inhalt und form einen platz in der literaturgeschichte beanspruchen

können"; s. 46: "Sehr verschieden sind die ansichten über das chorsingen in den klassen. Während z. b. M. Walter in Frankfurt und Quiehl davon begeistert sind und es eine freude der kinder nennen, sind andre gegenteiliger ansicht. Ich selbst stehe der sache skeptisch gegenüber".

Natürlich fordert ein so entschieden sich aussprechender kritiker auch zum widerspruch heraus, und demgemäfs möchte auch ich verschiedenes nicht unbeanstandet lassen. So wenn der verf. s. 21 sagt: "Es läfst sich vieles leichter im privatbetrieb treiben und erreichen (z. b. fremdsprachliche konversation), was im klassenbetrieb nicht im gleichen mafse möglich ist." Ich möchte das gegenteil behaupten und sehe in der richtigen nutzung der massen für alle seine zwecke auch gerade die bedeutung des schullehrers gegenüber dem privatlehrer. Mehr als ein fragezeichen möchte ich hinter die bemerkung s. 34 machen, wo es heifst: "Als einführung während der ersten französischen lehrstunden habe ich in langjähriger erfahrung als praktisch und anregend befunden eine kurze geschichte der entwicklung der sprache." Durchaus zu verurteilen finde ich die allerdings auch von Walter, Kühn und anderen extremreformern vertretene ansicht s. 47: "Die schüler sollen nationale lieder singen und dadurch wieder ein stück der eigenart des fremden volkes kennen lernen; also *la Marseillaise, le Chant du Départ, le Chant des Girondins.* In der stelle s. 106: "Bemerkenswerterweise findet sich hier Byrons *Mystery 'Cain'* als schulausgabe!" würde ich das erste wort durch "auffälligerweise", wenn nicht gar durch "törichterweise" ersetzen.

Dafs trotz des stoffreichtums einige lücken sich finden, ist bei einem führer durch die geschichte einer lebenden, sich täglich fortentwickelnden literatur nicht weiter zu verwundern. Immerhin dürfte es auffallen, wenn bei einer aufzählung der bekannten französischen unterrichtsbücher das jetzt in siebenter auflage erscheinende "Lese- und Übungsbuch von Banner" nicht erwähnt ist, das ja umsomehr beachtung verdient, als es durch seinen syntaktischen teil die parallelbehandlung der satzlehren all der verschiedenen auf unseren höheren schulen gelehrten sprachen ins leben gerufen hat. Überhaupt ist ja vieles von den am Frankfurter Goethegymnasium als der ersten reformanstalt durch Karl Reinhardt und seine mit-

arbeiter angebahnten neuerungen irrtümlich auf das konto anderer schulmänner geschoben worden, die von ihren verdiensten mehr aufhebens zu machen verstanden haben. Das oben erwähnte lehrbuch übrigens enthält in seinem ersten und zweiten teil ungefähr gerade das, was Ackermann nach seinen auseinandersetzungen auf s. 40 und s. 41 von einem brauchbaren unterrichtsmittel zu fordern scheint.

Von wirklichen irrtümern sei hier gleich im anschlufs der name Goethe-schule statt Goethegymnasium s. 107 erwähnt, der um so leichter verwirren kann, als es eine so benannte schule in einem nachbarort von Frankfurt tatsächlich gibt. Auf s. 119 ist in dem *au qui vive* ja wohl das *au* zu streichen; s. 52 mufs es bei den verben *dire, faire* usw. "mit *déf.-is*" heifsen; s. 96 ist nach dem vorgang der anderen titel *Le Monde* (statt *monde*) und *La Joie* (statt *joie*) *fait peur* zu drucken.

Was s. 10 der ausdruck 'lehrsparten' und s. 17 'klafsberichte' bedeutet, ist mir nicht klar geworden.

Frankfurt a/M. Max Banner.

III. NEUE BÜCHER.

In England erschienen vom 1. April bis 30. Juni 1914.

(Wenn kein ort angeführt, ist London zu ergänzen, wenn kein format angegeben, 8° oder cr. 8°.)

1. Sprache.

Chambers's English Dictionary. Enlarged ed., with Supplement. Imp. 8vo, pp. 1302. Chambers. 12/6; half mor., 18/.

Routledge's New Dictionary of the English Language. Edited by Cecil Weatherby. pp. viii—1039. Routledge. 3/6.

Angus (James Stout), A Glossary of the Shetland Dialect. pp. 170. A. Gardner. net 4/6.

Goldingham (C. S.), Dictionary of Modern Naval Technical Terms: German-English and English-German. 16mo, pp. 164. H. Rees. net 3/6.

2. Literatur.

a) Allgemeines.

aa) **Book** of Ballads, Old and New (A) Selected by Adam L. Gowans. 12mo, pp. 254. Gowans & Gray. net 1/.

English and Scottish Popular Ballads edited from the collection of Francis James Child, and others. Cambridge edition. Nutt. net 12/6.

Cluster of Grapes (A), Being the first book of an Anthology of 20th Century Poetry, collected by Galloway Kyle. pp. xii—180. E. Macdonald. net 3/6.

Gregory (Padric), Modern Anglo-Irish Verse. An Anthology. Selected from the work of Living Irish Poets. pp. 408. Nutt. net 6/.

Songs of the South. Choice Selections from Southern Poets from Colonial Times to the Present Day. Collected and Edited by Jennie Thornley Clarke, with Appendix of brief Biographical Notes, &c. pp. 354. De La More Press. net 5/.

Anthology of English Prose. Selected and edited by Miss S. L. Edwards. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 416. Dent. net 1/; leather, net 2/.

bb) **Mair** (G. H.), Modern English Literature: From Chaucer to the Present Day. pp. 320. Williams & N. net 6/.

Tappan (E. M.), A Brief History of English Literature. Illustrated. pp. 320. Harrap. 2/6.

Nettleton (G. H.), English Drama of the Restoration and Eighteenth Century. 1642—1780. Macmillian. net 6/6.

Richards (S. A.), Feminist Writers of the Seventeenth Century. pp. 164. Nutt. net 5/.

Vaughan (C.), The Influence of English Poetry upon the Romantic Revival on the Continent. pp. 18, swd. H. Milford. net 1/.

Waterhouse (Gilbert), The Literary Relations of England and Germany in the 17th Century. pp. 210. Camb. Univ. Press. net 7/6.

Abercrombie (Lascelles), The Epic. (Art and Craft of Letters.) 12mo, pp. 96. M. Secker. net 1/.

Gretton (R. H.), History. 12mo, pp. 62. M. Secker. net 1/.

Palmer (John), Comedy. 12mo, pp. 64. M. Secker. net 1/.

Cannan (Gilbert), Satire. 12mo, pp. 64. M. Secker. net 1/.

Wright (Rev. T. H.), Open Roads of Thought, in the Bible and in Poetry. pp. 347. Oliphant, Anderson & Ferrier. net 6/.

Crawfurd (Raymond), Plague and Pestilence in Literature and Art. pp. 232. (H. Milford) Clarendon Press. net 12/6.

Boyer (Clarence Valentine), The Villain as Hero in Elizabethan Tragedy. pp 276. Routledge. 6/.

Bjorkman (Edwin), Voices to To-morrow. Critical Studies of the New Spirit in Literature. pp. 328. Richards. net 5/.

Bruce (Herbert), English History in Contemporary Poetry. Nos. 1 to 4. Bell. each net 1/.

George (W. L.), Dramatic Actualities. pp. 130. Sidgwick & J. net 2/.

Carter (Huntly), The Theatre of Max Reinhardt. pp. 332. F. & C. Palmer. net 7/6.

Reid (Whitelaw), American and English Studies. 2 vols. pp. 328, 350. Smith, Elder. net 15/.

Moncrieff (A. R. Hope), A Book about Authors. Reflections and Recollections of a Book-Wright. pp. 316. Black. net 10/.

Dowden (Edward), Letters and Correspondents. pp. 432. Dent. net 7/6.

b) Literatur der älteren Zeit.

Beowulf. A Metrical Translation into Modern English by John R. Clark Hall. pp. 126. Camb. Univ. Press. net 2/6.

Bacon (Roger), Essays. Contributed by various writers on the occasion of the Commemoration of the seventh centenary of his birth. Collected and edited by A. G. Little. pp. 434. (H. Milford) Clarendon Press. net 16/.
— Bridges (John Henry), The Life and Work of Roger Bacon. An introduction to The Opus Majus. Edited, with additional notes and tables, by H. Gordon Jones. pp. 173. Williams & N. net 1/.
— Sandys (Sir John Edwin), Roger Bacon. pp. 18. H. Milford. net 1/.

Rolle. Fire of Love (The); or, Melody of Love and the Mending of Life or Rule of Living. Translated by Richard Misyn from the "Incendium

Amoris" and "De Emendatione Vitae" of Richard Rolle, Hermit of Hampole. Edited and done into Modern English by F. M. M. Comper. pp. 342. Methuen. net 3/6.

Chaucer. Hadow (Grace E.), Chaucer and his Times. 12mo, pp. 256. Williams & N. net 1/.

— Fansler (Dean Spruill), Chaucer and the Roman de la Rose. pp. 282. Milford. 6/6.

c) Literatur des 16.—18. Jahrhunderts.

Wiat (Sir Thomas), Poems, from the MSS. and early editions. Edited by A. K. Foxwell. pp. 276. Hodder & S. net 3/6.

Spenser, The Faerie Queene, Book 2. Edited by Lilian Winstanley. 12mo, pp. 366. Camb. Univ. Press. 2/6.

— Harman (Edward George), Edmund Spenser and the Impersonations of Francis Bacon. pp. 624. Constable. net 16/.

Shakespeare: As You Like It. Edited by J. W. Holme. (Arden Edition.) pp. 160. Methuen. net 2/6.

— The Tragedy of Julius Cæsar. Edited, with Introduction and Notes by J. C. Scrimgeour. Macmillan. 3/.

— Masson (David), Shakespeare. Personally edited and arranged by Rosaline Masson. pp. viii—243. Smith, Elder. net 6/.

— Howells (W. D.), The Seen and Unseen at Stratford-on-Avon. A Fantasy. pp. 118. Harper. net 5/.

— Hutton (W. H.), Highways and Byways in Shakespeare's Country. With Illustrations by Edmund H. New. Demy 8vo, pp. xvi—448. Macmillan. net 5/.

Jonson (Ben) on Shakespeare's Sonnets. An Exposition of English by J. M. pp. 21. Sherratt & Hughes. net 1/.

Bacon (Francis), Selected Essays set for the Certificate Examination, 1915. Edited by A. F. Watt and A. J. F. Collins. 12mo, swd., pp. 63. Clive. 1/6.

Hobbes (Thomas), Leviathan. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 432. Dent. net 1/.

Milton. Sampson (Alden), Studies in Milton and an Essay on Poetry. J. Murray. net 8/.

Harrington. Smith (H. F. Russell), Harrington and his Oceana. A Study of a 17th Century Utopia and its Influence in America. pp. 236. Camb. Univ. Press. net 6/6.

Buckingham (George Villiers, Duke of), The Rehearsal. Edited by Montague Summers. 4to, pp. 196. Shakespeare Head Press. net 7/6.

Bunyan's Pilgrim's Progress, Part 1. Edited with Introduction and Notes by E. Venables and M. Peacock. pp. 228. Clarendon Press. 2/6.

Pepys. Descriptive Catalogue of the Library of Samuel Pepys (A). Part 1. Sea MSS. Part 2. General Introduction and Early Printed Books to 1558. Roy. 8vo. Sidgwick & Jackson. each net 7/6.

Prior. Bickley (Francis), The Life of Matthew Prior. pp. 304. I. Pitman. net 7/6.

Cibber (Colley), An Apology for His Life. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 318. Dent. net 1/; leather, net 2/.

Richardson (Samuel), Pamela. 2 vols. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 476, 492. Dent. each net 1/; leather, net 2/.

Young. Shelley (Henry C.), The Life and Letters of Edward Young. Illustrated. pp. 302. I. Pitman. net 12/6.

Goldsmith (Oliver), The Bee, and other Essays, together with the Life of Nash. Oxford ed. pp. 422. H. Milford. 2/.

Chatterton. Hyett (Francis A.) and Bazeley (Canon), Chattertoniana. With numerous additions by F. A. H. pp. 43. Bellows.

d) Literatur des 19. Jahrhunderts.

Keats' Letters, Papers, and other Relics (The). 4to, pp. 112 and plates, quarter vellum. Lane. net 63/.

Crabbe (George), Poetical Works. Oxford ed. pp. 624. H. Milford. 2/.

Scott (Sir Walter), The Lord of the Isles. With introduction, notes and maps for the Examinations. pp. 210. G. Gill. 1/6.
— Lay of the Last Minstrel. Edited by I. I. Jeffery. pp. xx—120. Clive. 1/6.

Lamb. Best of Lamb (The), Compiled by E. V. Lucas. 12mo, pp. 192. Methuen. net 1/.

Macaulay (Lord), The History of England from the Accession of James II. Edited by Charles Harding Firth. Vol. 3. Royal 8vo, pp. 512. Macmillan. net 10/6.

Thackeray (W. M.), Roundabout Papers. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 380. Dent. net 1/; leather, net 2/.

Dickens (Charles), Works. 20 vols. W. Collins. each net 1/.
— — Oxford edition. Milford. each net 1/.
(Christmas Books. — Dombey and Son. — Little Dorrit. — Pickwick Papers.)
— Dickens (Charles) ("Bookman" Extra Number, 1914.) Imp. 8vo, pp. 208. Hodder & S. net 5/.
— Jaques (E. T.), Charles Dickens in Chancery. Being an Account of his Proceedings in respect of the "Christmas Carol", with some gossip in relation to the Old Law Courts at Westminster. Longmans. net 1/.

Disraeli. Froude (Jas. A.), The Life of Benjamin Disraeli, Earl of Beaconsfield. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 282. Dent. net 1/; leather, net 2/.

Rossetti. Boas (Mrs. F. S), Rossetti and his Poetry. 12mo, pp. 150. Harrap. net 1/.

Browning. Turnbull (V. Cameron), Stories from Robert Browning. Illustrated by Sybil Barham. pp. 272. Harrap. net 5/.

Ruskin (John), The Two Boyhoods and other Select Passages. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 212. Dent. net 1/; leather, net 2/.

Morris. Old French Romances, done into English by William Morris. With an Introduction by Joseph Jacobs. pp. xviii—180. Allen. net 2/6.
— Brock (A. Clutton-), William Morris. His Work and Influence. 12mo, pp. 256. Williams & Norgate. net 1/.

Stevenson. Masson (Rosaline), Robert Louis Stevenson. 12mo. Jack. net 6 d.
— Slater (J. Herbert), Robert Louis Stevenson. A Bibliography of his Complete Works. pp. vii—46. Bell. net 2/6.

Wilde (Oscar), An Ideal Husband. A New Acting Version produced by Sir George Alexander at the St. James's Theatre. 12mo, pp. 128. Methuen. net 2/.

Meredith (George), Selected Poems. Popular ed. 12mo, pp. 254. Constable. net 1/.

Ouida. Lee (Elizabeth), Ouida; a Memoir. pp. 336. Unwin. net 10/6.

Barlow (George), Poetical Works. 11 vols. Vol. XI. pp. 360. Glaisher. net 5/.

e) Amerikanische Literatur.

Adams (John Quincy), Works. Vol. 3. 1801—1810. Macmillan. net 15/.

Emerson (Ralph Waldo), Journals with Annotations. Edited by E. W. Emerson and W. E. Forbes. Vols. 9 and 10. Constable. each net 6/.
— Poems. Oxford ed. pp. 324. H. Milford. 2/.

Holmes (T. W.), The Autocrat of the Breakfast Table. Edited, with Introduction and Notes, by C. R. Rounds. 12mo. Macmillan. net 1/.

Harte (Bret), The Luck of Roaring Camp: Californian Tales and Poems. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 372. Dent. net 1/; leather, net 2/.

f) Neuste Gedichte und Dramen.

aa) **Carroll** (John S.), The Looms of the Gods. A Drama of Reincarnation. pp. 100. Constable. net 3/6.

Clayton (Ivy M.), The Triumph of Peace. A Drama in Three Acts. pp. 86, swd. R. E. Jones. net 1/6.

Hardy (Blanche C.), Artegal. A Drama. Poems and Ballads. pp. 122. Long. net 3/6.

Kaenders (P.), Her Only Love. A Drama in 4 Acts. B. Herder. net 1/.

Lawrence (D. H.), The Widowing of Mrs. Holroyd. A Drama in Three Acts. pp. x—93. Duckworth. net 3 6.

Scott (A. Boyd), The Lord's Mother, Saint Luke's Quest. A Dramatic Poem. pp. 147. Constable. net 5/.

Todd (Campbell), Gentlemen, the King! A Military Drama in 1 Act. French. net 1/.

Cushing (Catherine C.), Jerry. A Comedy. pp. 69. Bickers. 3/6.

Davies (Hubert Henry), A Single Man. A new Comedy, in 4 Acts. pp. 192. Heinemann. 2/6; swd., 1/6.

— Lady Epping's Lawsuit. A Satirical Comedy, in 3 Acts. pp. 160. Heinemann. 2/6; swd., 1/6.

— The Mollusc. A new Comedy, in 3 Acts. pp. 158. Heinemann. 2/6; swd., 1/6.

Fernald (C. B.), The Pursuit of Pamela. A Comedy. French. net 1/.

Hankin (St. John), The Cassilis Engagement. A Comedy in 4 Acts. Royal 16mo, pp. 160. M. Secker. net 2/.

— The Charity that Began at Home. A Comedy for Philanthropists. Royal 16mo, pp. 168. M. Secker. net 2/.

— The Return of the Prodigal. A Comedy for Fathers. Royal 16mo, pp. 134. M. Secker. net 2/.

La Touche (H. N. D.) and **Savini** (Oddone), The Eagle. A Comedy in 4 Acts. pp. 64. Morland.

Palmer (John), Over the Hills. A Comedy in 1 Act. pp. 31. Sidgwick & J. net 6 d.

Stephens (Walter), Charley's Uncle. A Farcical Comedy in Three Acts. F. Griffiths. net 1/6.

Brighouse (Harold), Lonesome-Like. A Play in one Act. 18mo, swd. Gowans & Gray. net 6 d.

Bynner (Witter), Tiger. A Play. pp. 48. D. J. Rider. net 1/.

Chapin (Harold), The Dumb and the Blind. A Play in One Act. 18mo, swd. Gowans & Gray. net 6 d.

Drinkwater (John), Rebellion. A Play in 3 Acts. Nutt. net 1/.

Fitzmaurice (George), Five Plays: The Country Dressmaker — The Moonlight — The Pie Dish — The Magic Glasses — The Dandy Doll. pp. 210. Maunsel. net 3/6.

Galsworthy (John), Plays. Vol. 3, The Fugitive, The Pigeon, The Mob. pp. 82. Duckworth. 6/.

Harcourt (Cyril), A Place in the Sun. A Play in 3 Acts. 12mo, pp. 62. J. Williams. net 2/6.

Howard (L. G. Redmond-) and **Carson** (Harry), An Irishman's Home, or the Crisis. A topical play on the Ulster Question. Frontispiece. pp. 24. Simpkin. net 1/.

Jennings (Gertrude), Four One Act Plays: The Rest Cure — Between the Soup and the Savoury — The Pros and Cons — Acid Drops. pp. 102. S. French. net 2/; swd., net 1/6.

Layton (F. G.), Philip's Wife. A Play in Three Acts. Fifield. net 1/.

MacSwiney (Terence J.), The Revolutionist. A Play in 5 Acts. pp. 144. Maunsel. net 2/6.

Maxwell (Mrs. Scott-), The Flash-Point. A Play in 3 Acts. pp. 128. Sidgwick & J. net 1/6; cloth, net 2/.

O'Kelly (S.), The Bribe. A Play in Three Acts. 12mo, pp. 46. Maunsel. net 1/.

Robins (Gertrude), Loving As We Do, and other Plays. pp. 94. T. W. Laurie. net 1/.

Shaw (G. Bernard), Misalliance, The Dark Lady of the Sonnets and Fanny's First Play. With a Treatise on Parents and Children. pp. 356. Constable. 6/.

— The Doctor's Dilemma. Constable. 6 d.

Yeats (William Butler), Responsibilities; Poems and a Play. pp. 92, boards. The Cuala Press. net 10/6.

bb) **Abbott** (W. H.), Vision: A Book of Lyrics. pp. 69. Mathews. net 2/6.

Arkwright (B. H. G.), Rough Edges. 12mo, pp. 59. Blackwell. net 2/6.

Bradford (Rev. E. E.), In Quest of Love, and Other Poems. pp. 109. K. Paul. net 4/.

Brock (Blanche Adelaide), Bequeathed Mid-Ocean. pp. 122. Long. net 3/6.

Bunston (Anna), Jephtha's Daughter. pp. 78. E. Macdonald.

Burton (H. Bindon), Eolsyme, and other Poems. pp. 160. Maunsel. net 5/.

Cammell (Chas.), Faery Land. pp. 46. Humphreys. net 3/6.

Catty (Charles Stratford), Poems and Legends. pp. 396. Smith, Elder. net 5/.

Cherry (Mary G.), Lyrics of the Open. 12mo, pp. 112 Mathews. net 2/6.

Esdaile (K. A.), Lux Juventutis. A Book of Verse. Constable. net 3/6.

Gale (Norman), Collected Poems. pp. 254. Macmillan, net 6/.

Le Gallienne (Richard), The Highway to Happiness. pp. 160. T. W. Laurie. net 6/.

Marvin (Frederic Rowland), Poems and Translations. Portrait. Demy 8vo, pp. 250. Sherman, French (Boston). net 6/.

Mosscockle (Rita F.), Poems. E. Mathews. net 5/.

Rentoul (J. L.) (Gervais Gage), From Far Lands: Poems of North and South. Macmillan 5/.

Rowbotham (J. F.), The Epic of the Empire. Britain's National Epic Poem. pp. 91. Cromwell.

Rowley (Thomas), The Maid of Malta, and other Poems. Drane. 3/6.

Sterling (Robert W.), The Burial of Sophocles. Newdigate Prize Poem, 1914. Imp. 16mo, swd. B. H. Blackwell. net 1/.

Weber (Max), Cubist Poems. 12mo, swd., pp. 64. Mathews. net 1/.

Wilcox (Ella Wheeler), Poems of Problems. pp. vii—142. Gay & Hancock. net 3/6.

cc) **Hebbel** (Frederic), Three Plays. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 262. Dent. net 1/; leather, net 2/.

Bjornson (Bjornstjerne), Plays. 2nd Series. pp. 290. Duckworth. 6/.

— Three Dramas. (Everyman's Library). 12mo, pp. 308. Dent. net 1/.

Ibsen (Henrik), A Doll's House — An Enemy of Society — Ghosts — Rosmersholm — The Lady from the Sea — The Pillars of Society. (P. W. R.) 12mo. Henderson. each net 7 d.

Strindberg (August), Plays. Translated by Horace B. Samuel. Hendersons. each, net 7 d.

(The Creditor. — Miss Julie. — The Stronger Woman. Motherly Love. — Paria. Simoon. — Comrades.)

— — Translated by Edith and Warner Ocland. Palmer. net 3/6.
(Vol. 4: Swanwhite. Advent. The Storm.)

Tragore (Rabindranath), The King of the Dark Chamber. Translated into English by the Author. pp. 200. Macmillan. net 4/6.

3. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) **Lyttleton** (Edward), The Corner-Stone of Education. An Essay on the Home Training of Children. pp. 242. Putnams. net 5/.

Darroch (Alexander), Education and the New Utilitarianism and other Educational Addresses. pp. 178. Longmans. net 3/6.

Craik (Sir Henry), The State in its relation to Education. New and revised ed. pp. 210. Macmillan. 3/6.

Egerton (F. Clement C.), The Future of Education. pp. 304. Bell. net 3/6.

Prideaux (E. B. R.), A Survey of Elementary English Education. pp. 206. Blackie. net 2/.

Findlay (J. J.) and **Steel** (Miss K.), Educative Toys. pp. 104. Blackie. net 1/6.

b) **Paterson** (A.), The Edgeworths. A Study of Later Eighteenth Century Education. pp. xi—120. Clive. 1/6.

Miller (Hugh), My Schools and Schoolmasters; or, The Story of My Education. Illustrated. Introduction and Notes by W. M. Mackenzie. pp. 576. W. P. Nimmo. net 3/6.

c) **Lowry** (E. B.), Teaching Sex Hygiene in the Public Schools. 12mo, pp. 95. Forbes (Chicago). net 2/.

d) **West** (Michael), Education and Psychology. pp. 350. Longmans. net 5/.

Shand (Alexander F.), The Foundations of Character. Being a Study of the Tendencies of the Emotions and Sentiments. pp. 564. Macmillan. net 12/.

Morgan (B. S.), The Backward Child. Study of the Psychology and Treatment of Backwardness. Putnam. net 5/.

e) **Montessori** (Maria), Dr. Montessori's Own Handbook Illustrated. 4to, pp. 144. Heinemann. net 3/6.

Thomas (David), Teaching of English by the Direct Method. Teacher's Book. 4to, pp. 140. E. J. Arnold. net 2/.

Malny (J. M.) and **Bailey** (E. R.), Teachers' Handbook to Lessons in Speaking and Writing English. Section 1, Language Lessons. Revised for English Schools by H. Leather. Harrap. net 3/6.

Pine (Harry), English Composition. A systematic course for use in schools (exercises and instructions only). 2 parts. Ralph, Holland. each 6 d.

— — Teacher's ed. With a preface by Dr. F. H. Hayward. pp. 182. Ralph, Holland. 1/6.

f) **MacNunn** (Norman), A Path to Freedom in the School. pp. 172. Bell. net 2/.

Badley (J. H.), Co-Education in Practice. pp. 40, swd. W. Heffer. net 1/.

Reddie (C.), "The Public Schools and the Empire". Abbotsholme Book Store. 6 d.

Kerschensteiner (Georg), The Schools and the Nation. pp. 376. Macmillan. net 6/.

Legge (J. G.), The Thinking Hand; or, Practical Education in the Elementary School. Illustrated. 4to, pp. 228. Macmillan. net 8/6.

Farrington (F. E.), Commercial Education in Germany. Macmillan. net 5/.

g) **College** of Preceptors (The) Calendar, 1914—1915. F. Hodgson. 2/6

National Union of Teachers. Report for 1914 and List of Members, 1913. pp. clvii—567. Schoolmaster Pub. Co. 2/6.

Scotch Education Department. Circular 390. French and German Assistants in Scottish Schools and Training Centres. 1 d.

— Circular 391. Scottish Assistants in French and Prussian Schools and Colleges. 1 d.

h) **University** of Cambridge Local Examinations, 1913. The 56th Annual Report of the Local Examinations and Lectures Syndicate. Camb. Univ. Press. 2/.

Oxford Higher Local Examination. Papers of the Examination held in March, 1914. Parker (Oxford). net 1/.

4. Geschichte.

a) **Calendar** of the Judiciary Rolls, Ireland. Edward 1. Part 2, XXXIII. to XXXV. Years. Edited by J. Mills. Royal 8vo, pp. 672. Wyman. 15/.

Calendar of the Patent Rolls Preserved in the Public Record Office, Edward III. Vol. 15. A. D. 1370—1374. Royal 8vo, pp. 767. Wyman. 15/.

Calendar of Letters, Despatches, and State Papers Relating to the Negotiations between England and Spain. Edited by Royall Tyler. Vol. X., Edward VI., 1550—1552. Ryl. 8vo, pp. 650. Wyman. 15/.

Great Roll of the Pipe for the 31st Year of the Reign of King Henry the Second, A. D. 1184—1185. Now first printed from the Original in the Custody of the Right Hon. Master of the Rolls, Under the Direction of the Council of the Pipe Roll Society. Royal 8vo, pp. xli—299. St. Catherine Press.

Chronica Johannis de Reading et Anonymi Cantuariensis, 1346—1367. Edited, with Introduction and Notes, by James Tait. pp. 404. Sherratt & H. net 10/6.

b) **Bland** (A. E.), The Normans in England, 1066—1154. pp. 126. Bell. net 1/.

Tout (T. F.), The Place of the Reign of Edward II. in English History. pp. xvi—421. Sherratt & H. net 10/6.

Barron (Evan Macleod), The Scottish War of Independence. A Critical Study. pp. 528. Nisbet. net 16/.

Site of the Battle of Bannockburn (The), The Reputed Sites and the Mythical Carse Site reviewed by J. E. Shearer. Map. pp. 29. Shearer & Son. net 1/.

Jones (W. Garmon), York and Lancaster. 1399—1485. pp. 128. Bell. 1/.

Newton (Arthur Percival), The Colonising Activities of the English Puritans: The Last Phase of the Elizabethan Struggle with Spain. pp. 358. H. Milford. net 10/6.

Carnegy (Mildred), The Tragedy of Two Stuarts. pp. 153. I. Pitman. net 3/6.

c) **Guest** (George), A Constitutional History of England. pp. 278. Bell. 1/6.

d) **Hancock** (Mary S.), A Social History of England for Girls. pp. 288. I. Pitman. 1/8.

Joyce (P. W.), A Social History of Ancient Ireland. 2 vols. 2nd edition. Longmans. net 21/.

e) **Legg** (J. Wickham), English Church Life, from the Restoration to the Tractarian Movement. pp. 448. Longmans. net 12/6.

f) **Bryce** (William Moir), Holyrood: Its Palace and its Abbey. An Historical Appreciation. Illustrated. 4to, pp. 44, and plates, swd. O. Schulze. net 2/6.

Ditchfield (P. H.), London Survivals. A Record of the old Buildings and Associations of the City. Illustrated. 4to, pp. 328. Methuen. net 10/6.

Galloway (James), Historical Sketches of Old Charing: The Hospital and Chapel of Saint Mary Roncevall, Eleanor of Castile, Queen of England and the Monuments erected in Her Memory. 4to, pp. 82. Bale. net 10/6.

g) **Wertanbaker** (Thomas), Virginia under the Stuarts. 1607—1688. pp. 284. H. Milford. net 6/6.

Beard (C. A.), Contemporary American History, 1877—1913. Macmillan. net 6/6.

— American Government and Politics. New and revised ed. Macmillan. net 9/.

Jefferson. Ford (P. L.), Autobiography of Thomas Jefferson, 1743—1790. Putnam. net 6/.

Lincoln. Browne (Francis Fisher), The Every-Day Life of Abraham Lincoln. pp. 668. J. Murray. net 8/.

5. Landes- und Volkskunde.

a) **Elias** (Edith L.), This England of Ours. pp. 128. Harrap. net 1/.

Cox (R. Hippisley), The Green Roads of England. Illust. pp. 234. Methuen. net 10/.

Brotchie (T. C. F.), Glasgow Rivers and Streams: Their Legend and Lore. Illustrated. pp. 176. Maclehose. net 2/.

Gwynn (Stephen), The Fair Hills of Ireland. Illustrated by Hugh Thompson. New ed. pp. 428. Macmillan. net 2/6.

Lake District (The) (The Graded Road Maps of England.) Gall & Inglis. net 1/6.

Couch (Mabel Quiller-), Cornwall's Wonderland. pp. 252. Dent. net 3/6.

Abraham (Ashley P.), Beautiful North Wales. Illustrated. 4to, pp. 52, brds. Author. net 3/6.

Morris (Joseph E.), The Peak County. pp. 64. Black. net 1/6.

Igglesden (Charles), A Saunter Through Kent, with Pen and Pencil. Illustrated by X. Willis. 4to, pp. 96. Kentish Express (Ashford).

Cox (J. Charles), Warwickshire. 12mo, pp. 202. Methuen. net 2/6.

Macnair (Peter), Argyllshire and Buteshire. pp. 174. Camb. Univ. Press. 1/6.

Quine (John), The Isle of Man. Camb. Univ. Press. net 1/6.

Claxton (William J.), Journeys in Industrial England. Illustrated. pp. 192. Harrap. 1/.

Gomme (Sir Laurence), London. Illustrated. pp. 398. Williams & N. net 7/6.

Warwick and Leamington. Described by George Morley. Pictured by E. W. Haslehust. pp. 64. Blackie. net 2/.

Varley (Telford), Winchester. (Beautiful Britain. pp. 64. Black. net 1/6.

Ripon and Harrogate. Described by R. Murray Gilchrist. Painted by Ernest Haslehust. pp. 64. Blackie. net 2/.

Scarborough and Neighbourhood. Described by R. Murray Gilchrist. Painted by Ernest Haslehust. pp. 64. Blackie. net 2/.

Morris (Joseph E.), Westminster Abbey. pp. 64. Black. net 1/6.

Shelley (Henry C.), Tintern Abbey. 16mo, swd., pp. 92. Simpkin. net 1/.

d) **Vontade** (Jacque), The English Soul. Translated by H. T. Porter. pp. 271. Heinemann. net 6/.

Jessopp (A.), England's Peasantry and other Essays. pp. 398. Unwin. net 7/6.

Impressions of British Life and Character on the Occasion of a European Tour, 1913. By Meherban Narayanras Babasaheb. pp. 268. Macmillan. net 8/6.

6. Folklore.

Cesaresco (Countess Martinengo), Essays in the Study of Folk Songs. (Everyman's Library.) 12mo, pp. 306. Dent. net 1/.

Krehbiel (H. E.), Afro-American Folk-songs: A Study in Racial and National Music. pp. 176. Schirmer. net 6/.

Negro Folk Singing, Games and Folk Games of the Habitants. Illustrated. Folio, pp. xi—35. Curwen.

Fairy Tales and Folk Stories. Newly told by James Broadbent Marshall. pp. 248. E. J. Arnold. net 1/6.

Palmer (William T.), Old Yarns of English Lakeland: Narratives of Romance, Mystery, and Superstition told by the Dalesfolk. pp. 170. Skeffington. net 2/6.

Village Folk Tales of Ceylon. Collected and translated by H. Parker. Vol. 2. pp. 466. Luzac. net 12/.

Draycott (A. E.), Simla Village Tales; or, Folk Tales from the Himalayas. Cheaper ed. Murray. 3/.

Deas (Lizzie), Flower Favourites, their Legends, Symbolism, and Significance. 2nd ed. 18mo. Jarrold. net 3/6.

7. Vermischtes.

Holland (A. W.), Germany. Illustrated. The Making of the Nations. pp. 320. Black. net 7/6.

Wylie (I. A. R.), Eight Years in Germany. With 12 Illustrations. Demy 8vo, pp. vii—243. Mills & B. net 10/6.

Cramb (J. A.), Germany and England. pp. 148. J. Murray. net 2/6.

Sewill (H.), A German Invasion. pp. 52. King. net 1/.

Watson (E. W.), The Church of England. 12mo, pp. 256. Williams & N. net 1/.

Crosse (Gordon), Church and State. 12mo, pp. viii—133. Mowbray. net 1/.

Horne (C. Silvester), A Popular History of the Free Churches. Cheap ed., with additional chapter. pp. 462. J. Clarke. net 1/6.

Jones (T. B.), 100 Reasons Against Home Rule. 12mo, pp. 115. Oliver & Boyd. 6 d.

Moore (F. Frankfort), The Truth about Ulster. With Illustrations after Photographs by Robert Welch. Demy 8vo, pp. 286. Nash. net 7/6.

McCarthy (Michael J. F.), Priests and People in Ireland. Home Rule ed., with latest Statistics. pp. 640. Simpkin. net 1/.

Leipzig. Paul Lange.

[1. XII.]

INHALT.

Seite

Herausgegeben von Prof. Dr. **Max Friedrich Mann** in **Frankfurt a/M.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle.

